# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 蓝河的熊(the Bears Of Blue River) 000001

2. 蓝河的熊(the Bears Of Blue River) 000002

3. 蓝河的熊(the Bears Of Blue River) 000003

4. 蓝河的熊(the Bears Of Blue River) 000004

5. 蓝河的熊(the Bears Of Blue River) 000005

6. 蓝河的熊(the Bears Of Blue River) 000006

7. 蓝河的熊(the Bears Of Blue River) 000007

8. 蓝河的熊(the Bears Of Blue River) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 蓝河的熊(The Bears of Blue River)
# 第1/8页

[ðə; ði] [beəz] [pv; əv] [bluː] ['rɪvə(r)]
**THE BEARS OF BLUE RIVER**
这 熊 的 蓝色的 河

蓝河的熊

“ ['bɔːlsər][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][beə(r)][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] .
**“ Balser was more fortunate in his aim , and gave the bear a mortal wound .**
“ 巴尔瑟 曾是 更多的 幸运 在 他的 目的 , 和 给予 这 熊 一个 凡人 伤口 .

“巴尔瑟运气更好，击中了熊，使其身负致命伤。”

” [ðə; ði]
**” The**
” 这

“这

[beəz] [pv; əv] [bluː] ['rɪvə(r)]
**Bears of Blue River**
熊 的 蓝色的 河

蓝河熊

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[tʃɑːlz] ['meɪdʒə(r)]
**CHARLES MAJOR**
查尔斯 主要的

查尔斯·梅杰

['ɔːθə(r)] [pv; əv] “ [wen] ['naɪthʊd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['flaʊə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**AUTHOR OF “ WHEN KNIGHTHOOD WAS IN FLOWER , ” ETC .**
作者 的 “ 什么时候 骑士爵位 曾是 在 花 , ” ETC .

《骑士精神的鼎盛时期》等作品的作者

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [frɒst] [ænd; ənd] ['lʌðə(r)z]
**WITH ILLUSTRATIONS BY A . B . FROST AND OTHERS**
和 插图 经过 一个 . B . 霜 和 其他的

由 AB Frost 等人绘制插图

[njuː] [jɔːk]
**New York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
**THE MACMILLAN COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦:

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈlimitid] . -
**MACMILLAN & CO . , Ltd . 1908**
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限公司 . -

麦克米伦公司，1908年

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
**All rights reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈkɒpiraɪt] , - , - ,
**Copyright , 1900 , 1901 ,**
版权 , - , - ,

版权所有，1900年、1901年

[baɪ] [ˈkɜːtis] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] .
**By Curtis Publishing Co .**
经过 柯蒂斯 出版 合作 .

由柯蒂斯出版公司出版

[baɪ][dʒɒn] [ˈwɔnəmeikə] .
**By John Wanamaker .**
经过 约翰 瓦纳梅克 .

作者：约翰·沃纳梅克。

[ˈkɒpiraɪt] , - ,
**Copyright , 1901 ,**
版权 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ] [tʃɑːlz] [ˈmeɪdʒə(r)] .
**By CHARLES MAJOR .**
经过 查尔斯 主要的 .

作者：查尔斯·梅杰。

[fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ˌelsˈweə(r)] .
**First published elsewhere .**
第一的 已发布 别处 .

本文最初发表于其他地方。

[ ˌriːˈprint, ˈriːprint ][nəʊˈvembə(r)] , - ;
**Reprinted November , 1902 ;**
转载 十一月 , - ;

1902年11月重印；

[mɑːtʃ] , - ; [ɒkˈtəʊbə(r)] , - .
**March , 1904 ; October , 1908 .**
行进 , - ; 十月 , - .

1904 年 3 月；1908 年 10 月。

[njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [sepˈtembə(r)] , - .
**New edition September , 1906 .**
新的 版 九月 , - .

新版于1906年9月发行。

[nɔːwʊd] [pres]
**Norwood Press**
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . [ˈkʊʃɪŋ] & [ˌsiː ˈəʊ] . — [ˈberik] & [smɪθ]
**J . S . Cushing & Co . — Berwick & Smith**
J . S . 库欣 & 合作 . — 贝里克 & 史密斯

JS Cushing & Co.—Berwick & Smith

[nɔːwʊd] [mæs] . [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Norwood Mass . U . S . A .**
诺伍德 大量的 . U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[viː]
**v**
v

v

['kɒntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ðə; ðɪ][bɪg][beə(r)][θriː]
**The Big Bear 3**
这 大的 熊 3

大熊3

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[haʊ] ['bɔːlsər] [gɒt] [ə; eɪ] [gʌn] -
**How Balser got a Gun 31**
如何 巴尔瑟 得到 一个 枪 -

巴尔瑟是如何得到31号枪的

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] -
**Lost in a Forest 53**
丢失的 在 一个 森林 -

迷失在森林里 53

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[ðə; ðɪ] [wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] -
**The One - eared Bear 79**
这 一 - 耳朵 熊 -

独耳熊 79

['tʃæptə(r)] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

[ðə; ði] [wʊlf] [hʌnt] -

| The | Wolf | Hunt | 104 |
|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 打猎 | - |

狼群狩猎 104

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

['bɒrəʊd] ['faɪə(r)] -

| Borrowed | Fire | 140 |
|---|---|---|
| 借来的 | 火 | - |

借来的火 140

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] -

| The | Fire | Bear | 171 |
|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 熊 | - |

火熊 171

['sɪksθ]

| vi |
|---|
| 六 |

六

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ðə; ði] [blæk] ['gʌli] -

| The | Black | Gully | 190 |
|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 沟壑 | - |

黑沟 190

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[ɒn] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [naɪn] -

| On | the | Stroke | of | Nine | 217 |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中风 | 的 | 九 | - |

九点钟217

['tʃæptə(r)] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɒn] ['brændiˌwaɪn] -

| A | Castle | on | Brandywine | 238 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 城堡 | 在 | 白兰地酒 | - |

白兰地酒街上的城堡 238

[sevn]

| vii |
|---|
| 七 |

七

[ɪˌlʌsˈtreʃən] .
**ILLUSTRATIONS .**
插图 .

插图。

“ [ˈbɔːlsər][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][beə(r)][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l] [wuːnd] ”
“ **Balser was more fortunate in his aim , and gave the bear a mortal wound** ”
” 巴尔瑟 曾是 更多的 幸运 在 他的 目的 , 和 给予 这 熊 一个 凡人 伤口 ”

[ˈfrʌntɪspiːs]
**Frontispiece**
卷首插图

“巴尔瑟运气更好，击中了熊，致其身负致命伤。” 扉页

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[beɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌnˌfɪʃ] [ænd; ənd][bɪg] - [maʊðd] [ˈredˌaɪ] [fɔːr]
**Bass and sunfish and big - mouthed redeye 4**
低音 和 翻车鱼 和 大的 - 嘴巴 红眼 4

鲈鱼、太阳鱼和大嘴红眼鱼 4

“ [ə; eɪ][ˈwaɪldkæt][ˈɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] ” -
“ **A wildcat almost as big as a cow** ” **14**
” 一个 野猫 几乎 作为 大的 作为 一个 奶牛 ” -

“一只体型几乎和牛一样大的野猫”14

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔːlsər] [ˈnəʊtɪst] [freʃ] [beə(r)] [træks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [ˈkwɪkli] ”
“ **Little Balser noticed fresh bear tracks , and his breath began to come quickly** ”
” 小的 巴尔瑟 注意到 新鲜的 熊 轨道 , 和 他的 气息 开始 到 来 迅速地 ”
-
**15**
-

“小巴尔瑟注意到新鲜的熊掌印，呼吸开始急促起来。”[15]

“ [freʃ] [beə(r)] [træks] ” -
“ **Fresh bear tracks** ” **17**
” 新鲜的 熊 轨道 ” -

“新鲜的熊掌印” 17

“ [ɪˈmædʒɪn] . . . [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [əˈpɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ˈkwaɪətli] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
“ **Imagine . . . his consternation when he saw upon the bank , quietly watching him ,**
” 想象 . . . 他的 惊愕 什么时候 他 锯 之上 这 银行 , 悄悄 观看 他 ,

“想象一下……当他看到河岸边有人静静地注视着他时，他该有多么惊恐，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [beə(r)] ” -
**a huge black bear** ” **19**
一个 巨大的 黑色的 熊 ” -

一头巨大的黑熊” 19

“ [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] , [dɪˈtɜːmɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm] ” -
“ **The bear had a peculiar , determined expression about him** ” **21**
” 这 熊 有 一个 奇特 , 决定 表达 关于 他 ” -

“那只熊脸上带着一种奇特而坚定的表情”21

“ [wen] [ðə; ði][beə(r)][gɒt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv]['bɔːlsər] . . . [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['despərət] [wɪð]
“ **When the bear got within a few feet of Balser . . . the boy grew desperate with**
” 什么时候 这 熊 得到 之内 一个 很少 脚 的 巴尔瑟 . . . 这 男生 生长 绝望的 和
[fɪə(r)] ,
**fear ,**
害怕 ,

“当熊靠近巴尔瑟几英尺远的时候……男孩吓得魂飞魄散。”

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] ['wepən] [hiː; hi][hæd; həd] — [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ɒv; əv]

| and | struck | at | the | beast | with | the | only | weapon | he | had | — | his | string | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 击 | 在 | 这 | 兽 | 和 | 这 | 仅有的 | 武器 | 他 | 有 | — | 他的 | 细绳 | 的 |

[fɪʃ] ” -

| fish | ” | 25 |
|---|---|---|
| 鱼 | ” | - |

他用自己唯一的武器——一串鱼——击打那头野兽。”25

“ [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði][lɒg] ” -

| “ | The | bear | had | caught | the | fish | , | and | again | had | climbed | upon | the | log | ” | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 熊 | 有 | 捕捉 | 这 | 鱼 | , | 和 | 再次 | 有 | 攀登 | 之上 | 这 | 日志 | ” | - |

“熊抓住了鱼，又爬上了圆木。”29

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][beə(r)] ['graʊlɪŋ] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

| “ | He | could | hear | the | bear | growling | right | at | his | heels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 熊 | 咆哮 | 正确的 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | , |

他能听到熊就在他身后咆哮，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm][dʒʌst][flaɪ] ” ['feɪsɪŋ] -

| and | it | made | him | just | fly | ” | facing | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制成 | 他 | 只是 | 飞 | ” | 面向 | - |

这让他像飞一样”面对44

“ [tiːʒ] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ” ['feɪsɪŋ] -

| “ | Tige | was | told | to | go | into | the | cave | ” | facing | 48 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 虎 | 曾是 | 讲述 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 洞穴 | ” | 面向 | - |

“蒂格被告知要进入洞穴”面对48

“ [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l][beə(r)][kʌb] ” ['feɪsɪŋ] -

| “ | Each | with | a | saucy | little | bear | cub | ” | facing | 52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每个 | 和 | 一个 | 风骚的 | 小的 | 熊 | 幼兽 | ” | 面向 | - |

“每只都带着一只活泼可爱的小熊崽” 面对着52

“ [daʊn] [keɪm] [tɒm] [ænd; ənd]['dʒeri][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ” ['feɪsɪŋ] -

| “ | Down | came | Tom | and | Jerry | from | the | roof | ” | facing | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 向下 | 来了 | 汤姆 | 和 | 杰瑞 | 从 | 这 | 屋顶 | ” | 面向 | - |

“汤姆和杰瑞从屋顶下来了”面对着60

[tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'nuː] ['feɪsɪŋ] - “

| Tige | and | Prince | swimming | about | the | canoe | facing | 74 | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 和 | 王子 | 游泳 | 关于 | 这 | 独木舟 | 面向 | - | “ |

蒂格和普林斯在独木舟周围游泳，面向74英寸。

- ['lɔːdi] , ['bɔːlsər] !

| ' | Lordy | , | Balser | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 老天 | , | 巴尔瑟 | ! |

“我的天哪，巴尔瑟！”

[ɪts] [ðə; ði][wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] -

| It's | the | one | - | eared | bear | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 一 | - | 耳朵 | 熊 | - |

这是独耳熊

” ['feɪsɪŋ] -

| ” | facing | 88 |
|---|---|---|
| ” | 面向 | - |

面对88

[eɪtθ] “

| viii | “ |
|---|---|
| 八 | ” |

八“

- [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] -
' Let's get out of here '
- 我们来吧 得到 出去 的 这里 -

“我们离开这里吧。”

” ['feɪsɪŋ] -
” facing 94
” 面向 -

面对94

“ ['bɔːlsər] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪt] ” ['feɪsɪŋ] -
“ Balser rushed into the fight ” facing 102
” 巴尔瑟 匆忙 进入 这 斗争 ” 面向 -

“巴尔瑟冲进战斗”，面对102号球员。

“ ['mɪstʃɪf] !
“ Mischief !
” 恶作剧 !

“恶作剧！

[ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ” -
they never thought of anything else ” 108
他们 绝不 想法 的 任何事物 别的 ” -

他们从未想过其他事情”108

“ ['bɔːlsər] [tɜːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] , [læŋk] , [greɪ] [wʊlf] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
“ Balser turned in time to see a great , lank , gray wolf emerge from the water ,
” 巴尔瑟 转向 在 时间 到 看 一个 伟大的 , 空白 , 灰色的 狼 出现 从 这 水 ,

“巴尔瑟转过身，正好看见一头高大、瘦长的灰狼从水中浮现出来。”

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['gændə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [nek] ” -
carrying a gander by the neck ” 109
携带 一个 鹅 经过 这 脖子 ” -

揪着脖子拎着” 109

“ [bæŋ] ! [went] - [gʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] . . . [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf]
“ Bang ! went Balser's gun , and the wolf . . . paid for his feast with his life
” 砰 ! 去 - 枪 , 和 这 狼 . . . 有薪酬的 为了 他的 盛宴 和 他的 生活
” -
” 117
” -

“砰！”巴尔瑟的枪响了，那匹狼……为它的盛宴付出了生命的代价。”117

“ [kɔːt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] ” -
“ Caught them by the back of the neck ” 123
” 捕捉 他们 经过 这 后退 的 这 脖子 ” -

“抓住他们的后颈” 123

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wʊlvz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)]
“ The boys tied together the legs of the old wolves and swung them over
” 这 男孩们 系 一起 这 腿 的 这 老的 狼 和 摇摆 他们 超过
[ðə; ði] [pəʊl] . . . [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [pʌps] ” -
the pole . . . and started home leading the pups ” 127
这 极 . . . 和 开始 家 领导 这 幼犬 ” -

“男孩们把老狼的腿绑在一起，荡过杆子……然后带着幼狼回家了。”127

“ [ðiːz] [haɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - [gʌmz] - ” -
“ These hives were called ' gums ' ” 135
” 这些 麻疹 是 称为 - 牙龈 - ” -

“这些蜂巢被称为‘蜂巢’”135

“ [ðə; ði] [kʌbz] [went] ['evri] [wei] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wei] ” ['feɪsɪŋ] -
**“ The cubs went every way but the right way ” facing 146**
” 这 幼崽 去 每一个 方式 但 这 正确的 方式 ” 面向 -

“小熊队走了所有该走的路，就是没走正确的路”，面对146

“ [ðə; ði][beə(r)][rəʊz][tu:; tə][klaɪm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][bɔɪ] ” ['feɪsɪŋ] -
**“ The bear rose to climb after the boy ” facing 160**
” 这 熊 玫瑰 到 爬 后 这 男生 ” 面向 -

“熊起身追赶男孩”面对着160

“ ['laɪni] [θrʌst] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [tɔ:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɛrz] [feɪs] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] [dɪ'spaɪt] [ɪts]
**“ Liney thrust the burning torch into the bear's face and held it there despite its**
” 线 推力 这 燃烧 火炬 进入 这 熊的 脸 和 握住 它 那里 尽管 它是
[reɪdʒ][ænd; ənd] [ graul ] ” ['feɪsɪŋ] - “
**rage and growls ” facing 168 “**
愤怒 和 咆哮 ” 面向 - ”

“莱尼将燃烧的火把怼到熊脸上，不顾熊的愤怒和咆哮，坚持不放。”面对着168“

- [help] !
**' Help !**
- 帮助 !

'帮助!

[help] !
**help !**
帮助 !

帮助!

- [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] ” ['feɪsɪŋ] - “
**' came the cry ” facing 176 “**
- 来了 这 哭 ” 面向 - ”

“呼喊声响起”面对着176

- [naʊ] , [həʊld][ʌp][ðə; ði] [tɔ:tʃ] , ['pɒli] -
**' Now , hold up the torch , Polly '**
- 现在 , 抓住 向上 这 火炬 , 波莉 -

“现在，波莉，举起火炬吧。”

” ['feɪsɪŋ] -
**“ facing 204**
” 面向 -

面对 204

“ ['pɒli] [kən'tɪnju:d] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][beə(r)] ” ['feɪsɪŋ] -
**“ Polly continued slowly toward the bear ” facing 212**
” 波莉 持续 缓慢地 朝向 这 熊 ” 面向 -

“波莉继续缓缓走向熊”，面向212。

“ [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['laɪni] [fɒks][ænd; ənd]
**“ Imagine his consternation when he recognized the forms of Liney Fox and**
” 想象 他的 惊愕 什么时候 他 认可 这 表格 的 线 狐狸 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tɒm] ” -
**her brother Tom ” 229**
她 兄弟 汤姆 ” -

“想象一下，当他认出莱尼·福克斯和她哥哥汤姆的模样时，他该有多么惊愕。”229

“ [hi:; hi] [fel] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ten][ɔ:(r)] [twelv] [fi:t] , . . . [ænd; ənd] [leɪ] [hɑ:f] [stʌnd] ” -
**“ He fell a distance of ten or twelve feet , . . . and lay half stunned ” 233**
” 他 跌倒 一个 距离 的 十 或者 十二 脚 , . . . 和 躺 一半 目瞪口呆 ” -

“他从十到十二英尺高的地方摔了下来，……半昏迷地躺在那里”233

[ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] -

| En | route | for | the | castle | 244 |
|---|---|---|---|---|---|
| 恩 | 路线 | 为了 | 这 | 城堡 | - |

前往城堡的途中 244

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['brændiˌwaɪn] -

| The | castle | on | the | Brandywine | 252 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 在 | 这 | 白兰地酒 | - |

白兰地酒街上的城堡 252

“ ['bɔːlsər] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [tɒm] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] ”

| “ | Balser | hesitated | to | fire | , | fearing | that | he | might | kill | Tom | or | one | of | the | dogs | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 巴尔瑟 | 犹豫了一下 | 到 | 火 | , | 害怕 | 那 | 他 | 可能 | 杀 | 汤姆 | 或者 | 一 | 的 | 这 | 狗 | ” |

-

**263**

-

“巴尔瑟犹豫着要不要开枪，他担心会误杀汤姆或者其中一条狗。”263

“ [ i'spai ] [ə; eɪ][dəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːn] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ”

| “ | Espied | a | doe | and | a | fawn | , | standing | upon | the | opposite | side | of | the | creek | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 窥视 | 一个 | 雌鹿 | 和 | 一个 | 讨好 | , | 常设 | 之上 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 溪 | ” |

-

**273**

-

“看见一只母鹿和一只小鹿站在小溪对岸” 273

[aɪ] .

| I | . |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[ðə; ði] [bɪg] [beə(r)] .

| THE | BIG | BEAR | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 熊 | . |

大熊。

[ðə; ði] [beəz] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪvə(r)] . [θriː]

| THE | BEARS | OF | BLUE | RIVER | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 的 | 蓝色的 | 河 | . | 3 |

蓝河的熊.3

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

[ðə; ði] [bɪg] [beə(r)] .

| THE | BIG | BEAR | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 熊 | . |

大熊。

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] “ ['twentiz] , ” [wen] [ˌɪndi'ænə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [steɪt] ,

| Away | back | in | the | “ | twenties | , | ” | when | Indiana | was | a | baby | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 后退 | 在 | 这 | ” | 二十多岁 | , | ” | 什么时候 | 印第安纳州 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | 状态 | , |

早在二十世纪二十年代，印第安纳州还是个新成立的州的时候，

[ænd; ənd] [greɪt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][tɔːl] [triːz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəbrʌʃ] ['daːkənd] [wɒt]

| and | great | forests | of | tall | trees | and | tangled | underbrush | darkened | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 森林 | 的 | 高的 | 树木 | 和 | 纠缠不清 | 草丛 | 变暗 | 什么 |

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['sʌni] [hɪlz] ,

| are | now | her | bright | plains | and | sunny | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 她 | 明亮的 | 平原 | 和 | 阳光明媚 | 丘陵 | , |

曾经，高大的树木和茂密的灌木丛遮蔽了她如今明亮的平原和阳光普照的山丘。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk] [ɒv; əv] [bɪg] [bluː] ['rɪvə(r)] ,

| there | stood | upon | the | east | bank | of | Big | Blue | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 之上 | 这 | 东方 | 银行 | 的 | 大的 | 蓝色的 | 河 | , |

那里矗立着大蓝河的东岸，

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðæt] [striːm] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [rəʊd] ,

| a | mile | or | two | north | of | the | point | where | that | stream | crosses | the | Michigan | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 或者 | 二 | 北 | 的 | 这 | 观点 | 在哪里 | 那 | 溪流 | 十字架 | 这 | 密歇根州 | 路 | , |

在溪流与密歇根公路交汇处以北一两英里处，

[ə; eɪ] ['kəʊzi] [lɒg] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz] — [wʌn] [frʌnt] [ænd; ənd] [wʌn] [bæk] .

| a | cozy | log | cabin | of | two | rooms | — | one | front | and | one | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 舒适 | 日志 | 舱 | 的 | 二 | 房间 | — | 一 | 正面 | 和 | 一 | 后退 | . |

一间舒适的小木屋，有两个房间——一个前厅和一个后厅。

[ðə; ði] [haʊs] [feɪst] [ðə; ði] [west] ,

| The | house | faced | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 面对 | 这 | 西方 | , |

房子朝西，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['iːkwəl] [tuː; tə] [twaɪs] [ðə; ði]

| and | stretching | off | toward | the | river | for | a | distance | equal | to | twice | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伸展 | 离开 | 朝向 | 这 | 河 | 为了 | 一个 | 距离 | 平等的 | 到 | 两次 | 这 |

[wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [striːt] ,

| width | of | an | ordinary | street | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 宽度 | 的 | 一个 | 普通的 | 街道 | , |

并向河边延伸，其长度相当于普通街道宽度的两倍。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bluː] - [grɑːs] [lɔːn] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [elm] [ænd; ənd]

| was | a | blue | - | grass | lawn | , | upon | which | stood | a | dozen | or | more | elm | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 蓝色的 | - | 草 | 草地 | , | 之上 | 哪个 | 站立 | 一个 | 打 | 或者 | 更多的 | 榆树 | 和 |

['sɪkəmɔː(r)] [triːz] ,

| sycamore | trees | , |
|---|---|---|
| 梧桐树 | 树木 | , |

那是一片蓝草草坪，上面长着十几棵榆树和梧桐树。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌni] - ['ləʊkəsts] ['skætəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

| with | a | few | honey | - | locusts | scattered | here | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 蜂蜜 | - | 蝗虫 | 疏散 | 这里 | 和 | 那里 | . |

这里那里零星散落着几株皂荚树。

[ɪ'miːdiətli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stiːp] [sləʊp] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] .

| Immediately | at | the | water's | edge | was | a | steep | slope | of | ten | or | twelve | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 在 | 这 | 水的 | 边缘 | 曾是 | 一个 | 陡 | 坡 | 的 | 十 | 或者 | 十二 | 脚 | . |

水边紧邻着一个十到十二英尺高的陡坡。

[bæk] [ɒv; əv] the4

| Back | of | the4 |
|---|---|---|
| 后退 | 的 | the4 |

4号后排

[haʊs] , [maɪl] [ə'pɒn] [maɪl] , [stretʃt] [ðə; ði] [diːp] [dɑːk] ['fɒrɪst] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [beəz]

| house | , | mile | upon | mile | , | stretched | the | deep | dark | forest | , | inhabited | by | deer | and | bears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | , | 英里 | 之上 | 英里 | , | 拉伸 | 这 | 深的 | 黑暗的 | 森林 | , | 有人居住的 | 经过 | 鹿 | 和 | 熊 |

, [wʊlvz] [ænd; ənd] ['waɪldkæts] ,

| , | wolves | and | wildcats | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 狼 | 和 | 野猫 | , |

房子绵延数英里，一直延伸到幽暗的森林深处，那里栖息着鹿、熊、狼和野猫。

['skwirəlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] , [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .

| squirrels | and | birds | , | without | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 松鼠 | 和 | 鸟类 | , | 没有 | 数字 | . |

松鼠和鸟类，数量不胜数。

[beɪs] [ænd; ənd] ['sʌnˌfɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] - [maʊðd] ['redˌaɪ] .

| BASS | AND | SUNFISH | AND | THE | BIG | - | MOUTHED | REDEYE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低音 | 和 | 翻车鱼 | 和 | 这 | 大的 | - | 嘴巴 | 红眼 | . |

鲈鱼、太阳鱼和大嘴红眼鱼。

[ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [bɔɪz]

| In | the | river | the | fish | were | so | numerous | that | they | seemed | to | entreat | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 河 | 这 | 鱼 | 是 | 所以 | 很多的 | 那 | 他们 | 似乎 | 到 | 恳求 | 这 | 男孩们 |

[tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

| to | catch | them | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 他们 | , |

河里的鱼很多，仿佛在恳求男孩们去捕捉它们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kraʊdɪd] ['kwɔːtəz] .

| and | to | take | them | out | of | their | crowded | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 拿 | 他们 | 出去 | 的 | 他们的 | 挤 | 四分之一 | . |

并将他们从拥挤的住所中带出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [beɪs] [ænd; ənd] [blæk] ['sʌkəz] , ['sʌnˌfɪʃ] [ænd; ənd] ['kætfɪʃ] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

| There | were | bass | and | black | suckers | , | sunfish | and | catfish | , | to | say | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 低音 | 和 | 黑色的 | 傻瓜 | , | 翻车鱼 | 和 | 鲶鱼 | , | 到 | 说 | 没有什么 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

| of | the | sweetest | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最甜美的 | 的 | 全部 | , |

那里有鲈鱼、黑吸盘鱼、太阳鱼和鲶鱼，更不用说最甜美的鱼了。

[ðə; ði][bɪg] - [maʊðd] ['redˌaɪ] . -

| the | big | - | mouthed | redeye | . | 57 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | - | 嘴巴 | 红眼 | . | - |

大嘴红眼。57

[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ][lɒg] [bɑːn] ,

| South | of | the | house | stood | a | log | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 的 | 这 | 房子 | 站立 | 一个 | 日志 | 谷仓 | , |

房子南边是一座木屋谷仓，

[wɪð] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [kaʊz] ; [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðɪs] [bɑːn] ,

| with | room | in | it | for | three | horses | and | two | cows | ; | and | enclosing | this | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 房间 | 在 | 它 | 为了 | 三 | 马匹 | 和 | 二 | 牛 | ; | 和 | 封闭 | 这 | 谷仓 | , |

里面可容纳三匹马和两头牛；并将这座谷仓围起来，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] , [faɪv][ɔː(r)][sɪks]['eɪkəz][ɪn] [ɪk'stent] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpælɪ'seɪd]

| together | with | a | piece | of | ground | , | five | or | six | acres | in | extent | , | was | a | palisade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 地面 | , | 五 | 或者 | 六 | 英亩 | 在 | 程度 | , | 曾是 | 一个 | 栅栏 |

[fens] ,

| fence | , |
|---|---|
| 栅栏 | , |

连同五六英亩的土地，还有一道栅栏围墙。

[eɪt] [ɔː(r)][ten] [fiːt] [haɪ] , [meɪd] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [pəulz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

| eight | or | ten | feet | high | , | made | by | driving | poles | into | the | ground | close | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 或者 | 十 | 脚 | 高的 | , | 制成 | 经过 | 驾驶 | 杆子 | 进入 | 这 | 地面 | 关闭 | 一起 | . |

八到十英尺高，是用木杆紧密地插在地上制成的。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [stɒk] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [ænd; ənd]

| In | this | enclosure | the | farmer | kept | his | stock | , | consisting | of | a | few | sheep | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 外壳 | 这 | 农民 | 保留 | 他的 | 库存 | , | 由 | 的 | 一个 | 很少 | 羊 | 和 |

['kæt(ə)l] ,

| cattle | , |
|---|---|
| 牛 | , |

农场主在这个围栏里饲养牲畜，包括几只羊和几头牛。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [giːs] , [ænd; ənd] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [æt; ət] ['naɪtfɔːl]

| and | here | also | the | chickens | , | geese | , | and | ducks | were | driven | at | nightfall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 还 | 这 | 鸡 | , | 鹅 | , | 和 | 鸭子 | 是 | 驱动 | 在 | 黄昏 |

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] “ ['vɑːmɪnt] ,

| to | save | them | from | “ | varmints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 他们 | 从 | 〃 | 害兽 | , |

这里也一样，为了保护鸡、鹅和鸭子免受“害兽”的侵害，人们会在夜幕降临时将它们赶走。

〃 [æz; əz][ɔːl] [ praul ] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['setləz] .

| 〃 | as | all | prowling | animals | were | called | by | the | settlers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 作为 | 全部 | 潜行 | 动物 | 是 | 称为 | 经过 | 这 | 定居者 | . |

就像定居者们对所有四处游荡的动物的称呼一样。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] [lɒg] [hʌt] ,

| The | man | who | had | built | this | log | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 建造 | 这 | 日志 | 小屋 | , |

建造这座小木屋的那个人，

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əʊnd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

| and | who | lived | in | it | and | owned | the | adjoining | land | at | the | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 居住地 | 在 | 它 | 和 | 拥有 | 这 | 相邻的 | 土地 | 在 | 这 | 时间 | 的 |

[wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,

| which | I | write | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 写 | , |

在我撰写此文时，居住在其中并拥有相邻土地的人是谁?

[bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['bɔːlsər] [brent] .

| bore | the | name | of | Balser | Brent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 这 | 姓名 | 的 | 巴尔瑟 | 布伦特 | . |

它被命名为巴尔瑟·布伦特。

“ ['bɔːlsər] ” [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bɔːltsər] , [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ['bɔːlsər]

| “ | Balser | ” | is | probably | a | corruption | of | Baltzer | , | but | , | however | that | may | be | , | Balser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 巴尔瑟 | 〃 | 是 | 大概 | 一个 | 腐败 | 的 | 巴尔策 | , | 但 | , | 然而 | 那 | 可能 | 是 | , | 巴尔瑟 |

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| was | his | name | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 姓名 | , |

“Balser”可能是Baltzer的讹误，但无论如何，Balser就是他的名字。

[ænd; ənd]['bɔːlsər][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

| and | Balser | was | also | the | name | of | his | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴尔瑟 | 曾是 | 还 | 这 | 姓名 | 的 | 他的 | 男生 | , |

巴尔瑟也是他儿子的名字。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| who | was | the | hero | of | the | bear | stories | which | I | am | about | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 英雄 | 的 | 这 | 熊 | 故事 | 哪个 | 我 | 是 | 关于 | 到 | 告诉 | 你 | . |

我接下来要讲的熊的故事里的英雄是谁?

['mɪstə(r)] . [brent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['rɪvə(r)] ['set(ə)lmənt]

| Mr | . | Brent | and | his | young | wife | had | moved | to | the | Blue | River | settlement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布伦特 | 和 | 他的 | 年轻的 | 妻子 | 有 | 已搬 | 到 | 这 | 蓝色的 | 河 | 沉降 |

[frɒm; frəm] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

| from | North | Carolina | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 北 | 卡罗莱纳 | , |

布伦特先生和他的年轻妻子从北卡罗来纳州搬到了蓝河定居点。

[wen] [jʌŋ] ['bɔːlsər][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

| when | young | Balser | was | a | little | boy | five | or | six | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 年轻的 | 巴尔瑟 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | 五 | 或者 | 六 | 年 | 的 | 年龄 | . |

当时小巴尔瑟还是个五六岁的小男孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] “ ['eɪti] ” [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

| They | had | purchased | the | “ | eighty | ” | upon | which | they | lived | , | from | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 购买 | 这 | “ | 八十 | ” | 之上 | 哪个 | 他们 | 居住地 | , | 从 | 这 | 团结的 |

[steɪts] ,

| States | , |
|---|---|
| 各州 | , |

他们从美国购买了他们居住的那栋“八十”号房子。

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [lænd] [held] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['brʊkvɪl] on8

| at | a | sale | of | public | land | held | in | the | town | of | Brookville | on8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 销售 | 的 | 民众 | 土地 | 握住 | 在 | 这 | 镇 | 的 | 布鲁克维尔 | on8 |

在布鲁克维尔镇举行的公共土地拍卖会上，8日

['waɪtˌwɔːtər; 'waɪtˌwɑːtər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| Whitewater | , | and | had | paid | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白水 | , | 和 | 有 | 有薪酬的 | 为了 | 它 |

激流，而且已经为此付出了代价

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] — [wʌn]['dɒlə(r)][pə(r)]['eɪkə(r)] .

| what | was | then | considered | a | good | round | sum | — | one | dollar | per | acre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 然后 | 经过考虑的 | 一个 | 好的 | 圆形的 | 和 | — | 一 | 美元 | 每 | 英亩 | . |

当时这被认为是一个不错的整数——每英亩一美元。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] “ ['eɪti] ” [frɒm; frəm][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

| They | had | received | a | deed | for | their | “ | eighty | ” | from | no | less | a | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已收到 | 一个 | 契据 | 为了 | 他们的 | “ | 八十 | ” | 从 | 不 | 较少的 | 一个 | 人 |

[ðæn; ðən][dʒeɪmz] [mən'rəʊ] ,

| than | James | Monroe | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 詹姆斯 | 门罗 | , |

他们收到的那份“八十”房产契约，竟然出自詹姆斯·门罗之手。

[ðen] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| then | President | of | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 总统 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

当时的美国总统。

[ðɪs] [diːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['ʃiːpskɪn] , [saɪnd] [baɪ]

| This | deed | , | which | is | called | a | patent | , | was | written | on | sheepskin | , | signed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 契据 | , | 哪个 | 是 | 称为 | 一个 | 专利 | , | 曾是 | 书面 | 在 | 羊皮 | , | 签名 | 经过 |

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [əʊn] [hænd] ,

| the | President's | own | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统的 | 自己的 | 手 | , |

这份被称为专利证书的文件写在羊皮纸上，由总统亲笔签名。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [brent] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | is | still | preserved | by | the | descendants | of | Mr | . | Brent | as | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 仍然 | 保存完好 | 经过 | 这 | 后代 | 的 | 先生 | . | 布伦特 | 作为 | 一 | 的 | 这 |

['taɪt(ə)l] - [diːdz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] .

| title | - | deeds | to | the | land | it | conveyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | - | 契约 | 到 | 这 | 土地 | 它 | 传递 | . |

布伦特先生的后代至今仍将其保存下来，作为其所转让土地的所有权契约之一。

[ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [kən'sistɪd] [ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz] , [ɔː(r)] ['bɪldɪŋz]

| The | house | , | as | I | have | told | you | , | consisted | of | two | large | rooms | , | or | buildings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | , | 作为 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | , | 由……组成 | 的 | 二 | 大的 | 房间 | , | 或者 | 建筑物 |

,

| , |
|---|
| , |

正如我之前告诉过你的，这栋房子由两间大房间，或者说两栋建筑组成。

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [fi:t] [brɔ:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ru:ft] ['əʊvə(r)] ,

| **separated** | **by** | **a** | **passageway** | **six** | **or** | **eight** | **feet** | **broad** | **which** | **was** | **roofed** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分开 | 经过 | 一个 | 通道 | 六 | 或者 | 八 | 脚 | 广阔 | 哪个 | 曾是 | 有顶棚 | 超过 | , |

中间隔着一条六到八英尺宽、有顶棚的通道。

[bʌt; bət]['əʊpən][æt; ət][bəuθ] [endz] — [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

| **but** | **open** | **at** | **both** | **ends** | **—** | **on** | **the** | **north** | **and** | **south** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 打开 | 在 | 两个都 | 结束 | — | 在 | 这 | 北 | 和 | 南 | . |

但南北两端都是开口的。

[ðə; ði] [bæk] [ru:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [wɒz; wəz] ['pɑ:lə(r)] , ['bedru:m] ,

| **The** | **back** | **room** | **was** | **the** | **kitchen** | **,** | **and** | **the** | **front** | **room** | **was** | **parlour** | **,** | **bedroom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | 房间 | 曾是 | 这 | 厨房 | , | 和 | 这 | 正面 | 房间 | 曾是 | 客厅 | , | 卧室 | , |

后面的房间是厨房，前面的房间是客厅、卧室。

['sɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd]['laɪbrəri][ɔ:l][ɪn][wʌn] .

| **sitting** | **room** | **and** | **library** | **all** | **in** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 房间 | 和 | 图书馆 | 全部 | 在 | 一 | . |

客厅兼图书馆。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [maɪ]['stɔ:ri]['əupənz]['lɪt(ə)l]['bɔ:lsər] ,

| **At** | **the** | **time** | **when** | **my** | **story** | **opens** | **Little** | **Balser** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我的 | 故事 | 打开 | 小的 | 巴尔瑟 | , |

我的故事开始时，小巴尔瑟

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌθɜ:'ti:n] [ɔ:(r)]

| **as** | **he** | **was** | **called** | **to** | **distinguish** | **him** | **from** | **his** | **father** | **,** | **was** | **thirteen** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 称为 | 到 | 区分 | 他 | 从 | 他的 | 父亲 | , | 曾是 | 十三 | 或者 |

[ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

| **fourteen** | **years** | **of** | **age** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 十四 | 年 | 的 | 年龄 | , |

为了将他与父亲区分开来，他被称作“他”，当时他十三四岁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [dʒɪm] , [eɪdʒd] [naɪn] ,

| **and** | **was** | **the** | **happy** | **possessor** | **of** | **a** | **younger** | **brother** | **,** | **Jim** | **,** | **aged** | **nine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 这 | 快乐的 | 拥有者 | 的 | 一个 | 年轻 | 兄弟 | , | 吉姆 | , | 老年人 | 九 | , |

她还有一个九岁的弟弟吉姆，这让她感到非常幸福。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wʌn] [jɪə(r)] [əʊld] , [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɪn'di:d] . [naɪn]

| **and** | **a** | **little** | **sister** | **one** | **year** | **old** | **,** | **of** | **whom** | **he** | **was** | **very** | **proud** | **indeed** | **.** | **9** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 姐姐 | 一 | 年 | 老的 | , | 的 | 谁 | 他 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的确 | . | 9 |

还有一个一岁的妹妹，他为此感到非常自豪。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['faɪəpleɪs] .

| **On** | **the** | **south** | **side** | **of** | **the** | **front** | **room** | **was** | **a** | **large** | **fireplace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 南 | 边 | 的 | 这 | 正面 | 房间 | 曾是 | 一个 | 大的 | 壁炉 | . |

前厅南侧有一个大壁炉。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stɪks] , ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [kleɪ] .

| **The** | **chimney** | **was** | **built** | **of** | **sticks** | **,** | **thickly** | **covered** | **with** | **clay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烟囱 | 曾是 | 建造 | 的 | 棍子 | , | 浓密 | 涵盖 | 和 | 黏土 | . |

烟囱是用木棍搭建的，外面厚厚地涂了一层粘土。

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kræmpt]

| **The** | **fireplace** | **was** | **almost** | **as** | **large** | **as** | **a** | **small** | **room** | **in** | **one** | **of** | **our** | **cramped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壁炉 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 小的 | 房间 | 在 | 一 | 的 | 我们的 | 狭窄 |

['mɒd(ə)n] ['haʊzɪz] ,

| **modern** | **houses** | **,** |
|---|---|---|
| 现代的 | 房屋 | , |

壁炉几乎和我们现代狭小住宅里的小房间一样大。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ ˈbæklɔg ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

| and | was | broad | and | deep | enough | to | take | in | backlogs | which | were | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 广阔 | 和 | 深的 | 足够的 | 到 | 拿 | 在 | 积压工作 | 哪个 | 是 | 所以 |

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈlɪftɪd] ,

| large | and | heavy | that | they | could | not | be | lifted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 和 | 重的 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 是 | 抬起 | , |

它足够宽阔和深邃，可以容纳那些体积庞大、重量沉重到无法搬动的积压货物。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| but | were | drawn | in | at | the | door | and | rolled | over | the | floor | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 绘制 | 在 | 在 | 这 | 门 | 和 | 滚动 | 超过 | 这 | 地面 | 到 | 这 |

[ˈfaɪəpleɪs] .

| fireplace | . |
|---|---|
| 壁炉 | . |

但它们被拉到门口，滚过地板来到壁炉旁。

[ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][ˈfɑːðə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kept] [tuː] [ˈekstrə] [ ˈbæklɔg ] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | prudent | father | usually | kept | two | extra | backlogs | , | one | on | each | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谨慎 | 父亲 | 通常 | 保留 | 二 | 额外的 | 积压工作 | , | 一 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 |

[ˈfaɪəpleɪs] ,

| fireplace | , |
|---|---|
| 壁炉 | , |

这位精明的父亲通常会在壁炉两侧各备上一捆柴火。

[ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊld] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [bleɪz] [daɪd] [daʊn] ;

| ready | to | be | rolled | in | as | the | blaze | died | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 是 | 滚动 | 在 | 作为 | 这 | 火焰 | 死亡 | 向下 | ; |

准备在火势减弱后被卷入；

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [lɒgz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [sɪt][æt; ət] [naɪt] ,

| and | on | these | logs | the | children | would | sit | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这些 | 日志 | 这 | 孩子们 | 会 | 坐 | 在 | 夜晚 | , |

孩子们晚上就坐在这些圆木上。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [sleɪt] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][flæt] [stəʊn] , [ænd; ənd][duː; də][ðeə(r)] “ [ˈsaɪfərɪŋ] ,

| with | a | rough | slate | made | from | a | flat | stone | , | and | do | their | “ | ciphering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 粗糙的 | 石板 | 制成 | 从 | 一个 | 平坦的 | 石头 | , | 和 | 做 | 他们的 | “ | 加密 | , |

他们用一块由扁平石头制成的粗糙石板进行“密码输入”，

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [əˈrɪθmətɪk] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] .

| ” | as | the | study | of | arithmetic | was | then | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 学习 | 的 | 算术 | 曾是 | 然后 | 称为 | . |

当时算术研究就被称为“数学”。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈfɜːnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ˈkænd(ə)ls][ænd; ənd] “

| The | fire | usually | furnished | all | the | light | they | had | , | for | candles | and | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 通常 | 提供 | 全部 | 这 | 光 | 他们 | 有 | , | 为了 | 蜡烛 | 和 | “ |

[dɪps] , ” [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspensɪv] [ˈlʌkʃəriz] ,

| dips | , | ” | being | expensive | luxuries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蘸酱 | , | ” | 存在 | 昂贵的 | 奢侈品 | , |

他们通常只靠火照明，因为蜡烛和“蘸料”都是昂贵的奢侈品。

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ˈəʊnli] [wen] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] .

| were | used | only | when | company | was | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | 仅有的 | 什么时候 | 公司 | 曾是 | 展示 | . |

仅在有公司人员在场时使用。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [geɪv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [laɪt] ,

| The | fire | , | however | , | gave | sufficient | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | , | 然而 | , | 给予 | 充足的 | 光 | , |

然而，火光提供了足够的光线。

[ænd; ənd][ɪts] [bleɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] [ɪk'stendɪd] [hɑːf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ]

| and | its | blaze | upon | a | cold | night | extended | half | - | way | up | the | chimney | , | sending | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 火焰 | 之上 | 一个 | 寒冷的 | 夜晚 | 扩展 | 一半 | - | 方式 | 向上 | 这 | 烟囱 | , | 发送 | 一个 |

['rʌdi] ,

| ruddy | , |
|---|---|
| 红润 | , |

在寒冷的夜晚，火焰窜到烟囱一半高，溅起一片红褐色的火焰。

['kəʊzi] [gləʊ] [tuː; tə] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] . -

| cozy | glow | to | every | nook | and | corner | of | the | room | . | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 辉光 | 到 | 每一个 | 角落 | 和 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | . | - |

房间的每个角落都散发着温馨的光芒。10

[ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ;

| The | back | room | was | the | storehouse | and | kitchen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | 房间 | 曾是 | 这 | 库 | 和 | 厨房 | ; |

后面的房间是仓库兼厨房；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [rɪtʃ] [hæmz][ænd; ənd]['dʒuːsi][saɪd] -

| and | from | the | beams | and | along | the | walls | hung | rich | hams | and | juicy | side | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 光束 | 和 | 沿着 | 这 | 墙壁 | 悬挂 | 富有的 | 火腿 | 和 | 多汁的 | 边 | - |

[miːt] , [dʒɜːk] ['venɪsn; 'venɪzn] ,

| meat | , | jerked | venison | , |
|---|---|---|---|---|
| 肉 | , | 猛地一抖 | 鹿肉 | , |

横梁上和墙上挂着肥美的火腿、鲜嫩多汁的五花肉和腌鹿肉。

[draɪd] ['æplz] , ['ʌnjənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

| dried | apples | , | onions | , | and | other | provisions | for | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 苹果 | , | 洋葱 | , | 和 | 其他 | 条款 | 为了 | 这 | 冬天 | . |

苹果干、洋葱和其他过冬物资。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['faɪəpleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ['ɔːlsəʊ] ,

| There | was | a | glorious | fireplace | in | this | room | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 辉煌 | 壁炉 | 在 | 这 | 房间 | 还 | , |

房间里还有一个漂亮的壁炉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kreɪn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [pɒts][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

| and | a | crane | upon | which | to | hang | pots | and | cooking | utensils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 起重机 | 之上 | 哪个 | 到 | 悬挂 | 锅 | 和 | 烹饪 | 餐具 | . |

以及一台用来悬挂锅碗瓢盆和烹饪用具的起重机。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] [splɪt][ɪn] [hɑːvz] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] ,

| The | floor | of | the | front | room | was | made | of | logs | split | in | halves | with | the | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 的 | 这 | 正面 | 房间 | 曾是 | 制成 | 的 | 日志 | 分裂 | 在 | 一半 | 和 | 这 | 平坦的 | , |

前厅的地板是用劈成两半的圆木铺成的，地板平坦。

[hjuːn] [saɪd] [ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kleɪ] , [pækt] [hɑːd][ænd; ənd]

| hewn | side | up | ; | but | the | floor | of | the | kitchen | was | of | clay | , | packed | hard | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凿 | 边 | 向上 | ; | 但 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 厨房 | 曾是 | 的 | 黏土 | , | 包装 | 难的 | 和 |

[smuːð] .

| smooth | . |
|---|---|
| 光滑的 | . |

凿成的一面朝上；但厨房的地面是夯实的粘土，坚硬光滑。

[ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd][nəʊ] [stəʊvz] , [bʌt; bət][dɪd][ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] [ɪn] [raʊnd] [pɒts] [kɔːld] [dʌtʃ] ['ʌvnz]

| The | settlers | had | no | stoves | , | but | did | their | cooking | in | round | pots | called | Dutch | ovens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定居者 | 有 | 不 | 炉灶 | , | 但 | 做过 | 他们的 | 烹饪 | 在 | 圆形的 | 锅 | 称为 | 荷兰语 | 烤箱 |

.

| : |
|---|
| . |

定居者们没有炉灶，而是用一种叫做荷兰烤箱的圆形锅做饭。

[ðeɪ] ['rəʊstɪd] [ðeə(r)] [miːts] [ɒn][ə; eɪ][spɪt][ɔː(r)] [stiːl] [bɑː(r)][laɪk][ðə; ði]['ræmrɒd][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] .

| They | roasted | their | meats | on | a | spit | or | steel | bar | like | the | ramrod | of | a | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 烤 | 他们的 | 肉类 | 在 | 一个 | 吐 | 或者 | 钢 | 酒吧 | 喜欢 | 这 | 通条 | 的 | 一个 | 枪 | . |

他们用烤肉叉或钢条（就像枪的通条一样）烤肉。

[ðə; ði][spɪt][wɒz; wəz][kept] ['tɜːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| The | spit | was | kept | turning | before | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吐 | 曾是 | 保留 | 转弯 | 前 | 这 | 火 | , |

烤肉叉在火上不停地转动，

[prɪ'zentɪŋ] [fɜːst][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| presenting | first | one | side | of | the | meat | and | then | the | other | , | until | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 第一的 | 一 | 边 | 的 | 这 | 肉 | 和 | 然后 | 这 | 其他 | , | 直到 | 它 | 曾是 |

['θʌrəli] [kʊkt] .

| thoroughly | cooked | . |
|---|---|---|
| 彻底 | 煮熟 | . |

先煎肉的一面，再煎另一面，直到完全熟透。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][spɪt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wɜːk] .

| Turning | the | spit | was | the | children's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 这 | 吐 | 曾是 | 这 | 孩子们的 | 工作 | . |

转动烤肉叉是孩子们的工作。

[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] — [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv]

| South | of | the | palisade | enclosing | the | barn | was | the | clearing | — | a | tract | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 的 | 这 | 栅栏 | 封闭 | 这 | 谷仓 | 曾是 | 这 | 清理 | — | 一个 | 通道 | 的 |

['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] ,

| twenty | or | thirty | acres | of | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 或者 | 三十 | 英亩 | 的 | 土地 | , |

谷仓周围的栅栏南侧是一片空地——大约二三十英亩的土地。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [brent] [hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ðə; ði] [triːz] .

| from | which | Mr | . | Brent | had | cut | and | burned | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 先生 | . | 布伦特 | 有 | 切 | 和 | 烧伤 | 这 | 树木 | . |

布伦特先生曾砍伐并焚烧了这些树木。

[ɒn] [ðɪs] clearing11

| On | this | clearing11 |
|---|---|---|
| 在 | 这 | clearing11 |

在这片空地上11

[ðə; ði] [stʌmps] [stʊd] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði][heə(r)][ɒn][æn; ən]['æŋgri] [dɔːgz] [bæk] ;

| the | stumps | stood | thick | as | the | hair | on | an | angry | dog's | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树桩 | 站立 | 厚的 | 作为 | 这 | 头发 | 在 | 一个 | 生气的 | 狗的 | 后退 | ; |

树桩浓密得像愤怒的狗背上的毛一样；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['fɑːmə(r)] [ plau ] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| but | the | hard | - | working | farmer | ploughed | between | and | around | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 难的 | - | 在职的 | 农民 | 耕作 | 之间 | 和 | 大约 | 他们 | , |

但勤劳的农民在它们之间和周围耕作，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪə(r)] [reɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] [ɪ'nʌf] [wiːt] [ænd; ənd] [kɔːn] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

| and | each | year | raised | upon | the | fertile | soil | enough | wheat | and | corn | to | supply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 年 | 提高 | 之上 | 这 | 沃 | 土壤 | 足够的 | 小麦 | 和 | 玉米 | 到 | 供应 |

[ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɒk] ,

| the | wants | of | his | family | and | his | stock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想要 | 的 | 他的 | 家庭 | 和 | 他的 | 库存 | , |

每年，他都在肥沃的土地上种植足够的麦子和玉米，以满足家人和牲畜的需求。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪn] [left] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['brʊkvɪl] , ['sɪksti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

| and | still | had | a | little | grain | left | to | take | to | Brookville | , | sixty | miles | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 有 | 一个 | 小的 | 粮食 | 左边 | 到 | 拿 | 到 | 布鲁克维尔 | , | 六十 | 英里 | 离开 | , |

还有一点粮食要运到六十英里外的布鲁克维尔去。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz][lænd] ,

| where | he | had | bought | his | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 买 | 他的 | 土地 | , |

他买地的地方，

[ðeə(r)][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [grəʊn] [əˈpɒn]

| there | to | exchange | for | such | necessities | of | life | as | could | not | be | grown | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 交换 | 为了 | 这样的 | 必需品 | 的 | 生活 | 作为 | 可以 | 不是 | 是 | 生长 | 之上 |

[ðə; ði] [fɑːm] [ɔː(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

| the | farm | or | found | in | the | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | 或者 | 成立 | 在 | 这 | 森林 | . |

在那里，人们可以交换农场无法种植或在森林里找不到的生活必需品。

[ðə; ði] ['deɪli] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːm] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kriːk]

| The | daily | food | of | the | family | all | came | from | the | farm | , | the | forest | , | or | the | creek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日常的 | 食物 | 的 | 这 | 家庭 | 全部 | 来了 | 从 | 这 | 农场 | , | 这 | 森林 | , | 或者 | 这 | 溪 |

.

| : |
|---|
| . |

一家人的日常食物都来自农场、森林或小溪。

[ðeə(r)]['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [triːz] ;

| Their | sugar | was | obtained | from | the | sap | of | the | sugar | - | trees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 糖 | 曾是 | 获得 | 从 | 这 | 树液 | 的 | 这 | 糖 | - | 树木 | ; |

他们的糖是从糖树的树液中提取的；

[ðeə(r)] [miːt] [wɒz; wəz] [səˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əˈbʌndəns] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [hɒgz] ,

| their | meat | was | supplied | in | the | greatest | abundance | by | a | few | hogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 肉 | 曾是 | 供应 | 在 | 这 | 最 | 丰富 | 经过 | 一个 | 很少 | 猪 | , |

他们的主要肉类来源是少数几头猪。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .

| and | by | the | inexhaustible | game | of | which | the | forests | were | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 取之不尽的 | 游戏 | 的 | 哪个 | 这 | 森林 | 是 | 满的 | . |

以及森林里无穷无尽的猎物。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [dɪə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['skwirəlz] , ['ræbɪts]

| In | the | woods | were | found | deer | just | for | the | shooting | ; | and | squirrels | , | rabbits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树林 | 是 | 成立 | 鹿 | 只是 | 为了 | 这 | 射击 | ; | 和 | 松鼠 | , | 兔子 |

, [waɪld] ['tɜːkɪz] ,

| , | wild | turkeys | , |
|---|---|---|---|
| , | 荒野 | 火鸡 | , |

树林里有专门供人猎杀的鹿；还有松鼠、兔子、野火鸡，

[ 'feznt ] , [ænd; ənd] [kweɪlz] , [səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - ['hʌntɪŋ] [wʊd] [səˈplaɪ] [ðə; ði]

| pheasants | , | and | quails | , | so | numerous | that | a | few | hours | ' | hunting | would | supply | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野鸡 | , | 和 | 鹌鹑 | , | 所以 | 很多的 | 那 | 一个 | 很少 | 小时 | - | 打猎 | 会 | 供应 | 这 |

['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

| table | for | days | . |
|---|---|---|---|
| 桌子 | 为了 | 天 | . |

野鸡和鹌鹑数量众多，几个小时的狩猎就能满足几天的餐桌需求。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , ['feəli] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] . -

| The | fish | in | the | river | , | as | I | told | you | , | fairly | longed | to | be | caught | . | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 在 | 这 | 河 | , | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | , | 相当 | 渴望 | 到 | 是 | 捕捉 | . | - |

正如我之前告诉你的，河里的鱼儿非常渴望被人钓到。[12]

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . [brent] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [hɔ:n] [ænd; ənd] [blu:] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [strɒŋ]

| One | day | Mrs | . | Brent | took | down | the | dinner | horn | and | blew | upon | it | two | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 太太 | . | 布伦特 | 采取 | 向下 | 这 | 晚餐 | 喇叭 | 和 | 吹 | 之上 | 它 | 二 | 强的 |

[blɑ:sts] .

| blasts | . |
|---|---|
| 爆炸 | . |

有一天，布伦特太太取下餐号，猛地吹了两声。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɔ:lsər] , [hu:] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

| This | was | a | signal | that | Little | Balser | , | who | was | helping | his | father | down | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 信号 | 那 | 小的 | 巴尔瑟 | , | WHO | 曾是 | 帮助 | 他的 | 父亲 | 向下 | 在 | 这 |

['klɪərɪŋ] ,

| clearing | , |
|---|---|
| 清理 | , |

这是小巴尔瑟在林间空地上帮父亲干活时发出的信号。

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| should | come | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 来 | 到 | 这 | 房子 | . |

应该到家里来。

['bɔ:lsər][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][drɒp][hɪz; ɪz][həʊ][ænd; ənd][tu:; tə][rʌn] [həʊm] .

| Balser | was | glad | enough | to | drop | his | hoe | and | to | run | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 曾是 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 降低 | 他的 | 锄 | 和 | 到 | 跑步 | 家 | . |

巴尔瑟高兴极了，扔下锄头就跑回家了。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] : —

| When | he | reached | the | house | his | mother | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 房子 | 他的 | 母亲 | 说 | : | — |

他回到家时，他母亲说：——

“ ['bɔ:lsər] , [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

| “ | Balser | , | go | up | to | the | drift | and | catch | a | mess | of | fish | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 巴尔瑟 | , | 去 | 向上 | 到 | 这 | 漂移 | 和 | 抓住 | 一个 | 混乱 | 的 | 鱼 | 为了 | 晚餐 | . |

“巴尔瑟，到漂流区去抓一大堆鱼做晚餐。”

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv][dɪə(r)] [mi:t] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| Your | father | is | tired | of | deer | meat | three | times | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 是 | 疲劳的 | 的 | 鹿 | 肉 | 三 | 时代 | 一个 | 天 | , |

你父亲一天吃三次鹿肉都吃腻了。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] [dɪʃ] [ɒv; əv][fraɪd] ['redˌaɪ] [æt; ət] [nu:n] . ”

| and | I | know | he | would | like | a | nice | dish | of | fried | redeyes | at | noon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 他 | 会 | 喜欢 | 一个 | 好的 | 盘子 | 的 | 油煎 | 红眼 | 在 | 中午 | . | ” |

我知道他中午会想吃一份美味的炸红眼鸡。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['bɔ:lsər] .

| “ | All | right | , | mother | , | ” | said | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 母亲 | , | ” | 说 | 巴尔瑟 | . |

“好的，母亲，”巴尔瑟说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [pəʊl][ænd; ənd][laɪn] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]

| And | he | immediately | took | down | his | fishing | - | pole | and | line | , | and | got | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 立即地 | 采取 | 向下 | 他的 | 钓鱼 | - | 极 | 和 | 线 | , | 和 | 得到 | 这 |

[speɪd] [tu:; tə][dɪg] [beɪt] .

| spade | to | dig | bait | . |
|---|---|---|---|---|
| 铲 | 到 | 挖 | 饵 | . |

他立即取下鱼竿和鱼线，拿起铁锹挖鱼饵。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][smɔːl] ['gʊədfʊl] [ɒv; əv] ['æŋgəlˌwɜːm] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kɔːld]

| When | he | had | collected | a | small | gourdful | of | angleworms | , | his | mother | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 集 | 一个 | 小的 | 葫芦 | 的 | 线虫 | , | 他的 | 母亲 | 称为 |

[tuː; tə][hɪm] : —

| to | him | : | — |
|---|---|---|---|
| 到 | 他 | : | — |

当他收集了一小葫芦蚯蚓时，他母亲叫住了他：

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] .

| “ | You | had | better | take | a | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 你 | 有 | 更好的 | 拿 | 一个 | 枪 | . |

你最好带把枪。

[juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ə; eɪ][beə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| You | may | meet | a | bear | ; | your | father | loaded | the | gun | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 见面 | 一个 | 熊 | ; | 你的 | 父亲 | 已加载 | 这 | 枪 | 这 | 早晨 | , |

你可能会遇到熊；你父亲今天早上给枪上了膛。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | you | must | be | careful | in | handling | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 是 | 小心 | 在 | 处理 | 它 | . |

处理时务必小心谨慎。

〃 ['bɔːlsər] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l] [kən'sɪdərəbli] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self]

| 〃 | Balser | took | the | gun | , | which | was | a | heavy | rifle | considerably | longer | than | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 巴尔瑟 | 采取 | 这 | 枪 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 重的 | 步枪 | 相当 | 更长 | 比 | 他自己 |

, and13

| , | and13 |
|---|---|
| , | and13 |

巴尔瑟拿起枪，那是一支比他身长得多的重型步枪，13

['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [drɪft] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

| started | up | the | river | toward | the | drift | , | about | a | quarter | of | a | mile | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 向上 | 这 | 河 | 朝向 | 这 | 漂移 | , | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 离开 | . |

开始沿河向漂流处走去，大约四分之一英里远。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [reɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [drɪft] [wɒz; wəz] [sɒft]

| There | had | been | rain | during | the | night | and | the | ground | near | the | drift | was | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 雨 | 期间 | 这 | 夜晚 | 和 | 这 | 地面 | 靠近 | 这 | 漂移 | 曾是 | 柔软的 |

.

| : |
|---|
| . |

夜间下了雨，雪堆附近的地面很松软。

[hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['bɔːlsər] ['nəʊtɪst] [freʃ] [beə(r)] [træks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm]

| Here | , | Little | Balser | noticed | fresh | bear | tracks | , | and | his | breath | began | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 小的 | 巴尔瑟 | 注意到 | 新鲜的 | 熊 | 轨道 | , | 和 | 他的 | 气息 | 开始 | 到 | 来 |

['kwɪkli] .

| quickly | . |
|---|---|
| 迅速地 | . |

小巴尔瑟在这里发现了新鲜的熊掌印，他的呼吸开始变得急促起来。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ piə ] ['kləʊsli] ['ɪntuː] ['evri] [dɑːk] ['θɪkɪt] ,

| You | may | be | sure | he | peered | closely | into | every | dark | thicket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 他 | 窥视 | 密切 | 进入 | 每一个 | 黑暗的 | 灌木丛 | , |

你可以肯定，他仔细地窥视了每一丛黑暗的灌木丛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði] [lɑːdʒ] [triːz] [ænd; ənd][lɒgz] ,

| and | looked | behind | all | the | large | trees | and | logs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在后面 | 全部 | 这 | 大的 | 树木 | 和 | 日志 | , |

然后他向所有大树和原木后面望去，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['əʊpən][lest] [pə'tʃɑːns] “ ['mɪstə(r)] . [beə(r)] ” [ʃʊd; ʃəd] [step] [aʊt]

| and | had | his | eyes | wide | open | lest | perchance | “ | Mr | . | Bear | ” | should | step | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他的 | 眼睛 | 宽的 | 打开 | 免得 | 或许 | “ | 先生 | . | 熊 | ” | 应该 | 步 | 出去 |

[ænd; ənd] [sə'praɪz] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [hʌg] ,

| and | surprise | him | with | an | affectionate | hug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惊喜 | 他 | 和 | 一个 | 亲热 | 拥抱 | , |

他睁大了眼睛，生怕“熊先生”会突然走出来，给他一个热情的拥抱。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['bɔːlsər] [fər'evə(r)] .

| and | thereby | put | an | end | to | Little | Balser | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 小的 | 巴尔瑟 | 永远 | . |

从而彻底终结了小巴尔瑟的命运。

[səʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] , ['sʌmwɒt]

| So | he | walked | on | cautiously | , | and | , | if | the | truth | must | be | told | , | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 步行 | 在 | 谨慎地 | , | 和 | , | 如果 | 这 | 真相 | 必须 | 是 | 讲述 | , | 有些 |

['trembliŋli] ,

| tremblingly | , |
|---|---|
| 颤抖地 | , |

于是他小心翼翼地继续往前走，说实话，走的时候还有些颤抖。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [drɪft] .

| until | he | reached | the | drift | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 达到 | 这 | 漂移 | . |

直到他到达漂流处。

['bɔːlsər] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

| Balser | was | but | a | little | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 曾是 | 但 | 一个 | 小的 | 同伴 | , |

巴尔瑟只是个小个子，

[jet] [ðə; ði] [stɜːn] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɛtlərz] [laɪf] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ]

| yet | the | stern | necessities | of | a | settler's | life | had | compelled | his | father | to | teach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 船尾 | 必需品 | 的 | 一个 | 定居者的 | 生活 | 有 | 被迫 | 他的 | 父亲 | 到 | 教 |

[hɪm] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ;

| him | the | use | of | a | gun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 枪 | ; |

然而，拓荒者生活的艰辛迫使他的父亲教他使用枪支；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['bɔːlsər] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] [beə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɒt] ['sevrəl] [dɪə(r)] ,

| and | although | Balser | had | never | killed | a | bear | , | he | had | shot | several | deer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 巴尔瑟 | 有 | 绝不 | 被杀 | 一个 | 熊 | , | 他 | 有 | 射击 | 一些 | 鹿 | , |

虽然巴尔瑟从未猎杀过熊，但他射杀过几只鹿。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['waɪldkæt] , “ ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

| and | upon | one | occasion | had | killed | a | wildcat | , | “ | almost | as | big | as | a | cow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 一 | 场合 | 有 | 被杀 | 一个 | 野猫 | , | “ | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 奶牛 | , |

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说，他曾有一次杀死了一只野猫，“几乎和牛一样大”。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['waɪldkæt] seemed14

| I | have | no | doubt | the | wildcat | seemed14 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 这 | 野猫 | seemed14 |

我毫不怀疑这只野猫似乎14

“ ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] ” [tuː; tə] ['bɔːlsər] [wen] [hiː; hi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | almost | as | big | as | a | cow | ” | to | Balser | when | he | killed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 奶牛 | ” | 到 | 巴尔瑟 | 什么时候 | 他 | 被杀 | 它 | , |

巴尔瑟杀死它时说，它“几乎和牛一样大”。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ['greɪtli] , [æz; əz]['waɪldkæts][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz]

| for | it | must | have | frightened | him | greatly | , | as | wildcats | were | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 必须 | 有 | 害怕 | 他 | 非常 | , | 作为 | 野猫 | 是 | 有时 |

['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .

| dangerous | animals | for | children | to | encounter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险的 | 动物 | 为了 | 孩子们 | 到 | 遇到 | . |

因为这一定让他非常害怕，因为野猫有时对孩子来说是危险的动物。

[ɔːl'ðəʊ] ['bɔːlsər][hæd; həd]['nevə(r)][met][ə; eɪ][beə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd][ə'ləʊn] , [jet] [hiː; hi] [felt] ,

| Although | Balser | had | never | met | a | bear | face | to | face | and | alone | , | yet | he | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 巴尔瑟 | 有 | 绝不 | 遇见 | 一个 | 熊 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 独自的 | , | 然而 | 他 | 毛毡 | , |

虽然巴尔瑟从未单独与熊面对面接触过，但他仍然感到……

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [sed] ,

| and | many | a | time | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 时间 | 有 | 说 | , |

而且他曾多次说过：

[ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][beə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] ,

| that | there | wasn't | a | bear | in | the | world | big | enough | to | frighten | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 不是 | 一个 | 熊 | 在 | 这 | 世界 | 大的 | 足够的 | 到 | 吓唬 | 他 | , |

世界上没有一只熊大到能吓到他。

[ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] .

| if | he | but | had | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 但 | 有 | 他的 | 枪 | . |

如果他当时有枪就好了。

“ [ə; eɪ] ['waɪldkæt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] .

| “ | A | WILDCAT | ALMOST | AS | BIG | AS | A | COW | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 野猫 | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 奶牛 | . |

“一只体型几乎和牛一样大的野猫。”

” [hiː; hi][hæd; həd]['bf(ə)n] [ɪ'mædʒɪnd] [ænd; ənd] [maɪ'njuːtli] ['diːteɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

| ” | He | had | often | imagined | and | minutely | detailed | to | his | parents | and | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 经常 | 想象 | 和 | 精确到分钟 | 详细的 | 到 | 他的 | 父母 | 和 | 小的 |

['brʌðə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ][beə(r)] .

| brother | just | what | he | would | do | if | he | should | meet | a | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 只是 | 什么 | 他 | 会 | 做 | 如果 | 他 | 应该 | 见面 | 一个 | 熊 | . |

“他经常想象，并向父母和弟弟详细描述，如果他遇到熊，他会怎么做。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɛrʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

| He | would | wait | calmly | and | quietly | until | his | bearship | should | come | within | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 等待 | 平静地 | 和 | 悄悄 | 直到 | 他的 | 承担 | 应该 | 来 | 之内 | 一个 | 很少 |

[jɑːrdz][ɒv; əv][hɪm] ,

| yards | of | him | , |
|---|---|---|---|
| 码 | 的 | 他 | , |

他会平静地等待，直到他的坐骑靠近到离他几码远的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['sləʊli] [lɪft][hɪz; ɪz] [gʌn] .

| and | then | he | would | slowly | lift | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 会 | 缓慢地 | 举起 | 他的 | 枪 | . |

然后他会慢慢举起枪。

[bæŋ] !

| Bang | ! |
|---|---|
| 砰 | ! |

砰!

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [beə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ded] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] . -

| and | Mr | . | Bear | would | be | dead | with | a | bullet | in | his | heart | . | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 熊 | 会 | 是 | 死的 | 和 | 一个 | 子弹 | 在 | 他的 | 心 | . | - |

而熊先生则会被一颗子弹射入心脏而死。15

“ ['lɪt(ə)l] ['bɔ:lsər] ['nəʊtɪst] [freʃ] [beə(r)] [træks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌm]
**“ LITTLE BALSER NOTICED FRESH BEAR TRACKS , AND HIS BREATH BEGAN TO COME**
“ 小的 巴尔瑟 注意到 新鲜的 熊 轨道 , 和 他的 气息 开始 到 来
['kwɪkli] . ” -
**QUICKLY . ” 17**
迅速地 . ” -

“小巴尔瑟注意到新鲜的熊掌印，呼吸开始急促起来。”17

“ [freʃ] [beə(r)] [træks] .
**“ FRESH BEAR TRACKS .**
“ 新鲜的 熊 轨道 .

“新鲜的熊掌印。”

” [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [freʃ] [beə(r)] [træks] ,
**” But when he saw the fresh bear tracks ,**
” 但 什么时候 他 锯 这 新鲜的 熊 轨道 ,

但当他看到新鲜的熊掌印时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][pʊt]
**and began to realize that he would probably have an opportunity to put**
和 开始 到 意识到 那 他 会 大概 有 一个 机会 到 放
[hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ə'baʊt][beə(r)] ['kɪlɪŋ] ['ɪntu:] ['præktɪs] ,
**his theories about bear killing into practice ,**
他的 理论 关于 熊 杀 进入 实践 ,

他开始意识到自己或许有机会将关于猎杀熊的理论付诸实践。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [mɪs] [hɪz; ɪz]
**he began to wonder if , after all , he would become frightened and miss his**
他 开始 到 想知道 如果 , 后 全部 , 他 会 变得 害怕 和 错过 他的
[eɪm] .
**aim .**
目的 .

他开始怀疑，自己会不会最终因为害怕而失手。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][beə(r)] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʊd] [bi:; bi][kɑ:m][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət]
**Then he thought of how the bear , in that case , would be calm and deliberate**
然后 他 想法 的 如何 这 熊 , 在 那 案件 , 会 是 冷静的 和 商榷
,
**,**
,

然后他想到，在这种情况下，熊会如何保持冷静和沉着呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ['ɪntu:] ['præktɪs] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['veri] [pə'laɪtli] [ʌp][tu:; tə][hɪm] ,
**and would put his theories into practice by walking very politely up to him ,**
和 会 放 他的 理论 进入 实践 经过 步行 非常 礼貌地 向上 到 他 ,

他会用实际行动来实践自己的理论，非常有礼貌地走到他面前。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [bɔɪ] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [neɪm]
**and making a very satisfactory dinner of a certain boy whom he could name**
和 制作 一个 非常 令人满意的 晚餐 的 一个 肯定 男生 谁 他 可以 姓名
.
**:**
.

并为他能叫出名字的某个男孩做了一顿非常令人满意的晚餐。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn][ænd; ənd][nəʊ][beə(r)] [ə'pɪəd] ,
**But as he walked on and no bear appeared ,**
但 作为 他 步行 在 和 不 熊 出现 ,

但他继续往前走，却始终没有熊出现。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [gruː] [strɒŋgə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [gruː] [les] ,

| his | courage | grew | stronger | as | the | prospect | of | meeting | the | enemy | grew | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 勇气 | 生长 | 更强 | 作为 | 这 | 前景 | 的 | 会议 | 这 | 敌人 | 生长 | 较少的 | , |

随着遭遇敌人的可能性越来越小，他的勇气也越来越强。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [nəʊ][beə(r)][kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] ,

| and | he | again | began | saying | to | himself | that | no | bear | could | frighten | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 再次 | 开始 | 说 | 到 | 他自己 | 那 | 不 | 熊 | 可以 | 吓唬 | 他 | , |

他又开始自言自语，说没有熊能吓到他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] . -

| because | he | had | his | gun | and | he | could | and | would | kill | it | . | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 他的 | 枪 | 和 | 他 | 可以 | 和 | 会 | 杀 | 它 | . | - |

因为他有枪，他可以而且会杀了它。[18]

[səʊ]['bɔːlsər] [riːtʃt] [ðə; ði] [drɪft] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'baʊt] [hɪm] , [liːnd] [hɪz; ɪz] [gʌn]

| So | Balser | reached | the | drift | ; | and | having | looked | carefully | about | him | , | leaned | his | gun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 巴尔瑟 | 达到 | 这 | 漂移 | ; | 和 | 拥有 | 看起来 | 小心 | 关于 | 他 | , | 倾斜 | 他的 | 枪 |

[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

| against | a | tree | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 一个 | 树 | , |

于是巴尔瑟走到了河滩边；他仔细环顾四周后，把枪靠在一棵树上。

[ˌʌn'waʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəʊl] ,

| unwound | his | fishing | - | line | from | the | pole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解开 | 他的 | 钓鱼 | - | 线 | 从 | 这 | 极 | , |

他从鱼竿上解下了鱼线。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][sʌm; səm]

| and | walked | out | to | the | end | of | a | log | which | extended | into | the | river | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 出去 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 日志 | 哪个 | 扩展 | 进入 | 这 | 河 | 一些 |

['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt] .

| twenty | or | thirty | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 二十 | 或者 | 三十 | 脚 | . |

然后走到伸入河中约二三十英尺的一根圆木的尽头。

[hɪə(r)][hiː; hi] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,

| Here | he | threw | in | his | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 扔 | 在 | 他的 | 线 | , |

他在这里抛出了他的那句话，

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [sʌn] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['redˌaɪ] ,

| and | soon | was | so | busily | engaged | drawing | out | sun | fish | and | redeyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 曾是 | 所以 | 忙碌地 | 已订婚的 | 绘画 | 出去 | 太阳 | 鱼 | 和 | 红眼 | , |

很快，他就忙着钓翻车鱼和红眼鱼了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [beɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪt] [æt; ət][ə; eɪ]

| and | now | and | then | a | bass | , | which | was | hungry | enough | to | bite | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 低音 | , | 哪个 | 曾是 | 饥饿的 | 足够的 | 到 | 咬 | 在 | 一个 |

[wɜːm] ,

| worm | , |
|---|---|
| 蠕虫 | , |

偶尔还能看到鲈鱼，它们饿得连蚯蚓都咬一口。

[ðæt] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| that | all | thought | of | the | bear | went | out | of | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 想法 | 的 | 这 | 熊 | 去 | 出去 | 的 | 他的 | 头脑 | . |

他脑海中关于熊的念头完全消失了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm]

| After | he | had | caught | enough | fish | for | a | sumptuous | dinner | he | bethought | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 捕捉 | 足够的 | 鱼 | 为了 | 一个 | 豪华 | 晚餐 | 他 | 思考 | 他 |

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] ,

| of | going | home | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 去 | 家 | , |

他捕到了足够做一顿丰盛晚餐的鱼后，便想回家了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

| and | as | he | turned | toward | the | shore | , | imagine | , | if | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 转向 | 朝向 | 这 | 支撑 | , | 想象 | , | 如果 | 你 | 能 | , |

当他转身面向岸边时，请想象一下，如果你能的话，

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] , ['kwaɪətli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk]

| his | consternation | when | he | saw | upon | the | bank | , | quietly | watching | him | , | a | huge | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 惊愕 | 什么时候 | 他 | 锯 | 之上 | 这 | 银行 | , | 悄悄 | 观看 | 他 | , | 一个 | 巨大的 | 黑色的 |

[beə(r)] .

| bear | . |
|---|---|
| 熊 | . |

当他看到河岸上静静地注视着他时，他惊恐万分。

[ɪf] [ðə; ði]['waɪldkæt][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə]['bɔːlsər] ,

| If | the | wildcat | had | seemed | as | large | as | a | cow | to | Balser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 野猫 | 有 | 似乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 奶牛 | 到 | 巴尔瑟 | , |

如果巴尔瑟觉得那只野猫像牛一样大，

[ɒv; əv] [wɒt] [saɪz][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [beə(r)] [ə'pɪəd] ?

| of | what | size | do | you | suppose | that | bear | appeared | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 尺寸 | 做 | 你 | 认为 | 那 | 熊 | 出现 | ? |

你认为那只熊看起来有多大?

[ə; eɪ] [kaʊ] !

| A | cow | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 奶牛 | ! |

一头牛!

[æn; ən] ['elɪfənt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wɒz; wəz] [smɔːl] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] ['feləʊ] ['stændɪŋ]

| An | elephant | , | surely | , | was | small | compared | with | the | huge | black | fellow | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大象 | , | 一定 | , | 曾是 | 小的 | 比较的 | 和 | 这 | 巨大的 | 黑色的 | 同伴 | 常设 |

[ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] . -

| upon | the | bank | . | 19 |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 银行 | . | - |

与站在河岸上的那头巨大的黑家伙相比，大象当然显得很小。19

“ [ɪ'mædʒɪn] . . .

| “ | IMAGINE | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 想象 | . | . | . |

“想象 ...

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , ['kwaɪətli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ə; eɪ]

| HIS | CONSTERNATION | WHEN | HE | SAW | UPON | THE | BANK | , | QUIETLY | WATCHING | HIM | , | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 惊愕 | 什么时候 | 他 | 锯 | 之上 | 这 | 银行 | , | 悄悄 | 观看 | 他 | , | 一个 |

[hjuːdʒ] [blæk] [beə(r)] . ” -

| HUGE | BLACK | BEAR | . | ” | 21 |
|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 黑色的 | 熊 | . | ” | - |

当他看到河岸上，一头巨大的黑熊正静静地注视着他时，他惊恐万分。”21

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['bɔːlsər][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] ['elɪfənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ,

| It | is | true | Balser | had | never | seen | an | elephant | , | but | his | father | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 巴尔瑟 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 大象 | , | 但 | 他的 | 父亲 | 有 | , |

巴尔瑟确实从未见过大象，但他父亲见过。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [frend] [tɒm] [fɒks] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

| and | so | had | his | friend | Tom | Fox | , | who | lived | down | the | river | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有 | 他的 | 朋友 | 汤姆 | 狐狸 | , | WHO | 居住地 | 向下 | 这 | 河 | ; |

他的朋友汤姆·福克斯也住在河下游，他也是如此；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [æn; ən] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] “ [pɜːrt] [naɪ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ɔːl] [ˌaʊt'dɔːz]

| and | they | all | agreed | that | an | elephant | was | “ | purt | nigh | as | big | as | all | outdoors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 同意 | 那 | 一个 | 大象 | 曾是 | “ | 噗噗 | 夜 | 作为 | 大的 | 作为 | 全部 | 户外 |

.

:

.

他们都一致认为，大象“几乎和户外的一切一样大”。

” [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ]

| ” | The | bear | had | a | peculiar | , | determined | expression | about | him | that | seemed | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 熊 | 有 | 一个 | 奇特 | , | 决定 | 表达 | 关于 | 他 | 那 | 似乎 | 到 | 说 |

: —

: —

: —

“那只熊脸上带着一种奇特而坚定的表情，仿佛在说：——

“ [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] . ”

| “ | THE | BEAR | HAD | A | PECULIAR | , | DETERMINED | EXPRESSION | ABOUT | HIM | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 熊 | 有 | 一个 | 奇特 | , | 决定 | 表达 | 关于 | 他 | . | ” |

“这只熊脸上带着一种奇特而坚定的表情。”

“ [ðæt] [bɔɪ] [kænt] [get] [ə'weɪ] ; [hiːz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][lɒg] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [diːp] ,

| “ | That | boy | can't | get | away | ; | he's | out | on | the | log | where | the | water | is | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 男生 | 不能 | 得到 | 离开 | ; | 他是 | 出去 | 在 | 这 | 日志 | 在哪里 | 这 | 水 | 是 | 深的 | , |

“那个男孩逃不掉的；他被困在水很深的圆木上，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌmps]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ai][kæn; kən] ['iːzəli] [dʒʌmp][ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [kætʃ]

| and | if | he | jumps | into | the | river | I | can | easily | jump | in | after | him | and | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 跳跃 | 进入 | 这 | 河 | 我 | 能 | 容易地 | 跳 | 在 | 后 | 他 | 和 | 抓住 |

[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [swɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strəʊks] .

| him | before | he | can | swim | a | dozen | strokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 前 | 他 | 能 | 游泳 | 一个 | 打 | 笔画 | . |

如果他跳进河里，我可以很轻松地跳下去追他，在他游出十几下之前把他抓住。

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði][lɒg][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

| He'll | have | to | come | off | the | log | in | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 有 | 到 | 来 | 离开 | 这 | 日志 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

他很快就得从圆木上下来了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [prə'siːd] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɪm] .

| and | then | I'll | proceed | to | devour | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 患病的 | 继续 | 到 | 吞食 | 他 | . |

然后我就会把他吃掉。

” [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['ræpɪdli] ['pɑːsɪŋ] [θruː] -

| ” | About | the | same | train | of | thought | had | also | been | rapidly | passing | through | Balser's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 关于 | 这 | 相同的 | 火车 | 的 | 想法 | 有 | 还 | 到过 | 快速 | 通过 | 通过 | - |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

“巴尔瑟的脑海中也迅速闪过类似的念头。”

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] he22

| His | gun | was | on | the | bank | where | he22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 枪 | 曾是 | 在 | 这 | 银行 | 在哪里 | he22 |

他的枪就在他22号所在的河岸上。

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]

| had | left | it | , | and | in | order | to | reach | it | he | would | have | to | pass | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 它 | , | 和 | 在 | 命令 | 到 | 抵达 | 它 | 他 | 会 | 有 | 到 | 经过 | 这 |

[beə(r)] .

| bear | . |
|---|---|
| 熊 | . |

他已经离开了那里，为了到达那里，他必须经过那头熊。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

| He | dared | not | jump | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢于 | 不是 | 跳 | 进入 | 这 | 水 | , |

他不敢跳进水里。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [beə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ['ɪnstəntli] .

| for | any | attempt | to | escape | on | his | part | would | bring | the | bear | upon | him | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 试图 | 到 | 逃脱 | 在 | 他的 | 部分 | 会 | 带来 | 这 | 熊 | 之上 | 他 | 即刻 | . |

因为他任何逃跑的企图都会立刻招来熊的攻击。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kuːl] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l]

| He | was | very | much | frightened | , | but | , | after | all | , | was | a | cool | - | headed | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 害怕 | , | 但 | , | 后 | 全部 | , | 曾是 | 一个 | 凉爽的 | - | 标题 | 小的 |

['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ;

| fellow | for | his | age | ; |
|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 为了 | 他的 | 年龄 | ; |

他当时非常害怕，但毕竟，就他这个年纪来说，他是个头脑冷静的小家伙；

[səʊ] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pres] ['mætəz] ,

| so | he | concluded | that | he | would | not | press | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 结束 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 按 | 事情 | , |

因此他决定不再追究此事。

[æz; əz] [ðə; ði] [beə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

| as | the | bear | did | not | seem | inclined | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 熊 | 做过 | 不是 | 似乎 | 倾斜 | 到 | 做 | 所以 | , |

因为熊似乎并不打算这样做，

[bʌt; bət] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [beə(r)] [rɪ'meɪnd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [wʊd] [steɪ] [ə'pɒn]

| but | so | long | as | the | bear | remained | watching | him | on | the | bank | would | stay | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 熊 | 剩余 | 观看 | 他 | 在 | 这 | 银行 | 会 | 停留 | 之上 |

[ðə; ði] [lɒg] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

| the | log | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日志 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

但只要熊还待在岸边看着他，他就会一直待在原来的圆木上。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [aɪ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent ] .

| and | allow | the | enemy | to | eye | him | to | his | heart's | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 这 | 敌人 | 到 | 眼睛 | 他 | 到 | 他的 | 心脏的 | 内容 | . |

任由敌人肆意窥视他。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] ,

| There | they | stood | , | the | boy | and | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 站立 | , | 这 | 男生 | 和 | 这 | 熊 | , |

男孩和熊就那样站着，

[iːtʃ] [ ai ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] ,

| each | eying | the | other | as | though | they | were | the | best | of | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 注视 | 这 | 其他 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 这 | 最好的 | 的 | 朋友们 | , |

他们彼此对视，仿佛是最好的朋友。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪn] [fækt] , [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [truː] .

| and | would | like | to | eat | each | other | , | which | , | in | fact | , | was | literally | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 喜欢 | 到 | 吃 | 每个 | 其他 | , | 哪个 | , | 在 | 事实 | , | 曾是 | 字面上地 | 真的 | . |

他们甚至想吃掉对方，而事实上，这确实是字面意义上的。

[taɪm] [sped] ['veri] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ;

| Time | sped | very | slowly | for | one | of | them | , | you | may | be | sure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 加速 | 非常 | 缓慢地 | 为了 | 一 | 的 | 他们 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | ; |

你可以肯定，对他们中的一个来说，时间过得非常慢；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['bɔːlsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ['ɔːlməʊst][æn; ən][eɪdʒ][ɪn]

| and | it | seemed | to | Balser | that | he | had | been | standing | almost | an | age | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 巴尔瑟 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 常设 | 几乎 | 一个 | 年龄 | 在 |

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪvə(r)][ɒn] [ðæt] ['retʃɪd] ['ʃeɪkɪŋ] [lɒg] ,

| the | middle | of | Blue | River | on | that | wretched | shaking | log | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 的 | 蓝色的 | 河 | 在 | 那 | 可怜 | 摇晃 | 日志 | , |

巴尔瑟感觉自己好像已经在蓝河中央那根摇摇晃晃的倒木上站了很久很久了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['dɪnə(r)] [hɔːn] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

| when | he | heard | his | mother's | dinner | horn | , | reminding | him | that | it | was | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 他的 | 母亲的 | 晚餐 | 喇叭 | , | 提醒 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 |

[gəʊ] [həʊm] . -

| go | home | . | 23 |
|---|---|---|---|
| 去 | 家 | . | - |

当他听到母亲的餐号声时，就提醒他该回家了。23

['bɔːlsər] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['glædli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [gɒn] , [aɪ] [niːd]

| Balser | quite | agreed | with | his | mother | , | and | gladly | would | he | have | gone | , | I | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 相当 | 同意 | 和 | 他的 | 母亲 | , | 和 | 乐意 | 会 | 他 | 有 | 已消失 | , | 我 | 需要 |

[nɒt] [tel] [juː; jʊ] ;

| not | tell | you | ; |
|---|---|---|---|
| 不是 | 告诉 | 你 | ; |

巴尔瑟完全同意他母亲的看法，而且他很乐意去，这一点无需赘述；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][beə(r)] , ['peɪʃ(ə)nt] , [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd] [fɪəs] ;

| but | there | stood | the | bear | , | patient | , | determined | , | and | fierce | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 站立 | 这 | 熊 | , | 病人 | , | 决定 | , | 和 | 凶猛的 | ; |

但熊就站在那里，耐心、坚定、凶猛；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bɔːlsər] [suːn] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd]

| and | Little | Balser | soon | was | convinced | in | his | own | mind | that | his | time | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 巴尔瑟 | 很快 | 曾是 | 确信 | 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 | 那 | 他的 | 时间 | 有 |

[kʌm] [tuː; tə][daɪ] .

| come | to | die | . |
|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 死 | . |

小巴尔瑟很快就确信，他的死期到了。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][faɪnd] [hɪm] [stɪl]

| He | hoped | that | when | his | father | should | go | home | to | dinner | and | find | him | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 那 | 什么时候 | 他的 | 父亲 | 应该 | 去 | 家 | 到 | 晚餐 | 和 | 寻找 | 他 | 仍然 |

['æbsənt] ,

| absent | , |
|---|---|
| 缺席的 | , |

他希望父亲回家吃晚饭时发现他还不在，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði][beə(r)] .

| he | would | come | up | the | river | in | search | of | him | , | and | frighten | away | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 来 | 向上 | 这 | 河 | 在 | 搜索 | 的 | 他 | , | 和 | 吓唬 | 离开 | 这 | 熊 | . |

他会沿着河向上游去寻找他，并吓走熊。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðɪs] [həʊp] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| Hardly | had | this | hope | sprung | up | in | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 这 | 希望 | 弹簧 | 向上 | 在 | 他的 | 头脑 | , |

这个希望刚刚在他心中萌生，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] ,

| when | it | seemed | that | the | same | thought | had | also | occurred | to | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 相同的 | 想法 | 有 | 还 | 发生 | 到 | 这 | 熊 | , |

当熊似乎也想到了同样的事情时，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

| for | he | began | to | move | down | toward | the | shore | end | of | the | log | upon | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 开始 | 到 | 移动 | 向下 | 朝向 | 这 | 支撑 | 结尾 | 的 | 这 | 日志 | 之上 | 哪个 |

['bɔːlsər][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

| Balser | was | standing | . |
|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 曾是 | 常设 | . |

因为他开始向巴尔瑟所站的圆木的岸边一端移动。

['sləʊli] [keɪm] [ðə; ði][beə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] ,

| Slowly | came | the | bear | until | he | reached | the | end | of | the | log | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 来了 | 这 | 熊 | 直到 | 他 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 日志 | , |

熊缓缓地走来，直到走到圆木的尽头。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] - [greɪt]

| which | for | a | moment | he | examined | suspiciously | , | and | then | , | to | Balser's | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 检查 | 可疑地 | , | 和 | 然后 | , | 到 | - | 伟大的 |

[ə'lɑːm] ,

| alarm | , |
|---|---|
| 警报 | , |

他狐疑地打量了一会儿，然后，令巴尔瑟大为震惊的是，

['kɔːʃəsli] [stept] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| cautiously | stepped | out | upon | it | and | began | to | walk | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 步 | 出去 | 之上 | 它 | 和 | 开始 | 到 | 走 | 朝向 | 他 | . |

她小心翼翼地踏上台阶，开始朝他走去。

['bɔːlsər] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['beɪbi]['sɪstə(r)] ;

| Balser | thought | of | the | folks | at | home | , | and | , | above | all | , | of | his | baby | sister | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 想法 | 的 | 这 | 各位 | 在 | 家 | , | 和 | , | 多于 | 全部 | , | 的 | 他的 | 婴儿 | 姐姐 | ; |

巴尔瑟想起了家里的亲人，尤其是他的小妹妹；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

| and | when | he | felt | that | he | should | never | see | them | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 应该 | 绝不 | 看 | 他们 | 再次 | , |

当他觉得再也见不到他们的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] never24

| and | that | they | would | in | all | probability | never24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 会 | 在 | 全部 | 可能性 | never24 |

而且他们很可能永远不会24

[nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['hevi] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

| know | of | his | fate | , | he | began | to | grow | heavy | - | hearted | and | was | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 的 | 他的 | 命运 | , | 他 | 开始 | 到 | 生长 | 重的 | - | 心地 | 和 | 曾是 | 几乎 |

['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] .

| paralyzed | with | fear | . |
|---|---|---|---|
| 瘫痪 | 和 | 害怕 | . |

得知自己的命运后，他开始心情沉重，几乎吓得动弹不得。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði][beə(r)] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] [greɪt] [pɔː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| On | came | the | bear | , | putting | one | great | paw | in | front | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 来了 | 这 | 熊 | , | 推杆 | 一 | 伟大的 | 爪子 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 其他 | , |

熊走了过来，一只大爪子搭在另一只大爪子前面。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['bɔːlsər] [ɪn'tentli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] .

| and | watching | Balser | intently | with | his | little | black | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 巴尔瑟 | 专注地 | 和 | 他的 | 小的 | 黑色的 | 眼睛 | . |

他用那双黑亮的小眼睛专注地看着巴尔瑟。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ɪts]['waɪdɪst] ,

| His | tongue | hung | out | , | and | his | great | red | mouth | was | open | to | its | widest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 舌头 | 悬挂 | 出去 | , | 和 | 他的 | 伟大的 | 红色的 | 嘴 | 曾是 | 打开 | 到 | 它是 | 最宽 | , |

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

| showing | the | sharp | , |
|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 锋利的 | , |

他的舌头伸了出来，他那张鲜红的大嘴张得大大的，露出了尖锐的.....

[lɒŋ] , ['glɪtərɪŋ] [tiːθ] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['fiːstɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [bɔɪ] ['dɪnə(r)] .

| long | , | glittering | teeth | that | would | soon | be | feasting | on | a | first | - | class | boy | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 闪闪发光 | 牙齿 | 那 | 会 | 很快 | 是 | 盛宴 | 在 | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 男生 | 晚餐 | . |

一口又长又亮的牙齿，很快就要享用一顿丰盛的男孩晚餐了。

[wen] [ðə; ði][beə(r)][gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv]['bɔːlsər] — [səʊ] [kləʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl]

| When | the | bear | got | within | a | few | feet | of | Balser | — | so | close | he | could | almost | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 熊 | 得到 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 巴尔瑟 | — | 所以 | 关闭 | 他 | 可以 | 几乎 | 感觉 |

[ðə; ði] ['ænɪməlz] [hɒt] [breθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ɐpɹ'əʊtʃt] — [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [gruː] ['despərət] [wɪð] [fɪə(r)]

| the | animal's | hot | breath | as | it | slowly | approached | — | the | boy | grew | desperate | with | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 热的 | 气息 | 作为 | 它 | 缓慢地 | 接近 | — | 这 | 男生 | 生长 | 绝望的 | 和 | 害怕 |

,

,

,

当熊靠近到离巴尔瑟只有几英尺远的地方——近到他几乎能感觉到熊缓缓靠近时呼出的热气——男孩吓得绝望了。

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] ['wepən] [hiː; hi][hæd; həd] — [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ɒv; əv]

| and | struck | at | the | bear | with | the | only | weapon | he | had | — | his | string | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 击 | 在 | 这 | 熊 | 和 | 这 | 仅有的 | 武器 | 他 | 有 | — | 他的 | 细绳 | 的 |

[fɪʃ] .

| fish | . |
|---|---|
| 鱼 | . |

他用身上唯一的武器——一串鱼——攻击了熊。

[naʊ] , [beəz] [lʌv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['blækbərɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [fuːd] ;

| Now | , | bears | love | fish | and | blackberries | above | all | other | food | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 熊 | 爱 | 鱼 | 和 | 黑莓 | 多于 | 全部 | 其他 | 食物 | ; |

现在，熊最喜欢的食物是鱼和黑莓；

[səʊ] [wen] - [strɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [strʌk] [ðə; ði][beə(r)][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [hiː; hi] [græbd] [æt; ət]

| so | when | Balser's | string | of | fish | struck | the | bear | in | the | mouth | , | he | grabbed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | - | 细绳 | 的 | 鱼 | 击 | 这 | 熊 | 在 | 这 | 嘴 | , | 他 | 抓住 | 在 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

所以当巴尔瑟的鱼串击中熊的嘴巴时，熊就扑了上去。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊthəʊld] [ɒn][ðə; ði] ['slɪpəri] [lɒg][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

| and | in | doing | so | lost | his | foothold | on | the | slippery | log | and | fell | into | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 正在做 | 所以 | 丢失的 | 他的 | 立足点 | 在 | 这 | 滑 | 日志 | 和 | 跌倒 | 进入 | 这 | 水 |

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ænd; ənd] [plʌndʒ] .

| with | a | great | splash | and | plunge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 溅 | 和 | 暴跌 | . |

结果，他脚下一滑，失去对滑溜溜的圆木的支撑，重重地摔进了水里，溅起巨大的水花。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [səʊ][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] ,

| This | was | Balser's | chance | for | life | , | so | he | flung | the | fish | to | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | - | 机会 | 为了 | 生活 | , | 所以 | 他 | 扔 | 这 | 鱼 | 到 | 这 | 熊 | , |

这是巴尔瑟的活命机会，于是他把鱼扔给了熊。

[ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] . -

| and | ran | for | the | bank | with | a | speed | worthy | of | the | cause | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 为了 | 这 | 银行 | 和 | 一个 | 速度 | 值得 | 的 | 这 | 原因 | . | - |

他以与此目标相称的速度奔向银行。25

“ [wen] [ðə; ði][beə(r)] [gɒt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ˈbɔːlsər] . . .

| “ | WHEN | THE | BEAR | GOT | WITHIN | A | FEW | FEET | OF | BALSER | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 熊 | 得到 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 巴尔瑟 | . | . | . |

“当熊靠近巴尔瑟几英尺远的时候……”

[ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ˈdespərət] [wɪð] [fɪə(r)] ,

| THE | BOY | GREW | DESPERATE | WITH | FEAR | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 生长 | 绝望的 | 和 | 害怕 | , |

男孩因恐惧而变得绝望。

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈwepən] [hiː; hi][hæd; həd] — [hɪz; ɪz] [strɪŋ]

| AND | STRUCK | AT | THE | BEAST | WITH | THE | ONLY | WEAPON | HE | HAD | — | HIS | STRING |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 击 | 在 | 这 | 兽 | 和 | 这 | 仅有的 | 武器 | 他 | 有 | — | 他的 | 细绳 |

[ɒv; əv] [fɪʃ] . ” -

| OF | FISH | . | ” | 27 |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 鱼 | . | ” | - |

他用自己唯一的武器——一串鱼——击打那头野兽。”27

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][hɪz; ɪz][self] - [ˈkɒnfɪdəns] [rɪˈtɜːnd] ,

| When | he | reached | the | bank | his | self | - | confidence | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 银行 | 他的 | 自己 | - | 信心 | 返回 | , |

当他到达银行时，他的自信心恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi]

| and | he | remembered | all | the | things | he | had | said | he | would | do | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 记得 | 全部 | 这 | 事物 | 他 | 有 | 说 | 他 | 会 | 做 | 如果 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ][beə(r)] .

| should | meet | a | bear | . |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 见面 | 一个 | 熊 | . |

他想起了自己曾经说过如果遇到熊会做些什么。

[ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hæd; həd] [klaɪmd] [əˈpɒn][ðə; ði][lɒg] ,

| The | bear | had | caught | the | fish | , | and | again | had | climbed | upon | the | log | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 有 | 捕捉 | 这 | 鱼 | , | 和 | 再次 | 有 | 攀登 | 之上 | 这 | 日志 | , |

熊抓住了鱼，又爬上了圆木。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈlɪbərətli] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðem; ðəm] .

| where | he | was | deliberately | devouring | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 故意地 | 吞噬 | 他们 | . |

他当时正在故意吞食它们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] - [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] — [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] .

| This | was | Little | Balser's | chance | for | death | — | to | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 小的 | - | 机会 | 为了 | 死亡 | — | 到 | 这 | 熊 | . |

这是小巴尔瑟的死期——被熊杀死。

[ˈkwɪkli] [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gʌn] , [hiː; hi] [ˈrestɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [nɪə(r)][baɪ]

| Quickly | snatching | up | the | gun | , | he | rested | it | in | the | fork | of | a | small | tree | near | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 抢夺 | 向上 | 这 | 枪 | , | 他 | 休息 | 它 | 在 | 这 | 叉 | 的 | 一个 | 小的 | 树 | 靠近 | 经过 |

,

,

,

他迅速抓起枪，把它架在附近一棵小树的树杈上。

[tʊk] [dɪˈlɪbərət] [eɪm][æt; ət][ðə; ði][beə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [faɪv] [jɑːrdz] [əˈweɪ] ,

| took | deliberate | aim | at | the | bear | , | which | was | not | five | yards | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 商榷 | 目的 | 在 | 这 | 熊 | , | 哪个 | 曾是 | 不是 | 五 | 码 | 离开 | , |

他故意瞄准了距离不到五码远的熊。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

| and | shot | him | through | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 射击 | 他 | 通过 | 这 | 心 | . |

然后一枪击中了他的心脏。

[ðə; ði][beə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ded] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [daʊn] - [striːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

| The | bear | dropped | into | the | water | dead | , | and | floated | down | - | stream | a | little | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 掉落 | 进入 | 这 | 水 | 死的 | , | 和 | 漂浮 | 向下 | - | 溪流 | 一个 | 小的 | 方式 | , |

熊掉进水里死了，顺流漂了一小段距离。

[weə(r)] [hiː; hi] [lɒdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] .

| where | he | lodged | at | a | ripple | a | short | distance | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 已提交 | 在 | 一个 | 波纹 | 一个 | 短的 | 距离 | 以下 | . |

他躲在不远处下方的一处涟漪处。

['bɔːlsər] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][beə(r)] ,

| Balser | , | after | he | had | killed | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | , | 后 | 他 | 有 | 被杀 | 这 | 熊 | , |

巴尔瑟杀死熊之后，

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,

| became | more | frightened | than | he | had | been | at | any | time | during | the | adventure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 更多的 | 害怕 | 比 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 任何 | 时间 | 期间 | 这 | 冒险 | , |

[ænd; ənd][ræn] [həʊm] ['skriːmɪŋ] .

| and | ran | home | screaming | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 家 | 尖叫 | . |

他感到比冒险过程中任何时候都更加恐惧，尖叫着跑回了家。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][beə(r)] [aʊt]

| That | afternoon | his | father | went | to | the | scene | of | battle | and | took | the | bear | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | 他的 | 父亲 | 去 | 到 | 这 | 场景 | 的 | 战斗 | 和 | 采取 | 这 | 熊 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| of | the | water | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 水 | . |

那天下午，他父亲去了战场，把熊从水里弄了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [fæt][ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ wei ] , [səʊ]['mɪstə(r)] . [brent] [sed] , ['əʊvə(r)][sɪks]

| It | was | very | fat | and | large | , | and | weighed | , | so | Mr | . | Brent | said | , | over | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 胖的 | 和 | 大的 | , | 和 | 称重 | , | 所以 | 先生 | . | 布伦特 | 说 | , | 超过 | 六 |

['hʌndrəd] [paʊndz] . -

| hundred | pounds | . | 28 |
|---|---|---|---|
| 百 | 磅 | . | - |

它非常肥硕，据布伦特先生说，重达六百多磅。28

['bɔːlsər][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [fæt][ænd; ənd]

| Balser | was | firmly | of | the | opinion | that | he | himself | was | also | very | fat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 曾是 | 牢牢 | 的 | 这 | 观点 | 那 | 他 | 他自己 | 曾是 | 还 | 非常 | 胖的 | 和 |

[lɑːdʒ] ,

| large | , |
|---|---|
| 大的 | , |

巴尔瑟坚信自己也很胖很大。

[ænd; ənd] [ wei ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][beə(r)] .

| and | weighed | at | least | as | much | as | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称重 | 在 | 至少 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 熊 | . |

体重至少和熊一样重。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [fiːl] “ [bɪg] ” ;

| He | was | certainly | entitled | to | feel | “ | big | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 标题 | 到 | 感觉 | “ | 大的 | ” | ; |

他当然有理由感到自己“了不起”；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌgli] [skreɪp] [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] , ['mænli] ,

| for | he | had | got | himself | out | of | an | ugly | scrape | in | a | brave | , | manly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 得到 | 他自己 | 出去 | 的 | 一个 | 丑陋的 | 刮 | 在 | 一个 | 勇敢的 | , | 男子气概 | , |

[ænd; ənd] [kuːl] - ['hedɪd] ['mænə(r)] ,

| and | cool | - | headed | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凉爽的 | - | 标题 | 方式 | , |

因为他以勇敢、沉着冷静的方式摆脱了困境。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] .

| and | had | achieved | a | victory | of | which | a | man | might | have | been | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已达成 | 一个 | 胜利 | 的 | 哪个 | 一个 | 男人 | 可能 | 有 | 到过 | 自豪的 | . |

并取得了一场足以令任何人引以为傲的胜利。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] - [əd'ventʃə(r)] [suːn] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd][hiː; hi]

| The | news | of | Balser's | adventure | soon | spread | among | the | neighbours | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 的 | - | 冒险 | 很快 | 传播 | 之中 | 这 | 邻居 | 和 | 他 |

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ;

| became | quite | a | hero | ; |
|---|---|---|---|---|
| 成为 | 相当 | 一个 | 英雄 | ; |

巴尔瑟的冒险经历很快在邻居们中间传开，他成了名副其实的英雄；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)]

| for | the | bear | he | had | killed | was | one | of | the | largest | that | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 熊 | 他 | 有 | 被杀 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最大 | 那 | 有 | 曾经 |

[biːn] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] ,

| been | seen | in | that | neighbourhood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已见 | 在 | 那 | 邻里 | , |

因为他猎杀的那头熊是附近地区有史以来见过的体型最大的熊之一。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['gælənz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [beə(r)] [ɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] ,

| and | , | besides | the | gallons | of | rich | bear | oil | it | yielded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | 这 | 加仑 | 的 | 富有的 | 熊 | 油 | 它 | 产生 | , |

除了产出的大量优质熊油之外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv][beə(r)] [miːt] ;

| there | were | three | or | four | hundred | pounds | of | bear | meat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 或者 | 四 | 百 | 磅 | 的 | 熊 | 肉 | ; |

有三四百磅熊肉；

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [fuːd] [ɪz][mɔː(r)] ['streŋθnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)]['daɪət] .

| and | no | other | food | is | more | strengthening | for | winter | diet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 其他 | 食物 | 是 | 更多的 | 强化 | 为了 | 冬天 | 饮食 | . |

没有其他食物比它更适合冬季饮食。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [spɒft] , ['fɜːri] [skɪn] , [wɪtʃ] - ['mʌðə(r)] [tænd] ,

| There | was | also | the | soft | , | furry | skin | , | which | Balser's | mother | tanned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 这 | 柔软的 | , | 毛茸茸的 | 皮肤 | , | 哪个 | - | 母亲 | 晒黑的 | , |

还有柔软蓬松的皮毛，那是巴尔瑟的母亲晒黑的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvəlɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [bed] ,

| and | with | it | made | a | coverlid | for | Balser's | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 制成 | 一个 | 床单 | 为了 | - | 床 | , |

并用它为巴尔瑟的床做了一个床罩。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [leɪ] ['meni] [ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] ,

| under | which | he | and | his | little | brother | lay | many | a | cold | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 哪个 | 他 | 和 | 他的 | 小的 | 兄弟 | 躺 | 许多 | 一个 | 寒冷的 | 夜晚 | , |

他和弟弟曾在那棵树下度过了许多个寒冷的夜晚。

['kəʊzi][ænd; ənd] “ [snʌg] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌg] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] . ” -

| cozy | and | “ | snug | as | a | bug | in | a | rug | . | ” | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 和 | “ | 舒适 | 作为 | 一个 | 漏洞 | 在 | 一个 | 小地毯 | . | ” | - |

舒适惬意，“就像裹在毯子里的虫子一样舒服”。29

“ [ðə; ðiː][beə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðiː] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] [lɒg] .

| “ | THE | BEAR | HAD | CAUGHT | THE | FISH | AND | AGAIN | HAD | CLIMBED | UPON | THE | LOG | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 熊 | 有 | 捕捉 | 这 | 鱼 | 和 | 再次 | 有 | 攀登 | 之上 | 这 | 日志 | . |

”

| ” | 31 |
|---|---|
| ” | - |

“熊抓住了鱼，又爬上了圆木。”31

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[haʊ] ['bɔːlsər] [gɒt] [ə; eɪ] [gʌn] .

| HOW | BALSER | GOT | A | GUN | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 巴尔瑟 | 得到 | 一个 | 枪 | . |

巴尔瑟是如何获得枪支的。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][bɪg][beə(r)] , [æz; əz][təʊld][ɪn][ðə; ðiː] [prɪ'siːdɪŋ]

| For | many | years | after | the | killing | of | the | big | bear | , | as | told | in | the | preceding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 后 | 这 | 杀 | 的 | 这 | 大的 | 熊 | , | 作为 | 讲述 | 在 | 这 | 前 |

['tʃæptə(r)] ,

| chapter | , |
|---|---|
| 章 | , |

如前一章所述，在猎杀大熊之后的许多年里，

[taɪm] [wɒz; wəz] [ 'rekən ] [baɪ]['bɔːlsər][æz; əz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ɪ'vent] .

| time | was | reckoned | by | Balser | as | beginning | with | that | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 曾是 | 估计 | 经过 | 巴尔瑟 | 作为 | 开始 | 和 | 那 | 事件 | . |

巴尔瑟认为时间是从那件事开始的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] “ ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] .

| It | was | , | if | I | may | say | it | , | his | “ | Anno | Domini | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 如果 | 我 | 可能 | 说 | 它 | , | 他的 | “ | 安诺 | 多米尼 | . |

如果可以这么说的话，那是他的“公元”。

” [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ ə'kəːrəns, -'kʌn- ] , [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [deɪts] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

| ” | In | speaking | of | occurrences | , | events | , | and | dates | , | he | always | fixed | them | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 请讲 | 的 | 发生 | , | 活动 | , | 和 | 日期 | , | 他 | 总是 | 固定的 | 他们 | 在 | 一个 |

['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

| general | way | by | saying | , |
|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 方式 | 经过 | 说 | , |

“在谈到事件、日期时，他总是用概括的方式来概括，比如：

“ [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kɪld] [ðə; ðiː][bɪg][beə(r)] ; ” [ɔː(r)] ,

| “ | That | happened | before | I | killed | the | big | bear | ; | ” | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 发生 | 前 | 我 | 被杀 | 这 | 大的 | 熊 | ; | ” | 或者 | , |

“那是在我杀死那头大熊之前发生的；”或者，

“ [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][aɪ] [kɪld] [ðə; ðiː][bɪg][beə(r)] .

| “ | That | took | place | after | I | killed | the | big | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 采取 | 地方 | 后 | 我 | 被杀 | 这 | 大的 | 熊 | . |

“那是在我杀死那头大熊之后发生的。”

” [ðə; ðiː] [greɪt] [ɪ'meʒərəbl] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] :

| ” | The | great | immeasurable | eternity | of | time | was | divided | into | two | parts | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 伟大的 | 无法估量的 | 永恒 | 的 | 时间 | 曾是 | 分割 | 进入 | 二 | 部分 | : |

“浩瀚无垠的永恒时间被分为两部分：

[ðæt] [lɑːdʒ] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] [ˈpɔːʃ(ə)n] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][beə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt]

| that | large | unoccupied | portion | preceding | the | death | of | the | big | bear | , | and | the | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 大的 | 空置 | 部分 | 前 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 大的 | 熊 | , | 和 | 这 | 部分 |

,

,

,

在大熊死亡之前那片大片无人居住的区域，以及那一部分，

[fʊl] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [preɪd] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [məˈmentəs] [ɪˈvent] .

| full | to | overflowing | with | satisfaction | and | pride | , | after | that | momentous | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 到 | 溢出 | 和 | 满意 | 和 | 自豪 | , | 后 | 那 | 意义重大 | 事件 | . |

那次意义重大的事件之后，我感到无比的满足和自豪。

- [ədˈventʃə(r)] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm] [ˈvɑːstli] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

| Balser's | adventure | had | raised | him | vastly | in | the | estimation | of | his | friends | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 冒险 | 有 | 提高 | 他 | 非常 | 在 | 这 | 估算 | 的 | 他的 | 朋友们 | 和 |

['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] ,

| neighbours | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 邻居 | , | 和 | , |

巴尔瑟的冒险经历大大提升了他在朋友和邻居心目中的形象，而且，

[wɒt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] , had32

| what | was | quite | as | good | , | had32 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 相当 | 作为 | 好的 | , | had32 |

还有什么同样好的，had32

[ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['kɒnfɪdəns] ,

| increased | his | respect | for | himself | , | and | had | given | him | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 他的 | 尊重 | 为了 | 他自己 | , | 和 | 有 | 给定 | 他 | 信心 | , |

这增强了他的自尊心，也增强了他的自信心。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪ] [ɔː(r)][mæn] .

| which | is | one | of | the | most | valuable | qualities | for | boy | or | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有价值的 | 品质 | 为了 | 男生 | 或者 | 男人 | . |

这是男孩或男人最宝贵的品质之一。

['friːkwəntli] [wen] ['bɔːlsər] [met] ['strendʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][beə(r)][wɒz; wəz][təʊld]

| Frequently | when | Balser | met | strangers | , | and | the | story | of | the | big | bear | was | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 什么时候 | 巴尔瑟 | 遇见 | 陌生人 | , | 和 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 大的 | 熊 | 曾是 | 讲述 |

,

,

,

巴尔瑟经常在遇到陌生人时，讲述那头大熊的故事。

[ðeɪ] [wʊd] [pæt][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][kɔːl] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

| they | would | pat | the | boy | on | the | shoulder | and | call | him | a | little | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 拍 | 这 | 男生 | 在 | 这 | 肩膀 | 和 | 称呼 | 他 | 一个 | 小的 | 男人 | , |

他们会拍拍男孩的肩膀，叫他小男子汉。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [gʌn] .

| and | would | sometimes | ask | him | if | he | owned | a | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有时 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 拥有 | 一个 | 枪 | . |

有时还会问他有没有枪。

[mʌtʃ] [tuː; tə] - ['sɒrəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] .

| Much | to | Balser's | sorrow | , | he | was | compelled | to | admit | that | he | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | - | 悲哀 | , | 他 | 曾是 | 被迫 | 到 | 承认 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | . |

令巴尔瑟非常难过的是，他不得不承认自己并没有。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][hi:; hi] [əʊnd] [ə; eɪ][gʌn][hæd; həd][pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

| The | questions | as | to | whether | or | not | he | owned | a | gun | had | put | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 作为 | 到 | 无论 | 或者 | 不是 | 他 | 拥有 | 一个 | 枪 | 有 | 放 | 进入 | 他的 |

[maɪnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət] [pə'zest] [wʌn] ;

| mind | the | thought | of | how | delightful | life | would | be | if | he | but | possessed | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 这 | 想法 | 的 | 如何 | 愉快 | 生活 | 会 | 是 | 如果 | 他 | 但 | 拥有 | 一 | ; |

关于他是否拥有枪支的问题，让他想到如果自己拥有一把枪，生活该有多么美好；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['vɪʒnz] [baɪ][deɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swi:tɪst] [dri:mz] [baɪ] [naɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]

| and | his | favourite | visions | by | day | and | his | sweetest | dreams | by | night | were | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 最喜欢的 | 愿景 | 经过 | 天 | 和 | 他的 | 最甜美的 | 梦境 | 经过 | 夜晚 | 是 | 全部 |

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ;

| about | a | gun | ; |
|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 枪 | ; |

他白天最喜欢的幻象和夜晚最甜蜜的梦境都与枪有关；

[wʌn] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [nɔ:(r)][səʊ] ['hevi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:tə] ,

| one | not | so | long | nor | so | heavy | as | his | father's | , | but | of | the | shorter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不是 | 所以 | 长的 | 也不 | 所以 | 重的 | 作为 | 他的 | 父亲的 | , | 但 | 的 | 这 | 较短 | , |

一个没有他父亲的那么长也没有那么重，而是更短的，

['laɪtə(r)] ['pæt(ə)n] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [smu:ð] - [bɔ:(r)]['kɑ:baɪn] .

| lighter | pattern | known | as | a | smooth | - | bore | carbine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打火机 | 图案 | 已知 | 作为 | 一个 | 光滑的 | - | 钻孔 | 马枪 | . |

较轻型的型号被称为滑膛卡宾枪。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [spi:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] [æt; ət]

| He | had | heard | his | father | speak | of | this | gun | , | and | of | its | effectiveness | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 他的 | 父亲 | 说话 | 的 | 这 | 枪 | , | 和 | 的 | 它是 | 效力 | 在 |

[ʃɔ:t] [reɪndʒ] ;

| short | range | ; |
|---|---|---|
| 短的 | 范围 | ; |

他曾听父亲提起过这把枪，以及它在近距离的威力；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [æt; ət] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [tru:] [ɒv; əv][eɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]

| and | although | at | long | distances | it | was | not | so | true | of | aim | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 在 | 长的 | 距离 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 真的 | 的 | 目的 | 作为 | 他的 |

['fɑ:.ðərz] [gʌn] ,

| father's | gun | , |
|---|---|---|
| 父亲的 | 枪 | , |

虽然在远距离射击时，它的准度不如他父亲的枪，

[stɪl] [hi:; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət] [pə'zest] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['kɑ:baɪn] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

| still | he | felt | confident | that | , | if | he | but | possessed | the | coveted | carbine | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 毛毡 | 自信的 | 那 | , | 如果 | 他 | 但 | 拥有 | 这 | 令人垂涎的 | 马枪 | 他 | 可以 | , |

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,

| single | - | handed | and | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | - | 递交 | 和 | 独自的 | , |

但他仍然自信地认为，只要他拥有那支梦寐以求的卡宾枪，他就能单枪匹马、孤身一人地完成任务。

[ɪk'stɜ:mɪneɪt] [ɔ:l][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv] [beəz] , -

| exterminate | all | the | races | of | bears | , | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殄 | 全部 | 这 | 种族 | 的 | 熊 | , | - |

消灭所有熊的品种，33

[wʊlvz] [ænd; ənd]['waɪldkæts] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] " [ 'pestə ]

| wolves | and | wildcats | that | inhabited | the | forests | round | about | , | and | " | pestered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狼 | 和 | 野猫 | 那 | 有人居住的 | 这 | 森林 | 圆形的 | 关于 | , | 和 | " | 烦扰 |

" [ðə; ði]['fɑ:rmərz] [wɪð] [ðeə(r)] [ ˌdepri'deɪʃən ] .

| " | the | farmers | with | their | depredations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 农民 | 和 | 他们的 | 掠夺 | . |

周围森林里栖息着狼和野猫，它们经常出没，骚扰农民。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gʌn] !

| But | how | to | get | the | gun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 到 | 得到 | 这 | 枪 | ! |

但是如何才能弄到枪呢!

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| That | was | the | question | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 问题 | . |

这就是问题所在。

- ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wen]

| Balser's | father | had | received | a | gun | as | a | present | from | his | father | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 父亲 | 有 | 已收到 | 一个 | 枪 | 作为 | 一个 | 展示 | 从 | 他的 | 父亲 | 什么时候 |

['bɔːlsər] [ˌes 'ɑː(r)] . [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,

| Balser | Sr | . | had | reached | the | advanced | age | of | twenty | - | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 先生 | . | 有 | 达到 | 这 | 先进的 | 年龄 | 的 | 二十 | - | 一 | , |

巴尔瑟的父亲在老巴尔瑟21岁高龄时，收到了他父亲赠送的一支枪。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɪft] .

| and | it | was | considered | a | rich | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 富有的 | 礼物 | . |

这被认为是一份贵重的礼物。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːlsər] [wʊd] ['iːkwəl] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| The | cost | of | a | gun | for | Balser | would | equal | half | of | the | sum | total | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成本 | 的 | 一个 | 枪 | 为了 | 巴尔瑟 | 会 | 平等的 | 一半 | 的 | 这 | 和 | 全部的 | 那 | 他的 |

['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] ['djʊərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [jɪə(r)] ;

| father | could | make | during | an | entire | year | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 可以 | 制作 | 期间 | 一个 | 全部的 | 年 | ; |

对于巴尔瑟来说，一把枪的价格相当于他父亲一年收入的一半；

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[ɔːl'ðəʊ] ['lɪt(ə)l] ['bɔːlsər] [lʊkt] ['fɔːwəd] [ɪn] [fɒnd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

| although | Little | Balser | looked | forward | in | fond | expectation | to | the | time | when | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 小的 | 巴尔瑟 | 看起来 | 向前 | 在 | 喜爱 | 期待 | 到 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 应该 |

[biː; bi] ['twenti] - [wʌn] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [gʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

| be | twenty | - | one | and | should | receive | a | gun | from | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 二十 | - | 一 | 和 | 应该 | 收到 | 一个 | 枪 | 从 | 他的 | 父亲 | , |

虽然小巴尔瑟满怀憧憬地期待着自己21岁那年从父亲那里得到一支枪，

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] ,

| yet | he | did | not | even | hope | that | he | would | have | one | before | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 希望 | 那 | 他 | 会 | 有 | 一 | 前 | 然后 | , |

但他甚至不指望在那之前能拥有一个。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mait] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| however | much | he | might | dream | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 很多 | 他 | 可能 | 梦 | 关于 | 它 | . |

无论他多么渴望它。

[driːmz] [kɒst] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spensɪv] ; [tuː] [ɪk'spensɪv] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi]

| Dreams | cost | nothing | , | and | guns | were | expensive | ; | too | expensive | even | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦想 | 成本 | 没有什么 | , | 和 | 枪支 | 是 | 昂贵的 | ; | 也 | 昂贵的 | 甚至 | 到 | 是 |

[həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

| hoped | for | . |
|---|---|---|
| 希望 | 为了 | . |

梦想无需花费任何代价，而枪支却十分昂贵；昂贵到甚至连奢望都做不到。

[səʊ]['bɔːlsər] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ˌɪnɪk'spensɪv] [driːmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt]

| So | Balser | contented | himself | with | inexpensive | dreams | , | and | was | willing | , | though | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 巴尔瑟 | 满足 | 他自己 | 和 | 价格低廉 | 梦境 | , | 和 | 曾是 | 愿意的 | , | 尽管 | 不是 |

['kɒntent ] , [tuː; tə] [weɪt] .

| content | , | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|
| 内容 | , | 到 | 等待 | . |

所以巴尔瑟满足于不切实际的梦想，他愿意等待，尽管并不满足。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] , [æt; ət][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn]

| But | the | unexpected | usually | happens | , | at | an | unexpected | time | , | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 意外 | 通常 | 发生 | , | 在 | 一个 | 意外 | 时间 | , | 和 | 在 |

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænə(r)] . -

| an | unexpected | manner | . | 34 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意外 | 方式 | . | - |

但意想不到的事情通常会在意想不到的时间以意想不到的方式发生。34

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][beə(r)] ,

| About | the | beginning | of | the | summer | after | the | killing | of | the | big | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 夏天 | 后 | 这 | 杀 | 的 | 这 | 大的 | 熊 | , |

大约在猎杀大熊后的那个夏天初，

[wen] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd] “ [leɪd][baɪ] ” [hɪz; ɪz] [kɔːn] ,

| when | Balser's | father | had | “ | laid | by | ” | his | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 父亲 | 有 | “ | 铺设 | 经过 | ” | 他的 | 玉米 | , |

当巴尔瑟的父亲把玉米“埋在地里”时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [wiːt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [braʊn]

| and | the | little | patch | of | wheat | had | just | begun | to | take | on | a | golden | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 修补 | 的 | 小麦 | 有 | 只是 | 开始 | 到 | 拿 | 在 | 一个 | 金的 | 棕色的 |

[æz; əz] [djuː] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːvistid] ,

| as | due | notice | that | it | was | nearly | ready | to | be | harvested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到期的 | 注意 | 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 准备好 | 到 | 是 | 收获 | , |

那小片麦田已经开始泛起金棕色，这表明它差不多可以收割了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] ['fɑːmə(r)] .

| there | came | a | few | days | of | idleness | for | the | busy | farmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 很少 | 天 | 的 | 懒惰 | 为了 | 这 | 忙碌的 | 农民 | . |

忙碌的农夫终于迎来了几天空闲时间。

[ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)]['aɪd(ə)l] [deɪz] ['mɪstə(r)] . [brent] [ænd; ənd]['bɔːlsər] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

| Upon | one | of | those | rare | idle | days | Mr | . | Brent | and | Balser | went | down | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一 | 的 | 那些 | 稀有的 | 闲置的 | 天 | 先生 | . | 布伦特 | 和 | 巴尔瑟 | 去 | 向下 | 这 | 河 |

[ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| on | a | fishing | and | hunting | expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 钓鱼 | 和 | 打猎 | 远征 | . |

在难得的闲暇时光里，布伦特先生和巴尔瑟先生沿着河岸进行了一次钓鱼和狩猎之旅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

| There | was | but | one | gun | in | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 枪 | 在 | 这 | 家庭 | , |

家里只有一支枪。

['ðeəfɔː(r)] ['bɔːlsər][kʊd; kəd][nɒt] [hʌnt] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

| therefore | Balser | could | not | hunt | when | his | father | was | with | him | , | so | he | took | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 巴尔瑟 | 可以 | 不是 | 打猎 | 什么时候 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 和 | 他 | , | 所以 | 他 | 采取 | 他的 |

['fɪʃɪŋ] - [rɒd] ,

| fishing | - | rod | , |
|---|---|---|---|
| 钓鱼 | - | 杆 | , |

因此，当父亲在场时，巴尔瑟不能去打猎，于是他带上了钓竿。

[ænd; ənd][dɪd] [greɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɒtʃt] [ə'lɒŋ]

| and | did | great | execution | among | the | finny | tribe | , | while | his | father | watched | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 伟大的 | 执行 | 之中 | 这 | 芬尼 | 部落 | , | 尽管 | 他的 | 父亲 | 观看 | 沿着 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [geɪm] ,

| the | river | for | game | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 为了 | 游戏 | , |

他在鳍状兽部落中表现出色，而他的父亲则在河边放哨寻找猎物。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

| as | it | came | down | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 来了 | 向下 | 到 | 喝 | . |

归根结底还是喝酒的问题。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['menʃ(ə)nd] ['bɔːlsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ 'wɔndə ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

| Upon | the | day | mentioned | Balser | and | his | father | had | wandered | down | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 天 | 提及 | 巴尔瑟 | 和 | 他的 | 父亲 | 有 | 漫步 | 向下 | 这 | 河 |

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [rəʊd] ,

| as | far | as | the | Michigan | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 密歇根州 | 路 | , |

那天，巴尔瑟和他的父亲沿着河岸一路走到了密歇根公路。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [brent] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ['fɪʃɪŋ] ,

| and | Mr | . | Brent | had | left | the | boy | near | the | road | fishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 布伦特 | 有 | 左边 | 这 | 男生 | 靠近 | 这 | 路 | 钓鱼 | , |

布伦特先生把男孩留在路边钓鱼。

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , ['mɪstə(r)] .

| after | telling | him | to | go | home | in | an | hour | or | two | , | and | that | he | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 讲述 | 他 | 到 | 去 | 家 | 在 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , | 和 | 那 | 他 | , | 先生 | . |

[brent] ,

| Brent | , |
|---|---|
| 布伦特 | , |

在告诉他一两个小时后回家，并且他，布伦特先生，

[wʊd] [gəʊ][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ruːt] [ænd; ənd][biː; bi] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

| would | go | by | another | route | and | be | home | in | time | for | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 去 | 经过 | 其他 | 路线 | 和 | 是 | 家 | 在 | 时间 | 为了 | 晚餐 | . |

我会走另一条路，这样就能及时回家吃晚饭了。

[səʊ]['bɔːlsər][wɒz; wəz] [left] [baɪ] [hɪm'self] , ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] a35

| So | Balser | was | left | by | himself | , | fishing | at | a35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 巴尔瑟 | 曾是 | 左边 | 经过 | 他自己 | , | 钓鱼 | 在 | a35 |

于是，巴尔瑟独自一人留在了35号湖边钓鱼。

[diːp] [həʊl] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

| deep | hole | perhaps | a | hundred | yards | north | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 洞 | 也许 | 一个 | 百 | 码 | 北 | 的 | 这 | 路 | . |

路北边大约一百码处有一个深坑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [flʌd] ,

| This | was | at | a | time | when | the | river | was | in | flood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 这 | 河 | 曾是 | 在 | 洪水 | , |

当时正值河水泛滥时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːd] [weə(r)] ['trævələz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [krɒst] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] .

| and | the | ford | where | travellers | usually | crossed | was | too | deep | for | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 福特 | 在哪里 | 旅行者 | 通常 | 交叉 | 曾是 | 也 | 深的 | 为了 | 通道 | . |

旅行者通常过河的浅滩太深，无法通行。

['bɔːlsər][hæd; həd] [biːn] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'kluːdɪd]

| **Balser** | **had** | **been** | **fishing** | **for** | **an** | **hour** | **or** | **more** | **,** | **and** | **had** | **concluded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 有 | 到过 | 钓鱼 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | , | 和 | 有 | 结束 |

[tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

| **to** | **go** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 家 | , |

巴尔瑟已经钓鱼一个多小时了，决定回家。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən]

| **when** | **he** | **saw** | **approaching** | **along** | **the** | **road** | **from** | **the** | **east** | **a** | **man** | **and** | **woman** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 接近 | 沿着 | 这 | 路 | 从 | 这 | 东方 | 一个 | 男人 | 和 | 女士 |

[ɒn] ['hɔːsbæk] .

| **on** | **horseback** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 马背 | . |

当他看到一男一女骑马从东边沿着路走来时。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fɔːd] [ænd; ənd] [stɒpt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| **They** | **soon** | **reached** | **the** | **ford** | **and** | **stopped** | **,** | **believing** | **it** | **to** | **be** | **impassable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 达到 | 这 | 福特 | 和 | 停止 | , | 相信 | 它 | 到 | 是 | 不可逾越 | . |

他们很快到达了浅滩，停了下来，因为他们认为这条路无法通行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [wɔːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , ['kʌvəd] [wɪð]

| **They** | **were** | **mud** | **-** | **stained** | **and** | **travel** | **-** | **worn** | **,** | **and** | **their** | **horses** | **,** | **covered** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 泥 | - | 染色 | 和 | 旅行 | - | 磨损 | , | 和 | 他们的 | 马匹 | , | 涵盖 | 和 |

[frɒθ] ,

| **froth** | **,** |
|---|---|
| 泡沫 | , |

他们浑身沾满泥浆，饱经风霜，他们的马匹身上也沾满了泡沫。

[wɜː(r); wə(r)] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɜːrdʒd][tuː; tə][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [spiːd] .

| **were** | **panting** | **as** | **if** | **they** | **had** | **been** | **urged** | **to** | **their** | **greatest** | **speed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喘息 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 敦促 | 到 | 他们的 | 最 | 速度 | . |

他们气喘吁吁，仿佛被催促着以最快的速度奔跑。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [sɔː] ['bɔːlsər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .

| **After** | **a** | **little** | **time** | **the** | **gentleman** | **saw** | **Balser** | **,** | **and** | **called** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 时间 | 这 | 绅士 | 锯 | 巴尔瑟 | , | 和 | 称为 | 到 | 他 | . |

过了一会儿，那位先生看到了巴尔瑟，便向他喊了一声。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trævələz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [sed] : —

| **The** | **boy** | **immediately** | **went** | **to** | **the** | **travellers** | **,** | **and** | **the** | **gentleman** | **said** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 立即地 | 去 | 到 | 这 | 旅行者 | , | 和 | 这 | 绅士 | 说 | : | — |

男孩立刻走到旅客们跟前，那位先生说道：

“ [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

| **“** | **My** | **little** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 小的 | 男人 | , |

“我的小家伙，

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ðɪ] [fɔːd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ? ”

| **can** | **you** | **tell** | **me** | **if** | **it** | **is** | **safe** | **to** | **attempt** | **the** | **ford** | **at** | **this** | **time** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 告诉 | 我 | 如果 | 它 | 是 | 安全的 | 到 | 试图 | 这 | 福特 | 在 | 这 | 时间 | ? | ” |

请问现在过河安全吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɔːlsər] .

| **“** | **It** | **will** | **swim** | **your** | **horses** | **,** | **”** | **answered** | **Balser** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 游泳 | 你的 | 马匹 | , | ” | 回答 | 巴尔瑟 | . |

“它会让你的马游过去，”巴尔瑟回答道。

“ [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , [ɪn] ['evɪdənt] [dɪ'stres] .

| **“** | **I** | **knew** | **it** | **would** | **,** | **”** | **said** | **the** | **lady** | **,** | **in** | **evident** | **distress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 它 | 会 | , | ” | 说 | 这 | 女士 | , | 在 | 明显 | 痛苦 | . |

“我就知道会这样，”这位女士显然很沮丧地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [fə'tiːgd] [ænd; ənd]

| She | was | young | and | pretty | , | and | seemed | to | be | greatly | fatigued | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 年轻的 | 和 | 漂亮的 | , | 和 | 似乎 | 到 | 是 | 非常 | 疲劳 | 和 |

['fraɪt(ə)nd] .

| frightened | . |
|---|---|
| 害怕 | . |

她年轻漂亮，但看起来非常疲惫和害怕。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] , -

| The | gentleman | was | very | attentive | , | 36 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 曾是 | 非常 | 细心 | , | - |

这位先生非常细心周到，36

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp]

| and | tried | to | soothe | her | , | but | in | a | moment | or | two | she | began | to | weep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 舒缓 | 她 | , | 但 | 在 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 她 | 开始 | 到 | 哭泣 |

,

,

,

他试图安抚她，但过了一会儿，她又开始哭泣起来。

[ænd; ənd] [sed] : —

| and | said | : | — |
|---|---|---|---|
| 和 | 说 | : | — |

并说道：——

“ [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [ai] [nəʊ] .

| “ | They | will | catch | us | , | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 将要 | 抓住 | 我们 | , | 我 | 知道 | . |

我知道他们会抓住我们的。

[ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

| They | will | catch | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 抓住 | 我们 | . |

他们会抓住我们的。

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]

| They | cannot | be | more | than | a | mile | behind | us | now | , | and | we | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 在后面 | 我们 | 现在 | , | 和 | 我们 | 有 | 不 |

[pleɪs] [tuː; tə] [tɜːn] . ”

| place | to | turn | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 到 | 转动 | . | ” |

他们现在离我们最多也就一英里远，我们已经无路可退了。

“ [ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['bɔːlsər] .

| “ | Is | some | one | trying | to | catch | you | ? | ” | asked | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 一些 | 一 | 尝试 | 到 | 抓住 | 你 | ? | ” | 问 | 巴尔瑟 | . |

“有人想抓你吗？”巴尔瑟问道。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| The | gentleman | looked | down | at | the | little | fellow | for | a | moment | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 小的 | 同伴 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 曾是 |

[strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [braɪt] ,

| struck | by | his | bright | , |
|---|---|---|---|---|
| 击 | 经过 | 他的 | 明亮的 | , |

这位先生低头看了看这个小家伙，被他明亮的双眼所吸引。

['mænli] [eə(r)] .

| manly | air | . |
|---|---|---|
| 男子气概 | 空气 | . |

男子气概十足。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] ['bɔ:lsər] [mait] [sə'spekt] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fjʊdʒətɪv]

| The | thought | occurred | to | him | that | Balser | might | suspect | them | of | being | fugitives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 发生 | 到 | 他 | 那 | 巴尔瑟 | 可能 | 怀疑 | 他们 | 的 | 存在 | 逃犯 |

[frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] ,

| from | justice | , |
|---|---|---|
| 从 | 正义 | , |

他突然想到，巴尔瑟可能会怀疑他们是逃犯。

[səʊ] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] : —

| so | he | explained | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 解释 | : | — |

于是他解释说：

“ [jes] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌju: 'es] .

| “ | Yes | , | my | little | fellow | , | a | gentleman | is | trying | to | catch | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我的 | 小的 | 同伴 | , | 一个 | 绅士 | 是 | 尝试 | 到 | 抓住 | 我们 | . |

“是的，我的小家伙，有位先生正试图抓住我们。”

[hi:; hi] [ɪz] [ðɪs] ['leɪdiz] ['fɑ:ðə(r)] .

| He | is | this | lady's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 女士的 | 父亲 | . |

他是这位女士的父亲。

[hi:; hi] [hæz; həz] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] ,

| He | has | with | him | a | dozen | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 和 | 他 | 一个 | 打 | 男人 | , |

他身边有十二个人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [kɪl] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['leɪdi] [həʊm] .

| and | if | they | overtake | us | they | will | certainly | kill | me | and | take | this | lady | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 超过 | 我们 | 他们 | 将要 | 当然 | 杀 | 我 | 和 | 拿 | 这 | 女士 | 家 | . |

如果他们追上我们，他们一定会杀了我，然后把这个女人带回家。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [wi:; wi] [meɪ] [haɪd] ? ”

| Do | you | know | of | any | place | where | we | may | hide | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 的 | 任何 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 可能 | 隐藏 | ? | ” |

你知道我们能躲到哪里吗?

“ [jes] , [sɜ:(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['bɔ:lsər] , ['kwɪkli] ; “ [help] [ˌem 'i:] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] ,

| “ | Yes | , | sir | , | ” | answered | Balser | , | quickly | ; | “ | help | me | on | behind | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 先生 | , | ” | 回答 | 巴尔瑟 | , | 迅速地 | ; | “ | 帮助 | 我 | 在 | 在后面 | 你 | , |

“是的，先生，”巴尔瑟迅速回答道，“请扶我到你身后。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] .

| and | I'll | take | you | to | my | father's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 拿 | 你 | 到 | 我的 | 父亲的 | 房子 | . |

我会带你去我父亲家。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pɑ:θ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

| There's | no | path | up | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 小路 | 向上 | 这 | 河 | , |

沿河没有路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðel] [get] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

| and | if | they | attempt | to | follow | they'll | get | lost | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 试图 | 到 | 跟随 | 他们会 | 得到 | 丢失的 | 在 | 这 | 树林 | . |

如果他们试图跟随，就会在树林里迷路。

” ['bɔ:lsər] [klaɪmd] [ɒn] [ðə; ði] [hɔ:s] [bɪ'haɪnd] the37

| ” | Balser | climbed | on | the | horse | behind | the37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 巴尔瑟 | 攀登 | 在 | 这 | 马 | 在后面 | the37 |

巴尔瑟爬上了37号后面的马。

['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

| gentleman | , | and | soon | they | plunged | into | the | deep | forest | , | and | rode | up | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绅士 | , | 和 | 很快 | 他们 | 暴跌 | 进入 | 这 | 深的 | 森林 | , | 和 | 骑 | 向上 | 这 | 河 |

[tə'wɔ:d] - [həʊm] .

| toward | Balser's | home | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | - | 家 | . |

绅士们，很快他们就冲进了茂密的森林，沿着河向巴尔瑟的家进发。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nju:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wel] ,

| The | boy | knew | the | forest | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 知道 | 这 | 森林 | 出色地 | , |

男孩对这片森林很熟悉。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [θri:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| and | in | a | short | time | the | little | party | of | three | was | standing | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 这 | 小的 | 派对 | 的 | 三 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 |

[hɒ'spɪtəb(ə)l]['kæbɪn][dɔ:(r)] .

| hospitable | cabin | door | . |
|---|---|---|---|
| 好客 | 舱 | 门 | . |

很快，这三人就站在了热情好客的小屋门口。

['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] - ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [wɪð] [tru:] [ˌhɒspɪ'tæləti]

| Matters | were | soon | explained | to | Balser's | mother | , | and | she | , | with | true | hospitality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 是 | 很快 | 解释 | 到 | - | 母亲 | , | 和 | 她 | , | 和 | 真的 | 热情好客 |

,

,

,

事情很快向巴尔瑟的母亲解释了情况，她热情好客，

[ 'welkəm ] [ðə; ði] ['trævələz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

| welcomed | the | travellers | to | her | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 这 | 旅行者 | 到 | 她 | 家 | . |

她热情地接待了这些旅客。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['bɔ:lsər] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['leɪdi][wɜ:(r); wə(r)]

| During | the | conversation | Balser | learned | that | the | gentleman | and | lady | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 对话 | 巴尔瑟 | 学习 | 那 | 这 | 绅士 | 和 | 女士 | 是 |

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['mærɪd] ,

| running | away | that | they | might | be | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 离开 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 已婚 | , |

在交谈中，巴尔瑟得知这对男女私奔是为了结婚。

[ænd; ənd] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] ,

| and | , | hoping | to | finish | a | good | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 希望 | 到 | 结束 | 一个 | 好的 | 工作 | , |

并且，希望能够出色地完成这项工作，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['mærid] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] ['ʌndə(r)]

| the | boy | volunteered | the | advice | that | they | should | be | married | that | same | evening | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 自愿 | 这 | 建议 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 已婚 | 那 | 相同的 | 晚上 | 在下面 |

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ru:f] .

| his | father's | roof | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 屋顶 | . |

男孩主动建议他们当晚就在他父亲的屋檐下举行婚礼。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] ['ɒfəd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [sʌm; səm] [tu:]

| He | also | offered | to | go | in | quest | of | a | preacher | who | made | his | home | some | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 提供 | 到 | 去 | 在 | 寻求 | 的 | 一个 | 牧师 | WHO | 制成 | 他的 | 家 | 一些 | 二 |

[maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .

| miles | to | the | east | . |
|---|---|---|---|---|
| 英里 | 到 | 这 | 东方 | . |

他还主动提出去寻找一位住在东边两英里外的传教士。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [ək'septɪd] ,

| The | advice | and | the | offer | of | services | were | eagerly | accepted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 和 | 这 | 提供 | 的 | 服务 | 是 | 急切地 | 公认 | , |

他们欣然接受了这些建议和服务提议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðæt] [naɪt] ,

| and | the | lady | and | gentleman | were | married | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | 和 | 绅士 | 是 | 已婚 | 那 | 夜晚 | , |

当晚，这对男女就举行了婚礼。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [brent] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

| and | remained | a | few | days | at | the | home | of | Mr | . | Brent | until | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剩余 | 一个 | 很少 | 天 | 在 | 这 | 家 | 的 | 先生 | . | 布伦特 | 直到 | 这 | 河 |

[wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɒs] .

| was | low | enough | to | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 低的 | 足够的 | 到 | 叉 | . |

他们在布伦特先生家住了几天，直到河水水位下降到可以过河为止。

[ðə; ði] ['strendʒər] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['taɪmli] [help] ,

| The | strangers | felt | grateful | to | the | boy | who | had | given | them | such | timely | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 毛毡 | 感激的 | 到 | 这 | 男生 | WHO | 有 | 给定 | 他们 | 这样的 | 及时 | 帮助 | , |

陌生人对及时伸出援手的男孩感激不尽。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] . -

| and | asked | him | what | they | could | do | for | him | in | return | . | 38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 什么 | 他们 | 可以 | 做 | 为了 | 他 | 在 | 返回 | . | - |

他们问他，他们能为他做些什么来回报他。[38]

['bɔːlsər] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] ['veri] [bæd] ,

| Balser | hesitated | a | moment | , | and | said | , | " | There's | only | one | thing | I | want | very | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 说 | , | " | 有 | 仅有的 | 一 | 事物 | 我 | 想 | 非常 | 坏的 | , |

巴尔瑟犹豫了一下，说道："我只有一件非常想要的东西，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [kɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

| but | that | would | cost | so | much | there's | no | use | to | speak | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 会 | 成本 | 所以 | 很多 | 有 | 不 | 使用 | 到 | 说话 | 的 | 它 | . | " |

但那样做成本太高，根本不值得一提。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɔːlsər] ?

| " | What | is | it | , | Balser | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 巴尔瑟 | ? |

"什么事，巴尔瑟？"

[spiːk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [baɪ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "

| Speak | up | , | and | if | it | is | anything | I | can | buy | , | you | shall | have | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 向上 | , | 和 | 如果 | 它 | 是 | 任何事物 | 我 | 能 | 买 | , | 你 | 将 | 有 | 它 | . | " |

你说出来，如果有什么东西我能买到，你就买下来。

" [ə; eɪ] [gʌn] !

| " | A | gun | ! |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 枪 | ! |

"一把枪！"

[ə; eɪ] [gʌn] !

| A | gun | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 枪 | ! |

一把枪！

[ə; eɪ] [smuːð] - [bɔː(r)] ['kɑːbaɪn] .

| A | smooth | - | bore | carbine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光滑的 | - | 钻孔 | 马枪 | . |

滑膛卡宾枪。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

| I'd | rather | have | it | than | anything | else | in | the | world | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 有 | 它 | 比 | 任何事物 | 别的 | 在 | 这 | 世界 | . | ” |

我宁愿拥有它，也不愿拥有世界上任何东西。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] .

| “ | You | shall | have | it | if | there's | one | to | be | bought | in | Indianapolis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将 | 有 | 它 | 如果 | 有 | 一 | 到 | 是 | 买 | 在 | 印第安纳波利斯 | . |

“如果印第安纳波利斯有车可买，你就买下它。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] ,

| We | are | going | there | , | and | will | return | within | a | week | or | ten | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 那里 | , | 和 | 将要 | 返回 | 之内 | 一个 | 星期 | 或者 | 十 | 天 | , |

我们要去那里，大概一周到十天内回来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['kɑːbaɪn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] .

| and | you | shall | have | your | carbine | if | I | can | find | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 有 | 你的 | 马枪 | 如果 | 我 | 能 | 寻找 | 一 | . |

如果我能找到的话，你的卡宾枪就给你。

” [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['bɔːlsər][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [bɔɪ] [ɪn][ˌɪndi'ænə] ,

| ” | Within | two | weeks | after | this | conversation | Balser | was | the | happiest | boy | in | Indiana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 之内 | 二 | 周 | 后 | 这 | 对话 | 巴尔瑟 | 曾是 | 这 | 最快乐 | 男生 | 在 | 印第安纳州 | , |

“这次谈话后的两周内，巴尔瑟就成了印第安纳州最快乐的男孩。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ]['kɑːbaɪn] , [ten] [paʊndz] [ɒv; əv] [faɪn] ['paʊdə(r)] ,

| for | he | owned | a | carbine | , | ten | pounds | of | fine | powder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 拥有 | 一个 | 马枪 | , | 十 | 磅 | 的 | 美好的 | 粉末 | , |

因为他拥有一支卡宾枪和十磅精火药。

[ænd; ənd] [liːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] .

| and | lead | enough | to | kill | every | living | creature | within | a | radius | of | five | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带领 | 足够的 | 到 | 杀 | 每一个 | 活的 | 生物 | 之内 | 一个 | 半径 | 的 | 五 | 英里 | . |

足以杀死方圆五英里内所有生物的铅。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['kɑːbaɪn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [æt; ət][wʌns] .

| Of | course | the | carbine | had | to | be | tested | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 马枪 | 有 | 到 | 是 | 测试 | 在 | 一次 | . |

当然，这支卡宾枪必须立即进行测试。

[səʊ][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]['bɔːlsər] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]

| So | the | day | after | he | received | it | Balser | started | out | with | his | father | on | a | hunting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 天 | 后 | 他 | 已收到 | 它 | 巴尔瑟 | 开始 | 出去 | 和 | 他的 | 父亲 | 在 | 一个 | 打猎 |

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| expedition | , |
|---|---|
| 远征 | , |

收到礼物后的第二天，巴尔瑟就和父亲一起出发去狩猎了。

['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][beə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst]

| fully | determined | in | his | own | mind | to | kill | a | bear | twice | as | large | as | his | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 决定 | 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 | 到 | 杀 | 一个 | 熊 | 两次 | 作为 | 大的 | 作为 | 他的 | 第一的 |

[wʌn] . -

| one | . | 39 |
|---|---|---|
| 一 | . | - |

他下定决心要猎杀一头比他之前猎杀的熊大两倍的熊。39

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] [kɔːn] - [bred] [ænd; ənd] [draɪd] ['venɪsn; 'venɪzn][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]

| They | took | with | them | corn | - | bread | and | dried | venison | for | dinner | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 和 | 他们 | 玉米 | - | 面包 | 和 | 干燥 | 鹿肉 | 为了 | 晚餐 | , | 和 |

['stɑːtɪd] [iːst] [tə'wɔːd] [kɑːnz] [kriːk] ,

| started | east | toward | Conn's | Creek | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 东方 | 朝向 | 康恩的 | 溪 | , |

他们带上了玉米面包和鹿肉干当晚餐，然后向东朝着康恩溪方向走去。

[weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪnli] ['skætəd] [ænd; ənd] [geɪm] ['plentɪf(ə)l] .

| where | the | houses | of | the | settlers | were | thinly | scattered | and | game | plentiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 房屋 | 的 | 这 | 定居者 | 是 | 薄薄的 | 疏散 | 和 | 游戏 | 丰富 | . |

定居者的房屋稀疏散布，猎物丰富。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] [tu:] ['feɪθf(ə)l] [dɒgz] , “ [ti:ʒ] ” [ænd; ənd] “ [prɪns] .

| They | had | with | them | two | faithful | dogs | , | “ | Tige | ” | and | “ | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 和 | 他们 | 二 | 忠实 | 狗 | , | “ | 虎 | ” | 和 | “ | 王子 | . |

他们带着两条忠实的狗，分别叫“泰格”和“王子”。

” ['bɔ:lsər] [kən'sɪdəd] [ði:z] [dɒgz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɔ:kt] [ɒn] [fɔ:(r)] [fi:t] .

| ” | Balser | considered | these | dogs | the | most | intelligent | animals | that | walked | on | four | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 巴尔瑟 | 经过考虑的 | 这些 | 狗 | 这 | 最多 | 聪明的 | 动物 | 那 | 步行 | 在 | 四 | 脚 | . |

巴尔瑟认为这些狗是四足动物中最聪明的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [d'iəhaʊndz] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] ['bʊldɒg] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [swɪft] [ɒv; əv] [fʊt]

| They | were | deerhounds | with | a | cross | of | bulldog | , | and | were | swift | of | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 猎鹿犬 | 和 | 一个 | 叉 | 的 | 斗牛犬 | , | 和 | 是 | 迅速 | 的 | 脚 |

[ænd; ənd] ['veri] [strɒŋ] .

| and | very | strong | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 强的 | . |

它们是猎鹿犬与斗牛犬的混血，行动敏捷，力气很大。

['aʊə(r)] ['hʌntəz] [hæd; həd] ['trævld] [pə'hæps] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [maɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wen] [ðeɪ]

| Our | hunters | had | travelled | perhaps | three | or | four | miles | into | the | forest | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 猎人 | 有 | 旅行 | 也许 | 三 | 或者 | 四 | 英里 | 进入 | 这 | 森林 | 什么时候 | 他们 |

['stɑ:tɪd] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,

| started | a | deer | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 一个 | 鹿 | , |

我们的猎人们可能已经进入森林三四英里了，然后他们发现了一头鹿。

[ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɒgz] ['baʊndɪd] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)][pɪ'kju:liə(r)] [bɑ:k] ,

| in | pursuit | of | which | the | dogs | bounded | off | with | their | peculiar | bark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 追逐 | 的 | 哪个 | 这 | 狗 | 有界 | 离开 | 和 | 他们的 | 奇特 | 吠 | , |

狗儿们伴着它们特有的吠叫声，追了上去。

[ænd; ənd] [su:n] [dɪə(r)][ænd; ənd][dɒgz][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [tu:; tə] [saɪt] .

| and | soon | deer | and | dogs | were | lost | to | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 鹿 | 和 | 狗 | 是 | 丢失的 | 到 | 视线 | . |

很快，鹿和狗就消失在了人们的视线中。

['bɔ:lsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['lɪsnd] ['keəfəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] ,

| Balser | and | his | father | listened | carefully | for | the | voices | of | the | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 和 | 他的 | 父亲 | 听着 | 小心 | 为了 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 狗 | , |

巴尔瑟和他的父亲仔细聆听着狗的叫声。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][dɪə(r)] [tɜ:n] [æt; ət] [beɪ] , [ðə; ði][dɒgz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [bɑ:k] ,

| for | should | the | deer | turn | at | bay | , | the | dogs | , | instead | of | the | quick | bark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 应该 | 这 | 鹿 | 转动 | 在 | 湾 | , | 这 | 狗 | , | 反而 | 的 | 这 | 快的 | 吠 | , |

如果鹿群被逼到绝境，狗儿们不会再吠叫，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [wʊd] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔ:n] - [aʊt] [nəʊt] — [hɑ:f]

| to | which | they | gave | voice | in | the | chase | , | would | utter | a | long | - | drawn | - | out | note | — | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 给予 | 嗓音 | 在 | 这 | 追赶 | , | 会 | 说出 | 一个 | 长的 | - | 绘制 | - | 出去 | 笔记 | — | 一半 |

[haʊl] , [hɑ:f] [jelp] .

| howl | , | half | yelp | . |
|---|---|---|---|---|
| 嗥 | , | 一半 | 喊叫 | . |

在追逐中，它们会发出一种拖长的叫声——一半是嚎叫，一半是尖叫。

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| The | bay | of | the | hounds | had | died | away | in | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湾 | 的 | 这 | 猎犬 | 有 | 死亡 | 离开 | 在 | 这 | 距离 | , |

远处猎犬的吠叫声渐渐消失。

[ænd; ənd]['bɔ:lsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)]

| and | Balser | and | his | father | had | heard | nothing | of | them | for | two | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴尔瑟 | 和 | 他的 | 父亲 | 有 | 听到 | 没有什么 | 的 | 他们 | 为了 | 二 | 或者 |

[θri:] ['aʊəz] . -

| three | hours | . | 40 |
|---|---|---|---|
| 三 | 小时 | . | - |

巴尔瑟和他的父亲两三个小时都没有他们的消息了。[40]

[ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd] [si:n] ['ʌðə(r)][dɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] ,

| The | hunters | had | seen | other | deer | as | they | walked | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 有 | 已见 | 其他 | 鹿 | 作为 | 他们 | 步行 | 沿着 | , |

猎人们沿途看到了其他鹿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

| but | they | had | been | unable | to | obtain | a | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 获得 | 一个 | 射击 | . |

但他们一直没能获得注射机会。

[smɔ:lə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l] ,

| Smaller | game | was | plentiful | , |
|---|---|---|---|---|
| 较小的 | 游戏 | 曾是 | 丰富 | , |

小型猎物很多，

[bʌt; bət]['bɔ:lsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][dɪd] [nɒt][keə(r)][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [lɑ:dʒ] [geɪm] [baɪ] ['ʃu:tɪŋ]

| but | Balser | and | his | father | did | not | care | to | frighten | away | large | game | by | shooting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 巴尔瑟 | 和 | 他的 | 父亲 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 吓唬 | 离开 | 大的 | 游戏 | 经过 | 射击 |

[æt; ət] ['skwirəlz] [ɔ:(r)] [bɜ:dz] .

| at | squirrels | or | birds | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 松鼠 | 或者 | 鸟类 | . |

但巴尔瑟和他的父亲并不在意通过射杀松鼠或鸟类来吓走大型猎物。

[səʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [wɔ:k] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [kɑ:nz] [kri:k] ,

| So | they | continued | their | walk | until | they | reached | the | bank | of | Conn's | Creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 持续 | 他们的 | 走 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 银行 | 的 | 康恩的 | 溪 | , |

于是他们继续往前走，直到走到康恩溪岸边。

[nɪə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nu:n] ; [baɪ] [ðæt] [taɪm] - ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l]

| near | the | hour | of | noon | ; | by | that | time | Balser's | appetite | was | beginning | to | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 小时 | 的 | 中午 | ; | 经过 | 那 | 时间 | - | 食欲 | 曾是 | 开始 | 到 | 称呼 |

['laʊdli] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

| loudly | for | dinner | , |
|---|---|---|---|
| 高声 | 为了 | 晚餐 | , |

临近中午时分，巴尔瑟的肚子已经开始咕咕叫着要吃晚饭了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,

| and | he | could | not | resist | the | temptation | to | shoot | a | squirrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 抵抗 | 这 | 诱惑 | 到 | 射击 | 一个 | 松鼠 | , |

他最终还是没能抵挡住射杀松鼠的诱惑。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tri:] .

| which | he | saw | upon | a | limb | of | a | neighbouring | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 锯 | 之上 | 一个 | 肢 | 的 | 一个 | 邻接 | 树 | . |

他看到它长在邻近树木的树枝上。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [skɪnd] [ænd; ənd] [kli:nd] .

| The | squirrel | fell | to | the | ground | and | was | soon | skinned | and | cleaned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松鼠 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 曾是 | 很快 | 去皮 | 和 | 已清洗 | . |

松鼠掉到地上，很快就被剥皮清理掉了。

['bɔ:lsər] [ðen] ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['sevrəl] [gri:n] [twɪgz] ,

| Balser | then | kindled | a | fire | , | and | cutting | several | green | twigs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 然后 | 点燃 | 一个 | 火 | , | 和 | 切割 | 一些 | 绿色的 | 树枝 | , |

巴尔瑟随后生起火，并砍下几根绿树枝，

['ʃaːpənd] [ðə; ði] [endz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

| **sharpened** | **the** | **ends** | **and** | **fastened** | **small** | **pieces** | **of** | **the** | **squirrel** | **upon** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利 | 这 | 结束 | 和 | 系紧 | 小的 | 件 | 的 | 这 | 松鼠 | 之上 | 他们 | . |

将两端削尖，并将松鼠的小块肉粘在上面。

[hiː; hi] [nekst] [stʌk] [ðə; ði] [twɪgz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [liːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

| **He** | **next** | **stuck** | **the** | **twigs** | **in** | **the** | **ground** | **so** | **that** | **they** | **leaned** | **toward** | **the** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下一个 | 卡住 | 这 | 树枝 | 在 | 这 | 地面 | 所以 | 那 | 他们 | 倾斜 | 朝向 | 这 | 火 | , |

接着，他把树枝插进土里，使它们朝向火堆倾斜。

[wɪð] [ðə; ði] [miːt] ['hæŋɪŋ] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bleɪz] .

| **with** | **the** | **meat** | **hanging** | **directly** | **over** | **the** | **blaze** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肉 | 绞刑 | 直接地 | 超过 | 这 | 火焰 | . |

肉直接悬挂在火焰上方。

[suːn] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɔːlsər] [sɜːvd]

| **Soon** | **the** | **squirrel** | **was** | **roasted** | **to** | **a** | **delicious** | **brown** | **,** | **and** | **then** | **Balser** | **served** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 松鼠 | 曾是 | 烤 | 到 | 一个 | 可口的 | 棕色的 | , | 和 | 然后 | 巴尔瑟 | 服务 |

['dɪnə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

| **dinner** | **to** | **his** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 到 | 他的 | 父亲 | , |

很快，松鼠就被烤成了美味的棕色，然后巴尔瑟为他父亲端上了晚餐。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)] [baɪ] .

| **who** | **was** | **sitting** | **on** | **a** | **rock** | **near** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 岩石 | 靠近 | 经过 | . |

他当时正坐在附近的一块石头上。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] , [ðə; ði] [kɔːn] - [bred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['venɪsn; 'venɪzn] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] , -

| **The** | **squirrel** | **,** | **the** | **corn** | **-** | **bread** | **,** | **and** | **the** | **venison** | **quickly** | **disappeared** | **,** | **41** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松鼠 | , | 这 | 玉米 | - | 面包 | , | 和 | 这 | 鹿肉 | 迅速地 | 消失 | , | - |

松鼠、玉米面包和鹿肉很快就消失了，41

[ænd; ənd] ['bɔːlsər] , [ɪf] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['skwɪrəl]

| **and** | **Balser** | **,** | **if** | **permitted** | **to** | **do** | **so** | **,** | **would** | **have** | **found** | **another** | **squirrel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴尔瑟 | , | 如果 | 允许 | 到 | 做 | 所以 | , | 会 | 有 | 成立 | 其他 | 松鼠 |

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **would** | **have** | **cooked** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 煮熟 | 它 | . |

如果允许巴尔瑟这样做，他还会找到另一只松鼠，然后把它煮了吃掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蓝河的熊(The Bears of Blue River)
# 第2/8页

[dʒʌst][æz; əz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

| Just | as | dinner | was | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 晚餐 | 曾是 | 完成的 | , |

晚餐刚结束，

[ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ʌp] - [striːm] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [bɑːk] [ɒv; əv] [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns]

| there | came | from | a | long | way | up | - | stream | the | howling | bark | of | Tige | and | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 从 | 一个 | 长的 | 方式 | 向上 | - | 溪流 | 这 | 嚎叫 | 吠 | 的 | 虎 | 和 | 王子 |

, ['telɪŋ] ,

| , | telling | , |
|---|---|---|
| , | 讲述 | , |

从上游很远的地方传来虎鲸和王子的嚎叫声，仿佛在诉说着：

['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [beɪ] .

| plainly | as | if | they | had | spoken | English | , | that | the | deer | was | at | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 说 | 英语 | , | 那 | 这 | 鹿 | 曾是 | 在 | 湾 | . |

仿佛他们说的是英语一样，他们清楚地知道，那只鹿已被逼入绝境。

[ˌðeərə'pɒn] ['bɔːlsər] ['kwɪkli] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lʊkt]

| Thereupon | Balser | quickly | loaded | his | gun | , | and | he | and | his | father | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 巴尔瑟 | 迅速地 | 已加载 | 他的 | 枪 | , | 和 | 他 | 和 | 他的 | 父亲 | 看起来 |

['keəfəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ 'praimiŋ ] .

| carefully | to | their | primings | . |
|---|---|---|---|---|
| 小心 | 到 | 他们的 | 底火 | . |

于是巴尔瑟迅速装好子弹，他和父亲仔细检查了底火。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [brent] [daɪ'rɛktɪd]['bɔːlsər][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

| Then | Mr | . | Brent | directed | Balser | to | climb | down | the | cliff | and | move | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 布伦特 | 指导 | 巴尔瑟 | 到 | 爬 | 向下 | 这 | 悬崖 | 和 | 移动 | 朝向 | 这 |

[dɒgz] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

| dogs | through | the | thicket | in | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 通过 | 这 | 灌木丛 | 在 | 这 | 底部 | , |

然后布伦特先生指示巴尔瑟爬下悬崖，穿过底部的灌木丛向狗的方向移动。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ruːt] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blʌf] .

| while | he | went | by | another | route | , | along | the | bluff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 去 | 经过 | 其他 | 路线 | , | 沿着 | 这 | 虚张声势 | . |

而他则走了另一条路，沿着悬崖走。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['hʌntəz] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][æn; ən] [ə'griːd] [pleɪs] [ɪn]

| Should | the | hunters | be | separated | , | they | were | to | meet | at | an | agreed | place | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 猎人 | 是 | 分开 | , | 他们 | 是 | 到 | 见面 | 在 | 一个 | 同意 | 地方 | 在 |

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| the | forest | . |
|---|---|---|
| 这 | 森林 | . |

如果猎人们走散了，他们应该在森林中事先约定的地点会合。

['bɔːlsər] [klaɪmd] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['θɪkɪt]

| Balser | climbed | cautiously | down | the | cliff | and | was | soon | deep | in | a | dark | thicket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 攀登 | 谨慎地 | 向下 | 这 | 悬崖 | 和 | 曾是 | 很快 | 深的 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 灌木丛 |

[ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəbrʌʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [kriːk] .

| of | tangled | underbrush | near | the | creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 纠缠不清 | 草丛 | 靠近 | 这 | 溪 | . |

巴尔瑟小心翼翼地爬下悬崖，很快就进入了小溪附近一片茂密的灌木丛中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [diːp] [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Now | and | then | the | deep | bay | of | the | dogs | reached | his | ears | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 这 | 深的 | 湾 | 的 | 这 | 狗 | 达到 | 他的 | 耳朵 | 从 | 这 |

[dəˈrekʃ(ə)n] [wens] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| direction | whence | he | had | first | heard | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 何处 | 他 | 有 | 第一的 | 听到 | 它 | , |

时不时地，他能从最初听到狗叫声的方向听到那低沉的吠叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld][ˈbraɪə(r)][ænd; ənd] [ˈʌndəgrəʊθ] [wʊd]

| and | he | walked | as | rapidly | as | the | tangled | briers | and | undergrowth | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 步行 | 作为 | 快速 | 作为 | 这 | 纠缠不清 | 荆棘 | 和 | 灌木丛 | 会 |

[pəˈmɪt] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfeləʊ] - [ˈhʌntəz] . -

| permit | toward | his | faithful | fellow | - | hunters | . | 42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 朝向 | 他的 | 忠实 | 同伴 | - | 猎人 | . | - |

他尽可能快地穿过荆棘丛生的灌木丛，向他忠实的猎友们走去。[42]

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈtent] [ɒn][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][dɒgz] [held] [æt; ət] [beɪ] ,

| He | was | so | intent | on | the | game | which | he | knew | the | dogs | held | at | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 意图 | 在 | 这 | 游戏 | 哪个 | 他 | 知道 | 这 | 狗 | 握住 | 在 | 湾 | , |

他全神贯注于这场他知道会被狗群挡在外面的比赛。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,

| that | he | did | not | look | about | him | with | his | accustomed | caution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 关于 | 他 | 和 | 他的 | 习惯 | 警告 | , |

他没有像往常那样谨慎地环顾四周。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɑːtʃ.fəl.nəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ten]

| and | the | result | of | his | unwatchfulness | was | that | he | found | himself | within | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 疏忽大意 | 曾是 | 那 | 他 | 成立 | 他自己 | 之内 | 十 |

[fiːt] [ɒv; əv] [tuː] [hjuːdʒ] [beəz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] .

| feet | of | two | huge | bears | before | he | was | at | all | aware | of | their | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 的 | 二 | 巨大的 | 熊 | 前 | 他 | 曾是 | 在 | 全部 | 意识到的 | 的 | 他们的 | 在场 | . |

由于他的疏忽大意，他发现自己已经身处两头巨熊十英尺之内，却丝毫没有察觉到它们的存在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdəntli] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] ,

| They | were | evidently | male | and | female | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 显然 | 男性 | 和 | 女性 | , |

他们显然有男有女，

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [greɪt] [hiː; hi] - [beə(r)] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [graʊl] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd]

| and | upon | seeing | him | the | great | he | - | bear | gave | forth | a | growl | that | frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 看到 | 他 | 这 | 伟大的 | 他 | - | 熊 | 给予 | 前进 | 一个 | 咆哮 | 那 | 害怕 |

[ˈbɔːlsər][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .

| Balser | to | the | depths | of | his | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 到 | 这 | 深度 | 的 | 他的 | 灵魂 | . |

看到他，那头巨大的雄熊发出了一声咆哮，吓得巴尔瑟魂飞魄散。

[rɪˈtriːt] [siːmd] [ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ˈfaɪə(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] ,

| Retreat | seemed | almost | impossible | ; | and | should | he | fire | at | one | of | the | bears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 似乎 | 几乎 | 不可能的 | ; | 和 | 应该 | 他 | 火 | 在 | 一 | 的 | 这 | 熊 | , |

撤退几乎不可能；而且如果他向其中一头熊开枪，

[hɪz; ɪz][gʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈempti] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

| his | gun | would | be | empty | and | he | would | be | at | the | mercy | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 枪 | 会 | 是 | 空的 | 和 | 他 | 会 | 是 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 这 | 其他 | . |

他的枪里会没有子弹，他将任由对方摆布。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌaʊtˈrʌn] [ə; eɪ][beə(r)] , [ˈiːv(ə)n][ɒn][ˈlev(ə)l] [graʊnd] , [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ]

| To | attempt | to | outrun | a | bear | , | even | on | level | ground | , | would | be | almost | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 试图 | 到 | 超越 | 一个 | 熊 | , | 甚至 | 在 | 等级 | 地面 | , | 会 | 是 | 几乎 | 一个 |

['həʊpləs] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] ;

| hopeless | undertaking | ; |
|---|---|---|
| 绝望 | 承诺 | ; |

即使在平地上，试图跑赢熊也几乎是不可能完成的任务；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] , [ðəʊ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

| for | the | bear | , | though | an | awkward | - | looking | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 熊 | , | 尽管 | 一个 | 尴尬的 | - | 寻找 | 生物 | , |

虽然熊的外形笨拙，但

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [spiːd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] .

| is | capable | of | great | speed | when | it | comes | to | a | foot | - | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 的 | 伟大的 | 速度 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 一个 | 脚 | - | 种族 | . |

在赛跑中，他速度非常快。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ,

| But | there | , |
|---|---|---|
| 但 | 那里 | , |

但是，

[weə(r)] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəbrʌʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| where | the | tangled | underbrush | was | so | dense | that | even | walking | through | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 纠缠不清 | 草丛 | 曾是 | 所以 | 稠密 | 那 | 甚至 | 步行 | 通过 | 它 | 曾是 |

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

| a | matter | of | great | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事情 | 的 | 伟大的 | 困难 | , |

那里灌木丛生，密不透风，即使走过去都非常困难。

['rʌnɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

| running | was | out | of | the | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | , |

跑步是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [wʊd] ['greɪtli] [ɪm'piːd] ['bɔːlsər] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [smɔːl] ['hɪndrəns]

| for | the | thicket | which | would | greatly | impede | Balser | would | be | but | small | hindrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 灌木丛 | 哪个 | 会 | 非常 | 阻碍 | 巴尔瑟 | 会 | 是 | 但 | 小的 | 障碍 |

[tuː; tə][ðə; ði] [beəz] . -

| to | the | bears | . | 43 |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 熊 | . | - |

对于巴尔瑟来说，那片会严重阻碍他前进的灌木丛，对熊来说却几乎不算什么障碍。[43]

['ɑːftə(r)]['bɔːlsər][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][bɪg][beə(r)][æt; ət][ðə; ði] [drɪft] ,

| After | Balser | had | killed | the | big | bear | at | the | drift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 巴尔瑟 | 有 | 被杀 | 这 | 大的 | 熊 | 在 | 这 | 漂移 | , |

巴尔瑟在河滩上杀死那头大熊之后，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] ['hʌntəz] [kɔːl] “ [bʌk] ['eɪdʒə(r)] ” ;

| he | felt | that | he | never | again | would | suffer | from | what | hunters | call | “ | buck | ager | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 绝不 | 再次 | 会 | 遭受 | 从 | 什么 | 猎人 | 称呼 | “ | 巴克 | 老年人 | ” | ; |

他觉得他再也不会遭受猎人所说的“雄鹿角”之苦了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðəʊz] [blæk] ['mɒnstəz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

| but | when | he | found | himself | confronted | by | those | black | monsters | , | he | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 成立 | 他自己 | 面对 | 经过 | 那些 | 黑色的 | 怪物 | , | 他 | 开始 | 到 |

['tremb(ə)l][ɪn] ['evri] [lɪm] ,

| tremble | in | every | limb | , |
|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 在 | 每一个 | 肢 | , |

但当他面对那些黑色怪物时，他全身都开始颤抖。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst][lɪft][hɪz; ɪz][gʌn] .

| and | for | the | life | of | him | could | not | at | first | lift | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 他 | 可以 | 不是 | 在 | 第一的 | 举起 | 他的 | 枪 | . |

他一开始怎么也举不起枪。

[ðə; ði][hiː; hi] - [beə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [muːv] .

| The | he | - | bear | was | the | first | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | - | 熊 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 移动 | . |

雄熊率先行动。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| He | raised | himself | on | his | haunches | , | and | with | a | deep | growl | started | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他自己 | 在 | 他的 | 臀部 | , | 和 | 和 | 一个 | 深的 | 咆哮 | 开始 | 为了 |

[pɔː(r); pʊə(r)]['bɔːlsər] .

| poor | Balser | . |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 巴尔瑟 | . |

他用后腿站起身来，低沉地咆哮着，向可怜的巴尔瑟走去。

['bɔːlsər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði][beə(r)][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

| Balser | should | have | shot | the | bear | as | he | came | toward | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 应该 | 有 | 射击 | 这 | 熊 | 作为 | 他 | 来了 | 朝向 | 他 | , |

巴尔瑟本应该在熊朝他走来时就开枪射杀它。

[bʌt; bət] ['æktɪŋ] ['səʊlli] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

| but | acting | solely | from | an | instinct | of | self | - | preservation | he | started | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 表演 | 仅 | 从 | 一个 | 本能 | 的 | 自己 | - | 保存 | 他 | 开始 | 到 | 跑步 | . |

但他完全出于自保的本能，开始奔跑。

[hiː; hi] [meɪd] ['betə(r)] ['hedweɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] ,

| He | made | better | headway | than | he | had | thought | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 更好的 | 进展 | 比 | 他 | 有 | 想法 | 可能的 | , |

他的进展比他预想的要好得多。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ]

| and | soon | came | to | a | small | open | space | of | ground | where | the | undergrowth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 打开 | 空间 | 的 | 地面 | 在哪里 | 这 | 灌木丛 |

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [θɪk] ,

| was | not | so | thick | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 所以 | 厚的 | , |

很快，他们来到了一小片空地，这里的灌木丛不太茂密。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [dɪ'speld] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| and | where | the | bright | light | of | the | sun | dispelled | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 明亮的 | 光 | 的 | 这 | 太阳 | 驱散 | 这 | 黑暗 | . |

阳光驱散了黑暗。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'stɔːd] - ['kɒnfɪdəns] ,

| The | light | restored | Balser's | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 恢复 | - | 信心 | , |

那束光恢复了巴尔瑟的信心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['moments] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [geɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl]

| and | the | few | moments | of | retreat | gave | him | time | to | think | and | to | pull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 很少 | 时刻 | 的 | 撤退 | 给予 | 他 | 时间 | 到 | 思考 | 和 | 到 | 拉 |

[hɪm'self] [tə'geðə(r)] .

| himself | together | . |
|---|---|---|
| 他自己 | 一起 | . |

短暂的撤退让他有时间思考，并让自己冷静下来。

[səʊ] , ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['faɪəd] [æt; ət] [ðə; ði]

| So | , | turning | quickly | , | he | lifted | his | gun | to | his | shoulder | and | fired | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 转弯 | 迅速地 | , | 他 | 抬起 | 他的 | 枪 | 到 | 他的 | 肩膀 | 和 | 被解雇 | 在 | 这 |

[beə(r)] ,

| bear | , |
|---|---|
| 熊 | , |

于是，他迅速转身，举枪抵肩，向熊开火。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| which | was | not | two | yards | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 二 | 码 | 在后面 | 他 | . |

就在他身后不到两码的地方。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hɪz; ɪz] [eɪm] [wɒz; wəz] [ʌn'stedi] , [ænd; ənd] his44

| Unfortunately | , | his | aim | was | unsteady | , | and | his44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 他的 | 目的 | 曾是 | 不稳定 | , | 和 | his44 |

不幸的是，他的瞄准不够稳定，他的44

[ʃɒt] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [beə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nek] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [hɪm] .

| shot | wounded | the | bear | in | the | neck | , | but | did | not | kill | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 受伤 | 这 | 熊 | 在 | 这 | 脖子 | , | 但 | 做过 | 不是 | 杀 | 他 | . |

他开枪击中了熊的脖子，但没有杀死它。

['bɔːlsər] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['feɪljə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,

| Balser | saw | the | disastrous | failure | he | had | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 锯 | 这 | 灾难性的 | 失败 | 他 | 有 | 制成 | , |

巴尔瑟意识到自己犯下了多么惨重的失败。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [beə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['ʃʊrər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

| and | felt | that | the | bear | would | be | much | surer | in | his | attack | upon | him | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 那 | 这 | 熊 | 会 | 是 | 很多 | 确定 | 在 | 他的 | 攻击 | 之上 | 他 | 比 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [beə(r)] .

| had | been | in | his | attack | upon | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 在 | 他的 | 攻击 | 之上 | 这 | 熊 | . |

他觉得熊攻击他时会比他攻击熊时更有把握。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

| The | boy | then | threw | away | his | gun | , | and | again | began | a | hasty | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 然后 | 扔 | 离开 | 他的 | 枪 | , | 和 | 再次 | 开始 | 一个 | 仓促 | 撤退 | . |

男孩随即扔掉枪，再次匆匆撤退。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [tiːʒ] !

| He | called | for | his | father | , | and | cried | , | “ | Tige | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 为了 | 他的 | 父亲 | , | 和 | 哭 | , | “ | 虎 | ! |

他呼唤着他的父亲，哭喊道：“老虎！”

[prɪns] !

| Prince | ! |
|---|---|
| 王子 | ! |

王子!

[tiːʒ] !

| Tige | ! |
|---|---|
| 虎 | ! |

老虎!

[tiːʒ] !

| Tige | ! |
|---|---|
| 虎 | ! |

老虎!

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hɪə(r)] ,

| " | not | so | much | with | a | hope | that | either | the | dogs | or | his | father | would | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 很多 | 和 | 一个 | 希望 | 那 | 任何一个 | 这 | 狗 | 或者 | 他的 | 父亲 | 会 | 听到 | , |

“倒不是希望狗或者他父亲能听到，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [els] [tuː; tə] [duː; də] .

| but | because | he | knew | not | what | else | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他 | 知道 | 不是 | 什么 | 别的 | 到 | 做 | . |

但他不知道还能怎么办。

['bɔːlsər] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [stɪl] [ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

| Balser | ran | as | fast | as | he | could | , | still | the | bear | was | at | his | heels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 跑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | , | 仍然 | 这 | 熊 | 曾是 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | , |

巴尔瑟拼命奔跑，但熊仍然紧追不舍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [strəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| and | the | frightened | boy | expected | every | moment | to | feel | a | stroke | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 害怕 | 男生 | 预期的 | 每一个 | 片刻 | 到 | 感觉 | 一个 | 中风 | 从 | 这 |

[bruːts] [hjuːdʒ] [rʌf] [pɔː] .

| brute's | huge | rough | paw | . |
|---|---|---|---|---|
| 蛮力的 | 巨大的 | 粗糙的 | 爪子 | . |

受惊的男孩时刻都担心会遭到那头野兽巨大粗糙爪子的抽打。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [fɔːs] [ðæt] [θruː] ['bɔːlsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

| Soon | it | came | , | with | a | stunning | force | that | threw | Balser | to | the | ground | , | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 它 | 来了 | , | 和 | 一个 | 令人惊叹的 | 力量 | 那 | 扔 | 巴尔瑟 | 到 | 这 | 地面 | , | 之上 | 他的 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

很快，一股惊人的力量袭来，将巴尔瑟击倒在地，仰面摔倒在地。

[ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [bɪ'twiːn]

| The | bear | was | over | him | in | an | instant | , | and | caught | his | left | arm | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 曾是 | 超过 | 他 | 在 | 一个 | 立即的 | , | 和 | 捕捉 | 他的 | 左边 | 手臂 | 之间 |

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [dʒɔːz] .

| his | mighty | jaws | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 强大的 | 下颚 | . |

熊瞬间扑到他身上，用它强有力的下颚咬住了他的左臂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

| It | seemed | then | that | the | light | of | the | world | went | out | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 然后 | 那 | 这 | 光 | 的 | 这 | 世界 | 去 | 出去 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

那一刻，仿佛世界的光芒熄灭了片刻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hjuːdʒ] , [blʌd] - [red] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] ,

| and | he | remembered | nothing | but | the | huge | , | blood | - | red | mouth | of | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 记得 | 没有什么 | 但 | 这 | 巨大的 | , | 血 | - | 红色的 | 嘴 | 的 | 这 | 熊 | , |

他什么都记不起来了，只记得那只熊巨大的、血红色的嘴巴。

[hɪz; ɪz] [hɒt] [breθ] ['ɔːlməʊst] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [diːp] , ['terəb(ə)l] [ graul ] ['nɪəli]

| his | hot | breath | almost | burning | his | cheeks | , | and | his | deep | , | terrible | growls | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 热的 | 气息 | 几乎 | 燃烧 | 他的 | 脸颊 | , | 和 | 他的 | 深的 | , | 糟糕的 | 咆哮 | 几乎 |

['defnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| deafening | his | ears | . |
|---|---|---|---|
| 震耳欲聋 | 他的 | 耳朵 | . |

他灼热的呼吸几乎烧焦了他的脸颊，他低沉可怕的咆哮声几乎震聋了他的耳朵。

- [həʊl] [pɑːst] [laɪf] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ,

| Balser's | whole | past | life | came | up | before | him | like | a | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所有的 | 过去的 | 生活 | 来了 | 向上 | 前 | 他 | 喜欢 | 一个 | 图片 | , |

巴尔瑟的整个前世就像一幅画一样在他眼前浮现出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .

| and | he | remembered | everything | that | had | ever | happened | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 记得 | 一切 | 那 | 有 | 曾经 | 发生 | 到 | 他 | . |

他记起了发生在他身上的一切。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] ['diːpli] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [griːv] ,

| He | thought | of | how | deeply | his | dear | father | and | mother | would | grieve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 如何 | 深 | 他的 | 亲爱的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 会 | 悲伤 | , |

他想到他亲爱的父母会多么悲痛欲绝，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɑːbaɪn] ,

| and | for | the | only | time | in | his | life | regretted | having | received | the | carbine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 仅有的 | 时间 | 在 | 他的 | 生活 | 后悔 | 拥有 | 已收到 | 这 | 马枪 | , |

而这是他一生中唯一一次后悔得到那支卡宾枪。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gʌn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [hæd; həd] [gɒt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

| for | it | was | the | gun | , | after | all | , | that | had | got | him | into | this | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 枪 | , | 后 | 全部 | , | 那 | 有 | 得到 | 他 | 进入 | 这 | 麻烦 | . |

毕竟，正是那把枪让他陷入了这场麻烦。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ten] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [peɪdʒ] ,

| All | this | happened | in | less | time | than | it | takes | you | to | read | ten | lines | of | this | page | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 发生 | 在 | 较少的 | 时间 | 比 | 它 | 需要 | 你 | 到 | 读 | 十 | 线条 | 的 | 这 | 页 | , |

这一切发生的时间比你读完这页纸上的十行字还要短。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] , ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə]['bɔːlsər] ,

| but | it | seemed | very | , | very | long | to | Balser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 非常 | , | 非常 | 长的 | 到 | 巴尔瑟 | , |

但对巴尔瑟来说，这似乎非常非常漫长。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm] .

| lying | there | with | the | huge | body | of | the | bear | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 那里 | 和 | 这 | 巨大的 | 身体 | 的 | 这 | 熊 | 超过 | 他 | . |

他躺在那里，巨大的熊身压在他身上。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][beə(r)] ['graʊlɪŋ] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm]

| “ | He | could | hear | the | bear | growling | right | at | his | heels | , | and | it | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 熊 | 咆哮 | 正确的 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | , | 和 | 它 | 制成 | 他 |

[dʒʌst][flaɪ] . ” -

| just | fly | . | ” | 45 |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 飞 | . | ” | - |

“他能听到熊就在他身后咆哮，这让他吓得拔腿就跑。”45

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [həʊp] [strʌk] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] — [ðə; ði] ['swiːtɪst] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

| Suddenly | a | note | of | hope | struck | his | ear | — | the | sweetest | sound | he | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 笔记 | 的 | 希望 | 击 | 他的 | 耳朵 | — | 这 | 最甜美的 | 声音 | 他 | 有 | 曾经 |

[hɜːd] .

| heard | . |
|---|---|
| 听到 | . |

突然，一个充满希望的声音传入他的耳中——这是他听过的最甜美的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jelp] [ɒv; əv][dɪə(r)][əʊld] ['tiːʒ] ,

| It | was | the | yelp | of | dear | old | Tige | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 喊叫 | 的 | 亲爱的 | 老的 | 虎 | , |

那是亲爱的老泰格的叫声。

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz][kɔːl][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

| who | had | heard | his | call | and | had | come | to | the | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 听到 | 他的 | 称呼 | 和 | 有 | 来 | 到 | 这 | 救援 | . |

听到他的呼救声后前来救援的人。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ə; eɪ] [beə(r)] ['θʌrəli] [heɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɒg] .

| If | there | is | any | creature | on | earth | that | a | bear | thoroughly | hates | , | it | is | a | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 生物 | 在 | 地球 | 那 | 一个 | 熊 | 彻底 | 讨厌 | , | 它 | 是 | 一个 | 狗 | . |

如果说地球上有什么生物是熊最痛恨的，那就是狗。

[tiːʒ] ['weɪstɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['moʊments] [taɪm] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [suːn] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

| Tige | wasted | not | a | moment's | time | , | but | was | soon | biting | and | pulling | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 浪费 | 不是 | 一个 | 瞬间 | 时间 | , | 但 | 曾是 | 很快 | 咬 | 和 | 拉 | 在 | 这 |

['bɛrz] [haɪnd] [legz] .

| bear's | hind | legs | . |
|---|---|---|---|
| 熊的 | 后 | 腿 | . |

蒂格一刻也没有耽搁，很快就开始撕咬和拉扯熊的后腿。

[ðə; ði] [beə(r)] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɒg] , [ænd; ənd] [geɪv] ['bɔːlsər] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

| The | bear | immediately | turned | upon | the | dog | , | and | gave | Balser | an | opportunity | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 立即地 | 转向 | 之上 | 这 | 狗 | , | 和 | 给予 | 巴尔瑟 | 一个 | 机会 | 到 |

[raɪz] .

| rise | . |
|---|---|
| 上升 | . |

熊立刻转向狗，给了巴尔瑟起身的机会。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] ['kwɪkli] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] , you46

| Of | this | opportunity | he | quickly | took | advantage | , | you46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 机会 | 他 | 迅速地 | 采取 | 优势 | , | you46 |

他迅速抓住了这个机会，你46

[meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

| may | be | sure | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 当然 | . |

可以肯定。

[suːn] [prɪns] [keɪm] [ʌp] ['ɔːlsəʊ] ,

| Soon | Prince | came | up | also | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 王子 | 来了 | 向上 | 还 | , |

不久，王子也出现了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [strɒŋ] [dɒgz] [ðə; ði] [beə(r)] [hæd; həd] ['fəʊmən] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stiːl] .

| and | in | these | two | strong | dogs | the | bear | had | foemen | worthy | of | his | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这些 | 二 | 强的 | 狗 | 这 | 熊 | 有 | 敌人 | 值得 | 的 | 他的 | 钢 | . |

而这两只强壮的狗，正是熊用钢铁所能匹敌的对手。

- [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [ 'kwikən ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] ,

| Balser's | great | danger | and | narrow | escape | had | quickened | all | his | faculties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 伟大的 | 危险 | 和 | 狭窄的 | 逃脱 | 有 | 加速 | 全部 | 他的 | 学院 | , |

巴尔瑟经历的巨大危险和死里逃生使他的所有能力都得到了极大的提升。

[səʊ] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

| so | he | at | once | ran | back | to | the | place | where | he | had | dropped | his | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 在 | 一次 | 跑 | 后退 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 掉落 | 他的 | 枪 | , |

于是他立刻跑回了丢弃枪的地方。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [hæd; həd] [biːn] ['terəbli] ['bɪtn] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] ,

| and | although | his | left | arm | had | been | terribly | bitten | , | he | succeeded | in | loading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他的 | 左边 | 手臂 | 有 | 到过 | 可怕 | 被咬 | , | 他 | 成功了 | 在 | 加载中 | , |

虽然他的左臂被咬得很厉害，但他还是成功地装好了弹药。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] , [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [sʌtʃ]

| and | soon | came | back | to | the | help | of | the | dogs | , | who | had | given | him | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 狗 | , | WHO | 有 | 给定 | 他 | 这样的 |

['taɪmli] [ə'sɪstəns] .

| timely | assistance | . |
|---|---|---|
| 及时 | 协助 | . |

很快，他就回到狗狗们身边，帮助它们及时伸出援手。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ə; eɪ] ['meri] [reɪt] ,

| The | fight | between | the | dogs | and | the | bear | was | going | on | at | a | merry | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 之间 | 这 | 狗 | 和 | 这 | 熊 | 曾是 | 去 | 在 | 在 | 一个 | 欢乐 | 速度 | , |

狗和熊之间的搏斗正激烈进行着。

[wen] ['bɔ:lsər] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| when | Balser | returned | to | the | scene | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 巴尔瑟 | 返回 | 到 | 这 | 场景 | 的 | 行动 | . |

当巴尔瑟返回事发现场时。

[wɪð] [prɪns] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ti:ʒ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bəuθ][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ,

| With | Prince | on | one | side | and | Tige | on | the | other | , | both | so | strong | and | savage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 王子 | 在 | 一 | 边 | 和 | 虎 | 在 | 这 | 其他 | , | 两个都 | 所以 | 强的 | 和 | 野蛮的 | , |

一边是王子，另一边是泰格，两人都如此强大而凶猛。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [kwɪk] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

| and | each | quick | and | nimble | as | a | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 快的 | 和 | 灵活 | 作为 | 一个 | 猫 | , |

它们都像猫一样敏捷迅速，

[ðə; ði][beə(r)][hæd; həd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

| the | bear | had | all | he | could | do | to | defend | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 有 | 全部 | 他 | 可以 | 做 | 到 | 保卫 | 他自己 | , |

那只熊竭尽全力自卫。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [tɜ:nd] [fɜ:st] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tu:; tə] [ki:p]

| and | continually | turned | first | one | way | and | then | another | in | his | effort | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 转向 | 第一的 | 一 | 方式 | 和 | 然后 | 其他 | 在 | 他的 | 努力 | 到 | 保持 |

[ðeə(r)] [fæŋz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][legz][ɔ:(r)] [θrəʊt] .

| their | fangs | away | from | his | legs | or | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 獠牙 | 离开 | 从 | 他的 | 腿 | 或者 | 喉 | . |

他不断地左右摇摆，努力让它们的獠牙远离他的腿和喉咙。

[ðɪs] [ɪneɪbld] ['bɔ:lsər][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

| This | enabled | Balser | to | approach | within | a | short | distance | of | the | bear | , | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已启用 | 巴尔瑟 | 到 | 方法 | 之内 | 一个 | 短的 | 距离 | 的 | 这 | 熊 | , | 哪个 | 他 |

['kɔ:ʃəsli] [dɪd] .

| cautiously | did | . |
|---|---|---|
| 谨慎地 | 做过 | . |

这使得巴尔瑟能够接近到与熊的较近距离，他小心翼翼地这样做了。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tu:; tə] [wu:nd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frendz] ,

| Taking | care | not | to | wound | either | of | his | faithful | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 不是 | 到 | 伤口 | 任何一个 | 的 | 他的 | 忠实 | 朋友们 | , |

他小心翼翼地不伤及他两位忠实的朋友，

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪm][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] the47

| he | was | more | fortunate | in | his | aim | than | he | had | been | the47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 幸运 | 在 | 他的 | 目的 | 比 | 他 | 有 | 到过 | the47 |

他这次的运气比上次好多了，47

[fɜ:st] [taɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][beə(r)][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [wu:nd] .

| first | time | , | and | gave | the | bear | a | mortal | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 时间 | , | 和 | 给予 | 这 | 熊 | 一个 | 凡人 | 伤口 | . |

第一次就给了熊致命一击。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tri:t] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ]

| The | wounded | animal | made | a | hasty | retreat | back | into | the | thicket | , | followed | closely | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 动物 | 制成 | 一个 | 仓促 | 撤退 | 后退 | 进入 | 这 | 灌木丛 | , | 随后 | 密切 | 经过 |

[ðə; ði][dɒgz] ;

| the | dogs | ; |
|---|---|---|
| 这 | 狗 | ; |

受伤的动物匆匆逃回灌木丛中，狗紧随其后；

[bʌt; bət]['bɔ:lsər][hæd; həd] [si:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][beə(r)][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

| but | Balser | had | seen | more | than | enough | of | bear | society | in | the | thicket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 巴尔瑟 | 有 | 已见 | 更多的 | 比 | 足够的 | 的 | 熊 | 社会 | 在 | 这 | 灌木丛 | , |

但巴尔瑟已经对灌木丛中的熊群生活见识够了。

[ænd; ənd] ['pru:dntli] [kən'klu:dɪd] [nɒt][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

| and | prudently | concluded | not | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谨慎地 | 结束 | 不是 | 到 | 跟随 | . |

于是谨慎地决定不效仿。

[hi:; hi] [ðen] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)]['əʊnli] ,

| He | then | loaded | his | gun | with | a | heavy | charge | of | powder | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 已加载 | 他的 | 枪 | 和 | 一个 | 重的 | 收费 | 的 | 粉末 | 仅有的 | , |

然后他只在枪里装了大量的火药。

[ænd; ənd]['faɪəd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | fired | it | to | attract | his | father's | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被解雇 | 它 | 到 | 吸引 | 他的 | 父亲的 | 注意力 | . |

他开枪是为了引起父亲的注意。

[ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| This | he | repeated | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 重复 | 一些 | 时代 | , |

他重复了好几遍。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['welkəm] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm]

| until | at | last | he | saw | the | welcome | form | of | his | father | hurrying | toward | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 他 | 锯 | 这 | 欢迎 | 形式 | 的 | 他的 | 父亲 | 匆忙 | 朝向 | 他 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌf] .

| from | the | bluff | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 虚张声势 | . |

直到最后，他才看到父亲那熟悉的身影从悬崖上匆匆向他走来。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ri:tʃt] [hɪm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] ,

| When | his | father | reached | him | and | saw | that | he | had | been | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 父亲 | 达到 | 他 | 和 | 锯 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 受伤 | , |

当他父亲赶到他身边，看到他受伤时，

['mɪstə(r)] . [brent] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['greɪtli] ['trʌbld] ; [bʌt; bət]['bɔ:lsər] [sed] : “ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l]

| Mr | . | Brent | was | naturally | greatly | troubled | ; | but | Balser | said | : | “ | I'll | tell | you | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布伦特 | 曾是 | 自然 | 非常 | 麻烦 | ; | 但 | 巴尔瑟 | 说 | : | “ | 患病的 | 告诉 | 你 | 全部 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] .

| about | it | soon | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 它 | 很快 | . |

布伦特先生自然非常忧虑；但巴尔瑟说：“我很快就会把一切都告诉你。”

[lets] [gəʊ][ɪn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [beəz] .

| Let's | go | in | after | the | bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 在 | 后 | 这 | 熊 | . |

我们进去追熊吧。

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌp] [ðeə(r)][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] ,

| Two | of | them | are | in | the | thicket | up | there | next | to | the | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 灌木丛 | 向上 | 那里 | 下一个 | 到 | 这 | 悬崖 | , |

他们俩就在悬崖边的灌木丛里。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

| and | the | dogs | have | followed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狗 | 有 | 随后 | 他们 | . |

狗也跟着他们走了。

[ɪf] [tiːʒ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beəz] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem ˈiː]

| If | Tige | had | not | come | up | just | in | time | , | one | of | the | bears | would | have | killed | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 虎 | 有 | 不是 | 来 | 向上 | 只是 | 在 | 时间 | , | 一 | 的 | 这 | 熊 | 会 | 有 | 被杀 | 我 |

;

;

;

如果不是蒂格及时出现，其中一只熊就会杀了我；

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɒt] [ai] [geɪv] [hɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| but | I | think | the | shot | I | gave | him | must | have | killed | him | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 这 | 射击 | 我 | 给予 | 他 | 必须 | 有 | 被杀 | 他 | 经过 | 这 | 时间 | . |

但我认为我给他的那一枪已经要了他的命了。

” [səʊ] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] , [ˈbɔːlsər] having48

| ” | So | without | another | word | , | Balser | having48 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 没有 | 其他 | 单词 | , | 巴尔瑟 | having48 |

“所以，巴尔瑟不再多言，他拥有48个

[ˈləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈθɪkɪt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [klɪf] ,

| loaded | his | gun | , | they | started | into | the | dark | thicket | toward | the | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已加载 | 他的 | 枪 | , | 他们 | 开始 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 灌木丛 | 朝向 | 这 | 悬崖 | , |

他装好枪，他们便钻进黑暗的灌木丛，朝着悬崖方向走去。

[ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] .

| in | the | direction | whence | came | the | voices | of | the | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方向 | 何处 | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 狗 | . |

循着狗叫声传来的方向望去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [prəˈsiːdɪd] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [beə(r)]

| They | had | not | proceeded | farther | than | a | hundred | yards | when | they | found | the | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 继续 | 更远 | 比 | 一个 | 百 | 码 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 这 | 熊 |

[wɪtʃ] [ˈbɔːlsər] [hæd; həd] [ʃɒt] ,

| which | Balser | had | shot | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 巴尔瑟 | 有 | 射击 | , |

他们还没走出一百码，就发现了巴尔瑟射杀的那头熊。

[ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˈbɔːlsər] [hæd; həd] [səʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdespərət]

| lying | dead | in | the | path | over | which | Balser | had | so | recently | made | his | desperate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 死的 | 在 | 这 | 小路 | 超过 | 哪个 | 巴尔瑟 | 有 | 所以 | 最近 | 制成 | 他的 | 绝望的 |

[rɪˈtriːt] .

| retreat | . |
|---|---|
| 撤退 | . |

他死在了巴尔瑟不久前绝望撤退的路上。

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ɪn] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] [klɪf] , [weə(r)] [ðə; ði] [vaɪnz] , [triːz] ,

| The | dogs | were | farther | in | , | toward | the | cliff | , | where | the | vines | , | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 是 | 更远 | 在 | , | 朝向 | 这 | 悬崖 | , | 在哪里 | 这 | 藤蔓 | , | 树木 | , |

狗儿们走得更远，靠近悬崖边，那里有藤蔓和树木。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [gruː] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [dɑːk] .

| and | brush | grew | so | thick | that | it | was | almost | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刷子 | 生长 | 所以 | 厚的 | 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 黑暗的 | . |

灌木丛长得非常茂密，几乎遮蔽了光线。

[ðə; ði] [tuː] [ˈhʌntəz] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [stɒp] , [bʌt; bət] [ˈhʌrid] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɒgz] .

| The | two | hunters | , | however | , | did | not | stop | , | but | hurried | on | to | the | help | of | their | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 猎人 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 停止 | , | 但 | 慌忙 | 在 | 到 | 这 | 帮助 | 的 | 他们的 | 狗 | . |

然而，这两名猎人并没有停下脚步，而是赶紧带着他们的猎犬去帮忙。

[suːn] [ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [beə(r)] ,

| Soon | they | saw | through | the | gloom | of | the | thicket | the | she | - | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 锯 | 通过 | 这 | 愁云 | 的 | 这 | 灌木丛 | 这 | 她 | - | 熊 | , |

很快，他们透过灌木丛的昏暗光线看到了那头母熊。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['prɑːnsɪŋ] , ['bɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [məʊst] ['fjʊəriəsli] .

| and | about | her | the | dogs | were | prancing | , | barking | , | and | snapping | most | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 她 | 这 | 狗 | 是 | 轻快地跳跃 | , | 叫声 | , | 和 | 啪啪 | 最多 | 愤怒地 | . |

她周围的狗又叫又跳，疯狂地撕咬着。

['keəfəli] ['bɔːlsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beə(r)] ,

| Carefully | Balser | and | his | father | took | their | position | within | a | few | yards | of | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 巴尔瑟 | 和 | 他的 | 父亲 | 采取 | 他们的 | 位置 | 之内 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 这 | 熊 | , |

巴尔瑟和他的父亲小心翼翼地走到离熊几码远的地方，

[ænd; ənd]['bɔːlsər] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

| and | Balser | , | upon | a | signal | from | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴尔瑟 | , | 之上 | 一个 | 信号 | 从 | 他的 | 父亲 | , |

巴尔瑟接到父亲的信号后，

[kɔːld] [ɒf] [ðə; ði][dɒgz][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [mait] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['aɪðə(r)] [tiːʒ] [ɔː(r)] [prɪns] .

| called | off | the | dogs | so | that | a | shot | might | be | made | at | the | bear | without | danger | of | killing | either | Tige | or | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 离开 | 这 | 狗 | 所以 | 那 | 一个 | 射击 | 可能 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 熊 | 没有 | 危险 | 的 | 杀 | 任何一个 | 虎 | 或者 | 王子 | . |

为了避免误伤 Tige 或 Prince，人们叫停了猎犬，以便向熊开枪。

“ [tiːʒ] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] . ” -

| “ | Tige | was | told | to | go | into | the | cave | . | ” | 49 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 虎 | 曾是 | 讲述 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 洞穴 | . | ” | - |

“蒂格被告知要进入山洞。”49

[suːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [tuː] [gʌnz] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

| Soon | the | report | of | two | guns | echoed | through | the | forest | , | almost | at | the | same | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 报告 | 的 | 二 | 枪支 | 回声 | 通过 | 这 | 森林 | , | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | , |

很快，两声枪响几乎同时响彻森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʃiː; ʃi] - [beə(r)] [fel] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['kwivəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][daɪd] .

| and | the | great | she | - | bear | fell | over | on | her | side | , | quivered | for | a | moment | , | and | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 她 | - | 熊 | 跌倒 | 超过 | 在 | 她 | 边 | , | 颤抖 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 死亡 | . |

那头巨大的母熊侧身倒下，颤抖了一会儿，就死了。

[ðɪs] [lɑːst]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [stəʊn] [klɪf] ,

| This | last | battle | took | place | close | by | the | stone | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 战斗 | 采取 | 地方 | 关闭 | 经过 | 这 | 石头 | 悬崖 | , |

最后一场战斗就发生在附近的石崖边。

[wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] - [lænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [fiːt] .

| which | rose | from | the | bottom | - | land | to | a | height | of | fifty | or | sixty | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 玫瑰 | 从 | 这 | 底部 | - | 土地 | 到 | 一个 | 高度 | 的 | 五十 | 或者 | 六十 | 脚 | . |

它从低洼地带拔地而起，高达五六十英尺。

['bɔːlsər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [suːn] [wɜːkt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [tuː; tə] [weə(r)]

| Balser | and | his | father | soon | worked | their | way | through | the | underbrush | to | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 和 | 他的 | 父亲 | 很快 | 工作 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 草丛 | 到 | 在哪里 |

[ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [beə(r)] [leɪ] [ded] .

| the | she | - | bear | lay | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 她 | - | 熊 | 躺 | 死的 | . |

巴尔瑟和他的父亲很快穿过灌木丛，来到了母熊的尸体旁。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [beə(r)] , - [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl]

| After | having | examined | the | bear | , | Balser's | attention | was | attracted | to | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 检查 | 这 | 熊 | , | - | 注意力 | 曾是 | 吸引 | 到 | 一个 | 小的 |

['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] ,

| opening | in | the | cliff | , |
|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 在 | 这 | 悬崖 | , |

检查完熊之后，巴尔瑟的注意力被悬崖上的一个小开口吸引住了。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| evidently | the | mouth | of | a | cave | which | had | probably | been | the | home | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 洞穴 | 哪个 | 有 | 大概 | 到过 | 这 | 家 | 的 | 这 |

[beə(r)] ['fæməli] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [ ik'stəːmineit ] .

| bear | family | that | he | and | his | father | had | just | exterminated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 家庭 | 那 | 他 | 和 | 他的 | 父亲 | 有 | 只是 | 灭绝 | . |

显然，这是一个洞穴的入口，很可能是他和他父亲刚刚消灭的那群熊的家。

[ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [beə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

| The | she | - | bear | had | taken | her | stand | at | the | door | of | her | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 她 | - | 熊 | 有 | 已采取 | 她 | 站立 | 在 | 这 | 门 | 的 | 她 | 家 | , |

母熊站在家门口，

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

| and | in | defending | it | had | lost | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 防守 | 它 | 有 | 丢失的 | 她 | 生活 | . |

她为了捍卫它而失去了生命。

['bɔːlsər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

| Balser | examined | the | opening | in | the | cliff | , | and | concluded | to | enter | ; | but | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 检查 | 这 | 开幕 | 在 | 这 | 悬崖 | , | 和 | 结束 | 到 | 进入 | ; | 但 | 他的 |

['fɑːðə(r)] [sed] : —

| father | said | : | — |
|---|---|---|---|
| 父亲 | 说 | : | — |

巴尔瑟仔细查看了悬崖上的开口，决定进去；但他父亲却说：

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ɪn] [ðeə(r)] .

| “ | You | don't | know | what's | in | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 知道 | 是什么 | 在 | 那里 | . |

你不知道里面有什么。

[lets] [fɜːst] [send] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] .

| Let's | first | send | in | one | of | the | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 第一的 | 发送 | 在 | 一 | 的 | 这 | 狗 | . |

我们先派其中一只狗进去。

” [səʊ] [tiːʒ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] [təʊld] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .

| ” | So | Tige | was | called | and | told | to | go | into | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 虎 | 曾是 | 称为 | 和 | 讲述 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 洞穴 | . |

于是，有人叫来了提格，让他进山洞去。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [hiː; hi] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɑːp] [ 'jelp ] [wɪtʃ]

| Immediately | after | he | had | entered | he | gave | forth | a | series | of | sharp | yelps | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 他 | 有 | 进入 | 他 | 给予 | 前进 | 一个 | 系列 | 的 | 锋利的 | 耶普斯 | 哪个 |

[təʊld] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] something50

| told | plainly | enough | that | he | had | found | something50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 显然 | 足够的 | 那 | 他 | 有 | 成立 | something50 |

他一进去就发出了一连串尖锐的叫声，清楚地表明他发现了什么。50

[wɜːθ] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət] .

| worth | barking | at | . |
|---|---|---|---|
| 值得 | 叫声 | 在 | . |

值得吠叫。

[ðen] ['bɔːlsər] [kɔːld] [ðə; ði][dɒg] [aʊt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [brent] [kə'lektɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][draɪ] [wʊd] ,

| Then | Balser | called | the | dog | out | , | and | Mr | . | Brent | collected | pieces | of | dry | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 巴尔瑟 | 称为 | 这 | 狗 | 出去 | , | 和 | 先生 | . | 布伦特 | 集 | 件 | 的 | 干燥 | 木头 | , |

然后巴尔瑟把狗叫了出来，布伦特先生则收集了一些干木头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| and | made | a | fire | in | front | of | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 火 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

然后在洞前生了一堆火。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [mait] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

| hoping | to | drive | out | any | animal | that | might | be | on | the | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 驾驶 | 出去 | 任何 | 动物 | 那 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 里面 | . |

希望把里面可能藏着的任何动物都赶出去。

[hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kʌbz] .

| He | more | than | suspected | that | he | would | find | a | pair | of | cubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 更多的 | 比 | 怀疑 | 那 | 他 | 会 | 寻找 | 一个 | 一对 | 的 | 幼崽 | . |

他早就预料到会发现一对幼崽。

[æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [fɔːθ] ,

| As | the | smoke | brought | nothing | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 抽烟 | 带来 | 没有什么 | 前进 | , |

烟雾散去，却什么也没带来。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [keɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| he | concluded | to | enter | the | cave | himself | and | learn | what | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 结束 | 到 | 进入 | 这 | 洞穴 | 他自己 | 和 | 学习 | 什么 | 曾是 | 那里 | . |

他决定亲自进入山洞，看看里面有什么。

['drɒpɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] ,

| Dropping | upon | his | knees | , | he | began | to | crawl | in | at | the | narrow | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 之上 | 他的 | 膝盖 | , | 他 | 开始 | 到 | 爬行 | 在 | 在 | 这 | 狭窄的 | 开幕 | , |

他跪倒在地，开始从狭窄的入口爬进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] .

| and | the | boy | and | the | two | dogs | followed | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 和 | 这 | 二 | 狗 | 随后 | 密切 | . |

男孩和两条狗紧随其后。

['mɪstə(r)] . [brent] [hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːtʃ] ,

| Mr | . | Brent | had | taken | with | him | a | lighted | torch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布伦特 | 有 | 已采取 | 和 | 他 | 一个 | 照明 | 火炬 | , |

布伦特先生随身携带了一支点燃的手电筒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]

| and | when | he | had | gone | but | a | short | distance | into | the | cave | he | saw | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | 但 | 一个 | 短的 | 距离 | 进入 | 这 | 洞穴 | 他 | 锯 | 在 | 一个 |

[rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [greɪ] - [blæk] ,

| remote | corner | a | pair | of | gray | - | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏僻的 | 角落 | 一个 | 一对 | 的 | 灰色的 | - | 黑色的 | , |

当他走进洞穴没多远时，他看到在一个偏僻的角落里有一对灰黑色的，

['fraʊzi] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] , [æz; əz][fæt][ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

| frowzy | little | cubs | , | as | fat | and | round | as | a | roll | of | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邋遢 | 小的 | 幼崽 | , | 作为 | 胖的 | 和 | 圆形的 | 作为 | 一个 | 卷 | 的 | 黄油 | . |

毛茸茸的小幼崽，胖乎乎的，圆滚滚的，像一卷黄油。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sɒft] [bed][ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] ,

| They | were | lying | upon | a | soft | bed | of | leaves | and | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 说谎 | 之上 | 一个 | 柔软的 | 床 | 的 | 树叶 | 和 | 草 | , |

他们躺在柔软的树叶和草地上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] [baɪ][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

| which | had | been | collected | by | their | father | and | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 集 | 经过 | 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | . |

这些都是他们的父母收集的。

- [dɪ'laɪt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] , [fɔː(r); fə(r)] , [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

| Balser's | delight | knew | no | bounds | , | for | , | next | to | his | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 喜 | 知道 | 不 | 界限 | , | 为了 | , | 下一个 | 到 | 他的 | 枪 | , |

巴尔瑟欣喜若狂，因为，就在他的枪旁边，

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] [kʌb] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv]

| what | he | wanted | above | all | things | was | a | bear | cub | , | and | here | were | two | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 通缉 | 多于 | 全部 | 事物 | 曾是 | 一个 | 熊 | 幼兽 | , | 和 | 这里 | 是 | 二 | 的 |

[ðem; ðəm] . -

| them | . | 51 |
|---|---|---|
| 他们 | . | - |

他最想要的就是一只熊崽，而这里正好有两只。[51]

['kwɪkli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [iːtʃ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kʌb][ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt]

| Quickly | he | and | his | father | each | picked | up | a | cub | and | made | their | way | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 和 | 他的 | 父亲 | 每个 | 挑选 | 向上 | 一个 | 幼兽 | 和 | 制成 | 他们的 | 方式 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| of | the | cave | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 洞穴 | . |

他和父亲迅速各自抱起一只幼崽，走出了山洞。

[ðə; ði] [kʌbz] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [hɑːf]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] , [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd]

| The | cubs | , | not | more | than | one | - | half | larger | than | a | cat | , | were | round | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幼崽 | , | 不是 | 更多的 | 比 | 一 | - | 一半 | 更大的 | 比 | 一个 | 猫 | , | 是 | 圆形的 | 和 |

['veri] [fæt] ,

| very | fat | , |
|---|---|---|
| 非常 | 胖的 | , |

这些幼崽体型不超过猫的一半，圆滚滚的，非常肥胖。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [kəʊt][ɒv; əv][fɜː(r)] , [sɒft] [ænd; ənd] [sliːk] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][sɪlk] .

| and | wore | a | coat | of | fur | , | soft | and | sleek | as | the | finest | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 一个 | 外套 | 的 | 毛皮 | , | 柔软的 | 和 | 光滑 | 作为 | 这 | 最好的 | 丝绸 | . |

她身穿一件皮草大衣，柔软光滑，如同上等丝绸。

[jʌŋ] [beəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] ,

| Young | bears | usually | are | gray | until | after | they | are | a | year | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 熊 | 通常 | 是 | 灰色的 | 直到 | 后 | 他们 | 是 | 一个 | 年 | 老的 | , |

幼熊通常在一岁之前都是灰色的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]
**but these were an exception to the rule , for they were almost**
但 这些 是 一个 例外 到 这 规则 , 为了 他们 是 几乎
[blæk] .
**black .**
黑色的 .

但这些是个例外，因为它们几乎是黑色的。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [beəz] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['bɔːlsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['hʌrid] [daʊn]
**Leaving the old bears dead upon the ground , Balser and his father hurried down**
离开 这 老的 熊 死的 之上 这 地面 , 巴尔瑟 和 他的 父亲 慌忙 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ,
**to the creek ,**
到 这 溪 ,

巴尔瑟和他的父亲把死去的熊留在地上，匆匆赶到小溪边。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [brent] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['wuːndɪd] [ɑːm] .
**where Mr . Brent washed and dressed his son's wounded arm .**
在哪里 先生 . 布伦特 洗过 和 穿着 他的 儿子的 受伤 手臂 .

布伦特先生在那里清洗并包扎了他儿子的受伤手臂。

[ðeɪ] [ðen] [mɑːkt] ['sevrəl] [triːz] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [twɪgz] ,
**They then marked several trees upon the bank of the creek by breaking twigs ,**
他们 然后 标记 一些 树木 之上 这 银行 的 这 溪 经过 打破 树枝 ,

然后，他们折断溪岸边几棵树的树枝，在树上做了标记。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [beəz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð]
**so that they might be able to find the bears when they returned that evening with**
所以 那 他们 可能 是 有能力的 到 寻找 这 熊 什么时候 他们 返回 那 晚上 和
[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [skɪnz] .
**the horses to take home the meat and skins .**
这 马匹 到 拿 家 这 肉 和 皮肤 .

这样，当他们当晚带着马匹返回，准备把肉和皮毛带回家时，就能找到熊了。

[ɔːl] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] , [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
**All this , which has taken so long to tell , occurred within the space of a few**
全部 这 , 哪个 有 已采取 所以 长的 到 告诉 , 发生 之内 这 空间 的 一个 很少
['mɪnɪts] ;
**minutes ;**
分钟 ;

这一切，虽然花了很长时间才讲述，但实际上都发生在短短几分钟之内；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd] ['taɪəsəm] , [ænd; ənd] ,
**but the work while it lasted was hard and tiresome , and ,**
但 这 工作 尽管 它 持续 曾是 难的 和 令人厌烦 , 和 ,

但这项工作在进行期间既艰苦又疲惫，而且

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [pɑːst] [nuːn] ,
**although it was but a short time past noon ,**
虽然 它 曾是 但 一个 短的 时间 过去的 中午 ,

虽然当时才刚过中午不久，

['bɔːlsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['həʊmwəd] , -
**Balser and his father were only too glad to turn their faces homeward , 52**
巴尔瑟 和 他的 父亲 是 仅有的 也 高兴的 到 转动 他们的 面孔 回家 , -

巴尔瑟和他的父亲非常乐意回家了，52

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l][beə(r)] [kʌb] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
**each with a saucy little bear cub under his arm .**
每个 和 一个 风骚的 小的 熊 幼兽 在下面 他的 手臂 .

他们每个人胳膊下都夹着一只活泼可爱的小熊崽。

“ [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] , ” [sed]['bɔːlsər] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kʌbz] ,

| “ | As | we | have | killed | their | mother | , | ” | said | Balser | , | referring | to | the | cubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 我们 | 有 | 被杀 | 他们的 | 母亲 | , | ” | 说 | 巴尔瑟 | , | 指 | 到 | 这 | 幼崽 | , |

“因为我们已经杀死了它们的母亲，”巴尔瑟指的是幼崽们，

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

| “ | we | must | take | care | of | her | children | and | give | them | plenty | of | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 拿 | 关心 | 的 | 她 | 孩子们 | 和 | 给 | 他们 | 很多 | 的 | 牛奶 | , |

“我们必须照顾她的孩子，并给他们充足的牛奶，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ['ɒnɪst] [beəz] .

| and | bring | them | up | to | be | good | , | honest | bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他们 | 向上 | 到 | 是 | 好的 | , | 诚实的 | 熊 | . |

并把它们培养成善良、诚实的熊。

” [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [brent] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz]

| ” | The | evening | of | the | same | day | Mr | . | Brent | and | a | few | of | his | neighbours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 相同的 | 天 | 先生 | . | 布伦特 | 和 | 一个 | 很少 | 的 | 他的 | 邻居 |

[brɔːt] [həʊm] [ðə; ði][beə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [skɪnz] .

| brought | home | the | bear | meat | and | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 家 | 这 | 熊 | 肉 | 和 | 皮肤 | . |

“当天晚上，布伦特先生和几个邻居把熊肉和熊皮带回了家。

['bɔːlsər] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [tuː] [sɔː(r)] .

| Balser | did | not | go | with | his | father | because | his | arm | was | too | sore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 做过 | 不是 | 去 | 和 | 他的 | 父亲 | 因为 | 他的 | 手臂 | 曾是 | 也 | 疼 | . |

巴尔瑟没有和父亲一起去，因为他的胳膊太疼了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

| He | was | , | however | , | very | proud | of | his | wound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 然而 | , | 非常 | 自豪的 | 的 | 他的 | 伤口 | , |

然而，他却对自己的伤口感到非常自豪。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [beə(r)] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)]

| and | thought | that | the | glory | of | the | day | and | the | two | bear | cubs | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 那 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 天 | 和 | 这 | 二 | 熊 | 幼崽 | 是 |

['pɜːrtʃəst] ['tʃiːpli] [ɪ'nʌf] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| purchased | cheaply | enough | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 购买 | 便宜 | 足够的 | 后 | 全部 | . |

他心想，这一天的荣耀和两只小熊崽毕竟是便宜买来的。

“ [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [kʌb] . ” -

| “ | Each | with | a | saucy | little | cub | . | ” | 53 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每个 | 和 | 一个 | 风骚的 | 小的 | 幼兽 | . | ” | - |

“每人身边都带着一只调皮的小幼崽。”53

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| LOST | IN | THE | FOREST | . |
|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 这 | 森林 | . |

迷失在森林里。

- [ɑːm] ['mendɪd] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['terəbli] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði][beə(r)] .

| Balser's | arm | mended | slowly | , | for | it | had | been | terribly | bitten | by | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 手臂 | 已修复 | 缓慢地 | , | 为了 | 它 | 有 | 到过 | 可怕 | 被咬 | 经过 | 这 | 熊 | . |

巴尔瑟的手臂愈合得很慢，因为它被熊严重咬伤了。

[ðə; ði] ['hevi] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] ['dʒækɪt][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ]

| The | heavy | sleeve | of | his | buckskin | jacket | had | saved | him | from | a | wound | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 袖子 | 的 | 他的 | 鹿皮 | 夹克 | 有 | 已保存 | 他 | 从 | 一个 | 伤口 | 哪个 |

[mait] [hæv; həv] ['krɪp(ə)ld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ;

| might | have | crippled | him | for | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 残疾的 | 他 | 为了 | 生活 | ; |

他那件鹿皮夹克的厚袖子救了他一命，否则他可能会终身残疾；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɜːt] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| but | the | hurt | was | bad | enough | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伤害 | 曾是 | 坏的 | 足够的 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

但即便如此，伤势本身也已经够严重了。

[ænd; ənd]['bɔːlsər] [pɑːst] [θruː] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv][peɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| and | Balser | passed | through | many | days | and | nights | of | pain | before | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴尔瑟 | 通过了 | 通过 | 许多 | 天 | 和 | 夜晚 | 的 | 疼痛 | 前 | 它 | 曾是 |

[hiːld] .

| healed | . |
|---|---|
| 已治愈 | . |

巴尔瑟经历了许多个日夜的痛苦才痊愈。

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [haʊ'evə(r)] ,

| He | bore | the | suffering | like | a | little | man | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 钻孔 | 这 | 痛苦 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 男人 | , | 然而 | , |

然而，他却像个小男子汉一样默默承受着苦难。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] “ [bɪg] ” [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [slɪŋ] .

| and | felt | very | “ | big | ” | as | he | walked | about | with | his | arm | in | a | buckskin | sling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 非常 | “ | 大的 | ” | 作为 | 他 | 步行 | 关于 | 和 | 他的 | 手臂 | 在 | 一个 | 鹿皮 | 吊索 | . |

他手臂上戴着鹿皮吊带，走来走去，感觉自己“很魁梧”。

['bɔːlsər][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hʌnt] ;

| Balser | was | impatient | that | he | could | not | hunt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 曾是 | 不耐烦 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 打猎 | ; |

巴尔瑟因为无法狩猎而感到不耐烦；

[bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

| but | he | spent | his | time | more | or | less | satisfactorily | in | cleaning | and | polishing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 花费 | 他的 | 时间 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 令人满意地 | 在 | 打扫 | 和 | 抛光 | 他的 |

[gʌn] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] [kʌbz] ,

| gun | and | playing | with | the | bear | cubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枪 | 和 | 玩耍 | 和 | 这 | 熊 | 幼崽 | , |

但他把时间花在了擦拭和抛光枪支以及和小熊玩耍上，这让他感到相当满意。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [dʒɪm][hæd; həd] [nemd] “ [tɒm] ” [ænd; ənd] “ ['dʒeri] .

| which | his | little | brother | Jim | had | named | “ | Tom | ” | and | “ | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 小的 | 兄弟 | 吉姆 | 有 | 命名 | “ | 汤姆 | ” | 和 | “ | 杰瑞 | . |

他的弟弟吉姆给它们取名为“汤姆”和“杰瑞”。

” [ðə; ði] [kʌbz] [suːn] [bɪ'keɪm] wonderfully54

| ” | The | cubs | soon | became | wonderfully54 |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 幼崽 | 很快 | 成为 | wonderfully54 |

“幼崽们很快就变得非常可爱54

[teɪm] , [ænd; ənd][dræŋk] ['iːgəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [mɪlk] .

| tame | , | and | drank | eagerly | from | a | pan | of | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驯服 | , | 和 | 喝 | 急切地 | 从 | 一个 | 平底锅 | 的 | 牛奶 | . |

温顺的，并且津津有味地从一盆牛奶里喝了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][læp] ,

| They | were | too | small | to | know | how | to | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 小的 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 膝 | , |

它们太小了，还不知道怎么舔舐。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt][ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [held] [ʌp][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ,

| so | the | boys | put | their | hands | in | the | pan | and | held | up | a | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 男孩们 | 放 | 他们的 | 双手 | 在 | 这 | 平底锅 | 和 | 握住 | 向上 | 一个 | 手指 | , |

于是，男孩们把手伸进平底锅里，举起一根手指。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌbz] [sʌkt] ['lʌstɪli] .

| at | which | the | cubs | sucked | lustily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 幼崽 | 真烂 | 热情地 | . |

幼崽们贪婪地吮吸着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['lɑːfəbl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [blæk] ['feloʊz] ['nəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk]

| It | was | very | laughable | to | see | the | little | round | black | fellows | nosing | in | the | milk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 可笑 | 到 | 看 | 这 | 小的 | 圆形的 | 黑色的 | 伙伴们 | 嗅探 | 在 | 这 | 牛奶 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] .

| for | the | finger | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 手指 | . |

看到那些圆滚滚的小黑家伙在牛奶里拱来拱去寻找手指，真是太滑稽了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [baɪt] , [tuː] ,

| And | sometimes | they | would | bite | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他们 | 会 | 咬 | , | 也 | , |

而且有时候它们也会咬人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [snætʃ] [ə'weɪ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['saʊndli] [bɒks][ðə; ði] [kʌbz] [ɒn][ðə; ði]

| until | the | boys | would | snatch | away | their | hands | and | soundly | box | the | cubs | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 男孩们 | 会 | 抢夺 | 离开 | 他们的 | 双手 | 和 | 稳固地 | 盒子 | 这 | 幼崽 | 在 | 这 |

[ɪəz] .

| ears | . |
|---|---|
| 耳朵 | . |

直到男孩们一把夺过它们的手，狠狠地打幼狮的耳朵。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pænfʊl][ɒv; əv] [mɪlk] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] “ ['krɪsməs] ,

| A | large | panful | of | milk | would | disappear | before | you | could | say | “ | Christmas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 平底锅 | 的 | 牛奶 | 会 | 消失 | 前 | 你 | 可以 | 说 | “ | 圣诞节 | , |

一大锅牛奶在你还没来得及说出“圣诞节”之前就会消失殆尽。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] - ['sɪlki] [saɪdz] [wʊd] [stænd] [aʊt] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪpɪn]

| ” | and | the | bears | ' | silky | sides | would | stand | out | as | big | and | round | as | a | pippin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 熊 | - | 丝滑 | 侧面 | 会 | 站立 | 出去 | 作为 | 大的 | 和 | 圆形的 | 作为 | 一个 | 皮平 |

.

| : |
|---|
| . |

熊毛光滑的侧面会像苹果一样又大又圆，格外显眼。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [præŋks] [ə'pɒn][ðə; ði] [kʌbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [suːn] ['lɜːnɪd]

| The | boys | were | always | playing | pranks | upon | the | cubs | , | and | the | cubs | soon | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 总是 | 玩耍 | 恶作剧 | 之上 | 这 | 幼崽 | , | 和 | 这 | 幼崽 | 很快 | 学习 |

[tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] .

| to | retaliate | . |
|---|---|---|
| 到 | 报复 | . |

男孩们总是捉弄幼狮，幼狮们很快就学会了反击。

[ðeɪ] [wʊd] [klaɪm] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ʌp] [ðə; ði] [triːz] ,

| They | would | climb | everywhere | about | the | premises | , | up | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 爬 | 到处 | 关于 | 这 | 前提 | , | 向上 | 这 | 树木 | , |

它们会爬遍整个院子，包括树上。

[ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [haʊs] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .

| on | the | roofs | of | the | barn | and | house | , | and | over | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 谷仓 | 和 | 房子 | , | 和 | 超过 | 这 | 栅栏 | . |

在谷仓和房屋的屋顶上，以及围栏外。

[ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɪlk] - [haʊs] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]

| Their | great | delight | was | the | milk | - | house | and | kitchen | , | where | they | had | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 伟大的 | 喜 | 曾是 | 这 | 牛奶 | - | 房子 | 和 | 厨房 | , | 在哪里 | 他们 | 有 | 他们的 |

['nəʊzɪz]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] ,

| noses | into | everything | , |
|---|---|---|---|
| 鼻子 | 进入 | 一切 | , |

他们最喜欢的就是牛奶房和厨房，在那里他们对一切都充满了好奇。

[ænd; ənd] [meɪd] [laɪf] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [brent] .

| and | made | life | miserable | for | Mrs | . | Brent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 生活 | 悲惨的 | 为了 | 太太 | . | 布伦特 | . |

这让布伦特太太的生活苦不堪言。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bruːmstɪk] [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [ʃɑːp]

| She | would | run | after | them | with | her | broomstick | if | they | but | showed | their | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 跑步 | 后 | 他们 | 和 | 她 | 扫帚 | 如果 | 他们 | 但 | 显示 | 他们的 | 锋利的 |

['lɪt(ə)l] [snaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] . -

| little | snouts | in | the | doorway | . | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 鼻子 | 在 | 这 | 门口 | . | - |

如果它们胆敢在门口露出尖尖的小鼻子，她就会挥舞着扫帚追赶它们。55

[ðen] [ɒf] [ðeɪ] [wʊd] ['skæmpə(r)] , ['jelpɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [kɪld] , [ænd; ənd]

| Then | off | they | would | scamper | , | yelping | as | though | they | were | nearly | killed | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 离开 | 他们 | 会 | 疾走 | , | 尖叫 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 几乎 | 被杀 | , | 和 |

['pɒndə(r)][ə'pɒn] [njuː] ['mɪstʃɪf] .

| ponder | upon | new | mischief | . |
|---|---|---|---|---|
| 思考 | 之上 | 新的 | 恶作剧 | . |

然后它们就会四散奔逃，发出仿佛差点丧命的叫声，然后琢磨着新的恶作剧。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] ,

| They | made | themselves | perfectly | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他们自己 | 完美 | 在 | 家 | , |

他们完全适应了这里的环境。

[ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['frɪski] ['kɪtnz] ,

| and | would | play | with | each | other | like | a | pair | of | frisky | kittens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 玩 | 和 | 每个 | 其他 | 喜欢 | 一个 | 一对 | 的 | 活泼的 | 小猫 | , |

它们会像两只活泼的小猫一样互相玩耍。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][sɒd] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ,

| rolling | over | and | over | on | the | sod | , | pretending | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 超过 | 和 | 超过 | 在 | 这 | 草皮 | , | 假装 | 到 | 斗争 | , |

在草地上翻滚，假装打架，

[ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æŋgri][ɪn]['riːəl] ['ɜːnɪst] .

| and | whining | and | growling | as | if | they | were | angry | in | real | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抱怨 | 和 | 咆哮 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 生气的 | 在 | 真实的 | 认真 | . |

他们一边抱怨一边咆哮，好像真的生气了一样。

[wʌn] [deɪ] ['bɔːlsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [dʒɪm][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] ,

| One | day | Balser | and | his | little | brother | Jim | were | sitting | on | a | log | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 巴尔瑟 | 和 | 他的 | 小的 | 兄弟 | 吉姆 | 是 | 坐着 | 在 | 一个 | 日志 | , |

有一天，巴尔瑟和他的弟弟吉姆坐在一根圆木上，

[wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [se'tiː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

| which | answered | the | purpose | of | a | settee | , | under | the | eaves | in | front | of | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 回答 | 这 | 目的 | 的 | 一个 | 沙发 | , | 在下面 | 这 | 檐 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 |

.

.

.

它满足了在房子前面屋檐下放置长椅的功能。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] ['dʒeri] ,

| The | boys | were | wondering | what | had | become | of | Tom | and | Jerry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 好奇 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 汤姆 | 和 | 杰瑞 | , |

男孩们想知道汤姆和杰瑞去哪儿了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

| as | they | had | not | seen | them | for | an | hour | or | more | , | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 不是 | 已见 | 他们 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | , | 和 | 他们的 |

['kwaɪətnəs] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] .

| quietness | looked | suspicious | . |
|---|---|---|---|
| 寂静 | 看起来 | 可疑的 | . |

因为他们已经一个多小时没见到他们了，他们的沉默显得很可疑。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðəʊz] [kʌbz] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] , ” [sed] ['bɔːlsər] .

| “ | I | wonder | if | those | cubs | have | run | away | , | ” | said | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 那些 | 幼崽 | 有 | 跑步 | 离开 | , | ” | 说 | 巴尔瑟 | . |

“我不知道那些幼崽是不是跑丢了，”巴尔瑟说。

“ [nəʊ] , ” [sed] [dʒɪm] , “ [bet] [ðeɪ] [woʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] ;

| “ | No | , | ” | said | Jim | , | “ | bet | they | won't | run | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 吉姆 | , | “ | 赌注 | 他们 | 惯于 | 跑步 | 离开 | ; |

“不，”吉姆说，“我敢打赌他们不会逃跑；

[ðev] [gɒt] [θɪŋz] [tuː] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

| they've | got | things | too | comfortable | here | to | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 事物 | 也 | 舒服的 | 这里 | 到 | 跑步 | 离开 | . |

他们在这里的生活太舒适了，不可能逃跑。

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] ['ðer] [ɒf] [sʌm; səm] [pleɪs] ['plænɪn] - [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː 'es] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi]

| Like | as | not | they're | off | some | place | plannin | ' | to | get | even | with | us | because | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 作为 | 不是 | 它们是 | 离开 | 一些 | 地方 | 计划 | - | 到 | 得到 | 甚至 | 和 | 我们 | 因为 | 我们 |

[ dʌk ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [trɒf] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] .

| ducked | them | in | the | water | trough | awhile | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躲闪 | 他们 | 在 | 这 | 水 | 槽 | 一会儿 | 前 | . |

他们很可能正在某个地方策划报复我们，因为我们前段时间把它们扔进了水槽里。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['ʃiːpɪʃ] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] [aɪ]

| They | looked | awful | sheepish | when | they | got | out | , | and | as | they | went | off | together | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 可怕 | 羞怯 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 出去 | , | 和 | 作为 | 他们 | 去 | 离开 | 一起 | 我 |

-

| jus'56 |
|---|

-

他们出来的时候看起来非常尴尬，他们一起离开的时候，我刚好56

[θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɔɪn] - [ə'weɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [trɪk] [ɒn] [juː 'es] .

| thought | to | myself | they | were | goin | ' | away | to | think | up | some | trick | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 到 | 我 | 他们 | 是 | 去 | - | 离开 | 到 | 思考 | 向上 | 一些 | 诡计 | 在 | 我们 | . |

我心想他们肯定要去想些捉弄我们的办法了。

” ['bɔːlsər] [ænd; ənd] [dʒɪm] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blækbəri]

| ” | Balser | and | Jim | were | each | busily | engaged | eating | the | half | of | a | blackberry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 巴尔瑟 | 和 | 吉姆 | 是 | 每个 | 忙碌地 | 已订婚的 | 吃 | 这 | 一半 | 的 | 一个 | 黑莓 |

[paɪ] .

| pie | . |
|---|---|
| 馅饼 | . |

“巴尔瑟和吉姆正忙着吃半个黑莓派。”

[ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [haɪ] , [pə'hæps] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] [frɒm; frəm]

| The | eave | of | the | house | was | not | very | high | , | perhaps | seven | or | eight | feet | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋檐 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 不是 | 非常 | 高的 | , | 也许 | 七 | 或者 | 八 | 脚 | 从 |

[ðə; ði] [graʊnd] ,

| the | ground | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

房子的屋檐不高，大概离地面七八英尺。

[ænd; ənd]['bɔːlsər][ænd; ənd][dʒɪm][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] ['iːtɪŋ]

| and | Balser | and | Jim | were | sitting | under | it | , | holding | the | baby | and | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴尔瑟 | 和 | 吉姆 | 是 | 坐着 | 在下面 | 它 | , | 保持 | 这 | 婴儿 | 和 | 吃 |

[ðeə(r)][paɪ] .

| their | pie | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 馅饼 | . |

巴尔瑟和吉姆坐在下面，抱着婴儿，吃着馅饼。

['hɑːdli] [hæd; həd][dʒɪm]['spəʊkən] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

| Hardly | had | Jim | spoken | when | the | boys | heard | a | scraping | sound | from | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 吉姆 | 说 | 什么时候 | 这 | 男孩们 | 听到 | 一个 | 刮擦 | 声音 | 从 | 多于 | , |

吉姆刚开口说话，男孩们就听到上面传来刮擦声。

[ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [ 'jelp ] ; [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [tɒm] [ænd; ənd]['dʒeri][frɒm; frəm]

| then | a | couple | of | sharp | little | yelps | ; | and | down | came | Tom | and | Jerry | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 夫妻 | 的 | 锋利的 | 小的 | 耶普斯 | ; | 和 | 向下 | 来了 | 汤姆 | 和 | 杰瑞 | 从 |

[ðə; ði] [ruːf] ,

| the | roof | , |
|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | , |

然后传来几声尖锐的叫声；汤姆和杰瑞从屋顶上掉了下来。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

| striking | the | boys | squarely | on | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 这 | 男孩们 | 完全 | 在 | 这 | 头 | . |

一记重拳击中男孩们的头部。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [dʌz] [nɒt] [hɑːf] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

| To | say | that | the | boys | were | frightened | does | not | half | tell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 这 | 男孩们 | 是 | 害怕 | 做 | 不是 | 一半 | 告诉 | 它 | . |

说男孩们害怕，远远不足以形容他们的感受。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| They | did | not | know | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | . |

他们不知道发生了什么事。

[ðeɪ] [fel] ['əʊvə(r)] ,

| They | fell | over | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 跌倒 | 超过 | , |

他们摔倒了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

| and | the | baby | dropped | to | the | ground | with | a | cry | that | brought | her | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 婴儿 | 掉落 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 一个 | 哭 | 那 | 带来 | 她 | 母亲 |

[tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| to | the | scene | of | action | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 场景 | 的 | 行动 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

婴儿摔倒在地，发出了一声啼哭，瞬间引来了她的母亲。

[ðə; ði] ['blækbəri] [paɪ][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spred] [ɪt'self] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

| The | blackberry | pie | had | in | some | way | managed | to | spread | itself | all | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑莓 | 馅饼 | 有 | 在 | 一些 | 方式 | 管理 | 到 | 传播 | 本身 | 全部 | 超过 | 这 |

['beɪbiz] [feɪs] ,

| baby's | face | , |
|---|---|---|
| 婴儿的 | 脸 | , |

不知怎么的，黑莓派沾满了婴儿的脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] [saɪt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

| and | she | was | a | very | comical | sight | when | her | mother | picked | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 一个 | 非常 | 滑稽 | 视线 | 什么时候 | 她 | 母亲 | 挑选 | 她 | 向上 | . |

她妈妈抱起她的时候，那副样子非常滑稽。

[ðə; ði] [beəz] [hæd; həd] [ ri'tælieit ] [ə'pɒn][ðə; ði] boys57

| The | bears | had | retaliated | upon | the | boys57 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 有 | 报复 | 之上 | 这 | boys57 |

熊对男孩们进行了报复[57]

['suːnə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][dʒɪm][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːf]

| sooner | than | even | Jim | had | anticipated | , | and | they | all | had | a | great | laugh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 比 | 甚至 | 吉姆 | 有 | 预期 | , | 和 | 他们 | 全部 | 有 | 一个 | 伟大的 | 笑 |

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

| over | it | ; |
|---|---|---|
| 超过 | 它 | ; |

比吉姆预想的还要快，大家都为此哈哈大笑；

[ðə; ði] [beəz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .

| the | bears | seeming | to | enjoy | it | more | than | anybody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 似乎 | 到 | 享受 | 它 | 更多的 | 比 | 任何人 | 别的 | . |

熊似乎比任何人都更享受这一切。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm] ,

| The | boys | were | ready | to | admit | that | the | joke | was | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 准备好 | 到 | 承认 | 那 | 这 | 开玩笑 | 曾是 | 在 | 他们 | , |

男孩们准备承认，他们才是被捉弄的对象。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kʌbz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] - [haʊs] ,

| so | they | took | the | cubs | back | to | the | milk | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 采取 | 这 | 幼崽 | 后退 | 到 | 这 | 牛奶 | - | 房子 | , |

于是他们把幼崽带回了牛奶房。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [rɪtʃ] [mɪlk] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - ['ɒfərɪŋ] .

| and | gave | them | a | pan | of | rich | milk | as | a | peace | - | offering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他们 | 一个 | 平底锅 | 的 | 富有的 | 牛奶 | 作为 | 一个 | 和平 | - | 提供 | . |

他送给他们一锅浓牛奶作为和解的礼物。

[ðə; ði] [skreɪps] [ðiːz] [kʌbz] [gɒt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm]

| The | scrapes | these | cubs | got | themselves | and | the | boys | into | would | fill | a | large | volume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刮伤 | 这些 | 幼崽 | 得到 | 他们自己 | 和 | 这 | 男孩们 | 进入 | 会 | 充满 | 一个 | 大的 | 体积 |

;

| ; |
|---|
| ; |

这些幼崽和男孩们惹出的麻烦事，足以写成一大本书；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

| but | I | cannot | tell | you | any | more | about | them | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 任何 | 更多的 | 关于 | 他们 | 现在 | , |

但我现在不能再告诉你更多关于他们的信息了。

[æz; əz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| as | I | want | to | relate | an | adventure | having | no | fun | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 想 | 到 | 涉及 | 一个 | 冒险 | 拥有 | 不 | 乐趣 | 在 | 它 | , |

因为我想讲述一段毫无乐趣的冒险经历，

[wɪtʃ] [bɪˈfel] [ˈbɔːlsər][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [suːn] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] [wɒz; wəz] [wel] .

| which | befell | Balser | and | some | of | his | friends | soon | after | his | arm | was | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 发生 | 巴尔瑟 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 朋友们 | 很快 | 后 | 他的 | 手臂 | 曾是 | 出色地 | . |

巴尔瑟的手臂痊愈后不久，他和他的几个朋友就遭遇了不幸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈblækbəri] [taɪm] ,

| It | was | blackberry | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑莓 | 时间 | , |

到了黑莓手机时间，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv]

| and | several | children | had | come | to | Balser's | home | for | the | purpose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 孩子们 | 有 | 来 | 到 | - | 家 | 为了 | 这 | 目的 | 的 |

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][reɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pætʃ] [ɒv; əv][waɪld] [ˈblækbəriz] [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [saɪd]

| making | a | raid | upon | a | large | patch | of | wild | blackberries | that | grew | on | the | other | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 袭击 | 之上 | 一个 | 大的 | 修补 | 的 | 荒野 | 黑莓 | 那 | 生长 | 在 | 这 | 其他 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] ,

| of | the | river | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 河 | , |

几个孩子来到巴尔瑟家，目的是去河对岸摘取一大片野生黑莓。

[ə; eɪ][hɑːf] - [ˈaʊərz] [wɔːk] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [brɛnts] [ˈkæbɪn] .

| a | half | - | hour's | walk | from | Mr | . | Brent's | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | - | 小时 | 走 | 从 | 先生 | . | 布伦特的 | 舱 | . |

从布伦特先生的小屋步行半小时即可到达。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈdeɪbreɪk] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ˈbɔːlsər][ænd; ənd][dʒɪm] ,

| Soon | after | daybreak | one | morning | , | the | little | party | , | consisting | of | Balser | and | Jim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 拂晓 | 一 | 早晨 | , | 这 | 小的 | 派对 | , | 由 | 的 | 巴尔瑟 | 和 | 吉姆 | , |

一天清晨，天刚破晓不久，由巴尔瑟和吉姆组成的小队伍，

[tɒm] [fɒks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['laɪni] ( [wɪtʃ] is58

| Tom | Fox | and | his | sister | Liney | ( | which | is58 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 狐狸 | 和 | 他的 | 姐姐 | 线 | ( | 哪个 | is58 |

汤姆·福克斯和他的妹妹莱尼（58岁）

“ [ʃɔːt] ” [fɔː(r); fə(r)][pəu] - [liː] - [ˌen ˈiː] ) , [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['fæməli][ɒv; əv]['mɪstə(r)]

| “ | short | ” | for | Pau | - | li | - | ne | ) | , | and | three | children | from | the | family | of | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 短的 | ” | 为了 | 保罗 | - | 李 | - | ne | ) | , | 和 | 三 | 孩子们 | 从 | 这 | 家庭 | 的 | 先生 |

. [neɪ] ,

| . | Neigh | , |
|---|---|---|
| . | 嘶 | , |

“保琳”的简称），以及内伊先生家的三个孩子，

['pæd(ə)ld] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] [wɪtʃ] ['bɔːlsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd]

| paddled | across | the | river | in | a | canoe | which | Balser | and | his | father | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划桨 | 穿过 | 这 | 河 | 在 | 一个 | 独木舟 | 哪个 | 巴尔瑟 | 和 | 他的 | 父亲 | 有 | 制成 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gʌm] [lɒg] ,

| from | a | large | gum | log | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 大的 | 胶 | 日志 | , |

他们划着独木舟渡过河流，这艘独木舟是巴尔瑟和他的父亲用一根粗大的桉树原木制成的。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] ['westwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['blækbəri] [pætʃ] .

| and | started | westward | for | the | blackberry | patch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 向西 | 为了 | 这 | 黑莓 | 修补 | . |

然后向西朝着黑莓丛走去。

[tɒm] [ænd; ənd] ['dʒeri] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]

| Tom | and | Jerry | had | noticed | the | preparations | for | the | journey | with | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 杰瑞 | 有 | 注意到 | 这 | 准备工作 | 为了 | 这 | 旅行 | 和 | 大量 |

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

| curiosity | , |
|---|---|
| 好奇心 | , |

汤姆和杰瑞饶有兴致地注意到了这次旅行的准备工作。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'lɒŋ] .

| and | felt | very | much | hurt | that | they | were | not | to | be | taken | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 非常 | 很多 | 伤害 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 已采取 | 沿着 | . |

他们因为不能一起同行而感到非常伤心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ə; eɪ] [pen] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪlt]

| But | they | were | left | behind | , | imprisoned | in | a | pen | which | the | boys | had | built |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 左边 | 在后面 | , | 被监禁 | 在 | 一个 | 笔 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 有 | 建造 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

| for | them | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | , |

但他们却被留下了，囚禁在男孩们为他们建造的围栏里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ hwain ] [ænd; ənd] [ haul ] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [beɪs] ['triːtmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi]

| and | their | whines | and | howls | of | complaint | at | such | base | treatment | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 抱怨 | 和 | 嚎叫 | 的 | 抱怨 | 在 | 这样的 | 根据 | 治疗 | 可以 | 是 |

[hɜːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

| heard | until | the | children | were | well | out | of | sight | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 直到 | 这 | 孩子们 | 是 | 出色地 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 这 | 房子 | . |

孩子们对这种卑劣待遇的抱怨和嚎叫声，一直持续到他们远远地走出房子，才能听到。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] ['merəli] , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [həʊm] [wʊd] [biː; bi] [wʌn]

| The | party | hurried | along | merrily | , | little | thinking | that | their | journey | home | would | be | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 慌忙 | 沿着 | 兴高采烈地 | , | 小的 | 思维 | 那 | 他们的 | 旅行 | 家 | 会 | 是 | 一 |

[ɒv; əv] ['sædnəs] ;

| of | sadness | ; |
|---|---|---|
| 的 | 悲伤 | ; |

一行人兴高采烈地赶路，丝毫没有想到回家的路会充满悲伤；

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blækbəriz] , ['pɪkɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli]

| and | soon | they | were | in | the | midst | of | the | blackberries | , | picking | as | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 黑莓 | , | 挑选 | 作为 | 快速 |

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

| as | possible | , |
|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | , |

很快，他们就置身于黑莓丛中，尽可能快地采摘着。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [gɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] .

| and | filling | their | gourds | with | the | delicious | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 填充 | 他们的 | 葫芦 | 和 | 这 | 可口的 | 水果 | . |

并将美味的水果装满葫芦。

[ðeɪ] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| They | worked | hard | all | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 难的 | 全部 | 这 | 早晨 | , |

他们整个上午都在努力工作，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪəˌskɪn] [sæks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [fʊl]

| and | the | deerskin | sacks | which | they | had | brought | with | them | were | nearly | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鹿皮 | 麻袋 | 哪个 | 他们 | 有 | 带来 | 和 | 他们 | 是 | 几乎 | 满的 |

. -

| . | 59 |
|---|---|

. -

他们带来的鹿皮袋几乎都装满了。59

[tə'wɔːd] [nuːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] [ə'griːd]

| Toward | noon | the | children | became | hungry | , | and | without | a | dissenting | voice | agreed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 中午 | 这 | 孩子们 | 成为 | 饥饿的 | , | 和 | 没有 | 一个 | 持不同意见 | 嗓音 | 同意 |

[tuː; tə] [iːt] ['dɪnə(r)] .

| to | eat | dinner | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 吃 | 晚餐 | . |

临近中午，孩子们都饿了，一致同意吃晚饭。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs]

| They | had | taken | with | them | for | lunch | a | loaf | of | bread | and | a | piece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已采取 | 和 | 他们 | 为了 | 午餐 | 一个 | 面包 | 的 | 面包 | 和 | 一个 | 片 |

[ɒv; əv][kəʊld]['venɪsn; 'venɪzn] ,

| of | cold | venison | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 寒冷的 | 鹿肉 | , |

他们带了一条面包和一块冷鹿肉当午餐。

[bʌt; bət]['bɔːlsər] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['skwɪrəl]

| but | Balser | suggested | that | he | should | go | into | the | woods | and | find | a | squirrel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 巴尔瑟 | 建议 | 那 | 他 | 应该 | 去 | 进入 | 这 | 树林 | 和 | 寻找 | 一个 | 松鼠 |

[ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ðeə(r)] [miːl] .

| or | two | to | help | out | their | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 二 | 到 | 帮助 | 出去 | 他们的 | 一顿饭 | . |

但巴尔瑟建议他应该进树林里找一两只松鼠来帮他们解决一顿饭。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tɒm] [fɒks][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , ['həʊpɪŋ]

| In | the | meantime | Tom | Fox | had | started | out | upon | a | voyage | of | discovery | , | hoping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 汤姆 | 狐狸 | 有 | 开始 | 出去 | 之上 | 一个 | 航程 | 的 | 发现 | , | 希望 |

[ðæt] [hiː; hi] ,

| that | he | , |
|---|---|---|
| 那 | 他 | , |

与此同时，汤姆·福克斯踏上了探索之旅，希望他能……

[tuː] , [maɪt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] .

| too | , | might | contribute | to | the | larder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 可能 | 贡献 | 到 | 这 | 食品储藏室 | . |

也可能有助于储备食物。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [gʌn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen]

| In | a | few | minutes | Balser's | gun | was | heard | at | a | distance | , | and | then | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | - | 枪 | 曾是 | 听到 | 在 | 一个 | 距离 | , | 和 | 然后 | 再次 |

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

| and | again | , |
|---|---|---|
| 和 | 再次 | , |

几分钟后，远处传来巴尔瑟的枪声，然后枪声一响又一响。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][kæmp] [wɪð] [θriː] [fæt] ['skwɪrəlz] .

| and | soon | he | was | back | in | camp | with | three | fat | squirrels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他 | 曾是 | 后退 | 在 | 营 | 和 | 三 | 胖的 | 松鼠 | . |

很快，他就带着三只肥松鼠回到了营地。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪm] [keɪm] [tɒm] [fɒks] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kuːnskɪn] [kæp] .

| Almost | immediately | after | him | came | Tom | Fox | carrying | something | in | his | coonskin | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | 后 | 他 | 来了 | 汤姆 | 狐狸 | 携带 | 某物 | 在 | 他的 | 浣熊皮 | 帽 | . |

他之后几乎立刻就来了汤姆·福克斯，他头上的浣熊皮帽里装着什么东西。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] , ['lɪmpi] ? ” [kraɪd] ['laɪni] .

| “ | What | have | you | there | , | Limpy | ? | ” | cried | Liney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 有 | 你 | 那里 | , | 跛脚 | ? | ” | 哭 | 线 | . |

“你手里拿的是什么，跛脚？”莱尼喊道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [tɒm] “ ['lɪmpi] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔː(r)][təʊ][ɔː(r)][ə; eɪ]

| The | children | called | Tom | “ | Limpy | ” | because | he | always | had | a | sore | toe | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 称为 | 汤姆 | “ | 跛脚 | ” | 因为 | 他 | 总是 | 有 | 一个 | 疮 | 脚趾 | 或者 | 一个 |

[stəʊn] [bruːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

| stone | bruise | on | his | heel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 挫伤 | 在 | 他的 | 脚跟 | . |

孩子们叫汤姆“跛脚”，因为他总是脚趾头疼或者脚后跟有石子磕碰的伤。

“ [jʊl] ['nevə(r)] [ges] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] . -

| “ | You'll | never | guess | , | ” | answered | Tom | . | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 绝不 | 猜测 | , | ” | 回答 | 汤姆 | . | - |

“你绝对猜不到，”汤姆回答道。60

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət] [gesɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| All | the | children | took | a | turn | at | guessing | , | and | then | gave | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 孩子们 | 采取 | 一个 | 转动 | 在 | 猜测 | , | 和 | 然后 | 给予 | 它 | 向上 | . |

孩子们轮流猜了一会儿，然后就放弃了。

“ ['tɜːki] [egz] , ” [sed] [tɒm] .

| “ | Turkey | eggs | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 火鸡 | 鸡蛋 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“火鸡蛋，”汤姆说。

“ [wiːl; wil][hæv; həv] [egz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skwɪrəl] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

| “ | We'll | have | eggs | as | well | as | squirrel | for | dinner | to | - | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 有 | 鸡蛋 | 作为 | 出色地 | 作为 | 松鼠 | 为了 | 晚餐 | 到 | - | 天 | . | ” |

“我们今天晚餐会吃鸡蛋和松鼠肉。”

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kʊk] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪ] ['tʃɪldrən] .

| “ | How | will | you | cook | them | ? | ” | asked | one | of | the | Neigh | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 将要 | 你 | 厨师 | 他们 | ? | ” | 问 | 一 | 的 | 这 | 嘶 | 孩子们 | . |

“你们打算怎么烹饪它们呢？”内伊家的一个孩子问道。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

| “ | I'll | show | you | , | ” | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 展示 | 你 | , | ” | 回答 | 汤姆 | . |

“我来给你演示一下，”汤姆回答道。

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gesɪŋ] [haʊ] ['lɪmpi] [wʊd] [kʊk] [ðə; ði] [egz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

| So | now | they | were | guessing | how | Limpy | would | cook | the | eggs | , | but | he | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 他们 | 是 | 猜测 | 如何 | 跛脚 | 会 | 厨师 | 这 | 鸡蛋 | , | 但 | 他 | 会 | 不是 |

[tel] [ðem; ðəm] ,

| tell | them | , |
|---|---|---|
| 告诉 | 他们 | , |

所以现在他们都在猜测跛脚会怎么煮鸡蛋，但他却不肯告诉他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| and | they | had | to | give | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 到 | 给 | 它 | 向上 | . |

他们不得不放弃。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [flɪnt] - [lɒk] [ɒn][ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd]['bɔːlsər] ,

| The | boys | then | lighted | a | fire | from | the | flint | - | lock | on | the | gun | , | and | Balser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 然后 | 照明 | 一个 | 火 | 从 | 这 | 燧石 | - | 锁 | 在 | 这 | 枪 | , | 和 | 巴尔瑟 | , |

男孩们随后用枪上的燧发枪点燃了火，巴尔瑟

['hævɪŋ] [drest] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ,

| having | dressed | the | squirrel | , |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 穿着 | 这 | 松鼠 | , |

给松鼠穿好衣服后，

[kʌt] [twɪgz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [daind] [ɒn] [kɑːnz] [kriːk] ,

| cut | twigs | as | he | had | done | when | he | and | his | father | dined | on | Conn's | Creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 树枝 | 作为 | 他 | 有 | 完毕 | 什么时候 | 他 | 和 | 他的 | 父亲 | 用餐 | 在 | 康恩的 | 溪 | , |

他像以前和父亲在康恩溪边用餐时那样，砍下树枝。

[ænd; ənd] [suːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['skwɪrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊstɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [fleɪm] , ['gɪvɪŋ] [fɔːθ]

| and | soon | pieces | of | tender | squirrel | were | roasting | near | the | flame | , | giving | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 件 | 的 | 投标 | 松鼠 | 是 | 烘焙 | 靠近 | 这 | 火焰 | , | 给予 | 前进 |

[ə; eɪ][məʊst] ['temptɪŋ] ['əʊdə(r)] .

| a | most | tempting | odour | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 诱人的 | 气味 | . |

很快，鲜嫩的松鼠肉块就在火焰旁烤着，散发出诱人的香味。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['lɪmpi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː]

| In | the | meantime | Limpy | had | gone | away | , | and | none | of | the | children | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 跛脚 | 有 | 已消失 | 离开 | , | 和 | 没有任何 | 的 | 这 | 孩子们 | 知道 |

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| where | he | was | , |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

与此同时，跛脚先生不见了，孩子们都不知道他去了哪里。

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

| or | what | he | was | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | . |

或者他当时在做什么。

“ [daʊn] [keɪm] [tɒm] [ænd; ənd]['dʒeri][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] . ” -

| “ | Down | came | Tom | and | Jerry | from | the | roof | . | ” | 61 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 向下 | 来了 | 汤姆 | 和 | 杰瑞 | 从 | 这 | 屋顶 | . | ” | - |

“汤姆和杰瑞从屋顶下来了。”61

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [rɒk] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['ɪntʃɪz] [ɪn]

| Soon | , | however | , | he | returned | bearing | a | large | flat | rock | eight | or | ten | inches | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 然而 | , | 他 | 返回 | 轴承 | 一个 | 大的 | 平坦的 | 岩石 | 八 | 或者 | 十 | 英寸 | 在 |

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

| diameter | , |
|---|---|
| 直径 | , |

然而不久之后，他带着一块直径八到十英寸的大扁平石头回来了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [θɪk] .

| and | two | or | three | inches | thick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 或者 | 三 | 英寸 | 厚的 | . |

厚度为两到三英寸。

[ðɪs] [rɒk] [hiː; hi] ['keəfəli] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

| This | rock | he | carefully | washed | and | scrubbed | in | a | spring | , | until | it | was | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 他 | 小心 | 洗过 | 和 | 擦洗过 | 在 | 一个 | 春天 | , | 直到 | 它 | 曾是 | 完美 |

[kliːn] .

| clean | . |
|---|---|
| 干净的 | . |

他在泉水中仔细地清洗和擦洗这块石头，直到它完全干净为止。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [kəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['bɔːlsər][hæd; həd]['kɪnd(ə)ld] ,

| He | then | took | coals | from | the | fire | which | Balser | had | kindled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 采取 | 煤炭 | 从 | 这 | 火 | 哪个 | 巴尔瑟 | 有 | 点燃 | , |

然后他从巴尔瑟点燃的火堆里取出了一些煤炭，

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| and | soon | had | a | great | fire | of | his | own | , | in | the | midst | of | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 有 | 一个 | 伟大的 | 火 | 的 | 他的 | 自己的 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 哪个 | 曾是 |

[ðə; ði] [stəʊn] .

| the | stone | . |
|---|---|---|
| 这 | 石头 | . |

很快，他自己也燃起了一堆大火，那块石头就在火堆中央。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv][hɒt] [kəʊl] [ɒn] [wɪtʃ] ,

| After | the | blaze | had | died | down | , | he | made | a | bed | of | hot | coals | on | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 火焰 | 有 | 死亡 | 向下 | , | 他 | 制成 | 一个 | 床 | 的 | 热的 | 煤炭 | 在 | 哪个 | , |

火势熄灭后，他铺了一层热煤，然后在上面……

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [stɪks] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [ðen] [ dʌst ] [ə'weɪ]

| by | means | of | a | couple | of | sticks | , | he | placed | the | rock | , | and | then | dusted | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 棍子 | , | 他 | 放置 | 这 | 岩石 | , | 和 | 然后 | 掸去灰尘 | 离开 |

[ðə; ði] ['æʃɪz] .

| the | ashes | . |
|---|---|---|
| 这 | 灰烬 | . |

他用两根木棍把石头放好，然后掸掉了上面的灰烬。

“ [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [egz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| “ | Now | do | you | know | how | I'm | going | to | cook | the | eggs | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 做 | 你 | 知道 | 如何 | 我是 | 去 | 到 | 厨师 | 这 | 鸡蛋 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“现在你知道我要怎么煮鸡蛋了吗？”他问道。

[ðeɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [njuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [griːzd] [ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [ðə; ði][fæt][ɒv; əv]

| They | , | of | course | , | all | knew | ; | and | the | girls | greased | the | rock | with | the | fat | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 的 | 课程 | , | 全部 | 知道 | ; | 和 | 这 | 女孩们 | 涂油 | 这 | 岩石 | 和 | 这 | 胖的 | 的 |

[ðə; ði] ['skwɪrəl] ,

| the | squirrel | , |
|---|---|---|
| 这 | 松鼠 | , |

她们当然都知道；女孩们用松鼠的脂肪涂抹了岩石。

[brəʊk] [ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl] [əˈpɒn][ðə; ði][hɒt] [stəʊn] ,

| broke | the | eggs | , | and | allowed | them | to | fall | upon | the | hot | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 这 | 鸡蛋 | , | 和 | 允许 | 他们 | 到 | 落下 | 之上 | 这 | 热的 | 石头 | , |

打碎鸡蛋，让它们掉在滚烫的石头上。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['θʌrəli] ['rəʊstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

| where | they | were | soon | thoroughly | roasted | , | and | the | children | had | a | delicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 很快 | 彻底 | 烤 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 有 | 一个 | 可口的 |

[miːl] .

| meal | . |
|---|---|
| 一顿饭 | . |

它们很快就被烤得焦香，孩子们则享用了一顿美味的晚餐。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪnd] ,

| After | dinner | they | sat | in | the | cool | shade | of | the | tree | under | which | they | dined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 他们 | 卫星 | 在 | 这 | 凉爽的 | 阴影 | 的 | 这 | 树 | 在下面 | 哪个 | 他们 | 用餐 | , |

晚饭后，他们坐在用餐树荫下乘凉。

[ænd; ənd][təʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['rɪdlz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'gen]

| and | told | stories | and | asked | riddles | for | an | hour | or | two | before | they | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 故事 | 和 | 问 | 谜语 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 前 | 他们 | 再次 |

[bɪ'gæn] ['beri] - ['pɪkɪŋ] .

| began | berry | - | picking | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 浆果 | - | 挑选 | . |

他们讲故事、猜谜语一两个小时后，又开始采摘浆果。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːkt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [pleɪ]

| Then | they | worked | until | about | six | o'clock | , | and | stopped | to | have | another | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 工作 | 直到 | 关于 | 六 | 点钟 | , | 和 | 停止 | 到 | 有 | 其他 | 玩 |

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .

| before | returning | home | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 返回 | 家 | . |

然后他们一直工作到大约六点钟，在回家前又玩了一会儿。

[ðeɪ] [pleɪd] “ [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['roʊzi] , ”

| They | played | “ | Ring | around | a | rosey | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玩 | “ | 戒指 | 大约 | 一个 | 玫瑰 | , | ” |

他们演奏了《围着玫瑰转圈圈》，

“ [skwɒt] [weə(r)] [jiː; jɪ][biː; bi] , ”

| “ | Squat | where | ye | be | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 蹲 | 在哪里 | 是的 | 是 | , | ” |

“就地蹲下。”

“ [wʊlf] , ”

| “ | Wolf | , | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 狼 | , | ” |

“狼，”

“ ['dɜːti] [dɒg] , ” -

| “ | Dirty | dog | , | ” | 62 |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 肮脏的 | 狗 | , | ” | - |

“脏狗”，62

[ænd; ənd] [ðen] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ]['əʊnli]['nevə(r)] - [grəʊ] - [əʊld] , “ [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

| and | then | wound | up | with | the | only | never | - | grow | - | old | , | “ | Hide | - | and | - | seek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 伤口 | 向上 | 和 | 这 | 仅有的 | 绝不 | - | 生长 | - | 老的 | , | ” | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | . |

然后，最终选择了唯一永不过时的“捉迷藏”。

” [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hɪd][bɪ'haɪnd][lɒgz][ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn] [dens] [klʌmps] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

| ” | The | children | hid | behind | logs | and | trees | , | and | in | dense | clumps | of | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子们 | 隐藏 | 在后面 | 日志 | 和 | 树木 | , | 和 | 在 | 稠密 | 团块 | 的 | 灌木丛 | . |

孩子们躲在圆木、树木后面，以及茂密的灌木丛中。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [klaɪm] [triːz] , [wen] , [ɪf] “ [kɔːt] ,

| The | boys | would | often | climb | trees | , | when | , | if | “ | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 会 | 经常 | 爬 | 树木 | , | 什么时候 | , | 如果 | “ | 捕捉 | , |

男孩们经常爬树，如果被“抓住”，

” [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] “ [ˌaɪ 'tiː] ” [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rʌn] “ [həʊm] ” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][h'aɪdɐ][kʊd; kəd]

| ” | the | one | who | was | “ | it | ” | was | sure | to | run | “ | home | ” | before | the | hider | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 一 | WHO | 曾是 | “ | 它 | ” | 曾是 | 当然 | 到 | 跑步 | “ | 家 | ” | 前 | 这 | 隐藏者 | 可以 |

[slaɪd] [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [triː] .

| slide | half | - | way | down | his | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑动 | 一半 | - | 方式 | 向下 | 他的 | 树 | . |

“那个‘鬼’肯定会在躲藏者滑下树干一半之前跑回家。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| Now | and | then | a | hollow | tree | was | found | , | and | that | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 空洞的 | 树 | 曾是 | 成立 | , | 和 | 那 | , | 的 | 课程 | , |

偶尔会发现空心树，当然，

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [best] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl] .

| was | the | best | hiding | - | place | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最好的 | 隐藏 | - | 地方 | 的 | 全部 | . |

那是最好的藏身之处。

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['laɪni] [fɒks] [faʊnd] [wʌn] ['hɒləʊ] [triː] [tuː] ['meni] ;

| **Beautiful** | **little** | **Liney** | **Fox** | **found** | **one** | **hollow** | **tree** | **too** | **many** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 小的 | 线 | 狐狸 | 成立 | 一 | 空洞的 | 树 | 也 | 许多 | ; |

美丽的小狐狸莱尼·福克斯找到了太多空心树；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː]

| **and** | **as** | **long** | **as** | **they** | **lived** | **all** | **the** | **children** | **of** | **the** | **party** | **remembered** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 居住地 | 全部 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 派对 | 记得 | 它 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

| **and** | **the** | **terrible** | **events** | **that** | **followed** | **her** | **discovery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 糟糕的 | 活动 | 那 | 随后 | 她 | 发现 | . |

只要他们活着，所有参加派对的孩子都会记得这件事，以及在她被发现后发生的那些可怕的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] ,

| **She** | **was** | **seeking** | **a** | **place** | **to** | **hide** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 寻求 | 一个 | 地方 | 到 | 隐藏 | , |

她当时正在寻找藏身之处。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpən] [speɪs] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

| **and** | **had** | **hurried** | **across** | **a** | **small** | **open** | **space** | **to** | **conceal** | **herself** | **behind** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 慌忙 | 穿过 | 一个 | 小的 | 打开 | 空间 | 到 | 隐藏 | 她自己 | 在后面 | 一个 |

[hjuːdʒ] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] .

| **huge** | **sycamore** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|
| 巨大的 | 梧桐树 | 树 | . |

她匆匆穿过一小片空地，躲到一棵巨大的梧桐树后面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][haɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

| **When** | **she** | **reached** | **the** | **tree** | **and** | **went** | **around** | **it** | **to** | **hide** | **upon** | **the** | **opposite** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 达到 | 这 | 树 | 和 | 去 | 大约 | 它 | 到 | 隐藏 | 之上 | 这 | 对面的 | 边 | , |

当她走到树旁，绕到树的另一边躲藏起来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] .

| **she** | **found** | **it** | **was** | **hollow** | **at** | **the** | **root** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 它 | 曾是 | 空洞的 | 在 | 这 | 根 | . |

她发现它的根部是空心的。

['bɔːlsər][wɒz; wəz] “ [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Balser** | **was** | **“** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 曾是 | “ | 它 | , |

巴尔瑟就是“它”，

” [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] “ [hɪd] ” [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['laʊdli]

| **”** | **and** | **with** | **his** | **eyes** | **“** | **hid** | **”** | **was** | **counting** | **one** | **hundred** | **as** | **rapidly** | **and** | **loudly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 和 | 他的 | 眼睛 | “ | 隐藏 | ” | 曾是 | 计数 | 一 | 百 | 作为 | 快速 | 和 | 高声 |

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| **as** | **he** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | . |

他“藏起”双眼，尽可能快、尽可能大声地数着一百。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə]['sɪksti] , [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [sed] , [wen] [ə; eɪ] [ʃriːk] reached63

| **He** | **had** | **got** | **to** | **sixty** | **,** | **he** | **afterward** | **said** | **,** | **when** | **a** | **shriek** | **reached63** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 得到 | 到 | 六十 | , | 他 | 之后 | 说 | , | 什么时候 | 一个 | 尖叫 | reached63 |

他后来回忆说，他当时已经六十岁了，这时一声尖叫传到了63岁。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| **his** | **ears** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | . |

他的耳朵。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] ['laɪni] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] .

| **This** | **was** | **when** | **Liney** | **found** | **the** | **hollow** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 什么时候 | 线 | 成立 | 这 | 空洞的 | 树 | . |

就在这时，莱尼发现了那棵空心树。

['bɔ:lsər][æt; ət][wʌns] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [vɔɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

| **Balser** | **at** | **once** | **knew** | **that** | **it** | **was** | **Liney's** | **voice** | **;** | **for** | **,** | **although** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 在 | 一次 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | - | 嗓音 | ; | 为了 | , | 虽然 | 他 | 曾是 |

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

| **but** | **a** | **little** | **fellow** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 小的 | 同伴 | , |

巴尔瑟立刻认出那是莱尼的声音；因为，尽管他个子很小，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [əd'maɪəd] - [ɪk'skwɪzɪt] ['bju:ti] ,

| **he** | **was** | **quite** | **old** | **enough** | **to** | **have** | **admired** | **Liney's** | **exquisite** | **beauty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 老的 | 足够的 | 到 | 有 | 钦佩 | - | 精美的 | 美丽 | , |

他年纪足够大，足以欣赏莱尼的绝世美貌。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd]

| **and** | **to** | **have** | **observed** | **that** | **she** | **was** | **as** | **kind** | **and** | **gentle** | **and** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 观察到 | 那 | 她 | 曾是 | 作为 | 种类 | 和 | 温和的 | 和 | 好的 |

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] .

| **as** | **she** | **was** | **pretty** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 漂亮的 | . |

而且我发现她不仅长得漂亮，而且心地善良、温柔体贴。

[səʊ] [wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['bɔ:lsər] , [hu:m] [ʃi:; ʃi]['əʊpənli] [kleɪmd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [best] [frend] ,

| **So** | **what** | **wonder** | **that** | **Balser** | **,** | **whom** | **she** | **openly** | **claimed** | **as** | **her** | **best** | **friend** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么 | 想知道 | 那 | 巴尔瑟 | , | 谁 | 她 | 公然 | 声称 | 作为 | 她 | 最好的 | 朋友 | , |

所以，难怪她公开宣称自己最好的朋友巴尔瑟会.....

[ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [preɪz] ,

| **should** | **share** | **not** | **only** | **in** | **the** | **general** | **praise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 分享 | 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 一般的 | 称赞 | , |

不仅应该分享普遍的赞扬，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əʊn] ?

| **but** | **should** | **have** | **a** | **boy's** | **admiration** | **for** | **her** | **all** | **his** | **own** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 有 | 一个 | 男孩们 | 钦佩 | 为了 | 她 | 全部 | 他的 | 自己的 | ? |

但他应该独占一个男孩对她的爱慕之情吗?

[ɪn] [p'ɜ:sənz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [ə'lɜ:tnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

| **In** | **persons** | **accustomed** | **to** | **exercise** | **the** | **alertness** | **which** | **is** | **necessary** | **for** | **a** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 人 | 习惯 | 到 | 锻炼 | 这 | 警觉 | 哪个 | 是 | 必要的 | 为了 | 一个 | 好的 |

['hʌntə(r)] ,

| **hunter** | **,** |
|---|---|
| 猎人 | , |

对于习惯于保持优秀猎人所需高度警觉的人来说，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd]

| **the** | **sense** | **of** | **locating** | **the** | **direction** | **and** | **position** | **from** | **which** | **a** | **sound** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 定位 | 这 | 方向 | 和 | 位置 | 从 | 哪个 | 一个 | 声音 |

['prəʊsi:dz] [bɪ'kʌmz] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ,

| **proceeds** | **becomes** | **highly** | **developed** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 收益 | 变成 | 高度 | 发达 | , |

对声音来源方向和位置的辨别能力变得高度发达。

[ænd; ənd][æz; əz]['bɔ:lsər][hæd; həd] [bi:n] ['hʌntɪŋ] ['ɔ:lməʊst]['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf]

| **and** | **as** | **Balser** | **had** | **been** | **hunting** | **almost** | **ever** | **since** | **he** | **was** | **large** | **enough** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 巴尔瑟 | 有 | 到过 | 打猎 | 几乎 | 曾经 | 自从 | 他 | 曾是 | 大的 | 足够的 |

[tu:; tə] [wɔ:k] ,

| **to** | **walk** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 走 | , |

巴尔瑟从能走路起就一直在打猎，

[hiː; hi] [njuː] [ˈɪnstəntli] [weə(r)] [ˈlaɪni] [wɒz; wəz] .

| he | knew | instantly | where | Liney | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 即刻 | 在哪里 | 线 | 曾是 | . |

他立刻就知道莱尼在哪里了。

[hiː; hi] [ˈhʌrɪdli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| He | hurriedly | pushed | his | way | through | the | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆匆 | 推动 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 灌木丛 | , |

他匆匆穿过灌木丛，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈəʊpən] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] , [pəˈhæps] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈkrɒs] ,

| and | in | a | moment | reached | the | open | space | of | ground | , | perhaps | one | hundred | yards | across | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 达到 | 这 | 打开 | 空间 | 的 | 地面 | , | 也许 | 一 | 百 | 码 | 穿过 | , |

片刻之后，他们到达了那片开阔的空地，大概有一百码宽。

[ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] stood64

| on | the | opposite | side | of | which | stood64 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 哪个 | stood64 |

在其对面是64号。

[ðə; ði] [triː] [ðæt] [ˈlaɪni] [hæd; həd] [faʊnd] .

| the | tree | that | Liney | had | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 那 | 线 | 有 | 成立 | . |

莱尼发现的那棵树。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [jɑːrdz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [triː] [stʊd] [ˈlaɪni] .

| Some | twenty | or | thirty | yards | beyond | the | tree | stood | Liney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 二十 | 或者 | 三十 | 码 | 超过 | 这 | 树 | 站立 | 线 | . |

莱尼站在离树大约二三十码远的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈpaʊələs] [tuː; tə] [skriːm] .

| She | was | so | frightened | that | she | could | not | move | , | and | apparently | had | become | powerless | to | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 害怕 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 移动 | , | 和 | 显然 | 有 | 变得 | 无力 | 到 | 尖叫 | . |

她吓得动弹不得，显然也发不出声音。

[ˈbɔːlsər] [ˈheɪs(ə)nd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst] [spiːd] ,

| Balser | hastened | toward | her | at | his | utmost | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 加快 | 朝向 | 她 | 在 | 他的 | 极致 | 速度 | , |

巴尔瑟以最快的速度朝她跑去，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| and | when | he | reached | a | point | from | which | he | could | see | the | hollow | side | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 达到 | 一个 | 观点 | 从 | 哪个 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 空洞的 | 边 | 的 | 这 | 树 | , |

当他走到能够看到树干空心部分的位置时，

[ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz][ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [fraɪt] [əˈpɒn] [bɪˈhəʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [beə(r)] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .

| imagine | his | horror | and | fright | upon | beholding | an | enormous | bear | emerging | from | the | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 他的 | 恐怖 | 和 | 惊吓 | 之上 | 凝视 | 一个 | 巨大的 | 熊 | 新兴 | 从 | 这 | 开幕 | . |

想象一下，当他看到一头巨大的熊从洞口冒出来时，他该有多么恐惧和害怕。

[ðə; ði][beə(r)] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl] , [huː] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

| The | bear | started | slowly | toward | the | girl | , | who | seemed | unable | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 开始 | 缓慢地 | 朝向 | 这 | 女孩 | , | WHO | 似乎 | 无法 | 到 | 移动 | . |

熊缓缓向女孩走去，女孩似乎动弹不得。

“ [rʌn] , ['laɪni] ! [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

| “ | Run | , | Liney | ! | run | for | your | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 跑步 | , | 线 | ! | 跑步 | 为了 | 你的 | 生活 | ! |

“快跑，莱尼！快逃命吧！”

” [skriːmd] ['bɔːlsər] , [huː] ['fɪələsli] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][beə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n]

| ” | screamed | Balser | , | who | fearlessly | rushed | toward | the | bear | to | attract | its | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尖叫 | 巴尔瑟 | , | WHO | 无畏地 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 熊 | 到 | 吸引 | 它是 | 注意力 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] ,

| from | the | girl | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 女孩 | , |

“！”巴尔瑟尖叫道，他毫不畏惧地冲向熊，想把熊的注意力从女孩身上吸引过来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

| and | if | possible | to | bring | it | in | pursuit | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 可能的 | 到 | 带来 | 它 | 在 | 追逐 | 的 | 他自己 | . |

如果可能的话，还要把它带到自己身边去。

“ [ai][dʒʌst] [felt] , ” [sed] ['bɔːlsər] ['ɑːftəwəd] ,

| “ | I | just | felt | , | ” | said | Balser | afterward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 只是 | 毛毡 | , | ” | 说 | 巴尔瑟 | 之后 | , |

“我当时就觉得，”巴尔瑟事后说道。

“ [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][beə(r)] [iːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]

| “ | that | I | wanted | to | lie | down | and | let | the | bear | eat | me | at | once | if | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 我 | 通缉 | 到 | 说谎 | 向下 | 和 | 让 | 这 | 熊 | 吃 | 我 | 在 | 一次 | 如果 | 我 | 可以 |

['əʊnli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['laɪni] .

| only | keep | it | away | from | Liney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 保持 | 它 | 离开 | 从 | 线 | . |

“我真想躺下来，让熊立刻把我吃掉，只要能让它远离莱尼就行。”

[ai] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [θruː] [ klɔd ] [ænd; ənd] [stɪks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [went] [tə'wɔːd]

| I | shouted | and | threw | clods | and | sticks | at | it | , | but | on | it | went | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喊叫 | 和 | 扔 | 土块 | 和 | 棍子 | 在 | 它 | , | 但 | 在 | 它 | 去 | 朝向 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

我大声喊叫，并向它扔土块和树枝，但它仍然朝她走去。

[ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I | reckon | it | thought | she | was | the | nicest | and | preferred | her | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 它 | 想法 | 她 | 曾是 | 这 | 最友善的 | 和 | 首选 | 她 | 到 | 我 | . |

我猜它觉得她最好，所以更喜欢她而不是我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] , [tuː] , for65

| It | was | right | , | too | , | for65 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 正确的 | , | 也 | , | for65 |

对于65岁的人来说，这也是正确的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ðə; ði]['naɪsɪst] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [ðə; ði][beə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ]

| she | was | a | heap | the | nicest | , | and | I | didn't | blame | the | bear | for | wanting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 堆 | 这 | 最友善的 | , | 和 | 我 | 没有 | 责备 | 这 | 熊 | 为了 | 想要 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她真是太好了，我一点也不怪那只熊想要她。

“ [ə'gen] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [rʌn] , ['laɪnɪ] ! [rʌn] !
**“ Again I shouted , ' Run , Liney ! run !**
“ 再次 我 喊叫 , - 跑步 , 线 ! 跑步 !

我又喊道：“快跑，莱尼！快跑！”

- [maɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə]['weɪkən][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]
**' My voice seemed to waken her , and she started to run as fast as**
- 我的 嗓音 似乎 到 唤醒 她 , 和 她 开始 到 跑步 作为 快速地 作为
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] ,
**she could go ,**
她 可以 去 ,

我的声音似乎吵醒了她，她开始拼命地跑起来。

[wɪð] [ðə; ði][beə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði][beə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][gəʊ]
**with the bear after her , and I after the bear as fast as I could go**
和 这 熊 后 她 , 和 我 后 这 熊 作为 快速地 作为 我 可以 去
.
**:**
.

熊在她身后，我也拼命地追赶熊。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][beə(r)] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [ɪn'sted]
**I was shouting and doing my best to make the bear run after me instead**
我 曾是 喊叫 和 正在做 我的 最好的 到 制作 这 熊 跑步 后 我 反而
[ɒv; əv] ['laɪnɪ] ;
**of Liney ;**
的 线 ;

我当时大声喊叫，竭尽全力想让熊追着我跑，而不是追着莱尼跑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] [raɪt] [ɒn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**but it kept right on after her ,**
但 它 保留 正确的 在 后 她 ,

但它却一直紧跟着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] .
**and she kept on running faster and faster into the dark woods .**
和 她 保留 在 跑步 快点 和 快点 进入 这 黑暗的 树林 .

她越跑越快，消失在黑暗的树林里。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] ,
**In a short time I caught up with the bear ,**
在 一个 短的 时间 我 捕捉 向上 和 这 熊 ,

很快我就追上了那只熊。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][saɪd][æz; əz][hɑːd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kɪk] .
**and kicked it on the side as hard as I could kick .**
和 踢 它 在 这 边 作为 难的 作为 我 可以 踢 .

然后我用尽全力踢了它的侧面。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [graʊl] ,
**That made it mad , and it turned upon me with a furious growl ,**
那 制成 它 疯狂的 , 和 它 转向 之上 我 和 一个 狂怒 咆哮 ,

这激怒了它，它咆哮着转向我。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['set(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] ['prɪti] [kwɪk] [ænd; ənd] [ðen] [get]
**as much as to say that it would settle with me pretty quick and then get**
作为 很多 作为 到 说 那 它 会 定居 和 我 漂亮的 快的 和 然后 得到
['laɪnɪ] .
**Liney .**
线 .

可以说，这件事很快就会在我这里解决，然后我会去找莱尼。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tə'wɔːd] [maɪ] [gʌn] ,

| After | I | had | kicked | it | I | started | to | run | toward | my | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 踢 | 它 | 我 | 开始 | 到 | 跑步 | 朝向 | 我的 | 枪 | , |

我踢完之后就开始朝我的枪跑去，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['blækbəri] [pætʃ] .

| which | was | over | by | the | blackberry | patch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 超过 | 经过 | 这 | 黑莓 | 修补 | . |

就在黑莓丛旁边。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][beə(r)] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [raɪt] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] ,

| For | a | while | I | could | hear | the | bear | growling | and | puffing | right | at | my | heels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | 我 | 可以 | 听到 | 这 | 熊 | 咆哮 | 和 | 抽气 | 正确的 | 在 | 我的 | 高跟鞋 | , |

有好一会儿，我都能听到那头熊在我脚后跟咆哮喘息的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌst][flaɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

| and | it | made | me | just | fly | , | you | may | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制成 | 我 | 只是 | 飞 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | . |

它让我感觉像飞了起来，这一点毋庸置疑。

[ai]['nevə(r)][ræn][səʊ][fɑːst][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

| I | never | ran | so | fast | in | all | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 跑 | 所以 | 快速地 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | , |

我这辈子都没跑得这么快过。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][aʊt] [lɒŋ] [ə'genst] [ðə; ði][beə(r)] ,

| for | I | knew | that | I | could | not | hold | out | long | against | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 抓住 | 出去 | 长的 | 反对 | 这 | 熊 | , |

因为我知道我无法长时间抵挡住熊的攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][get][maɪ] [gʌn] quick66

| and | that | if | I | didn't | get | my | gun | quick66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 我 | 没有 | 得到 | 我的 | 枪 | quick66 |

如果我没能快速拿到我的枪……

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][get][ˌem 'iː] .

| he | would | surely | get | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 一定 | 得到 | 我 | . |

他肯定会抓到我的。

[ai][dɪd][nɒt][keə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ai] ['veri] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ,

| I | did | not | care | as | much | as | you | might | think | , | nor | was | I | very | badly | frightened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 关心 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 可能 | 思考 | , | 也不 | 曾是 | 我 | 非常 | 糟糕 | 害怕 | , |

我并没有像你想象的那样在意，也没有感到非常害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd][ai][hæd; həd] [seɪvd] ['laɪni] .

| for | I | was | so | glad | I | had | saved | Liney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 所以 | 高兴的 | 我 | 有 | 已保存 | 线 | . |

因为我很高兴我救了莱尼。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] [tuː] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [səʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

| But | naturally | I | wanted | to | save | myself | too | , | if | possible | , | so | , | as | I | have | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自然 | 我 | 通缉 | 到 | 节省 | 我 | 也 | , | 如果 | 可能的 | , | 所以 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | , |

当然，如果可能的话，我也想保全自己，所以，正如我所说，

[ai][ræn][æz; əz][ai]['nevə(r)][ræn] [bɪ'fɔː(r)] — [ɔː(r)] [sɪns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

| I | ran | as | I | never | ran | before | — | or | since | , | for | that | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 作为 | 我 | 绝不 | 跑 | 前 | — | 或者 | 自从 | , | 为了 | 那 | 事情 | . |

我跑得比以往任何时候都快——而且此后也再没跑过这么快。

“ [suːn] [ðə; ði] [ graul ] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

| “ | Soon | the | growls | of | the | bear | began | to | grow | indistinct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 很快 | 这 | 咆哮 | 的 | 这 | 熊 | 开始 | 到 | 生长 | 模糊 | , |

“很快，熊的咆哮声变得模糊不清，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [siːst] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .

| and | presently | they | ceased | and | I | thought | I | had | left | it | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 他们 | 停止 | 和 | 我 | 想法 | 我 | 有 | 左边 | 它 | 在后面 | . |

不久之后，他们就停止了行动，我以为我已经把它抛在了身后。

[səʊ][ai] [kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [maɪ] [gʌn] ,

| So | I | kept | on | running | toward | my | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 保留 | 在 | 跑步 | 朝向 | 我的 | 枪 | , |

于是我继续朝我的枪跑去，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ʌn'tɪl] [ai] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [skriːm] [frɒm; frəm] ['laɪni] .

| and | never | stopped | to | look | back | until | I | heard | another | scream | from | Liney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 停止 | 到 | 看 | 后退 | 直到 | 我 | 听到 | 其他 | 尖叫 | 从 | 线 | . |

直到我听到莱尼的又一声尖叫，我才停下来回头看。

[ðen] [ai] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| Then | I | looked | behind | me | , | and | saw | that | the | bear | had | turned | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 看起来 | 在后面 | 我 | , | 和 | 锯 | 那 | 这 | 熊 | 有 | 转向 | 和 | 曾是 |

[ə'gen] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| again | after | her | , |
|---|---|---|---|
| 再次 | 后 | 她 | , |

然后我回头一看，发现那只熊已经转过身，又追着她去了。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| although | she | was | quite | a | distance | ahead | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 曾是 | 相当 | 一个 | 距离 | 前方 | 的 | 它 | . |

尽管她已经遥遥领先。

“ [ai] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði][beə(r)] [ə'gen] ,

| “ | I | thought | at | first | that | I | should | turn | back | and | kick | the | bear | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 在 | 第一的 | 那 | 我 | 应该 | 转动 | 后退 | 和 | 踢 | 这 | 熊 | 再次 | , |

“我一开始想的是应该转身再踢那头熊一脚，

[ænd; ənd][dʒʌst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [iːt] [ˌem 'iː] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

| and | just | lie | down | and | let | it | eat | me | if | nothing | else | would | satisfy | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 说谎 | 向下 | 和 | 让 | 它 | 吃 | 我 | 如果 | 没有什么 | 别的 | 会 | 满足 | 它 | ; |

如果其他任何事都无法满足它，它就躺下，任由它把我吃掉；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][maɪ] [gʌn] [ðæt] [ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['hʌri] [bæk]

| but | I | was | so | near | my | gun | that | I | concluded | to | get | it | and | then | hurry | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 所以 | 靠近 | 我的 | 枪 | 那 | 我 | 结束 | 到 | 得到 | 它 | 和 | 然后 | 匆忙 | 后退 |

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði][beə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | shoot | the | bear | instead | of | kicking | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 射击 | 这 | 熊 | 反而 | 的 | 踢 | 它 | . |

但我离枪很近，所以我决定去拿枪，然后赶紧回去射杀那头熊，而不是踢它。

“ [ai] [hɜːd] ['laɪni] [skriːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] - [biː] - [ə; eɪ] - [el] - [es] - [iː] - [ɑː(r)] , -

| “ | I | heard | Liney | scream | again | and | heard | her | call | ' | B | - | a | - | l | - | s | - | e | - | r | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 听到 | 线 | 尖叫 | 再次 | 和 | 听到 | 她 | 称呼 | - | B | - | 一个 | - | 我 | - | s | - | e | - | r | , | - |

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] run67

| and | that | made | me | run67 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 制成 | 我 | run67 |

“我又听到莱尼的尖叫声，听到她喊‘巴尔瑟’，这让我赶紧跑了67。”

['iːv(ə)n][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][gəʊ] .

| even | faster | than | the | bear | had | made | me | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 快点 | 比 | 这 | 熊 | 有 | 制成 | 我 | 去 | . |

比熊逼我走的速度还要快。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd]

| It | was | but | a | few | seconds | until | I | had | my | gun | and | had | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 很少 | 秒 | 直到 | 我 | 有 | 我的 | 枪 | 和 | 有 | 开始 |

[bæk] [tuː; tə] [help] ['laɪni] .

| back | to | help | Liney | . |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 帮助 | 线 | . |

仅仅几秒钟后，我就拿到了枪，开始返回去帮助莱尼。

“ [suːn] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['sɪkəmɔː(r)] ,

| “ | Soon | I | was | at | the | hollow | sycamore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 很快 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 空洞的 | 梧桐树 | , |

“很快我就到了那棵空心梧桐树下，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['laɪni] [hæd; həd] [rʌn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [dɑːk] [ðæt] [ai]

| but | the | bushes | into | which | Liney | had | run | were | so | thick | and | dark | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 灌木丛 | 进入 | 哪个 | 线 | 有 | 跑步 | 是 | 所以 | 厚的 | 和 | 黑暗的 | 那 | 我 |

[kʊd; kəd] [siː] ['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][ðə; ði][beə(r)] .

| could | see | neither | her | nor | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 两者都不 | 她 | 也不 | 这 | 熊 | . |

但是莱尼跑进的灌木丛又密又黑，我既看不到她也看不到熊。

[ai] ['kwɪkli] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ai] [θɔːt] ['laɪni] [hæd; həd] [gɒn] ,

| I | quickly | ran | into | the | woods | where | I | thought | Liney | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 迅速地 | 跑 | 进入 | 这 | 树林 | 在哪里 | 我 | 想法 | 线 | 有 | 已消失 | , |

我迅速跑进树林，我觉得莱尼应该在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ai] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| and | when | I | was | a | little | way | into | the | thicket | I | called | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 方式 | 进入 | 这 | 灌木丛 | 我 | 称为 | 到 | 她 | , |

当我走进灌木丛的一段距离后，我喊了她一声，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| but | she | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

但她没有回答。

[ai] [ðen] [went] [ɒn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

| I | then | went | on | , | following | the | track | of | the | bear | as | well | as | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 去 | 在 | , | 下列的 | 这 | 追踪 | 的 | 这 | 熊 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 可以 | . |

然后我继续前进，尽我所能地沿着熊的踪迹前进。

[beəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| Bears | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|
| 熊 | , | 你 | 知道 | , |

你知道，熊

[hæv; həv] [lɒŋ] [flæt] [fiːt] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]

| have | long | flat | feet | that | do | not | sink | into | the | ground | and | leave | a | distinct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 长的 | 平坦的 | 脚 | 那 | 做 | 不是 | 下沉 | 进入 | 这 | 地面 | 和 | 离开 | 一个 | 清楚的 |

[træk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪrz] [fʊt] [dʌz] ,

| track | like | a | deer's | foot | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 喜欢 | 一个 | 鹿的 | 脚 | 做 | , |

它们的脚又长又平，不会陷进土里，会像鹿蹄一样留下清晰的足迹。

[səʊ][ai] [suːn] [lɒst] [ðə; ði][beə(r)] [træks] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .

| so | I | soon | lost | the | bear | tracks | and | did | not | know | which | way | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 很快 | 丢失的 | 这 | 熊 | 轨道 | 和 | 做过 | 不是 | 知道 | 哪个 | 方式 | 到 | 去 | . |

于是我很快就失去了熊的踪迹，不知道该往哪个方向走。

“ [ai] [kept] ['gəʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪni] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| “ | I | kept | going | , | however | , | calling | loudly | for | Liney | every | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 保留 | 去 | , | 然而 | , | 呼叫 | 高声 | 为了 | 线 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | , |

“但我还是继续往前走，时不时大声呼喊莱尼的名字。”

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [naɪt] .

| and | soon | I | was | so | deep | into | the | forest | that | it | seemed | almost | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 我 | 曾是 | 所以 | 深的 | 进入 | 这 | 森林 | 那 | 它 | 似乎 | 几乎 | 夜晚 | . |

很快，我就深入到了森林深处，感觉天色已经快黑了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [fɑː(r)][ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəbrʌʃ] ,

| I | could | not | see | far | in | any | direction | on | account | of | the | thick | underbrush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 看 | 远的 | 在 | 任何 | 方向 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 厚的 | 草丛 | , |

由于灌木丛茂密，我什么都看不见。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['ɒbdʒɪkts] [ə'pɪəd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

| and | at | a | little | distance | objects | appeared | indistinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | 对象 | 出现 | 模糊 | . |

稍远一些，物体就变得模糊不清了。

[ɒn] [aɪ] [went] , knowing68

| On | I | went | , | knowing68 |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 我 | 去 | , | knowing68 |

我继续前行，心中明白68

[nɒt] [weə(r)] , ['kɔːlɪŋ] - ['laɪni] !

| not | where | , | calling | ' | Liney | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在哪里 | , | 呼叫 | - | 线 | ! |

不是在哪里，而是叫“Liney！”

['laɪni] !

| Liney | ! |
|---|---|
| 线 | ! |

Liney!

- [æt; ət] ['nɪəli] ['evri] [step] ; [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

| ' | at | nearly | every | step | ; | but | I | heard | no | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 几乎 | 每一个 | 步 | ; | 但 | 我 | 听到 | 不 | 回答 | , |

几乎每走一步，我都听到了回应；但我没有听到任何回答。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] ['laɪni] [fɒks]['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

| and | it | seemed | that | I | liked | Liney | Fox | better | than | anybody | in | all | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 那 | 我 | 喜欢 | 线 | 狐狸 | 更好的 | 比 | 任何人 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | , |

而且，我似乎比喜欢世界上任何人都更喜欢莱尼·福克斯。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | would | have | given | my | life | to | save | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 给定 | 我的 | 生活 | 到 | 节省 | 她 | . |

我愿意付出生命去救她。

” ['ɑːftə(r)]['bɔːlsər][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][help] ['laɪni] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['gæðəd]

| ” | After | Balser | had | gone | into | the | woods | to | help | Liney | the | other | children | gathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 巴尔瑟 | 有 | 已消失 | 进入 | 这 | 树林 | 到 | 帮助 | 线 | 这 | 其他 | 孩子们 | 聚集 |

[ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gruːp] [ə'baʊt][ðə; ði] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] ['dɪnə(r)] .

| in | a | frightened | group | about | the | tree | under | which | they | had | eaten | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 害怕 | 团体 | 关于 | 这 | 树 | 在下面 | 哪个 | 他们 | 有 | 吃 | 晚餐 | . |

“巴尔瑟进树林去帮助莱尼之后，其他孩子惊恐地聚集在他们吃晚饭的那棵树下。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][fɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]

| There | they | waited | in | the | greatest | anxiety | and | fear | until | the | sun | had | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 等待 | 在 | 这 | 最 | 焦虑 | 和 | 害怕 | 直到 | 这 | 太阳 | 有 | 几乎 |

[sʌŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

| sunk | below | the | horizon | , |
|---|---|---|---|---|
| 沉没 | 以下 | 这 | 地平线 | , |

他们在那里焦急万分地等待着，直到太阳几乎落山。

[bʌt; bət]['bɔːlsər][ænd; ənd] ['laɪni] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .

| but | Balser | and | Liney | did | not | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 巴尔瑟 | 和 | 线 | 做过 | 不是 | 返回 | . |

但巴尔瑟和莱尼没有回来。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] , ['veri] ['hevi] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]

| Shortly | before | dark | the | children | started | homeward | , | very | heavy | - | hearted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 前 | 黑暗的 | 这 | 孩子们 | 开始 | 回家 | , | 非常 | 重的 | - | 心地 | 和 |

['sɒrəʊfl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

| sorrowful | , | you | may | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | . |

天黑前不久，孩子们开始往家走，可以肯定的是，他们心情非常沉重，非常悲伤。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [ə'krɒs] [ænd; ənd][təʊld]['mɪstə(r)] . [brent] [ðæt] ['bɔːlsər]

| When | they | reached | the | river | they | paddled | across | and | told | Mr | . | Brent | that | Balser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 河 | 他们 | 划桨 | 穿过 | 和 | 讲述 | 先生 | . | 布伦特 | 那 | 巴尔瑟 |

[ænd; ənd] ['laɪni] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| and | Liney | were | lost | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 线 | 是 | 丢失的 | 在 | 这 | 树林 | , |

他们到达河边后，划船过河，告诉布伦特先生巴尔瑟和莱尼在树林里迷路了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [lɑːst] [siːn] [ə; eɪ][hjuːdʒ][beə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['laɪni] .

| and | that | when | last | seen | a | huge | bear | was | in | pursuit | of | Liney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 什么时候 | 最后的 | 已见 | 一个 | 巨大的 | 熊 | 曾是 | 在 | 追逐 | 的 | 线 | . |

最后一次见到莱尼时，一只巨大的熊正在追赶他。

- ['fɑːðə(r)] [lɒst] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

| Balser's | father | lost | not | a | moment | , | but | ran | to | a | hill | near | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 父亲 | 丢失的 | 不是 | 一个 | 片刻 | , | 但 | 跑 | 到 | 一个 | 爬坡道 | 靠近 | 这 | 房子 | , |

巴尔瑟的父亲一刻也没有耽搁，立刻跑到房子附近的小山上。

[ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stæk] [ɒv; əv][draɪ] [grɑːs] , [liːvz] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

| upon | the | top | of | which | stood | a | large | stack | of | dry | grass | , | leaves | , | and | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 顶部 | 的 | 哪个 | 站立 | 一个 | 大的 | 堆 | 的 | 干燥 | 草 | , | 树叶 | , | 和 | 木头 | , |

顶部堆放着一大堆干草、树叶和木头。

[pleɪst] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

| placed | there | for | the | purpose | of | signalling | the | neighbours | in | case | of | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 那里 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 信号传导 | 这 | 邻居 | 在 | 案件 | 的 | 痛苦 | . |

放置于此是为了在遇险时向邻居发出信号。

[hiː; hi] at69

| He | at69 |
|---|---|
| 他 | at69 |

他69岁

[wʌns] [pʊt] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [grɑːs] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] ,

| once | put | fire | to | the | dry | grass | , | and | soon | there | was | a | blaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 放 | 火 | 到 | 这 | 干燥 | 草 | , | 和 | 很快 | 那里 | 曾是 | 一个 | 火焰 | , |

他曾点燃干草，很快便燃起了大火。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

| the | light | from | which | could | be | seen | for | miles | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 从 | 哪个 | 可以 | 是 | 已见 | 为了 | 英里 | 大约 | . |

方圆数里都能看到它发出的光芒。

['mɪstə(r)] . [brent] [ɪ'miːdiətli] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [tɒm] [fɒks][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [gaɪd]

| Mr | . | Brent | immediately | crossed | the | river | , | and | leaving | Tom | Fox | behind | to | guide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布伦特 | 立即地 | 交叉 | 这 | 河 | , | 和 | 离开 | 汤姆 | 狐狸 | 在后面 | 到 | 指导 |

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ,

| the | neighbours | , |
|---|---|---|
| 这 | 邻居 | , |

布伦特先生立即过河，留下汤姆·福克斯为邻居们引路。

[wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['bɔːlsər][ænd; ənd] ['laɪnɪ] [hæd; həd][lɑːst]
**walked** **rapidly** **in** **the** **direction** **of** **the** **place** **where** **Balser** **and** **Liney** **had** **last**
步行 快速 在 这 方向 的 这 地方 在哪里 巴尔瑟 和 线 有 最后的
[biːn] [siːn] .
**been** **seen** **.**
到过 已见 .

迅速朝着巴尔瑟和莱尼最后出现的地方走去。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ðə; ðɪ][dɒgz] ,
**He** **took** **with** **him** **the** **dogs** **,**
他 采取 和 他 这 狗 ,

他把狗带走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tɪndə(r)] -
**and** **a** **number** **of** **torches** **which** **he** **intended** **to** **light** **from** **a** **tinder** **-**
和 一个 数字 的 火炬 哪个 他 故意的 到 光 从 一个 火种 -
[bɒks] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ðem; ðəm] .
**box** **if** **he** **should** **need** **them** **.**
盒子 如果 他 应该 需要 他们 .

他还带了一些火把，打算如果需要的话可以用火绒盒点燃。

[ðə; ðɪ] ['neɪbɜːrz] [suːn] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brent] [həʊm] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪə(r)]['sɪgnəl] ,
**The** **neighbours** **soon** **hurried** **to** **the** **Brent** **home** **in** **response** **to** **the** **fire** **signal** **,**
这 邻居 很快 慌忙 到 这 布伦特 家 在 回复 到 这 火 信号 ,

听到火警信号后，邻居们很快赶到了布伦特家。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
**and** **several** **of** **them** **started** **out** **to** **rescue** **the** **children** **,** **if** **possible** **.**
和 一些 的 他们 开始 出去 到 救援 这 孩子们 , 如果 可能的 .

他们中的一些人开始尝试营救孩子们。

[ɪf] [help] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .
**If** **help** **were** **to** **be** **given** **,** **it** **must** **be** **done** **at** **once** **.**
如果 帮助 是 到 是 给定 , 它 必须 是 完毕 在 一次 .

如果需要提供帮助，必须立即行动。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ment] ['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ; [fɔː(r); fə(r)]
**A** **night** **in** **the** **woods** **meant** **almost** **certain** **death** **to** **the** **boy** **and** **girl** **;** **for**
一个 夜晚 在 这 树林 意思是 几乎 肯定 死亡 到 这 男生 和 女孩 ; 为了
,
**,**
,

在树林里过夜对这对男孩女孩来说几乎意味着死亡；因为，

[bɪ'saɪdz] [beəz] [ænd; ənd] [wʊlvz] ,
**besides** **bears** **and** **wolves** **,**
除了 熊 和 狼 ,

除了熊和狼之外，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] [bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ðɪ]
**there** **had** **been** **for** **several** **weeks** **a** **strolling** **band** **of** **Indians** **in** **the**
那里 有 到过 为了 一些 周 一个 漫步 乐队 的 印度人 在 这
['neɪbəhʊd] .
**neighbourhood** **.**
邻里 .

几个星期以来，附近一直有一群印第安人四处游荡。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,
**Although** **the** **Indians** **were** **not** **brave** **enough** **to** **attack** **a** **settlement** **,**
虽然 这 印度人 是 不是 勇敢的 足够的 到 攻击 一个 沉降 ,

虽然印第安人没有足够的勇气去攻击定居点，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði]

| they | would | be | only | too | ready | to | steal | the | children | , | did | they | but | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 仅有的 | 也 | 准备好 | 到 | 偷 | 这 | 孩子们 | , | 做过 | 他们 | 但 | 有 | 这 |

[ˌɒpə'tjuːnəti] . -

| opportunity | . | 70 |
|---|---|---|
| 机会 | . | - |

只要有机会，他们一定会毫不犹豫地拐走孩子。70

[ðiːz] ['ɪndiənz] [slept] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [dɑːk] , [sɪ'kluːdɪd] [spɒts] , [ænd; ənd] [ rəum ] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

| These | Indians | slept | all | day | in | dark | , | secluded | spots | , | and | roamed | about | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 印度人 | 睡着了 | 全部 | 天 | 在 | 黑暗的 | , | 僻 | 地点 | , | 和 | 漫游 | 关于 | 在 | 夜晚 | , |

这些印第安人白天睡在黑暗、僻静的地方，晚上四处游荡。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

| visiting | the | houses | of | the | settlers | under | cover | of | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 这 | 房屋 | 的 | 这 | 定居者 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 黑暗 | , |

趁着夜色拜访定居者的家，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒf] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ]

| for | the | purpose | of | carrying | off | anything | of | value | upon | which | they | could | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 携带 | 离开 | 任何事物 | 的 | 价值 | 之上 | 哪个 | 他们 | 可以 | 躺 |

[ðeə(r)][hændz] .

| their | hands | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 双手 | . |

目的是掠夺他们所能得到的任何值钱的东西。

['riːs(ə)ntli] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] ,

| Recently | several | houses | had | been | burned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 一些 | 房屋 | 有 | 到过 | 烧伤 | , |

最近有多栋房屋被烧毁，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ 'məːdə ] [nɪə(r)]

| and | some | twenty | miles | up | the | river | a | woman | had | been | found | murdered | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 二十 | 英里 | 向上 | 这 | 河 | 一个 | 女士 | 有 | 到过 | 成立 | 被谋杀 | 靠近 |

[ðə; ði][bæŋk] .

| the | bank | . |
|---|---|---|
| 这 | 银行 | . |

在河上游大约二十英里处，一名女子被发现死于河岸附近。

[tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] ,

| Two | children | were | missing | from | another | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 孩子们 | 是 | 丢失的 | 从 | 其他 | 房子 | , |

另一户人家有两个孩子失踪了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['enəmi] .

| and | a | man | while | out | hunting | had | been | shot | by | an | unseen | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 尽管 | 出去 | 打猎 | 有 | 到过 | 射击 | 经过 | 一个 | 看不见 | 敌人 | . |

一名男子在打猎时被看不见的敌人射杀。

[ðiːz] [ 'autreidʒ ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['dʒʌstli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] ;

| These | outrages | were | all | justly | attributed | to | the | Indians | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 暴行 | 是 | 全部 | 公正地 | 归因于 | 到 | 这 | 印度人 | ; |

这些暴行都被理所当然地归咎于印第安人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['bɔːlsər][ænd; ənd] ['laɪni] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɒrɪst] ,

| and | if | they | should | meet | Balser | and | Liney | in | the | lonely | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 应该 | 见面 | 巴尔瑟 | 和 | 线 | 在 | 这 | 孤独 | 森林 | , |

如果他们碰巧在荒凉的森林里遇到了巴尔瑟和莱尼，

['hev(ə)n] [ɪt'self] ['əʊnli] [njuː] [wɒt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| Heaven | itself | only | knew | what | might | become | of | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 本身 | 仅有的 | 知道 | 什么 | 可能 | 变得 | 的 | 这 | 孩子们 | , |

只有上天才知道这些孩子最终会遭遇什么。

— [ə; eɪ][beə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)]['mɜːsɪf(ə)l] ['enəmi] .

| — | a | bear | would | be | a | more | merciful | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 熊 | 会 | 是 | 一个 | 更多的 | 仁慈 | 敌人 | . |

——熊都算是更仁慈的敌人了。

[ɔːl] [naɪt] ['mɪstə(r)] . [brent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .

| All | night | Mr | . | Brent | and | the | neighbours | searched | the | forest | far | and | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 先生 | . | 布伦特 | 和 | 这 | 邻居 | 搜索 | 这 | 森林 | 远的 | 和 | 靠近 | . |

布伦特先生和邻居们整夜都在森林里里外外地搜寻。

['ɑːftəwəd] ['bɔːlsər][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [hɪm] [spiːk] : —

| Afterward | Balser | told | the | story | of | that | terrible | night | , | and | I | will | let | him | speak | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 巴尔瑟 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 那 | 糟糕的 | 夜晚 | , | 和 | 我 | 将要 | 让 | 他 | 说话 | : | — |

之后，巴尔瑟讲述了那个可怕夜晚的故事，现在就让他来说吧：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][sɪks] [ə'klɑːk] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

| “ | I | think | it | was | after | six | o'clock | when | I | went | into | the | woods | in | pursuit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 后 | 六 | 点钟 | 什么时候 | 我 | 去 | 进入 | 这 | 树林 | 在 | 追逐 | 的 |

['laɪni] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] .

| Liney | and | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|
| 线 | 和 | 这 | 熊 | . |

“我想大概是六点多的时候，我进树林去追寻莱尼和那头熊。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] in71

| It | was | almost | dark | at | that | time | in71 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 黑暗的 | 在 | 那 | 时间 | in71 |

1971年那时天色已近黄昏。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

| the | forest | , | and | a | little | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | , | 和 | 一个 | 小的 | 之后 | , |

森林，过了一会儿，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l] [ɒv; əv] [reɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

| when | the | sun | had | gone | down | and | a | fine | drizzle | of | rain | had | begun | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 有 | 已消失 | 向下 | 和 | 一个 | 美好的 | 细雨 | 的 | 雨 | 有 | 开始 | 到 |

[fɔːl] ,

| fall | , |
|---|---|
| 落下 | , |

当太阳落山，细雨开始飘落时，

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][səʊ] [blæk] [ðæt] [wʌns][aɪ][ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd] [nɒt]

| the | forest | was | so | black | that | once | I | ran | against | a | small | tree | because | I | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 曾是 | 所以 | 黑色的 | 那 | 一次 | 我 | 跑 | 反对 | 一个 | 小的 | 树 | 因为 | 我 | 做过 | 不是 |

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| see | it | . |
|---|---|---|
| 看 | 它 | . |

森林漆黑一片，有一次我因为看不见一棵小树，撞到了它身上。

“ [aɪ] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪni] ;

| “ | I | wandered | about | for | what | seemed | a | very | long | time | , | calling | for | Liney | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 漫步 | 关于 | 为了 | 什么 | 似乎 | 一个 | 非常 | 长的 | 时间 | , | 呼叫 | 为了 | 线 | ; |

“我四处徘徊了很久，呼唤着莱尼；

[ðen] [aɪ] [gruː] ['həʊpləs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [lɒst] .

| then | I | grew | hopeless | and | began | to | realize | that | I | was | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 生长 | 绝望 | 和 | 开始 | 到 | 意识到 | 那 | 我 | 曾是 | 丢失的 | . |

然后我变得绝望，开始意识到自己迷失了方向。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [kʌm] , [nɔː(r)] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

| I | could | not | tell | from | which | direction | I | had | come | , | nor | where | I | was | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 告诉 | 从 | 哪个 | 方向 | 我 | 有 | 来 | , | 也不 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 去 | . |

我分不清自己是从哪个方向来的，也不知道自己要去哪里。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [ə'laɪk] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [diːp] , [blæk] [bæŋk][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

| **Everything** | **looked** | **alike** | **all** | **about** | **me** | **—** | **a** | **deep** | **,** | **black** | **bank** | **of** | **nothing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 看起来 | 同样 | 全部 | 关于 | 我 | — | 一个 | 深的 | , | 黑色的 | 银行 | 的 | 没有什么 | , |

我周围的一切看起来都一样——一片漆黑的虚无。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

| **and** | **a** | **nameless** | **fear** | **stole** | **over** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 无名 | 害怕 | 偷窃 | 超过 | 我 | . |

一种莫名的恐惧攫住了我。

[ai][hæd; həd][maɪ][gʌn] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [juːz][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

| **I** | **had** | **my** | **gun** | **,** | **but** | **of** | **what** | **use** | **was** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 我的 | 枪 | , | 但 | 的 | 什么 | 使用 | 曾是 | 它 | , |

我带了枪，但那又有什么用呢?

[wen] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [maɪ][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?

| **when** | **I** | **could** | **not** | **see** | **my** | **hand** | **before** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 可以 | 不是 | 看 | 我的 | 手 | 前 | 我 | ? |

当我眼前的双手都看不见的时候?

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [keɪm]

| **Now** | **and** | **then** | **I** | **heard** | **wolves** | **howling** | **,** | **and** | **it** | **seemed** | **that** | **their** | **voices** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 我 | 听到 | 狼 | 嚎叫 | , | 和 | 它 | 似乎 | 那 | 他们的 | 声音 | 来了 |

[frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

| **from** | **every** | **direction** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 每一个 | 方向 | . |

我时不时听到狼嚎，似乎狼嚎声来自四面八方。

[wʌns] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] [ræn][baɪ][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][snæp] ,

| **Once** | **a** | **black** | **shadow** | **ran** | **by** | **me** | **with** | **a** | **snarl** | **and** | **a** | **snap** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 黑色的 | 阴影 | 跑 | 经过 | 我 | 和 | 一个 | 咆哮 | 和 | 一个 | 折断 | , |

曾经有一个黑影从我身边掠过，发出咆哮和咔嚓声。

[ænd; ənd][ai] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [pæk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

| **and** | **I** | **expected** | **every** | **moment** | **to** | **have** | **the** | **hungry** | **pack** | **upon** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 预期的 | 每一个 | 片刻 | 到 | 有 | 这 | 饥饿的 | 盒 | 之上 | 我 | , |

我时刻都提心吊胆，生怕饥饿的狼群会突然袭击我。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] ['ɪntuː] ['piːsɪz] .

| **and** | **to** | **be** | **torn** | **into** | **pieces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 撕裂 | 进入 | 件 | . |

并被撕成碎片。

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] ['laɪni] ?

| **What** | **if** | **they** | **should** | **attack** | **Liney** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 他们 | 应该 | 攻击 | 线 | ? |

如果他们攻击莱尼呢?

[ðə; ði] [θɔːt] ['ɔːlməʊst] [drəʊv] [ˌem 'iː][waɪld] .

| **The** | **thought** | **almost** | **drove** | **me** | **wild** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 几乎 | 驾驶 | 我 | 荒野 | . |

这个想法几乎让我发狂。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai][hæd; həd] [ 'wɔndə ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

| **“** **I** | **do** | **not** | **know** | **how** | **long** | **I** | **had** | **wandered** | **through** | **the** | **forest** | **,** | **but** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 长的 | 我 | 有 | 漫步 | 通过 | 这 | 森林 | , | 但 | 它 |

[mʌst; məst][hæv; həv] been72

| **must** | **have** | **been72** |
|---|---|---|
| 必须 | 有 | been72 |

我不知道自己在森林里徘徊了多久，但肯定有72分钟了。

[eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] ['aʊəz] , [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

| **eight** | **or** | **nine** | **hours** | **,** | **when** | **I** | **came** | **to** | **the** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 或者 | 九 | 小时 | , | 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 这 | 河 | . |

过了八九个小时，我才来到河边。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [lɜːn] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ræn] ,

| **I** | **went** | **to** | **the** | **water's** | **edge** | **and** | **put** | **my** | **hand** | **in** | **the** | **stream** | **to** | **learn** | **which** | **way** | **the** | **current** | **ran** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | 和 | 放 | 我的 | 手 | 在 | 这 | 溪流 | 到 | 学习 | 哪个 | 方式 | 这 | 当前的 | 跑 | , |

我走到水边，把手伸进溪流里，想弄清楚水流的方向。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daʊn] - [striːm] .

| **for** | **I** | **was** | **so** | **confused** | **and** | **so** | **entirely** | **lost** | **that** | **I** | **did** | **not** | **know** | **which** | **direction** | **was** | **down** | **-** | **stream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 所以 | 使困惑 | 和 | 所以 | 完全 | 丢失的 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 哪个 | 方向 | 曾是 | 向下 | - | 溪流 | . |

因为我当时非常困惑，完全迷失了方向，以至于我不知道哪个方向才是下游。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [maɪ] [raɪt] ,

| **I** | **found** | **that** | **the** | **water** | **was** | **running** | **toward** | **my** | **right** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 这 | 水 | 曾是 | 跑步 | 朝向 | 我的 | 正确的 | , |

我发现水流向了我的右侧。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['helpləs] [kən'fjuːʒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| **and** | **then** | **I** | **climbed** | **back** | **to** | **the** | **bank** | **and** | **stood** | **in** | **helpless** | **confusion** | **for** | **a** | **few** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 攀登 | 后退 | 到 | 这 | 银行 | 和 | 站立 | 在 | 无助 | 困惑 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

然后我爬回河岸，茫然地站了几分钟，不知所措。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔːk] ,

| **“** | **Nothing** | **could** | **be** | **gained** | **by** | **standing** | **there** | **watching** | **the** | **water** | **,** | **like** | **a** | **fish** | **-** | **hawk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | 可以 | 是 | 获得 | 经过 | 常设 | 那里 | 观看 | 这 | 水 | , | 喜欢 | 一个 | 鱼 | - | 鹰 | , |

“像鱼鹰一样站在那里盯着水面看，是得不到任何好处的。”

[səʊ] [ai] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

| **so** | **I** | **walked** | **slowly** | **down** | **the** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 步行 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 河 | . |

于是我沿着河慢慢走下去。

[ai] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] - [striːm] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

| **I** | **had** | **been** | **going** | **down** | **-** | **stream** | **for** | **perhaps** | **twenty** | **minutes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 去 | 向下 | - | 溪流 | 为了 | 也许 | 二十 | 分钟 | , |

我顺流而下大概已经二十分钟了，

[wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

| **when** | **I** | **saw** | **a** | **tall** | **man** | **come** | **out** | **of** | **the** | **woods** | **,** | **a** | **few** | **yards** | **ahead** | **of** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 一个 | 高的 | 男人 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | , | 一个 | 很少 | 码 | 前方 | 的 | 我 | , |

当我看到一个高个子男人从树林里走出来，就在我前方几码远的地方时，

[ænd; ənd] [wɔːk] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] .

| **and** | **walk** | **rapidly** | **toward** | **the** | **river** | **bank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 走 | 快速 | 朝向 | 这 | 河 | 银行 | . |

然后迅速朝河岸走去。

[hiː; hi] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [wiːt]

| He | carried | something | on | his | shoulder | , | as | a | man | would | carry | a | sack | of | wheat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 某物 | 在 | 他的 | 肩膀 | , | 作为 | 一个 | 男人 | 会 | 携带 | 一个 | 解雇 | 的 | 小麦 |

,

,

,

他肩上扛着什么东西，就像男人扛着一袋小麦一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [lait] ,

| and | when | he | had | reached | the | river | bank | , | where | there | was | more | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 达到 | 这 | 河 | 银行 | , | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 光 | , |

当他到达河岸边，那里光线更充足时，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] .

| I | could | see | from | his | dress | that | he | was | an | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 从 | 他的 | 裙子 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 印度 | . |

从他的穿着打扮就能看出他是印度人。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ['kærid] ,

| I | could | not | tell | what | it | was | he | carried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 告诉 | 什么 | 它 | 曾是 | 他 | 携带 | , |

我无法判断他携带的是什么。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['laɪni] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| but | in | a | moment | I | thought | of | Liney | and | ran | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 片刻 | 我 | 想法 | 的 | 线 | 和 | 跑 | 朝向 | 他 | . |

但就在这时，我想起了莱尼，便朝他跑去。

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] bank73

| I | reached | the | place | where | he | had | gone | down | the | bank73 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 达到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 已消失 | 向下 | 这 | bank73 |

我到达了他下河岸的地方73

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .

| just | in | time | to | see | him | place | his | burden | in | a | canoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 他 | 地方 | 他的 | 负担 | 在 | 一个 | 独木舟 | . |

正好看到他把行李放到独木舟里。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [ɪn] [wen] [ai] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][stɒp] ,

| He | himself | was | on | the | point | of | stepping | in | when | I | called | to | him | to | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 步进 | 在 | 什么时候 | 我 | 称为 | 到 | 他 | 到 | 停止 | , |

他正要上前帮忙时，我叫住了他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] .

| and | told | him | I | would | shoot | him | if | he | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 我 | 会 | 射击 | 他 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | . |

我告诉他，如果他不照做，我就开枪打死他。

[maɪ] [fraɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [fɪəd] [ɔːl][ðə; ði]['laɪənz]

| My | fright | was | gone | in | an | instant | , | and | I | would | not | have | feared | all | the | lions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 惊吓 | 曾是 | 已消失 | 在 | 一个 | 立即的 | , | 和 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 害怕 | 全部 | 这 | 狮子 |

,

,

,

我的恐惧瞬间消失，我根本不会害怕所有的狮子。

[beəz] , [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [ðæt] [ rəum ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

| bears | , | and | Indians | that | roamed | the | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | , | 和 | 印度人 | 那 | 漫游 | 这 | 荒野 | . |

熊，以及在荒野中游荡的印第安人。

[ai][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] — [tuː; tə] [seɪv] ['laɪni] ,

| I | had | but | one | thought | — | to | save | Liney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 但 | 一 | 想法 | — | 到 | 节省 | 线 | , |

我当时只有一个念头——救莱尼。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

| and | something | told | me | that | she | lay | at | the | other | end | of | the | canoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 讲述 | 我 | 那 | 她 | 躺 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 独木舟 | . |

我感觉她应该躺在独木舟的另一端。

“ [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

| “ | The | open | space | of | the | river | made | it | light | enough | for | me | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 打开 | 空间 | 的 | 这 | 河 | 制成 | 它 | 光 | 足够的 | 为了 | 我 | 到 | 看 | 这 |

['ɪndiən] ,

| Indian | , |
|---|---|
| 印度 | , |

“河流的开阔空间使光线足够明亮，让我能够看清印第安人，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [mɪs] [maɪ]

| and | I | was | so | close | to | him | that | even | in | the | darkness | I | could | not | miss | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 所以 | 关闭 | 到 | 他 | 那 | 甚至 | 在 | 这 | 黑暗 | 我 | 可以 | 不是 | 错过 | 我的 |

[eɪm] .

| aim | . |
|---|---|
| 目的 | . |

我离他非常近，即使在黑暗中，我的射击也百发百中。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ][kɔːl] , [hiː; hi][ glɑːns, glæns ] ['hʌrɪdli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɪn] [sə'praɪz] ,

| In | place | of | answering | my | call | , | he | glanced | hurriedly | at | me | , | in | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地方 | 的 | 回答 | 我的 | 称呼 | , | 他 | 瞥了一眼 | 匆匆 | 在 | 我 | , | 在 | 惊喜 | , |

他没有接我的电话，而是惊讶地匆匆瞥了我一眼。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .

| and | quickly | lifted | his | gun | to | shoot | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 抬起 | 他的 | 枪 | 到 | 射击 | 我 | . |

他迅速举起枪向我开枪。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][ai]['faɪəd][fɜːst] .

| But | I | was | quicker | than | he | , | and | I | fired | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 更快 | 比 | 他 | , | 和 | 我 | 被解雇 | 第一的 | . |

但我比他反应快，我先开了枪。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| The | Indian | dropped | his | gun | and | plunged | into | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 掉落 | 他的 | 枪 | 和 | 暴跌 | 进入 | 这 | 河 | . |

印第安人扔掉枪，跳进了河里。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɔː(r)]['fɔːlən] [ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sæŋk]

| I | did | not | know | whether | he | had | jumped | or | fallen | in | , | but | he | immediately | sank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 他 | 有 | 跳了起来 | 或者 | 倒下 | 在 | , | 但 | 他 | 立即地 | 沉没 |

.

| : |
|---|
| . |

我不知道他是跳下去的还是掉下去的，但他立刻就沉下去了。

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

| I | thought | I | saw | his | head | a | moment | afterward | above | the | surface | of | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 锯 | 他的 | 头 | 一个 | 片刻 | 之后 | 多于 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 |

[nɪə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,

| near | the | opposite | bank | , |
|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 对面的 | 银行 | , |

过了一会儿，我好像看到他的头从对岸附近的水面上露出来了。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ai] killed74

| and | I | do | not | know | to | this | day | whether | or | not | I | killed74 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 到 | 这 | 天 | 无论 | 或者 | 不是 | 我 | killed74 |

直到今天，我仍然不知道我是否杀死了74人。

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai][dɪd][nɒt][keə(r)] ,

| At | the | time | I | did | not | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 我 | 做过 | 不是 | 关心 | , |

当时我并不在意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][tuː; tə]['reskjuː] ['laɪni] .

| for | the | one | thing | on | my | mind | was | to | rescue | Liney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 一 | 事物 | 在 | 我的 | 头脑 | 曾是 | 到 | 救援 | 线 | . |

我当时满脑子想的都是要救出莱尼。

“ [ai][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][klaɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kə'nuː] ,

| “ | I | did | not | take | long | to | climb | into | the | canoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 不是 | 拿 | 长的 | 到 | 爬 | 进入 | 这 | 独木舟 | , |

我很快就爬上了独木舟，

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .

| and | sure | enough | there | she | was | at | the | other | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 足够的 | 那里 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | . |

果然，她就在另一端。

[ai][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

| I | had | not | taken | the | precaution | to | tie | the | boat | to | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 已采取 | 这 | 预防 | 到 | 领带 | 这 | 船 | 到 | 这 | 银行 | , |

我没有采取预防措施，把船系在岸边。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd][æt; ət]['faɪndɪŋ] ['laɪni] ,

| and | I | was | so | overjoyed | at | finding | Liney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 所以 | 欣喜若狂 | 在 | 寻找 | 线 | , |

找到莱尼时我欣喜若狂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][ɪn][maɪ] ['efət] [tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)] ,

| and | was | so | eager | in | my | effort | to | lift | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 渴望的 | 在 | 我的 | 努力 | 到 | 举起 | 她 | , |

我当时非常急切地想要抱起她，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] , [ðæt] [ai][ˌʌp'set][ðə; ði] [ʌn'stedi] [θɪŋ] .

| and | to | learn | if | she | were | dead | or | alive | , | that | I | upset | the | unsteady | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 学习 | 如果 | 她 | 是 | 死的 | 或者 | 活 | , | 那 | 我 | 沮丧的 | 这 | 不稳定 | 事物 | . |

为了弄清楚她是死是活，我弄翻了那摇摇欲坠的东西。

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][bəuθ] [draʊn] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] ,

| I | thought | we | should | both | drown | before | we | could | get | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我们 | 应该 | 两个都 | 溺水 | 前 | 我们 | 可以 | 得到 | 出去 | , |

我当时想，我们俩应该先淹死才能逃出来。

[fɔː(r); fə(r)] ['laɪni] [wɒz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz]

| for | Liney | was | as | helpless | as | if | she | were | dead | , | which | I | thought | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 线 | 曾是 | 作为 | 无助 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 死的 | , | 哪个 | 我 | 想法 | 曾是 |

['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] .

| really | the | case | . |
|---|---|---|---|
| 真的 | 这 | 案件 | . |

莱尼就像死了一样无助，而我当时也觉得她真的死了。

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] ['strʌg(ə)l] [aɪ] [riːtʃt] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['kærɪd] ['laɪnɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp]

| “ | After | a | hard | struggle | I | reached | shallow | water | and | carried | Liney | to | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 一个 | 难的 | 斗争 | 我 | 达到 | 浅的 | 水 | 和 | 携带 | 线 | 到 | 这 | 顶部 |

[ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

| of | the | bank | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 银行 | . |

“经过一番艰苦的挣扎，我到达了浅水区，然后把莱尼背到了岸边。

[aɪ][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| I | laid | her | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 铺设 | 她 | 在 | 这 | 地面 | , |

我把她放在地上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [taɪd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

| and | took | away | the | piece | of | wood | which | the | Indian | had | tied | between | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 离开 | 这 | 片 | 的 | 木头 | 哪个 | 这 | 印度 | 有 | 系 | 之间 | 她 |

[tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

| teeth | to | keep | her | from | crying | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牙齿 | 到 | 保持 | 她 | 从 | 哭泣 | 出去 | . |

然后拿走了印第安人绑在她嘴里防止她哭喊的那块木头。

[ðen] [aɪ] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

| Then | I | rubbed | her | hands | and | face | and | rolled | her | over | and | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 摩擦 | 她 | 双手 | 和 | 脸 | 和 | 滚动 | 她 | 超过 | 和 | 超过 |

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] .

| until | she | came | to | . |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 来了 | 到 | . |

然后我揉搓她的手和脸，反复翻动她，直到她恢复意识。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| After | a | while | she | raised | her | head | and | opened | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 她 | 提高 | 她 | 头 | 和 | 打开 | 她 | 眼睛 | , |

过了一会儿，她抬起头，睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

| and | looked | about | her | as | if | she | were | in | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 关于 | 她 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 在 | 一个 | 梦 | . |

她环顾四周，仿佛置身梦境。

[tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'nuː] . -

| Tige | and | Prince | swimming | about | the | Canoe | . | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 和 | 王子 | 游泳 | 关于 | 这 | 独木舟 | . | - |

蒂格和普林斯在独木舟周围游泳。75

- [əʊ] , ['bɔːlsər] !

| ' | Oh | , | Balser | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 巴尔瑟 | ! |

哦，巴尔瑟！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蓝河的熊(The Bears of Blue River)
# 第3/8页

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

| ' | she | cried | , | and | then | fainted | away | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 哭 | , | 和 | 然后 | 昏厥 | 离开 | 再次 | . |

她哭了一声，然后又晕了过去。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] [ðɪs] [taɪm] [ʃʊə(r)] ,

| I | thought | she | was | dead | this | time | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 她 | 曾是 | 死的 | 这 | 时间 | 当然 | , |

我当时真的以为她死了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['ægəni] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [fiːl] .

| and | was | in | such | agony | that | I | could | not | even | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 这样的 | 痛苦 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 甚至 | 感觉 | . |

我当时痛苦万分，甚至感觉不到任何东西。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ai] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

| Hardly | knowing | what | I | was | doing | , | I | picked | her | up | to | carry | her | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 会心 | 什么 | 我 | 曾是 | 正在做 | , | 我 | 挑选 | 她 | 向上 | 到 | 携带 | 她 | 家 | , |

[ded] — [æz; əz] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

| dead | — | as | I | supposed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | — | 作为 | 我 | 据称 | . |

我几乎不知道自己在做什么，就把她抱起来带回家，当时我以为她已经死了。

[ai] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [wen] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['taɪəd] ,

| I | had | carried | her | for | perhaps | half | an | hour | , | when | , | becoming | very | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 携带 | 她 | 为了 | 也许 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 什么时候 | , | 成为 | 非常 | 疲劳的 | , |

[ai] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] .

| I | stopped | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 到 | 休息 | . |

我抱着她走了大约半个小时，然后感到非常疲倦，就停下来休息。

[ðen] ['laɪni] [ 'weikən ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ai] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

| Then | Liney | wakened | up | again | , | and | I | put | her | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 线 | 醒来 | 向上 | 再次 | , | 和 | 我 | 放 | 她 | 向下 | . |

然后莱尼又醒了，我就把她放下了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] .

| But | she | could | not | stand | , | and | , | of | course | , | could | not | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 不是 | 站立 | , | 和 | , | 的 | 课程 | , | 可以 | 不是 | 走 | . |

但她站不起来，当然也走不了路。

“ [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beə(r)] ,

| “ | She | told | me | that | after | she | had | run | into | the | woods | away | from | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 讲述 | 我 | 那 | 后 | 她 | 有 | 跑步 | 进入 | 这 | 树林 | 离开 | 从 | 这 | 熊 | , |

“她告诉我，在她躲避熊逃进树林之后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] .

| she | became | frightened | and | was | soon | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成为 | 害怕 | 和 | 曾是 | 很快 | 丢失的 | . |

她感到害怕，很快就迷路了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ ˈwɔndə ] [ˈeɪmləsli] [əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ]

| She | had | wandered | aimlessly | about | for | a | long | time | , | how | long | she | did | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 漫步 | 漫无目的地 | 关于 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 如何 | 长的 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 |

,

,

,

她漫无目的地游荡了很久，至于多久，她自己也不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈeɪdʒɪz] .

| but | it | seemed | ages | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 年龄 | . |

但感觉过了很久。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈterɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| She | had | been | so | terrified | by | the | wolves | and | by | the | darkness | , | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 所以 | 恐惧 | 经过 | 这 | 狼 | 和 | 经过 | 这 | 黑暗 | , | 那 | 她 | 曾是 |

[ˈɔːlməʊst] [ʌnˈkɒnʃəs] ,

| almost | unconscious | , |
|---|---|---|
| 几乎 | 无意识 | , |

她被狼群和黑暗吓得几乎失去了意识。

[ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

| and | hardly | knew | what | she | was | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 知道 | 什么 | 她 | 曾是 | 正在做 | . |

她几乎不知道自己在做什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] ,

| She | said | that | every | now | and | then | she | had | called | my | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 那 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 她 | 有 | 称为 | 我的 | 姓名 | , |

她说她时不时会叫我的名字，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

| for | she | knew | that | I | would | try | to | follow | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 那 | 我 | 会 | 尝试 | 到 | 跟随 | 她 | . |

因为她知道我会试图跟踪她。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] ,

| Her | calling | for | me | had | evidently | attracted | the | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 呼叫 | 为了 | 我 | 有 | 显然 | 吸引 | 这 | 印度 | , |

她对我的呼唤显然吸引了那位印度人。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] . -

| whom | she | had | met | after | she | had | been | in | the | woods | a | very | long | time | . | 76 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 有 | 遇见 | 后 | 她 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 树林 | 一个 | 非常 | 长的 | 时间 | . | - |

她在树林里待了很久之后才遇到他。76

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| “ | The | Indian | seized | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 印度 | 查获 | 她 | , |

“印度人抓住了她，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

| and | placed | the | piece | of | wood | between | her | teeth | to | keep | her | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 这 | 片 | 的 | 木头 | 之间 | 她 | 牙齿 | 到 | 保持 | 她 | 从 |

[ˈskriːmɪŋ] .

| screaming | . |
|---|---|
| 尖叫 | . |

然后把那块木头放在她牙齿之间，防止她尖叫。

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

| He | then | threw | her | over | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 扔 | 她 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , |

然后他把她扛在了肩上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| and | she | remembered | very | little | of | what | happened | after | that | until | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 记得 | 非常 | 小的 | 的 | 什么 | 发生 | 后 | 那 | 直到 | 她 | 曾是 |

[ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [gʌn] .

| awakened | in | the | canoe | by | the | flash | and | the | report | of | my | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觉醒 | 在 | 这 | 独木舟 | 经过 | 这 | 闪光 | 和 | 这 | 报告 | 的 | 我的 | 枪 | . |

她对之后发生的事情几乎没什么印象，直到在独木舟里被我的枪声和闪光惊醒。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ai][hæd; həd] [kʌm] ,

| She | said | that | she | knew | at | once | I | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 那 | 她 | 知道 | 在 | 一次 | 我 | 有 | 来 | , |

她说她一眼就看出我来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

| and | then | she | knew | nothing | more | until | she | awakened | on | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 知道 | 没有什么 | 更多的 | 直到 | 她 | 觉醒 | 在 | 这 | 银行 | . |

之后她就什么都不知道了，直到她在河岸上醒来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [nɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

| She | did | not | know | of | the | upsetting | of | the | canoe | , | nor | of | my | struggle | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 的 | 这 | 镦 | 的 | 这 | 独木舟 | , | 也不 | 的 | 我的 | 斗争 | 在 | 这 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

她不知道独木舟翻了，也不知道我在水中挣扎。

[bʌt; bət] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] : — “

| but | when | I | told | her | about | it | , | she | said | : | — | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 她 | 关于 | 它 | , | 她 | 说 | : | — | ” |

但当我把这件事告诉她时，她说：“

- ['bɔːlsər] , [juːv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [θriː] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [naɪt] . -

| ' | Balser | , | you've | saved | my | life | three | times | in | one | night | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 巴尔瑟 | , | 你已经 | 已保存 | 我的 | 生活 | 三 | 时代 | 在 | 一 | 夜晚 | . | - |

“巴尔瑟，你一晚上救了我三次命。”

“ [ðen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

| “ | Then | I | told | her | that | I | would | carry | her | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 讲述 | 她 | 那 | 我 | 会 | 携带 | 她 | 家 | . |

“然后我告诉她我会背她回家。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ;

| She | did | not | want | me | to | , | though | , | and | tried | to | walk | , | but | could | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 想 | 我 | 到 | , | 尽管 | , | 和 | 尝试 | 到 | 走 | , | 但 | 可以 | 不是 | ; |

但她不想让我走，她试着走，但却走不动了；

[səʊ][ai] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] .

| so | I | picked | her | up | and | started | homeward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 挑选 | 她 | 向上 | 和 | 开始 | 回家 | . |

于是我抱起她，开始往家走。

“ [dʒʌst] [ðen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kə'nuː]

| “ | Just | then | I | happened | to | look | toward | the | river | and | saw | the | Indian's | canoe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 然后 | 我 | 发生 | 到 | 看 | 朝向 | 这 | 河 | 和 | 锯 | 这 | 印度人的 | 独木舟 |

['fləʊtɪŋ] [daʊn] - [striːm] ,

| floating | down | - | stream | , |
|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 向下 | - | 溪流 | , |

“就在这时，我碰巧看向河边，看到印第安人的独木舟顺流而下。”

['bɒtəm] ['ʌpwəd] .

| bottom | upward | . |
|---|---|---|
| 底部 | 向上 | . |

自下而上。

[ai] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [raɪd] [həʊm] ,

| I | saw | at | once | that | here | was | an | opportunity | for | us | to | ride | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 在 | 一次 | 那 | 这里 | 曾是 | 一个 | 机会 | 为了 | 我们 | 到 | 骑 | 家 | , |

我立刻意识到这是一个我们可以乘车回家的机会。

[səʊ] [ai] [pʊt] ['laɪni] [daʊn] , [tʊk] [ɒf] [maɪ] [wet] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd] [swæm] [aʊt] to77

| so | I | put | Liney | down | , | took | off | my | wet | jacket | and | moccasins | , | and | swam | out | to77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 放 | 线 | 向下 | , | 采取 | 离开 | 我的 | 湿的 | 夹克 | 和 | 鹿皮鞋 | , | 和 | 游泳 | 出去 | to77 |

于是我把莱尼放下，脱掉湿外套和鹿皮鞋，游向77号湖。

[ðə; ði] [kə'nuː] .

| the | canoe | . |
|---|---|---|
| 这 | 独木舟 | . |

独木舟。

['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

| After | I | had | drawn | it | to | the | bank | and | had | turned | out | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 绘制 | 它 | 到 | 这 | 银行 | 和 | 有 | 转向 | 出去 | 这 | 水 | , |

我把船拖到岸边，把水倒掉之后，

[ai] [leɪd] ['laɪni] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [faʊnd] [ə; eɪ] [pəʊl] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

| I | laid | Liney | at | the | bow | , | found | a | pole | with | which | to | guide | the | canoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 铺设 | 线 | 在 | 这 | 弓 | , | 成立 | 一个 | 极 | 和 | 哪个 | 到 | 指导 | 这 | 独木舟 | , |

我把莱尼放在船头，找到一根杆子用来引导独木舟，

[klaɪmd] [ɪn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] .

| climbed | in | myself | , | and | pushed | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 在 | 我 | , | 和 | 推动 | 离开 | . |

我爬了进去，然后推开了它。

[wiː; wi] ['fləʊtɪd] ['veri] ['sləʊli] , [bʌt; bət] , [sləʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

| We | floated | very | slowly | , | but | , | slow | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 漂浮 | 非常 | 缓慢地 | , | 但 | , | 慢的 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

我们漂浮得很慢，但是，即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .

| it | was | a | great | deal | better | than | having | to | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更好的 | 比 | 拥有 | 到 | 走 | . |

这比走路好多了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] .

| “ | It | was | just | beginning | to | be | daylight | when | I | heard | the | barking | of | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 只是 | 开始 | 到 | 是 | 日光 | 什么时候 | 我 | 听到 | 这 | 叫声 | 的 | 狗 | . |

“天刚亮的时候，我听到了狗叫声。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

| I | would | have | known | their | voices | among | ten | thousand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 已知 | 他们的 | 声音 | 之中 | 十 | 千 | , |

在一万人中，我肯定能认出他们的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

| for | they | were | as | familiar | to | me | as | the | voice | of | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 作为 | 熟悉的 | 到 | 我 | 作为 | 这 | 嗓音 | 的 | 我的 | 母亲 | . |

因为它们对我来说就像母亲的声音一样熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪə(r)] [əʊld] [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] ,

| It | was | dear | old | Tige | and | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 亲爱的 | 老的 | 虎 | 和 | 王子 | , |

那是亲爱的老泰格和王子，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][wɒz; wəz]['eni] [vɔɪs] [mɔː(r)] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] [ðæn; ðən][ðæt]

| and | never | in | my | life | was | any | voice | more | welcome | to | my | ears | than | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 在 | 我的 | 生活 | 曾是 | 任何 | 嗓音 | 更多的 | 欢迎 | 到 | 我的 | 耳朵 | 比 | 那 |

[swiːt] [saʊnd] .

| sweet | sound | . |
|---|---|---|
| 甜的 | 声音 | . |

我一生中从未听过比这甜美的声音更悦耳动听的声音。

[ai] [ 'hwisl ] ['ʃrɪlli] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɪŋgəz] ,

| I | whistled | shrilly | between | my | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 吹口哨 | 尖锐地 | 之间 | 我的 | 手指 | , |

我用手指间发出尖锐的口哨声，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪmlz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [plʌndʒd]

| and | soon | the | faithful | animals | came | rushing | out | of | the | woods | and | plunged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 忠实 | 动物 | 来了 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | 和 | 暴跌 |

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

| into | the | water | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 水 | , |

很快，那些忠诚的动物们就从树林里冲出来，跳进了水中。

['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn]

| swimming | about | us | as | if | they | knew | as | well | as | a | man | could | have | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 关于 | 我们 | 作为 | 如果 | 他们 | 知道 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 男人 | 可以 | 有 | 已知 |

[wɒt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [naɪt] .

| what | they | and | their | master | had | been | looking | for | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 和 | 他们的 | 掌握 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 全部 | 夜晚 | . |

它们在我们周围游来游去，仿佛它们非常清楚自己和主人整晚都在寻找什么。

" - ['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][dɒgz] ,

| " | Balser's | father | had | followed | closely | upon | the | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 父亲 | 有 | 随后 | 密切 | 之上 | 这 | 狗 | , |

“巴尔瑟的父亲一直紧紧跟着那些狗，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [ə'mɪd][ðə; ðɪ]['waɪldɪst] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [juː; jʊ]

| and | within | an | hour | the | children | were | home | amid | the | wildest | rejoicing | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 一个 | 小时 | 这 | 孩子们 | 是 | 家 | 之中 | 这 | 最狂野的 | 欢欣鼓舞 | 你 |

['evə(r)] [hɜːd] . -

| ever | heard | . | 78 |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 听到 | . | - |

不到一个小时，孩子们就回到了家，欢呼声之热烈，你从未听过如此美妙的场面。78

[wen] ['laɪni] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪkəmɔː(r)]

| When | Liney | became | stronger | she | told | how | she | had | seen | the | hollow | in | the | sycamore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 线 | 成为 | 更强 | 她 | 讲述 | 如何 | 她 | 有 | 已见 | 这 | 空洞的 | 在 | 这 | 梧桐树 |

[triː] ,

| tree | , |
|---|---|
| 树 | , |

莱尼身体好些后，就把她看到的梧桐树上的树洞告诉了别人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][haɪd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,

| and | had | hurried | toward | it | to | hide | ; | and | how | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 慌忙 | 朝向 | 它 | 到 | 隐藏 | ; | 和 | 如何 | , |

于是他匆匆赶去躲藏；而如何，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [triː] ,

| just | as | she | was | about | to | enter | the | hollow | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 进入 | 这 | 空洞的 | 树 | , |

正当她要进入空心树时，

[ə; eɪ][hjuːdʒ][beə(r)] [reɪzd] [ə'pɒn] [ɪts] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪts] [nəʊz] ['ɔːlməʊst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| a | huge | bear | raised | upon | its | haunches | and | thrust | its | nose | almost | in | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 熊 | 提高 | 之上 | 它是 | 臀部 | 和 | 推力 | 它是 | 鼻子 | 几乎 | 在 | 她 | 脸 | . |

一只巨大的熊站起身来，用后腿支撑着身体，把鼻子几乎凑到了她的脸上。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

| She | said | that | the | bear | had | followed | her | for | a | short | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 那 | 这 | 熊 | 有 | 随后 | 她 | 为了 | 一个 | 短的 | 距离 | , |

她说那只熊跟着她走了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

| and | then | for | some | reason | had | given | up | the | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 为了 | 一些 | 原因 | 有 | 给定 | 向上 | 这 | 追赶 | . |

然后不知何故放弃了追捕。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]

| Her | recollection | of | everything | that | had | happened | was | confused | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回忆 | 的 | 一切 | 那 | 有 | 发生 | 曾是 | 使困惑 | 和 |

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

| indistinct | , |
|---|---|
| 模糊 | , |

她对所有发生的事情的记忆混乱不清。

[bʌt; bət][wʌn] ['lɪt(ə)l][fækt][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪənəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] : [ðə; ði]

| but | one | little | fact | she | remembered | with | a | clearness | that | was | very | curious | : | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 小的 | 事实 | 她 | 记得 | 和 | 一个 | 清晰度 | 那 | 曾是 | 非常 | 好奇的 | : | 这 |

[beə(r)] ,

| bear | , |
|---|---|
| 熊 | , |

但她却清晰地记得一件非常奇怪的事情：熊。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ɪə(r)] .

| she | said | , | had | but | one | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | 有 | 但 | 一 | 耳朵 | . |

她说，她只有一只耳朵。

[wen] ['bɔːlsər] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [ə'rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| When | Balser | heard | this | , | he | arose | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 巴尔瑟 | 听到 | 这 | , | 他 | 出现 | 到 | 他的 | 脚 | , |

巴尔瑟听到这话，便站了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ɔːl] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][beə(r)]['fjuːnərəl]

| and | gave | notice | to | all | persons | present | that | there | would | soon | be | a | bear | funeral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 注意 | 到 | 全部 | 人 | 展示 | 那 | 那里 | 会 | 很快 | 是 | 一个 | 熊 | 葬礼 |

,

,

,

并告知在场所有人，不久将举行一场熊的葬礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

| and | that | a | one | - | eared | bear | would | be | at | the | head | of | the | procession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 一 | - | 耳朵 | 熊 | 会 | 是 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 游行 | . |

队伍的最前面将是一只独耳熊。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [beə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

| He | would | have | the | other | ear | of | that | bear | if | he | had | to | roam | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 这 | 其他 | 耳朵 | 的 | 那 | 熊 | 如果 | 他 | 有 | 到 | 漫游 | 这 | 森林 |

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| until | he | was | an | old | man | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 到 | 寻找 | 它 | . |

即使要他游荡森林直到垂垂老矣才能找到那只熊的另一只耳朵，他也愿意得到它。

[haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [hɪm] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈtʃæptə(r)] . -

| How | he | got | it | , | and | how | it | got | him | , | I | will | tell | you | in | the | next | chapter | . | 79 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 得到 | 它 | , | 和 | 如何 | 它 | 得到 | 他 | , | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 在 | 这 | 下一个 | 章 | . | - | |

至于他如何得到它，以及它如何反过来控制了他，我将在下一章中告诉你。79

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði] [wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] .

| THE | ONE | - | EARED | BEAR | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | - | 耳朵 | 熊 | . |

独耳熊。

“ [juː; jʊ] , [tɒm] !

| “ | You | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | , | 汤姆 | ! |

“你，汤姆！”

[juː; jʊ] , [ˈdʒeri] ! [kʌm] [hɪə(r)] !

| You | , | Jerry | ! | come | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 杰瑞 | ! | 来 | 这里 | ! |

杰瑞，你过来！

” [kɔːld] [ˈbɔːlsər] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] ,

| ” | called | Balser | one | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 称为 | 巴尔瑟 | 一 | 早晨 | , |

一天早上，巴尔瑟打电话给我。

[waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

| while | he | and | Jim | were | sitting | in | the | shade | near | the | river | in | front | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 和 | 吉姆 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 阴影 | 靠近 | 这 | 河 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | , |

他和吉姆当时正坐在房子前面河边的树荫下，

[ˌəʊvəsˈiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] .

| overseeing | the | baby | . |
|---|---|---|---|
| 监督 | 这 | 婴儿 | . |

照看婴儿。

“ [juː; jʊ] , [tɒm] !

| “ | You | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | , | 汤姆 | ! |

“你，汤姆！”

[juː; jʊ] , [ˈdʒeri] ! ” [kɔːld] [ˈbɔːlsər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [wɪð] [ˈemfəsɪs] .

| You | , | Jerry | ! | ” | called | Balser | a | second | time | with | emphasis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 杰瑞 | ! | ” | 称为 | 巴尔瑟 | 一个 | 第二 | 时间 | 和 | 强调 | . |

“你，杰瑞！”巴尔瑟再次强调道。

[ðə; ði] [kʌbz] , [ snuːz ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] ,

| The | cubs | , | snoozing | in | the | sun | a | couple | of | paces | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幼崽 | , | 想睡 | 在 | 这 | 太阳 | 一个 | 夫妻 | 的 | 步幅 | 离开 | , |

小熊们在几步开外的阳光下打盹儿，

[rəʊld] [ˈleɪzɪli] [ˈəʊvə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [get] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [fiːt] ,

| rolled | lazily | over | two | or | three | times | in | an | effort | to | get | upon | their | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 懒洋洋 | 超过 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 得到 | 之上 | 他们的 | 脚 | , |

他们懒洋洋地翻滚了两三次，试图站起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ trɔt ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] , ['wɔdlɪŋ] [geɪt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [set]

| and | then | trotted | to | their | masters | with | a | comical | , | waddling | gait | that | always | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 小跑 | 到 | 他们的 | 大师 | 和 | 一个 | 滑稽 | , | 摇摇摆摆 | 步态 | 那 | 总是 | 放 |

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['lɑːfɪŋ] ,

| the | boys | laughing | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 笑 | , |

然后它们迈着滑稽的摇摆步伐小跑着回到主人身边，总是逗得男孩们哈哈大笑。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swægə(r)] .

| — | it | was | such | a | swagger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 昂首阔步 | . |

——真是趾高气扬。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , ['bɔːlsər] [sed] , “ [stɒp] [raɪt] [ðeə(r)] !

| When | they | had | come | , | Balser | said | , | “ | Stop | right | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 来 | , | 巴尔瑟 | 说 | , | “ | 停止 | 正确的 | 那里 | ! |

他们过来后，巴尔瑟说：“就停在那儿！”

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʌbz] , ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['taɪəd] , ['glædlɪ] [ɪ'nʌf] [sæt][ə'pɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] , [ænd; ənd]

| ” | and | the | cubs | , | being | always | tired | , | gladly | enough | sat | upon | their | haunches | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 幼崽 | , | 存在 | 总是 | 疲劳的 | , | 乐意 | 足够的 | 卫星 | 之上 | 他们的 | 臀部 | , | 和 |

[ bliŋk ] ['sliːpɪli] ['ɪntuː] -

| blinked | sleepily | into | Balser's80 |
|---|---|---|---|
| 眨眼 | 昏昏欲睡地 | 进入 | - |

“幼崽们总是很累，便乐得蹲坐在地上，睡眼惺忪地眨着眼睛看着巴尔瑟80

[feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['griːdi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wel] , [wɛrz]

| face | , | with | a | greedy | expression | upon | their | own | , | as | if | to | say | , | “ | Well | , | where's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | , | 和 | 一个 | 贪婪的 | 表达 | 之上 | 他们的 | 自己的 | , | 作为 | 如果 | 到 | 说 | , | “ | 出色地 | , | 在哪里? |

[ðə; ðɪ] [mɪlk] ? ”

| the | milk | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 牛奶 | ? | ” |

他们脸上带着贪婪的表情，仿佛在说：“牛奶在哪儿呢？”

“ [mɪlk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['bɔːlsər] .

| “ | Milk | , | is | it | ? | ” | asked | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 牛奶 | , | 是 | 它 | ? | ” | 问 | 巴尔瑟 | . |

“是牛奶吗？”巴尔瑟问道。

“ [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

| “ | You're | always | hungry | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 总是 | 饥饿的 | . |

你总是很饿。

[jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ 'glʌtən ] .

| You're | nothing | but | a | pair | of | gluttons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 一对 | 的 | 贪食者 | . |

你们简直就是两个贪吃鬼。

[iːt] , [iːt] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

| Eat | , | eat | , | from | morning | until | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | , | 吃 | , | 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 | . |

从早到晚，不停地吃。

[wel] , [ðɪs] [taɪm] [jʊl] [get] ['nʌθɪŋ] .

| Well | , | this | time | you'll | get | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 时间 | 你会 | 得到 | 没有什么 | . |

好吧，这次你什么也得不到。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| There's | no | milk | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 牛奶 | 为了 | 你 | . |

没有牛奶给你喝了。

" [ðə; ði] [kʌbz] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] , [səʊ][dʒɪm] [sed] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

| " | The | cubs | looked | disgusted | , | so | Jim | said | , | and | no | doubt | he | was | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 幼崽 | 看起来 | 厌恶 | , | 所以 | 吉姆 | 说 | , | 和 | 不 | 怀疑 | 他 | 曾是 | 正确的 | , |

"小熊们看起来很厌恶，"吉姆说道，毫无疑问，他是对的。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

| for | Jim | and | the | cubs | were | great | friends | and | understood | each | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 吉姆 | 和 | 这 | 幼崽 | 是 | 伟大的 | 朋友们 | 和 | 理解 | 每个 | 其他 |

['θʌrəli] .

| thoroughly | . |
|---|---|
| 彻底 | . |

吉姆和幼狮们是很好的朋友，彼此非常了解。

" [naʊ] , [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['bɔːlsər] .

| " | Now | , | I've | been | a | good | father | to | you | , | " | said | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我已经 | 到过 | 一个 | 好的 | 父亲 | 到 | 你 | , | " | 说 | 巴尔瑟 | . |

"现在，我一直是个好父亲，"巴尔瑟说。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][həʊld] , [wɪ'ðaʊt] [bɜːstɪŋ] ,

| " | I've | always | given | you | as | much | milk | as | you | could | hold | , | without | bursting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 总是 | 给定 | 你 | 作为 | 很多 | 牛奶 | 作为 | 你 | 可以 | 抓住 | , | 没有 | 爆发 | , |

"我一直都给你喂尽可能多的牛奶，直到你喝不饱为止。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [rɪ'spektəbl] [beəz] ,

| and | have | tried | to | bring | you | up | to | be | good | respectable | bears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 尝试 | 到 | 带来 | 你 | 向上 | 到 | 是 | 好的 | 可敬 | 熊 | , |

并努力将你们培养成优秀、受人尊敬的熊。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti][baɪ][juː; jʊ] .

| and | to | do | my | duty | by | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 做 | 我的 | 责任 | 经过 | 你 | . |

并尽我所能为你服务。

[aɪ][hæv; həv] [wɪpt] [juː; jʊ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | have | whipped | you | whenever | you | needed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 鞭打 | 你 | 每当 | 你 | 需要 | 它 | , |

你需要的时候，我都会鞭打你。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [hɜːt] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][juː; jʊ] .

| although | it | often | hurt | me | worse | than | it | did | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 经常 | 伤害 | 我 | 更糟 | 比 | 它 | 做过 | 你 | . |

虽然这往往让我比对你更痛苦。

" [ðə; ði] [beəz] [ grʌnt ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : " [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . "

| " | The | bears | grunted | , | as | if | to | say | : | " | But | not | in | the | same | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 熊 | 哼哼 | , | 作为 | 如果 | 到 | 说 | : | " | 但 | 不是 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | . | " |

熊发出咕噜声，仿佛在说："但不是在同一个地方。"

" [naʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɔːlsər] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [ɪz] ,

| " | Now | what | I | want | , | " | continued | Balser | , | regardless | of | the | interruption | , | " | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 什么 | 我 | 想 | , | " | 持续 | 巴尔瑟 | , | 不管 | 的 | 这 | 中断 | , | " | 是 | , |

"现在我想要的是，"巴尔瑟不顾打断继续说道，"

[ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , -

| that | you | tell | me | what | you | know | , | if | anything | , | 81 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 知道 | , | 如果 | 任何事物 | , | - |

请你告诉我你所知道的一切，如果有的话，81

[kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ˌhɪərə'baʊts] .

| concerning | a | big | one | - | eared | bear | that | lives | hereabouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 一个 | 大的 | 一 | - | 耳朵 | 熊 | 那 | 生活 | 附近 | . |

关于生活在这附近的一只独耳大熊。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ?

| Have | you | ever | heard | of | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | 他 | ? |

你听说过他吗?

〃 [tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd][dʒɪm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [beə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [sed]

| 〃 | Tom | gave | a | grunt | , | and | Jim | , | who | had | been | studying | bear | language | , | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 汤姆 | 给予 | 一个 | 咕哝 | , | 和 | 吉姆 | , | WHO | 有 | 到过 | 学习 | 熊 | 语言 | , | 说 |

[hiː; hi] [ment] 〃 [jes] .

| he | meant | 〃 | Yes | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 意思是 | 〃 | 是的 | . |

汤姆哼了一声，而一直在研究熊语的吉姆说，他的意思是"是的"。

〃 ['dʒeri] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz][nəʊz][tuː; tə][tɑːmz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ hwain ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] .

| 〃 | Jerry | then | put | his | nose | to | Tom's | ear | , | and | whined | something | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 杰瑞 | 然后 | 放 | 他的 | 鼻子 | 到 | 汤姆的 | 耳朵 | , | 和 | 抱怨 | 某物 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

"杰瑞把鼻子凑到汤姆的耳朵边，低声呜咽了几声。"

〃 [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] , [dʒɪm] ? 〃 [ɑːskt] ['bɔːlsər] .

| 〃 | What | does | he | say | , | Jim | ? | 〃 | asked | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么 | 做 | 他 | 说 | , | 吉姆 | ? | 〃 | 问 | 巴尔瑟 | . |

"吉姆，他说了什么？"巴尔瑟问道。

〃 [hiː; hi] [sez] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

| 〃 | He | says | for | Tom | not | to | tell | you | anything | until | you | promise | to | give | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 说道 | 为了 | 汤姆 | 不是 | 到 | 告诉 | 你 | 任何事物 | 直到 | 你 | 承诺 | 到 | 给 | 他们 |

[mɪlk] ,

| milk | , |
|---|---|
| 牛奶 | , |

他说，在你们答应给他们喂牛奶之前，汤姆什么都不要告诉你们。

〃 ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] , ['sɪəriəsli] .

| 〃 | answered | Jim | , | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 回答 | 吉姆 | , | 严重地 | . |

"吉姆认真地回答道。"

〃 ['dʒeri] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['glʌtn] [ə'laɪv] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] , 〃 [sed] ['bɔːlsər] ;

| 〃 | Jerry | , | you're | the | greatest | glutton | alive | , | I | do | believe | , | 〃 | said | Balser | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 杰瑞 | , | 你是 | 这 | 最 | 馋嘴 | 活 | , | 我 | 做 | 相信 | , | 〃 | 说 | 巴尔瑟 | ; |

"杰瑞，我相信你是世上最贪吃的人，"巴尔瑟说；

〃 [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] ,

| 〃 | but | if | you'll | tell | me | anything | worth | knowing | about | the | one | - | eared | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 如果 | 你会 | 告诉 | 我 | 任何事物 | 值得 | 会心 | 关于 | 这 | 一 | - | 耳朵 | 熊 | , |

"但是，如果你能告诉我一些关于独耳熊的有价值的信息，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪgɪst] [pæn][ɒv; əv] [mɪlk] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

| I'll | give | you | the | biggest | pan | of | milk | you | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 这 | 最大 | 平底锅 | 的 | 牛奶 | 你 | 曾经 | 锯 | . |

我会给你一锅你见过的最大杯牛奶。

〃 ['dʒeri][ɪn][hɪz; ɪz] [gliː] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fænsi] [steps] ,

| 〃 | Jerry | in | his | glee | took | two | or | three | fancy | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 杰瑞 | 在 | 他的 | 高兴 | 采取 | 二 | 或者 | 三 | 想要 | 步骤 | , |

杰瑞高兴极了，迈出了两三步花式的步伐。

['ɔːkwədli] [fel] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] , [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ grʌnt ] [tuː; tə] [tɒm]

| awkwardly | fell | over | himself | a | couple | of | times | , | got | up | , | and | grunted | to | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尴尬地 | 跌倒 | 超过 | 他自己 | 一个 | 夫妻 | 的 | 时代 | , | 得到 | 向上 | , | 和 | 哼哼 | 到 | 汤姆 |

[tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] .

| to | go | ahead | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 前方 | . |

他笨拙地摔倒了几次，爬起来，咕哝着示意汤姆先走。

[dʒɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] [ grʌnt ] [ænd; ənd] [ hwain ] [ə'weɪ] ,

| Jim | was | the | interpreter | , | and | Tom | grunted | and | whined | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 曾是 | 这 | 翻译 | , | 和 | 汤姆 | 哼哼 | 和 | 抱怨 | 离开 | , |

吉姆是翻译，汤姆则在一旁哼哼唧唧、抱怨个不停。

[ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] [mɪlk] .

| in | a | mighty | effort | to | earn | the | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 强大的 | 努力 | 到 | 赚 | 这 | 牛奶 | . |

为了挣到牛奶，付出了巨大的努力。

“ [ðə; ði][wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

| “ | The | one | - | eared | bear | , | ” | said | he | , | “ | is | my | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 一 | - | 耳朵 | 熊 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 是 | 我的 | 叔叔 | . |

“那只独耳熊，”他说，“是我的叔叔。”

[juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][dæd][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] talk82

| Used | to | hear | dad | and | mother | talk82 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 听到 | 爸爸 | 和 | 母亲 | talk82 |

以前经常听爸爸妈妈说话82

[ə'baʊt] [hɪm] .

| about | him | . |
|---|---|---|
| 关于 | 他 | . |

关于他。

[dæd][bɪt][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ɒf] .

| Dad | bit | his | ear | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 少量 | 他的 | 耳朵 | 离开 | . |

爸爸把他的耳朵咬掉了。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] .

| That's | how | he | came | to | have | only | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 如何 | 他 | 来了 | 到 | 有 | 仅有的 | 一 | . |

这就是他最终只剩下一个孩子的原因。

[dæd][ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] ,

| Dad | and | he | fought | about | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 和 | 他 | 战斗 | 关于 | 母亲 | , |

他和爸爸因为妈妈的事吵架了，

[ænd; ənd] [wen] [dæd][bɪt] ['ʌŋkəlz] [ɪə(r)] [ɒf] ['mʌðə(r)] [went] [wɪð] [dæd][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

| and | when | dad | bit | uncle's | ear | off | mother | went | with | dad | and | wouldn't | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 爸爸 | 少量 | 叔叔的 | 耳朵 | 离开 | 母亲 | 去 | 和 | 爸爸 | 和 | 不会 | 有 |

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] .

| anything | to | do | with | the | other | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 其他 | 同伴 | . |

当爸爸咬掉叔叔的耳朵时，妈妈跟着爸爸去了，并且再也不愿意和那个人有任何瓜葛。

['kʊd(ə)nt] [ə'baɪd][ə; eɪ][wʌn] - [ɪəd] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [sed] . ”

| Couldn't | abide | a | one | - | eared | husband | , | she | said | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 遵守 | 一个 | 一 | - | 耳朵 | 丈夫 | , | 她 | 说 | . | ” |

她说，她无法忍受一个独耳丈夫。

“ [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɔːlsər] .

| “ | That's | interesting | , | ” | answered | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 有趣的 | , | ” | 回答 | 巴尔瑟 | . |

“这很有意思，”巴尔瑟回答道。

“ [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

| “ | Where | does | he | live | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做 | 他 | 居住 | ? |

他住在哪里?

" [tɒm] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['veri] [waɪd] .
" Tom pointed his nose toward the northwest , and opened his mouth very wide .
" 汤姆 尖 他的 鼻子 朝向 这 西北 , 和 打开 他的 嘴 非常 宽的 .

汤姆把鼻子指向西北方向，张大了嘴巴。

" [ʌp] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , " [ɪn'tɜːprətɪd] [dʒɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kʌb] [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
" Up that way in a cave , " interpreted Jim , pointing as the cub had indicated .
" 向上 那 方式 在 一个 洞穴 , " 翻译 吉姆 , 指向 作为 这 幼兽 有 表明的 .

"在那边的山洞里，"吉姆指着幼崽指的方向解释道。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['bɔːlsər] .
" How far is it ? " asked Balser .
" 如何 远的 是 它 ? " 问 巴尔瑟 .

"还有多远？"巴尔瑟问道。

['dʒeri] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [twaɪs] .
Jerry lay down and rolled over twice .
杰瑞 躺 向下 和 滚动 超过 两次 .

杰瑞躺下后翻了两个身。

" [tuː] ['aʊəz] - [wɔːk] , " [sed] [dʒɪm] .
" Two hours ' walk , " said Jim .
" 二 小时 - 走 , " 说 吉姆 .

"步行两小时，"吉姆说。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ? " [ɑːskt] ['bɔːlsər] .
" How shall I find the place ? " asked Balser .
" 如何 将 我 寻找 这 地方 ? " 问 巴尔瑟 .

"我该如何找到那个地方呢？"巴尔瑟问道。

[tɒm] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,
Tom stood upon his hind legs ,
汤姆 站立 之上 他的 后 腿 ,

汤姆用后腿站了起来。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [pɔːz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi]
and scratched the bark of a tree with his fore paws as high as he
和 刮痕 这 吠 的 一个 树 和 他的 前 爪子 作为 高的 作为 他
[kʊd; kəd] [riːtʃ] .
could reach .
可以 抵达 .

他用前爪尽可能高地抓挠树皮。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['bɔːlsər] , " [baɪ][ðə; ði][beə(r)] ['skrætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] .
" Of course , " said Balser , " by the bear scratches on the trees .
" 的 课程 , " 说 巴尔瑟 , " 经过 这 熊 划痕 在 这 树木 .

"当然，"巴尔瑟说，"从树上的熊爪印就能看出来。"

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

" ['dʒeri] [ grʌnt ] " [mɪlk] , " [səʊ][dʒɪm] [sed] , and83
" Jerry grunted " milk , " so Jim said , and83
" 杰瑞 哼哼 " 牛奶 , " 所以 吉姆 说 , and83

杰瑞咕哝了一声"牛奶"，吉姆说道，然后83

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , [bɔɪz] , [beəz] , [ænd; ənd]['beɪbi] , [muːvd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] - [haʊs] ,
the whole party , boys , bears , and baby , moved off to the milk - house ,
这 所有的 派对 , 男孩们 , 熊 , 和 婴儿 , 已搬 离开 到 这 牛奶 - 房子 ,

整个队伍，包括男孩、熊和婴儿，都搬到了牛奶房。

[weə(r)] [ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .

| where | the | cubs | had | a | great | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 幼崽 | 有 | 一个 | 伟大的 | 盛宴 | . |

小熊们在那里享用了一顿丰盛的大餐。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mɪlk] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , ['dʒeri] [gruː] ['tɔːkətɪv] ,

| After | the | milk | had | disappeared | , | Jerry | grew | talkative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 牛奶 | 有 | 消失 | , | 杰瑞 | 生长 | 健谈 | , |

牛奶喝完后，杰瑞变得健谈起来。

[ænd; ənd] [ grʌnt ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['sætɪsfaɪd] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| and | grunted | away | like | the | satisfied | little | pig | that | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哼哼 | 离开 | 喜欢 | 这 | 使满意 | 小的 | 猪 | 那 | 他 | 曾是 | . |

他像一只心满意足的小猪一样哼哼唧唧地走开了。

[ə'gen] [dʒɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [feɪs] , ['æktɪd] [æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

| Again | Jim | , | with | a | serious | face | , | acted | as | interpreter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 吉姆 | , | 和 | 一个 | 严肃的 | 脸 | , | 行动 | 作为 | 翻译 | . |

吉姆再次一脸严肃地担任翻译。

“ ['maɪti] [bæd][beə(r)] , ” [sed] ['dʒeri] .

| “ | Mighty | bad | bear | , | ” | said | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 强大的 | 坏的 | 熊 | , | ” | 说 | 杰瑞 | . |

“真是只凶猛的熊，”杰瑞说道。

“ ['sauəd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [sɪns] ['mʌðə(r)] [θruː] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

| “ | Soured | on | the | world | since | mother | threw | him | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 变质 | 在 | 这 | 世界 | 自从 | 母亲 | 扔 | 他 | 超过 | . |

“自从母亲抛弃他后，他就对这个世界感到厌倦。”

[woʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['enibɒdi] .

| Won't | have | anything | to | do | with | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 任何人 | . |

不会和任何人有任何瓜葛。

[hiːz] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] , [fɪəs] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] [miːn]

| He's | as | big | and | strong | as | a | horse | , | fierce | as | a | lion | , | and | meaner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 作为 | 大的 | 和 | 强的 | 作为 | 一个 | 马 | , | 凶猛的 | 作为 | 一个 | 狮子 | , | 和 | 更卑鄙 |

[ðæn; ðən][æn; ən]['ɪndʒən] .

| than | an | Injun | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 印第安人 | . |

他像马一样高大强壮，像狮子一样凶猛，比印第安人还要残暴。

[hiːz] [bɪ'wɪtʃt] , [tuː] , [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən]['evə(r)] [kɪl] [hɪm] . ”

| He's | bewitched | , | too | , | with | an | evil | spirit | , | and | nobody | can | ever | kill | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 着迷 | , | 也 | , | 和 | 一个 | 邪恶的 | 精神 | , | 和 | 无人 | 能 | 曾经 | 杀 | 他 | . | ” |

他也中了邪灵的魔咒，谁也杀不死他。

“ [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'mʌŋ] [waɪt] [fəʊks] , ” [ ri'mɑːk ] ['bɔːlsər] .

| “ | That's | the | name | he | has | among | white | folks | , | ” | remarked | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 姓名 | 他 | 有 | 之中 | 白色的 | 各位 | , | ” | 评论 | 巴尔瑟 | . |

“那是他在白人圈子里的绰号，”巴尔瑟说道。

“ ['betə(r)] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [hʌnt] [hɪm] ,

| “ | Better | be | careful | when | you | hunt | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | 是 | 小心 | 什么时候 | 你 | 打猎 | 他 | , |

“追捕他的时候最好小心点。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [kɪld] [mɔː(r)] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz] , ”

| for | he's | killed | more | men | and | boys | than | you | have | fingers | and | toes | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他是 | 被杀 | 更多的 | 男人 | 和 | 男孩们 | 比 | 你 | 有 | 手指 | 和 | 脚趾 | , | ” |

[sed] [tɒm] .

| said | Tom | . |
|---|---|---|
| 说 | 汤姆 | . |

“因为他杀的男人和男孩比你的手指和脚趾还多，”汤姆说。

[ðen] [ðə; ði] [kʌbz] , ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['draʊzi] , [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

| Then | the | cubs | , | being | full | of | milk | and | drowsy | , | stretched | themselves | out | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 幼崽 | , | 存在 | 满的 | 的 | 牛奶 | 和 | 昏昏欲睡 | , | 拉伸 | 他们自己 | 出去 | 在 | 这 |

[sʌn] ,

| sun | , |
|---|---|
| 太阳 | , |

幼崽们吃饱了奶，昏昏欲睡，便伸展身体躺在阳光下。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [grʌnt] . -

| and | no | amount | of | persuasion | could | induce | them | to | utter | another | grunt | . | 84 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 数量 | 的 | 劝说 | 可以 | 诱导 | 他们 | 到 | 说出 | 其他 | 咕哝 | . | - |

无论如何劝说，他们都再也发不出一声咕哝了。84

[ðə; ði] [beəz] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [təʊld] ['eniθɪŋ] ;

| The | bears | had | told | the | truth | — | that | is | , | if | they | had | told | anything | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 有 | 讲述 | 这 | 真相 | — | 那 | 是 | , | 如果 | 他们 | 有 | 讲述 | 任何事物 | ; |

熊说的是实话——如果它们说了什么的话；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

| for | since | it | had | been | learned | throughout | the | settlement | that | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自从 | 它 | 有 | 到过 | 学习 | 自始至终 | 这 | 沉降 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 |

[wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'sjuːd] ['laɪni] ,

| one | - | eared | bear | which | had | pursued | Liney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 耳朵 | 熊 | 哪个 | 有 | 追击 | 线 | , |

因为整个定居点的人都听说，追赶莱尼的是一头独耳熊。

['meni] ['stɔːriz] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɪð]

| many | stories | had | been | told | of | hairbreadth | escapes | and | thrilling | adventures | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 故事 | 有 | 到过 | 讲述 | 的 | 毫厘之间 | 逃脱 | 和 | 惊险 | 冒险 | 和 |

[ðæt] [seɪm] [fɪəs] ['praʊlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

| that | same | fierce | prowler | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 凶猛的 | 潜行者 | 的 | 这 | 树林 | . |

人们曾讲述过许多与这只凶猛的林中潜行者惊险逃脱和惊心动魄的冒险故事。

[wʌn] ['hʌntə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [taɪmz] , [æt; ət]

| One | hunter | said | that | he | had | shot | at | him | as | many | as | twenty | times | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 猎人 | 说 | 那 | 他 | 有 | 射击 | 在 | 他 | 作为 | 许多 | 作为 | 二十 | 时代 | , | 在 |

[ʃɔːt] [reɪndʒ] ,

| short | range | , |
|---|---|---|
| 短的 | 范围 | , |

一位猎人说，他曾近距离向那人开枪多达二十次。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] , [hæd; həd] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] ['wuːndɪd] [hɪm] .

| but | for | all | he | knew | , | had | never | even | wounded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 全部 | 他 | 知道 | , | 有 | 绝不 | 甚至 | 受伤 | 他 | . |

但就他所知，他甚至从未伤过他。

[ðə; ði] [wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

| The | one | - | eared | bear | could | not | be | caught | by | any | means | whatsoever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | - | 耳朵 | 熊 | 可以 | 不是 | 是 | 捕捉 | 经过 | 任何 | 方法 | 任何 | . |

无论如何都无法抓住那只独耳熊。

[hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] ['meni] [træps] , [ænd; ənd][hæd; həd]['stəʊlən][beɪt][səʊ] ['friːkwəntli] [frɒm; frəm]

| He | had | broken | many | traps | , | and | had | stolen | bait | so | frequently | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 破碎的 | 许多 | 陷阱 | , | 和 | 有 | 被盗 | 饵 | 所以 | 频繁地 | 从 |

['ʌðə(r)z] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

他破坏过很多陷阱，还经常偷别人的诱饵。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['nəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][beə(r)] ;

| that | he | was | considered | altogether | too | knowing | for | a | natural | bear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 经过考虑的 | 共 | 也 | 会心 | 为了 | 一个 | 自然的 | 熊 | ; |

人们认为他对于一头熊来说太过机敏了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [geɪv]

| and | it | was | thought | that | he | was | inhabited | by | an | evil | spirit | which | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 有人居住的 | 经过 | 一个 | 邪恶的 | 精神 | 哪个 | 给予 |

[hɪm][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] .

| him | supernatural | powers | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 超自然 | 权力 | . |

人们认为他被邪灵附身，获得了超自然的力量。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [fɪəs] ;

| He | certainly | was | a | very | shrewd | old | fellow | , | and | very | strong | and | fierce | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 曾是 | 一个 | 非常 | 精明 | 老的 | 同伴 | , | 和 | 非常 | 强的 | 和 | 凶猛的 | ; |

他确实是个非常精明的老头，而且非常强壮凶猛；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['setləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| and | even | among | those | of | the | settlers | who | were | not | superstitious | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 之中 | 那些 | 的 | 这 | 定居者 | WHO | 是 | 不是 | 迷信的 | 足够的 | 到 |

[bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

| believe | that | he | was | inhabited | by | an | evil | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 他 | 曾是 | 有人居住的 | 经过 | 一个 | 邪恶的 | 精神 | , |

即使在那些不迷信到相信他被邪灵附身的定居者中，也有人这样认为。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] as85

| he | was | looked | upon | as85 |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 看起来 | 之上 | as85 |

他被视为85

[ə; eɪ] “ [rəʊg] ” [beə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['sʌlən] , [mə'rəʊs] [əʊld] ['feləʊ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [hɪm'self] ,

| a | “ | rogue | ” | bear | ; | that | is | , | a | sullen | , | morose | old | fellow | , | who | lived | by | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | “ | 流氓 | ” | 熊 | ; | 那 | 是 | , | 一个 | 忧郁 | , | 忧郁 | 老的 | 同伴 | , | WHO | 居住地 | 经过 | 他自己 | , |

一只“孤僻”的熊；也就是说，一只阴郁、忧郁的老熊，独自生活。

[æz; əz][əʊld] ['bætʃələz] [lɪv; laɪv] .

| as | old | bachelors | live | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 老的 | 单身汉 | 居住 | . |

像老单身汉一样生活。

[ðə; ðɪ] ['bætʃələz] , [ðəʊ] , ['biːɪŋ] [men] , [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)][ænd; ənd][ækt][mɔː(r)] ['waɪzli] .

| The | bachelors | , | though | , | being | men | , | should | know | better | and | act | more | wisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单身汉 | , | 尽管 | , | 存在 | 男人 | , | 应该 | 知道 | 更好的 | 和 | 行为 | 更多的 | 明智地 | . |

然而，单身汉们既然是男人，就应该更懂事，行事更明智。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] ,

| Notwithstanding | all | these | evil | reports | concerning | the | one | - | eared | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 全部 | 这些 | 邪恶的 | 报告 | 有关 | 这 | 一 | - | 耳朵 | 熊 | , |

尽管有这么多关于独耳熊的邪恶传闻，

['bɔːlsər] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ðɪ][beə(r)] , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

| Balser | clung | to | his | resolution | to | hunt | the | bear | , | to | kill | him | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 紧紧抓住 | 到 | 他的 | 解决 | 到 | 打猎 | 这 | 熊 | , | 到 | 杀 | 他 | 如果 | 可能的 | , |

巴尔瑟仍然坚持他的决心，一定要猎杀这头熊，如果可能的话，一定要把它杀死。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['laɪni] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .

| and | to | give | Liney | the | remaining | ear | as | a | keepsake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 线 | 这 | 其余的 | 耳朵 | 作为 | 一个 | 纪念品 | . |

并将剩下的那只耳朵留给莱尼留作纪念。

- ['fɑːðə(r)] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

| Balser's | father | knew | that | it | was | a | perilous | undertaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 父亲 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 危险的 | 承诺 | , |

巴尔瑟的父亲知道这是一项危险的任务。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [sʌm; səm] [les] ['deɪndʒərəs] [geɪm] ;

| and | tried | to | persuade | the | boy | to | hunt | some | less | dangerous | game | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 说服 | 这 | 男生 | 到 | 打猎 | 一些 | 较少的 | 危险的 | 游戏 | ; |

于是试图说服男孩去猎捕一些危险性较小的猎物;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] ,

| but | he | would | not | listen | to | any | of | the | warnings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 听 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 警告 | , |

但他对任何警告都充耳不闻。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [lɒŋd] [mɔː(r)] ['ɑːdntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] .

| and | day | by | day | longed | more | ardently | for | the | blood | of | the | one | - | eared | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天 | 经过 | 天 | 渴望 | 更多的 | 热切地 | 为了 | 这 | 血 | 的 | 这 | 一 | - | 耳朵 | 熊 | . |

他日复一日地更加渴望独耳熊的鲜血。

[səʊ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kʌbz] ,

| So | one | morning | shortly | after | the | conversation | with | the | cubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 早晨 | 不久 | 后 | 这 | 对话 | 和 | 这 | 幼崽 | , |

所以，在与幼狮们谈话后不久的一天早晨，

['bɔːlsər] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['lɪmpi]

| Balser | shouldered | his | gun | and | set | out | toward | the | northwest | , | accompanied | by | Limpy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 肩部 | 他的 | 枪 | 和 | 放 | 出去 | 朝向 | 这 | 西北 | , | 伴随 | 经过 | 跛脚 |

[fɒks][ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] .

| Fox | and | the | dogs | . |
|---|---|---|---|---|
| 狐狸 | 和 | 这 | 狗 | . |

巴尔瑟扛起枪，带着跛狐和猎犬向西北方向出发。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] [ðæt] - [sɔː(r)][təʊ] [mait] [hiːl] .

| In | truth | , | the | expedition | had | been | delayed | that | Limpy's | sore | toe | might | heal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 这 | 远征 | 有 | 到过 | 延迟 | 那 | - | 疮 | 脚趾 | 可能 | 愈合 | . |

事实上，探险队之所以推迟，是为了让跛脚的脚趾能够痊愈。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [dʒəʊks] .

| That | was | one | of | Liney's | jokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一 | 的 | - | 笑话 | . |

那是莱尼讲的一个笑话。

['lɪmpi] [hæd; həd][nəʊ][gʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['feəli] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [wɪtʃ]

| Limpy | had | no | gun | , | but | he | fairly | bristled | with | knives | and | a | hatchet | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跛脚 | 有 | 不 | 枪 | , | 但 | 他 | 相当 | 竖起的 | 和 | 刀具 | 和 | 一个 | 斧头 | , | 哪个 |

[fɔː(r); fə(r)] several86

| for | several86 |
|---|---|
| 为了 | several86 |

跛子没有枪，但他身上却挂满了刀和斧头，这些武器他用了好几天。86

[deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['wetɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ʃɑːp]

| days | he | had | been | grinding | and | whetting | until | they | were | almost | as | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 他 | 有 | 到过 | 研磨 | 和 | 磨面 | 直到 | 他们 | 是 | 几乎 | 作为 | 锋利的 |

[æz; əz][ə; eɪ]['reɪzə(r)] .

| as | a | razor | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 剃刀 | . |

他日复一日地研磨磨砺，直到它们几乎像剃刀一样锋利。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ rəum ] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] -

| The | boys | roamed | through | the | forest | all | day | long | , | but | found | no | trace | of | the | one | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 漫游 | 通过 | 这 | 森林 | 全部 | 天 | 长的 | , | 但 | 成立 | 不 | 痕迹 | 的 | 这 | 一 | - |

[ɪəd] [beə(r)] ,

| eared | bear | , |
|---|---|---|
| 耳朵 | 熊 | , |

男孩们在森林里转悠了一整天，却没有找到独耳熊的踪迹。

[nɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

| nor | of | any | other | , | for | that | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 的 | 任何 | 其他 | , | 为了 | 那 | 事情 | . |

也包括其他任何种类的。

[səʊ] [tə'wɔ:d] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['həʊmwəd] , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)]

| So | toward | evening | they | turned | their | faces | homeward | , | where | they | arrived | soon | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 朝向 | 晚上 | 他们 | 转向 | 他们的 | 面孔 | 回家 | , | 在哪里 | 他们 | 到达的 | 很快 | 后 |

['sʌnset] ,

| sunset | , |
|---|---|
| 日落 | , |

于是，傍晚时分，他们便启程回家，日落后不久便抵达了家。

['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

| very | tired | and | hungry | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 疲劳的 | 和 | 饥饿的 | . |

非常疲惫，也很饿。

['laɪni] [hæd; həd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə] - [haʊs] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] -

| Liney | had | walked | over | to | Balser's | house | to | learn | the | fate | of | the | one | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 有 | 步行 | 超过 | 到 | - | 房子 | 到 | 学习 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 一 | - |

[ɪəd] [beə(r)] ,

| eared | bear | , |
|---|---|---|
| 耳朵 | 熊 | , |

莱尼走到巴尔瑟家，想了解那只独耳熊的下落。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['slɔ:təd] ,

| and | fully | expected | to | hear | that | he | had | been | slaughtered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全 | 预期的 | 到 | 听到 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 屠杀 | , |

并完全预料到会听到他被屠杀的消息。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] ['bɔ:lsər][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [seɪnt] ['hju:bərt] , [hu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

| for | she | looked | upon | Balser | as | a | second | Saint | Hubert | , | who | , | as | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 看起来 | 之上 | 巴尔瑟 | 作为 | 一个 | 第二 | 圣 | 休伯特 | , | WHO | , | 作为 | 你 | 知道 | , |

因为她把巴尔瑟视为第二个圣休伯特，而你知道，

[ɪz][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv] ['hʌntəz] .

| is | the | patron | saint | of | hunters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 赞助人 | 圣 | 的 | 猎人 | . |

是猎人的守护神。

[wʌn] ['feɪljə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn]['bɔ:lsər] ,

| One | failure | , | however | , | did | not | shake | her | faith | in | Balser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 失败 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 摇 | 她 | 信仰 | 在 | 巴尔瑟 | , |

然而，一次失败并没有动摇她对巴尔瑟的信任。

[nɔ:(r)][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] .

| nor | did | it | affect | his | resolution | to | kill | the | one | - | eared | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 它 | 影响 | 他的 | 解决 | 到 | 杀 | 这 | 一 | - | 耳朵 | 熊 | . |

这也没有动摇他杀死独耳熊的决心。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [went] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][beə(r)] [ðeɪ]

| Next | day | the | boys | again | went | hunting | , | and | again | failed | to | find | the | bear | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 这 | 男孩们 | 再次 | 去 | 打猎 | , | 和 | 再次 | 失败的 | 到 | 寻找 | 这 | 熊 | 他们 |

[sɔːt] .

| sought | . |
|---|---|
| 寻求 | . |

第二天，男孩们再次去打猎，但仍然没有找到他们想要的熊。

[ðeɪ] [ðen] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] , [wɪð] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['feɪljə(r)] .

| They | then | rested | for | a | few | days | , | and | tried | again | , | with | still | another | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 休息 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , | 和 | 尝试 | 再次 | , | 和 | 仍然 | 其他 | 失败 | . |

他们休息了几天后再次尝试，结果又一次失败了。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] ['fruːtləs] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ðeə(r)] [frendz] [bɪ'gæn]

| After | several | days | of | fruitless | tramping | through | the | forests | , | their | friends | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 天 | 的 | 徒劳无功 | 徒步旅行 | 通过 | 这 | 森林 | , | 他们的 | 朋友们 | 开始 |

[tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] . -

| to | laugh | at | them | . | 87 |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 笑 | 在 | 他们 | . | - |

在森林里徒劳地跋涉了几天之后，他们的朋友们开始嘲笑他们。87

“ [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv] [tɒm] , ” [sed] ['laɪni] , “ [hiːl] ['sɜːt(ə)nli] [daɪ] ,

| “ | If | he | ever | catches | sight | of | Tom | , | ” | said | Liney | , | “ | he'll | certainly | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他 | 曾经 | 捕获物 | 视线 | 的 | 汤姆 | , | ” | 说 | 线 | , | “ | 地狱 | 当然 | 死 | , |

“如果他看到汤姆，”莱尼说，“他肯定会死。”

[fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [naɪvz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [beə(r)][tuː; tə] [deθ] .

| for | Tom's | knives | and | hatchet | would | frighten | any | bear | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆的 | 刀具 | 和 | 斧头 | 会 | 吓唬 | 任何 | 熊 | 到 | 死亡 | . |

汤姆的刀和斧子足以吓死任何熊。

” ['bɔːlsər]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [spɔːt] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['ɑːməmənt] , [bʌt; bət] [tɒm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ [mɪft] , ” [sed] :

| ” | Balser | also | made | sport | of | Tom's | armament | , | but | Tom | , | a | little | “ | miffed | , | ” | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 巴尔瑟 | 还 | 制成 | 运动 | 的 | 汤姆的 | 武器 | , | 但 | 汤姆 | , | 一个 | 小的 | ” | 恼火 | , | ” | 说 | : |

—

二

—

巴尔瑟也拿汤姆的武器装备开玩笑，但汤姆有点“生气”，说道：

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] [smɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| “ | You | needn't | be | so | smart | ; | it | hasn't | been | long | since | you | had | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不必 | 是 | 所以 | 聪明的 | ; | 它 | 还没有 | 到过 | 长的 | 自从 | 你 | 有 | 没有什么 | 但 |

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

| a | hatchet | . |
|---|---|---|
| 一个 | 斧头 | . |

“你不必这么聪明；不久前你还只有一把斧头。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [gʌn] [jʊr; jər] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [kjuːt] .

| You | think | because | you've | got | a | gun | you're | very | big | and | cute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 因为 | 你已经 | 得到 | 一个 | 枪 | 你是 | 非常 | 大的 | 和 | 可爱的 | . |

你以为因为你拿了枪，你就显得自己很厉害很可爱。

[aɪl] [bet] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [jʊl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

| I'll | bet | the | time | will | come | when | you'll | be | glad | enough | that | I | have | a | hatchet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 这 | 时间 | 将要 | 来 | 什么时候 | 你会 | 是 | 高兴的 | 足够的 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 斧头 | . |

我敢打赌，总有一天你会庆幸我带了把斧子。

” [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['truːə(r)] ['prɒfɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] ,

| ” | Tom | was | a | truer | prophet | than | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 曾是 | 一个 | 更真实 | 先知 | 比 | 他 | 想法 | , |

“汤姆比他自己认为的更像一个真正的先知。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [suːn] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [pruːvd] [ɪt'self] [truː] [stiːl] .

| for | the | day | soon | came | when | the | hatchet | proved | itself | true | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 天 | 很快 | 来了 | 什么时候 | 这 | 斧头 | 已证实 | 本身 | 真的 | 钢 | . |

不久之后，斧头就证明了它确实是钢铁般的坚固。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [sʌn] - [ʌp] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

| The | boys | had | started | out | before | sun | - | up | one | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 开始 | 出去 | 前 | 太阳 | - | 向上 | 一 | 早晨 | , |

一天清晨，男孩们天还没亮就出发了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wen] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['feəli] [ə'brɔːd] .

| and | were | deep | into | the | forest | when | daylight | was | fairly | abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 深的 | 进入 | 这 | 森林 | 什么时候 | 日光 | 曾是 | 相当 | 国外 | . |

当天色还很亮的时候，我们已经深入森林深处了。

[tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'lɒŋ] [æt; ət]

| Tige | and | Prince | were | with | them | , | and | were | trotting | lazily | along | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 和 | 王子 | 是 | 和 | 他们 | , | 和 | 是 | 小跑 | 懒洋洋 | 沿着 | 在 |

[ðə; ði] [bɔɪz] - [hiːlz] ,

| the | boys | ' | heels | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | - | 高跟鞋 | , |

泰格和普林斯也跟在他们后面，懒洋洋地跟在男孩们身后小跑着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [briːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| for | the | day | was | very | warm | , | and | there | was | no | breeze | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 天 | 曾是 | 非常 | 温暖的 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 微风 | 在 | 这 | 森林 | . |

因为那天天气很暖和，森林里没有一丝风。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [lɒst] [həʊp] ,

| They | had | been | walking | for | several | hours | , | and | had | almost | lost | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 步行 | 为了 | 一些 | 小时 | , | 和 | 有 | 几乎 | 丢失的 | 希望 | , |

他们已经走了好几个小时，几乎绝望了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

| when | suddenly | a | deep | growl | seemed | to | come | from | the | ground | almost | at | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 一个 | 深的 | 咆哮 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 这 | 地面 | 几乎 | 在 | 他们的 | 脚 | . |

突然，似乎从他们脚下的地面上传来一声低沉的咆哮。

The88
**The88**
The88



[bɔɪz] [spræŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [beə(r)] ,

| boys | sprang | back | in | a | hurry | , | for | right | in | their | path | stood | an | enormous | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 弹簧 | 后退 | 在 | 一个 | 匆忙 | , | 为了 | 正确的 | 在 | 他们的 | 小路 | 站立 | 一个 | 巨大的 | 熊 | , |

男孩们慌忙后退，因为挡在他们面前的是一头巨大的熊。

[weə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] .

| where | a | moment | before | there | had | been | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 片刻 | 前 | 那里 | 有 | 到过 | 没有什么 | . |

就在一瞬间，这里还什么都没有。

“ ['lɔːdi] !
**“ Lordy !**
” 老天 !

“我的天哪!

[ɪts] [ðə; ði][wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] , ” [kraɪd] [tɒm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['feəli] [stʊd] [ɒn]

| it's | the | one | - | eared | bear | , | ” | cried | Tom | , | and | the | hairs | on | his | head | fairly | stood | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 一 | - | 耳朵 | 熊 | , | ” | 哭 | 汤姆 | , | 和 | 这 | 头发 | 在 | 他的 | 头 | 相当 | 站立 | 在 |

[end] .

| end | . |
|---|---|
| 结尾 | . |

“是那只独耳熊！”汤姆喊道，他头上的汗毛都竖了起来。

[maɪ] !

| My | ! |
|---|---|
| 我的 | ! |

我的!

[wɒt] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] ['fɪəsnəs] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] .

| what | a | monster | of | fierceness | the | bear | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 怪物 | 的 | 凶猛 | 这 | 熊 | 曾是 | . |

那头熊真是个凶猛无比的怪物。

[hɪz; ɪz] [hed] , [θrəʊt] , [ænd; ənd] [pɔːz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ,

| His | head | , | throat | , | and | paws | , | were | covered | with | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | , | 喉 | , | 和 | 爪子 | , | 是 | 涵盖 | 和 | 血 | , |

他的头、喉咙和爪子上都沾满了鲜血。

['evɪdəntli] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [red]

| evidently | from | some | animal | that | he | had | been | eating | , | and | his | great | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 从 | 一些 | 动物 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 吃 | , | 和 | 他的 | 伟大的 | 红色的 |

[maʊθ] , [ʃɑːp] [waɪt] [tiːθ] ,

| mouth | , | sharp | white | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 嘴 | , | 锋利的 | 白色的 | 牙齿 | , |

显然是因为他吃过某种动物，他那张鲜红的大嘴，还有锋利的白牙。

[ænd; ənd] [krɒpt] [ɪə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ][məʊst] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'pɪərəns] .

| and | cropped | ear | gave | him | a | most | ferocious | and | terrifying | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裁剪 | 耳朵 | 给予 | 他 | 一个 | 最多 | 凶猛 | 和 | 恐怖 | 外貌 | . |

剪掉一只耳朵让他看起来凶神恶煞，十分可怕。

- [fɜːst] ['ɪmpʌls] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [sɔːt] [wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] ,

| Balser's | first | impulse | , | now | that | he | had | found | the | long | - | sought | one | - | eared | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 第一的 | 冲动 | , | 现在 | 那 | 他 | 有 | 成立 | 这 | 长的 | - | 寻求 | 一 | - | 耳朵 | 熊 | , |

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,

| I | am | sorry | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 到 | 说 | , |

巴尔瑟找到他苦苦寻觅的独耳熊后，他的第一反应是.....很遗憾地说.....

[wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

| was | to | retreat | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 撤退 | . |

是撤退。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tɑːmz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪvz] [ænd; ənd]

| That | was | Tom's | first | impulse | also | , | and | , | notwithstanding | his | knives | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 汤姆的 | 第一的 | 冲动 | 还 | , | 和 | , | 虽然 | 他的 | 刀具 | 和 |

['hætʃɪt] ,

| hatchet | , |
|---|---|
| 斧头 | , |

这也是汤姆的第一反应，尽管他身上带着刀和斧头，

[hiː; hi]['æktɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːkəs] [klaʊn] [kæn; kən] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] .

| he | acted | upon | it | quicker | than | a | circus | clown | can | turn | a | somersault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 行动 | 之上 | 它 | 更快 | 比 | 一个 | 马戏团 | 小丑 | 能 | 转动 | 一个 | 空翻 | . |

他的行动速度比马戏团小丑翻跟头还快。

['bɔːlsər]['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **Balser** | **also** | **started** | **to** | **run** | **,** | **but** | **thought** | **better** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 还 | 开始 | 到 | 跑步 | , | 但 | 想法 | 更好的 | 的 | 它 | , |

巴尔瑟也开始跑了起来，但随即又放弃了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] , ['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ækt] ['sləʊli] [ænd; ənd]

| **and** | **turned** | **to** | **give** | **battle** | **to** | **the** | **bear** | **,** | **fully** | **determined** | **to** | **act** | **slowly** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 到 | 给 | 战斗 | 到 | 这 | 熊 | , | 完全 | 决定 | 到 | 行为 | 缓慢地 | 和 |

[dɪ'lɪbərətli] ,

| **deliberately** | **,** |
|---|---|
| 故意地 | , |

于是转身与熊搏斗，决心采取缓慢而谨慎的行动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][eɪm] . “

| **and** | **to** | **make** | **no** | **mistake** | **about** | **his** | **aim** | **.** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 不 | 错误 | 关于 | 他的 | 目的 | . | “ |

他的意图毋庸置疑。

- ['lɔːdi] , ['bɔːlsər] !

| **'** | **Lordy** | **,** | **Balser** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| - | 老天 | , | 巴尔瑟 | ! |

“我的天哪，巴尔瑟！”

[ɪts] [ðə; ði][wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] . - ” -

| **It's** | **the** | **one** | **-** | **eared** | **bear** | **.** | **'** | **”** | **89** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 一 | - | 耳朵 | 熊 | . | - | ” | - |

这是独耳熊。”89

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːls] [eɪm] [wʊd] [end][hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪz] ,

| **He** | **knew** | **that** | **a** | **false** | **aim** | **would** | **end** | **his** | **own** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 一个 | 错误的 | 目的 | 会 | 结尾 | 他的 | 自己的 | 天 | , |

他知道，错误的瞄准会让他丧命。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][mɔː(r)] ['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ɪəd]

| **and** | **would** | **add** | **one** | **more** | **victim** | **to** | **the** | **already** | **long** | **list** | **of** | **the** | **one** | **-** | **eared** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 添加 | 一 | 更多的 | 受害者 | 到 | 这 | 已经 | 长的 | 列表 | 的 | 这 | 一 | - | 耳朵 |

[beə(r)] .

| **bear** | **.** |
|---|---|
| 熊 | . |

这将使独耳熊的受害者名单上再添一人。

[ðə; ði][dɒgz] [bɑːkt] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [gɪv] ['bɔːlsər][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

| **The** | **dogs** | **barked** | **furiously** | **at** | **the** | **bear** | **,** | **and** | **did** | **not** | **give** | **Balser** | **an** | **opportunity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 吠叫 | 愤怒地 | 在 | 这 | 熊 | , | 和 | 做过 | 不是 | 给 | 巴尔瑟 | 一个 | 机会 |

[tuː; tə] [ʃuːt] .

| **to** | **shoot** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 射击 | . |

狗对着熊狂吠，不给巴尔瑟任何开枪的机会。

[ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][dɒgz][wɜː(r); wə(r)]['grædʒuəli] ['muːvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['bɔːlsər] ,

| **The** | **bear** | **and** | **dogs** | **were** | **gradually** | **moving** | **farther** | **away** | **from** | **Balser** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 和 | 狗 | 是 | 逐步地 | 移动 | 更远 | 离开 | 从 | 巴尔瑟 | , |

熊和狗逐渐远离了巴尔瑟。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

| **and** | **almost** | **before** | **he** | **knew** | **it** | **the** | **three** | **had** | **disappeared** | **in** | **the** | **thicket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 前 | 他 | 知道 | 它 | 这 | 三 | 有 | 消失 | 在 | 这 | 灌木丛 | . |

几乎还没等他反应过来，那三个人就消失在灌木丛中了。

['bɔːlsər][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌn'tɪl] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] , [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][æn; ən]

| Balser | was | loath | to | follow | until | Tom | should | return | , | so | he | called | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 曾是 | 厌恶 | 到 | 跟随 | 直到 | 汤姆 | 应该 | 返回 | , | 所以 | 他 | 称为 | 在 | 一个 |

['ʌndətəʊn] : —

| undertone | : | — |
|---|---|---|
| 底色 | : | — |

巴尔瑟不愿跟上，直到汤姆回来，于是他低声喊道：——

" [tɒm] ! ['lɪmpi] !

| " | Tom | ! | Limpy | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | ! | 跛脚 | ! |

"汤姆！跛脚！"

" [suːn] [tɒm] ['kɔːʃəsli] [keɪm] [bæk] , ['pɪərɪŋ] ['fɪəfəli] [ə'baʊt] [hɪm] , ['hætʃɪt] [ɪn][hænd] ,

| " | Soon | Tom | cautiously | came | back | , | peering | fearfully | about | him | , | hatchet | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 汤姆 | 谨慎地 | 来了 | 后退 | , | 窥视 | 恐惧地 | 关于 | 他 | , | 斧头 | 在 | 手 | , |

"很快，汤姆小心翼翼地回来了，手里拿着斧头，恐惧地环顾四周。"

['redi] [tuː; tə][duː; də] [greɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][beə(r)] — [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [sed] .

| ready | to | do | great | execution | upon | the | bear | — | he | afterward | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 做 | 伟大的 | 执行 | 之上 | 这 | 熊 | — | 他 | 之后 | 说 | . |

他后来表示，他已准备好对熊进行严厉处决。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hʌntə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

| " | You're | a | pretty | hunter | , | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 漂亮的 | 猎人 | , | 你 | 是 | . |

"你真是个漂亮的猎人。"

[jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] [æks] .

| You'd | better | go | home | and | get | an | ax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 去 | 家 | 和 | 得到 | 一个 | 斧头 | . |

你最好回家拿把斧子。

[ðə; ði][beə(r)][hæz; həz] [gɒt] [ə'weɪ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed]

| The | bear | has | got | away | just | because | I | had | to | wait | for | you | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 有 | 得到 | 离开 | 只是 | 因为 | 我 | 有 | 到 | 等待 | 为了 | 你 | , | " | 说 |

['bɔːlsər] ,

| Balser | , |
|---|---|
| 巴尔瑟 | , |

"就因为我等了你，那只熊才跑掉，"巴尔瑟说道。

['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɛrz] [ɪ'skeɪp] .

| only | too | glad | to | have | some | one | to | blame | for | the | bear's | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 有 | 一些 | 一 | 到 | 责备 | 为了 | 这 | 熊的 | 逃脱 | . |

真高兴能找到人来为熊的逃跑负责。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [hɜːd] [ðə; ði][dɒgz] ['bɑːkɪŋ] ,

| The | boys | still | heard | the | dogs | barking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 仍然 | 听到 | 这 | 狗 | 叫声 | , |

男孩们仍然能听到狗吠声。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['ʌndəgrəʊθ] [wʊd]

| and | hurried | on | after | them | as | rapidly | as | the | tangle | of | undergrowth | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 在 | 后 | 他们 | 作为 | 快速 | 作为 | 这 | 纠纷 | 的 | 灌木丛 | 会 |

[pə'mɪt] .

| permit | . |
|---|---|
| 允许 | . |

然后，他以最快的速度，穿过茂密的灌木丛，追了上去。

Now90

| Now90 |
|---|
| Now90 |

现在90

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ,

| and | then | they | caught | a | glimpse | of | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 熊 | , |

然后他们瞥见了熊的身影。

['əʊnli][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ɔː(r)] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] .

| only | to | lose | it | again | as | he | ran | down | a | ravine | or | through | a | dense | thicket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 失去 | 它 | 再次 | 作为 | 他 | 跑 | 向下 | 一个 | 峡谷 | 或者 | 通过 | 一个 | 稠密 | 灌木丛 | . |

但当他跑下山沟或穿过茂密的灌木丛时，又会把它弄丢。

[ðə; ði][dɒgz] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [ɪn] [kləʊz] [pə'sjuːt] ,

| The | dogs | , | however | , | kept | in | close | pursuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | , | 然而 | , | 保留 | 在 | 关闭 | 追逐 | , |

然而，猎犬们紧随其后。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [kɔːld] [tuː; tə][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['weərəbaʊts] .

| and | loudly | called | to | their | master | to | notify | him | of | their | whereabouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高声 | 称为 | 到 | 他们的 | 掌握 | 到 | 通知 | 他 | 的 | 他们的 | 下落 | . |

他们大声呼喊主人，告知他自己的位置。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [beəz] [pleɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [fɔː(r); fə(r)]

| The | boys | and | bears | played | at | this | exciting | game | of | hide | - | and | - | seek | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 和 | 熊 | 玩 | 在 | 这 | 激动人心 | 游戏 | 的 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | 为了 |

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ,

| two | or | three | hours | , |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 小时 | , |

男孩们和熊玩了两个小时或三个小时的精彩捉迷藏游戏。

[bʌt; bət]['bɔːlsər][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] ,

| but | Balser | had | no | opportunity | for | a | good | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 巴尔瑟 | 有 | 不 | 机会 | 为了 | 一个 | 好的 | 射击 | , |

但巴尔瑟没有获得好的射门机会。

[ænd; ənd] [tɒm] [faʊnd] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['hætʃɪt] .

| and | Tom | found | no | chance | to | use | his | deadly | hatchet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 成立 | 不 | 机会 | 到 | 使用 | 他的 | 致命 | 斧头 | . |

汤姆找不到机会使用他那把致命的斧头。

[wen] [ðə; ði][beə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] , ['lɪmpi]

| When | the | bear | showed | a | disposition | to | run | away | rather | than | to | fight | , | Limpy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 熊 | 显示 | 一个 | 处置 | 到 | 跑步 | 离开 | 相当 | 比 | 到 | 斗争 | , | 跛脚 |

[gruː] [breɪv] ,

| grew | brave | , |
|---|---|---|
| 生长 | 勇敢的 | , |

当熊表现出逃跑而不是战斗的意愿时，跛脚熊变得勇敢起来。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] .

| and | talked | himself | into | a | high | state | of | heroism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 他自己 | 进入 | 一个 | 高的 | 状态 | 的 | 英雄主义 | . |

他把自己说服成一个高度英雄的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][pɑːst] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lə'bɔːriəsli] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]

| It | was | an | hour | past | noon | and | the | boys | were | laboriously | climbing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小时 | 过去的 | 中午 | 和 | 这 | 男孩们 | 是 | 费力地 | 攀登 | 一个 |

[stiːp] [ə'sent] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][dɒgz] ,

| steep | ascent | in | pursuit | of | the | bear | and | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陡 | 上升 | 在 | 追逐 | 的 | 这 | 熊 | 和 | 狗 | , |

当时已过中午12点10分，男孩们正艰难地攀登一段陡峭的山路，追赶着熊和狗。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

| which | they | could | distinctly | see | a | few | yards | ahead | of | them | , | at | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 可以 | 明显地 | 看 | 一个 | 很少 | 码 | 前方 | 的 | 他们 | , | 在 | 这 | 顶部 | 的 |

[ə; eɪ] [hɪl] .

| a | hill | . |
|---|---|---|
| 一个 | 爬坡道 | . |

他们清楚地看到，在前方几码远的山顶上，有一个东西。

[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɪnə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz]

| The | underbrush | had | become | thinner | , | although | the | shadow | of | the | trees | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草丛 | 有 | 变得 | 更薄 | , | 虽然 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 树木 | 曾是 |

[diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

| deep | and | dark | , |
|---|---|---|---|
| 深的 | 和 | 黑暗的 | , |

灌木丛变得稀疏了，但树影依然浓重而阴暗。

[ænd; ənd] ['bɔːlsər] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] .

| and | Balser | thought | that | at | last | the | bear | was | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴尔瑟 | 想法 | 那 | 在 | 最后的 | 这 | 熊 | 曾是 | 他的 | . |

巴尔瑟心想，这头熊终于归他所有了。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] -

| He | repeated | over | and | over | to | himself | his | father's91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重复 | 超过 | 和 | 超过 | 到 | 他自己 | 他的 | - |

他一遍又一遍地默念着父亲的话。91

[əd'vaɪs] : “ [wen] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ə; eɪ] [beə(r)] , [biː; bi] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .

| advice | : | “ | When | you | attack | a | bear | , | be | slow | and | deliberate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | : | “ | 什么时候 | 你 | 攻击 | 一个 | 熊 | , | 是 | 慢的 | 和 | 商榷 | . |

建议：“攻击熊时，要缓慢而谨慎。”

[duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

| Do | nothing | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 没有什么 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

不要急于求成。

[doʊnt] [ʃuːt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [eɪm] .

| Don't | shoot | until | you're | sure | of | your | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 射击 | 直到 | 你是 | 当然 | 的 | 你的 | 目的 | . |

瞄准之前不要开枪。

” [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['vɪvɪdlɪ] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [ʃɒt] [wen] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [beə(r)] [ɒn] [kɑːnz] [kriːk]

| ” | He | remembered | vividly | his | hasty | shot | when | he | wounded | the | bear | on | Conn's | Creek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 记得 | 生动地 | 他的 | 仓促 | 射击 | 什么时候 | 他 | 受伤 | 这 | 熊 | 在 | 康恩的 | 溪 |

,

,

,

“他清楚地记得自己在康恩溪匆忙开枪击伤熊的情景。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [səʊ] [ɪm'prest] [ə'pɒn]

| and | his | narrow | escape | from | death | at | that | time | had | so | impressed | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 狭窄的 | 逃脱 | 从 | 死亡 | 在 | 那 | 时间 | 有 | 所以 | 印象深刻 | 之上 |

[hɪm] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əd'vaɪs] ,

| him | the | soundness | of | his | father's | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 这 | 健全性 | 的 | 他的 | 父亲的 | 建议 | , |

那次死里逃生的经历让他深刻体会到父亲忠告的正确性。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .

| that | he | repeated | it | night | and | morning | with | his | prayers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 重复 | 它 | 夜晚 | 和 | 早晨 | 和 | 他的 | 祈祷 | . |

他日夜祷告时都重复着这句话。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][beə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [səʊ][kləʊz][tuː; tə][hɪm] ,

| When | he | saw | the | bear | at | the | top | of | the | hill | , | so | close | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 熊 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | 所以 | 关闭 | 到 | 他 | , |

当他看到山顶上的熊离他那么近时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| he | raised | his | gun | to | his | shoulder | and | held | it | there | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 枪 | 到 | 他的 | 肩膀 | 和 | 握住 | 它 | 那里 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

他举起枪抵在肩上，停顿了一会儿。

[əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ʃɒt] .

| awaiting | a | chance | for | a | sure | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 一个 | 机会 | 为了 | 一个 | 当然 | 射击 | . |

等待一击制胜的机会。

[bʌt; bət] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][beə(r)] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi][held]

| But | disappointment | , | instead | of | the | bear | , | was | his | , | for | while | he | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 失望 | , | 反而 | 的 | 这 | 熊 | , | 曾是 | 他的 | , | 为了 | 尽管 | 他 | 握住 |

[hɪz; ɪz][gʌn] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,

| his | gun | ready | to | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 枪 | 准备好 | 到 | 火 | , |

然而，他得到的不是熊，而是失望，因为当他举枪准备射击时，

[ðə; ðɪ][beə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪsəˈpɪəd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [hæd; həd]['əʊpənd][ænd; ənd] [swˈbləʊd]

| the | bear | suddenly | disappeared | , | as | if | the | earth | had | opened | and | swallowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 突然 | 消失 | , | 作为 | 如果 | 这 | 地球 | 有 | 打开 | 和 | 吞咽 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

那只熊突然消失了，仿佛大地裂开将它吞噬了一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][dɒgz] [lʊkt] [əˈstɒnɪʃt] .

| It | all | happened | so | quickly | that | even | the | dogs | looked | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 发生 | 所以 | 迅速地 | 那 | 甚至 | 这 | 狗 | 看起来 | 惊讶 | . |

这一切发生得太快了，就连狗狗们都惊呆了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːmən] [beə(r)] .

| Surely | , | this | was | a | demon | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 这 | 曾是 | 一个 | 恶魔 | 熊 | . |

这肯定是一头恶魔熊。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ,

| The | boys | hurried | to | the | spot | where | they | had | last | seen | the | animal | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 慌忙 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 他们 | 有 | 最后的 | 已见 | 这 | 动物 | , | 和 | , |

男孩们急忙赶到他们最后看到那只动物的地方，然后

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] ['keəfəli] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , [ɔː(r)] ['bʌrəʊ] , [θruː]

| although | they | carefully | searched | for | the | mouth | of | a | cave | , | or | burrow | , | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 小心 | 搜索 | 为了 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 洞穴 | , | 或者 | 洞穴 | , | 通过 |

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][beə(r)] might92

| which | the | bear | might92 |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 熊 | might92 |

尽管他们仔细寻找了熊可能通过的洞穴或地洞口92

[hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] , [ðeɪ] [sɔː] [nʌn] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ['evriweə(r)] ['sɒlɪd][ænd; ənd][fɜːm] .

| have | escaped | , | they | saw | none | , | but | found | the | earth | everywhere | solid | and | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 逃脱 | , | 他们 | 锯 | 没有任何 | , | 但 | 成立 | 这 | 地球 | 到处 | 坚硬的 | 和 | 公司 | . |

他们逃了出来，什么也没看到，只发现大地到处都是坚实稳固的。

[ðeɪ] [ɪkˈstendɪd] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

| They | extended | their | search | for | a | hundred | feet | or | more | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扩展 | 他们的 | 搜索 | 为了 | 一个 | 百 | 脚 | 或者 | 更多的 | 关于 | 他们 | , |

他们将搜索范围扩大到周围一百英尺甚至更远的地方。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

| but | still | with | the | same | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 和 | 这 | 相同的 | 结果 | . |

但结果还是一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][həʊl][ɔː(r)]['əʊpənɪŋ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][beə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]

| They | could | find | no | hole | or | opening | into | which | the | bear | could | possibly | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 寻找 | 不 | 洞 | 或者 | 开幕 | 进入 | 哪个 | 这 | 熊 | 可以 | 可能 | 有 |

['entəd] .

| entered | . |
|---|---|
| 进入 | . |

他们找不到任何熊可能进入的洞穴或开口。

[hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [siːmd] ['terəbli] [ʌn'kæni] .

| His | mysterious | disappearance | right | before | their | eyes | seemed | terribly | uncanny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 神秘 | 消失 | 正确的 | 前 | 他们的 | 眼睛 | 似乎 | 可怕 | 不可思议 | . |

他在他们眼前神秘消失，这看起来非常蹊跷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] .

| There | was | certainly | something | wrong | with | the | one | - | eared | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 当然 | 某物 | 错误的 | 和 | 这 | 一 | - | 耳朵 | 熊 | . |

这只独耳熊肯定有问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [dʒʌst][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,

| He | had | sprung | from | the | ground | , | just | at | their | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 弹簧 | 从 | 这 | 地面 | , | 只是 | 在 | 他们的 | 脚 | , |

他从地上跃起，正好落在他们脚边。

[weə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] ;

| where | a | moment | before | there | had | been | nothing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 片刻 | 前 | 那里 | 有 | 到过 | 没有什么 | ; |

就在片刻之前，这里还什么都没有；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪlɪd] [ɜːθ] ,

| and | now | he | had | as | mysteriously | disappeared | into | the | solid | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 有 | 作为 | 神秘地 | 消失 | 进入 | 这 | 坚硬的 | 地球 | , |

现在他却神秘地消失在了坚实的泥土之中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [nəʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| and | had | left | no | trace | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 左边 | 不 | 痕迹 | 在后面 | 他 | . |

他没有留下任何痕迹。

['bɔːlsər][ænd; ənd] [tɒm] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'meɪzmənt] ,

| Balser | and | Tom | stood | for | a | moment | in | the | greatest | amazement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 和 | 汤姆 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 最 | 惊愕 | , |

巴尔瑟和汤姆愣在原地，脸上满是惊讶。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði][wʌn] - [ɪəd]

| and | all | they | had | heard | about | the | evil | spirit | which | inhabited | the | one | - | eared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们 | 有 | 听到 | 关于 | 这 | 邪恶的 | 精神 | 哪个 | 有人居住的 | 这 | 一 | - | 耳朵 |

[beə(r)] ['kwɪkli] [flæʃt] [θruː] [ðeə(r)][maɪndz] .

| bear | quickly | flashed | through | their | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 迅速地 | 闪光灯 | 通过 | 他们的 | 思想 | . |

他们之前听说的关于独耳熊身上寄宿的邪灵的一切，都迅速在脑海中闪过。

“ [wɪd] ['betə(r)] [let] [hɪm][gəʊ] , ['bɔːlsər] , ” [sed] [tɒm] , “ [fɔː(r); fə(r)][wiːl; wil]['nevə(r)] [kɪl] [hɪm] , [ðæts] [ʃʊə(r)]

| “ | We'd | better | let | him | go | , | Balser | , | ” | said | Tom | , | “ | for | we'll | never | kill | him | , | that's | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们会 | 更好的 | 让 | 他 | 去 | , | 巴尔瑟 | , | ” | 说 | 汤姆 | , | “ | 为了 | 出色地 | 绝不 | 杀 | 他 | , | 那就是 | 当然 |

.

| : |
|---|
| . |

“我们最好放了他，巴尔瑟，”汤姆说，“因为我们肯定不会杀了他。”

[hiːz] [biːn] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ʌp]

| He's | been | leading | us | a | wild | - | goose | chase | all | the | morning | only | to | get | us | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 领导 | 我们 | 一个 | 荒野 | - | 鹅 | 追赶 | 全部 | 这 | 早晨 | 仅有的 | 到 | 得到 | 我们 | 向上 |

[hɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

| here | to | kill | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 到 | 杀 | 我们 | . |

他一上午都在带我们瞎转悠，结果就是把我们引到这里来杀了我们。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] . -

| I | never | saw | such | an | awful | place | for | darkness | . | 93 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 地方 | 为了 | 黑暗 | . | - |

我从未见过如此可怕的黑暗之地。93

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [doʊnt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] .

| The | bushes | and | trees | don't | seem | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灌木丛 | 和 | 树木 | 不 | 似乎 | 自然的 | . |

这些灌木和树木看起来不太自然。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [θɔːnz] [ænd; ənd] [greɪt] [nɒts] [ɒn][ðem; ðəm] ,

| They | all | have | thorns | and | great | knots | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 有 | 荆棘 | 和 | 伟大的 | 绳结 | 在 | 他们 | , |

它们身上都长满了刺和很大的结节。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] [twɪgz] [lʊk] [laɪk] [hjuːdʒ]['bəʊni] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt]

| and | their | limbs | and | twigs | look | like | huge | bony | arms | and | fingers | reaching | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 四肢 | 和 | 树枝 | 看 | 喜欢 | 巨大的 | 骨质 | 武器 | 和 | 手指 | 到达 | 出去 |

['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

| after | us | . |
|---|---|---|
| 后 | 我们 | . |

它们的四肢和树枝看起来像巨大的骨质手臂和手指，向我们伸出来。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [beə(r)][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

| I | tell | you | this | ain't | a | natural | place | , | and | that | bear | is | an | evil | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 这 | 不是 | 一个 | 自然的 | 地方 | , | 和 | 那 | 熊 | 是 | 一个 | 邪恶的 | 精神 | , |

我告诉你，这里不是自然之地，那只熊是邪灵。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

| as | sure | as | you | live | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 当然 | 作为 | 你 | 居住 | . |

就像你活着一样确定无疑。

['lɔːdi] !

| Lordy | ! |
|---|---|
| 老天 | ! |

我的天哪！

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| let's | get | out | of | here | , | for | I | never | was | so | scared | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | , | 为了 | 我 | 绝不 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 在 | 我的 | 生活 | . |

我们快离开这里吧，我这辈子从来没有这么害怕过。

" ['bɔːlsər][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə'freɪd] , [bʌt; bət][tɑːmz] [wɜːdz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]

| " | Balser | was | also | afraid | , | but | Tom's | words | had | made | him | wish | to | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴尔瑟 | 曾是 | 还 | 害怕的 | , | 但 | 汤姆的 | 字 | 有 | 制成 | 他 | 希望 | 到 | 出现 |

[breɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : —

| brave | , | and | he | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | , | 和 | 他 | 说 | : | — |

巴尔瑟也很害怕，但汤姆的话让他想表现得勇敢些，于是他说：

“ [ʃʌks] !

| “ | Shucks | ! |
|---|---|---|
| " | 呸 | ! |

“哎呀！”

['lɪmpi] ; [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['hætʃɪt] . ”

| **Limpy** | **;** | **I** | **hope** | **you** | **ain't** | **afraid** | **when** | **you** | **have** | **your** | **hatchet** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跛脚 | ; | 我 | 希望 | 你 | 不是 | 害怕的 | 什么时候 | 你 | 有 | 你的 | 斧头 | . | ” |

跛子；我希望你拿着斧头的时候不害怕。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [doʊnt][dʒəʊk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , ['bɔːlsər] , ” [sed] [tɒm] ,

| **“** | **For** | **goodness** | **'** | **sake** | **,** | **don't** | **joke** | **in** | **such** | **a** | **place** | **as** | **this** | **,** | **Balser** | **,** | **”** | **said** | **Tom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 善良 | - | 清酒 | , | 不 | 开玩笑 | 在 | 这样的 | 一个 | 地方 | 作为 | 这 | , | 巴尔瑟 | , | ” | 说 | 汤姆 | , |

“看在老天的份上，别在这种地方开玩笑，巴尔瑟，”汤姆说道。

[wɪð] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

| **with** | **chattering** | **teeth** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 喋喋不休 | 牙齿 | . |

牙齿打颤。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl][beə(r)] [wen] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['hætʃɪt] ,

| **“** | **I'm** | **not** | **afraid** | **of** | **any** | **natural** | **bear** | **when** | **I** | **have** | **my** | **hatchet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 任何 | 自然的 | 熊 | 什么时候 | 我 | 有 | 我的 | 斧头 | , |

“只要我带着斧头，我就不怕任何天然熊。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃt] [beə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn]

| **but** | **a** | **bewitched** | **bear** | **is** | **too** | **much** | **for** | **me** | **,** | **and** | **I'm** | **not** | **ashamed** | **to** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 着迷 | 熊 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 我 | , | 和 | 我是 | 不是 | 羞愧 | 到 | 自己的 |

[ˌaɪ 'tiː] . ”

| **it** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 它 | . | ” |

但一只被施了魔法的熊对我来说太可怕了，我也不觉得拥有它有什么丢人的。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [bɪ'wɪtʃt] ? ” [ɑːskt] ['bɔːlsər] ,

| **“** | **How** | **do** | **you** | **know** | **he's** | **bewitched** | **?** | **”** | **asked** | **Balser** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 他是 | 着迷 | ? | ” | 问 | 巴尔瑟 | , |

“你怎么知道他中了巫术？”巴尔瑟问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪəz] .

| **trying** | **to** | **talk** | **himself** | **out** | **of** | **his** | **own** | **fears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 讲话 | 他自己 | 出去 | 的 | 他的 | 自己的 | 恐惧 | . |

他试图说服自己克服恐惧。

“ [bɪ'wɪtʃt] ? ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][æt; ət]['aʊə(r)] ['veri] [fiːt] ,

| **“** | **Bewitched** | **?** | **Didn't** | **he** | **come** | **right** | **out** | **of** | **the** | **ground** | **just** | **at** | **our** | **very** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 着迷 | ? | 没有 | 他 | 来 | 正确的 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | 只是 | 在 | 我们的 | 非常 | 脚 | , |

[ænd; ənd] -

| **and** | **didn't94** |
|---|---|
| 和 | - |

“中了邪？他不是直接从我们脚下冒出来的吗？难道不是吗？”

[hiː; hi] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɪd] [ɜːθ] [raɪt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ?

| **he** | **sink** | **into** | **the** | **solid** | **earth** | **right** | **here** | **before** | **our** | **eyes** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下沉 | 进入 | 这 | 坚硬的 | 地球 | 正确的 | 这里 | 前 | 我们的 | 眼睛 | ? |

他就在我们眼前沉入这坚实的泥土里?

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

| **What** | **more** | **do** | **you** | **want** | **,** | **I'd** | **like** | **to** | **know** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 做 | 你 | 想 | , | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | ? |

你还想知道什么?

[dʒʌst][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

| **Just** | **you** | **try** | **to** | **sink** | **into** | **the** | **ground** | **and** | **see** | **if** | **you** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 你 | 尝试 | 到 | 下沉 | 进入 | 这 | 地面 | 和 | 看 | 如果 | 你 | 能 | . |

你试着把自己埋进土里，看看能不能做到。

['nəʊbədi] [kæn; kən] , [ən'les] [hiːz] [bɪ'wɪtʃt] .

| **Nobody** | **can** | **,** | **unless** | **he's** | **bewitched** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 能 | , | 除非 | 他是 | 着迷 | . |

除非中了邪，否则没人能做到。

〞 ['bɔːlsər] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [tɒm] [təʊld] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] ,

| **〞** | **Balser** | **felt** | **in** | **his** | **heart** | **that** | **Tom** | **told** | **the** | **truth** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 巴尔瑟 | 毛毡 | 在 | 他的 | 心 | 那 | 汤姆 | 讲述 | 这 | 真相 | , | 和 | , |

巴尔瑟内心深处觉得汤姆说的是真话，而且

[æz; əz] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɑːk] , [mɪ'stɪəriəs] [pleɪs]

| **as** | **even** | **the** | **dogs** | **seemed** | **anxious** | **to** | **get** | **away** | **from** | **the** | **dark** | **,** | **mysterious** | **place** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 甚至 | 这 | 狗 | 似乎 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 黑暗的 | , | 神秘 | 地方 |

,

**,**

,

就连狗似乎也急于逃离这个黑暗神秘的地方。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| **they** | **all** | **descended** | **the** | **hill** | **on** | **the** | **side** | **opposite** | **to** | **that** | **by** | **which** | **they** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 下降 | 这 | 爬坡道 | 在 | 这 | 边 | 对面的 | 到 | 那 | 经过 | 哪个 | 他们 | 有 |

[ə'sendɪd] .

| **ascended** | **.** |
|---|---|
| 上升 | . |

他们都从与上山方向相反的一侧下山。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ðeɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ]

| **When** | **they** | **reached** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **hill** | **they** | **unexpectedly** | **found** | **that** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 爬坡道 | 他们 | 不料 | 成立 | 那 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['rɪvərz] [edʒ] ,

| **were** | **at** | **the** | **river's** | **edge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 河流的 | 边缘 | , |

当他们到达山脚时，却意外地发现自己已经到了河边。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tə'wɔːd] [həʊm] .

| **and** | **after** | **taking** | **a** | **drink** | **they** | **turned** | **their** | **faces** | **toward** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 采取 | 一个 | 喝 | 他们 | 转向 | 他们的 | 面孔 | 朝向 | 家 | . |

喝了口水后，他们转身朝家的方向走去。

[ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] ,

| **They** | **thought** | **of** | **dinner** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 的 | 晚餐 | , |

他们想到了晚餐，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]

| **but** | **their** | **appetite** | **had** | **been** | **frightened** | **away** | **by** | **the** | **mysterious** | **disappearance** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 食欲 | 有 | 到过 | 害怕 | 离开 | 经过 | 这 | 神秘 | 消失 | 的 |

[ðə; ðɪ] [beə(r)] ,

| **the** | **bear** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 熊 | , |

但是熊的神秘失踪吓跑了它们，使它们失去了食欲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [iːt] .

| **and** | **they** | **did** | **not** | **care** | **to** | **eat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 吃 | . |

他们也不愿意吃东西。

[səʊ] [ðeɪ] [fed] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] .

| **So** | **they** | **fed** | **the** | **dogs** | **and** | **again** | **started** | **homeward** | **down** | **the** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 美联储 | 这 | 狗 | 和 | 再次 | 开始 | 回家 | 向下 | 这 | 河 | . |

于是他们喂饱了狗，然后再次顺流而下，踏上了回家的路。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['wɔːkɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [blʌf] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] ,

| After | a | few | minutes | ' | walking | they | came | to | a | bluff | several | hundred | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | - | 步行 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 虚张声势 | 一些 | 百 | 脚 | 长的 | , |

走了几分钟后，他们来到了一处几百英尺长的悬崖边。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [ləʊ] ,

| and | perhaps | fifty | feet | high | , | which | at | that | time | , | the | water | being | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 五十 | 脚 | 高的 | , | 哪个 | 在 | 那 | 时间 | , | 这 | 水 | 存在 | 低的 | , |

也许有五十英尺高，当时水位很低。

[wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] ['rɒki] , ['mʌdi] [graʊnd] . “

| was | separated | from | the | river | by | a | narrow | strip | of | rocky | , | muddy | ground | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 分开 | 从 | 这 | 河 | 经过 | 一个 | 狭窄的 | 条 | 的 | 岩石 | , | 浑 | 地面 | . | “ |

它与河流之间隔着一条狭窄的岩石泥地。

- [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] . - ” -

| ' | Let's | get | out | of | here | . | ' | ” | 95 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们来吧 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | . | - | ” | - |

“我们离开这里吧。”95

[ðɪs] [strɪp] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [riːdz] [ænd; ənd] ['wiləʊz] ,

| This | strip | of | ground | was | overgrown | with | reeds | and | willows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条 | 的 | 地面 | 曾是 | 长得太茂盛了 | 和 | 芦苇 | 和 | 柳树 | , |

这片狭长的土地上长满了芦苇和柳树。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌf] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ɪn] [griːn] ['mæsɪz]

| and | the | bluff | was | covered | with | vines | and | bushes | which | clung | in | green | masses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 虚张声势 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 藤蔓 | 和 | 灌木丛 | 哪个 | 紧紧抓住 | 在 | 绿色的 | 群众 |

[tuː; tə][ɪts] [stiːp] [saɪdz] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [hɪd][ðə; ðɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [ɜːθ] .

| to | its | steep | sides | and | completely | hid | the | rocks | and | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 陡 | 侧面 | 和 | 完全地 | 隐藏 | 这 | 岩石 | 和 | 地球 | . |

悬崖上爬满了藤蔓和灌木，它们像绿色的山坡一样紧紧地依附在陡峭的山坡上，完全遮蔽了岩石和泥土。

[tɒm] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] , ['bɔːlsər] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɒgz] , [ded] ['taɪəd] ,

| Tom | was | in | front | , | Balser | came | next | , | and | the | dogs | , | dead | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 在 | 正面 | , | 巴尔瑟 | 来了 | 下一个 | , | 和 | 这 | 狗 | , | 死的 | 疲劳的 | , |

汤姆走在最前面，巴尔瑟紧随其后，而狗狗们则筋疲力尽。

[wɜː(r); wə(r)] ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .

| were | trailing | along | some | distance | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 尾随 | 沿着 | 一些 | 距离 | 在后面 | . |

落后了一段距离。

['sʌd(ə)nli] [tɒm] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['fræntɪkli] ['bækwəd] , [ ik'skleim ] [ɪn]

| Suddenly | Tom | threw | up | his | hands | and | jumped | frantically | backward | , | exclaiming | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 汤姆 | 扔 | 向上 | 他的 | 双手 | 和 | 跳了起来 | 疯狂地 | 落后 | , | 惊呼 | 在 |

['terɪfaɪd] [təʊnz] : —

| terrified | tones | : | — |
|---|---|---|---|
| 恐惧 | 音调 | : | — |

汤姆突然举起双手，惊恐地向后跳去，语气中充满恐惧：——

“ [əʊ] , [lɔːd] !

| “ | Oh | , | Lord | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 主 | ! |

“哦，主啊！

[ðə; ðɪ][wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] [ə'gen] .

| the | one | - | eared | bear | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | - | 耳朵 | 熊 | 再次 | . |

又是那只独耳熊。

" [wen] [tɒm] [dʒʌmpt] ['bækwəd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][vaɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['vaɪələntli]

**" When Tom jumped backward his foot caught in a vine , and he fell violently**

" 什么时候 汤姆 跳了起来 落后 他的 脚 捕捉 在 一个 藤 , 和 他 跌倒 暴力

[ə'genst] ['bɔːlsər] ,

**against Balser ,**

反对 巴尔瑟 ,

“汤姆向后跳时，脚被藤蔓绊住，重重地摔倒在巴尔瑟身上。”

['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

**throwing them both to the ground .**

投掷 他们 两个都 到 这 地面 .

将他们两人都摔倒在地。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [tɒm] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] ,

**In falling , Tom dropped his hatchet , which he had snatched from his belt ,**

在 坠落 , 汤姆 掉落 他的 斧头 , 哪个 他 有 抢夺 从 他的 腰带 ,

汤姆摔倒时，从腰带上拔出的斧头也掉了下来。

[ænd; ənd]['bɔːlsər] [drɒpt] [hɪz; ɪz][gʌn] ,

**and Balser dropped his gun ,**

和 巴尔瑟 掉落 他的 枪 ,

巴尔瑟扔掉了枪。

[ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [strʌk] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ɪk'spləʊd] .

**the lock of which struck a stone and caused the charge to explode .**

这 锁 的 哪个 击 一个 石头 和 导致 这 收费 到 爆炸 .

它的锁撞到石头，导致炸药爆炸。

[ðʌs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] ['wepənlɪs] ,

**Thus the boys were on their backs and weaponless ,**

因此 这 男孩们 是 在 他们的 背部 和 无武器 ,

于是，男孩们仰面躺倒在地，手无寸铁。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] [stʊd] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , ['graʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]

**while the one - eared bear stood almost within arm's length , growling in a voice**

尽管 这 一 - 耳朵 熊 站立 几乎 之内 武器 长度 , 咆哮 在 一个 嗓音

[laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] ,

**like distant thunder ,**

喜欢 遥远 雷 ,

那只独耳熊几乎就站在我伸手可及的地方，发出如同远处雷鸣般的低吼声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] [fɪəs] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['diːmən] [ɪn][ə; eɪ] ['bɛrz]

**and looking so horrid and fierce that he seemed a very demon in a bear's**

和 寻找 所以 可怕的 和 凶猛的 那 他 似乎 一个 非常 恶魔 在 一个 熊的

[skɪn] . -

**skin . 96**

皮肤 . -

他看起来如此可怕凶狠，简直就像披着熊皮的恶魔。96

[tɒm] [ænd; ənd]['bɔːlsər][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]

**Tom and Balser were so frightened that for a moment they could not**

汤姆 和 巴尔瑟 是 所以 害怕 那 为了 一个 片刻 他们 可以 不是

[muːv] ;

**move ;**

移动 ;

汤姆和巴尔瑟吓得一时动弹不得；

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:p] [ graul ] [wɪtʃ] ['terɪfaɪd] [ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ] [brɔ:t] [ðə; ði][dɒgz] , [hu:] [keɪm]

| but | the | deep | growls | which | terrified | them | also | brought | the | dogs | , | who | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 深的 | 咆哮 | 哪个 | 恐惧 | 他们 | 还 | 带来 | 这 | 狗 | , | WHO | 来了 |

['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] ,

| quickly | to | the | rescue | , |
|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 到 | 这 | 救援 | , |

但令他们恐惧的低沉咆哮声也引来了狗狗们，它们迅速前来救援。

['bɑ:kɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

| barking | furiously | . |
|---|---|---|
| 叫声 | 愤怒地 | . |

狂吠不止。

[ðə; ði][beə(r)] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɒgz] [keɪm] [ʌp] ,

| The | bear | sprang | upon | the | boys | just | as | the | dogs | came | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 弹簧 | 之上 | 这 | 男孩们 | 只是 | 作为 | 这 | 狗 | 来了 | 向上 | , |

就在狗赶到的时候，熊扑向了男孩们。

[ænd; ənd]['bɔ:lsər] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [flæt] ['hɔ:ni] [pɔ:] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| and | Balser | received | the | full | force | of | a | great | flat | horny | paw | upon | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴尔瑟 | 已收到 | 这 | 满的 | 力量 | 的 | 一个 | 伟大的 | 平坦的 | 好色 | 爪子 | 之上 | 他的 | 后退 | , |

巴尔瑟的背上挨了一只又大又扁又硬的角质爪子的全部重量。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [stʌnd] .

| and | was | almost | stunned | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 几乎 | 目瞪口呆 | . |

他几乎惊呆了。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɑ:p] [klɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][tɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] ['bʌkskɪn] ['dʒækɪt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

| The | long | sharp | claws | of | the | bear | tore | through | the | buckskin | jacket | as | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 锋利的 | 爪子 | 的 | 这 | 熊 | 撕裂 | 通过 | 这 | 鹿皮 | 夹克 | 作为 | 如果 | 它 |

[wɜ:(r); wə(r)]['peɪpə(r)] ,

| were | paper | , |
|---|---|---|
| 是 | 纸 | , |

熊的长而锋利的爪子撕破了鹿皮夹克，就像撕纸一样。

[ænd; ənd] [kʌt] [di:p] [ gæʃ ] [ɪn] - [fleʃ] .

| and | cut | deep | gashes | in | Balser's | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 深的 | 伤口 | 在 | - | 肉 | . |

并在巴尔瑟的身上划出深深的伤口。

[ðə; ði][peɪn] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'veɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bi'nʌmɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strəʊk] ,

| The | pain | seemed | to | revive | him | from | the | benumbing | effect | of | the | stroke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 似乎 | 到 | 复活 | 他 | 从 | 这 | 麻木 | 影响 | 的 | 这 | 中风 | , |

疼痛似乎让他从脑中风造成的麻木状态中恢复过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [beəz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][dɒgz] ,

| and | when | the | bears | attention | was | attracted | by | the | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 熊 | 注意力 | 曾是 | 吸引 | 经过 | 这 | 狗 | , |

当熊的注意力被狗吸引时，

['bɔ:lsər] [ krɔ:l ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ænd; ənd][ə'rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['wu:ndɪd] , ['blʌdi] , [ænd; ənd] ['dɪzi] .

| Balser | crawled | out | from | beneath | the | monster | and | arose | to | his | feet | , | wounded | , | , | bloody | , | and | dizzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 爬行 | 出去 | 从 | 下面 | 这 | 怪物 | 和 | 出现 | 到 | 他的 | 脚 | , | 受伤 | , | , | 血腥 | , | 和 | 晕眩的 | . |

巴尔瑟从怪物身下爬了出来，站起身来，浑身是伤，满身是血，头晕目眩。

[tɒm] ['ɔ:lsəʊ] [felt] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [greɪt] [pɔ:] ,

| Tom | also | felt | the | force | of | the | bear's | great | paw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 还 | 毛毡 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 熊的 | 伟大的 | 爪子 | , |

汤姆也感受到了熊掌的威力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['laɪɪŋ][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm]['bɔːlsər] ,

| and | was | lying | a | few | feet | from | Balser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 说谎 | 一个 | 很少 | 脚 | 从 | 巴尔瑟 | , |

他当时就躺在离巴尔瑟几英尺远的地方。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [riːdz] .

| with | his | head | in | a | tangle | of | vines | and | reeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头 | 在 | 一个 | 纠纷 | 的 | 藤蔓 | 和 | 芦苇 | . |

他的头被藤蔓和芦苇缠住了。

['bɔːlsər] , ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][beə(r)] , [ðə; ðɪ] [bruːt] [tɜːnd] [ə'pɒn] [tɒm] ,

| Balser | , | having | escaped | from | under | the | bear | , | the | brute | turned | upon | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | , | 拥有 | 逃脱 | 从 | 在下面 | 这 | 熊 | , | 这 | 蛮力 | 转向 | 之上 | 汤姆 | , |

巴尔瑟从熊身下逃脱后，那头恶熊转而攻击汤姆。

[huː] [wɒz; wəz]['laɪɪŋ] ['prɒstreɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .

| who | was | lying | prostrate | in | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 说谎 | 前列腺 | 在 | 这 | 灌木丛 | . |

他当时正俯卧在灌木丛中。

[ðə; ðɪ][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪgərəsli] fighting97

| The | dogs | were | still | vigorously | fighting97 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 是 | 仍然 | 大力 | fighting97 |

两只狗仍在激烈搏斗97

[ðə; ðɪ][beə(r)] ,

| the | bear | , |
|---|---|---|
| 这 | 熊 | , |

熊，

[ænd; ənd] ['evri] ['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [ə; eɪ] [strəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['paʊəf(ə)l] [pɔː] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

| and | every | second | or | two | a | stroke | from | the | powerful | paw | brought | a | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 第二 | 或者 | 二 | 一个 | 中风 | 从 | 这 | 强大的 | 爪子 | 带来 | 一个 | 锋利的 |

[jelp] [ɒv; əv][peɪn][frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [tiːʒ] [ɔː(r)] [prɪns] ,

| yelp | of | pain | from | either | Tige | or | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 的 | 疼痛 | 从 | 任何一个 | 虎 | 或者 | 王子 | , |

每隔一两秒，那只强有力的爪子就会抽打一下，让泰格或王子发出一声痛苦的惨叫。

[ænd; ənd] [left] [ɪts] [mɑːk] [ɪn] [diːp] , [red] [ gæʃ ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

| and | left | its | mark | in | deep | , | red | gashes | upon | their | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 它是 | 标记 | 在 | 深的 | , | 红色的 | 伤口 | 之上 | 他们的 | 身体 | . |

并在他们身上留下了深深的红色伤口。

[ðə; ðɪ][peɪn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt][dɪ'tɜː(r)][ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə]['reskjuː]

| The | pain | , | however | , | did | not | deter | the | faithful | animals | from | their | efforts | to | rescue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 阻止 | 这 | 忠实 | 动物 | 从 | 他们的 | 努力 | 到 | 救援 |

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ;

| the | boys | ; |
|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | ; |

然而，疼痛并没有阻止这些忠诚的动物们营救男孩们的努力；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ][beə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ]

| and | while | the | bear | was | making | for | Tom | it | was | kept | busy | in | defending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 熊 | 曾是 | 制作 | 为了 | 汤姆 | 它 | 曾是 | 保留 | 忙碌的 | 在 | 防守 |

[ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɒgz] .

| itself | from | the | dogs | . |
|---|---|---|---|---|
| 本身 | 从 | 这 | 狗 | . |

当熊向汤姆走去时，它忙于抵御狗的攻击。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][beə(r)] [ri:tʃt] [tɒm] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tɔ:n] [ɪn] ['pi:sɪz] [æt; ət] [wʌns]

| In | an | instant | the | bear | reached | Tom | , | who | would | have | been | torn | in | pieces | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 这 | 熊 | 达到 | 汤姆 | , | WHO | 会 | 有 | 到过 | 撕裂 | 在 | 件 | 在 | 一次 |

,

,

,

熊瞬间扑向汤姆，汤姆差点被撕成碎片。

[hæd; həd] [nɒt] ['bɔ:lsər] ['kwɪkli] [ʌn'ʃi:ðd; ʌn'ʃi:θt][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]

| had | not | Balser | quickly | unsheathed | his | long | hunting | knife | and | rushed | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 巴尔瑟 | 迅速地 | 出鞘 | 他的 | 长的 | 打猎 | 刀 | 和 | 匆忙 | 进入 | 这 |

[faɪt] .

| fight | . |
|---|---|
| 斗争 | . |

巴尔瑟迅速拔出长猎刀，冲入战斗。

[hi:; hi] [spræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| He | sprang | for | the | bear | and | landed | on | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 为了 | 这 | 熊 | 和 | 登陆 | 在 | 他的 | 后退 | , |

他扑向熊，结果摔了个仰面朝天。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [wʌn] [ɑ:m] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

| clinging | to | him | with | one | arm | about | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 到 | 他 | 和 | 一 | 手臂 | 关于 | 他的 | 脖子 | , |

她用一只胳膊搂住他的脖子，紧紧地抱着他。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt]['ɪntu:]

| while | with | the | other | he | thrust | his | sharp | hunting | knife | almost | to | the | hilt | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 这 | 其他 | 他 | 推力 | 他的 | 锋利的 | 打猎 | 刀 | 几乎 | 到 | 这 | 剑柄 | 进入 |

[ðə; ði] [bru:ts] [saɪd] .

| the | brute's | side | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 蛮力的 | 边 | . |

与此同时，他用另一只手将锋利的猎刀几乎完全刺入那畜生的侧腹。

[ðɪs] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ə'tæk] [frɒm; frəm][tɒm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn]['bɔ:lsər] ,

| This | turned | the | attack | from | Tom | , | and | brought | it | upon | Balser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转向 | 这 | 攻击 | 从 | 汤姆 | , | 和 | 带来 | 它 | 之上 | 巴尔瑟 | , |

这使得汤姆的攻击转向了巴尔瑟。

[hu:] [su:n] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ə'gen] .

| who | soon | had | his | hands | full | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 很快 | 有 | 他的 | 双手 | 满的 | 再次 | . |

他很快又忙得不可开交了。

[ðə; ði][beə(r)] [rəʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['bɔ:lsər][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɪn]

| The | bear | rose | upon | his | hind | feet | , | and | before | Balser | could | take | a | step | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 玫瑰 | 之上 | 他的 | 后 | 脚 | , | 和 | 前 | 巴尔瑟 | 可以 | 拿 | 一个 | 步 | 在 |

[rɪ'tri:t] ,

| retreat | , |
|---|---|
| 撤退 | , |

熊用后腿站了起来，巴尔瑟还没来得及后退一步，

[kɔ:t] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] the98

| caught | him | in | his | mighty | arms | for | the98 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 他 | 在 | 他的 | 强大的 | 武器 | 为了 | the98 |

他用强壮的双臂接住了他，直到98岁。

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hʌgɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɛrz] ['feɪvərɪt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]

| purpose | of | hugging | him | to | death | , | which | is | a | bear's | favourite | method | of | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 拥抱 | 他 | 到 | 死亡 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 熊的 | 最喜欢的 | 方法 | 的 | 正在做 |

['bæt(ə)l] .

| battle | . |
|---|---|
| 战斗 | . |

目的是用拥抱致死，这是熊最喜欢的战斗方式。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [blæk] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] ,

| The | hunting | knife | was | still | sticking | in | the | rough | black | side | of | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打猎 | 刀 | 曾是 | 仍然 | 粘性 | 在 | 这 | 粗糙的 | 黑色的 | 边 | 的 | 这 | 熊 | , |

那把猎刀还插在熊粗糙的黑色皮肤上。

[weə(r)] ['bɔːlsər] [hæd; həd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [blʌd] [fləʊd] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] .

| where | Balser | had | thrust | it | , | and | blood | flowed | from | the | wound | in | a | great | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 巴尔瑟 | 有 | 推力 | 它 | , | 和 | 血 | 流动 | 从 | 这 | 伤口 | 在 | 一个 | 伟大的 | 溪流 | . |

巴尔瑟将枪刺入伤口，鲜血如泉涌般从伤口流出。

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɛrz] [haɪnd] [legz] ,

| The | dogs | were | biting | at | the | bear's | hind | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 是 | 咬 | 在 | 这 | 熊的 | 后 | 腿 | , |

狗正在撕咬熊的后腿。

[bʌt; bət] [səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['mɒnstə(r)] [ə'pɒn] ['kɪlɪŋ] ['bɔːlsər] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| but | so | intent | was | the | infuriated | monster | upon | killing | Balser | that | he | paid | no | attention | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 意图 | 曾是 | 这 | 愤怒的 | 怪物 | 之上 | 杀 | 巴尔瑟 | 那 | 他 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 他们 | , |

但是，这头愤怒的怪物一心只想杀死巴尔瑟，根本没注意到他们。

[bʌt; bət] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| but | permitted | them | to | work | their | pleasure | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 允许 | 他们 | 到 | 工作 | 他们的 | 乐趣 | 之上 | 他 | , |

但他却允许他们为所欲为，

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| while | he | was | having | the | satisfaction | of | squeezing | the | life | out | of | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 拥有 | 这 | 满意 | 的 | 挤压 | 这 | 生活 | 出去 | 的 | 这 | 男生 | . |

当他享受着将男孩的生命一点点挤压致死的快感时。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [tɒm] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| In | the | meantime | Tom | recovered | and | rose | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 汤姆 | 恢复 | 和 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | . |

与此同时，汤姆恢复了过来，站了起来。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['bɔːlsər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] [bɔɪ] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] .

| He | at | once | realized | that | Balser | would | be | a | dead | boy | if | something | were | not | done | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 已实现 | 那 | 巴尔瑟 | 会 | 是 | 一个 | 死的 | 男生 | 如果 | 某物 | 是 | 不是 | 完毕 | 立即地 | . |

他立刻意识到，如果不立即采取行动，巴尔瑟就会没命。

['lʌkɪli] , [tɒm] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

| Luckily | , | Tom | saw | his | hatchet | , | lying | a | few | feet | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 汤姆 | 锯 | 他的 | 斧头 | , | 说谎 | 一个 | 很少 | 脚 | 离开 | , |

幸好汤姆看到了他的斧子，就躺在几英尺外。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ðiː] [beə(r)] ,

| and | snatching | it | up | he | attacked | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抢夺 | 它 | 向上 | 他 | 遭到攻击 | 这 | 熊 | , |

他一把抓起熊，向熊发起攻击。

['tʃɒpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [triː] .

| chopping | away | at | his | great | back | as | if | it | were | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切碎 | 离开 | 在 | 他的 | 伟大的 | 后退 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 树 | . |

他像砍树一样，一下一下地砍着自己宽阔的背部。

[æt; ət] [ðə; ðiː] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [strəʊk] [frɒm; frəm] [tɑːmz] ['hætʃɪt] ,

| At | the | third | or | fourth | stroke | from | Tom's | hatchet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 或者 | 第四 | 中风 | 从 | 汤姆的 | 斧头 | , |

汤姆的斧头砍了三四下之后，

[ðə; ðiː] [beə(r)] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ə'pɒn] ['bɔːlsər] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hiːp] [tuː; tə] [ðə; ðiː]

| the | bear | loosened | his | grip | upon | Balser | and | fell | in | a | great | black | heap | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 松动 | 他的 | 紧握 | 之上 | 巴尔瑟 | 和 | 跌倒 | 在 | 一个 | 伟大的 | 黑色的 | 堆 | 到 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

熊松开了对巴尔瑟的钳制，瘫倒在地，变成一大堆黑色的东西。

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ klɔː ] [ɪn] [ɔːl] directions99

| growling | and | clawing | in | all | directions99 |
|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 和 | 爪子 | 在 | 全部 | directions99 |

咆哮着，爪子向四面八方挥舞99

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['fræntɪk] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪn] .

| as | if | he | were | frantic | with | rage | and | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 疯狂的 | 和 | 愤怒 | 和 | 疼痛 | . |

仿佛他因愤怒和痛苦而疯狂。

[hiː; hi] [bɪt] [æt; ət] [ðə; ðiː] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ næʃ ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

| He | bit | at | the | rocks | and | bushes | , | gnashed | his | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 少量 | 在 | 这 | 岩石 | 和 | 灌木丛 | , | 咬牙切齿 | 他的 | 牙齿 | , |

他啃咬着石头和灌木，咬牙切齿。

[ænd; ənd] [dʌg] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] .

| and | dug | into | the | ground | with | his | claws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挖 | 进入 | 这 | 地面 | 和 | 他的 | 爪子 | . |

它用爪子刨入土里。

['bɔːlsər] , [wen] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [beə(r)] , [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] ['kɒnʃəs] [kən'dɪʃn] , [kləʊz]

| Balser | , | when | released | from | the | bear | , | fell | in | a | half | conscious | condition | , | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | , | 什么时候 | 发布 | 从 | 这 | 熊 | , | 跌倒 | 在 | 一个 | 一半 | 有意识的 | 状况 | , | 关闭 |

[tuː; tə] [ðə; ðiː] ['rɪvərz] [edʒ] .

| to | the | river's | edge | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 河流的 | 边缘 | . |

巴尔瑟从熊背上下来后，半昏迷地倒在了河边。

[tɒm] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] ,

| Tom | ran | to | him | , | and | , | hardly | knowing | what | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 跑 | 到 | 他 | , | 和 | , | 几乎 | 会心 | 什么 | 他 | 做过 | , |

汤姆跑向他，几乎不知道自己做了什么，

[dæʃt] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðiː] [blʌd] - [steɪnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ðiː]

| dashed | water | in | his | face | to | remove | the | blood | - | stains | and | to | wash | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚线 | 水 | 在 | 他的 | 脸 | 到 | 消除 | 这 | 血 | - | 污渍 | 和 | 到 | 洗 | 这 |

[wuːndz] .

| wounds | . |
|---|---|
| 伤口 | . |

她朝他脸上泼了些水，以去除血迹并清洗伤口。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [suːn] [rɪ'vaɪvd] ['bɔːlsər] , [huː] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd] , [tɒm] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]

| The | water | soon | revived | Balser | , | who | rose | to | his | feet | ; | and | , | Tom | helping | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 很快 | 复活 | 巴尔瑟 | , | WHO | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | ; | 和 | , | 汤姆 | 帮助 | 他的 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

水很快使巴尔瑟苏醒过来，他站了起来；汤姆也上前扶住了他的朋友。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

| the | boys | started | to | run | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 开始 | 到 | 跑步 | , |

男孩们开始奔跑，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] [wuːndz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [wʊd] [pə'mɪt] ,

| or | rather | to | walk | away | as | fast | as | their | wounds | and | bruises | would | permit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 到 | 走 | 离开 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们的 | 伤口 | 和 | 瘀伤 | 会 | 允许 | , |

或者更确切地说，是带着伤痛尽快离开。

[waɪl] [ðə; ði] [dɒgz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][tuː; tə] [graʊl] .

| while | the | dogs | continued | to | bark | and | the | bear | to | growl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 狗 | 持续 | 到 | 吠 | 和 | 这 | 熊 | 到 | 咆哮 | . |

狗继续吠叫，熊继续咆哮。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] , [tɒm] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][beə(r)]

| As | the | boys | were | retreating | , | Tom | , | turned | his | head | to | see | if | the | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男孩们 | 是 | 撤退 | , | 汤姆 | , | 转向 | 他的 | 头 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 熊 |

[wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ,

| was | following | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 下列的 | , |

男孩们撤退时，汤姆回头看看熊是否跟了上来。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| but | as | it | was | still | lying | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 曾是 | 仍然 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | , |

但由于它仍然躺在地上，

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

| growling | and | biting | at | the | rocks | and | scratching | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 和 | 咬 | 在 | 这 | 岩石 | 和 | 抓挠 | 这 | 地球 | , |

它咆哮着，啃咬着岩石，抓挠着泥土。

[hiː; hi] [θɔːt] [pə'hæps] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

| he | thought | perhaps | that | the | danger | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 也许 | 那 | 这 | 危险 | 曾是 | 超过 | , |

他当时觉得危险或许已经过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['bædli] ['wuːndɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪz] ,

| and | that | the | bear | was | so | badly | wounded | that | he | could | not | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 熊 | 曾是 | 所以 | 糟糕 | 受伤 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 上升 | , |

那只熊伤势太重，已经无法站立了。

[ɔː(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['faɪtɪŋ] [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] ,

| or | he | certainly | would | have | been | on | his | feet | fighting | Tige | and | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 当然 | 会 | 有 | 到过 | 在 | 他的 | 脚 | 斗争 | 虎 | 和 | 王子 | , |

否则他肯定会站起来与泰格和普林斯战斗。

[huː] [geɪv] [hɪm] [nɒt] one100

| who | gave | him | not | one100 |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 他 | 不是 | one100 |

谁没给他100

['moʊmənts] [piːs] .

| **moment's** | **peace** | **.** |
|---|---|---|
| 瞬间 | 和平 | . |

片刻宁静。

['bɔːlsər][ænd; ənd] [tɒm] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt]

| **Balser** | **and** | **Tom** | **paused** | **for** | **an** | **instant** | **,** | **and** | **were** | **soon** | **convinced** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 和 | 汤姆 | 暂停 | 为了 | 一个 | 立即的 | , | 和 | 是 | 很快 | 确信 | 那 |

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['helpləs] .

| **the** | **bear** | **was** | **helpless** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 曾是 | 无助 | . |

巴尔瑟和汤姆停顿了一下，很快就确信这头熊无力自卫。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kænt] [get] [ʌp] , ” [sed] ['bɔːlsər] .

| **“** | **I** | **believe** | **he** | **can't** | **get** | **up** | **,** | **”** | **said** | **Balser** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 他 | 不能 | 得到 | 向上 | , | ” | 说 | 巴尔瑟 | . |

“我认为他起不来了，”巴尔瑟说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kænt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , ['pɒmpəsli] .

| **“** | **Of** | **course** | **he** | **can't** | **,** | **”** | **answered** | **Tom** | **,** | **pompously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 他 | 不能 | , | ” | 回答 | 汤姆 | , | 傲慢地 | . |

“他当然不能，”汤姆傲慢地回答道。

“ [aɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['bækbəʊn] [ɪn] [tuː] [wɪð] [maɪ] ['hætʃɪt] .

| **“** | **I** | **cut** | **his** | **old** | **backbone** | **in** | **two** | **with** | **my** | **hatchet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 切 | 他的 | 老的 | 骨干 | 在 | 二 | 和 | 我的 | 斧头 | . |

“我用斧头把他的老脊骨砍成了两截。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] [tʃɒpt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪm] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn]

| **When** | **he** | **was** | **hugging** | **you** | **I** | **chopped** | **away** | **at** | **him** | **hard** | **enough** | **to** | **cut** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 拥抱 | 你 | 我 | 切碎 | 离开 | 在 | 他 | 难的 | 足够的 | 到 | 切 | 向下 |

[ə; eɪ] ['hɪkəri] ['sæplɪŋ] .

| **a** | **hickory** | **sapling** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 山胡桃木 | 树苗 | . |

当他拥抱你的时候，我狠狠地砍了他，砍倒了一棵山核桃树苗。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ limp ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| **”** | **The** | **boys** | **limped** | **back** | **to** | **the** | **scene** | **of** | **conflict** | **,** | **and** | **found** | **that** | **they** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 跛行 | 后退 | 到 | 这 | 场景 | 的 | 冲突 | , | 和 | 成立 | 那 | 他们 | 是 |

[raɪt] .

| **right** | **.** |
|---|---|
| 正确的 | . |

“男孩们一瘸一拐地回到冲突现场，发现他们的判断是正确的。”

[ðə; ði][beə(r)][kʊd; kəd][nɒt][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| **The** | **bear** | **could** | **not** | **rise** | **to** | **his** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 可以 | 不是 | 上升 | 到 | 他的 | 脚 | , |

熊无法站起来。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [blæk] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| **but** | **lay** | **in** | **a** | **huge** | **struggling** | **black** | **heap** | **on** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 躺 | 在 | 一个 | 巨大的 | 挣扎 | 黑色的 | 堆 | 在 | 这 | 地面 | . |

但却像一堆巨大的黑色挣扎物一样躺在地上。

['bɔːlsər] [ðen] ['kɔːʃəsli] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [gʌn] [leɪ] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

| **Balser** | **then** | **cautiously** | **went** | **over** | **to** | **where** | **his** | **gun** | **lay** | **,** | **picked** | **it** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 然后 | 谨慎地 | 去 | 超过 | 到 | 在哪里 | 他的 | 枪 | 躺 | , | 挑选 | 它 | 向上 | , |

巴尔瑟随后小心翼翼地走到枪所在的地方，捡起了枪。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [tɒm] .

| **and** | **ran** | **back** | **to** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 后退 | 到 | 汤姆 | . |

然后跑回汤姆身边。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði] [gʌn] ,

| He | tried | to | load | the | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 加载 | 这 | 枪 | , |

他试图给枪上膛。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [bruːzd] [ænd; ənd] [tɔːn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ;

| but | his | arms | were | so | bruised | and | torn | that | he | could | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 武器 | 是 | 所以 | 瘀伤 | 和 | 撕裂 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | ; |

但他双臂伤痕累累，无法做到；

[səʊ] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tɒm] ,

| so | he | handed | it | to | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 递交 | 它 | 到 | 汤姆 | , |

于是他把东西递给了汤姆。

[huː] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] .

| who | loaded | it | with | a | large | bullet | and | a | heavy | charge | of | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已加载 | 它 | 和 | 一个 | 大的 | 子弹 | 和 | 一个 | 重的 | 收费 | 的 | 粉末 | . |

他往里面装了一颗大子弹和大量的火药。

['bɔːlsər] [ðen] [kɔːld] [ɒf] [ðə; ði] [dɒgz] , [ænd; ənd] [tɒm] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

| Balser | then | called | off | the | dogs | , | and | Tom | , | as | proud | as | the | President | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 然后 | 称为 | 离开 | 这 | 狗 | , | 和 | 汤姆 | , | 作为 | 自豪的 | 作为 | 这 | 总统 | 的 |

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| the | United | States | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | , |

巴尔瑟随即叫停了猎犬，而汤姆则像美国总统一样自豪地说：

[held] [ðə; ði] [gʌn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

| held | the | gun | within | a | yard | of | the | bear's | head | and | pulled | the | trigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 这 | 枪 | 之内 | 一个 | 院子 | 的 | 这 | 熊的 | 头 | 和 | 拉 | 这 | 扳机 | . |

他把枪举到离熊头不到一码的地方，扣动了扳机。



[greɪt] [bruːt] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hɪz; ɪz] ['maɪti] [lɪmz] ['kwivəd] ,

| great | brute | rolled | over | on | his | side | , | his | mighty | limbs | quivered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 蛮力 | 滚动 | 超过 | 在 | 他的 | 边 | , | 他的 | 强大的 | 四肢 | 颤抖 | , |

那头庞然大物翻身侧躺，强壮的四肢颤抖着。

[hiː; hi] [ ˈʌtə ] [ə; eɪ] [lɑːst] [dɪˈspeərɪŋ] [graʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɪtiəs] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

| he | uttered | a | last | despairing | growl | which | was | piteous | — | for | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 一个 | 最后的 | 绝望 | 咆哮 | 哪个 | 曾是 | 可怜的 | — | 为了 | 它 | 曾是 |

['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [grəʊn] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪəs] ,

| almost | a | groan | — | and | his | fierce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 呻吟 | — | 和 | 他的 | 凶猛的 | , |

他发出最后一声绝望的低吼，那声音凄惨极了——因为它几乎像是一声呻吟——而他凶狠的，

['tɜːbjələnt] ['spɪrɪt] [fled] [fərˈevə(r)] .

| turbulent | spirit | fled | forever | . |
|---|---|---|---|---|
| 湍流 | 精神 | 逃亡 | 永远 | . |

桀骜不驯的灵魂永远消逝了。

['bɔːlsər] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɛrz] ['bɒdi] , [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪə(r)]

| Balser | then | drew | his | hunting | knife | from | the | bear's | body | , | cut | off | the | remaining | ear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 然后 | 画 | 他的 | 打猎 | 刀 | 从 | 这 | 熊的 | 身体 | , | 切 | 离开 | 这 | 其余的 | 耳朵 |

,

**,**

,

巴尔瑟随后从熊身上拔出猎刀，割下了剩下的那只耳朵。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [kəʊt] .

| and | put | it | in | the | pocket | of | his | buckskin | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 口袋 | 的 | 他的 | 鹿皮 | 外套 | . |

然后把它放进了他的鹿皮外套口袋里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] ['wuːndɪd] ,

| The | boys | were | sorely | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 非常 | 受伤 | , |

男孩们伤势严重。

[ænd; ənd] ['bɔːlsər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [beə(r)] [hæd; həd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] “ [ɪn'saɪdz] ” [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

| and | Balser | said | that | the | bear | had | squeezed | his | “ | insides | ” | out | of | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴尔瑟 | 说 | 那 | 这 | 熊 | 有 | 挤压 | 他的 | “ | 内部 | ” | 出去 | 的 | 地方 | . |

巴尔瑟说，那头熊把他的“内脏”都挤压变形了。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,

| This | proved | to | be | true | to | a | certain | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已证实 | 到 | 是 | 真的 | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | , |

在某种程度上，这被证明是正确的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən]

| for | when | he | got | home | it | was | found | that | two | of | his | ribs | were | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 得到 | 家 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 二 | 的 | 他的 | 肋骨 | 是 | 破碎的 |

.

:

.

因为他到家后发现他有两根肋骨断了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [stɑːt] ['həʊmwəd] ,

| The | young | hunters | were | only | too | glad | to | start | homeward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 猎人 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 开始 | 回家 | , |

年轻的猎人们非常高兴能够启程回家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] .

| for | they | had | seen | quite | enough | of | the | one | - | eared | bear | for | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 已见 | 相当 | 足够的 | 的 | 这 | 一 | - | 耳朵 | 熊 | 为了 | 一 | 天 | . |

因为他们今天已经看够了那只独耳熊。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['bɔːlsər] [sed] [tuː; tə] [tɒm] : —

| After | walking | in | silence | a | short | distance | down | the | river | , | Balser | said | to | Tom | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 步行 | 在 | 沉默 | 一个 | 短的 | 距离 | 向下 | 这 | 河 | , | 巴尔瑟 | 说 | 到 | 汤姆 | : | — |

巴尔瑟默默地沿着河走了不远，然后对汤姆说：

“ [aɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hætʃɪt] .

| “ | I'll | never | again | say | anything | bad | about | your | hatchet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 患病的 | 绝不 | 再次 | 说 | 任何事物 | 坏的 | 关于 | 你的 | 斧头 | . |

“我以后再也不会说你的斧头的坏话了。”

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| It | saved | my | life | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已保存 | 我的 | 生活 | 到 | - | 天 | , |

它今天救了我的命。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɔːl] [ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv]

| and | was | worth | all | the | guns | in | the | world | in | such | a | fight | as | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 值得 | 全部 | 这 | 枪支 | 在 | 这 | 世界 | 在 | 这样的 | 一个 | 斗争 | 作为 | 我们 | 有 |

[dʒʌst] [gɒn] [θruː] .

| just | gone | through | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 已消失 | 通过 | . |

在刚刚经历的这场战斗中，它比世界上所有的枪支都更有价值。

" [tɒm] [lɑːft] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] . "

| " | Tom | laughed | , | but | was | kind | - | hearted | enough | not | to | say | , | " | I | told | you | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 笑了 | , | 但 | 曾是 | 种类 | - | 心地 | 足够的 | 不是 | 到 | 说 | , | " | 我 | 讲述 | 你 | 所以 | . | " |

-

**102**

-

汤姆笑了，但他心地善良，没有说"我早就告诉过你"。[102]

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] [fraɪt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [geɪv] [ðeə(r)]['peərənts] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [həʊm]

| You | may | imagine | the | fright | the | boys | gave | their | parents | when | they | arrived | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 想象 | 这 | 惊吓 | 这 | 男孩们 | 给予 | 他们的 | 父母 | 什么时候 | 他们 | 到达的 | 家 |

['wuːndɪd] ,

| wounded | , |
|---|---|
| 受伤 | , |

你可以想象，当这些男孩负伤回家时，他们的父母有多么害怕。

['lɪmpɪŋ] , [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ; [bʌt; bət] [suːn] [ɔːl][wɒz; wəz][təʊld] ,

| limping | , | and | blood | - | stained | ; | but | soon | all | was | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跛行 | , | 和 | 血 | - | 染色 | ; | 但 | 很快 | 全部 | 曾是 | 讲述 | , |

他一瘸一拐，浑身是血；但很快一切都真相大白了。

[ænd; ənd]['bɔːlsər][ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] .

| and | Balser | and | Tom | were | the | heroes | of | the | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴尔瑟 | 和 | 汤姆 | 是 | 这 | 英雄 | 的 | 这 | 沉降 | . |

巴尔瑟和汤姆是定居点的英雄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ðɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [bluː] ['rɪvə(r)]

| They | had | killed | the | most | dangerous | animal | that | had | ever | lived | on | Blue | River |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 被杀 | 这 | 最多 | 危险的 | 动物 | 那 | 有 | 曾经 | 居住地 | 在 | 蓝色的 | 河 |

,

,

,

他们杀死了蓝河上曾经生活过的最危险的动物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ 'kɔŋkə ] [weə(r)] [əʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] ['hʌntəz] [hæd; həd] [feɪld] .

| and | had | conquered | where | old | and | experienced | hunters | had | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 征服 | 在哪里 | 老的 | 和 | 经验丰富的 | 猎人 | 有 | 失败的 | . |

他征服了连经验丰富的老猎人都失败的地方。

[ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][beə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]

| The | huge | carcass | of | the | bear | was | brought | home | that | evening | , | and | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 尸体 | 的 | 这 | 熊 | 曾是 | 带来 | 家 | 那 | 晚上 | , | 和 | 什么时候 | 这 |

[skɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

| skin | was | removed | , |
|---|---|---|---|
| 皮肤 | 曾是 | 已移除 | , |

当晚，那头巨大的熊的尸体被带回了家，剥下熊皮后，

[hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kʌt] ['ɔːlməʊst] [θruː] [baɪ] [tɑːmz] ['hætʃɪt] .

| his | backbone | was | found | to | have | been | cut | almost | through | by | Tom's | hatchet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 骨干 | 曾是 | 成立 | 到 | 有 | 到过 | 切 | 几乎 | 通过 | 经过 | 汤姆的 | 斧头 | . |

人们发现他的脊椎骨几乎被汤姆的斧头砍断了。

[wen] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ðɪ][beə(r)]['əʊpən] ['sʌmbədi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [gɔːlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [fækt] ,

| When | they | cut | the | bear | open | somebody | said | he | had | two | galls | , | and | that | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 切 | 这 | 熊 | 打开 | 某人 | 说 | 他 | 有 | 二 | 虫瘿 | , | 和 | 那 | 事实 | , |

当他们剖开熊的肚子时，有人说它身上有两个瘿，而事实是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kleɪmd] , [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪəsnəs] .

| it | was | claimed | , | accounted | for | his | fierceness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 声称 | , | 已记录 | 为了 | 他的 | 凶猛 | . |

据称，这解释了他的凶猛性格。

[weə(r)] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɜːst] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| Where | the | bear | had | sprung | from | when | the | boys | first | saw | him | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 熊 | 有 | 弹簧 | 从 | 什么时候 | 这 | 男孩们 | 第一的 | 锯 | 他 | 在 | 这 | 森林 | , |

男孩们第一次在森林里看到熊时，熊是从哪里跳出来的呢?

[ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

| or | how | he | had | managed | to | disappear | into | the | ground | at | the | top | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 他 | 有 | 管理 | 到 | 消失 | 进入 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 |

[hɪl] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] .

| hill | was | never | satisfactorily | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 曾是 | 绝不 | 令人满意地 | 解释 | . |

他究竟是如何消失在山顶的地下的，这一点始终没有得到令人满意的解释。

[sʌm; səm] ['setləz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

| Some | settlers | insisted | that | he | had | not | been | inhabited | by | an | evil | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 定居者 | 坚持 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 有人居住的 | 经过 | 一个 | 邪恶的 | 精神 | , |

一些定居者坚称他并没有被邪灵附身。

[els] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] ,

| else | the | boys | could | not | have | killed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 这 | 男孩们 | 可以 | 不是 | 有 | 被杀 | 他 | , |

否则，那些男孩不可能杀了他。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [pə'sɪstənsi] .

| but | others | clung | to | the | belief | with | even | greater | faith | and | persistency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他的 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 信仰 | 和 | 甚至 | 更大的 | 信仰 | 和 | 持久性 | . |

但其他人则以更大的信念和坚持不懈的精神紧紧抓住这种信念不放。

“ ['bɔːlsər] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] . ” -

| “ | Balser | rushed | into | the | fight | . | ” | 103 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 巴尔瑟 | 匆忙 | 进入 | 这 | 斗争 | . | ” | - |

“巴尔瑟冲进了战斗。”103

['laɪni] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] ['bɔːlsər] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| Liney | went | every | day | to | see | Balser | , | who | was | confined | to | his | bed | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 去 | 每一个 | 天 | 到 | 看 | 巴尔瑟 | , | WHO | 曾是 | 受限 | 到 | 他的 | 床 | 为了 | 一个 |

['fɔːtnaɪt] .

| fortnight | . |
|---|---|
| 两星期 | . |

莱尼每天都去看望巴尔瑟，巴尔瑟卧床两周。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

| One | day | , | while | she | was | sitting | by | him | , | and | no | one | else | was | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 尽管 | 她 | 曾是 | 坐着 | 经过 | 他 | , | 和 | 不 | 一 | 别的 | 曾是 | 在 | 这 | 房间 | , |

有一天，当她坐在他旁边，房间里没有其他人时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hænd][hɪm][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] ['dʒækɪt] ;

| he | asked | her | to | hand | him | his | buckskin | jacket | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 她 | 到 | 手 | 他 | 他的 | 鹿皮 | 夹克 | ; |

他让她把他的鹿皮外套递给他;

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [faɪt] .

| the | one | he | had | worn | on | the | day | of | the | bear | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 他 | 有 | 磨损 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 熊 | 斗争 | . |

就是他与熊搏斗那天穿的那件。

[ðə; ði]['dʒækɪt][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] [ʃredz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ,

| The | jacket | was | almost | in | shreds | from | the | frightful | claws | of | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夹克 | 曾是 | 几乎 | 在 | 碎屑 | 从 | 这 | 可怕 | 爪子 | 的 | 这 | 熊 | , |

那件外套几乎被熊可怕的爪子撕成了碎片。

[ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][bed] .

| and | tears | came | to | the | girl's | eyes | as | she | placed | it | on | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼泪 | 来了 | 到 | 这 | 女孩们 | 眼睛 | 作为 | 她 | 放置 | 它 | 在 | 这 | 床 | . |

女孩把它放在床上时，眼泪涌上了眼眶。

['bɔːlsər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [pˈɒkɪts] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bɛrz] [ɪə(r)] ,

| Balser | put | his | hand | into | one | of | the | deep | pockets | , | and | , | drawing | out | the | bear's | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 放 | 他的 | 手 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 深的 | 口袋 | , | 和 | , | 绘画 | 出去 | 这 | 熊的 | 耳朵 | , |

巴尔瑟把手伸进一个深口袋里，掏出熊耳朵，

['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['laɪni] , ['seɪɪŋ] : —

| handed | it | to | Liney | , | saying | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 递交 | 它 | 到 | 线 | , | 说 | : | — |

他把东西递给莱尼，说道：——

“ [aɪ] [kʌt] [ðɪs] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][brˈkəz; brˈkɒz][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

| “ | I | cut | this | off | for | you | because | I | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 切 | 这 | 离开 | 为了 | 你 | 因为 | 我 | 喜欢 | 你 | . |

“我为你剪掉它，因为我喜欢你。”

” [ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [ðə; ði] ['bɛrz] [ɪə(r)] , [blʌʃt] [ə; eɪ] [diːp] [red] , [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [mˈɜːməd] : —

| ” | The | girl | took | the | bear's | ear | , | blushed | a | deep | red | , | thanked | him | , | and | murmured | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩 | 采取 | 这 | 熊的 | 耳朵 | , | 脸红了 | 一个 | 深的 | 红色的 | , | 谢谢 | 他 | , | 和 | 低声说道 | : |

: —
: —

女孩拿起熊的耳朵，脸颊绯红，道了谢，低声说道：——

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ʌgli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [brˈkəz; brˈkɒz][aɪ] — [brˈkəz; brˈkɒz] — [aɪ] — [laɪk] [juː; jʊ] . ” -

| “ | And | I | will | keep | it | , | ugly | as | it | is | , | because | I | — | because | — | I | — | like | you | . | ” | 104 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 将要 | 保持 | 它 | , | 丑陋的 | 作为 | 它 | 是 | , | 因为 | 我 | — | 因为 | — | 我 | — | 喜欢 | 你 | . | ” | - |

“我会留着它，不管它有多丑，因为我——因为——我——喜欢你。”104

['tʃæptə(r)] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[ðə; ði] [wʊlf] [hʌnt] .

| THE | WOLF | HUNT | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 打猎 | . |

猎狼行动。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] .

| It | was | a | bright | day | in | August | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 明亮的 | 天 | 在 | 八月 | . |

八月的一个晴朗日子。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [waɪt] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [wɪnd] ,

| The | whispering | rustle | of | the | leaves | as | they | turned | their | white | sides | to | the | soft | breath | of | the | southwest | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耳语 | 沙沙 | 的 | 这 | 树叶 | 作为 | 他们 | 转向 | 他们的 | 白色的 | 侧面 | 到 | 这 | 柔软的 | 气息 | 的 | 这 | 西南 | 风 | , |

树叶转动着白色的一面，迎着西南风的轻柔吹拂，发出沙沙的低语声。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ['bɪzi] ['biːz] ,

| the | buzzing | of | the | ostentatiously | busy | bees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗡嗡声 | 的 | 这 | 炫耀地 | 忙碌的 | 蜜蜂 | , |

蜜蜂们忙碌得引人注目，发出嗡嗡声。

[ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['gɜːg(ə)ld] ['hæpɪli] [ə'lɒŋ] [ɒn][ɪts] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['trævlz] ,

| the | lapping | of | the | river | as | it | gurgled | happily | along | on | its | everlasting | travels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交叠 | 的 | 这 | 河 | 作为 | 它 | 咕噜咕噜 | 快乐地 | 沿着 | 在 | 它是 | 永恒 | 旅行 | , |

河流潺潺流淌，欢快地奔流不息，发出轻柔的拍岸声。

[ðə; ði][hɑːf] - ['draʊzi] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] ,

| the | half | - | drowsy | note | of | a | thrush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 昏昏欲睡 | 笔记 | 的 | 一个 | 画眉 | , |

画眉半睡半醒的鸣叫声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːvɪʃ] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['kætbɜːd] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [hʌʃ]

| and | the | peevish | cry | of | a | catbird | seemed | only | to | accentuate | the | Sabbath | hush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 易怒的 | 哭 | 的 | 一个 | 猫鸟 | 似乎 | 仅有的 | 到 | 强调 | 这 | 安息日 | 嘘 |

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] .

| that | was | upon | all | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 之上 | 全部 | 自然 | . |

一只灰猫鸟烦躁的叫声似乎更加凸显了安息日笼罩着整个大自然的宁静。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] ,

| The | day | was | very | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 非常 | 温暖的 | , |

那天天气很暖和。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [elmz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

| but | the | deep | shade | of | the | elms | in | front | of | the | cabin | afforded | a | delightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 深的 | 阴影 | 的 | 这 | 榆树 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 舱 | 提供 | 一个 | 愉快 |

[rɪ'triːt] ,

| retreat | , |
|---|---|
| 撤退 | , |

但小屋前榆树浓密的树荫提供了一个令人愉悦的休憩场所。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['selə(r)] .

| almost | as | cool | as | a | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 凉爽的 | 作为 | 一个 | 地窖 | . |

几乎和地窖一样凉爽。

[tɒm] [ænd; ənd] ['laɪni] [fɒks][hæd; həd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt]['bɔːlsər][ænd; ənd][dʒɪm] ; [ænd; ənd]

| Tom | and | Liney | Fox | had | walked | over | to | visit | Balser | and | Jim | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 线 | 狐狸 | 有 | 步行 | 超过 | 到 | 访问 | 巴尔瑟 | 和 | 吉姆 | ; | 和 |

['suːkɪ] [jeɪts] ,

| Sukey | Yates | , |
|---|---|---|
| 苏基 | 耶茨 | , |

汤姆和莱尼·福克斯夫妇走过来拜访巴尔瑟和吉姆；还有苏基·耶茨，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['brʌðəz] , [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,

| with | her | two | brothers | , | had | dropped | in | to | stay | a | moment | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 二 | 兄弟 | , | 有 | 掉落 | 在 | 到 | 停留 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | , |

她和她的两个兄弟顺道过来待一会儿。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] . -

| but | finding | such | good | company | , | had | remained | for | the | day | . | 105107 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 这样的 | 好的 | 公司 | , | 有 | 剩余 | 为了 | 这 | 天 | . | - |

但能找到这么好的陪伴，就留到今天吧。105107

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | children | were | seated | at | the | top | of | the | slope | that | descended | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 坡 | 那 | 下降 | 到 | 这 |

['rɪvə(r)] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

孩子们坐在通往河边的斜坡顶端，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [geɪm] [mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən] “ [θʌmz]

| and | the | weather | being | too | warm | to | play | any | game | more | vigorous | than | “ | thumbs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天气 | 存在 | 也 | 温暖的 | 到 | 玩 | 任何 | 游戏 | 更多的 | 蓬勃 | 比 | “ | 拇指 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

天气太热，不适合玩比“竖起大拇指”更剧烈的游戏，

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wɪð] ['draʊzi] [jɔːnz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['draʊzi]

| ” | they | were | occupying | the | time | with | drowsy | yawns | and | still | more | drowsy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 占领 | 这 | 时间 | 和 | 昏昏欲睡 | 打哈欠 | 和 | 仍然 | 更多的 | 昏昏欲睡 |

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| conversation | , |
|---|---|
| 对话 | , |

他们打着哈欠，昏昏欲睡地聊着天，以此消磨时间。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ][tɒm] .

| the | burden | of | which | was | borne | by | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 负担 | 的 | 哪个 | 曾是 | 出生 | 经过 | 汤姆 | . |

这项重担由汤姆承担。

['bɔːlsər]['bɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] “ ['tɔːkɪŋ] ['pɑːtiz] ,

| Balser | often | said | that | he | didn't | mind | “ | talking | parties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 经常 | 说 | 那 | 他 | 没有 | 头脑 | “ | 说 | 各方 | , |

巴尔瑟经常说他不介意“参加谈话聚会”，

” [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kiːp] [tɒm] [fɒks][frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi]

| ” | if | he | could | only | keep | Tom | Fox | from | telling | the | story | of | the | time | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 他 | 可以 | 仅有的 | 保持 | 汤姆 | 狐狸 | 从 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 |

[went] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['elɪfənt] .

| went | to | Cincinnati | with | his | father | and | saw | a | live | elephant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 辛辛那提 | 和 | 他的 | 父亲 | 和 | 锯 | 一个 | 居住 | 大象 | . |

如果他能阻止汤姆·福克斯讲述他小时候和父亲一起去辛辛那提，看到一头活大象的故事就好了。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]

| But | that | could | never | be | done | ; | and | Tom | had | told | it | twice | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 可以 | 绝不 | 是 | 完毕 | ; | 和 | 汤姆 | 有 | 讲述 | 它 | 两次 | 之上 | 这 |

[ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['kwestʃən] ,

| afternoon | in | question | , |
|---|---|---|---|
| 下午 | 在 | 问题 | , |

但这绝不可能做到；而且汤姆在那天下午已经把这件事说了两遍了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [smɔːl]

| and | there | is | no | knowing | how | often | he | would | have | inflicted | it | upon | his | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 会心 | 如何 | 经常 | 他 | 会 | 有 | 造成的 | 它 | 之上 | 他的 | 小的 |

['ɔːdiəns] ,

| audience | , |
|---|---|
| 观众 | , |

我们无从得知他会向他的小部分听众强加这种行为多少次。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪˈfektʃuəli] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] “

| had | it | not | been | for | an | interruption | which | effectually | disposed | of | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 一个 | 中断 | 哪个 | 有效地 | 处置 | 的 | “ |

[ˌsɪnsɪˈnæti] ” [ænd; ənd][ðə; ði][lɪv; laɪv] [ˈelɪfənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

| Cincinnati | ” | and | the | live | elephant | for | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛辛那提 | ” | 和 | 这 | 居住 | 大象 | 为了 | 那 | 天 | . |

如果不是因为一场意外事件，导致“辛辛那提”和那头活象当天都被处理掉了。

[ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [əʊld][hen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [ɒv; əv] [ˈdaʊni] [tʃɪks] [wɒz; wəz] [ˈpiːvɪʃli] [ klʌk ]

| A | bustling | old | hen | with | her | brood | of | downy | chicks | was | peevishly | clucking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 繁华 | 老的 | 母鸡 | 和 | 她 | 幼虫 | 的 | 绒毛状 | 小鸡 | 曾是 | 恼怒地 | 咯咯叫 |

[əˈbaʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

一只忙碌的老母鸡带着一群毛茸茸的小鸡，不耐烦地咯咯叫着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪzɪli] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , -

| now | and | then | lazily | scratching | the | earth | , | 108 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 懒洋洋 | 抓挠 | 这 | 地球 | , | - |

时不时懒洋洋地挠挠泥土，108

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][ˈevə(r)] - [ˈhʌŋgri] [ˈfæməli] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

| and | calling | up | her | ever | - | hungry | family | whenever | she | was | lucky | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 向上 | 她 | 曾经 | - | 饥饿的 | 家庭 | 每当 | 她 | 曾是 | 幸运的 | 足够的 | 到 |

[faɪnd][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [wɜːm] [ɔː(r)][ˈreɪsi] [bʌg] .

| find | a | delicious | worm | or | racy | bug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 可口的 | 蠕虫 | 或者 | 色情 | 漏洞 | . |

每当她幸运地找到一条美味的虫子或一只鲜嫩的小虫时，她就会打电话给她那永远吃不饱的家人。

“ [ˈmɪstʃɪf] !

| “ | MISCHIEF | ! |
|---|---|---|
| “ | 恶作剧 | ! |

“恶作剧！

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .

| THEY | NEVER | THOUGHT | OF | ANYTHING | ELSE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 想法 | 的 | 任何事物 | 别的 | . |

他们从未想过其他事情。

” [ðə; ði] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

| ” | The | cubs | were | stretched | at | full | length | in | the | bright | blaze | of | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 幼崽 | 是 | 拉伸 | 在 | 满的 | 长度 | 在 | 这 | 明亮的 | 火焰 | 的 | 这 | 太阳 | , |

“幼崽们在耀眼的阳光下伸展着身体，

[ˈsnɔːrɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ ˈgræmpəs ] , [ðeə(r)] [blæk] [ˈsɪlki] [saɪdz] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ]

| snoring | away | like | a | pair | of | grampuses | , | their | black | silky | sides | rising | and | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打鼾 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 一对 | 的 | 斑马 | , | 他们的 | 黑色的 | 丝滑 | 侧面 | 上升 | 和 | 坠落 |

[wɪð] [ˈevri] [breθ] .

| with | every | breath | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 气息 | . |

它们像一对老爷爷一样打着呼噜，黑色的丝滑身体随着每一次呼吸起伏。

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd][səʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ə; eɪ]

| They | looked | so | pretty | and | so | innocent | that | you | would | have | supposed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 所以 | 漂亮的 | 和 | 所以 | 清白的 | 那 | 你 | 会 | 有 | 据称 | 一个 |

[θɔːt] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈentəd] [ðeə(r)] [hedz] .

| thought | of | mischief | could | never | have | entered | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 恶作剧 | 可以 | 绝不 | 有 | 进入 | 他们的 | 头部 | . |

她们看起来那么漂亮、那么天真无邪，你会觉得她们的脑子里根本不可能有一丝恶作剧的念头。

( ['mɪstʃɪf] !
**( Mischief !**
( 恶作剧 !

（恶作剧！

[ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
**They never thought of anything else .**
他们 绝不 想法 的 任何事物 别的 .

他们从未想过其他事情。

[frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [naɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] , [ðeɪ] ['stʌdid] ,
**From morning until night , and from night until morning , they studied ,**
从 早晨 直到 夜晚 , 和 从 夜晚 直到 早晨 , 他们 研究 ,
[plænd] ,
**planned ,**
计划 ,

从早到晚，从晚到早，他们学习、计划，

[ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] [di:dz] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst]
**and executed deeds of mischief that would have done credit to the most**
和 执行 契约 的 恶作剧 那 会 有 完毕 信用 到 这 最多
['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
**freckle - faced boy in the settlement .**
雀斑 - 面对 男生 在 这 沉降 .

他们所犯下的恶作剧，即使是定居点里满脸雀斑的男孩也会引以为豪。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [məʊst] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['frek(ə)lz] [ænd; ənd]
**Will you tell me why it is that the boy most plentifully supplied with freckles and**
将要 你 告诉 我 为什么 它 是 那 这 男生 最多 大量 供应 和 雀斑 和
[wɔ:rts] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['fru:tf(ə)l][ɪn] [ski:m] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ? )
**warts is the most fruitful in schemes of mischief ? )**
疣 是 这 最多 卓有成效 在 方案 的 恶作剧 ? )

请告诉我，为什么脸上雀斑和疣子最多的男孩最擅长恶作剧?

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [greɪ] [gi:s] [ænd; ənd] ['snəʊi] [ 'gændə ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['plæsɪd] ['sɜ:fɪs]
**A flock of gray geese and snowy ganders were floating on the placid surface**
一个 群 的 灰色的 鹅 和 下雪的 鹅 是 漂浮的 在 这 平静 表面
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**of the river ,**
的 这 河 ,

一群灰雁和雪雁漂浮在平静的河面上。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [weə(r)] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
**opposite the children , where a projection of the bank had caused the water**
对面的 这 孩子们 , 在哪里 一个 投影 的 这 银行 有 导致 这 水
[tu:; tə] [bæk] ,
**to back ,**
到 后退 ,

在孩子们对面，河岸的突出部分导致河水倒流。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pu:l] [ɒv; əv] ['lɪstləs] ['edi:z] . -
**making a little pool of listless eddies . 109**
制作 一个 小的 水池 的 蔫 涡流 . -

形成一小滩无精打采的漩涡。109

“ ['bɔ:lsər] [tɜ:nd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] , [læŋk] , [greɪ] [wʊlf] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**“ BALSER TURNED IN TIME TO SEE A GREAT , LANK , GRAY WOLF EMERGE FROM THE**
“ 巴尔瑟 转向 在 时间 到 看 一个 伟大的 , 空白 , 灰色的 狼 出现 从 这
['wɔ:tə(r)] ,
**WATER ,**
水 ,

“巴尔瑟及时转身，看到一头高大、瘦长的灰狼从水中浮现出来。”

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['gændə(r)][baɪ][ðə; ði] [nek] . ” -

| CARRYING | A | GANDER | BY | THE | NECK | . | ” | 111 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 鹅 | 经过 | 这 | 脖子 | . | ” | - |

揪着一个男人的脖子扛着他。”111

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [ skwɔːk ]

| Suddenly | from | among | the | noiseless | flock | of | geese | came | a | mighty | squawking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 从 | 之中 | 这 | 无声 | 群 | 的 | 鹅 | 来了 | 一个 | 强大的 | 聒噪 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [flæpɪŋ] [wɪŋz] ,

| and | a | sound | of | flapping | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 声音 | 的 | 扑 | 翅膀 | , |

突然，原本安静的鹅群中传来一阵响亮的嘎嘎声和扑腾翅膀的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɒk] , [hɑːf] ['flaɪɪŋ] , [hɑːf] ['swɪmɪŋ] , [keɪm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [spiːd]

| and | the | flock | , | half | flying | , | half | swimming | , | came | struggling | at | their | utmost | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 群 | , | 一半 | 飞行 | , | 一半 | 游泳 | , | 来了 | 挣扎 | 在 | 他们的 | 极致 | 速度 |

[tə'wɔːd] [həʊm] .

| toward | home | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 家 | . |

鸟群半飞半游，奋力拼搏，以最快的速度向家的方向飞去。

“ [lʊk] , ['bɔːlsər] !

| “ | Look | , | Balser | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | 巴尔瑟 | ! |

“看，巴尔瑟！”

[lʊk] ! ” [sed] ['laɪni] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

| Look | ! | ” | said | Liney | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | ! | ” | 说 | 线 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

“看！”莱尼低声说道。

“ [ə; eɪ] [wʊlf] !

| “ | A | wolf | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 狼 | ! |

“一匹狼！”

” ['bɔːlsər] [tɜːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] , [læŋk] , [greɪ] [wʊlf] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| ” | Balser | turned | in | time | to | see | a | great | , | lank | , | gray | wolf | emerge | from | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 巴尔瑟 | 转向 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 一个 | 伟大的 | , | 空白 | , | 灰色的 | 狼 | 出现 | 从 | 这 | 水 | , |

巴尔瑟转过身，正好看到一头体型庞大、瘦长的灰狼从水中浮现出来。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['gændə(r)][baɪ][ðə; ði] [nek] .

| carrying | a | gander | by | the | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 鹅 | 经过 | 这 | 脖子 | . |

揪着一只雄鹿的脖子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蓝河的熊(The Bears of Blue River)

## 第4/8页

[ðə; ði][bɜːd][kʊd; kəd][nɒt] [skwɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['vaɪələntli] ,

| The | bird | could | not | squawk | , | but | he | flapped | his | wings | violently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 可以 | 不是 | 发牢骚 | , | 但 | 他 | 拍打 | 他的 | 翅膀 | 暴力 | , |

这只鸟不会鸣叫，但它却剧烈地拍打着翅膀。

[ˌðeə'baɪ] [rɪ'tɑːrdɪŋ] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wʊlf] . -

| thereby | retarding | somewhat | the | speed | of | Mr | . | Wolf | . | 112 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 减速 | 有些 | 这 | 速度 | 的 | 先生 | . | 狼 | . | - |

从而略微减缓了沃尔夫先生的速度。112

['bɔːlsər] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

| Balser | hurried | to | the | house | for | his | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 慌忙 | 到 | 这 | 房子 | 为了 | 他的 | 枪 | , |

巴尔瑟匆匆赶回家去拿枪。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɒm] [fɒks] ['kwɪkli] ['pæd(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] .

| and | with | Tom | Fox | quickly | paddled | across | the | river | in | pursuit | of | the | wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 汤姆 | 狐狸 | 迅速地 | 划桨 | 穿过 | 这 | 河 | 在 | 追逐 | 的 | 这 | 狼 | . |

于是，汤姆·福克斯迅速划着独木舟过河去追赶狼。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

| The | boys | entered | the | forest | at | the | place | the | wolf | had | chosen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 进入 | 这 | 森林 | 在 | 这 | 地方 | 这 | 狼 | 有 | 选定 | . |

男孩们从狼选定的地方进入了森林。

[waɪt] ['feðər] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gændə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [spʊə(r)] ,

| White | feathers | from | the | gander | furnished | a | distinct | spoor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 羽毛 | 从 | 这 | 鹅 | 提供 | 一个 | 清楚的 | 痕迹 | , |

雄鹅身上的白色羽毛形成了清晰的足迹。

[ænd; ənd]['bɔːlsər][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wʊlfs] [træk] .

| and | Balser | had | no | difficulty | in | keeping | on | the | wolf's | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴尔瑟 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 保持 | 在 | 这 | 狼的 | 追踪 | . |

巴尔瑟毫不费力地就追踪到了狼的踪迹。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['mɪnɪts] ,

| The | boys | had | been | walking | rapidly | for | thirty | or | forty | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 到过 | 步行 | 快速 | 为了 | 三十 | 或者 | 四十 | 分钟 | , |

男孩们已经快步走了三四十分钟了。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [træks] [left] [baɪ][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skætəd] ['feðər] [ɒv; əv]

| when | they | found | that | the | tracks | left | by | the | wolf | and | the | scattered | feathers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 成立 | 那 | 这 | 轨道 | 左边 | 经过 | 这 | 狼 | 和 | 这 | 疏散 | 羽毛 | 的 |

[ðə; ði]['gændə(r)][led] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] ['pɔːpɔː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,

| the | gander | led | toward | a | thick | clump | of | pawpaw | bushes | and | vines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹅 | 引领 | 朝向 | 一个 | 厚的 | 丛 | 的 | 木瓜 | 灌木丛 | 和 | 藤蔓 | , |

当他们发现狼留下的足迹和散落的雄鹅羽毛指向一片茂密的番木瓜灌木丛和藤蔓时，

[wɪtʃ] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɒki] [hɪl] .

| which | grew | at | the | foot | of | a | small | rocky | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 生长 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 小的 | 岩石 | 爬坡道 | . |

它生长在一座小岩石山脚下。

['ɪntuː] [ðɪs] ['θɪkɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːʃəsli] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['keəf(ə)l]

| Into | this | thicket | the | boys | cautiously | worked | their | way | , | and | , | after | careful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 灌木丛 | 这 | 男孩们 | 谨慎地 | 工作 | 他们的 | 方式 | , | 和 | , | 后 | 小心 |

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [faʊnd] ,

| examination | , | they | found | , |
|---|---|---|---|---|
| 考试 | , | 他们 | 成立 | , |

男孩们小心翼翼地钻进这片灌木丛，仔细查看后发现：

[ɪn'dʒiːniəsli] [kən'siːld] [baɪ] [dens] ['fəʊliɪdʒ] ,

| ingeniously | concealed | by | dense | foliage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 巧妙地 | 暗 | 经过 | 稠密 | 叶子 | , |

巧妙地隐藏在茂密的树叶下，

[ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɔː(r)] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| a | small | hole | or | cleft | in | the | rocks | at | the | base | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 洞 | 或者 | 裂 | 在 | 这 | 岩石 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

山脚岩石上的一个小洞或裂缝

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [njuː] that113

| and | they | at | once | knew | that113 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 在 | 一次 | 知道 | that113 |

他们立刻明白了113

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [den] .

| the | wolf | had | gone | to | earth | , | and | that | this | was | his | den | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 有 | 已消失 | 到 | 地球 | , | 和 | 那 | 这 | 曾是 | 他的 | 丹 | . |

狼已经下凡，而这里就是它的巢穴。

[fɔksiz] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ðə; ði] ['snʌgɪst] ,

| Foxes | make | for | themselves | and | their | families | the | snuggest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狐狸 | 制作 | 为了 | 他们自己 | 和 | 他们的 | 家庭 | 这 | 最舒适的 | , |

狐狸会为自己和家人建造最舒适的巢穴，

[məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .

| most | ingenious | home | in | the | ground | you | can | possibly | imagine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 巧妙 | 家 | 在 | 这 | 地面 | 你 | 能 | 可能 | 想象 | . |

你能想象到的最巧妙的地下住宅。

[ðeɪ] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɔː(r)] [blʌf] ,

| They | seek | a | place | at | the | base | of | a | hill | or | bluff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 寻找 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 或者 | 虚张声势 | , |

它们会寻找山脚或峭壁下的位置，

[ænd; ənd][dɪg] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [ɪn]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['hɔːlweɪ] , [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| and | dig | what | we | would | call | in | our | houses | a | narrow | hallway | , | straight | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挖 | 什么 | 我们 | 会 | 称呼 | 在 | 我们的 | 房屋 | 一个 | 狭窄的 | 门厅 | , | 直的 | 进入 | 这 |

[hɪl] .

| hill | . |
|---|---|
| 爬坡道 | . |

然后挖出一条在我们家里会被称为狭窄走廊的通道，直通山坡。

[ðeɪ] ['luːs(ə)n][ðə; ði][dɜːt] [wɪð] [ðeə(r)] [frʌnt] [fiːt] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

| They | loosen | the | dirt | with | their | front | feet | , | and | throw | it | back | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 松开 | 这 | 污垢 | 和 | 他们的 | 正面 | 脚 | , | 和 | 扔 | 它 | 后退 | 的 | 他们 | ; |

它们用前蹄松动泥土，然后把泥土甩到身后；

[ðen] [wɪð] [ðeə(r)][haɪnd] [fiːt] [ðeɪ] [kiːp] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| then | with | their | hind | feet | they | keep | pushing | it | farther | toward | the | opening | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 他们的 | 后 | 脚 | 他们 | 保持 | 推动 | 它 | 更远 | 朝向 | 这 | 开幕 | 的 | 这 |

[həʊl] ,

| hole | , |
|---|---|
| 洞 | , |

然后它们用后脚不断地将它推向洞口，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

| until | they | have | cast | it | all | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 有 | 投掷 | 它 | 全部 | 出去 | . |

直到他们把一切都抛弃掉。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [luːs] [dɜːt] ,

| When | they | have | removed | the | loose | dirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 已移除 | 这 | 松动的 | 污垢 | , |

当他们清除掉松散的泥土后，

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['skætə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [liːvz]

| they | at | once | scatter | it | over | the | ground | and | carefully | cover | it | with | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 一次 | 分散 | 它 | 超过 | 这 | 地面 | 和 | 小心 | 覆盖 | 它 | 和 | 树叶 |

[ænd; ənd] [vaɪnz] ,

| and | vines | , |
|---|---|---|
| 和 | 藤蔓 | , |

他们立即将种子撒在地上，并仔细地用树叶和藤蔓覆盖住。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] .

| to | avoid | attracting | unwelcome | visitors | to | their | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 吸引 | 不受欢迎 | 访客 | 到 | 他们的 | 家 | . |

避免家中出现不速之客。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][fɒks][dɪgz] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] ,

| When | the | hallway | is | finished | , | the | fox | digs | upward | into | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 门厅 | 是 | 完成的 | , | 这 | 狐狸 | 挖掘 | 向上 | 进入 | 这 | 爬坡道 | , |

走廊挖好后，狐狸便向上挖进了山坡。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [həʊm] .

| and | there | he | makes | his | real | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 制作 | 他的 | 真实的 | 家 | . |

那里成了他真正的家。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['fləʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɔːl]

| His | reason | for | doing | this | is | to | prevent | water | from | flowing | through | his | hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 原因 | 为了 | 正在做 | 这 | 是 | 到 | 防止 | 水 | 从 | 流动 | 通过 | 他的 | 大厅 |

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːtmənt] .

| into | his | living | apartment | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 活的 | 公寓 | . |

他这样做的目的是为了防止水从走廊流入他的起居室。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n] [kwaɪt] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| The | latter | is | often | quite | a | cave | in | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 经常 | 相当 | 一个 | 洞穴 | 在 | 这 | 地球 | , |

后者通常是地底下的一个相当大的洞穴。

[ænd; ənd] [ 'fəːniʃ ] [æz; əz]['ruːmi; 'rʊmi][ænd; ənd]['kəʊzi][ə; eɪ] [həʊm] for114

| and | furnishes | as | roomy | and | cozy | a | home | for114 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 作为 | 宽敞 | 和 | 舒适 | 一个 | 家 | for114 |

并为114人布置了一个宽敞舒适的家

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒks][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| Mr | . | and | Mrs | . | Fox | and | their | children | as | you | could | find | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 狐狸 | 和 | 他们的 | 孩子们 | 作为 | 你 | 可以 | 寻找 | 在 | 这 | 世界 | . |

世界上你能找到的福克斯夫妇和他们的孩子们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn]['wɪntə(r)] .

| It | is | cool | in | summer | and | warm | in | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 凉爽的 | 在 | 夏天 | 和 | 温暖的 | 在 | 冬天 | . |

这里夏季凉爽，冬季温暖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɒftli] [ 'kɑːpit ] [wɪð] [liːvz] , [grɑːs] , [ænd; ənd] ['feðər] ,

| It | is | softly | carpeted | with | leaves | , | grass | , | and | feathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 轻轻 | 铺地毯的 | 和 | 树叶 | , | 草 | , | 和 | 羽毛 | , |

这里铺满了柔软的树叶、青草和羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔksiz] [laɪ] [ðeə(r)] ['snʌgli] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kɒmz] [ɒn] ,

| and | the | foxes | lie | there | snugly | enough | when | the | winter | comes | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狐狸 | 说谎 | 那里 | 舒适地 | 足够的 | 什么时候 | 这 | 冬天 | 来 | 在 | , |

冬天来临的时候，狐狸们就舒舒服服地躺在那里。

[wɪð] [ɪts] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd] [snəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] .

| with | its | freezing | and | snowing | and | blowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 冷冻 | 和 | 下雪了 | 和 | 吹 | . |

伴随着冰冻、下雪和狂风。

[wen] [ðə; ði][fɒks] [gets] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [slɪps] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kəʊzi] [həʊm] ,

| When | the | fox | gets | hungry | he | slips | out | of | his | cozy | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 狐狸 | 获得 | 饥饿的 | 他 | 滑倒 | 出去 | 的 | 他的 | 舒适 | 家 | , |

当狐狸饿了的时候，它就会溜出温暖的家。

[ænd; ənd] ['brɪskli] [trɒts] [tuː; tə][sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] ['tʃɪkɪn] [ruːst] ;

| and | briskly | trots | to | some | well | - | known | chicken | roost | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻快地 | 小跑 | 到 | 一些 | 出色地 | - | 已知 | 鸡 | 栖息地 | ; |

然后轻快地小跑到某个著名的鸡舍；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] ['kʌvi] [ɒv; əv] [kweɪlz] ['hʌdld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [strɔː] .

| or | perhaps | he | finds | a | covey | of | quails | huddled | under | a | bunch | of | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 他 | 发现 | 一个 | 蜂群 | 的 | 鹌鹑 | 蜷缩着 | 在下面 | 一个 | 束 | 的 | 稻草 | . |

或许他会发现一群鹌鹑蜷缩在一堆稻草下。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [hiː; hi] ['kæriz] [həʊm] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['deɪnti] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz]

| In | either | case | he | carries | home | with | him | a | dainty | dinner | , | and | after | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 案件 | 他 | 携带 | 家 | 和 | 他 | 一个 | 纤巧 | 晚餐 | , | 和 | 后 | 他 | 有 |

[ fiːst ] ,

| feasted | , |
|---|---|
| 盛宴 | , |

无论哪种情况，他都会带回一顿丰盛的晚餐，饱餐之后，

[hiː; hi] [k'eəz] [nɒt] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] , [nɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['friːzɪz] , [nɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] [snəʊ]

| he | cares | not | how | the | wind | blows | , | nor | how | the | river | freezes | , | nor | how | the | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关心 | 不是 | 如何 | 这 | 风 | 打击 | , | 也不 | 如何 | 这 | 河 | 冰冻 | , | 也不 | 如何 | 这 | 雪 |

[fɔːls] ,

| falls | , |
|---|---|
| 瀑布 | , |

他不在乎风怎么吹，不在乎河水怎么结冰，也不在乎雪怎么下。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [haʊzd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| for | he | is | housed | like | a | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 房屋 | 喜欢 | 一个 | 国王 | , |

因为他被安置得如同国王一般，

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ]

| and | is | as | warm | and | comfortable | and | happy | as | if | he | owned | the | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 作为 | 温暖的 | 和 | 舒服的 | 和 | 快乐的 | 作为 | 如果 | 他 | 拥有 | 这 | 地球 |

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .

| and | lived | in | a | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 在 | 一个 | 宫殿 | . |

他感到无比温暖、舒适和快乐，仿佛他拥有整个地球，住在宫殿里一样。

[wʊlvz] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ðeə(r)] [denz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| Wolves | also | make | their | dens | in | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狼 | 还 | 制作 | 他们的 | 巢穴 | 在 | 这 | 地球 | , |

狼也会在地下筑巢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz]

| but | they | usually | hunt | for | a | place | where | the | hallway | , | at | least | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 通常 | 打猎 | 为了 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 门厅 | , | 在 | 至少 | , | 是 |

[ɔːl'redi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| already | made | for | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 已经 | 制成 | 为了 | 他们 | . |

但他们通常会寻找一个至少走廊已经为他们准备好的地方。

[ðeɪ] [siːk] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒki] [beɪs] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [keɪv] ['pɑːʃəli] [meɪd] ,

| They | seek | a | hill | with | a | rocky | base | , | and | find | a | cave | partially | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 寻找 | 一个 | 爬坡道 | 和 | 一个 | 岩石 | 根据 | , | 和 | 寻找 | 一个 | 洞穴 | 部分 | 制成 | , |

他们寻找一座底部多岩石的小山，并发现了一个部分开凿好的洞穴。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] .

| the | entrance | to | which | is | a | small | opening | between | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 到 | 哪个 | 是 | 一个 | 小的 | 开幕 | 之间 | 这 | 岩石 | . |

入口是岩石间的一个小缝隙。

With115

**With115**

With115



[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mensmənt] , [ðeɪ] [dɪg] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] ,

| this | for | a | commencement | , | they | dig | out | the | interior | and | make | their | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 为了 | 一个 | 开始 | , | 他们 | 挖 | 出去 | 这 | 内部的 | 和 | 制作 | 他们的 | 家 | , |

为此，他们挖掘内部空间，建造自己的家。

['sʌmwɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] .

| somewhat | upon | the | plan | of | the | fox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 之上 | 这 | 计划 | 的 | 这 | 狐狸 | . |

有点像狐狸的计划。

[ðə; ði][əʊld] [wʊlf] [wɪtʃ] ['bɔːlsər][ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [tʃeɪst] [tuː; tə] [ɜːθ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn]

| The | old | wolf | which | Balser | and | Tom | had | chased | to | earth | had | found | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 狼 | 哪个 | 巴尔瑟 | 和 | 汤姆 | 有 | 追逐 | 到 | 地球 | 有 | 成立 | 一个 | 美好的 |

['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['jʌŋstər] ,

| dinner | for | his | youngsters | , |
|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 为了 | 他的 | 年轻人 | , |

巴尔瑟和汤姆追赶到地面的那只老狼，已经为它的幼崽们找到了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ,

| and | while | the | boys | were | watching | the | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 男孩们 | 是 | 观看 | 这 | 洞 | , |

当男孩们注视着那个洞的时候，

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [wʊlf] ['fæməli][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fiːst] [ə'pɒn][ðə; ði]['gændə(r)] .

| no | doubt | the | wolf | family | was | having | a | glorious | feast | upon | the | gander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 狼 | 家庭 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 辉煌 | 盛宴 | 之上 | 这 | 鹅 | . |

毫无疑问，狼群正在享用一顿丰盛的野鹅大餐。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [roʊps] [end] .

| The | boys | , | of | course | , | were | at | their | rope's | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 在 | 他们的 | 绳子的 | 结尾 | . |

当然，这些男孩已经筋疲力尽了。

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ,

| The | dogs | were | not | with | them | , | and | , | even | had | they | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 是 | 不是 | 和 | 他们 | , | 和 | , | 甚至 | 有 | 他们 | 到过 | , |

狗不在他们身边，即使它们在，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlfs] [den] .

| they | were | too | large | to | enter | the | hole | leading | to | the | wolf's | den | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 大的 | 到 | 进入 | 这 | 洞 | 领导 | 到 | 这 | 狼的 | 丹 | . |

它们体型太大，进不去通往狼穴的洞。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

| So | the | boys | seated | themselves | upon | a | rock | a | short | distance | from | the | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 男孩们 | 坐着 | 他们自己 | 之上 | 一个 | 岩石 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 开幕 | , |

于是，男孩们在离洞口不远处的一块岩石上坐了下来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| and | after | a | little | time | adopted | the | following | plan | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 小的 | 时间 | 已采用 | 这 | 下列的 | 计划 | 的 | 行动 | . |

过了一段时间后，他们采取了以下行动计划。

['bɔːlsər][wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

| Balser | was | to | lie | upon | his | breast | on | the | hillside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 曾是 | 到 | 说谎 | 之上 | 他的 | 胸部 | 在 | 这 | 山坡 | , |

巴尔瑟要俯卧在山坡上，

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [den] ,

| a | few | yards | above | the | opening | of | the | wolf | den | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 码 | 多于 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 狼 | 丹 | , |

在狼穴入口上方几码处，

[waɪl] [tɒm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['fəʊlɪɪdʒ] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

| while | Tom | was | to | conceal | himself | in | the | dense | foliage | , | close | to | the | mouth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汤姆 | 曾是 | 到 | 隐藏 | 他自己 | 在 | 这 | 稠密 | 叶子 | , | 关闭 | 到 | 这 | 嘴 | 的 |

[ðə; ði] [keɪv] ,

| the | cave | , |
|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | , |

而汤姆则要藏身于洞口附近的茂密树丛中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ə'kɔːdɪŋli] .

| and | they | took | their | positions | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 采取 | 他们的 | 职位 | 因此 | . |

于是他们各自就位。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] remained116

| Both | were | entirely | hidden | by | vines | and | bushes | , | and | remained116 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 完全 | 隐 | 经过 | 藤蔓 | 和 | 灌木丛 | , | 和 | remained116 |

两者都完全被藤蔓和灌木丛遮蔽，并且仍然116

['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] .

| silent | as | the | tomb | . |
|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 作为 | 这 | 墓 | . |

寂静如坟墓。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ɪn'taɪəli] ['məʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| They | had | agreed | that | they | should | lie | entirely | motionless | until | the | shadow | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 同意 | 那 | 他们 | 应该 | 说谎 | 完全 | 静止不动 | 直到 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 |

['sɜːt(ə)n] [triː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'krɒs] [tɑːmz] [feɪs] ,

| certain | tree | should | fall | across | Tom's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 树 | 应该 | 落下 | 穿过 | 汤姆的 | 脸 | , |

他们约定好要一动不动地躺着，直到某棵树的影子落在汤姆的脸上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [ə'kɜː(r)] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .

| which | they | thought | would | occur | within | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 想法 | 会 | 发生 | 之内 | 一个 | 小时 | . |

他们认为这种情况会在一小时内发生。

[ðen] [tɒm] , [huː] [kʊd; kəd] ['mɪmɪk] [ðə; ði] [kɔːlz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] ['meni] [bɜ·dz] [ænd; ənd] [biːsts] ,

| Then | Tom | , | who | could | mimic | the | calls | and | cries | of | many | birds | and | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤姆 | , | WHO | 可以 | 模仿 | 这 | 呼叫 | 和 | 哭泣 | 的 | 许多 | 鸟类 | 和 | 野兽 | , |

然后是汤姆，他能模仿许多鸟兽的叫声和嘶鸣声，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [skwɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] ,

| was | to | squawk | like | a | goose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 发牢骚 | 喜欢 | 一个 | 鹅 | , |

就像鹅一样嘎嘎叫，

[ænd; ənd] [tempt] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [den] [səʊ] [ðæt] ['bɔːlsər] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [hɪm] .

| and | tempt | the | wolf | from | his | den | so | that | Balser | could | shoot | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诱惑 | 这 | 狼 | 从 | 他的 | 丹 | 所以 | 那 | 巴尔瑟 | 可以 | 射击 | 他 | . |

引诱狼从狼窝里出来，以便巴尔瑟可以射杀它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] [tɑːsk] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'mɪd]

| It | was | a | harder | task | than | you | may | imagine | to | lie | on | the | ground | amid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 更难 | 任务 | 比 | 你 | 可能 | 想象 | 到 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | 之中 |

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] ;

| the | bushes | and | leaves | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 灌木丛 | 和 | 树叶 | ; |

躺在灌木丛和落叶中的地上，比你想象的要困难得多；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æt; ət] [liːst] [səʊ] [tɒm] [sed] ,

| for | it | seemed | , | at | least | so | Tom | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | , | 在 | 至少 | 所以 | 汤姆 | 说 | , |

至少汤姆是这么说的，看起来确实如此。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ænts] [ænd; ənd] [bʌgz] [ænd; ənd] [wərmz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ðæt]

| that | all | the | ants | and | bugs | and | worms | in | the | woods | had | met | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 这 | 蚂蚁 | 和 | 漏洞 | 和 | 蠕虫 | 在 | 这 | 树林 | 有 | 遇见 | 在 | 那 |

[pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] ,

| particular | place | , |
|---|---|---|
| 特别的 | 地方 | , |

森林里所有的蚂蚁、虫子和蚯蚓都聚集在了那个特定的地方。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] “ [drɪlɪŋ] ” [ʌp] [ænd; ənd]

| and | at | that | exact | time | , | for | the | sole | purpose | of | “ | drilling | ” | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 精确的 | 时间 | , | 为了 | 这 | 唯一 | 目的 | 的 | “ | 钻孔 | ” | 向上 | 和 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

就在那时，仅仅为了上下“钻探”，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm] [æt; ət] ['evri] [step] .

| and | over | and | around | , | his | body | , | and | to | bite | him | at | every | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 和 | 大约 | , | 他的 | 身体 | , | 和 | 到 | 咬 | 他 | 在 | 每一个 | 步 | . |

然后，在他周围、在他身上游走，每走一步就咬他一口。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [muːv] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ tɔː'ment, 'tɔːm- ] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [skrætʃ] .

| He | dared | not | move | to | frighten | away | the | torments | , | nor | to | scratch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢于 | 不是 | 移动 | 到 | 吓唬 | 离开 | 这 | 折磨 | , | 也不 | 到 | 划痕 | . |

他不敢动弹，既不敢惊扰那些折磨他的人，也不敢抓挠。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['grʌmb(ə)l] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [tɒm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔː(r)] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ɔːl] . -

| He | could | not | even | grumble | , | which | to | Tom | was | the | sorest | trial | of | all | . | 117 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 甚至 | 叽 | , | 哪个 | 到 | 汤姆 | 曾是 | 这 | 最痛 | 审判 | 的 | 全部 | . | - |

他甚至连抱怨都做不到，这对汤姆来说才是最痛苦的。[117]

“ [bæŋ] !

| “ | BANG | ! |
|---|---|---|
| ” | 砰 | ! |

“砰！

[went] - [gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] . . .

| WENT | BALSER'S | GUN | , | AND | THE | WOLF | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | - | 枪 | , | 和 | 这 | 狼 | . | . | . |

巴尔瑟的枪响了，狼.....

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] . ” -

| PAID | FOR | HIS | FEAST | WITH | HIS | LIFE | . | ” | 119 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 为了 | 他的 | 盛宴 | 和 | 他的 | 生活 | . | ” | - |

他以生命为这场盛宴付出了代价。”119

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɒm] [ skwɔːk ] [laɪk][ə; eɪ]

| The | moment | the | shadow | of | the | tree | fell | upon | his | face | Tom | squawked | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 树 | 跌倒 | 之上 | 他的 | 脸 | 汤姆 | 尖叫 | 喜欢 | 一个 |

[guːs] ,

| goose | , |
|---|---|
| 鹅 | , |

树影落在汤姆脸上的那一刻，他像鹅一样嘎嘎叫了起来。

[səʊ]['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] ['bɔːlsər][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['riːəl]

| so | naturally | , | that | Balser | could | hardly | believe | it | was | Tom | , | and | not | a | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 自然 | , | 那 | 巴尔瑟 | 可以 | 几乎 | 相信 | 它 | 曾是 | 汤姆 | , | 和 | 不是 | 一个 | 真实的 |

[guːs] .

| goose | . |
|---|---|
| 鹅 | . |

所以，巴尔瑟很难相信那是汤姆，而不是一只真正的鹅。

[suːn] [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ə'nʌðə(r)] [skwɔːk] ,

| Soon | he | uttered | another | squawk | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 说出 | 其他 | 发牢骚 | , |

很快，他又发出了一声尖叫。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['mɪstə(r)] . [wʊlf] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːl] [dɔː(r)] ,

| and | almost | at | the | same | instant | Mr | . | Wolf | came | out | of | his | hall | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 先生 | . | 狼 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 | 大厅 | 门 | , |

几乎就在同一时刻，沃尔夫先生从门厅走了出来。

['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['lʌki] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd]

| doubtless | thinking | to | himself | that | that | was | his | lucky | day | , | for | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 思维 | 到 | 他自己 | 那 | 那 | 曾是 | 他的 | 幸运的 | 天 | , | 为了 | 他 | 会 |

[hæv; həv] [tuː] [ 'gændə ] ,

| have | two | ganders | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 二 | 鹅 | , |

他无疑在心里想着，今天真是他的幸运日，因为他将有两次机会。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

| one | for | dinner | and | one | for | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 为了 | 晚餐 | 和 | 一 | 为了 | 晚餐 | , |

一份晚餐，一份夜宵。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][kəʊld] [guːs] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| and | plenty | of | cold | goose | for | breakfast | and | dinner | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 寒冷的 | 鹅 | 为了 | 早餐 | 和 | 晚餐 | 这 | 下一个 | 天 | . |

第二天早晚餐还有很多冷鹅肉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌnl'ʌkiəst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| But | he | was | mistaken | , | for | it | was | the | unluckiest | day | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 错误 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 最不幸的 | 天 | 的 | 这 |

[pɔː(r); pʊə(r)] [wʊlfs] [laɪf] .

| poor | wolf's | life | . |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 狼的 | 生活 | . |

但他错了，因为这是这只可怜的狼一生中最倒霉的一天。

[bæŋ] ! [went] - [gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] , [huː] [hæd; həd] ['sɪmpli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz]

| Bang | ! | went | Balser's | gun | , | and | the | wolf | , | who | had | simply | done | his | duty | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰 | ! | 去 | - | 枪 | , | 和 | 这 | 狼 | , | WHO | 有 | 简单地 | 完毕 | 他的 | 责任 | 作为 |

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

| a | father | , |
|---|---|---|
| 一个 | 父亲 | , |

砰！巴尔瑟的枪响了，那匹狼只是尽到了父亲的责任。

[baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] , [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːst] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

| by | providing | a | dinner | for | his | family | , | paid | for | his | feast | with | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 提供 | 一个 | 晚餐 | 为了 | 他的 | 家庭 | , | 有薪酬的 | 为了 | 他的 | 盛宴 | 和 | 他的 | 生活 | . |

他为家人准备了一顿晚餐，却为此付出了生命。

“ [wiːl; wil][dræg][ðə; ði]['bɒdi][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][den] , ” [sed] ['bɔːlsər] ,

| “ | We'll | drag | the | body | a | short | distance | away | from | the | den | , | ” | said | Balser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 拖 | 这 | 身体 | 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | 从 | 这 | 丹 | , | ” | 说 | 巴尔瑟 | , |

“我们会把尸体拖离巢穴不远，”巴尔瑟说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [waɪn] [laɪk][ə; eɪ][wʊlf] .

| “ | and | you | lie | down | again | , | and | this | time | whine | like | a | wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 说谎 | 向下 | 再次 | , | 和 | 这 | 时间 | 抱怨 | 喜欢 | 一个 | 狼 | . |

“然后你又躺了下来，这次像狼一样呜咽。”

[ðen] [ðə; ði][əʊld][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][wiːl; wil][get][hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

| Then | the | old | she | - | wolf | will | come | out | and | we'll | get | her | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 老的 | 她 | - | 狼 | 将要 | 来 | 出去 | 和 | 出色地 | 得到 | 她 | 也 | . |

然后那只老母狼就会出来，我们也会把她一起抓住。

” [tɒm] [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] .

| ” | Tom | objected | . |
|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 反对 | . |

汤姆表示反对。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [laɪ] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ænts][ænd; ənd] [bʌgz] [tʃɔː] ['əʊvə(r)]

| “ | I | wouldn't | lie | there | another | hour | and | let | them | ants | and | bugs | chaw | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不会 | 说谎 | 那里 | 其他 | 小时 | 和 | 让 | 他们 | 蚂蚁 | 和 | 漏洞 | 咀嚼 | 超过 |

[ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

| me | as | they | did | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 作为 | 他们 | 做过 | , |

“我再也不想躺在那里一个小时，任由蚂蚁和虫子像那样啃噬我了。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] . ”

| for | all | the | wolves | in | the | state | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 狼 | 在 | 这 | 状态 | . | ” |

献给全州所有的狼。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] , [tɒm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɔːlsər] , -

| “ | But | just | think | , | Tom | , | ” | answered | Balser | , | 120 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 只是 | 思考 | , | 汤姆 | , | ” | 回答 | 巴尔瑟 | , | - |

“但是想想看，汤姆，”巴尔瑟回答道，120

“ [wen] [ðə; ði]['wægənz][gəʊ][tuː; tə] ['brʊkvɪl] [ðɪs] [fɔːl][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə'piːs]

| “ | when | the | wagons | go | to | Brookville | this | fall | we | can | get | a | shilling | apiece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 这 | 马车 | 去 | 到 | 布鲁克维尔 | 这 | 落下 | 我们 | 能 | 得到 | 一个 | 先令 | 一块 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊlfskɪnz] !

| for | the | wolfskins | ! |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 狼皮 | ! |

“今年秋天马车开往布鲁克维尔的时候，我们可以用狼皮换取每张一先令！”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| Think | of | it | ! |
|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 它 | ! |

想想看！

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] !

| A | shilling | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 先令 | ! |

一先令!

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| One | for | you | and | one | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 为了 | 你 | 和 | 一 | 为了 | 我 | . |

一份给你，一份给我。

[aɪl] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪf] [jʊl] [skwɔːk] [ænd; ənd] [waɪn] .

| I'll | furnish | the | powder | and | shot | if | you'll | squawk | and | whine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 提供 | 这 | 粉末 | 和 | 射击 | 如果 | 你会 | 发牢骚 | 和 | 抱怨 | . |

如果你肯哭闹抱怨，我就提供火药和弹丸。

[ skwɔːk ] [ænd; ənd] [ hwain ] [doʊnt] [kɒst] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [liːd] [dʌz] .

| Squawks | and | whines | don't | cost | anything | , | but | powder | and | lead | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聒噪 | 和 | 抱怨 | 不 | 成本 | 任何事物 | , | 但 | 粉末 | 和 | 带领 | 做 | . |

尖叫和抱怨不需要花钱，但火药和子弹却要花钱。

[naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [dʒʌst] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [waɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| Now | that's | a | good | fellow | , | just | lie | down | and | whine | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那就是 | 一个 | 好的 | 同伴 | , | 只是 | 说谎 | 向下 | 和 | 抱怨 | 一个 | 小的 | . |

这家伙真乖，躺下来哼哼唧唧的。

[ʃɪl] [kʌm] [aʊt] ['prɪti] [kwɪk] .

| She'll | come | out | pretty | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 来 | 出去 | 漂亮的 | 快的 | . |

她很快就会出来。

" [tɒm] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['bɔːlsər] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] .

| " | Tom | still | refused | , | and | Balser | still | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 仍然 | 拒绝 | , | 和 | 巴尔瑟 | 仍然 | 坚持 | . |

汤姆仍然拒绝，而巴尔瑟仍然坚持。

[suːn] ['bɔːlsər] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [kɔːld] [tɒm] [ə; eɪ] [fuːl] , [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [kaɪnd] ,

| Soon | Balser | grew | angry | and | called | Tom | a | fool | , | Tom | answered | in | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 巴尔瑟 | 生长 | 生气的 | 和 | 称为 | 汤姆 | 一个 | 傻子 | , | 汤姆 | 回答 | 在 | 种类 | , |

巴尔瑟很快生气了，骂汤姆是傻瓜，汤姆也回骂了他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ klintʃ ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] .

| and | in | a | moment | the | boys | clinched | for | a | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 男孩们 | 锁定 | 为了 | 一个 | 斗争 | . |

片刻之后，两个男孩扭打在一起，准备打起来。

[ðeɪ] ['skʌfld] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [suːn] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ded] [wʊlf] [ænd; ənd]

| They | scuffled | and | fought | awhile | , | and | soon | stumbled | over | the | dead | wolf | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 混战 | 和 | 战斗 | 一会儿 | , | 和 | 很快 | 踉跄 | 超过 | 这 | 死的 | 狼 | 和 |

[fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| fell | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | . |

他们扭打了一阵，很快就被死狼绊倒，摔倒在地。

['bɔːlsər] [wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [tɒp] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [paʊnd] [tɒm] [æt; ət]

| Balser | was | lucky | enough | to | fall | on | top | , | and | proceeded | to | pound | Tom | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 曾是 | 幸运的 | 足够的 | 到 | 落下 | 在 | 顶部 | , | 和 | 继续 | 到 | 磅 | 汤姆 | 在 |

[ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

| a | great | rate | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 速度 | . |

巴尔瑟运气不错，摔倒在汤姆身上，然后开始猛烈地殴打他。

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [waɪn] ? ” [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][ˈbɔːlsər] .

| “ | Now | will | you | whine | ? | ” | demanded | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 将要 | 你 | 抱怨 | ? | ” | 要求 | 巴尔瑟 | . |

“现在你又要抱怨了吗？”巴尔瑟质问道。

“ [nəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] .

| “ | No | , | ” | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 回答 | 汤姆 | . |

“不，”汤姆回答道。

“ [ðen] [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] .

| “ | Then | take | that | , | and | that | , | and | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 拿 | 那 | , | 和 | 那 | , | 和 | 那 | . |

“然后拿走那个，还有那个，还有那个。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [waɪn] ? ” -

| Now | will | you | whine | ? | ” | 121 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 将要 | 你 | 抱怨 | ? | ” | - |

现在你要开始抱怨了吗？“121

“ [nəʊ] , ” [kraɪd] [tɒm] , [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [jiːld] .

| “ | No | , | ” | cried | Tom | , | determined | not | to | yield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 哭 | 汤姆 | , | 决定 | 不是 | 到 | 屈服 | . |

“不！”汤姆喊道，决心不让步。

[səʊ][ˈbɔːlsər] [went] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gɪv] [ʌp][tuː; tə] [ˈstʌbən] [tɒm] ,

| So | Balser | went | at | it | again | , | but | there | was | no | give | up | to | stubborn | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 巴尔瑟 | 去 | 在 | 它 | 再次 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 给 | 向上 | 到 | 固执的 | 汤姆 | , |

于是巴尔瑟再次发起进攻，但固执的汤姆丝毫没有放弃的意思。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈʌndə(r)][saɪd] .

| even | if | he | was | on | the | under | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 在下面 | 边 | . |

即使他处于劣势。

[æt; ət][lɑːst][ˈbɔːlsər] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈstraɪd] [ɒv; əv]

| At | last | Balser | wiped | the | perspiration | from | his | face | , | and | , | sitting | astride | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 巴尔瑟 | 擦拭 | 这 | 汗 | 从 | 他的 | 脸 | , | 和 | , | 坐着 | 跨骑 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ˈstʌbən] [fəʊ] ,

| his | stubborn | foe | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 固执的 | 敌人 | , |

巴尔瑟终于擦了擦脸上的汗，然后跨坐在他那顽固的敌人身上，

[sed] : —

| said | : | — |
|---|---|---|
| 说 | : | — |

说： -

“ [tɒm] , [ɪf] [jʊl] [waɪn] [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [maɪ] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] . ”

| “ | Tom | , | if | you'll | whine | I'll | lend | you | my | gun | for | a | whole | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | , | 如果 | 你会 | 抱怨 | 患病的 | 借 | 你 | 我的 | 枪 | 为了 | 一个 | 所有的 | 天 | . | ” |

“汤姆，你要是肯哭闹，我就把我的枪借给你一天。”

“ [ænd; ənd][ˈpaʊdə(r)][ænd; ənd] [ˈbʊlɪt] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

| “ | And | powder | and | bullets | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 粉末 | 和 | 子弹 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“还有火药和子弹呢？”汤姆问道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [nɒt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbɔːlsər] .

| “ | Well | , | I | guess | not | , | ” | answered | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 不是 | , | ” | 回答 | 巴尔瑟 | . |

“嗯，我想不是吧。”巴尔瑟回答道。

“ [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ] ['twenti] [taɪmz] [fɜːst] . ”
**“ I'll lick you twenty times first . ”**
“ 患病的 舔 你 二十 时代 第一的 . ”

“我先舔你二十次。”

“ [ɪf] [jʊl] [lend] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ten] [fʊl] [ləʊdz] ,
**“ If you'll lend me your gun and give me ten full loads ,**
“ 如果 你会 借 我 你的 枪 和 给 我 十 满的 负载 ,

“如果你能把枪借给我，再给我十发满弹匣的子弹，

[aɪl] [waɪn] [tɪl] [aɪ] [fetʃ] ['evri] [wʊlf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɪf] [ðə; ði] [bʌgz] [duː; də] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] . ”
**I'll whine till I fetch every wolf in the woods , if the bugs do eat me up . ”**
患病的 抱怨 直到 我 拿来 每一个 狼 在 这 树林 , 如果 这 漏洞 做 吃 我 向上 . ”

如果虫子真的把我吃掉了，我就哭到把林子里所有的狼都叫来为止。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gəʊ] , ” [sed] ['bɔːlsər] ,
**“ That's a go , ” said Balser ,**
“ 那就是 一个 去 , ” 说 巴尔瑟 ,

“那就这么定了，”巴尔瑟说道。

[glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪpt]
**glad enough to compromise with a boy who didn't know when he was whipped**
高兴的 足够的 到 妥协 和 一个 男生 WHO 没有 知道 什么时候 他 曾是 鞭打
.
**:**
.

乐于和一个不知道自己何时挨鞭子的男孩妥协。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd]
**Then they got up , and were as good friends as if no trouble had**
然后 他们 得到 向上 , 和 是 作为 好的 朋友们 作为 如果 不 麻烦 有
[ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**occurred between them .**
发生 之间 他们 .

然后他们起身，又像以前一样亲密无间，仿佛彼此之间从未发生过任何不愉快。

['bɔːlsər] [æt; ət] [wʌns] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] hillside122
**Balser at once lay down upon the hillside122**
巴尔瑟 在 一次 躺 向下 之上 这 hillside122

巴尔瑟立即躺在了山坡上122

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊlf] [den] , [ænd; ənd] [tɒm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [waɪn] .
**above the wolf den , and Tom took his place to whine .**
多于 这 狼 丹 , 和 汤姆 采取 他的 地方 到 抱怨 .

汤姆爬上狼窝，来到狼穴上方，开始呜咽。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [dʒɒb] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [tɑːmz] [ hwain ] [suːn] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]
**The boys understood their job thoroughly , and Tom's whines soon brought out the**
这 男孩们 理解 他们的 工作 彻底 , 和 汤姆的 抱怨 很快 带来 出去 这
[əʊld] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] .
**old she - wolf .**
老的 她 - 狼 .

男孩们对自己的工作了如指掌，汤姆的抱怨很快就激起了老母狼的怒火。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [stəʊl] ['sɒftli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
**She looked cautiously about her for a moment , stole softly over to**
她 看起来 谨慎地 关于 她 为了 一个 片刻 , 偷窃 轻轻 超过 到
[hɜː(r); hə(r)] [ded] [meit] ,
**her dead mate ,**
她 死的 伴侣 ,

她谨慎地环顾四周片刻，然后轻手轻脚地走到死去的伴侣身边。

[ænd; ənd] [drɒpt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| and | dropped | by | his | side | with | a | bullet | through | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掉落 | 经过 | 他的 | 边 | 和 | 一个 | 子弹 | 通过 | 她 | 心 | . |

她中弹倒在他身边，心脏被子弹击穿。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] ['bɔːlsər] [sed] : —

| Tom | was | about | to | rise | , | but | Balser | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 关于 | 到 | 上升 | , | 但 | 巴尔瑟 | 说 | : | — |

汤姆正要起身，但巴尔瑟说道：——

“ [waɪn] [ə'gen] ; [waɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .

| “ | Whine | again | ; | whine | again | , | and | the | young | ones | will | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 抱怨 | 再次 | ; | 抱怨 | 再次 | , | 和 | 这 | 年轻的 | 一个 | 将要 | 来 | 出去 | . |

“再哭再哭，小家伙们就会出来。”

” [tɒm] [ hwain ] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [aʊt] [keɪm] [tuː] ['skrɔːni] , [lɒŋ] - [legd] [wʊlf] [welp] .

| ” | Tom | whined | , | and | sure | enough | , | out | came | two | scrawny | , | long | - | legged | wolf | whelps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 抱怨 | , | 和 | 当然 | 足够的 | , | 出去 | 来了 | 二 | 瘦弱的 | , | 长的 | - | 腿 | 狼 | 幼犬 | . |

“汤姆呜咽了一声，果然，呱呱坠出了两只瘦弱的、长腿的小狼崽。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,

| The | boys | rushed | upon | them | , | and | caught | them | by | the | back | of | the | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 匆忙 | 之上 | 他们 | , | 和 | 捕捉 | 他们 | 经过 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 脖子 | , |

男孩们冲上前去，抓住他们的后颈。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['bɪtn] ,

| to | avoid | being | bitten | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 存在 | 被咬 | , |

为了避免被咬，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌps] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd]

| for | the | little | teeth | of | the | pups | were | as | sharp | as | needles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 牙齿 | 的 | 这 | 幼犬 | 是 | 作为 | 锋利的 | 作为 | 针 | 和 |

[kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] .

| could | inflict | an | ugly | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 造成 | 一个 | 丑陋的 | 伤口 | . |

因为小狗的牙齿像针一样锋利，能造成难看的伤口。

['bɔːlsər] ['hændɪd] [ðə; ði] [welp] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [tuː; tə] [tɒm] ,

| Balser | handed | the | whelp | he | had | caught | to | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 递交 | 这 | 仔 | 他 | 有 | 捕捉 | 到 | 汤姆 | , |

巴尔瑟把抓到的小熊递给了汤姆。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʌt] [tuː] [fɔːkt] [stɪks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʌf] [bʊʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

| and | proceeded | to | cut | two | forked | sticks | from | a | tough | bush | , | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 切 | 二 | 分叉 | 棍子 | 从 | 一个 | 艰难的 | 衬套 | , | 哪个 | 这 |

['tʃɪldrən] [kɔːld] “ ['ɪndiən] ['ærəʊ] .

| children | called | “ | Indian | arrow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 称为 | ” | 印度 | 箭 | . |

然后，他从一丛坚韧的灌木上砍下两根分叉的树枝，孩子们称之为“印第安箭”。

” [ðiːz] [fɔːkt] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌps] ,

| ” | These | forked | branches | the | boys | tied | about | the | necks | of | the | pups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 分叉 | 分支 | 这 | 男孩们 | 系 | 关于 | 这 | 脖子 | 的 | 这 | 幼犬 | , |

“男孩们用这些分叉的树枝绑在小狗的脖子上，

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [həʊm] . -

| with | which | to | lead | them | home | . | 123 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 到 | 带领 | 他们 | 家 | . | - |

用以带领他们回家。123

“ [kɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] . ” -

| “ | CAUGHT | THEM | BY | THE | BACK | OF | THE | NECK | . | ” | 125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 捕捉 | 他们 | 经过 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 脖子 | . | ” | - |

“抓住了他们的后颈。”125

[tɒm] [ðen] [kʌt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] .

| Tom | then | cut | a | strong | limb | from | a | tree | with | his | pocket | - | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 然后 | 切 | 一个 | 强的 | 肢 | 从 | 一个 | 树 | 和 | 他的 | 口袋 | - | 刀 | . |

汤姆随后用他的小刀从树上砍下一根粗壮的树枝。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

| This | was | quite | an | undertaking | , | but | in | time | he | cut | it | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 相当 | 一个 | 承诺 | , | 但 | 在 | 时间 | 他 | 切 | 它 | 通过 | , |

这的确是一项艰巨的任务，但他最终还是完成了。

[ænd; ənd] [trɪmd] [ɒf] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['brɑːntʃɪz] .

| and | trimmed | off | the | smaller | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 修剪过的 | 离开 | 这 | 较小的 | 分支 | . |

并修剪掉了较小的枝条。

[ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wʊlvz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

| The | boys | tied | together | the | legs | of | the | old | wolves | and | swung | them | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 系 | 一起 | 这 | 腿 | 的 | 这 | 老的 | 狼 | 和 | 摇摆 | 他们 | 超过 |

[ðə; ði] [pəʊl] ,

| the | pole | , |
|---|---|---|
| 这 | 极 | , |

男孩们把老狼的腿绑在一起，然后把它们荡过杆子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [pʌps] .

| which | they | took | upon | their | shoulders | , | and | started | home | leading | the | pups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 采取 | 之上 | 他们的 | 肩膀 | , | 和 | 开始 | 家 | 领导 | 这 | 幼犬 | . |

他们把狗扛在肩上，带着小狗们往家走去。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [həʊm] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ,

| They | arrived | home | an | hour | or | two | before | sunset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到达的 | 家 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 前 | 日落 | , |

他们日落前一两个小时到达了家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['laɪni] [ænd; ənd] ['suːkɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['sʌpə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [elmz] .

| and | found | that | Liney | and | Sukey | had | arranged | supper | under | the | elms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 线 | 和 | 苏基 | 有 | 安排 | 晚餐 | 在下面 | 这 | 榆树 | . |

结果发现莱尼和苏基在榆树下安排了晚餐。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['skaʊərd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [hændz] [wɪð] [sɒft] [səʊp] ,

| The | boys | scoured | their | faces | and | hands | with | soft | soap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 彻底清洗 | 他们的 | 面孔 | 和 | 双手 | 和 | 柔软的 | 肥皂 | , |

男孩们用温和的肥皂仔细清洗了脸和手。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]['əʊnli] [səʊp] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð]

| for | that | was | the | only | soap | they | had | , | and | sat | down | to | supper | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 肥皂 | 他们 | 有 | , | 和 | 卫星 | 向下 | 到 | 晚餐 | 和 |

[tʃiːks] ['ʃaɪnɪŋ] ,

| cheeks | shining | , |
|---|---|---|
| 脸颊 | 灼灼 | , |

因为那是他们唯一拥有的肥皂，他们脸颊泛红地坐下来吃晚饭。

[ænd; ənd][heə(r)] ['peɪstɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hedz] [slɪk] [ænd; ənd] [taɪt] .

| and | hair | pasted | to | their | heads | slick | and | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头发 | 粘贴 | 到 | 他们的 | 头部 | 光滑 | 和 | 紧的 | . |

头发紧贴在头上，光滑而有力。

| “ | [wen] | [ə; eɪ] | ['feləʊ] | [gets] | [wɒʃt] | [ʌp] | [ðɪs] | [weɪ] | , | [ænd; ənd] | [hæz; həz] | [hɪz; ɪz] | [heə(r)] | [kəʊmd] | [səʊ] | [slɪk] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **When** | **a** | **fellow** | **gets** | **washed** | **up** | **this** | **way** | **,** | **and** | **has** | **his** | **hair** | **combed** | **so** | **slick** | **,** |
| ” | 什么时候 | 一个 | 同伴 | 获得 | 洗过 | 向上 | 这 | 方式 | , | 和 | 有 | 他的 | 头发 | 梳理过的 | 所以 | 光滑 | , |

“当一个人被这样洗漱，头发梳得油光锃亮时，

| [ˌaɪ 'tiː] | [meɪks] | [hɪm] | [fiːl] | [laɪk] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | ['sʌndeɪ] | , | ” | [sed] | [tɒm] | , | [huː] | [wɒz; wəz] | [ʌn'iːzɪli] | [kliːn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **makes** | **him** | **feel** | **like** | **it** | **was** | **Sunday** | **,** | **”** | **said** | **Tom** | **,** | **who** | **was** | **uneasily** | **clean** | **.** |
| 它 | 制作 | 他 | 感觉 | 喜欢 | 它 | 曾是 | 星期日 | , | ” | 说 | 汤姆 | , | WHO | 曾是 | 不安地 | 干净的 | . |

“这让他感觉就像是星期天一样，”汤姆说道，他身上干净得有些不自在。

| “ | [tɒm] | , | [ai] | [ˌwʊdnt] | [let] | ['piːp(ə)l] | [nəʊ] | [haʊ] | ['seldəm] | [ai] | [wɒʃt] | [maɪ] | [feɪs] | [ɪf] | [ai] | [wɜː(r); wə(r)] | [juː; jʊ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Tom** | **,** | **I** | **wouldn't** | **let** | **people** | **know** | **how** | **seldom** | **I** | **washed** | **my** | **face** | **if** | **I** | **were** | **you** | **,** |
| ” | 汤姆 | , | 我 | 不会 | 让 | 人们 | 知道 | 如何 | 很少 | 我 | 洗过 | 我的 | 脸 | 如果 | 我 | 是 | 你 | , |

“汤姆，如果我是你，我就不会让别人知道我很少洗脸。”

| ” | [sed] | ['laɪni] | , | [wɪð] | [ə; eɪ] | [slaɪt] | [blʌʃ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **said** | **Liney** | **,** | **with** | **a** | **slight** | **blush** | **.** |
| ” | 说 | 线 | , | 和 | 一个 | 轻微 | 脸红 | . |

“莱尼说道，脸颊微微泛红。”

| “ | [ðel] | [θɪŋk] | [juː; jʊ] | [kliːn] | [ʌp] | ['əʊnli] | [ɒn] | ['sʌndeɪ] | . | ” | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **They'll** | **think** | **you** | **clean** | **up** | **only** | **on** | **Sunday** | **.** | **”** | **126** |
| ” | 他们会 | 思考 | 你 | 干净的 | 向上 | 仅有的 | 在 | 星期日 | . | ” | - |

“他们会以为你只在星期天打扫卫生。”126

| [tɒm] | , | [haʊ'evə(r)] | , | [dɪd] | [nɒt] | [ə'laʊ] | - | [rɪ'mɑːrks] | [tuː; tə] | [ˌɪntə'rʌpt] | [hɪz; ɪz] | ['sʌpə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Tom** | **,** | **however** | **,** | **did** | **not** | **allow** | **Liney's** | **remarks** | **to** | **interrupt** | **his** | **supper** | **,** |
| 汤姆 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 允许 | - | 评论 | 到 | 打断 | 他的 | 晚餐 | , |

然而，汤姆并没有让莱尼的话打断他的晚餐。

| [bʌt; bət] | [kən'tɪnjuːd] | [tuː; tə] | [meɪk] | [sæd] | ['hævək] | [ə'mʌŋ] | [ðə; ði] | [gʊd] | [θɪŋz] | [ɒn] | [ðə; ði] | [lɒg] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **continued** | **to** | **make** | **sad** | **havoc** | **among** | **the** | **good** | **things** | **on** | **the** | **log** | **.** |
| 但 | 持续 | 到 | 制作 | 伤心 | 混乱 | 之中 | 这 | 好的 | 事物 | 在 | 这 | 日志 | . |

但却继续在原木上的美好事物中制造令人悲伤的破坏。

| [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | [waɪt] | [bred] | [meɪd] | [frɒm; frəm] | [wiːt] | ['flaʊə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **white** | **bread** | **made** | **from** | **wheat** | **flour** | **,** |
| 那里 | 曾是 | 白色的 | 面包 | 制成 | 从 | 小麦 | 面粉 | , |

还有用小麦粉做的白面包。

| [səʊ] | ['snəʊi] | [ænd; ənd] | [lait] | [ðæt] | [ˌaɪ 'tiː] | [biːt] | [keɪk] | “ | [ɔːl] | ['hɒlə(r)] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **snowy** | **and** | **light** | **that** | **it** | **beat** | **cake** | **“** | **all** | **holler** | **!** |
| 所以 | 下雪的 | 和 | 光 | 那 | 它 | 打 | 蛋糕 | ” | 全部 | 抱怨 | ! |

如此轻盈的雪花，简直比蛋糕还棒！“all holler！”

| ” | [ðə; ði] | [bɔɪz] | “ | [ə'laʊd] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **the** | **boys** | **“** | **allowed** | **.** |
| ” | 这 | 男孩们 | “ | 允许 | . |

男孩们“允许了”。

| ” | [wiːt] | [bred] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | ['lʌkʃəri] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['setlə(r)] | [fəʊks] | [ɪn] | [ðəʊz] | [deɪz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Wheat** | **bread** | **was** | **a** | **luxury** | **to** | **the** | **settler** | **folks** | **in** | **those** | **days** | **,** |
| ” | 小麦 | 面包 | 曾是 | 一个 | 奢华 | 到 | 这 | 定居者 | 各位 | 在 | 那些 | 天 | , |

“在当时的定居者中，小麦面包是一种奢侈品。”

| [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] | [mɪl] | ['nɪərɪst] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [bluː] | ['rɪvə(r)] | ['set(ə)lmənt] | [wɒz; wəz] | ['əʊvə(r)] | [ɒn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **the** | **mill** | **nearest** | **to** | **the** | **Blue** | **River** | **settlement** | **was** | **over** | **on** |
| 为了 | 这 | 磨 | 最近的 | 到 | 这 | 蓝色的 | 河 | 沉降 | 曾是 | 超过 | 在 |

| ['waɪtˌwɔːtər; 'waɪtˌwɑːtər] | , | [æt; ət] | ['brʊkvɪl] | , |
|---|---|---|---|---|
| **Whitewater** | **,** | **at** | **Brookville** | **,** |
| 白水 | , | 在 | 布鲁克维尔 | , |

离蓝河定居点最近的磨坊位于怀特沃特河畔的布鲁克维尔。

['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**fifty miles away .**
五十 英里 离开 .

五十英里外。

[wiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['prɒdʌkts] [ðæt] [ðə; ði]
**Wheat and the skins of wild animals were the only products that the**
小麦 和 这 皮肤 的 荒野 动物 是 这 仅有的 产品 那 这
['fɑːrmərz][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tɜːn] ['ɪntuː] [kæʃ] ,
**farmers could easily turn into cash ,**
农民 可以 容易地 转动 进入 现金 ,

小麦和野生动物的皮毛是农民们唯一能够轻易变现的产品。

[səʊ][ðə; ði] [smɔːl] [krɒps] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['deɪli] ,
**so the small crops were too precious to be used daily ,**
所以 这 小的 农作物 是 也 宝贵的 到 是 用过的 日常的 ,

因此，这些小批量收成太过珍贵，不能每天食用。

[ænd; ənd] [wiːt] ['flaʊə(r)] [bred] [wɒz; wəz] [juːst] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
**and wheat flour bread was used only for special occasions , such as**
和 小麦 面粉 面包 曾是 用过的 仅有的 为了 特别的 场合 , 这样的 作为
['krɪsməs] , [ɔː(r)] [njuː] [jɪrz] ,
**Christmas , or New Year's ,**
圣诞节 , 或者 新的 年 ,

而小麦粉面包则只在特殊场合使用，例如圣诞节或新年。

[ɔː(r)] ['kʌmpəni] ['dɪnə(r)] .
**or company dinner .**
或者 公司 晚餐 .

或公司晚宴。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kærəvæn] ,
**Usually three or four of the farmers joined in a little caravan ,**
通常 三 或者 四 的 这 农民 加入 在 一个 小的 大篷车 ,

通常三四个农民组成一个小车队，

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ðeə(r)]['wægənz][tuː; tə] ['brʊkvɪl] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
**and went in their wagons to Brookville twice a year .**
和 去 在 他们的 马车 到 布鲁克维尔 两次 一个 年 .

他们每年两次乘着篷车去布鲁克维尔。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haɪdz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [kɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
**They would go in the spring with the hides of animals killed during the winter ,**
他们 会 去 在 这 春天 和 这 隐藏 的 动物 被杀 期间 这 冬天 ,

春天的时候，他们会带着冬天猎杀的动物的皮毛去那里。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
**that being the hunting season ,**
那 存在 这 打猎 季节 ,

正值狩猎季节，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪdz] [ðen] ['teɪkən] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][suː'pɪərɪə(r)] ['kwɒlətɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['teɪkən][æt; ət] ['eni]
**and the hides then taken being of superior quality to those taken at any**
和 这 隐藏 然后 已采取 存在 的 优越的 质量 到 那些 已采取 在 任何
['ʌðə(r)] [taɪm] . -
**other time . 127**
其他 时间 . -

而且，那时所取的兽皮质量比以往任何时候所取的兽皮都要好。[127]

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wʊlvz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm]

| “ | THE | BOYS | TIED | TOGETHER | THE | LEGS | OF | THE | OLD | WOLVES | AND | SWUNG | THEM |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 系 | 一起 | 这 | 腿 | 的 | 这 | 老的 | 狼 | 和 | 摇摆 | 他们 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pəʊl] . . . [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [pʌps] . ” -

| OVER | THE | POLE | . | . | . | AND | STARTED | HOME | LEADING | THE | PUPS | . | ” | 129 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 极 | . | . | . | 和 | 开始 | 家 | 领导 | 这 | 幼犬 | . | ” | - |

“男孩们把老狼的腿绑在一起，甩过杆子……然后牵着小狼崽们回家了。”129

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] ['brʊkvɪl] , [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [krɒp]

| Early | in | the | fall | they | would | go | again | to | Brookville | , | to | market | their | summer | crop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 落下 | 他们 | 会 | 去 | 再次 | 到 | 布鲁克维尔 | , | 到 | 市场 | 他们的 | 夏天 | 庄稼 |

[ɒv; əv] [wiːt] .

| of | wheat | . |
|---|---|---|
| 的 | 小麦 | . |

初秋时节，他们会再次前往布鲁克维尔，出售他们夏季收获的小麦。

['mɪstə(r)] . [fɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['neɪbɜːrz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] [trɪp][tuː; tə]

| Mr | . | Fox | and | a | few | neighbours | had | returned | from | an | early | trip | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狐狸 | 和 | 一个 | 很少 | 邻居 | 有 | 返回 | 从 | 一个 | 早期的 | 旅行 | 到 |

['mɑːkɪt] ['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] [æt; ət] - [həʊm] ,

| market | only | a | day | or | two | before | the | children's | party | at | Balser's | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市场 | 仅有的 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 前 | 这 | 孩子们的 | 派对 | 在 | - | 家 | , |

福克斯先生和几个邻居在巴尔瑟家举办儿童派对的前一两天，刚从早起的集市上回来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [drɪŋk] [kɔːld]

| and | had | brought | with | them | a | few | packages | of | a | fine | new | drink | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 带来 | 和 | 他们 | 一个 | 很少 | 包裹 | 的 | 一个 | 美好的 | 新的 | 喝 | 称为 |

['kɒfi] .

| coffee | . |
|---|---|
| 咖啡 | . |

他们还带来了几包一种叫做咖啡的优质新饮料。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] ['setlə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,

| That | is | , | it | was | new | to | the | Western | settler | , | at | the | time | of | which | I | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 它 | 曾是 | 新的 | 到 | 这 | 西 | 定居者 | , | 在 | 这 | 时间 | 的 | 哪个 | 我 | 写 | , |

也就是说，对于我写作时的西方定居者来说，这是一种全新的事物。

[mɪlk] ['swiːtnd] [wɪð] “ [triː] ['ʃʊgə(r)] ” ['biːɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]['teɪb(ə)l] [drɪŋk] .

| milk | sweetened | with | “ | tree | sugar | ” | being | the | usual | table | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛奶 | 加糖 | 和 | “ | 树 | 糖 | ” | 存在 | 这 | 通常 | 桌子 | 喝 | . |

用“树糖”调味的牛奶是常见的餐桌饮品。

['laɪni] [hæd; həd] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['gʊədfʊl] [ɒv; əv] ['kɒfi] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]['mɪsɪz] .

| Liney | had | brought | over | a | small | gourdful | of | coffee | as | a | present | to | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 有 | 带来 | 超过 | 一个 | 小的 | 葫芦 | 的 | 咖啡 | 作为 | 一个 | 展示 | 到 | 太太 | . |

[brent] ,

| Brent | , |
|---|---|
| 布伦特 | , |

莱尼带了一小葫芦咖啡作为礼物送给布伦特太太。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['bevərɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)]

| and | a | pot | of | the | brown | beverage | had | been | prepared | for | the | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 锅 | 的 | 这 | 棕色的 | 饮料 | 有 | 到过 | 准备 | 为了 | 这 | 晚餐 |

['ʌndə(r)][ðə; ði] [elmz] .

| under | the | elms | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 榆树 | . |

一壶棕色的饮料已经准备好，供榆树下的晚餐享用。

[ðə; ði] [jeɪts] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [fræŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒfi]

| The | Yates | children | and | Tom | were | frank | enough | to | admit | that | the | coffee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耶茨 | 孩子们 | 和 | 汤姆 | 是 | 坦率 | 足够的 | 到 | 承认 | 那 | 这 | 咖啡 |

[wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] ,

| was | bitter | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 苦的 | , |

耶茨家的孩子们和汤姆都坦诚地承认，咖啡很苦。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [bʌt; bət] ['laɪni] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bɔːlsər] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | not | fit | to | drink | ; | but | Liney | had | made | it | , | and | Balser | drank | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 合身 | 到 | 喝 | ; | 但 | 线 | 有 | 制成 | 它 | , | 和 | 巴尔瑟 | 喝 | 它 | , |

而且不宜饮用；但莱尼已经酿造了，巴尔瑟也喝了。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

| declaring | it | was | very | good | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 它 | 曾是 | 非常 | 好的 | 的确 | . |

并表示它确实非常好。

['laɪni] [njuː] [hiː; hi] [təʊld] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevəðə'les] ,

| Liney | knew | he | told | a | story | , | but | she | thanked | him | for | it | , | nevertheless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 知道 | 他 | 讲述 | 一个 | 故事 | , | 但 | 她 | 谢谢 | 他 | 为了 | 它 | , | 尽管如此 | , |

莱尼知道他讲了个故事，但她还是为此感谢了他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jeɪts] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tɒm] were130

| and | said | that | the | Yates | children | and | Tom | were130 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 这 | 耶茨 | 孩子们 | 和 | 汤姆 | were130 |

并说耶茨家的孩子们和汤姆是130人

[səʊ] ['θʌrəli] “ ['kʌntri] ” [ænd; ənd] [griːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ]

| so | thoroughly | “ | country | ” | and | green | that | she | couldn't | expect | them | to | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 彻底 | “ | 国家 | ” | 和 | 绿色的 | 那 | 她 | 不能 | 预计 | 他们 | 到 | 喜欢 | 一个 |

['sɪvəlaɪzd] [drɪŋk] .

| civilized | drink | . |
|---|---|---|
| 文明 | 喝 | . |

他们如此“乡村”，如此淳朴，她不能指望他们会喜欢文明的饮品。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [tɒm] , [bʌt; bət] ['bɔːlsər] , [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , [sed] : —

| This | would | have | made | trouble | with | Tom | , | but | Balser | , | who | saw | it | coming | , | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 有 | 制成 | 麻烦 | 和 | 汤姆 | , | 但 | 巴尔瑟 | , | WHO | 锯 | 它 | 未来 | , | 说 | : | — |

这会让汤姆很头疼，但巴尔瑟预料到了这一点，他说：——

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [tɒm] [fɒks] .

| “ | Now | you | shut | up | , | Tom | Fox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 你 | 关闭 | 向上 | , | 汤姆 | 狐狸 | . |

“现在你闭嘴，汤姆·福克斯。”

” [ænd; ənd] ['bɔːlsər] [hæd; həd] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] [wɪpt] [tɒm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [bɔː(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

| ” | And | Balser | had | so | recently | whipped | Tom | that | his | word | bore | the | weight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 巴尔瑟 | 有 | 所以 | 最近 | 鞭打 | 汤姆 | 那 | 他的 | 单词 | 钻孔 | 这 | 重量 | 的 |

[ɔː'θɒrəti] .

| authority | . |
|---|---|
| 权威 | . |

“而且巴尔瑟不久前才鞭打过汤姆，所以他的话很有权威性。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [bred] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊəd] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪlk]

| Besides | the | coffee | and | the | white | bread | there | was | a | great | gourd | full | of | milk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 咖啡 | 和 | 这 | 白色的 | 面包 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 葫芦 | 满的 | 的 | 牛奶 |

[wɪð] [ðə; ði] [kriːm] [mɪkst] [ɪn] ,

| with | the | cream | mixed | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奶油 | 混合 | 在 | , |

除了咖啡和白面包，还有一个装满牛奶的大葫芦，里面还混合了奶油。

[dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋˌhaʊs] , [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][kəʊld] .

| just | from | the | springhouse | , | delicious | and | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 从 | 这 | 泉屋 | , | 可口的 | 和 | 寒冷的 | . |

刚从泉水房里捞出来，又甜又冰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [lɔɪn] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] ,

| There | was | a | cold | loin | of | venison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 寒冷的 | 腰部 | 的 | 鹿肉 | , |

有一块冷鹿里脊肉，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [spɪt] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][hɒt] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

| which | had | been | spitted | and | roasted | over | a | bed | of | hot | coals | in | the | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 吐了出来 | 和 | 烤 | 超过 | 一个 | 床 | 的 | 热的 | 煤炭 | 在 | 这 | 厨房 |

['faɪəpleɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

| fireplace | that | morning | . |
|---|---|---|---|
| 壁炉 | 那 | 早晨 | . |

那天早上，这些肉被放在厨房壁炉里的热炭上烤制而成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊəd] [fʊl] [ɒv; əv] [kweɪl] [egz] ,

| There | was | a | gourd | full | of | quail | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 葫芦 | 满的 | 的 | 鹌鹑 | 鸡蛋 | , |

那里有一个装满鹌鹑蛋的葫芦，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɔɪld] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðen] [kuːld] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋˌhaʊs] .

| which | had | been | boiled | hard | and | then | cooled | in | the | springhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 煮沸 | 难的 | 和 | 然后 | 冷却 | 在 | 这 | 泉屋 | . |

水经过高温煮沸后，在泉水房中冷却。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːpɪŋ] [pleɪts] [ɒv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][rəʊlz][ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['jeləʊ] ['bʌtə(r)]

| There | were | heaping | plates | of | fried | chicken | , | and | rolls | of | glorious | yellow | butter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 堆积 | 盘子 | 的 | 油煎 | 鸡 | , | 和 | 卷 | 的 | 辉煌 | 黄色的 | 黄油 |

[dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːn] ,

| just | from | the | churn | , |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 从 | 这 | 搅动 | , |

桌上堆满了炸鸡，还有刚从奶油搅拌器里取出的金黄酥脆的黄油卷。

[rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['bʌtə(r)] [teɪst] , [ðæt] [meɪks] [wʌn] [lɒŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['spuːnfʊl] ;

| rich | with | the | genuine | butter | taste | , | that | makes | one | long | to | eat | it | by | the | spoonful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富有的 | 和 | 这 | 真的 | 黄油 | 品尝 | , | 那 | 制作 | 一 | 长的 | 到 | 吃 | 它 | 经过 | 这 | 一勺 | ; |

它有着浓郁的纯正黄油味，让人忍不住想用勺子舀着吃；

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['æp(ə)l][paɪ] , [swiːt] [ænd; ənd] ['krʌsti] ,

| then | there | was | a | delicious | apple | pie | , | sweet | and | crusty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 可口的 | 苹果 | 馅饼 | , | 甜的 | 和 | 硬皮的 | , |

然后还有一块美味的苹果派，香甜酥脆。

['fləʊtɪŋ] [ɪn] [kriːm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [mə'læsɪz] [ɪn]['wɪntə(r)] . -

| floating | in | cream | almost | as | thick | as | molasses | in | winter | . | 131 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 在 | 奶油 | 几乎 | 作为 | 厚的 | 作为 | 糖蜜 | 在 | 冬天 | . | - |

漂浮在几乎像冬天的糖蜜一样浓稠的奶油中。131

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bækwʊdz] , ['həʊmli] ['tʃɪldrən] ;

| They | were | backwoods | , | homely | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 偏远地区 | , | 家常的 | 孩子们 | ; |

他们是来自偏远地区、相貌平平的孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [elmz] [wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| but | the | supper | to | which | they | sat | down | under | the | elms | was | fit | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 晚餐 | 到 | 哪个 | 他们 | 卫星 | 向下 | 在下面 | 这 | 榆树 | 曾是 | 合身 | 为了 | 一个 |

[kɪŋ] ,

| king | , |
|---|---|
| 国王 | , |

但他们在榆树下享用的晚餐，却是堪比国王的盛宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kɪŋ] .

| and | the | appetite | with | which | they | ate | it | was | too | good | for | any | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 食欲 | 和 | 哪个 | 他们 | 吃 | 它 | 曾是 | 也 | 好的 | 为了 | 任何 | 国王 | . |

他们吃得如此津津有味，连国王都难以满足。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ðə; ði][beə(r)] [kʌbz] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɒg]['teɪb(ə)l] ,

| During | the | supper | the | bear | cubs | had | been | nosing | about | the | log | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 晚餐 | 这 | 熊 | 幼崽 | 有 | 到过 | 嗅探 | 关于 | 这 | 日志 | 桌子 | , |

晚饭时，小熊们一直在原木桌周围嗅来嗅去。

['begɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][baɪ] [tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] .

| begging | each | one | by | turns | for | a | bite | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 每个 | 一 | 经过 | 转弯 | 为了 | 一个 | 咬 | 到 | 吃 | . |

他们轮流乞求对方分给他们一点吃的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæt] [dʒɪm][gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] ,

| They | were | so | troublesome | that | Jim | got | a | long | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 麻烦的 | 那 | 吉姆 | 得到 | 一个 | 长的 | 戳 | , |

他们太难缠了，吉姆因此得到了一根长棍子。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ræp][ə'pɒn][ðə; ði]

| and | whenever | they | came | within | reach | he | gave | them | a | sharp | rap | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 他们 | 来了 | 之内 | 抵达 | 他 | 给予 | 他们 | 一个 | 锋利的 | 说唱 | 之上 | 这 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

每当他们靠近时，他就会狠狠地敲他们的头。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ 'wɔdəl ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][pet][ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [dɪs'gʌst] .

| and | soon | they | waddled | away | in | a | pet | of | indignant | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 摇摇摆摆 | 离开 | 在 | 一个 | 宠物 | 的 | 愤怒 | 厌恶 | . |

很快，他们就带着愤慨和厌恶的神情蹒跚离去。

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)][dʒɪm][hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

| For | quite | a | while | after | Jim | had | driven | them | off | there | had | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 相当 | 一个 | 尽管 | 后 | 吉姆 | 有 | 驱动 | 他们 | 离开 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 |

['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [sə'spɪʃəs] ['kwaɪətjuːd][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌbz] .

| season | of | suspicious | quietude | on | the | part | of | the | cubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 季节 | 的 | 可疑的 | 寂静 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 幼崽 | . |

吉姆赶走他们之后的很长一段时间里，幼崽们都表现得异常安静，疑神疑鬼。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ 'jelp ] , [ haul ] , [ graul ] , [ænd; ənd] [ hwain ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Suddenly | a | chorus | of | yelps | , | howls | , | growls | , | and | whines | came | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 合唱 | 的 | 耶普斯 | , | 嚎叫 | , | 咆哮 | , | 和 | 抱怨 | 来了 | 从 | 这 |

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf] [pʌps] .

| direction | of | the | wolf | pups | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 的 | 这 | 狼 | 幼犬 | . |

突然，从狼崽的方向传来一阵狼嚎、嚎叫、咆哮和呜咽声。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [baɪ]

| The | attention | of | all | at | the | table | was | , | of | course | , | at | once | attracted | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 注意力 | 的 | 全部 | 在 | 这 | 桌子 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 在 | 一次 | 吸引 | 经过 |

[ðə; ði] [nɔɪz] ,

| the | noise | , |
|---|---|---|
| 这 | 噪音 | , |

当然，餐桌上所有人的注意力立刻都被这嘈杂的声音吸引了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] [bɪ'held] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst]['kɒmɪk(ə)l]['bæt(ə)l]['evə(r)] [fɔːt] .

| and | those | who | looked | beheld | probably | the | most | comical | battle | ever | fought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 看起来 | 观看 | 大概 | 这 | 最多 | 滑稽 | 战斗 | 曾经 | 战斗 | . |

而那些目睹这一切的人，看到的可能是史上最滑稽的一场战斗。

[tɒm] [ænd; ənd]['dʒeri] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['nəʊzɪz]['ɪntuː] ['evriθɪŋ]

| **Tom** | **and** | **Jerry** | **,** | **with** | **their** | **everlasting** | **desire** | **to** | **have** | **their** | **noses** | **into** | **everything** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 杰瑞 | , | 和 | 他们的 | 永恒 | 欲望 | 到 | 有 | 他们的 | 鼻子 | 进入 | 一切 |

that132

**that132**

that132

汤姆和杰瑞，他们永远都渴望对所有事情都刨根问底。132

[dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [wʊlf] [pʌps] ,

| **did** | **not** | **concern** | **them** | **,** | **had** | **gone** | **to** | **investigate** | **the** | **wolf** | **pups** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 忧虑 | 他们 | , | 有 | 已消失 | 到 | 调查 | 这 | 狼 | 幼犬 | , |

这与他们无关，他们是去调查狼崽的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [faɪt] [ ɪn'sjuː ] , [weə'baɪ] [ðə; ði] [wʊlvz]

| **and** | **in** | **the** | **course** | **of** | **the** | **investigation** | **a** | **fight** | **ensued** | **,** | **whereby** | **the** | **wolves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 调查 | 一个 | 斗争 | 随后 | , | 由此 | 这 | 狼 |

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] .

| **were** | **liberated** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 解放 | . |

在调查过程中，双方发生争执，狼群因此得以解救。

[ðə; ði] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][strɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['æktɪv] , [ðʌs] [ðə; ði]

| **The** | **cubs** | **were** | **the** | **stronger** | **,** | **but** | **the** | **wolves** | **were** | **more** | **active** | **,** | **thus** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幼崽 | 是 | 这 | 更强 | , | 但 | 这 | 狼 | 是 | 更多的 | 积极的 | , | 因此 | 这 |

['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːv(ə)n] .

| **battle** | **was** | **quite** | **even** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 曾是 | 相当 | 甚至 | . |

幼狼体格更强壮，但狼群更活跃，因此战斗势均力敌。

[ðə; ði] [beəz] , ['biːɪŋ] ['ɔːkwəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wei] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

| **The** | **bears** | **,** | **being** | **awkward** | **,** | **of** | **course** | **,** | **were** | **in** | **each** | **other's** | **way** | **most** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | , | 存在 | 尴尬的 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 在 | 每个 | 其他的 | 方式 | 最多 | 的 | 这 |

[taɪm] ,

| **time** | **,** |
|---|---|
| 时间 | , |

当然，这些熊生性笨拙，大部分时间都在互相碍事。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔːl]['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][rəʊl][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)]

| **and** | **would** | **fall** | **over** | **themselves** | **and** | **roll** | **upon** | **the** | **ground** | **for** | **a** | **second** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 落下 | 超过 | 他们自己 | 和 | 卷 | 之上 | 这 | 地面 | 为了 | 一个 | 第二 | 或者 |

[tuː] ,

| **two** | **,** |
|---|---|
| 二 | , |

他们会跌倒在地，在地上翻滚一两秒钟。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'gen] [get] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['klʌmzi] [fiːt] .

| **before** | **they** | **could** | **again** | **get** | **upon** | **their** | **clumsy** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 可以 | 再次 | 得到 | 之上 | 他们的 | 笨拙 | 脚 | . |

他们还没来得及再次笨拙地站起来。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

| **The** | **consequence** | **was** | **that** | **the** | **wolves** | **soon** | **had** | **the** | **best** | **of** | **the** | **fight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 那 | 这 | 狼 | 很快 | 有 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 斗争 | , |

[ænd; ənd] ,

| **and** | **,** |
|---|---|
| 和 | , |

结果是狼群很快在战斗中占据了上风，而且，

['biːɪŋ] [wʌns] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌbz] , [ 'skæmpə ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

| being | once | free | from | the | cubs | , | scampered | off | to | the | woods | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一次 | 自由的 | 从 | 这 | 幼崽 | , | 四处逃窜 | 离开 | 到 | 这 | 树林 | 和 | 是 |

['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .

| never | seen | again | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 已见 | 再次 | . |

摆脱幼崽后，它迅速逃入树林，从此再也没有人见过它。

[wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [kʌbz] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| When | the | wolves | had | gone | the | cubs | turned | round | and | round | , | looking | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 狼 | 有 | 已消失 | 这 | 幼崽 | 转向 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | , | 寻找 | 为了 |

[ðeə(r)] [leɪt] [æn'tægənɪsts] ;

| their | late | antagonists | ; |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 晚的 | 反派 | ; |

狼群离开后，幼狼们转来转去，寻找着它们刚才的对手；

[bʌt; bət] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] ,

| but | , | failing | to | find | them | , | sat | down | upon | their | haunches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 失败 | 到 | 寻找 | 他们 | , | 卫星 | 向下 | 之上 | 他们的 | 臀部 | , |

但是，由于没有找到它们，他们便蹲了下来。

[grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ['mænə(r)] ,

| grinned | at | each | other | in | a | very | silly | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咧嘴一笑 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 一个 | 非常 | 愚蠢的 | 方式 | , |

他们彼此傻笑着对视，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [beə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['eni] [wʌn]

| and | then | began | to | growl | and | grumble | in | the | worst | bear | language | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 到 | 咆哮 | 和 | 叽 | 在 | 这 | 最差 | 熊 | 语言 | 任何 | 一 |

[hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

| had | ever | heard | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 听到 | . |

然后开始用人们听过的最难听的熊语咆哮和咕哝。

['bɔːlsər] [skəuldid] [ðə; ði] [kʌbz] ['raʊndli] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm]

| Balser | scolded | the | cubs | roundly | , | and | told | them | he | had | taught | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 责骂 | 这 | 幼崽 | 圆圆地 | , | 和 | 讲述 | 他们 | 他 | 有 | 教授 | 他们 |

['betə(r)][ðæn; ðən] to133

| better | than | to133 |
|---|---|---|
| 更好的 | 比 | to133 |

巴尔瑟狠狠地训斥了幼狮们，并告诉他们，他教他们的比他们好得多。133

[sweə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][beə(r)] [tɔːk] .

| swear | , | even | in | bear | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发誓 | , | 甚至 | 在 | 熊 | 讲话 | . |

即使是用熊语，也要骂脏话。

[hiː; hi] [ðen] [swɪtʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [went] [bæk]

| He | then | switched | them | for | having | liberated | the | wolves | , | and | went | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 切换 | 他们 | 为了 | 拥有 | 解放 | 这 | 狼 | , | 和 | 去 | 后退 |

[tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

| to | supper | . |
|---|---|---|
| 到 | 晚餐 | . |

然后他把他们换成了释放狼群的人，然后回去吃晚饭了。

[ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] ['kwaiətid][ðə; ði] [beəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

| The | switching | quieted | the | bears | for | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交换 | 安静 | 这 | 熊 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

这种转变让熊群暂时安静了下来。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .

| but | soon | their | spirit | of | mischief | again | asserted | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 他们的 | 精神 | 的 | 恶作剧 | 再次 | 断言 | 本身 | . |

但很快，他们的恶作剧精神又显露出来了。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɪərɪəd] [ɒv; əv] [sə'spɪʃəs] ['saɪləns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌbz] ,

| After | another | period | of | suspicious | silence | on | the | part | of | the | cubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 其他 | 时期 | 的 | 可疑的 | 沉默 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 幼崽 | , |

幼崽们又沉默了一段时间，显得十分可疑。

[dʒɪm] [pʊt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kwaɪəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] : —

| Jim | put | a | general | inquiry | to | the | company | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 放 | 一个 | 一般的 | 询问 | 到 | 这 | 公司 | : | — |

吉姆向公司提出了一项一般性询问：——

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] ['ðer] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ? ”

| “ | What | do | you | s'pose | they're | up | to | this | time | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 假设 | 它们是 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | ? | ” |

“你觉得他们这次又在搞什么鬼？”

“ ['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['bɔːlsər] .

| “ | Goodness | only | knows | , | ” | responded | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 善良 | 仅有的 | 知道 | , | ” | 回应 | 巴尔瑟 | . |

“只有上帝才知道，”巴尔瑟回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [grʌnt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['ðætl] [hɜːt] ,

| “ | But | if | I | hear | another | grunt | out | of | them | , | I'll | take | a | stick | to | them | that'll | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如果 | 我 | 听到 | 其他 | 咕哝 | 出去 | 的 | 他们 | , | 患病的 | 拿 | 一个 | 戳 | 到 | 他们 | 那将 | 伤害 | , |

“但如果我再听到他们哼一声，我就拿棍子狠狠揍他们一顿。”

[ænd; ənd] [ɒf] [ðel] [gəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

| and | off | they'll | go | to | their | pen | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他们会 | 去 | 到 | 他们的 | 笔 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

然后它们就会回到自己的圈舍过夜。

” [ðə; ði] ['setləz] ['friːkwəntli] [kɔːt] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['biːz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| ” | The | settlers | frequently | caught | swarms | of | bees | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 定居者 | 频繁地 | 捕捉 | 蜂群 | 的 | 蜜蜂 | 在 | 这 | 树林 | , |

“定居者们经常在树林里捕捉到成群的蜜蜂，

[ænd; ənd] - ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['sevrəl] [haɪvz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

| and | Balser's | father | had | several | hives | near | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 父亲 | 有 | 一些 | 麻疹 | 靠近 | 这 | 房子 | . |

巴尔瑟的父亲在房子附近养了好几个蜂箱。

[ðiːz] [haɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] “ [gʌmz] , ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [gʌm] [triː] ,

| These | hives | were | called | “ | gums | , | ” | because | they | were | made | from | sections | of | a | hollow | gum | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 麻疹 | 是 | 称为 | “ | 牙龈 | , | ” | 因为 | 他们 | 是 | 制成 | 从 | 部分 | 的 | 一个 | 空洞的 | 胶 | 树 | , |

这些蜂巢被称为“树胶巢”，因为它们是用空心树胶树的树干部分制成的。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːz] .

| that | being | the | best | wood | for | the | home | of | the | bees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 存在 | 这 | 最好的 | 木头 | 为了 | 这 | 家 | 的 | 这 | 蜜蜂 | . |

这是最适合蜜蜂筑巢的木材。

[ðiːz] ['hɒləʊ] [gʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [end] [ə'pɒn] [smɔːl] ['slɑːntɪŋ] ['plætfɔːms] , [ænd; ənd]

| These | hollow | gums | were | placed | on | end | upon | small | slanting | platforms | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 空洞的 | 牙龈 | 是 | 放置 | 在 | 结尾 | 之上 | 小的 | 斜 | 平台 | , | 和 |

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['klæpbɔːd] , which134

| were | covered | with | clapboards | , | which134 |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 涵盖 | 和 | 护墙板 | , | which134 |

这些空心树干被竖立在倾斜的小平台上，并用木板覆盖，134

[wɜː(r); wə(r)] [held] ['taɪtli] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [baɪ] ['hevi] [stəʊnz] .

| were | held | tightly | in | their | places | by | heavy | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 握住 | 紧紧 | 在 | 他们的 | 地方 | 经过 | 重的 | 石头 | . |

它们被沉重的石头牢牢地固定在原地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] , [pə'hæps] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,

| There | was | a | small | hole | , | perhaps | as | large | as | the | end | of | your | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 洞 | , | 也许 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 结尾 | 的 | 你的 | 手指 | , |

那里有个小孔，大概和你的指尖差不多大。

[kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːz] ['entəd] ,

| cut | in | the | wood | at | the | base | , | through | which | the | bees | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 在 | 这 | 木头 | 在 | 这 | 根据 | , | 通过 | 哪个 | 这 | 蜜蜂 | 进入 | , |

木头底部有个切口，蜜蜂就是从那里进入的。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɹn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪv] [ðeɪ] [kən'strʌktɪd] [ðeə(r)] [kəʊm] [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ðeə(r)]

| and | upon | the | inside | of | the | hive | they | constructed | their | comb | and | stored | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 蜂巢 | 他们 | 建造 | 他们的 | 梳子 | 和 | 存储 | 他们的 |

['hʌni] .

| honey | . |
|---|---|
| 蜂蜜 | . |

蜜蜂在蜂巢内部建造蜂巢，并将蜂蜜储存起来。

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [beəz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [iːt] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['blækbəriz] .

| I | told | you | once | before | how | bears | delight | to | eat | fish | and | blackberries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | 一次 | 前 | 如何 | 熊 | 喜 | 到 | 吃 | 鱼 | 和 | 黑莓 | . |

我之前告诉过你，熊很喜欢吃鱼和黑莓。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hʌni] .

| They | are | also | very | fond | of | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 还 | 非常 | 喜爱 | 的 | 蜂蜜 | . |

它们也非常喜欢蜂蜜。

[ɪn] [fækt] , [beəz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] ,

| In | fact | , | bears | seem | to | have | a | general | appetite | and | enjoy | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 熊 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 一般的 | 食欲 | 和 | 享受 | 一切 | , |

[frɒm; frəm] [bɔɪz] [tuː; tə] ['blækbəriz] .

| from | boys | to | blackberries | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 男孩们 | 到 | 黑莓 | . |

事实上，熊似乎食欲旺盛，从男孩到黑莓，什么都喜欢吃。

['hɑːdli] [hæd; həd] ['bɔːlsər] ['spəʊkən] [hɪz; ɪz] [θret] [wen] [ə'nʌðə(r)] [dju'et] [ɒv; əv] [ haul ] [ænd; ənd] [ 'jelp ]

| Hardly | had | Balser | spoken | his | threat | when | another | duet | of | howls | and | yelps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 巴尔瑟 | 说 | 他的 | 威胁 | 什么时候 | 其他 | 二重唱 | 的 | 嚎叫 | 和 | 耶普斯 |

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| reached | his | ears | . |
|---|---|---|---|
| 达到 | 他的 | 耳朵 | . |

巴尔瑟刚说完威胁的话，又一阵嚎叫和尖叫声传入他的耳中。

“ [naʊ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Now | what | on | earth | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 什么 | 在 | 地球 | 是 | 它 | ? |

“这到底是什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] ['stɑːtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [wens]

| " | he | asked | , | and | immediately | started | around | the | house | in | the | direction | whence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 和 | 立即地 | 开始 | 大约 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 方向 | 何处 |

[ðə; ði] [ haul ] [hæd; həd] [kʌm] .

| the | howls | had | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 嚎叫 | 有 | 来 | . |

他问道，然后立即朝着嚎叫声传来的方向绕着房子走了一圈。

" !

| " | Geminy | ! |
|---|---|---|
| " | 双子座 | ! |

"双子座！"

[ai] [bɪˈliːv] [ðev] [ˌʌpˈset][ðə; ði] [biː] - [gʌm] , " [sed] [dʒɪm] .

| I | believe | they've | upset | the | bee | - | gum | , | " | said | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他们有 | 沮丧的 | 这 | 蜜蜂 | - | 胶 | , | " | 说 | 吉姆 | . |

"我相信他们惹恼了蜂王，"吉姆说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ? " [ɑːskt] ['bɔːlsər] .

| " | Don't | you | know | they | have | ? | " | asked | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | 他们 | 有 | ? | " | 问 | 巴尔瑟 | . |

"难道你不知道他们有吗？"巴尔瑟问道。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] . -

| By | that | time | the | boys | were | in | sight | of | the | bears | . | 135 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 这 | 男孩们 | 是 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 熊 | . | - |

那时，男孩们已经能看到熊了。135

" [ðiːz] [haɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - [gʌmz] . - " -

| " | THESE | HIVES | WERE | CALLED | ' | GUMS | . | ' | " | 137 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 麻疹 | 是 | 称为 | - | 牙龈 | . | - | " | - |

"这些蜂巢被称为'蜂巢'。"137

" [wel] , [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪf] [ðæt] [suːts] [juː; jʊ] ['eni] ['betə(r)] .

| " | Well | , | I | know | now | they | have | , | if | that | suits | you | any | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 知道 | 现在 | 他们 | 有 | , | 如果 | 那 | 西装 | 你 | 任何 | 更好的 | . |

"好吧，我现在知道他们已经知道了，如果这样对你更有利的话。"

['gɒli] !

| Golly | ! |
|---|---|
| 发誓 | ! |

发誓!

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [pɔː] [ænd; ənd] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [rʌb] [ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðə; ði] ['biːz] [stɪŋ] .

| Look | at | them | paw | and | scratch | , | and | rub | their | eyes | when | the | bees | sting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 他们 | 爪子 | 和 | 划痕 | , | 和 | 擦 | 他们的 | 眼睛 | 什么时候 | 这 | 蜜蜂 | 蜇 | . |

看看它们被蜜蜂蜇了之后，是如何用爪子挠痒、揉眼睛的。

[gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| Good | enough | for | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 足够的 | 为了 | 你 | . |

对你来说足够好了。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ɪm] , ['biːz] !

| Give | it | to | ' | em | , | bees | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 它 | 到 | - | 呃 | , | 蜜蜂 | ! |

给它们吧，蜜蜂们!

" [ænd; ənd][dʒɪm] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [splɪt] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

| " | And | Jim | threw | back | his | head | and | almost | split | his | sides | with | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 吉姆 | 扔 | 后退 | 他的 | 头 | 和 | 几乎 | 分裂 | 他的 | 侧面 | 和 | 笑声 | . |

"吉姆仰头大笑，几乎笑得肚子都疼了。"

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [beəz] [hæd; həd] [gɒt] [tu:; tə] ['nəʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bi:] - [gʌmz] ,

| Sure | enough | , | the | bears | had | got | to | nosing | about | the | bee | - | gums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | , | 这 | 熊 | 有 | 得到 | 到 | 嗅探 | 关于 | 这 | 蜜蜂 | - | 牙龈 | , |

果然，熊们开始在桉树丛里转悠了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['evə(r)] ['hʌŋgri] ['gri:dinəs] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [wʌn] .

| and | in | their | ever | hungry | greediness | had | upset | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 曾经 | 饥饿的 | 贪婪 | 有 | 沮丧的 | 一 | . |

他们永无止境的贪婪惹恼了一个人。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [meɪd] [ðə; ði] ['bi:z] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [kʌbz] [ɪn] [ə; eɪ]

| This | , | of | course | , | made | the | bees | very | angry | , | and | they | attacked | the | cubs | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 的 | 课程 | , | 制成 | 这 | 蜜蜂 | 非常 | 生气的 | , | 和 | 他们 | 遭到攻击 | 这 | 幼崽 | 在 | 一个 |

['bʌzɪŋ] ,

| buzzing | , |
|---|---|
| 嗡嗡声 | , |

这当然激怒了蜜蜂，它们嗡嗡地攻击幼蜂。

['stɪŋɪŋ] [swɔ:m] [ðæt] [set] [ðem; ðəm] ['jelpɪŋ] , ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst]

| stinging | swarm | that | set | them | yelping | , | growling | , | and | snapping | , | in | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺痛 | 蜂群 | 那 | 放 | 他们 | 尖叫 | , | 咆哮 | , | 和 | 啪啪 | , | 在 | 一个 | 最多 |

['despərət] [ænd; ənd] ['kɒmɪk(ə)l] ['mænə(r)] .

| desperate | and | comical | manner | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝望的 | 和 | 滑稽 | 方式 | . |

一阵蜇刺使它们发出凄厉的叫声、咆哮声和撕咬声，场面既绝望又滑稽。

[ɔ:l] [ðeə(r)] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nəʊ] [gʊd] ,

| All | their | snapping | and | growling | , | however | , | did | no | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 啪啪 | 和 | 咆哮 | , | 然而 | , | 做过 | 不 | 好的 | , |

然而，他们的咆哮和怒吼都无济于事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bi:z] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bʌz] [ænd; ənd] [stɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

| for | the | bees | continued | to | buzz | and | sting | without | any | indication | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 蜜蜂 | 持续 | 到 | 嗡嗡声 | 和 | 蜇 | 没有 | 任何 | 指示 | 的 | 存在 |

['mɜ:sɪf(ə)l] .

| merciful | . |
|---|---|
| 仁慈 | . |

蜜蜂不停地嗡嗡飞舞，不停地蜇人，丝毫没有怜悯之心。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['mɪstʃɪf] - [m'eɪkəz] ,

| A | little | of | this | sort | of | thing | went | a | long | way | with | the | black | mischief | - | makers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 去 | 一个 | 长的 | 方式 | 和 | 这 | 黑色的 | 恶作剧 | - | 制造商 | , |

这种小伎俩对那些黑人捣蛋鬼来说非常有效。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [ræn] [tu:; tə] ['bɔ:lsər] [ænd; ənd] [dʒɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .

| and | they | soon | ran | to | Balser | and | Jim | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 很快 | 跑 | 到 | 巴尔瑟 | 和 | 吉姆 | 为了 | 帮助 | . |

他们很快跑去找巴尔瑟和吉姆求助。

[ðə; ði] ['bi:z] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['fɒləʊd] ,

| The | bees | , | of | course | , | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜜蜂 | , | 的 | 课程 | , | 随后 | , |

蜜蜂自然也随之而来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [sɔ:] [ðə; ði] ['bi:z] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [brəʊk]

| and | when | the | boys | and | girls | saw | the | bees | coming | toward | them | they | broke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 锯 | 这 | 蜜蜂 | 未来 | 朝向 | 他们 | 他们 | 打破 |

['hɛltər] - ['skeltə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| helter | - | skelter | in | all | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂乱 | - | 滑梯 | 在 | 全部 | 方向 | , |

当男孩女孩们看到蜜蜂朝他们飞来时，他们四散奔逃，惊慌失措。

和138

[ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] .
**ran** **as** **fast** **as** **they** **could** **go** **.**
跑 作为 快速地 作为 他们 可以 去 .

他们拼命地跑。

[ðə; ði] [beəz] [ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)][ tɔː'mentə, 'tɔːm- ]
**The** **bears** **then** **ran** **to** **the** **river** **,** **and** **plunged** **in** **to** **escape** **their** **tormentors**
这 熊 然后 跑 到 这 河 , 和 暴跌 在 到 逃脱 他们的 折磨者
.
**:**
.

随后，熊群跑到河边，跳入水中躲避它们的追捕者。

[wen] [ðə; ði] [gʌm] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
**When** **the** **gum** **had** **been** **placed** **in** **position** **again** **and** **the** **bees** **had** **become**
什么时候 这 胶 有 到过 放置 在 位置 再次 和 这 蜜蜂 有 变得
['kwaɪət] ,
**quiet** **,**
安静的 ,

当树胶被重新放回原位，蜜蜂也安静下来之后，

[ðə; ði] [kʌbz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [klɪə(r)] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [wet] .
**the** **cubs** **,** **thinking** **the** **field** **clear** **,** **came** **out** **of** **the** **water** **dripping** **wet** **.**
这 幼崽 , 思维 这 场地 清除 , 来了 出去 的 这 水 滴落 湿的 .

小熊们以为田野里没人了，就浑身湿透地从水里出来了。

[ðen] [ðeɪ] [ 'wɔdəl ] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] ,
**Then** **they** **waddled** **up** **close** **to** **the** **girls** **,**
然后 他们 摇摇摆摆 向上 关闭 到 这 女孩们 ,

然后它们摇摇摆摆地走到女孩们跟前，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['mɪstʃɪf] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] ['deɪnti] [kliːn]
**and** **out** **of** **pure** **mischief** **shook** **themselves** **and** **sprinkled** **the** **dainty** **clean**
和 出去 的 纯的 恶作剧 摇晃 他们自己 和 撒上 这 纤巧 干净的
[frɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fraʊzi] [haɪdz] .
**frocks** **with** **a** **shower** **from** **their** **frowzy** **hides** **.**
连衣裙 和 一个 淋浴 从 他们的 邋遢 隐藏 .

它们纯粹出于恶作剧，抖了抖身子，从它们脏兮兮的身上抖落出的水珠，洒在了精致干净的连衣裙上。

[ðæt] [siːld] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
**That** **sealed** **the** **fate** **of** **the** **cubs** **for** **the** **day** **,**
那 密封 这 命运 的 这 幼崽 为了 这 天 ,

这决定了幼狮们当天的命运。

[ænd; ənd] [wen] ['bɔːlsər] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)][pen] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [miːk] [ænd; ənd]
**and** **when** **Balser** **marched** **them** **off** **to** **their** **pen** **they** **looked** **so** **meek** **and**
和 什么时候 巴尔瑟 行军 他们 离开 到 他们的 笔 他们 看起来 所以 温顺 和
['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪŋ] [beə(r)] ['sʌndeɪ] -
**innocent** **that** **one** **would** **have** **thought** **that** **they** **had** **been** **attending** **bear** **Sunday** **-**
清白的 那 一 会 有 想法 那 他们 有 到过 参加 熊 星期日 -
[skuːl] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
**school** **all** **their** **lives** **,**
学校 全部 他们的 生活 ,

当巴尔瑟把它们押到熊舍时，它们看起来如此温顺无辜，仿佛它们从小就一直在上熊主日学校。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['lækɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ænd; ənd] [fə'siːʃəs] ['ɪnstɪŋkt] .

| and | were | entirely | lacking | in | all | unwarrantable | and | facetious | instincts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 完全 | 缺乏 | 在 | 全部 | 不合理的 | 和 | 滑稽的 | 本能 | . |

他们完全缺乏一切无端的、轻佻的本能。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['sʌpələs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] ,

| They | went | to | bed | supperless | that | evening | , | but | had | their | revenge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 床 | 无晚餐 | 那 | 晚上 | , | 但 | 有 | 他们的 | 复仇 | , |

那天晚上他们没吃晚饭就上床睡觉了，但他们报了仇。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ 'jelp ] [ænd; ənd] [ hwain ] [kept] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [ə'weɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| for | their | yelps | and | whines | kept | the | whole | family | awake | most | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 耶普斯 | 和 | 抱怨 | 保留 | 这 | 所有的 | 家庭 | 醒 | 最多 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

它们的叫声和呜咽声吵得全家人几乎一夜没睡。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [beəz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə][bed] , ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

| By | the | time | the | bears | had | been | put | to | bed | , | darkness | was | near | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 熊 | 有 | 到过 | 放 | 到 | 床 | , | 黑暗 | 曾是 | 靠近 | 在 | 手 | , |

当熊们都被安顿好入睡时，天色已近黄昏。

[səʊ][ðə; ði] supper139

| so | the | supper139 |
|---|---|---|
| 所以 | 这 | supper139 |

所以，supper139

['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [gɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| dishes | and | gourds | were | washed | and | carried | to | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菜肴 | 和 | 葫芦 | 是 | 洗过 | 和 | 携带 | 到 | 这 | 厨房 | . |

碗碟和葫芦被洗净后搬到厨房。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [sed] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . -

| Then | the | visitors | said | good | night | and | left | for | home | . | 140 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 访客 | 说 | 好的 | 夜晚 | 和 | 左边 | 为了 | 家 | . | | - |

然后，来访者道了晚安，便回家了。140

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

['bɒrəʊd] ['faɪə(r)] .

| BORROWED | FIRE | . |
|---|---|---|
| 借来的 | 火 | . |

借来的火。

[wʌn] [deɪ] [tɒm] [fɒks][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| One | day | Tom | Fox | was | told | by | his | mother | to | kindle | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 汤姆 | 狐狸 | 曾是 | 讲述 | 经过 | 他的 | 母亲 | 到 | 点燃 | 这 | 火 | , |

有一天，汤姆·福克斯的母亲告诉他要生火。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [grəʊ] [səʊ][dɪm] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['smərldərɪŋ] [bed][ɒv; əv] ['embəz]

| which | had | been | allowed | to | grow | so | dim | that | only | a | smouldering | bed | of | embers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 允许 | 到 | 生长 | 所以 | 暗淡 | 那 | 仅有的 | 一个 | 闷烧 | 床 | 的 | 余烬 |

[wɒz; wəz] [left] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

| was | left | upon | the | hearth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 左边 | 之上 | 这 | 炉 | . |

炉火已经变得非常昏暗，炉膛上只剩下一堆冒着烟的余烬。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kreɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ket(ə)l] , ['ɔːlməʊst] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| Hanging | from | the | crane | was | a | large | kettle | , | almost | full | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 从 | 这 | 起重机 | 曾是 | 一个 | 大的 | 壶 | , | 几乎 | 满的 | 的 | 水 | . |

起重机上悬挂着一个大水壶，里面几乎装满了水。

[naʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['frek(ə)lz] ,

| **Now** | **,** | **in** | **addition** | **to** | **his** | **reputation** | **for** | **freckles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 添加 | 到 | 他的 | 名声 | 为了 | 雀斑 | , |

如今，除了他脸上的雀斑之外，

[tɒm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['rɪvə(r)] ['set(ə)lmənt] .

| **Tom** | **was** | **also** | **believed** | **to** | **be** | **the** | **awkwardest** | **boy** | **in** | **the** | **Blue** | **River** | **settlement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 还 | 相信 | 到 | 是 | 这 | 最尴尬 | 男生 | 在 | 这 | 蓝色的 | 河 | 沉降 | . |

人们还认为汤姆是蓝河定居点里最笨拙的男孩。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

| **Upon** | **the** | **day** | **above** | **referred** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 天 | 多于 | 指 | 到 | , |

在上述日期，

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

| **he** | **did** | **all** | **in** | **his** | **power** | **to** | **live** | **up** | **to** | **his** | **reputation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 全部 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 居住 | 向上 | 到 | 他的 | 名声 | , |

他竭尽全力不辜负自己的声誉，

[baɪ] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| **by** | **upsetting** | **the** | **kettle** | **of** | **water** | **upon** | **the** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 镦 | 这 | 壶 | 的 | 水 | 之上 | 这 | 火 | , |

将装满水的壶倒在火上，

[ˌðeə'baɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [spɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['nesəsəri] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][fɒks] ['haʊshəʊld] .

| **thereby** | **extinguishing** | **the** | **last** | **spark** | **of** | **that** | **necessary** | **element** | **in** | **the** | **Fox** | **household** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 熄灭 | 这 | 最后的 | 火花 | 的 | 那 | 必要的 | 元素 | 在 | 这 | 狐狸 | 家庭 | . |

从而熄灭了福克斯家中那最后一丝必要的火花。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['luːsɪfə(r)] [mætʃ] [ɒn][ɔːl] [bluː] ['rɪvə(r)] ,

| **Of** | **course** | **there** | **was** | **not** | **a** | **lucifer** | **match** | **on** | **all** | **Blue** | **River** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 路西法 | 匹配 | 在 | 全部 | 蓝色的 | 河 | , |

当然，并非所有蓝河地区都有路西法的匹配项。

[frɒm; frəm][ɪts] [sɔːs] [tuː; tə][ɪts] [maʊθ] ; [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . [fɒks][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['tɪndə(r)]

| **from** | **its** | **source** | **to** | **its** | **mouth** | **;** | **and** | **as** | **Mr** | **.** | **Fox** | **had** | **taken** | **the** | **tinder** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 来源 | 到 | 它是 | 嘴 | ; | 和 | 作为 | 先生 | . | 狐狸 | 有 | 已采取 | 这 | 火种 |

- box141

**- box141**

- box141

从源头到源头；正如狐狸先生拿走了火绒盒141

[wɪð] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [naɪt] , ['lɪmpi] [rɪ'siːvd]

| **with** | **him** | **on** | **a** | **hunting** | **expedition** | **,** | **and** | **would** | **not** | **return** | **till** | **night** | **,** | **Limpy** | **received** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 在 | 一个 | 打猎 | 远征 | , | 和 | 会 | 不是 | 返回 | 直到 | 夜晚 | , | 跛脚 | 已收到 |

[ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] ,

| **a** | **sound** | **thrashing** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 猛烈抽打 | , |

跛脚和他一起去打猎，直到晚上才回来，结果被狠狠地揍了一顿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [lɒft] ,

| **and** | **was** | **sent** | **to** | **the** | **house** | **loft** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 发送 | 到 | 这 | 房子 | 阁楼 | , |

然后被送到了阁楼。

[ðeə(r)][tuː; tə]['pɒndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ ˌmis'diːd, 'mis- ] .

| **there** | **to** | **ponder** | **for** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **day** | **over** | **his** | **misdeeds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 思考 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | 超过 | 他的 | 不当行为 | . |

他会在那里反省自己的罪行，反省一整天。

['mɪsɪz] . [fɒks] [ðen] [sent] ['laɪni] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [brɛnts] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['faɪə(r)] .

| **Mrs** | **.** | **Fox** | **then** | **sent** | **Liney** | **over** | **to** | **Mrs** | **.** | **Brent's** | **to** | **borrow** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 狐狸 | 然后 | 发送 | 线 | 超过 | 到 | 太太 | . | 布伦特的 | 到 | 借 | 火 | . |

福克斯太太随后派莱尼去布伦特太太家借火。

['lɪmpi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][gəʊ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [siːn] [fɪt][tuː; tə][send] [hɪm] ,

| **Limpy** | **would** | **have** | **been** | **glad** | **to** | **go** | **,** | **had** | **his** | **mother** | **seen** | **fit** | **to** | **send** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跛脚 | 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 去 | , | 有 | 他的 | 母亲 | 已见 | 合身 | 到 | 发送 | 他 | , |

如果他母亲觉得合适，跛脚先生很乐意去。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːsk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

| **but** | **the** | **task** | **would** | **have** | **been** | **a** | **reward** | **rather** | **than** | **a** | **punishment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 任务 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 报酬 | 相当 | 比 | 一个 | 惩罚 | . |

但这项任务应该是一种奖励，而不是惩罚。

['laɪni] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [brent] ['kæbɪn] , [səʊ]

| **Liney** | **was** | **delighted** | **to** | **have** | **an** | **opportunity** | **to** | **visit** | **the** | **Brent** | **cabin** | **,** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 访问 | 这 | 布伦特 | 舱 | , | 所以 |

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ,

| **away** | **she** | **went** | **,** |
|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 去 | , |

莱尼很高兴有机会参观布伦特的木屋，于是她就出发了。

['veri] ['wɪlɪŋli] [ɪn'diːd] .

| **very** | **willingly** | **indeed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 非常 | 心甘情愿 | 的确 | . |

非常乐意。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʌbli] [glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ,

| **Before** | **the** | **day** | **was** | **finished** | **she** | **was** | **doubly** | **glad** | **she** | **had** | **gone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 天 | 曾是 | 完成的 | 她 | 曾是 | 双倍 | 高兴的 | 她 | 有 | 已消失 | , |

一天还没结束，她就更加庆幸自己离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

| **and** | **the** | **help** | **she** | **was** | **able** | **to** | **give** | **to** | **a** | **friend** | **in** | **need** | **made** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帮助 | 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 给 | 到 | 一个 | 朋友 | 在 | 需要 | 制成 | 她 |

[dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [feɪt] [wɪtʃ] ,

| **devoutly** | **thankful** | **to** | **the** | **kind** | **fate** | **which** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚地 | 感恩 | 到 | 这 | 种类 | 命运 | 哪个 | , |

她能够帮助一位身处困境的朋友，这让她对仁慈的命运充满感激。

['ɒpəreɪtɪŋ] [θruː] ['mɪsɪz] . [fɒks] , [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .

| **operating** | **through** | **Mrs** | **.** | **Fox** | **,** | **had** | **sent** | **her** | **on** | **her** | **errand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操作 | 通过 | 太太 | . | 狐狸 | , | 有 | 发送 | 她 | 在 | 她 | 差事 | . |

她通过福克斯夫人派她去执行这项任务。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] , [wɪtʃ] [bɪ'fel] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **The** | **terrible** | **adventure** | **,** | **which** | **befell** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 冒险 | , | 哪个 | 发生 | 她 | , |

她遭遇的可怕经历，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [maɪ]['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **the** | **frightful** | **—** | **but** | **I** | **am** | **telling** | **my** | **story** | **before** | **I** | **come** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可怕 | — | 但 | 我 | 是 | 讲述 | 我的 | 故事 | 前 | 我 | 来 | 到 | 它 | . |

还有可怕的事情——但我会在遇到这些事情之前先讲述我的故事。

[wen] ['bɔːlsər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [iːtʃ] ['siːz(ə)n] [brɔːt] [ɪts] ['seprət] [wɜːk] [ænd; ənd]

| **When** | **Balser** | **was** | **a** | **boy** | **,** | **each** | **season** | **brought** | **its** | **separate** | **work** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 巴尔瑟 | 曾是 | 一个 | 男生 | , | 每个 | 季节 | 带来 | 它是 | 分离 | 工作 | 和 |

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,

| **recreation** | **on** | **the** | **farm** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 在 | 这 | 农场 | , |

巴尔瑟小时候，农场里每个季节都有不同的工作和娱乐活动。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nəʊ] .

| as | it | does | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 做 | 现在 | . |

就像现在这样。

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [truː] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] ['setləz] . -

| But | especially | was | this | true | in | the | time | of | the | early | settlers | . | 142 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尤其 | 曾是 | 这 | 真的 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 早期的 | 定居者 | . | - |

尤其是在早期定居者时期，情况更是如此。[142]

[ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] .

| The | winter | was | the | hunting | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 曾是 | 这 | 打猎 | 季节 | . |

冬季是狩猎季节。

[ðə; ði] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn] [æz; əz] [spɔːt] [ænd; ənd]

| The | occupation | of | hunting | , | which | was | looked | upon | as | sport | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职业 | 的 | 打猎 | , | 哪个 | 曾是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 运动 | 和 |

[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [kəmˈbaɪnd] ,

| recreation | combined | , |
|---|---|---|
| 娱乐 | 合并 | , |

狩猎这一职业被视为运动和娱乐的结合体。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [men] [huː] [klɪəd] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [feld] [ðə; ði]

| was | also | a | business | with | the | men | who | cleared | the | land | and | felled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 还 | 一个 | 商业 | 和 | 这 | 男人 | WHO | 已清除 | 这 | 土地 | 和 | 倒下 | 这 |

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ˌɪndiˈænə] ;

| forests | of | Indiana | ; |
|---|---|---|---|
| 森林 | 的 | 印第安纳州 | ; |

他还与那些清理印第安纳州土地和砍伐森林的人有生意往来；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wægən] - [ləʊd][ɒv; əv] [gʊd] [pelts] ,

| for | a | wagon | - | load | of | good | pelts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 车皮 | - | 加载 | 的 | 好的 | 毛皮 | , |

一车上好毛皮，

['teɪkən]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][fɜː(r)][ɪz][æt; ət][ɪts] [best] , [wɒz; wəz][nəʊ]

| taken | during | the | winter | season | when | the | fur | is | at | its | best | , | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 期间 | 这 | 冬天 | 季节 | 什么时候 | 这 | 毛皮 | 是 | 在 | 它是 | 最好的 | , | 曾是 | 不 |

[ˌɪnkənˈsɪdrəbl] ['mætə(r)] ,

| inconsiderable | matter | , |
|---|---|---|
| 微不足道的 | 事情 | , |

在冬季毛皮品质最佳的时候拍摄，这绝非一件小事。

[ænd; ənd] [brɔːt] [æt; ət] ['mɑːkɪt] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] ['wægən] [fɪld] [wɪð] [wiːt]

| and | brought | at | market | more | money | than | the | same | wagon | filled | with | wheat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 在 | 市场 | 更多的 | 钱 | 比 | 这 | 相同的 | 车皮 | 已填 | 和 | 小麦 |

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] .

| would | have | been | worth | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 值得 | . |

运到市场上去卖的价格，比装满小麦的同一辆马车卖的价格还要高。

[səʊ][ðə; ði]['setlə(r)][ɒv; əv] - [taɪm] [wɜːkt] [kwaɪt][æz; əz][hɑːd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

| So | the | settler | of | Balser's | time | worked | quite | as | hard | in | the | winter | with | his | rifle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 定居者 | 的 | - | 时间 | 工作 | 相当 | 作为 | 难的 | 在 | 这 | 冬天 | 和 | 他的 | 步枪 |

,

,

所以，巴尔瑟时代的定居者在冬天也同样要辛苦地用步枪狩猎。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊ][ænd; ənd] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv]

| as | he | did | with | his | hoe | and | plough | in | the | fields | during | the | months | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 和 | 他的 | 锄 | 和 | 犁 | 在 | 这 | 字段 | 期间 | 这 | 几个月 | 的 |

['sʌmə(r)] .

| summer | . |
|---|---|
| 夏天 | . |

就像他在夏季的几个月里用锄头和犁在田里耕作一样。

[sprɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] .

| Spring | , | of | course | , | was | the | time | for | breaking | up | and | ploughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | , | 的 | 课程 | , | 曾是 | 这 | 时间 | 为了 | 打破 | 向上 | 和 | 耕作 | . |

当然，春天是翻土和耕种的季节。

['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wiːt] ['hɑːvɪst] .

| Summer | was | the | wheat | harvest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 曾是 | 这 | 小麦 | 收成 | . |

夏天是小麦收割的季节。

[ðen] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv][waɪld] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] , [ænd; ənd][draɪd][ɔː(r)]

| Then | , | also | , | the | various | kinds | of | wild | berries | were | gathered | , | and | dried | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 还 | , | 这 | 各种各样的 | 种类 | 的 | 荒野 | 浆果 | 是 | 聚集 | , | 和 | 干燥 | 或者 |

[prɪ'zɜːvd] .

| preserved | . |
|---|---|
| 保存完好 | . |

此外，人们还采集了各种野生浆果，并将其晒干或保存起来。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [kɑːsk] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['blækbəri] [waɪn][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

| In | the | summer | casks | of | rich | blackberry | wine | were | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 酒桶 | 的 | 富有的 | 黑莓 | 葡萄酒 | 是 | 制成 | , |

夏天的时候，人们酿造了满满几桶浓郁的黑莓酒。

[tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði][kəʊld]['hʌntə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][kəʊld] [deɪz]

| to | warm | the | cold | hunter | upon | his | return | from | the | chase | during | the | cold | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 温暖的 | 这 | 寒冷的 | 猎人 | 之上 | 他的 | 返回 | 从 | 这 | 追赶 | 期间 | 这 | 寒冷的 | 天 |

[tuː; tə] [kʌm] ,

| to | come | , |
|---|---|---|
| 到 | 来 | , |

在寒冷的冬日里，为狩猎归来的猎人提供温暖。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪl] ['kʌmpəni] [ə'pɒn] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] .

| or | to | regale | company | upon | long | winter | evenings | before | the | blazing | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 款待 | 公司 | 之上 | 长的 | 冬天 | 晚上 | 前 | 这 | 炽烈 | 火 | . |

或者在漫长的冬夜里，围坐在熊熊燃烧的炉火旁，与朋友们谈笑风生。

['blækbəriz] could143

| Blackberries | could143 |
|---|---|
| 黑莓 | could143 |

黑莓可能143

[biː; bi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['gæðərɪŋ] ,

| be | had | by | the | bushel | for | the | mere | gathering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有 | 经过 | 这 | 蒲式耳 | 为了 | 这 | 仅仅 | 采集 | , |

仅仅为了收集就能获得大量的

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [səʊ] ['tʃiːpli] [ðæt]['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] [wɒz; wəz] [wel]

| and | the | wine | could | be | made | so | cheaply | that | almost | every | house | was | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 葡萄酒 | 可以 | 是 | 制成 | 所以 | 便宜 | 那 | 几乎 | 每一个 | 房子 | 曾是 | 出色地 |

[stɒkt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['bevərɪdʒ] .

| stocked | with | the | delicious | beverage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 库存充足 | 和 | 这 | 可口的 | 饮料 | . |

而且这种葡萄酒的酿造成本非常低廉，几乎每家每户都储备了这种美味的饮品。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kɔːn] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒdə(r)] .

| Then | came | the | corn | gathering | , | and | bringing | in | the | fodder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 玉米 | 采集 | , | 和 | 带来 | 在 | 这 | 饲料 | . |

然后就是收割玉米和运回饲料。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ]['wægən] - [ləʊdz] ,

| The | latter | was | brought | in | by | wagon | - | loads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 带来 | 在 | 经过 | 车皮 | - | 负载 | , |

后者是用马车一车车运进来的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stækt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ʃed] .

| and | was | stacked | against | the | sides | of | the | barn | and | of | the | cow | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 堆叠 | 反对 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 谷仓 | 和 | 的 | 这 | 奶牛 | 棚 | . |

并堆放在谷仓和牛棚的墙壁上。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] :

| It | answered | a | double | purpose | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 回答 | 一个 | 双倍的 | 目的 | : |

它实现了双重目的:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ʃedz] [wɔːm] [ænd; ənd]['kəʊzi] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɒk] ['djʊərɪŋ]

| it | made | the | barn | and | sheds | warm | and | cozy | homes | for | the | stock | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这 | 谷仓 | 和 | 棚屋 | 温暖的 | 和 | 舒适 | 房屋 | 为了 | 这 | 库存 | 期间 |

[ðə; ði][kəʊld] [bliːk] ['wɪntə(r)] ,

| the | cold | bleak | winter | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 苍凉 | 冬天 | , |

在寒冷荒凉的冬季，它使谷仓和棚子成为牲畜温暖舒适的家。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

| and | furnished | food | for | the | cattle | and | the | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 食物 | 为了 | 这 | 牛 | 和 | 这 | 马匹 | , |

并为牛马提供了饲料。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [sprɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

| so | that | by | spring | they | had | eaten | part | of | their | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 经过 | 春天 | 他们 | 有 | 吃 | 部分 | 的 | 他们的 | 房屋 | . |

因此到了春天，他们已经吃掉了自己房屋的一部分。

[ðə; ði] [wiːt] [strɔː] [wɒz; wəz] [stækt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] ;

| The | wheat | straw | was | stacked | in | the | barnyard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小麦 | 稻草 | 曾是 | 堆叠 | 在 | 这 | 农场 | ; |

麦秸堆放在谷仓里;

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kɑːvz] [ 'bʌrəu, 'bəːrəu ]['lɪt(ə)l] [keɪvz] ,

| and | into | this | the | sheep | and | calves | burrowed | little | caves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 这 | 羊 | 和 | 小牛 | 掘穴 | 小的 | 洞穴 | , |

于是，绵羊和小牛在其中挖了一些小洞穴。

[weər'ɪn] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ][səʊ] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| wherein | they | would | lie | so | snug | and | warm | that | it | made | no | difference | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他们 | 会 | 说谎 | 所以 | 舒适 | 和 | 温暖的 | 那 | 它 | 制成 | 不 | 不同之处 | 到 | 他们 |

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ,

| how | much | the | wind | blew | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 这 | 风 | 吹 | , |

他们会躺在那里，感觉无比舒适温暖，风吹得有多大对他们来说都无关紧要。

[ɔː(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [reɪn] [fel] , [ɔː(r)] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] [ˌaʊt'saɪd] ;

| or | the | snow | and | rain | fell | , | or | how | hard | it | froze | outside | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 雪 | 和 | 雨 | 跌倒 | , | 或者 | 如何 | 难的 | 它 | 冻住了 | 外部 | ; |

或者说，雪和雨下了起来，或者外面冻得有多厉害;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæd] ['weðə(r)] [meɪd] [ðeə(r)]['kəʊzi] ['ʃeltə(r)] [siːm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [baɪ]

| for | the | bad | weather | made | their | cozy | shelter | seem | all | the | more | comfortable | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 坏的 | 天气 | 制成 | 他们的 | 舒适 | 庇护所 | 似乎 | 全部 | 这 | 更多的 | 舒服的 | 经过 |

['kɒntrɑːst] .

| contrast | . |
|---|---|
| 对比 | . |

恶劣的天气反而让他们的舒适避难所显得更加温暖舒适。

[ðə; ði][fɔːl]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ɪts] ['djuːtiz] , [pɑːt][tɑːsk] , [ænd; ənd][pɑːt] [pleɪ] .

| The | fall | also | had | its | duties | , | part | task | , | and | part | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 落下 | 还 | 有 | 它是 | 职责 | , | 部分 | 任务 | , | 和 | 部分 | 玩 | . |

秋季也有它的责任，一部分是任务，一部分是娱乐。

[ðə; ði] [wʊdz] [ ə'baund ] [ɪn] hickory144

| The | woods | abounded | in | hickory144 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 大量 | 在 | hickory144 |

树林里长满了山核桃树144

[nʌts] , ['wɔːlnʌts] , [ænd; ənd] ['heɪzlnʌts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

| nuts | , | walnuts | , | and | hazelnuts | , | and | a | supply | of | all | these | had | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚果 | , | 核桃 | , | 和 | 榛子 | , | 和 | 一个 | 供应 | 的 | 全部 | 这些 | 有 | 到 | 是 |

['gæðəd] ,

| gathered | , |
|---|---|
| 聚集 | , |

坚果、核桃和榛子，所有这些坚果都需要收集起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['fɜːnɪʃt] [nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [fuːd] .

| for | they | furnished | no | small | part | of | the | winter | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 提供 | 不 | 小的 | 部分 | 的 | 这 | 冬天 | 食物 | . |

因为它们提供了冬季食物的重要组成部分。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [brɛnts]

| Preparation | was | always | made | for | this | work | by | the | boys | of | Mr | . | Brent's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 曾是 | 总是 | 制成 | 为了 | 这 | 工作 | 经过 | 这 | 男孩们 | 的 | 先生 | . | 布伦特的 |

['fæməli] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

| family | long | before | a | hickory | nut | had | thought | of | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 长的 | 前 | 一个 | 山胡桃木 | 坚果 | 有 | 想法 | 的 | 坠落 | . |

布伦特先生家的男孩们总是在山核桃还没落地之前就开始为这项工作做准备。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wʊlf] [hʌnt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] ,

| Shortly | after | the | wolf | hunt | which | I | described | to | you | in | the | last | chapter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | 狼 | 打猎 | 哪个 | 我 | 描述 | 到 | 你 | 在 | 这 | 最后的 | 章 | , |

在我上一章描述的那次猎狼行动之后不久，

['bɔːlsər][ænd; ənd][dʒɪm][brɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nʌt] [kæm'peɪn] .

| Balser | and | Jim | began | to | make | ready | for | the | nut | campaign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 和 | 吉姆 | 开始 | 到 | 制作 | 准备好 | 为了 | 这 | 坚果 | 活动 | . |

巴尔瑟和吉姆开始为坚果运动做准备。

[ðeə(r)] [fɜːst] [tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wægən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ]

| Their | first | task | was | to | build | a | small | wagon | , | for | the | purpose | of | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 任务 | 曾是 | 到 | 建造 | 一个 | 小的 | 车皮 | , | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 携带 |

[həʊm] [ðə; ði] [nʌts] .

| home | the | nuts | . |
|---|---|---|---|
| 家 | 这 | 坚果 | . |

他们的第一个任务是制造一辆小马车，用来把坚果运回家。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [feld] .

| They | found | a | tree | twelve | or | fourteen | inches | in | diameter | , | which | they | felled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 一个 | 树 | 十二 | 或者 | 十四 | 英寸 | 在 | 直径 | , | 哪个 | 他们 | 倒下 | . |

他们找到一棵直径十二到十四英寸的树，然后把它砍倒了。

[ðeɪ] [ðen] [sɔːd] [ɒf] [fɔː(r)] [raʊnd] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] ,

| They | then | sawed | off | four | round | sections | of | the | tree | , | each | about | one | inch | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 锯 | 离开 | 四 | 圆形的 | 部分 | 的 | 这 | 树 | , | 每个 | 关于 | 一 | 英寸 | 厚的 | , |

然后他们锯掉了树干上的四个圆形部分，每个部分大约一英寸厚。

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [wiːlz] .

| to | serve | as | wheels | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 服务 | 作为 | 车轮 | . |

用作轮子。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiːlz] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [bɑːk] ,

| From | the | outer | edge | of | these | wheels | they | removed | the | bark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 外 | 边缘 | 的 | 这些 | 车轮 | 他们 | 已移除 | 这 | 吠 | , |

他们剥去了这些车轮外缘的树皮，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['taɪə(r)z] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən] [huːps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] .

| and | bound | them | with | tires | made | from | the | iron | hoops | of | a | barrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 边界 | 他们 | 和 | 轮胎 | 制成 | 从 | 这 | 铁 | 篮球 | 的 | 一个 | 桶 | . |

并用桶上的铁箍制成的轮胎将它们捆绑起来。

[ðeɪ] [ðen] [kʌt] [raʊnd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði]['ækslz][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən]

| They | then | cut | round | holes | in | the | centre | in | which | to | insert | the | axles | of | the | wagon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 切 | 圆形的 | 孔 | 在 | 这 | 中心 | 在 | 哪个 | 到 | 插入 | 这 | 车轴 | 的 | 这 | 车皮 |

.

:

.

然后他们在中心切出圆孔，用来插入货车的车轴。

[wɪð] [ðeə(r)] ['hætʃɪt] [ðeɪ] [splɪt] ['klæpbɔːd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [smuːð] ,

| With | their | hatchets | they | split | clapboards | , | which | they | made | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 斧头 | 他们 | 分裂 | 护墙板 | , | 哪个 | 他们 | 制成 | 光滑的 | , |

他们用斧头劈开木板，把木板打磨光滑。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæpbɔːd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [saɪdz] , [ænd; ənd] [endz] .

| and | of | the | clapboards | they | made | the | bottom | , | sides | , | and | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 护墙板 | 他们 | 制成 | 这 | 底部 | , | 侧面 | , | 和 | 结束 | . |

他们用这些木板制作了房子的底部、侧面和端面。

[ðə; ði] boys145

| The | boys145 |
|---|---|
| 这 | boys145 |

男孩145

[wɜːkt] ['prɪti] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [deɪz] , [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [tuː]

| worked | pretty | hard | for | ten | or | twelve | days | , | and | completed | as | perfect | a | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 漂亮的 | 难的 | 为了 | 十 | 或者 | 十二 | 天 | , | 和 | 完全的 | 作为 | 完美的 | 一个 | 二 |

- [hɔːs] ['wægən] ,

| - | horse | wagon | , |
|---|---|---|---|
| - | 马 | 车皮 | , |

他辛勤工作了十到十二天，完美地完成了一辆双马拉的马车。

[ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [æz; əz] ['eni] [wʌn]['evə(r)] [bɪ'held] .

| in | miniature | , | as | any | one | ever | beheld | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 微型 | , | 作为 | 任何 | 一 | 曾经 | 观看 | . |

微缩版，正如任何人所见过的那样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] , [ðə; ði] ['æksəltriː] , [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] , [ðə; ði] ['hedbɔːd] , [ænd; ənd]

| There | were | the | tongue | , | the | axletree | , | the | sideboard | , | the | headboard | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 舌头 | , | 这 | 轴树 | , | 这 | 餐边柜 | , | 这 | 床头板 | , | 和 |

[ðə; ði][teɪl] - [geɪt] [ænd; ənd][flɔː(r)] ,

| the | tail | - | gate | and | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尾巴 | - | 门 | 和 | 地面 | , |

有舌形架、车轴、侧板、床头板、后挡板和地板。

[ɔːl] ['fɪtɪd] [səʊ] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ]['wægən]['meɪkə(r)][hæd; həd]

| all | fitted | so | tightly | together | that | you | would | have | declared | a | wagon | maker | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 适配 | 所以 | 紧紧 | 一起 | 那 | 你 | 会 | 有 | 声明 | 一个 | 车皮 | 制造商 | 有 |

[meɪd] [ðem; ðəm] .

| made | them | . |
|---|---|---|
| 制成 | 他们 | . |

所有部件都严丝合缝地组装在一起，你会觉得它们像是马车制造商制作的。

[ðə; ði] [wiːlz] , [baʊnd] [wɪð] ['bærəl] - [huːp] ['taɪə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .

| The | wheels | , | bound | with | barrel | - | hoop | tires | , | were | marvels | of | their | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | , | 边界 | 和 | 桶 | - | 箍 | 轮胎 | , | 是 | 奇迹 | 的 | 他们的 | 种类 | . |

这些车轮装上了桶形轮胎，堪称同类产品中的奇迹。

[ðə; ði]['wægən][bed] [wʊd] [həʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn] [tuː] [lɑːdʒ] ['flaʊə(r)]

| The | wagon | bed | would | hold | as | much | as | could | be | contained | in | two | large | flour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车皮 | 床 | 会 | 抓住 | 作为 | 很多 | 作为 | 可以 | 是 | 包含 | 在 | 二 | 大的 | 面粉 |

[sæks] ,

| sacks | , |
|---|---|
| 麻袋 | , |

马车车厢能装下相当于两个大面粉袋的量。

[ænd; ənd] [wen] [fɪld] [wɪð] [nʌts] [wʊd] [pruːv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ləʊd] [tuː; tə] [drɔː] ,

| and | when | filled | with | nuts | would | prove | quite | a | load | to | draw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 已填 | 和 | 坚果 | 会 | 证明 | 相当 | 一个 | 加载 | 到 | 画 | , |

如果装满坚果，拉起来会相当费劲。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

| consequently | the | boys | must | have | a | team | of | some | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 男孩们 | 必须 | 有 | 一个 | 团队 | 的 | 一些 | 种类 | . |

因此，这些男孩必须组建某种团队。

[ðə; ði] [tiːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [rɪgd] [ʌp] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] [ænd; ənd]

| The | team | which | they | eventually | rigged | up | was | probably | the | most | absurd | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团队 | 哪个 | 他们 | 最终 | 作弊 | 向上 | 曾是 | 大概 | 这 | 最多 | 荒诞 | 和 |

['kjʊəriəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [druː] [ə; eɪ] [ləʊd] .

| curious | combination | that | ever | drew | a | load | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 组合 | 那 | 曾经 | 画 | 一个 | 加载 | . |

他们最终组建的这支队伍，可能是牵引货物以来最荒谬、最奇特的组合。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɪ'lektɪd] [strɒŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][dɪə(r)] - [haɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r)] [sets] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] .

| The | boys | selected | strong | pieces | of | deer | - | hide | , | and | made | four | sets | of | harness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 已选 | 强的 | 件 | 的 | 鹿 | - | 隐藏 | , | 和 | 制成 | 四 | 套 | 的 | 马具 | . |

男孩们挑选了结实的鹿皮，制作了四套马具。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?

| For | what | purpose | , | do | you | suppose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 目的 | , | 做 | 你 | 认为 | ? |

你认为这是为了什么目的?

[juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ges] .

| You | never | could | guess | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 可以 | 猜测 | . |

你永远也猜不到。

[tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz] , [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] , [ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] [kʌbz] , [tɒm]

| Two | for | the | dogs | , | Tige | and | Prince | , | and | two | for | the | bear | cubs | , | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 为了 | 这 | 狗 | , | 虎 | 和 | 王子 | , | 和 | 二 | 为了 | 这 | 熊 | 幼崽 | , | 汤姆 |

[ænd; ənd]['dʒeri] ,

| and | Jerry | , |
|---|---|---|
| 和 | 杰瑞 | , |

两只狗，Tige 和 Prince，还有两只熊崽，Tom 和 Jerry。

[huː] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [fɔː(r); fə(r)]

| who | they | proposed | should | do | something | to | earn | their | bread | and | milk | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 他们 | 建议的 | 应该 | 做 | 某物 | 到 | 赚 | 他们的 | 面包 | 和 | 牛奶 | , | 为了 |

they146

**they146**

they146

他们提议这些人应该做些事情来挣面包和牛奶，因为他们146

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['ɔːkwəd] , [bɪg] - ['fʊtɪd] , [lɒŋ] - [legd] ['feloʊz] , [ænd; ənd]

| were | growing | to | be | great | awkward | , | big | - | footed | , | long | - | legged | fellows | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 生长 | 到 | 是 | 伟大的 | 尴尬的 | , | 大的 | - | 有脚的 | , | 长的 | - | 腿 | 伙伴们 | , | 和 |

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [strɒŋ] .

| were | very | strong | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 强的 | . |

他们长成了身材魁梧、笨拙、脚大、腿长的家伙，而且力气很大。

[səʊ][ðə; ði][fɔː(r)] [sets] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

| So | the | four | sets | of | harness | were | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 四 | 套 | 的 | 马具 | 是 | 完成的 | , |

所以四套安全带都做好了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ɒd] [tiːm] [wɒz; wəz] [hɪtʃt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['treɪəl] .

| and | one | day | the | odd | team | was | hitched | up | for | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 这 | 奇怪的 | 团队 | 曾是 | 搭便车 | 向上 | 为了 | 审判 | . |

有一天，这支奇特的队伍被召集起来参加审判。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wægən][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [rɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [tiːm]

| The | little | wagon | was | loaded | with | rocks | , | and | the | boys | tried | to | start | the | team |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 车皮 | 曾是 | 已加载 | 和 | 岩石 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 尝试 | 到 | 开始 | 这 | 团队 |

.

**:**

.

小车里装满了石头，男孩们试图发动这支队伍。

[ðə; ði][dɒgz] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'beɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kʌbz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] [ɪn]

| The | dogs | seemed | willing | enough | to | obey | , | but | the | cubs | , | which | were | hitched | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 似乎 | 愿意的 | 足够的 | 到 | 服从 | , | 但 | 这 | 幼崽 | , | 哪个 | 是 | 搭便车 | 在 |

[frʌnt] ,

| front | , |
|---|---|
| 正面 | , |

这些狗似乎很乐意服从，但拴在前面的幼崽们，

[went] ['evri] [weɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

| went | every | way | but | the | right | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 每一个 | 方式 | 但 | 这 | 正确的 | 一 | , |

走了所有路，就是没走对路。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv] [wɜːk] .

| and | showed | a | disposition | to | rebel | against | the | indignity | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 一个 | 处置 | 到 | 反叛 | 反对 | 这 | 侮辱 | 的 | 工作 | . |

并表现出反抗工作屈辱的倾向。

[ðə; ði] [beəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [liːd] , [ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn][ðeə(r)]

| The | bears | were | then | taken | from | the | lead | , | the | dogs | were | put | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 是 | 然后 | 已采取 | 从 | 这 | 带领 | , | 这 | 狗 | 是 | 放 | 在 | 他们的 |

['pleɪsɪz] ,

| places | , |
|---|---|
| 地方 | , |

然后，熊被解开了牵引绳，狗被放回了各自的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

| and | the | bears | were | put | next | to | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 熊 | 是 | 放 | 下一个 | 到 | 这 | 车皮 | . |

于是，熊被放在了马车旁边。

[ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ə'gen] ,

| The | team | was | started | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团队 | 曾是 | 开始 | 再次 | , |

团队重新组建完毕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʌbz] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] .

| but | the | cubs | lay | down | flat | upon | the | ground | and | refused | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 幼崽 | 躺 | 向下 | 平坦的 | 之上 | 这 | 地面 | 和 | 拒绝 | 到 | 移动 | . |

但幼崽们平躺在地上，一动不动。

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['djuːti] , ['bɔːlsər] [spəʊk] [tuː; tə][dʒɪm]

| After | trying | in | vain | to | induce | the | cubs | to | do | their | duty | , | Balser | spoke | to | Jim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 诱导 | 这 | 幼崽 | 到 | 做 | 他们的 | 责任 | , | 巴尔瑟 | 辐 | 到 | 吉姆 |

,

,

,

在徒劳地试图让幼狮们履行职责后，巴尔瑟和吉姆谈了谈。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɒgz] - [hedz] , [ænd; ənd][dʒɪm] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði]

| who | was | standing | at | the | dogs | ' | heads | , | and | Jim | started | forward | , | leading | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 狗 | - | 头部 | , | 和 | 吉姆 | 开始 | 向前 | , | 领导 | 这 |

[dɒgz] ,

| dogs | , |
|---|---|
| 狗 | , |

当时他站在狗头旁边，吉姆牵着狗向前走去。

[ænd; ənd][dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [drægd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [kʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] .

| and | Jim | and | the | dogs | dragged | after | them | the | cubs | and | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吉姆 | 和 | 这 | 狗 | 拖拽 | 后 | 他们 | 这 | 幼崽 | 和 | 这 | 车皮 | . |

吉姆和狗拖着幼崽和马车跟在后面。

[æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] [step] [ðə; ði] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] ['wægən] [wʊd] [rəʊl][ə'pɒn][ðə; ði][haɪnd] [fiːt] [ɒv; əv]

| At | almost | every | step | the | heavily | loaded | wagon | would | roll | upon | the | hind | feet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 每一个 | 步 | 这 | 重度 | 已加载 | 车皮 | 会 | 卷 | 之上 | 这 | 后 | 脚 | 的 |

[ðə; ði] [kʌbz] ,

| the | cubs | , |
|---|---|---|
| 这 | 幼崽 | , |

几乎每走一步，满载货物的马车都会压到幼崽的后脚上。

[ænd; ənd]['bɔːlsər] [θruː] [θɔːnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] ['prɪkt] [ðə; ði] [beəz] [æz; əz] [ðeɪ]

| and | Balser | threw | thorns | upon | the | ground | , | which | pricked | the | bears | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴尔瑟 | 扔 | 荆棘 | 之上 | 这 | 地面 | , | 哪个 | 刺痛 | 这 | 熊 | 作为 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ə'lɒŋ] ,

| were | dragged | along | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 拖拽 | 沿着 | , |

巴尔瑟把荆棘撒在地上，被拖拽的熊被荆棘扎得生疼。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [blæk] [ 'slʌgəd ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [wɜːk]

| until | the | black | sluggards | came | to | the | conclusion | that | it | was | easier | to | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 黑色的 | 懒汉 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 它 | 曾是 | 更轻松 | 到 | 工作 |

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [drægd] ['əʊvə(r)] [θɔːnz] ;

| than | to | be | dragged | over | thorns | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 是 | 拖拽 | 超过 | 荆棘 | ; |

直到那些懒惰的黑人得出结论：与其被拖过荆棘，不如干活来得轻松；

[səʊ] [ðeɪ] [ə'rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɒgz] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] ,

| so | they | arose | to | their | feet | , | and | followed | the | dogs | , | without | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 出现 | 到 | 他们的 | 脚 | , | 和 | 随后 | 这 | 狗 | , | 没有 | , | 然而 | , |

于是他们站起身来，跟着狗走，然而，

['drɔːɪŋ] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊd] .

| drawing | an | ounce | of | the | load | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 一个 | 盎司 | 的 | 这 | 加载 | . |

减轻一盎司的负担。

[ðə; ði] [kʌbz] [went] ['evri] [wei] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wei] . -

| The | cubs | went | every | way | but | the | right | way | . | 147 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幼崽 | 去 | 每一个 | 方式 | 但 | 这 | 正确的 | 方式 | . | - |

小熊们走了四面八方，就是没走正确的路。147

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] ['peɪʃntli] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ;

| The | boys | kept | patiently | at | this | sort | of | training | for | three | weeks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 保留 | 耐心 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 训练 | 为了 | 三 | 周 | ; |

男孩们耐心地进行了三周的这种训练；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [bɪ'twiːn] [braɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd]

| and | at | the | end | of | that | time | , | between | bribes | in | the | way | of | milk | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | , | 之间 | 贿赂 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 牛奶 | 和 |

['hʌni] ,

| honey | , |
|---|---|
| 蜂蜜 | , |

最后，在用牛奶和蜂蜜等贿赂手段之间，

[ænd; ənd] [ 'biːtiŋ ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] , [ðə; ði] [kʌbz] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsk] ,

| and | beatings | with | a | thick | stick | , | the | cubs | little | by | little | submitted | to | their | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 殴打 | 和 | 一个 | 厚的 | 戳 | , | 这 | 幼崽 | 小的 | 经过 | 小的 | 提交 | 到 | 他们的 | 任务 | , |

在粗棍的抽打下，幼狮们渐渐屈服于任务。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['ɒks(ə)n][æt; ət] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] .

| and | eventually | proved | to | be | real | little | oxen | at | drawing | a | load | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最终 | 已证实 | 到 | 是 | 真实的 | 小的 | 牛 | 在 | 绘画 | 一个 | 加载 | . |

最终证明它们是拉车拉货的真正小牛。

[ðə; ði] [dɒgz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ɪn] ['iːzəli] .

| The | dogs | , | of | course | , | had | been | broken | in | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | , | 的 | 课程 | , | 有 | 到过 | 破碎的 | 在 | 容易地 | . |

当然，这些狗很容易就被驯服了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ðə; ði] ['hɪkəri] [nʌts] , ['wɔːlnʌts] ,

| By | the | time | the | cubs | were | ready | for | work | , | the | hickory | nuts | , | walnuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 幼崽 | 是 | 准备好 | 为了 | 工作 | , | 这 | 山胡桃木 | 坚果 | , | 核桃 | , |

等到幼崽们准备好干活的时候，山核桃、胡桃、

[ænd; ənd] ['heɪzlnʌts] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] ;

| and | hazelnuts | were | ready | to | be | gathered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 榛子 | 是 | 准备好 | 到 | 是 | 聚集 | ; |

榛子已经成熟可以采摘了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [frɒst] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [nʌts]

| and | the | boys | only | waited | for | a | heavy | black | frost | to | loosen | the | nuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 仅有的 | 等待 | 为了 | 一个 | 重的 | 黑色的 | 霜 | 到 | 松开 | 这 | 坚果 |

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃelz] ,

| from | their | shells | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 贝壳 | , |

男孩们只等一场厚厚的黑霜把坚果从壳里冻出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] .

| and | a | strong | wind | to | shake | them | from | the | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 强的 | 风 | 到 | 摇 | 他们 | 从 | 这 | 分支 | . |

一阵强风将它们从树枝上吹落。

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptəz] ,

| During | the | summer | of | which | I | told | you | in | the | preceding | chapters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夏天 | 的 | 哪个 | 我 | 讲述 | 你 | 在 | 这 | 前 | 章节 | , |

我在前几章中告诉过你们的那个夏天，

['mɪstə(r)] . [brent] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| Mr | . | Brent | had | raised | the | roof | of | his | house | , | so | as | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布伦特 | 有 | 提高 | 这 | 屋顶 | 的 | 他的 | 房子 | , | 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 一个 |

room148

**room148**

room148

布伦特先生抬高了房子的屋顶，以便腾出一间房间。148

[ɪn][ðə; ðɪ] [lɒft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

| in | the | loft | for | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阁楼 | 为了 | 这 | 男孩们 | . |

阁楼是给男孩们准备的。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [flɔːd] [wɪð] [rʌf] [bɔːdz] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [lɑːdʒ] [kræks] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,

| This | room | was | floored | with | rough | boards | , | between | which | large | cracks | were | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 倒地 | 和 | 粗糙的 | 板 | , | 之间 | 哪个 | 大的 | 裂缝 | 是 | 左边 | , |

这间房间地面铺着粗糙的木板，木板之间留有很大的裂缝。

[səʊ] [ðæt] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [maɪt] [ə'raɪz][ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [ruːm] .

| so | that | heat | from | the | room | below | might | arise | and | warm | the | boys | ' | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 热 | 从 | 这 | 房间 | 以下 | 可能 | 出现 | 和 | 温暖的 | 这 | 男孩们 | - | 房间 | . |

这样一来，楼下房间的热量就可以上升到楼上，温暖男孩们的房间。

[ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][məʊst] ['prɪmətɪv] [ɒv; əv] ['steəweɪ] .

| The | upper | room | was | reached | by | the | most | primitive | of | stairways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 房间 | 曾是 | 达到 | 经过 | 这 | 最多 | 原始 | 的 | 楼梯 | . |

通往楼上房间的楼梯极其简陋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg] , [ɔː(r)] [θɪk] [pəʊl] ,

| It | was | nothing | more | than | a | small | log | , | or | thick | pole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 小的 | 日志 | , | 或者 | 厚的 | 极 | , |

它只不过是一根小圆木或粗木杆而已。

[wɪð] ['nɒtʃɪz] [kʌt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtˌhəʊldz] , [ɔː(r)] [steps] .

| with | notches | cut | on | each | side | for | footholds | , | or | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缺口 | 切 | 在 | 每个 | 边 | 为了 | 立足点 | , | 或者 | 步骤 | . |

两侧均设有凹槽，可作脚踏或台阶。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['steəweɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [klaɪmd] [hænd]['əʊvə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [fʊt] ['əʊvə(r)] [fʊt] ,

| In | going | up | this | stairway | the | boys | climbed | hand | over | hand | , | and | foot | over | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 去 | 向上 | 这 | 楼梯 | 这 | 男孩们 | 攀登 | 手 | 超过 | 手 | , | 和 | 脚 | 超过 | 脚 | , |

男孩们手脚并用地爬上楼梯。

[æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] [ klaim ] [ə; eɪ] [triː] ;

| as | a | bear | climbs | a | tree | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 熊 | 攀登 | 一个 | 树 | ; |

就像熊爬树一样；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [tuː; tə]

| and | to | come | down | without | falling | was | a | task | of | no | small | proportions | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 来 | 向下 | 没有 | 坠落 | 曾是 | 一个 | 任务 | 的 | 不 | 小的 | 比例 | 到 |

[wʌn] [ˌɪnɪkˈspɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] .

| one | inexperienced | in | the | art | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 缺乏经验 | 在 | 这 | 艺术 | . |

对于一个缺乏经验的人来说，安全降落而不摔倒绝非易事。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [dʒɪm] [əˈweɪkənd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːm] [ˈbeəskɪn]

| One | morning | Jim | awakened | , | and | looked | out | from | under | the | warm | bearskin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 吉姆 | 觉醒 | , | 和 | 看起来 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 温暖的 | 熊皮 |

[wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] ,

| which | served | for | a | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 服务 | 为了 | 一个 | 毯子 | , |

一天早晨，吉姆醒来，从温暖的熊皮毯子下向外望去。

[ˈkʌmfətə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːt] .

| comforter | , | and | sheet | . |
|---|---|---|---|---|
| 棉被 | , | 和 | 床单 | . |

被子和床单。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] ,

| He | listened | for | a | moment | to | the | wind | , | which | was | blowing | a | gale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 这 | 风 | , | 哪个 | 曾是 | 吹 | 一个 | 大风 | , |

[ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪkənd] [ˈbɔːlsər] .

| and | then | awakened | Balser | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 觉醒 | 巴尔瑟 | . |

他听了一会儿风声，风正狂风大作，然后叫醒了巴尔瑟。

“ [ˈbɔːlsər] ! [ˈbɔːlsər] ! ” [sed] [dʒɪm] .

| “ | Balser | ! | Balser | ! | ” | said | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 巴尔瑟 | ! | 巴尔瑟 | ! | ” | 说 | 吉姆 | . |

“巴尔瑟！巴尔瑟！”吉姆说道。

“ [weɪk] [ʌp] !

| “ | Wake | up | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 唤醒 | 向上 | ! |

“醒醒！”

[ðeəz; ðəz] [frɒst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [friːz] [ə; eɪ] [brɑːs] [ˈmʌŋki] ,

| There's | frost | enough | to | freeze | a | brass | monkey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 霜 | 足够的 | 到 | 冻结 | 一个 | 黄铜 | 猴 | , |

霜冻厚到足以冻住一只黄铜猴子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈbləʊɪŋ] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] ,

| and | the | wind | is | blowing | hard | enough | to | blow | down | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 是 | 吹 | 难的 | 足够的 | 到 | 吹 | 向下 | 这 | 树木 | , |

风力很大，足以把树吹倒。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] .

| to | say | nothing | of | the | nuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 坚果 | . |

更别提那些坚果了。

[lets] [get] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ˈɜːli] [stɑːt] . ” -

| Let's | get | up | and | have | an | early | start | . | ” | 149 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 向上 | 和 | 有 | 一个 | 早期的 | 开始 | . | ” | - |

咱们早点起床，早点出发吧。”149

['bɔːlsər][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

| **Balser** | **was** | **willing** | **,** | **and** | **soon** | **the** | **boys** | **had** | **climbed** | **out** | **from** | **under** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 曾是 | 愿意的 | , | 和 | 很快 | 这 | 男孩们 | 有 | 攀登 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 |

[wɔːm] ['beəskɪn] ,

| **warm** | **bearskin** | **,** |
|---|---|---|
| 温暖的 | 熊皮 | , |

巴尔瑟欣然同意，很快，男孩们就从温暖的熊皮下爬了出来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌdaʊn'steəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪərz] .

| **and** | **were** | **downstairs** | **preparing** | **to** | **kindle** | **the** | **fires** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 楼下 | 准备 | 到 | 点燃 | 这 | 火灾 | . |

他们当时正在楼下准备生火。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kɪndlɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ][hɑːd][tɑːsk] ;

| **The** | **fire** | **-** | **kindling** | **was** | **no** | **hard** | **task** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | - | 引火物 | 曾是 | 不 | 难的 | 任务 | ; |

生火并不难；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæklɒg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz]

| **for** | **the** | **backlog** | **which** | **had** | **been** | **put** | **in** | **the** | **fireplace** | **the** | **evening** | **before** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 积压 | 哪个 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 这 | 壁炉 | 这 | 晚上 | 前 | 曾是 |

[ə; eɪ] [greɪt] [rəʊl][ɒv; əv] [red] [kəʊl] ,

| **a** | **great** | **roll** | **of** | **red** | **coals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 卷 | 的 | 红色的 | 煤炭 | , |

前一天晚上堆放在壁炉里的积压物品，变成了一大堆火烧红的煤炭。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] “ [pəʊk]

| **and** | **all** | **that** | **the** | **boys** | **had** | **to** | **do** | **to** | **kindle** | **the** | **fire** | **was** | **to** | **“** | **poke** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 这 | 男孩们 | 有 | 到 | 做 | 到 | 点燃 | 这 | 火 | 曾是 | 到 | “ | 戳 |

” [ðə; ði] ['bæklɒg] ,

| **”** | **the** | **backlog** | **,** |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 积压 | , |

而男孩们要做的，就是“戳戳”积压的积压工作，就能点燃这场火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [tʃʌŋks] [ɒv; əv][hɑːf] - [tʃɑːd] , ['bɜːnɪŋ] ['hɪkəri] , [ðæt] [ his ] [ænd; ənd]

| **and** | **it** | **fell** | **in** | **chunks** | **of** | **half** | **-** | **charred** | **,** | **burning** | **hickory** | **,** | **that** | **hissed** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 跌倒 | 在 | 块 | 的 | 一半 | - | 烧焦的 | , | 燃烧 | 山胡桃木 | , | 那 | 嘶嘶作响 | 和 |

[pɒpt] [ænd; ənd] [fleɪmd] ,

| **popped** | **and** | **flamed** | **,** |
|---|---|---|---|
| 爆裂 | 和 | 火焰 | , |

它掉落下来，变成一块块半烧焦、燃烧的山核桃木，发出嘶嘶声、噼啪声和火焰声。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] “ [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] .

| **and** | **made** | **the** | **room** | **warm** | **before** | **you** | **could** | **say** | **“** | **Jack** | **Robinson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 房间 | 温暖的 | 前 | 你 | 可以 | 说 | “ | 杰克 | 罗宾逊 | . |

还没等你说出“杰克·罗宾逊”，房间就已经暖和起来了。

” [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [kʌt] [wʊd] ,

| **”** | **Then** | **the** | **boys** | **threw** | **on** | **a** | **large** | **armful** | **of** | **cut** | **wood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 男孩们 | 扔 | 在 | 一个 | 大的 | 满满的 | 的 | 切 | 木头 | , |

然后，男孩们扛起一大捆劈好的木柴，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] ['kræklɪŋ] ['kəʊzɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ket(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] [ɒn]

| **and** | **soon** | **the** | **blaze** | **was** | **crackling** | **cozily** | **,** | **and** | **the** | **kettle** | **singing** | **merrily** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 火焰 | 曾是 | 噼啪作响 | 舒适地 | , | 和 | 这 | 壶 | 歌唱 | 兴高采烈地 | 在 |

[ðə; ði] [fleɪmz] .

| **the** | **flames** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 火焰 | . |

很快，炉火噼啪作响，温暖宜人，水壶在火焰上欢快地燃烧着。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [hɑ:θ] ,

| The | morning | was | cold | , | and | the | boys | sat | upon | the | great | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 曾是 | 寒冷的 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 卫星 | 之上 | 这 | 伟大的 | 炉 | , |

早晨很冷，男孩们坐在大壁炉旁。

[wɪð] [ðeə(r)] [pɑ:mz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['getɪŋ] " [gʊd] [ænd; ənd] [wɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , " [waɪl]

| with | their | palms | to | the | fire | , | getting | " | good | and | warm | for | the | day | , | " | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 棕榈树 | 到 | 这 | 火 | , | 获得 | " | 好的 | 和 | 温暖的 | 为了 | 这 | 天 | , | " | 尽管 |

[ðə; ði] [greɪ] ,

| the | gray | , |
|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | , |

他们把手掌贴在火上，取暖"迎接新的一天"，而灰色的，

['frɒsti] [dɔ:n] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| frosty | dawn | was | slowly | frightening | the | shadows | of | night | away | from | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霜冻 | 黎明 | 曾是 | 缓慢地 | 令人恐惧 | 这 | 阴影 | 的 | 夜晚 | 离开 | 从 | 这 | 森林 | , |

黎明时分，寒风凛冽，夜幕的阴影正缓缓从森林中驱散。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [klɪŋ] .

| to | which | they | seemed | to | cling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 似乎 | 到 | 黏着 | . |

他们似乎对它情有独钟。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['brekfəst] [ɒv; əv] [swi:t] [fraɪd] ['venɪsn; 'venɪzn] ,

| Then | came | the | mother | , | who | made | the | breakfast | of | sweet | fried | venison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 母亲 | , | WHO | 制成 | 这 | 早餐 | 的 | 甜的 | 油煎 | 鹿肉 | , |

['bʌkwi:t] - cakes150

| buckwheat | - | cakes150 |
|---|---|---|
| 荞麦 | - | cakes150 |

然后母亲来了，她做了早餐：甜煎鹿肉和荞麦饼。

['fləʊtɪŋ] [ɪn]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [həʊ] - [keɪk] , [ænd; ənd] [egz] .

| floating | in | maple | syrup | and | butter | , | hoe | - | cake | , | and | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 在 | 枫 | 糖浆 | 和 | 黄油 | , | 锄 | - | 蛋糕 | , | 和 | 鸡蛋 | . |

漂浮在枫糖浆、黄油、玉米饼和鸡蛋中的玉米饼。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ðeɪ] [dræŋk] [wɔ:m] [mɪlk] , ['swi:tnd] [wɪð] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] ,

| Instead | of | coffee | they | drank | warm | milk | , | sweetened | with | maple | sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 咖啡 | 他们 | 喝 | 温暖的 | 牛奶 | , | 加糖 | 和 | 枫 | 糖 | , |

他们不喝咖啡，而是喝加了枫糖的温牛奶。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brekfəst] [tu:; tə][wæks][fæt][ɒn] .

| and | I | can | tell | you | it | was | a | breakfast | to | wax | fat | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 它 | 曾是 | 一个 | 早餐 | 到 | 蜡 | 胖的 | 在 | . |

我可以告诉你，那顿早餐简直是让人想脱脂的美味。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

| The | sun | was | hardly | above | the | horizon | , | when | breakfast | was | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 几乎 | 多于 | 这 | 地平线 | , | 什么时候 | 早餐 | 曾是 | 完成的 | , |

早餐结束时，太阳还没完全升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [kʌbz] [wɜ:(r); wə(r)] [fed] .

| and | the | dogs | and | cubs | were | fed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狗 | 和 | 幼崽 | 是 | 美联储 | . |

狗和幼崽都喂饱了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:nist] [tu:; tə][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [bɔɪz] , [beəz] , [dɒgz] , [ænd; ənd]

| Then | they | were | harnessed | to | the | wagon | , | and | boys | , | bears | , | dogs | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 已掌握 | 到 | 这 | 车皮 | , | 和 | 男孩们 | , | 熊 | , | 狗 | , | 和 |

['wægən] ,

| wagon | , |
|---|---|
| 车皮 | , |

然后他们被套上马车，男孩、熊、狗和马车，

[ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

| all | started | on | their | way | to | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 开始 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 树林 | . |

一切都始于他们前往树林的路上。

['hɪkəri] [triːz] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] ['plentɪfəli] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] - [lændz] , [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| Hickory | trees | did | not | grow | plentifully | in | the | bottom | - | lands | , | so | the | boys | made | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山核桃 | 树木 | 做过 | 不是 | 生长 | 大量 | 在 | 这 | 底部 | - | 土地 | , | 所以 | 这 | 男孩们 | 制成 | 为了 |

[ðə; ði] [hɪlz] ,

| the | hills | , |
|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | , |

山核桃树在低洼地带并不常见，所以男孩们就往山上去了。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

| perhaps | a | mile | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 英里 | 离开 | . |

或许在一英里之外。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] , [dʒɪm] [kraɪd] [aʊt] : —

| Shortly | after | they | had | reached | the | hills | , | Jim | cried | out | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 丘陵 | , | 吉姆 | 哭 | 出去 | : | — |

他们刚到山上不久，吉姆就喊道：——

“ [əʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['ʃelbɑːk] !

| “ | Oh | , | here's | a | great | big | shellbark | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 这里是 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 贝壳皮 | ! |

“哦，这里有一棵巨大的贝壳树皮！”

[aɪl] [bet] [ðə; ði] [graʊndz] ['kʌvəd] [wɪð] [nʌts] .

| I'll | bet | the | ground's | covered | with | nuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 这 | 理由 | 涵盖 | 和 | 坚果 | . |

我敢打赌地上到处都是坚果。

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| ” | Sure | enough | , | the | ground | was | covered | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 足够的 | , | 这 | 地面 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 他们 | , |

果然，地上到处都是它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [fɪld] [ðeə(r)]['wægən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

| and | the | boys | filled | their | wagon | in | a | very | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 已填 | 他们的 | 车皮 | 在 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | . |

男孩们很快就把马车装满了。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [həʊm] .

| Then | they | started | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 开始 | 家 | . |

然后他们启程回家。

[ðə; ði] [trɪp] [həʊm] [wɒz; wəz] ['mɑːd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌp'set] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | trip | home | was | marred | by | an | upset | , | owing | to | the | perversity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 家 | 曾是 | 受损 | 经过 | 一个 | 沮丧的 | , | 欠款 | 到 | 这 | 反常 | 的 | 这 |

[kʌbz] ;

| cubs | ; |
|---|---|
| 幼崽 | ; |

由于幼崽们的顽劣行为，回家的旅程被一场不愉快的事情破坏了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['raɪtɪd] [ðə; ði]['wægən] , ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nʌts] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

| but | the | boys | righted | the | wagon | , | loaded | it | with | nuts | again | , | and | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男孩们 | 右 | 这 | 车皮 | , | 已加载 | 它 | 和 | 坚果 | 再次 | , | 和 | 后 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] deposited151

| considerable | trouble | deposited151 |
|---|---|---|
| 大量 | 麻烦 | deposited151 |

但男孩们扶正了马车，再次装满了坚果，费了好大劲才把151个坚果存放起来。

[ðem; ðəm] ['seɪfli] [æt; ət] [həʊm] ,

| them | safely | at | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 安全 | 在 | 家 | , |

他们安全到家了。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ləʊd] .

| and | went | back | for | another | load | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 后退 | 为了 | 其他 | 加载 | . |

然后又回去装了另一车货物。

[ðə; ði] [dɒg] - [beə(r)] [tiːm] [wɜːkt] ['ædmərəbli] , ['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)]

| The | dog | - | bear | team | worked | admirably | , | barring | a | general | tendency | to | run | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | - | 熊 | 团队 | 工作 | 令人钦佩地 | , | 禁止 | 一个 | 一般的 | 趋势 | 到 | 跑步 | 超过 |

[lɒgz] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,

| logs | and | stones | , |
|---|---|---|---|
| 日志 | 和 | 石头 | , |

除了经常会撞到原木和石头之外，狗熊组合的表现非常出色。

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['hɪkəri] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)]

| and | two | great | loads | of | hickory | nuts | were | safely | brought | to | the | house | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 伟大的 | 负载 | 的 | 山胡桃木 | 坚果 | 是 | 安全 | 带来 | 到 | 这 | 房子 | 前 |

['dɪnə(r)] .

| dinner | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

晚饭前，两大车山核桃被安全地运回了家。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [beəz] , [ænd; ənd] [dɒgz] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌrid] [miːl] ,

| After | the | boys | , | bears | , | and | dogs | had | eaten | a | hurried | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 男孩们 | , | 熊 | , | 和 | 狗 | 有 | 吃 | 一个 | 慌忙 | 一顿饭 | , |

男孩们、熊和狗匆匆吃完饭后，

[ðeɪ] [ə'gen] [went] [fɔːθ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [nʌts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːs] [ðɪs] [taɪm] ,

| they | again | went | forth | in | quest | of | nuts | ; | but | they | took | a | different | course | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 再次 | 去 | 前进 | 在 | 寻求 | 的 | 坚果 | ; | 但 | 他们 | 采取 | 一个 | 不同的 | 课程 | 这 | 时间 | , |

他们再次出发寻找坚果；但这次他们采取了不同的路线。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] — [ðæt] [ɪz] ,

| toward | the | south | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 南 | — | 那 | 是 | , |

向南——也就是说，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɒks] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]

| in | the | direction | of | the | house | of | Mr | . | Fox | — | for | the | purpose | of | visiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 先生 | . | 狐狸 | — | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 访问 |

[ə; eɪ]['heɪz(ə)l] ['θɪkɪt] ,

| a | hazel | thicket | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 榛 | 灌木丛 | , |

朝着狐狸先生家的方向走——目的是去参观一片榛树林，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [həʊm] .

| which | was | a | mile | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 英里 | 从 | 家 | . |

离家只有一英里。

[suːn] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [pætʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] [fʊl]

| Soon | the | hazel | patch | was | reached | , | and | about | five | o'clock | the | wagon | was | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 榛 | 修补 | 曾是 | 达到 | , | 和 | 关于 | 五 | 点钟 | 这 | 车皮 | 曾是 | 满的 |

[ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| of | beautiful | , |
|---|---|---|
| 的 | 美丽的 | , |

很快，他们就到达了榛树林，大约五点钟的时候，马车里装满了美丽的榛子。

[braʊn] ['lɪt(ə)l] [nʌts] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [s'wi:tər] .

| brown | little | nuts | , | than | which | there | is | none | sweeter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 小的 | 坚果 | , | 比 | 哪个 | 那里 | 是 | 没有任何 | 更甜 | . |

棕色的小坚果，没有比这更甜的了。

[wen] [ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪtʃt] [ʌp][ðə; ði] [ti:m] ,

| When | the | wagon | was | loaded | the | boys | hitched | up | the | team | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 车皮 | 曾是 | 已加载 | 这 | 男孩们 | 搭便车 | 向上 | 这 | 团队 | , |

马车装满货物后，男孩们就套上了马车。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

| much | to | the | delight | of | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 这 | 喜 | 的 | 这 | 后者 | , |

令后者欣喜的是，

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [kʌbz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [spɔ:t] ,

| for | by | that | time | the | dogs | and | cubs | had | come | to | think | it | great | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 那 | 时间 | 这 | 狗 | 和 | 幼崽 | 有 | 来 | 到 | 思考 | 它 | 伟大的 | 运动 | , |

因为到那时，狗和幼崽们已经把这当成了一项很棒的运动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn] [mu:vd] ['həʊmwəd] .

| and | the | caravan | moved | homeward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大篷车 | 已搬 | 回家 | . |

于是，商队启程回家了。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [pætʃ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] [ə; eɪ] [dɑ:k] [strɪp] [ɒv; əv] [wʊdz]

| Soon | after | leaving | the | hazel | patch | , | the | boys | entered | a | dark | strip | of | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 离开 | 这 | 榛 | 修补 | , | 这 | 男孩们 | 进入 | 一个 | 黑暗的 | 条 | 的 | 树林 |

[ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] , -

| and | undergrowth | , | 152 |
|---|---|---|---|
| 和 | 灌木丛 | , | - |

离开榛树林后不久，男孩们进入了一片幽暗的树林和灌木丛中。152

[θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]['wægən] .

| through | which | it | was | very | hard | work | to | draw | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 它 | 曾是 | 非常 | 难的 | 工作 | 到 | 画 | 这 | 车皮 | . |

拉着马车走这条路非常费力。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pi:s] [ɒv; əv] [tænd] ['dɪəˌskɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən]

| So | they | attached | a | long | piece | of | tanned | deerskin | to | the | tongue | of | the | wagon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 随附的 | 一个 | 长的 | 片 | 的 | 晒黑的 | 鹿皮 | 到 | 这 | 舌头 | 的 | 这 | 车皮 |

,

,

,

于是，他们把一块长长的鞣制鹿皮绑在了马车的车舌上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ti:m] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

| and | gave | the | team | a | helping | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 团队 | 一个 | 帮助 | 手 | . |

并向球队伸出了援手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [pɑ:θ] [θru:] [ðɪs] [dɑ:k] [strɪp] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wægən]

| There | was | but | one | path | through | this | dark | strip | of | forest | over | which | the | wagon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 小路 | 通过 | 这 | 黑暗的 | 条 | 的 | 森林 | 超过 | 哪个 | 这 | 车皮 |

[kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] ,

| could | be | drawn | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 绘制 | , |

穿过这片幽暗的林地，只有一条小路可供马车通行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][led] [θru:] [ə; eɪ] [ləʊ] [pi:s] [ɒv; əv] [graʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃi] .

| and | it | led | through | a | low | piece | of | ground | that | was | wet | and | marshy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 引领 | 通过 | 一个 | 低的 | 片 | 的 | 地面 | 那 | 曾是 | 湿的 | 和 | 沼泽地 | . |

它穿过一片低洼潮湿的沼泽地。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ['bɔːlsər] [suːn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lɒŋ] , [brɔːd] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| Upon | the | soft | earth | of | the | path | Balser | soon | noticed | the | long | , | broad | tracks | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 柔软的 | 地球 | 的 | 这 | 小路 | 巴尔瑟 | 很快 | 注意到 | 这 | 长的 | , | 广阔 | 轨道 | 的 | 一个 |

[beə(r)] ,

| bear | , |
|---|---|
| 熊 | , |

巴尔瑟很快在松软的小路上发现了熊的长而宽的脚印。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['hɑːnɪs] .

| and | the | dogs | at | once | began | to | bark | and | plunge | in | their | harness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狗 | 在 | 一次 | 开始 | 到 | 吠 | 和 | 暴跌 | 在 | 他们的 | 马具 | . |

于是，狗儿们立刻开始吠叫，并紧紧地套上挽具。

[ðə; ði] [træks] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['bɔːlsər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)][əʊld] , [səʊ][hiː; hi]['kwaiətid][ðə; ði][dɒgz] ,

| The | tracks | appeared | to | Balser | to | be | an | hour | old | , | so | he | quieted | the | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轨道 | 出现 | 到 | 巴尔瑟 | 到 | 是 | 一个 | 小时 | 老的 | , | 所以 | 他 | 安静 | 这 | 狗 | , |

巴尔瑟认为这些痕迹大约有一个小时前留下的，于是他让狗安静下来。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .

| but | did | not | release | them | from | the | wagon | as | he | should | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 发布 | 他们 | 从 | 这 | 车皮 | 作为 | 他 | 应该 | 有 | 完毕 | . |

但他并没有像应该做的那样，把他们从马车上放下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['fɔːwəd] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [beə(r)] [træks] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz]

| The | boys | went | forward | , | regardless | of | the | warning | bear | tracks | , | and | the | dogs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 去 | 向前 | , | 不管 | 的 | 这 | 警告 | 熊 | 轨道 | , | 和 | 这 | 狗 |

[ænd; ənd] [beəz] ,

| and | bears | , |
|---|---|---|
| 和 | 熊 | , |

男孩们不顾熊的足迹、狗和熊的警告，继续向前走去。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['wægən] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .

| drawing | the | wagon | , | followed | closely | at | their | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 这 | 车皮 | , | 随后 | 密切 | 在 | 他们的 | 高跟鞋 | . |

拉着马车，紧随其后。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ðə; ði][beə(r)] [træks] [bɪ'keɪm] ['freʃə(r)] , [ænd; ənd]['bɔːlsər][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ]

| As | they | proceeded | the | bear | tracks | became | fresher | , | and | Balser | began | to | grow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 继续 | 这 | 熊 | 轨道 | 成为 | 更清新 | , | 和 | 巴尔瑟 | 开始 | 到 | 生长 |

['sʌmwɒt] ['fɪəf(ə)l] .

| somewhat | fearful | . |
|---|---|---|
| 有些 | 可怕 | . |

随着他们继续前进，熊的脚印变得越来越新鲜，巴尔瑟开始有些害怕。

[dʒɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] ,

| Jim | had | become | frightened | , |
|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 有 | 变得 | 害怕 | , |

吉姆感到害怕了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ]

| and | had | taken | a | position | at | the | rear | of | the | wagon | to | give | a | helping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已采取 | 一个 | 位置 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 车皮 | 到 | 给 | 一个 | 帮助 |

[hænd][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ləʊd] .

| hand | by | pushing | at | the | load | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 经过 | 推动 | 在 | 这 | 加载 | . |

他站在货车后部，帮忙推车，把货物运走。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] ['eniweɪ] . -

| He | said | he | could | push | better | than | he | could | pull | anyway | . | 153 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 可以 | 推 | 更好的 | 比 | 他 | 可以 | 拉 | 反正 | . | | |

他说他推比拉更擅长。153

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [hæd; həd][gɒt] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| **After** | **the** | **little** | **party** | **had** | **got** | **well** | **into** | **the** | **darkest** | **part** | **of** | **the** | **forest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 小的 | 派对 | 有 | 得到 | 出色地 | 进入 | 这 | 最黑暗的 | 部分 | 的 | 这 | 森林 | , |

当这群人深入森林最黑暗的角落后，

[ðə; ði] [dɒgz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [saɪnz] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ðæt] ['bɔːlsər][ grɑːsp, græsp ]

| **the** | **dogs** | **began** | **to** | **show** | **such** | **evident** | **signs** | **of** | **uneasiness** | **that** | **Balser** | **grasped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 开始 | 到 | 展示 | 这样的 | 明显 | 标志 | 的 | 不安 | 那 | 巴尔瑟 | 抓住 |

[hɪz; ɪz] [gʌn] ,

| **his** | **gun** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 枪 | , |

狗开始表现出如此明显的不安迹象，以至于巴尔瑟紧紧握住了他的枪。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['redɪnəs] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri]

| **and** | **held** | **it** | **in** | **readiness** | **,** | **prepared** | **for** | **a** | **fight** | **,** | **should** | **one** | **become** | **necessary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 它 | 在 | 准备就绪 | , | 准备 | 为了 | 一个 | 斗争 | , | 应该 | 一 | 变得 | 必要的 |

.

**:**

.

并时刻准备着，以防万一需要战斗。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θɔːd] ,

| **The** | **ground** | **had** | **been** | **frozen** | **earlier** | **in** | **the** | **day** | **,** | **but** | **it** | **had** | **thawed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 有 | 到过 | 冷冻 | 早些时候 | 在 | 这 | 天 | , | 但 | 它 | 有 | 解冻 | , |

地面当天早些时候曾结冰，但现在已经解冻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['slɪpəri] .

| **and** | **the** | **path** | **was** | **slippery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小路 | 曾是 | 滑 | . |

路面很滑。

['bɔːlsər] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt]

| **Balser** | **,** | **who** | **was** | **walking** | **a** | **short** | **distance** | **ahead** | **of** | **the** | **train** | **,** | **as** | **a** | **sort** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | , | WHO | 曾是 | 步行 | 一个 | 短的 | 距离 | 前方 | 的 | 这 | 火车 | , | 作为 | 一个 | 种类 |

[ɒv; əv] [əd'vɑːns] [gɑːd] ,

| **of** | **advance** | **guard** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 进步 | 警卫 | , |

巴尔瑟走在火车前面不远处，充当先遣队的角色。

['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːrnɪŋli] [tuː; tə][dʒɪm] ;

| **suddenly** | **stopped** | **and** | **held** | **up** | **his** | **hand** | **warningly** | **to** | **Jim** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 停止 | 和 | 握住 | 向上 | 他的 | 手 | 警告 | 到 | 吉姆 | ; |

他突然停下脚步，向吉姆举起手表示警告；

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][beə(r)] , [wɪð] [ɪts] [hed] [tɜːnd]

| **for** | **right** | **ahead** | **of** | **him** | **in** | **the** | **path** | **stood** | **a** | **huge** | **bear** | **,** | **with** | **its** | **head** | **turned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 正确的 | 前方 | 的 | 他 | 在 | 这 | 小路 | 站立 | 一个 | 巨大的 | 熊 | , | 和 | 它是 | 头 | 转向 |

['bækwəd] ,

| **backward** | **,** |
|---|---|
| 落后 | , |

因为他正前方的小路上站着一头巨大的熊，它的头向后转过。

['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [dʒɪm][æt; ət][wʌns] [stɒpt] [ðə; ði] [tiːm] .

| **looking** | **inquiringly** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **the** | **boys** | **,** | **Jim** | **at** | **once** | **stopped** | **the** | **team** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 询问地 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 男孩们 | , | 吉姆 | 在 | 一次 | 停止 | 这 | 团队 | . |

吉姆疑惑地看向男孩们的方向，立刻叫停了球队。

[ðə; ði] [dɒgz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]

| **The** | **dogs** | **,** | **of** | **course** | **,** | **were** | **dancing** | **with** | **impatience** | **to** | **be** | **released** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 跳舞 | 和 | 不耐烦 | 到 | 是 | 发布 | 从 |

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] ,

| **the** | **harness** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 马具 | , |

当然，狗狗们都迫不及待地想要从挽具中解脱出来，它们跳来跳去，显得十分焦躁不安。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dʌl] - ['wɪtɪd] [beəz] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| **and** | **even** | **the** | **dull** | **-** | **witted** | **bears** | **seemed** | **to** | **realize** | **that** | **something** | **was** | **wrong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 乏味的 | - | 机智的 | 熊 | 似乎 | 到 | 意识到 | 那 | 某物 | 曾是 | 错误的 | . |

就连那些愚钝的熊似乎也意识到出了什么问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蓝河的熊(The Bears of Blue River)



“ [ɪts] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sed] ['bɔːlsər] .
**“ It's running away , ” said Balser .**
“ 它是 跑步 离开 , ” 说 巴尔瑟 .

“它正在逃跑，”巴尔瑟说。

“ [ɪts] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
**“ It's not safe to shoot at it from behind .**
“ 它是 不是 安全的 到 射击 在 它 从 在后面 .

“从后面射击是不安全的。”

[aɪ] [maɪt] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][rʌn] .
**I might wound it , and then we should be the ones to run .**
我 可能 伤口 它 , 和 然后 我们 应该 是 这 一个 到 跑步 .

我可能会伤到它，到时候就该轮到我们逃跑了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ”
**What shall we do ? ”**
什么 将 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] , ['kwɪkli] .
**“ Let it run , ” answered Jim , quickly .**
“ 让 它 跑步 , ” 回答 吉姆 , 迅速地 .

“让它运行吧，”吉姆迅速回答道。

“ I154
**“ I154**
“ I154

“I154

[doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] .
**don't like to run with a bear after me , anyway .**
不 喜欢 到 跑步 和 一个 熊 后 我 , 反正 .

反正我也不喜欢被熊追着跑。

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] , [aɪl] [rʌn] [naʊ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] . ”
**If you're going to shoot , I'll run now so as to get a good start . ”**
如果 你是 去 到 射击 , 患病的 跑步 现在 所以 作为 到 得到 一个 好的 开始 . ”

如果你要开枪，我现在就跑，好抢占先机。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] !
**“ No , you don't !**
“ 不 , 你 不 !

“不，你没有！”

[juː; jʊ][stænd] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] .
**You stand right where you are , and take care of the team .**
你 站立 正确的 在哪里 你 是 , 和 拿 关心 的 这 团队 .

你就待在原地，照顾好团队。

[ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ə; eɪ] [fʊt] , [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɔːlsər] ,
**If you move a foot , I'll lick you , ” answered Balser ,**
如果 你 移动 一个 脚 , 患病的 舔 你 , ” 回答 巴尔瑟 ,

“你要是敢动一下，我就揍你，”巴尔瑟回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [beə(r)] .

| as | he | moved | cautiously | ahead | in | the | direction | of | the | retreating | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 已搬 | 谨慎地 | 前方 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 撤退 | 熊 | . |

他小心翼翼地朝着撤退的熊的方向前进。

[dʒɪm][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][baɪ][fɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

| Jim | was | frozen | by | fear | to | the | spot | upon | which | he | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 曾是 | 冷冻 | 经过 | 害怕 | 到 | 这 | 点 | 之上 | 哪个 | 他 | 站立 | , |

吉姆吓得动弹不得，呆立在原地。

[æz; əz]['bɔːlsər] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| as | Balser | walked | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 巴尔瑟 | 步行 | 出去 | 的 | 视线 | . |

巴尔瑟走出了视线范围。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'gen] [hɜːd] ['bɔːlsər] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] , [diːp] [graʊl] .

| In | a | moment | he | again | heard | Balser | speak | , | and | then | he | heard | a | loud | , | deep | growl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 再次 | 听到 | 巴尔瑟 | 说话 | , | 和 | 然后 | 他 | 听到 | 一个 | 大声 | , | 深的 | 咆哮 | . |

过了一会儿，他又听到巴尔瑟说话，然后他听到一声响亮而低沉的咆哮。

[ðə; ði][dɒgz] [bɑːkt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ; [ðə; ði][kʌbz] [ hwain ] [ænd; ənd] [geɪv] [fɔːθ] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] - [beə(r)] [ graul ] ,

| The | dogs | barked | and | plunged | ; | the | cubs | whined | and | gave | forth | savage | little | baby | - | bear | growls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 吠叫 | 和 | 暴跌 | ; | 这 | 幼崽 | 抱怨 | 和 | 给予 | 前进 | 野蛮的 | 小的 | 婴儿 | - | 熊 | 咆哮 | , |

狗吠着扑向猎物；幼熊呜咽着，发出凶狠的小熊崽般的低吼声。

[hɑːf] [ hwain ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [graʊl] .

| half | whines | , | for | they | were | only | learning | to | growl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 抱怨 | , | 为了 | 他们 | 是 | 仅有的 | 学习 | 到 | 咆哮 | . |

它们发出半呜咽声，因为它们还在学习发出低吼声。

[dʒɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [skriːm] .

| Jim | began | to | weep | and | to | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 开始 | 到 | 哭泣 | 和 | 到 | 尖叫 | . |

吉姆开始哭泣和尖叫。

['bɔːlsər] , [huː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] , [kraɪd] [aʊt] : — —

| Balser | , | who | had | disappeared | from | sight | around | a | curve | in | the | path | , | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | , | WHO | 有 | 消失 | 从 | 视线 | 大约 | 一个 | 曲线 | 在 | 这 | 小路 | , | 哭 | 出去 | : |

巴尔瑟消失在小路拐弯处后，他喊道：——

" [let] [ðə; ði][dɒgz] [luːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dʒɪm] !

| " | Let | the | dogs | loose | , | for | goodness | ' | sake | , | Jim | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 这 | 狗 | 松动的 | , | 为了 | 善良 | - | 清酒 | , | 吉姆 | ! |

"看在上帝的份上，吉姆，把狗放出来吧！"

[ɪts] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

| It's | after | me | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 后 | 我 | . |

它盯上我了。

" [ðə; ði][dɒgz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] - [kraɪ]['betə(r)][ðæn; ðən][dʒɪm][dɪd] ;

| " | The | dogs | seemed | to | understand | Balser's | cry | better | than | Jim | did | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狗 | 似乎 | 到 | 理解 | - | 哭 | 更好的 | 比 | 吉姆 | 做过 | ; |

"狗似乎比吉姆更能理解巴尔瑟的叫声；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɑːkt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [mɔː(r)] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn] their155

| for | they | barked | and | plunged | more | violently | than | ever | in | their155 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 吠叫 | 和 | 暴跌 | 更多的 | 暴力 | 比 | 曾经 | 在 | their155 |

因为它们吠叫和猛烈冲撞的力度比以往任何时候都更大，在它们的155中

['hɑːnɪs] .

| harness | . |
|---|---|
| 马具 | . |

马具。

[dʒɪm] [siːmd] [deɪzd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [dɪd][nɒt] , [ʌn'hɑːnɪs] [ðə; ði][dɒgz] .

| Jim | seemed | dazed | , | and | could | not | , | or | at | least | did | not | , | unharness | the | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 似乎 | 茫然 | , | 和 | 可以 | 不是 | , | 或者 | 在 | 至少 | 做过 | 不是 | , | 解开 | 这 | 狗 | . |

吉姆似乎有些茫然，无法（或者至少没有）解开狗的缰绳。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [dɒg] [sens] [ɒv; əv][əʊld] [prɪns] [ʃəʊd] [ɪt'self] .

| Then | it | was | that | the | good | dog | sense | of | old | Prince | showed | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 好的 | 狗 | 感觉 | 的 | 老的 | 王子 | 显示 | 本身 | . |

这时，老王子的敏锐狗本能就显露出来了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm][dʒɪm] , [huː] [hiː; hi] [sɔː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,

| Instead | of | waiting | for | help | from | Jim | , | who | he | saw | had | lost | his | wits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 等待 | 为了 | 帮助 | 从 | 吉姆 | , | WHO | 他 | 锯 | 有 | 丢失的 | 他的 | 智慧 | , |

他没有等待吉姆的帮助，因为他看到吉姆已经神志不清了。

[ðə; ði] [gʊd] [dɒg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['leðə(r)] ['hɑːnɪs] [wɪtʃ] [held] [hɪm] [ænd; ənd] [tiːʒ]

| the | good | dog | began | to | gnaw | at | the | leather | harness | which | held | him | and | Tige |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 狗 | 开始 | 到 | 啃 | 在 | 这 | 皮革 | 马具 | 哪个 | 握住 | 他 | 和 | 虎 |

[tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,

| to | the | wagon | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 车皮 | , |

那只乖狗狗开始啃咬将它和泰格固定在马车上的皮质挽具。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,

| and | in | a | short | time | the | dogs | were | freed | from | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 这 | 狗 | 是 | 自由 | 从 | 这 | 车皮 | , |

很快，狗就从马车里被放了出来。

[ðəʊ] [stɪl] [taɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| though | still | tied | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仍然 | 系 | 到 | 每个 | 其他 | . |

虽然彼此之间仍然有联系。

[tiːʒ] [kɔːt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [prɪns] ,

| Tige | caught | inspiration | from | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 捕捉 | 灵感 | 从 | 王子 | , |

Tige从Prince身上汲取了灵感，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] ,

| and | the | dogs | backed | away | from | each | other | and | pulled | with | all | their | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狗 | 支持的 | 离开 | 从 | 每个 | 其他 | 和 | 拉 | 和 | 全部 | 他们的 | 力量 | , |

于是两只狗互相后退，使出浑身解数拉扯。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [prɪns] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dɒgz] [friː] .

| until | the | harness | slipped | over | the | head | of | Prince | and | left | the | dogs | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 马具 | 滑倒了 | 超过 | 这 | 头 | 的 | 王子 | 和 | 左边 | 这 | 狗 | 自由的 | . |

直到挽具从王子的头上滑落，让狗狗们自由了下来。

[ðen] [prɪns] [plʌndʒd] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

| Then | Prince | plunged | rapidly | into | the | thicket | to | the | rescue | of | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 王子 | 暴跌 | 快速 | 进入 | 这 | 灌木丛 | 到 | 这 | 救援 | 的 | 他的 | 掌握 | , |

['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ] [tiːʒ] ,

| followed | closely | by | Tige | , |
|---|---|---|---|---|
| 随后 | 密切 | 经过 | 虎 | , |

然后，王子迅速冲进灌木丛去营救他的主人，老虎紧随其后。

['drægɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] ['hɑːnɪs] .

| dragging | the | broken | harness | . |
|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 这 | 破碎的 | 马具 | . |

拖着断裂的吊带。

“ [help] !

| “ | Help | ! |
|---|---|---|
| ” | 帮助 | ! |

“帮助!

[help] !

| help | ! |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助!

” [kraɪd] ['bɔːlsər] .

| ” | cried | Balser | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 巴尔瑟 | . |

“巴尔瑟喊道。”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [send] [ðə; ði] [dɒgz] ?

| “ | Why | don't | you | send | the | dogs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不 | 你 | 发送 | 这 | 狗 | ? |

“为什么不派狗去呢？”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

| ” | And | his | voice | seemed | to | be | going | farther | and | farther | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他的 | 嗓音 | 似乎 | 到 | 是 | 去 | 更远 | 和 | 更远 | 离开 | . |

他的声音似乎越来越远了。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [dʒɪm] , [ɪn][dɪ'speə(r)] .

| “ | Where | are | you | ? | ” | cried | Jim | , | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 你 | ? | ” | 哭 | 吉姆 | , | 在 | 绝望 | . |

“你在哪里？”吉姆绝望地喊道。

[hɪz; ɪz]['terə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt]

| His | terror | was | so | strong | upon | him | that | he | could | not | move | , | and | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 恐怖 | 曾是 | 所以 | 强的 | 之上 | 他 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 移动 | , | 和 | 可以 | 不是 |

[hæv; həv] helped156

| have | helped156 |
|---|---|
| 有 | helped156 |

他极度恐惧，动弹不得，也无力提供帮助。[156]

['bɔːlsər] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .

| Balser | , | had | he | been | able | to | go | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | , | 有 | 他 | 到过 | 有能力的 | 到 | 去 | 到 | 他 | . |

巴尔瑟，如果他能去见他的话。

[dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] .

| Jim | was | a | little | fellow | , | you | must | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 曾是 | 一个 | 小的 | 同伴 | , | 你 | 必须 | 记住 | . |

你得记住，吉姆个子很小。

“ [help] !
**“ Help !**
“ 帮助 !

“帮助!

[help] !
**help !**
帮助 !

帮助!

” [kraɪd] ['bɔːlsər] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] .
**” cried Balser again , his voice sounding from a still greater distance .**
” 哭 巴尔瑟 再次 , 他的 嗓音 听起来 从 一个 仍然 更大的 距离 .

“巴尔瑟又喊了一声，他的声音从更远的地方传来。”

“ [aɪv] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
**“ I've wounded it , and it's about to kill me .**
“ 我已经 受伤 它 , 和 它是 关于 到 杀 我 .

“我伤了它，它快要杀了我了。”

[help] !
**Help !**
帮助 !

帮助!

[help] !
**help !**
帮助 !

帮助!

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪz] [keɪm] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] .
**” but the cries came fainter and fainter .**
” 但 这 哭泣 来了 较暗 和 较暗 .

但哭声越来越微弱。

[dʒɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [skriːmd] ['mænfəli] .
**Jim stood his ground and screamed manfully .**
吉姆 站立 他的 地面 和 尖叫 勇敢地 .

吉姆坚守阵地，发出了一声响亮的呐喊。

[suːn] ['ɑːftə(r)]['bɔːlsər][hæd; həd] [left] [dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] ,
**Soon after Balser had left Jim and the wagon ,**
很快 后 巴尔瑟 有 左边 吉姆 和 这 车皮 ,

巴尔瑟离开吉姆和马车后不久，

[ðə; ði][beə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ɪts][pə'sjuːə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['bɔːlsər][ɪts] ['brɔːdsaɪd] .
**the bear turned toward its pursuer and presented to Balser its broadside .**
这 熊 转向 朝向 它是 追击者 和 呈现 到 巴尔瑟 它是 舷侧 .

熊转过身，面向追赶者，向巴尔瑟展示了它的侧身。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] .
**This gave the boy a good chance for a shot .**
这 给予 这 男生 一个 好的 机会 为了 一个 射击 .

这给了男孩一个很好的射击机会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , ['bɔːlsər] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪbərət]
**For the moment , Balser forgot his father's admonition to be deliberate**
[ænd; ənd][tuː; tə][ækt] ['sləʊli] ,
**and to act slowly ,**
和 到 行为 缓慢地 ,

巴尔瑟暂时忘记了父亲告诫他要深思熟虑、行动缓慢的教诲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'getflnəs] ['ɔ:lməʊst][kɒst][hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

| and | his | forgetfulness | almost | cost | him | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 健忘 | 几乎 | 成本 | 他 | 他的 | 生活 | . |

他的健忘几乎让他丢了性命。

['bɔ:lsər] [ʃɒt] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ðə; ði][beə(r)][ɪn][ðə; ði] [nek] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

| Balser | shot | , | and | wounded | the | bear | in | the | neck | , | but | did | not | kill | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 射击 | , | 和 | 受伤 | 这 | 熊 | 在 | 这 | 脖子 | , | 但 | 做过 | 不是 | 杀 | 它 | . |

巴尔瑟开枪击中了熊的脖子，但并没有杀死它。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] , [ænd; ənd]['bɔ:lsər] ,

| Then | it | turned | , | and | Balser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 转向 | , | 和 | 巴尔瑟 | , |

然后情况发生了变化，巴尔瑟

['fɪrɪŋ] [tu:; tə][rʌn] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑ:θ] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði][beə(r)][ə'pɒn][dʒɪm] ,

| fearing | to | run | back | upon | the | path | lest | he | should | bring | the | bear | upon | Jim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 到 | 跑步 | 后退 | 之上 | 这 | 小路 | 免得 | 他 | 应该 | 带来 | 这 | 熊 | 之上 | 吉姆 | , |

他害怕沿着小路跑回去，以免把熊引到吉姆身上。

['stɑ:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][beə(r)][ɪn][hɒt] [pə'sju:t] .

| started | into | the | thicket | , | toward | the | river | , | with | the | bear | in | hot | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 进入 | 这 | 灌木丛 | , | 朝向 | 这 | 河 | , | 和 | 这 | 熊 | 在 | 热的 | 追逐 | . |

他们开始钻进灌木丛，朝着河边走去，熊紧追不舍。

['bɔ:lsər] [geɪnd] ['ræpɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði][beə(r)][æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt][hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ntɪdʒ]

| Balser | gained | rapidly | upon | the | bear | at | first | , | but | he | knew | that | his | advantage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 获得 | 快速 | 之上 | 这 | 熊 | 在 | 第一的 | , | 但 | 他 | 知道 | 那 | 他的 | 优势 |

[kʊd; kəd][nɒt][lɑ:st] ,

| could | not | last | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 最后的 | , |

巴尔瑟一开始迅速追上了熊，但他知道自己的优势不会一直持续下去。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] [su:n] .

| for | the | bear | was | sure | to | catch | him | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 熊 | 曾是 | 当然 | 到 | 抓住 | 他 | 很快 | . |

因为熊肯定很快就会抓住他。

[wɒt] should157

| What | should157 |
|---|---|
| 什么 | should157 |

157 应该是什么

[hi:; hi][du:; də] ?

| he | do | ? |
|---|---|---|
| 他 | 做 | ? |

他会吗?

[hi:; hi]['heɪstɪli] [went] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

| He | hastily | went | over | in | his | mind | the | possibilities | in | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 草草 | 去 | 超过 | 在 | 他的 | 头脑 | 这 | 可能性 | 在 | 这 | 案件 | , |

他迅速在脑海中梳理了案情中的各种可能性。

[ænd; ənd] [su:n] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][pʊt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [spi:d] [tu:; tə][geɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɒn]

| and | soon | determined | to | put | forth | his | utmost | speed | to | gain | as | much | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 决定 | 到 | 放 | 前进 | 他的 | 极致 | 速度 | 到 | 获得 | 作为 | 很多 | 之上 |

[ðə; ði][beə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| the | bear | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 作为 | 可能的 | , |

他很快决定全力以赴，尽可能地追上那头熊。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [triː] , [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [saɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

| and | then | to | climb | the | first | tree | , | of | the | proper | size | , | to | which | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 爬 | 这 | 第一的 | 树 | , | 的 | 这 | 恰当的 | 尺寸 | , | 到 | 哪个 | 他 | 应该 |

[kʌm] .

| come | . |
|---|---|
| 来 | . |

然后爬上他应该到达的第一棵大小合适的树。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'tent] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

| With | this | intent | he | flung | his | carbine | over | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意图 | 他 | 扔 | 他的 | 马枪 | 超过 | 他的 | 后退 | , |

带着这样的想法，他把卡宾枪甩到背上。

[baɪ] [ə; eɪ] [stræp] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf]

| by | a | strap | attached | to | the | gun | for | that | purpose | , | and | ran | for | dear | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 带子 | 随附的 | 到 | 这 | 枪 | 为了 | 那 | 目的 | , | 和 | 跑 | 为了 | 亲爱的 | 生活 |

.

| : |
|---|
| . |

他用一根专门系在枪上的皮带挣脱束缚，拼命奔跑。

[suːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [biːtʃ] [triː] ,

| Soon | the | boy | reached | a | small | beech | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 男生 | 达到 | 一个 | 小的 | 山毛榉 | 树 | , |

很快，男孩就来到了一棵小山毛榉树前。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

| the | branches | of | which | were | ten | or | twelve | feet | from | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | 的 | 哪个 | 是 | 十 | 或者 | 十二 | 脚 | 从 | 这 | 地面 | . |

它的树枝离地面有十到十二英尺高。

[ʌp] [ðɪs] [triː] [hiː; hi] [klaɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dʒɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

| Up | this | tree | he | climbed | with | the | agility | of | a | squirrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 树 | 他 | 攀登 | 和 | 这 | 敏捷 | 的 | 一个 | 松鼠 | . |

他像松鼠一样敏捷地爬上了这棵树。

[hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [sed] : —

| He | afterward | said | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 之后 | 说 | : | — |

他随后说道：——

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bædlɪ] [skeəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [hæd; həd]

| “ | I | was | so | badly | scared | that | it | seemed | as | if | my | hands | and | feet | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 所以 | 糟糕 | 害怕的 | 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我的 | 双手 | 和 | 脚 | 有 |

[klɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪldkæt] .

| claws | like | a | wildcat | . |
|---|---|---|---|---|
| 爪子 | 喜欢 | 一个 | 野猫 | . |

“我当时吓坏了，感觉我的手脚好像长出了像野猫一样的爪子。”

” [ðə; ði] [beə(r)] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [træk] , [ðæt] ,

| ” | The | bear | had | followed | so | closely | upon | his | track | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 熊 | 有 | 随后 | 所以 | 密切 | 之上 | 他的 | 追踪 | , | 那 | , |

“那头熊紧紧地跟着他的踪迹，以至于……”

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| just | as | the | boy | was | about | to | draw | himself | up | among | the | branches | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 男生 | 曾是 | 关于 | 到 | 画 | 他自己 | 向上 | 之中 | 这 | 分支 | 的 | 这 |

[triː] ,

| tree | , |
|---|---|
| 树 | , |

正当男孩准备爬上树枝时，

[ðə; ði][beə(r)] [rəʊz] [ə'pɒn] [ɪts][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [təʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| the | bear | rose | upon | its | hind | legs | and | caught | the | boy's | toes | between | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 玫瑰 | 之上 | 它是 | 后 | 腿 | 和 | 捕捉 | 这 | 男孩们 | 脚趾 | 之间 | 他的 | 牙齿 | . |

熊站起身来，用后腿夹住了男孩的脚趾。

['bɔːlsər] [skriːmd] [wɪð] [peɪn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːdə(r)]

| Balser | screamed | with | pain | , | and | tried | to | draw | his | foot | away | ; | but | the | harder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 尖叫 | 和 | 疼痛 | , | 和 | 尝试 | 到 | 画 | 他的 | 脚 | 离开 | ; | 但 | 这 | 更难 |

[hiː; hi] ['pʊld] the158

| he | pulled | the158 |
|---|---|---|
| 他 | 拉 | the158 |

巴尔瑟疼得尖叫起来，试图把脚抽回来；但他越用力抽，158

['hɑːdə(r)] ['pʊld] [ðə; ði][beə(r)] ,

| harder | pulled | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|
| 更难 | 拉 | 这 | 熊 | , |

熊拉得更用力了，

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | pain | was | so | great | that | he | thought | he | could | not | stand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 疼痛 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 他 | 想法 | 他 | 可以 | 不是 | 站立 | 它 | . |

疼痛如此剧烈，他觉得自己无法忍受。

[waɪl] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] [wɪð] [wʌn][hænd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][beə(r)] [wɪð]

| While | he | clung | to | the | limb | with | one | hand | , | he | reached | toward | the | bear | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 肢 | 和 | 一 | 手 | , | 他 | 达到 | 朝向 | 这 | 熊 | 和 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

他一手抓住树枝，另一只手伸向熊。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [nəʊz] .

| and | caught | it | by | the | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | 它 | 经过 | 这 | 鼻子 | . |

然后抓住了它的鼻子。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['bɛrz] [nəʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bruːt] [let] [luːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .

| He | twisted | the | bear's | nose | until | the | brute | let | loose | of | his | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扭曲 | 这 | 熊的 | 鼻子 | 直到 | 这 | 蛮力 | 让 | 松动的 | 的 | 他的 | 脚 | . |

他扭住熊的鼻子，直到这头恶熊松开了他的脚。

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [druː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,

| Then | he | quickly | drew | himself | into | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 迅速地 | 画 | 他自己 | 进入 | 这 | 树 | , |

然后他迅速把自己缩进树里。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nʌn] [tuː] [suːn] [ə'straɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪm] .

| and | seated | himself | none | too | soon | astride | of | a | limb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 他自己 | 没有任何 | 也 | 很快 | 跨骑 | 的 | 一个 | 肢 | . |

他随即跨坐在树枝上。

“ [ðə; ði][beə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

| “ | The | bear | rose | to | climb | after | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 熊 | 玫瑰 | 到 | 爬 | 后 | 这 | 男生 | . |

“熊起身追着男孩往上爬。”

” [wen] ['bɔːlsər][hæd; həd] [fɪkst] [hɪm'self] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] [lɪm] [hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

| ” | When | Balser | had | fixed | himself | firmly | on | the | limb | he | proceeded | at | once | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 巴尔瑟 | 有 | 固定的 | 他自己 | 牢牢 | 在 | 这 | 肢 | 他 | 继续 | 在 | 一次 | 到 |

[ləʊd][hɪz; ɪz][gʌn] .

| load | his | gun | . |
|---|---|---|---|
| 加载 | 他的 | 枪 | . |

“巴尔瑟稳稳地站在树枝上后，立刻开始装弹。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [slaɪt] ['mætə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

| This | was | no | slight | matter | under | the | circumstances | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不 | 轻微 | 事情 | 在下面 | 这 | 情况 | ; | 为了 | , |

在当时的情况下，这绝非小事；因为，

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] [wʌn] ,

| aside | from | the | fact | that | his | position | in | the | tree | was | an | uneasy | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 他的 | 位置 | 在 | 这 | 树 | 曾是 | 一个 | 不安 | 一 | , |

撇开他在树上的位置很不稳固这一点不谈，

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['ræmrɒd] .

| the | branches | were | in | his | way | when | he | began | to | use | his | ramrod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | 是 | 在 | 他的 | 方式 | 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | 使用 | 他的 | 通条 | . |

当他开始使用通条时，树枝挡住了他的路。

['bɔːlsər][hæd; həd] ['hɑːdli] [ pɔː ] [ðə; ði]['paʊdə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

| Balser | had | hardly | poured | the | powder | into | his | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 有 | 几乎 | 倾倒 | 这 | 粉末 | 进入 | 他的 | 枪 | , |

巴尔瑟刚把火药倒进枪里，

[wen] [ðə; ði][beə(r)] [ə'gen] [rəʊz] [ɒn] [ɪts][haɪnd] [legz] ,

| when | the | bear | again | rose | on | its | hind | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 熊 | 再次 | 玫瑰 | 在 | 它是 | 后 | 腿 | , |

当熊再次用后腿站起来时，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪts] [frʌnt] [pɔːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| and | put | its | front | paws | upon | the | body | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它是 | 正面 | 爪子 | 之上 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 树 | , |

它把前爪搭在树干上，

[wɪð] ['evɪdənt] [ɪn'tent] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd]

| with | evident | intent | to | climb | after | the | boy | who | had | wounded | it | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明显 | 意图 | 到 | 爬 | 后 | 这 | 男生 | WHO | 有 | 受伤 | 它 | 和 | 有 |

[səʊ] [ɪn'sʌltɪŋli] ['twɪstɪd] [ɪts] [nəʊz] .

| so | insultingly | twisted | its | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 侮辱性的 | 扭曲 | 它是 | 鼻子 | . |

它显然是想爬上去追赶那个伤了它、还侮辱性地扭了它鼻子的男孩。

[beəz] [laɪk] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [triːz] ,

| Bears | like | to | scratch | the | bark | of | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 喜欢 | 到 | 划痕 | 这 | 吠 | 的 | 树木 | , |

熊喜欢抓挠树皮。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [praɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)][mɑːrks] [haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [triː] -

| and | seem | to | take | the | same | pride | in | placing | their | marks | high | upon | the | tree | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 拿 | 这 | 相同的 | 自豪 | 在 | 放置 | 他们的 | 标记 | 高的 | 之上 | 这 | 树 | - |

trunks159

**trunks159**
trunks159

他们似乎都以在树干高处留下自己的标记为荣[159]

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dʌz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒʌmp][ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] .

| that | a | young | man | does | in | making | a | long | jump | or | a | good | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 做 | 在 | 制作 | 一个 | 长的 | 跳 | 或者 | 一个 | 好的 | 射击 | . |

就像年轻人跳远或投篮得分一样。

['vænəti] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɛrz] [ʌn'duːɪŋ] ,

| Vanity | , | in | this | case | , | proved | to | be | the | bear's | undoing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚荣 | , | 在 | 这 | 案件 | , | 已证实 | 到 | 是 | 这 | 熊的 | 撤销 | , |

在这种情况下，虚荣心最终成了这只熊的致命弱点。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [wɪð] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] .

| as | it | has | often | been | with | men | and | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 经常 | 到过 | 和 | 男人 | 和 | 男孩们 | . |

这种情况在男人和男孩身上经常发生。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [skrætʃ] ,

| When | it | was | reaching | upward | to | make | a | high | scratch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 到达 | 向上 | 到 | 制作 | 一个 | 高的 | 划痕 | , |

当它向上伸展，想要划出一道高高的痕迹时，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['evri] [beə(r)] [ðæt] [wʊd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| that | it | thought | would | be | the | envy | of | every | bear | that | would | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 想法 | 会 | 是 | 这 | 嫉妒 | 的 | 每一个 | 熊 | 那 | 会 | 看 | 它 | , |

它认为这件东西会让所有看到它的熊都羡慕不已。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['klaɪmɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] ['bɔːlsər][wɒz; wəz]

| it | should | have | been | climbing | ; | for | while | it | was | scratching | Balser | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 有 | 到过 | 攀登 | ; | 为了 | 尽管 | 它 | 曾是 | 抓挠 | 巴尔瑟 | 曾是 |

['ləʊdɪŋ] .

| loading | . |
|---|---|
| 加载中 | . |

它本该爬升的；因为当它在爬坡时，巴尔瑟正在装车。

[nɒt] ['hʌrɪdli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] , [bʌt; bət] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , ['kaʊntɪŋ] [wʌn] ,

| Not | hurriedly | , | as | he | had | shot | , | but | slowly | and | deliberately | , | counting | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 匆匆 | , | 作为 | 他 | 有 | 射击 | , | 但 | 缓慢地 | 和 | 故意地 | , | 计数 | 一 | , |

[tuː] , [θriː] [wɪð] ['evri] ['muːvmənt] ;

| two | , | three | with | every | movement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | , | 三 | 和 | 每一个 | 移动 | ; |

他不像开枪那样匆忙，而是缓慢而沉稳地移动，每动一下就数一、二、三；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [səʊ] ['hʌrɪdli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd]

| for | when | he | had | shot | so | hurriedly | a | few | minutes | before | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 有 | 射击 | 所以 | 匆匆 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 和 | 有 |

['əʊnli] ['wuːndɪd] [ðə; ði][beə(r)] ,

| only | wounded | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 受伤 | 这 | 熊 | , |

因为就在几分钟前，他匆忙开枪，结果只伤到了熊。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ['sləʊli] .

| he | had | again | learned | the | great | lesson | to | make | haste | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 再次 | 学习 | 这 | 伟大的 | 课 | 到 | 制作 | 匆忙 | 缓慢地 | . |

他再次吸取了教训：欲速则不达。

[ðə; ði]['les(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [ə'pɒn] - [maɪnd][mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən]['evə(r)]

| The | lesson | was | to | be | impressed | upon | Balser's | mind | more | firmly | than | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课 | 曾是 | 到 | 是 | 印象深刻 | 之上 | - | 头脑 | 更多的 | 牢牢 | 比 | 曾经 |

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [beə(r)] ;

| before | he | was | through | with | the | wounded | bear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 曾是 | 通过 | 和 | 这 | 受伤 | 熊 | ; |

在巴尔瑟处理完受伤的熊之后，他更加深刻地记住了这件事；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [hɪm]

| for | to | the | day | of | his | death | he | never | forgot | the | events | which | befell | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 死亡 | 他 | 绝不 | 忘了 | 这 | 活动 | 哪个 | 发生 | 他 |

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .

| after | he | came | down | from | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 来了 | 向下 | 从 | 这 | 树 | . |

直到他去世的那一天，他都没有忘记从树上下来后发生在他身上的事。

[ɔːlˈðəʊ] ['bɔːlsər][wɒz; wəz] [dɪˈlɪbərət] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] ,

| **Although** | **Balser** | **was** | **deliberate** | **,** | **he** | **had** | **no** | **time** | **to** | **waste** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 巴尔瑟 | 曾是 | 商榷 | , | 他 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 浪费 | , |

虽然巴尔瑟行事谨慎，但他没有时间可以浪费。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðə; ði][beə(r)][bɪˈgæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,

| **for** | **soon** | **the** | **bear** | **began** | **climbing** | **the** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 很快 | 这 | 熊 | 开始 | 攀登 | 这 | 树 | , |

很快，熊就开始爬树了。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt][ɒv; əv] the160

| **aided** | **by** | **a** | **few** | **small** | **branches** | **upon** | **the** | **lower** | **part** | **of** | **the160** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 一个 | 很少 | 小的 | 分支 | 之上 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | the160 |

在160号树干下部几根小树枝的辅助下

[trʌŋk] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][help][tuː; tə]['bɔːlsər] .

| **trunk** | **,** | **which** | **had** | **given** | **help** | **to** | **Balser** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树干 | , | 哪个 | 有 | 给定 | 帮助 | 到 | 巴尔瑟 | . |

这棵树曾帮助过巴尔瑟。

[ʌp] [ðə; ði][beə(r)] [went] , ['sləʊli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

| **Up** | **the** | **bear** | **went** | **,** | **slowly** | **and** | **surely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 熊 | 去 | , | 缓慢地 | 和 | 一定 | . |

熊缓缓地、稳步地爬了上去。

[ɪts] [greɪt] [red] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt][æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɪts] [blæk] ,

| **Its** | **great** | **red** | **tongue** | **hung** | **out** | **at** | **one** | **side** | **of** | **its** | **mouth** | **,** | **and** | **its** | **black** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 伟大的 | 红色的 | 舌头 | 悬挂 | 出去 | 在 | 一 | 边 | 的 | 它是 | 嘴 | , | 和 | 它是 | 黑色的 | , |

它那鲜红的大舌头耷拉在嘴的一侧，还有它那黑色的.....

['wʊli] [kəʊt][wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd]['gɔːri] [wɪð] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] ['bɔːlsər][hæd; həd]

| **woolly** | **coat** | **was** | **red** | **and** | **gory** | **with** | **blood** | **from** | **the** | **wound** | **that** | **Balser** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛茸茸的 | 外套 | 曾是 | 红色的 | 和 | 血腥 | 和 | 血 | 从 | 这 | 伤口 | 那 | 巴尔瑟 | 有 |

[ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɒn][ɪts][hjuːdʒ] [nek] .

| **inflicted** | **upon** | **its** | **huge** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 造成的 | 之上 | 它是 | 巨大的 | 脖子 | . |

那件羊毛大衣被巴尔瑟砍伤的粗壮脖子上的血染得通红，血迹斑斑。

[ɪts] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn]['bɔːlsər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [wɪð] ['fjʊəri]

| **Its** | **sharp** | **little** | **eyes** | **were** | **fixed** | **upon** | **Balser** | **,** | **and** | **seemed** | **to** | **blaze** | **with** | **fury** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 锋利的 | 小的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 之上 | 巴尔瑟 | , | 和 | 似乎 | 到 | 火焰 | 和 | 愤怒 |

[ænd; ənd][reɪdʒ] ,

| **and** | **rage** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 愤怒 | , |

它那双锐利的小眼睛死死地盯着巴尔瑟，似乎燃烧着愤怒和狂怒。

[ænd; ənd][ɪts] [lɒŋ] [braɪt] [tiːθ] [ gliːm ] [æz; əz][ɪts][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bæk] [ɪn]['æŋgə(r)] [wen]

| **and** | **its** | **long** | **bright** | **teeth** | **gleamed** | **as** | **its** | **lips** | **were** | **drawn** | **back** | **in** | **anger** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 长的 | 明亮的 | 牙齿 | 闪闪发光 | 作为 | 它是 | 嘴唇 | 是 | 绘制 | 后退 | 在 | 愤怒 | 什么时候 |

[ˌaɪ 'tiː] [ graul ] .

| **it** | **growled** | **.** |
|---|---|---|
| 它 | 咆哮 | . |

它长长的、明亮的牙齿闪闪发光，愤怒地向后拉扯着嘴唇，发出低沉的咆哮。

[stɪl] [ðə; ði][beə(r)] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['bɔːlsər][wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] .

| **Still** | **the** | **bear** | **climbed** | **,** | **and** | **still** | **Balser** | **was** | **loading** | **his** | **gun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 熊 | 攀登 | , | 和 | 仍然 | 巴尔瑟 | 曾是 | 加载中 | 他的 | 枪 | . |

熊仍在攀爬，巴尔瑟仍在装弹。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ləʊdɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][beə(r)] [riːtʃt] [hɪm] ?

| **Would** | **he** | **have** | **it** | **loaded** | **before** | **the** | **bear** | **reached** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 有 | 它 | 已加载 | 前 | 这 | 熊 | 达到 | 他 | ? |

他能在熊靠近之前把枪装好吗?

[naʊ] [ðə; ði]['paʊdə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] — [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [tʃɑːdʒ] .

| Now | the | powder | was | all | in | — | a | double | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 粉末 | 曾是 | 全部 | 在 | — | 一个 | 双倍的 | 收费 | . |

现在火药全部装填完毕——双倍装药。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːst] [pætʃ] [wɒz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd]['bɔːlsər][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ræm][ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

| Now | the | first | patch | was | in | , | and | Balser | was | trying | to | ram | it | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 第一的 | 修补 | 曾是 | 在 | , | 和 | 巴尔瑟 | 曾是 | 尝试 | 到 | 内存 | 它 | 家 | . |

现在第一个补丁已经安装完毕，巴尔瑟正试图将其彻底应用。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

| The | branches | of | the | trees | were | in | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | 的 | 这 | 树木 | 是 | 在 | 他的 | 方式 | , |

树枝挡住了他的路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræmrɒd] [wʊd] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [gʌn] .

| and | the | ramrod | would | not | go | into | the | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 通条 | 会 | 不是 | 去 | 进入 | 这 | 枪 | . |

通条插不进枪膛。

[ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['stʌbən] [dʒʌst] [wen] [dəʊ'sɪlətɪ][ɪz][məʊst] ['niːdɪd] .

| Inanimate | things | are | often | stubborn | just | when | docility | is | most | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无生命 | 事物 | 是 | 经常 | 固执的 | 只是 | 什么时候 | 码头 | 是 | 最多 | 需要 | . |

无生命的东西往往在最需要温顺的时候反而很固执。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['ræmrɒd][ɪz][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [pætʃ] [gəʊz] [həʊm] ,

| At | last | the | ramrod | is | in | , | and | the | first | patch | goes | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 通条 | 是 | 在 | , | 和 | 这 | 第一的 | 修补 | 去 | 家 | , |

终于把通条塞进去了，第一块补丁送回家了。

[hɑːd][ænd; ənd][fɑːst][ə'pɒn][ðə; ði]['paʊdə(r)] .

| hard | and | fast | upon | the | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 和 | 快速地 | 之上 | 这 | 粉末 | . |

迅速而坚定地投入火药。

[pɒn] ['kɒmz] [ðə; ði][beə(r)] , [pɔː] ['əʊvə(r)] [pɔː] , [fʊt] ['əʊvə(r)] [fʊt] , ['teɪkɪŋ] [ɪts] [taɪm] [wɪð] ['peɪnf(ə)l]

| On | comes | the | bear | , | paw | over | paw | , | foot | over | foot | , | taking | its | time | with | painful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 来 | 这 | 熊 | , | 爪子 | 超过 | 爪子 | , | 脚 | 超过 | 脚 | , | 采取 | 它是 | 时间 | 和 | 痛苦 |

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

| deliberation | , |
|---|---|
| 审议 | , |

熊走了过来，爪子一搭，脚一搭，缓慢而痛苦地反复推搡着。

[ænd; ənd] , ['beəlaik] , carefully161

| and | , | bearlike | , | carefully161 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 熊状 | , | carefully161 |

而且，像熊一样，小心翼翼地161

[tʃuːzɪŋ] [ɪts] [weɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [fʊl] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] .

| choosing | its | way | ; | for | it | thinks | full | sure | the | boy | cannot | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 它是 | 方式 | ; | 为了 | 它 | 思考 | 满的 | 当然 | 这 | 男生 | 不能 | 逃脱 | . |

它选择自己的道路；因为它确信男孩无法逃脱。

['hʌrɪdlɪ] ['bɔːlsər] ['riːtʃɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

| Hurriedly | Balser | reaches | into | his | pouch | for | a | bullet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆匆 | 巴尔瑟 | 到达 | 进入 | 他的 | 小袋 | 为了 | 一个 | 子弹 | . |

巴尔瑟匆忙地从口袋里掏出一颗子弹。

[hiː; hi][faindz][wʌn][ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] .

| He | finds | one | and | puts | it | to | the | muzzle | of | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 一 | 和 | 放置 | 它 | 到 | 这 | 枪口 | 的 | 他的 | 枪 | . |

他找到一个，把它抵在枪口上。

[ɑː] ! [wɜːs] [lʌk] !

| Ah | ! | worse | luck | ! |
|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | 更糟 | 运气 | ! |

啊！真是倒霉！

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪl] [nɒt][gəʊ][ɪn] .

| The | bullet | will | not | go | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 将要 | 不是 | 去 | 在 | . |

子弹进不去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] .

| It | is | too | large | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 大的 | . |

它太大了。

['bɔːlsər] [fiːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ɪk'stendɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

| Balser | feels | with | his | finger | a | little | ridge | extending | around | the | bullet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 感觉 | 和 | 他的 | 手指 | 一个 | 小的 | 岭 | 扩展 | 大约 | 这 | 子弹 | , |

巴尔瑟用手指摸到子弹周围有一圈细小的凸起。

[left] [ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [held][ðə; ði] ['bʊlɪt] [məʊldz] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [wen] [hiː; hi]

| left | there | because | he | had | not | held | the | bullet | moulds | tightly | together | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 那里 | 因为 | 他 | 有 | 不是 | 握住 | 这 | 子弹 | 模具 | 紧紧 | 一起 | 什么时候 | 他 |

[hæd; həd][kɑːst][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

| had | cast | the | bullet | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 投掷 | 这 | 子弹 | . |

他之所以留在那里，是因为他在铸造子弹时没有把子弹模具紧紧地捏在一起。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪm'peɪʃntli] [θrəʊz] [ðə; ði] ['wɜːθləs] ['bʊlɪt] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd]

| The | boy | impatiently | throws | the | worthless | bullet | at | the | bear | and | puts | his | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 不耐烦地 | 投掷 | 这 | 毫无价值 | 子弹 | 在 | 这 | 熊 | 和 | 放置 | 他的 | 手 |

['ɪntuː][ðə; ði] [paʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

| into | the | pouch | for | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 小袋 | 为了 | 其他 | . |

男孩不耐烦地把那颗没用的子弹扔向熊，然后把手伸进弹药袋里去拿另一颗。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [gəʊz] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræmrɒd] [draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

| This | time | the | bullet | goes | in | , | and | the | ramrod | drives | it | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 子弹 | 去 | 在 | , | 和 | 这 | 通条 | 驱动 | 它 | 家 | . |

这一次，子弹射入，通条将其推入到位。

[stɪl] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [pætʃ] [tuː; tə] [draɪv] [daʊn] , — [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

| Still | there | is | the | last | patch | to | drive | down | , | — | the | one | which | holds | the | bullet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 那里 | 是 | 这 | 最后的 | 修补 | 到 | 驾驶 | 向下 | , | — | 这 | 一 | 哪个 | 持有 | 这 | 子弹 | , |

还有最后一块路面需要开过去——就是藏着子弹的那块路面。

— [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][beə(r)] [ klaim ] [tə'wɔːd] [ɪts] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

| — | and | still | the | bear | climbs | toward | its | intended | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 仍然 | 这 | 熊 | 攀登 | 朝向 | 它是 | 故意的 | 受害者 | . |

——熊依然朝着它的目标爬去。

[ɪts] [ graul ] [siːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [lʊk] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] ['embəz] .

| Its | growls | seem | to | shake | the | tree | and | its | eyes | look | like | burning | embers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 咆哮 | 似乎 | 到 | 摇 | 这 | 树 | 和 | 它是 | 眼睛 | 看 | 喜欢 | 燃烧 | 余烬 | . |

它的咆哮声仿佛能震颤大树，它的眼睛像燃烧的余烬。

[ðə; ði] ['pætʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['bɔːlsər] [kept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [paʊtʃ] , [səʊ] ,

| The | patches | and | the | bullets | Balser | kept | in | the | same | pouch | , | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 补丁 | 和 | 这 | 子弹 | 巴尔瑟 | 保留 | 在 | 这 | 相同的 | 小袋 | , | 所以 | , |

巴尔瑟把补丁和子弹都放在同一个袋子里，所以

[wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæz; həz] [biːn] ['drɪvn] [həʊm] ,

| when | the | bullet | has | been | driven | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 子弹 | 有 | 到过 | 驱动 | 家 | , |

当子弹射入目标后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] [ə'gen] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [paʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [pætʃ] .

| the | boy's | hand | again | goes | into | the | pouch | for | the | last | patch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 手 | 再次 | 去 | 进入 | 这 | 小袋 | 为了 | 这 | 最后的 | 修补 | . |

男孩的手再次伸进袋子里，取出最后一块补丁。

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bʊlɪt] .

| He | can | find | nothing | but | bullets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 寻找 | 没有什么 | 但 | 子弹 | . |

他除了子弹什么也没找到。

[daʊn] [gəʊz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] in162

| Down | goes | his | hand | to | each | corner | of | the | pouch | in162 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 去 | 他的 | 手 | 到 | 每个 | 角落 | 的 | 这 | 小袋 | in162 |

他的双手向下伸到袋子的每个角落（162）。

[sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

| search | of | a | patch | ; | but | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 的 | 一个 | 修补 | ; | 但 | 唉 | ! |

寻找补丁；但是唉!

[ðə; ði] [pætʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [frend] , [ɪz] ['wɒntɪŋ] [wen] [məʊst] ['niːdɪd] .

| the | patch | , | like | a | false | friend | , | is | wanting | when | most | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修补 | , | 喜欢 | 一个 | 错误的 | 朋友 | , | 是 | 想要 | 什么时候 | 最多 | 需要 | . |

补丁就像一个虚假的朋友，在最需要的时候却让人失望。

[ɒn] ['kɒmz] [ðə; ði][beə(r)] .

| On | comes | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 来 | 这 | 熊 | . |

熊来了。

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

| Not | a | moment | is | to | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 片刻 | 是 | 到 | 是 | 丢失的 | . |

一刻也不能耽搁。

[ə; eɪ] [pætʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ; [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ['snætʃɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ɒv; əv] ['skwɪrəl] [skɪn] ,

| A | patch | must | be | found | ; | so | the | boy | snatches | off | his | cap | of | squirrel | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 修补 | 必须 | 是 | 成立 | ; | 所以 | 这 | 男生 | 抢夺 | 离开 | 他的 | 帽 | 的 | 松鼠 | 皮肤 | , |

必须找到一块补丁；于是男孩一把扯下他的松鼠皮帽子。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [baɪts] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz]

| and | with | his | teeth | bites | out | a | piece | of | the | skin | which | will | answer | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 牙齿 | 咬 | 出去 | 一个 | 片 | 的 | 这 | 皮肤 | 哪个 | 将要 | 回答 | 他的 |

['pɜːpəs] .

| purpose | . |
|---|---|
| 目的 | . |

他用牙齿咬下一块皮，这块皮将达到他的目的。

[ðen] [hiː; hi] ['dæʃɪz] [ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd][kæp][ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [feɪs] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'ləʊ] [hɪm]

| Then | he | dashes | the | mutilated | cap | in | the | bear's | face | , | only | a | foot | or | two | below | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 破折号 | 这 | 残缺 | 帽 | 在 | 这 | 熊的 | 脸 | , | 仅有的 | 一个 | 脚 | 或者 | 二 | 以下 | 他 |

.

:

.

然后他把那顶残缺的帽子猛地砸在熊的脸上，距离熊只有一两英尺远。

['kwɪkli] [ɪz][ðə; ði] ['skwɪrəl] - [skɪn] [pætʃ] ['drɪvn] [həʊm] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː] ['kwɪkli] ,

| Quickly | is | the | squirrel | - | skin | patch | driven | home | , | but | none | too | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 是 | 这 | 松鼠 | - | 皮肤 | 修补 | 驱动 | 家 | , | 但 | 没有任何 | 也 | 迅速地 | , |

松鼠皮补丁很快就贴好了，但速度不能太快。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)][ɪz][æt; ət] - [fiːt] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [rʌf] ,

| for | the | bear | is | at | Balser's | feet | , | reaching | for | him | with | his | great | , | rough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 熊 | 是 | 在 | - | 脚 | , | 到达 | 为了 | 他 | 和 | 他的 | 伟大的 | , | 粗糙的 | , |

['hɔːni] [pɔː] ,

| horny | paw | , |
|---|---|---|
| 好色 | 爪子 | , |

因为熊就在巴尔瑟脚边，伸出它那巨大、粗糙、多角的爪子想要抓住他。

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['riːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maʊs] .

| as | a | cat | reaches | for | a | mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 猫 | 到达 | 为了 | 一个 | 老鼠 | . |

就像猫伸手去抓老鼠一样。

['bɔːlsər] ['kwɪkli] [lɪfts] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] [ə'bʌv] [hɪm] ,

| Balser | quickly | lifts | himself | to | the | limb | above | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 迅速地 | 电梯 | 他自己 | 到 | 这 | 肢 | 多于 | 他 | , |

巴尔瑟迅速跃上上方的树枝，

[ænd; ənd] ['hʌrɪdli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [red] [maʊθ] ,

| and | hurriedly | turning | the | muzzle | of | his | gun | right | into | the | great | red | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆匆 | 转弯 | 这 | 枪口 | 的 | 他的 | 枪 | 正确的 | 进入 | 这 | 伟大的 | 红色的 | 嘴 | , |

[ pul ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

| pulls | the | trigger | . |
|---|---|---|---|
| 拉 | 这 | 扳机 | . |

他急忙将枪口对准那张大红嘴，扣动了扳机。

[bæŋ] !

| Bang | ! |
|---|---|
| 砰 | ! |

砰!

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ə'pærəntli] [ded] .

| And | the | bear | falls | to | the | ground | , | where | it | lies | apparently | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 熊 | 瀑布 | 到 | 这 | 地面 | , | 在哪里 | 它 | 谎言 | 显然 | 死的 | . |

熊倒在地上，显然已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'pærəntli] [ded] , [ðəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [siː] .

| It | was | only | apparently | dead | , | though | , | as | you | will | presently | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 显然 | 死的 | , | 尽管 | , | 作为 | 你 | 将要 | 目前 | 看 | . |

不过，正如你马上就会看到的，它只是表面上死了而已。

['bɔːlsər] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði][beə(r)] [fel] ['bækwəd] ,

| Balser | breathed | a | sigh | of | relief | as | the | bear | fell | backward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 呼吸 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | 作为 | 这 | 熊 | 跌倒 | 落后 | , |

看到熊向后倒下，巴尔瑟松了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | he | was | sure | that | he | had | killed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 当然 | 那 | 他 | 有 | 被杀 | 它 | . |

因为他确信自己已经杀死了它。

[nəʊ][beə(r)] , [θɔːt] [hiː; hi] ,
**No** **bear** **,** **thought** **he** **,**
不 熊 , 想法 他 ,

他心想，没有熊。

[kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] one163
**could** **survive** **a** **bullet** **driven** **by** **the** **heavy** **charge** **of** **powder** **behind** **the** **one163**
可以 存活 一个 子弹 驱动 经过 这 重的 收费 的 粉末 在后面 这 one163

能承受住由163号弹后方大量火药驱动的子弹的攻击

[wɪtʃ] [hæd; həd][sped][səʊ]['truːli]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɛrz] [maʊθ] .
**which** **had** **sped** **so** **truly** **into** **the** **bear's** **mouth** **.**
哪个 有 加速 所以 真的 进入 这 熊的 嘴 .

它飞快地落入了熊的嘴里。

[ə'gen] ['bɔːlsər] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ['sləʊli] .
**Again** **Balser** **failed** **to** **make** **haste** **slowly** **.**
再次 巴尔瑟 失败的 到 制作 匆忙 缓慢地 .

巴尔瑟再次未能加快步伐。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪ'kjʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
**He** **should** **have** **remained** **in** **his** **secure** **position** **until** **he** **was** **sure** **that** **the**
他 应该 有 剩余 在 他的 安全的 位置 直到 他 曾是 当然 那 这
[beə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [ded] ;
**bear** **was** **really** **dead** **;**
熊 曾是 真的 死的 ;

他应该待在安全的地方，直到确定熊真的死了为止；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bædli] ['wuːndɪd] [beə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ,
**for** **a** **badly** **wounded** **bear** **,** **although** **at** **the** **point** **of** **death** **,**
为了 一个 糟糕 受伤 熊 , 虽然 在 这 观点 的 死亡 ,

对于一头身负重伤、濒临死亡的熊来说，

[ɪz][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][skɑː(r)] .
**is** **more** **dangerous** **than** **one** **without** **a** **scar** **.**
是 更多的 危险的 比 一 没有 一个 瘢痕 .

有疤痕的人比没有疤痕的人更危险。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)]['bɔːlsər] [kɔːld] [dʒɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
**Without** **looking** **at** **the** **bear** **Balser** **called** **Jim** **to** **come** **to** **him** **,**
没有 寻找 在 这 熊 巴尔瑟 称为 吉姆 到 来 到 他 ,

巴尔瑟没看熊，就叫吉姆过来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪn] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
**and** **began** **climbing** **down** **the** **tree** **,** **with** **his** **carbine** **slung** **over** **his** **shoulder** **,**
和 开始 攀登 向下 这 树 , 和 他的 马枪 吊着 超过 他的 肩膀 ,

他开始从树上往下爬，肩上挎着卡宾枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] .
**and** **his** **back** **to** **the** **bear** **.**
和 他的 后退 到 这 熊 .

他背对着熊。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .
**All** **this** **happened** **in** **a** **very** **short** **space** **of** **time** **.**
全部 这 发生 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 .

这一切都发生在很短的时间内。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['bɔːlsər][wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
**In** **fact** **,** **the** **time** **during** **which** **Balser** **was** **loading** **his** **gun** **,**
在 事实 , 这 时间 期间 哪个 巴尔瑟 曾是 加载中 他的 枪 ,

事实上，巴尔瑟装弹的那段时间，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ][beə(r)][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [triː] ,

| and | while | the | bear | was | climbing | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 熊 | 曾是 | 攀登 | 这 | 树 | , |

当熊爬树的时候，

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

| was | the | same | time | in | which | the | dogs | were | freeing | themselves | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 相同的 | 时间 | 在 | 哪个 | 这 | 狗 | 是 | 释放 | 他们自己 | 从 | 这 |

['wægən] ;

| wagon | ; |
|---|---|
| 车皮 | ; |

与此同时，狗也挣脱了马车的束缚；

[ænd; ənd] - ['sekənd] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ][dʒɪm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][dɒgz] [went] ['baʊndɪŋ] [ɒf]

| and | Balser's | second | shot | was | heard | by | Jim | just | as | the | dogs | went | bounding | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 第二 | 射击 | 曾是 | 听到 | 经过 | 吉姆 | 只是 | 作为 | 这 | 狗 | 去 | 边界 | 离开 |

[tuː; tə] - [rɪ'liːf] .

| to | Balser's | relief | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 宽慰 | . |

吉姆听到巴尔瑟的第二声枪响时，猎犬们正欢快地奔跑着，巴尔瑟这才松了一口气。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ləʊ] !

| When | the | boy | jumped | to | the | ground | , | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男生 | 跳了起来 | 到 | 这 | 地面 | , | 洛 | ! |

男孩跳到地上时，瞧!

[ðə; ðɪ][beə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [fiːt] , [mɔː(r)] [fə'rəʊʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

| the | bear | was | alive | again | , | and | was | on | its | feet | , | more | ferocious | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 曾是 | 活 | 再次 | , | 和 | 曾是 | 在 | 它是 | 脚 | , | 更多的 | 凶猛 | 比 | 曾经 | , |

熊又活了过来，站了起来，比以前更加凶猛。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪt] .

| and | more | eager | for | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 渴望的 | 为了 | 斗争 | . |

而且更渴望战斗。

[laɪk] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] , [ðə; ðɪ][beə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪpt] . -

| Like | our | American | soldiers | , | the | bear | did | not | know | when | it | was | whipped | . | 164 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我们的 | 美国人 | 士兵 | , | 这 | 熊 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 鞭打 | . | - |

就像我们的美国士兵一样，这头熊也不知道自己何时被鞭打。[164]

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [dɒgz] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][dʒɪm] ,

| At | the | time | the | dogs | bounded | away | from | Jim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 这 | 狗 | 有界 | 离开 | 从 | 吉姆 | , |

当时，狗儿们都从吉姆身边跑开了。

[ðeə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [hɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .

| there | came | down | the | path | toward | him | a | young | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 向下 | 这 | 小路 | 朝向 | 他 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | . |

这时，一个年轻女孩沿着小路朝他走来。

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

| Who | do | you | think | it | was | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做 | 你 | 思考 | 它 | 曾是 | ? |

你觉得是谁?

['laɪni] [fɒks] .

| Liney | Fox | . |
|---|---|---|
| 线 | 狐狸 | . |

Liney Fox。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːtʃ] ,

| She | was | carrying | in | her | hand | a | lighted | torch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 携带 | 在 | 她 | 手 | 一个 | 照明 | 火炬 | , |

她手里拿着一支点燃的火炬，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

| and | was | swinging | it | gently | from | side | to | side | that | she | might | keep | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 摇摆 | 它 | 轻轻地 | 从 | 边 | 到 | 边 | 那 | 她 | 可能 | 保持 | 它 |

[ə'bleɪz] .

| ablaze | . |
|---|---|
| 燃烧 | . |

她轻轻地左右摇晃着火把，以便让它保持燃烧。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['laɪni] [hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə] ['bɒrəʊ] .

| This | was | the | fire | which | Liney | had | been | sent | to | borrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 火 | 哪个 | 线 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 借 | . |

这就是莱尼奉命去借的火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] - [kraɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [bəuθ][ðə; ði] [ʃɒts] [ðæt] ['bɔːlsər][hæd; həd]

| She | had | heard | Balser's | cry | and | had | heard | both | the | shots | that | Balser | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 听到 | - | 哭 | 和 | 有 | 听到 | 两个都 | 这 | 镜头 | 那 | 巴尔瑟 | 有 |

['faɪəd] .

| fired | . |
|---|---|
| 被解雇 | . |

她听到了巴尔瑟的喊叫声，也听到了巴尔瑟开的两声枪响。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][dʒɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [druː] [frɒm; frəm][hɪm][æn; ən]

| She | ran | quickly | to | Jim | , | and | with | some | difficulty | drew | from | him | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 迅速地 | 到 | 吉姆 | , | 和 | 和 | 一些 | 困难 | 画 | 从 | 他 | 一个 |

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| explanation | of | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|
| 解释 | 的 | 这 | 情况 | . |

她迅速跑到吉姆身边，费了好大劲才从他口中套出事情的来龙去脉。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][dɒgz] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

| Then | , | as | the | dogs | bounded | away | , | she | followed | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 这 | 狗 | 有界 | 离开 | , | 她 | 随后 | 他们 | , |

然后，当狗狗们奔跑开时，她也跟着它们跑开了。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bɔːlsər] .

| feeling | sure | that | their | instinct | would | lead | them | to | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 当然 | 那 | 他们的 | 本能 | 会 | 带领 | 他们 | 到 | 巴尔瑟 | . |

他们确信自己的直觉会指引他们找到巴尔瑟。

[ðə; ði][gɜːrlz] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld] ,

| The | girl's | strength | seemed | to | be | increased | a | thousand | fold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 力量 | 似乎 | 到 | 是 | 增加 | 一个 | 千 | 折叠 | , |

女孩的力量似乎增强了千倍，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɒgz][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [help][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

| and | she | ran | after | the | dogs | in | the | hope | that | she | might | help | the | boy | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 跑 | 后 | 这 | 狗 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 她 | 可能 | 帮助 | 这 | 男生 | WHO | 有 |

[seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| saved | her | life | upon | the | night | when | she | was | lost | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已保存 | 她 | 生活 | 之上 | 这 | 夜晚 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 森林 | . |

她追着狗跑，希望能帮助那个在她迷失在森林里的夜晚救了她性命的男孩。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [hɪm] ?

| How | could | she | help | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 她 | 帮助 | 他 | ? |

她该如何帮助他?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [best]

| She | did | not | know | ; | but | she | would | at | least | go | to | him | and | do | her | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | ; | 但 | 她 | 会 | 在 | 至少 | 去 | 到 | 他 | 和 | 做 | 她 | 最好的 |

.

:

.

她不知道结果如何；但她至少会去见他，尽自己最大的努力。

[dʒʌst] [æz; əz] ['bɔːlsər] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [beə(r)] [reɪzd] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ɪts] [haɪnd] [fiːt] and165

| Just | as | Balser | reached | the | ground | , | the | bear | raised | itself | upon | its | hind | feet | and165 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 巴尔瑟 | 达到 | 这 | 地面 | , | 这 | 熊 | 提高 | 本身 | 之上 | 它是 | 后 | 脚 | and165 |

巴尔瑟刚一落地，那头熊就用后腿站了起来，165

[strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm] .

| struck | at | the | boy | , | but | missed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 在 | 这 | 男生 | , | 但 | 错过 | 他 | . |

击中了男孩，但没有击中。

[ðen] ['bɔːlsər] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [beə(r)] ,

| Then | Balser | ran | to | the | side | of | the | tree | opposite | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 巴尔瑟 | 跑 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 树 | 对面的 | 这 | 熊 | , |

然后巴尔瑟跑到熊对面那棵树的一侧，

[ænd; ənd] [beə(r)] [ænd; ənd] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [pleɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] [ɒv; əv]

| and | bear | and | boy | for | a | few | moments | played | at | a | desperate | game | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熊 | 和 | 男生 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 玩 | 在 | 一个 | 绝望的 | 游戏 | 的 |

[haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .

| hide | - | and | - | seek | around | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | 大约 | 这 | 树 | . |

熊和男孩在树旁玩了一会儿拼命的捉迷藏游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['bɔːlsər] .

| It | seemed | a | very | long | time | to | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 非常 | 长的 | 时间 | 到 | 巴尔瑟 | . |

对巴尔瑟来说，那段时间似乎非常漫长。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [beə(r)] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biːt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] ,

| He | soon | learned | that | the | bear | could | easily | beat | him | at | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 学习 | 那 | 这 | 熊 | 可以 | 容易地 | 打 | 他 | 在 | 这 | 游戏 | , |

他很快发现，这头熊很容易就能在游戏中打败他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [pə'hæps] [tuː] ['hʌndrəd]

| and | in | desperation | he | started | to | run | toward | the | river | , | perhaps | two | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 绝望 | 他 | 开始 | 到 | 跑步 | 朝向 | 这 | 河 | , | 也许 | 二 | 百 |

[jɑːrdz] [ə'weɪ] .

| yards | away | . |
|---|---|---|
| 码 | 离开 | . |

绝望之下，他开始朝着河边跑去，也许离河边有两百码远。

[hiː; hi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɒgz] [keɪm] [ʌp] ,

| He | cried | for | help | as | he | ran | , | and | at | that | moment | the | dogs | came | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭 | 为了 | 帮助 | 作为 | 他 | 跑 | , | 和 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 狗 | 来了 | 向上 | , |

他边跑边呼救，就在这时，几条狗追了上来。

[ænd; ənd] ['laɪni] ['fɒləʊd] [ɪn] ['fræntɪk] , ['iːgə(r)] [heɪst] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

| and | Liney | followed | in | frantic | , | eager | haste | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 线 | 随后 | 在 | 疯狂的 | , | 渴望的 | 匆忙 | 后 | 他们 | . |

莱尼慌慌张张地紧随其后。

['bɔːlsər] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

| Balser | had | thrown | away | his | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 有 | 抛掷 | 离开 | 他的 | 枪 | , |

巴尔瑟扔掉了他的枪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði][beə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [pə'hæps] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] .

| and | was | leading | the | bear | in | the | race | perhaps | six | or | eight | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 领导 | 这 | 熊 | 在 | 这 | 种族 | 也许 | 六 | 或者 | 八 | 脚 | . |

在比赛中，他可能领先熊六到八英尺。

[kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dɒgz] ,

| Close | upon | the | heels | of | the | bear | were | the | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 之上 | 这 | 高跟鞋 | 的 | 这 | 熊 | 是 | 这 | 狗 | , |

熊身后紧跟着的是一群狗。

[ænd; ənd]['kləʊzə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [keɪm] ['laɪni] .

| and | closer | than | you | would | think | upon | the | heels | of | the | dogs | came | Liney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更近 | 比 | 你 | 会 | 思考 | 之上 | 这 | 高跟鞋 | 的 | 这 | 狗 | 来了 | 线 | . |

出乎意料的是，莱尼紧随狗狗们之后，离它们比你想象的还要近。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

| Her | bonnet | had | fallen | back | and | her | hair | was | flying | behind | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 引擎盖 | 有 | 倒下 | 后退 | 和 | 她 | 头发 | 曾是 | 飞行 | 在后面 | 她 |

,

,

,

她的帽子滑落下来，头发在身后飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'bleɪz] [baɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['ræpɪd] ['muːvmənt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]

| and | the | torch | was | all | ablaze | by | reason | of | its | rapid | movement | through | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火炬 | 曾是 | 全部 | 燃烧 | 经过 | 原因 | 的 | 它是 | 迅速的 | 移动 | 通过 | 这 | 空气 |

.

:

.

由于火炬在空中快速运动，它全身都燃烧起来。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] ['bɔːlsər][ræn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn]

| At | the | point | upon | the | river's | bank | toward | which | Balser | ran | was | a | little | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 之上 | 这 | 河流的 | 银行 | 朝向 | 哪个 | 巴尔瑟 | 跑 | 曾是 | 一个 | 小的 | 石头 |

[klɪf] ,

| cliff | , |
|---|---|
| 悬崖 | , |

巴尔瑟奔跑的方向，河岸边有一处小小的石崖。

['ɔːlməʊst][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] was166

| almost | perpendicular | , | the | top | of | which | was166 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 垂直 | , | 这 | 顶部 | 的 | 哪个 | was166 |

几乎垂直，其顶部为166

[eɪt] [ɔː(r)][ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| eight | or | ten | feet | from | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 或者 | 十 | 脚 | 从 | 这 | 水 | . |

离水面八到十英尺。

['bɔːlsər][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðɪs] [klɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp]

| Balser | had | made | up | his | mind | that | if | he | could | reach | this | cliff | he | would | jump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 如果 | 他 | 可以 | 抵达 | 这 | 悬崖 | 他 | 会 | 跳 |

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| into | the | river | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 河 | , |

巴尔瑟下定决心，如果他能到达这个悬崖，他就跳进河里。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [seɪv] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .

| and | perhaps | save | himself | in | that | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 节省 | 他自己 | 在 | 那 | 方式 | . |

或许他能以此方式保全自己。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['laɪni] [ʌn'fɔːtʃənətli] [kɔːld] [aʊt] “

| Just | as | the | boy | reached | the | edge | of | the | cliff | Liney | unfortunately | called | out | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 男生 | 达到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | 线 | 很遗憾 | 称为 | 出去 | “ |

['bɔːlsər] !

| Balser | ! |
|---|---|
| 巴尔瑟 | ! |

就在男孩到达悬崖边缘时，莱尼不幸地喊道：“巴尔瑟！

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [stɒpt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tə'wɔːd]

| ” | Her | voice | stopped | him | for | a | moment | , | and | he | looked | back | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 嗓音 | 停止 | 他 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 他 | 看起来 | 后退 | 朝向 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她的声音让他愣了一下，他回头看向她。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][beə(r)] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm][ænd; ənd] [feld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]

| In | that | moment | the | bear | overtook | him | and | felled | him | to | the | ground | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 这 | 熊 | 超越 | 他 | 和 | 倒下 | 他 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 一个 |

[strəʊk] [ɒv; əv][ɪts] [pɔː] .

| stroke | of | its | paw | . |
|---|---|---|---|---|
| 中风 | 的 | 它是 | 爪子 | . |

就在这时，熊追上了他，一爪子就把他打倒在地。

['bɔːlsər] [felt] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sensləs] .

| Balser | felt | benumbed | and | was | almost | senseless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 毛毡 | 麻木 | 和 | 曾是 | 几乎 | 无意义的 | . |

巴尔瑟感到麻木，几乎失去了知觉。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

| Instantly | the | bear | was | standing | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 熊 | 曾是 | 常设 | 超过 | 他 | , |

熊瞬间就站在他上方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [fləʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]

| and | the | boy | was | blinded | by | the | stream | of | blood | which | flowed | into | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 曾是 | 失明 | 经过 | 这 | 溪流 | 的 | 血 | 哪个 | 流动 | 进入 | 他的 | 眼睛 |

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [greɪt] [maʊθ] .

| and | over | his | face | from | the | wound | in | the | bear's | great | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 他的 | 脸 | 从 | 这 | 伤口 | 在 | 这 | 熊的 | 伟大的 | 嘴 | . |

熊嘴里的伤口流出的鲜血涌入男孩的眼睛和脸颊，使他双目失明。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][beə(r)] [ʃeɪk] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [ʃeɪks] [ə; eɪ] [maʊs] ,

| He | felt | the | bear | shake | him | , | as | a | cat | shakes | a | mouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 熊 | 摇 | 他 | , | 作为 | 一个 | 猫 | 奶昔 | 一个 | 老鼠 | , |

他感觉熊在摇晃他，就像猫摇晃老鼠一样。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]

| and | then | for | a | moment | the | sun | seemed | to | go | out | , | and | all | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 太阳 | 似乎 | 到 | 去 | 出去 | , | 和 | 全部 | 曾是 |

[dɑːk] .

| dark | . |
|---|---|
| 黑暗的 | . |

然后，太阳仿佛瞬间消失，眼前一片漆黑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

| He | could | see | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 没有什么 | . |

他什么也看不见。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [bɑːk] ,

| He | heard | the | dogs | bark | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 狗 | 吠 | , |

他听到了狗叫声。

[æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɛrz] [ɪəz] [ænd; ənd] [nek] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| as | they | clung | to | the | bear's | ears | and | neck | close | to | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 熊的 | 耳朵 | 和 | 脖子 | 关闭 | 到 | 他的 | 脸 | , |

它们紧紧地贴在熊的耳朵和脖子上，靠近它的脸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] ['laɪni] [skriːm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [driːm] .

| and | he | heard | Liney | scream | ; | but | it | all | seemed | like | a | far | - | away | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 听到 | 线 | 尖叫 | ; | 但 | 它 | 全部 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 远的 | - | 离开 | 梦 | . |

他听到莱尼的尖叫声；但这感觉就像一场遥远的梦。

[ðen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [spɑːks] [ænd; ənd] hot167

| Then | he | felt | something | burn | his | face | , | and | sparks | and | hot167 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 毛毡 | 某物 | 烧伤 | 他的 | 脸 | , | 和 | 火花 | 和 | hot167 |

然后他感觉脸上被什么东西灼烧了，火花四溅，热浪滚滚。

['æʃɪz] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] ['blɪstəd] [hɪm] .

| ashes | fell | upon | his | skin | and | blistered | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰烬 | 跌倒 | 之上 | 他的 | 皮肤 | 和 | 起泡的 | 他 | . |

灰烬落在他的皮肤上，灼伤了他的皮肤。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɜːnz] [siːmd]

| He | could | not | see | what | was | happening | , | but | the | pain | of | the | burns | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 看 | 什么 | 曾是 | 发生 | , | 但 | 这 | 疼痛 | 的 | 这 | 烧伤 | 似乎 |

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm] ,

| to | revive | him | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 复活 | 他 | , |

他看不见发生了什么，但烧伤的疼痛似乎让他恢复了意识。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] [weɪt]

| and | he | was | conscious | that | he | was | relieved | from | the | terrible | weight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 有意识的 | 那 | 他 | 曾是 | 松了口气 | 从 | 这 | 糟糕的 | 重量 |

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [beə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .

| of | the | bear | upon | his | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 熊 | 之上 | 他的 | 胸部 | . |

他意识到，压在胸口的熊的重压终于减轻了。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] : ['ɑːftə(r)] ['bɔːlsər] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

| This | is | what | happened | : | after | Balser | had | fallen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 发生 | : | 后 | 巴尔瑟 | 有 | 倒下 | , |

事情是这样的：巴尔瑟倒下之后，

[ðə; ðɪ] [dɒgz] [hæd; həd] [held] [ðə; ðɪ] ['bɛrz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] ,

| the | dogs | had | held | the | bear's | attention | for | a | brief | moment | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 有 | 握住 | 这 | 熊的 | 注意力 | 为了 | 一个 | 简短的 | 片刻 | 或者 | 二 | , |

狗短暂地吸引了熊的注意力。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['laɪni] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] .

| and | had | given | Liney | time | to | reach | the | scene | of | conflict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 给定 | 线 | 时间 | 到 | 抵达 | 这 | 场景 | 的 | 冲突 | . |

并给了莱尼时间赶到冲突现场。

[ðə; ðɪ] [beə(r)] [hæd; həd] [kɔːt] - ['leðə(r)] [kəʊt] [bɪ'twiːn] [ɪts] [dʒɔːz] ,

| The | bear | had | caught | Balser's | leather | coat | between | its | jaws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 有 | 捕捉 | - | 皮革 | 外套 | 之间 | 它是 | 下颚 | , |

熊用嘴叼住了巴尔瑟的皮大衣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm][dʒʌst][æz; əz] ['laɪni] [keɪm] [ʌp] .

| and | was | shaking | him | just | as | Liney | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 摇晃 | 他 | 只是 | 作为 | 线 | 来了 | 向上 | . |

就在莱尼走过来的时候，他正摇晃着他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪk] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kæt] [gɪvz] [ə; eɪ] [maʊs] [pɹədj'uːsɪz] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ;

| It | is | said | that | the | shake | which | a | cat | gives | a | mouse | produces | unconsciousness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 这 | 摇 | 哪个 | 一个 | 猫 | 给予 | 一个 | 老鼠 | 产 | 无意识 | ; |

据说猫摇晃老鼠能使其失去知觉；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['ænɪmlz] [gɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] [preɪ]

| and | so | it | is | true | that | the | shake | which | the | larger | animals | give | to | their | prey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 是 | 真的 | 那 | 这 | 摇 | 哪个 | 这 | 更大的 | 动物 | 给 | 到 | 他们的 | 猎物 |

[bɪ'fɔː(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [bi'nʌmɪŋ] [ɪ'fekt] ,

| before | killing | it | has | a | benumbing | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 杀 | 它 | 有 | 一个 | 麻木 | 影响 | , |

因此，大型动物在杀死猎物之前对其施加的摇晃确实具有麻痹作用。

[sʌtʃ] [æz; əz]['bɔːlsər] [felt] .

| such | as | Balser | felt | . |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 巴尔瑟 | 毛毡 | . |

例如巴尔瑟毡。

[wen] ['laɪni] [riːtʃt] ['bɔːlsər][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['wepən] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

| When | Liney | reached | Balser | and | the | bear | , | she | had | no | weapon | but | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 线 | 达到 | 巴尔瑟 | 和 | 这 | 熊 | , | 她 | 有 | 不 | 武器 | 但 | 她 |

[tɔːtʃ] ,

| torch | , |
|---|---|
| 火炬 | , |

当莱尼找到巴尔瑟和熊时，她身上除了火把之外没有任何武器。

[bʌt; bət] [wɪð] [truː] ['femənɪn] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ]

| but | with | true | feminine | intuition | she | did | , | without | stopping | to | think | , | the | only | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 真的 | 女性 | 直觉 | 她 | 做过 | , | 没有 | 停止 | 到 | 思考 | , | 这 | 仅有的 | 事物 |

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ,

| she | could | do | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 做 | , |

但她凭借着女性特有的直觉，不假思索地做了她唯一能做的事。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

| and | for | that | matter | the | best | thing | that | any | one | could | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 事情 | 这 | 最好的 | 事物 | 那 | 任何 | 一 | 可以 | 有 | 完毕 | . |

就此而言，这是任何人所能做的最好的事。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [tɔːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɛrz] [feɪs] [ænd; ənd] [held] it168

| She | thrust | the | burning | torch | into | the | bear's | face | and | held | it168 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 推力 | 这 | 燃烧 | 火炬 | 进入 | 这 | 熊的 | 脸 | 和 | 握住 | it168 |

她将燃烧的火把怼到熊脸上，举了起来。168

[ðeə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ɪts][reɪdʒ][ænd; ənd] [ graul ] .

| there | , | despite | its | rage | and | growls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 尽管 | 它是 | 愤怒 | 和 | 咆哮 | . |

尽管它愤怒咆哮，但依然存在。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['bɔːlsər] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [spɑːks] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| Then | it | was | that | Balser | felt | the | heat | and | sparks | , | and | then | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 巴尔瑟 | 毛毡 | 这 | 热 | 和 | 火花 | , | 和 | 然后 | 它 | 曾是 |

[ðæt] [ðə; ði][beə(r)] ,

| that | the | bear | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 熊 | , |

然后巴尔瑟感觉到了热浪和火花，然后熊.....

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [left] ['bɔːlsər] .

| blinded | by | the | fire | , | left | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失明 | 经过 | 这 | 火 | , | 左边 | 巴尔瑟 | . |

被大火弄得双目失明，巴尔瑟离开了。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz]['fræntɪk] [wɪð] [peɪn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [pɔːz] ,

| The | bear | was | frantic | with | pain | , | and | began | to | rub | its | eyes | and | face | with | its | paws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 曾是 | 疯狂的 | 和 | 疼痛 | , | 和 | 开始 | 到 | 擦 | 它是 | 眼睛 | 和 | 脸 | 和 | 它是 | 爪子 | , |

熊疼得惊慌失措，开始用爪子揉眼睛和脸。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| just | as | a | man | would | do | under | the | same | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一个 | 男人 | 会 | 做 | 在下面 | 这 | 相同的 | 情况 | . |

就像一个男人在同样情况下会做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] ['stægəd] [ə'baʊt][ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd] ['blaɪndnəs] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ekəʊ] [wɪð] [ɪts] ['fraɪtf(ə)l] [ graul ] ,

| It | staggered | about | in | rage | and | blindness | , | making | the | forest | echo | with | its | frightful | growls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 交错 | 关于 | 在 | 愤怒 | 和 | 失明 | , | 制作 | 这 | 森林 | 回声 | 和 | 它是 | 可怕 | 咆哮 | , |

它怒火中烧，双目失明，踉跄着向前，可怕的咆哮声响彻森林。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['presəpɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] .

| until | it | was | upon | the | edge | of | the | little | precipice | of | which | I | have | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 曾是 | 之上 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 小的 | 悬崖 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 说 | . |

直到它到达了我刚才所说的那个小悬崖的边缘。

[ðen] ['laɪni] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊʃ] , [wɪtʃ] ,

| Then | Liney | struck | it | again | with | her | burning | torch | , | and | gave | it | a | push | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 线 | 击 | 它 | 再次 | 和 | 她 | 燃烧 | 火炬 | , | 和 | 给予 | 它 | 一个 | 推 | , | 哪个 | , |

然后莱尼又用燃烧的火炬击打它，并推了它一把，

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [slaɪt] , [sent] [ðə; ði][beə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| although | her | strength | was | slight | , | sent | the | bear | rolling | over | the | cliff | into | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 力量 | 曾是 | 轻微 | , | 发送 | 这 | 熊 | 滚动 | 超过 | 这 | 悬崖 | 进入 | 这 | 河 | . |

虽然她力气不大，却还是把熊推下了悬崖，掉进了河里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə]['bɔːlsər] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

| After | that | she | ran | back | to | Balser | , | who | was | still | lying | upon | the | ground | , | covered | with | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 她 | 跑 | 后退 | 到 | 巴尔瑟 | , | WHO | 曾是 | 仍然 | 说谎 | 之上 | 这 | 地面 | , | 涵盖 | 和 | 血 | . |

之后她跑回巴尔瑟身边，巴尔瑟仍然躺在地上，浑身是血。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['wuːndɪd] , [səʊ][ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌzlɪn] ['petɪkəʊt] ,

| She | thought | he | was | terribly | wounded | , | so | she | tore | off | her | muslin | petticoat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 他 | 曾是 | 可怕 | 受伤 | , | 所以 | 她 | 撕裂 | 离开 | 她 | 细棉布 | 衬裙 | , |

她以为他伤得很重，于是撕掉了自己的薄纱衬裙。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] - [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

| and | wiped | the | blood | from | Balser's | face | and | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 擦拭 | 这 | 血 | 从 | - | 脸 | 和 | 双手 | . |

然后擦掉了巴尔瑟脸上和手上的血迹。

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɛrz] [blʌd] [ænd; ənd]

| Her | joy | was | great | when | she | learned | that | it | was | the | bear's | blood | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜悦 | 曾是 | 伟大的 | 什么时候 | 她 | 学习 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 熊的 | 血 | 和 |

[nɒt] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

| not | Balser's | that | she | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | - | 那 | 她 | 锯 | . |

得知自己看到的血是熊的血而不是巴尔瑟的血时，她欣喜若狂。

[ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [deɪzd] [ænd; ənd][hɑːf]['blaɪndɪd] .

| The | boy | soon | rose | to | his | feet | , | dazed | and | half | blinded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 很快 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | , | 茫然 | 和 | 一半 | 失明 | . |

男孩很快站了起来，眼神迷离，双目半盲。

“ ['laɪni] [θrʌst] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [tɔːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɛrz] [feɪs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [dɪ'spaɪt] [ɪts]

| “ | Liney | thrust | the | burning | torch | into | the | bear's | face | and | held | it | there | despite | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 线 | 推力 | 这 | 燃烧 | 火炬 | 进入 | 这 | 熊的 | 脸 | 和 | 握住 | 它 | 那里 | 尽管 | 它是 |

[reɪdʒ][ænd; ənd] [ graul ] . ” -

| rage | and | growls | . | ” | 169 |
|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 和 | 咆哮 | . | ” | - |

“莱尼将燃烧的火把怼到熊脸上，不顾熊的愤怒和咆哮，一动不动地举着。”169

“ [wɛrz] [ðə; ði][beə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| “ | Where's | the | bear | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里? | 这 | 熊 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“熊在哪儿？”他问道。

“ [wiː; wi] [pʊʃt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” [sed] [dʒɪm] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]

| “ | We | pushed | him | into | the | river | , | ” | said | Jim | , | who | had | come | in | at | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 推动 | 他 | 进入 | 这 | 河 | , | ” | 说 | 吉姆 | , | WHO | 有 | 来 | 在 | 在 | 这 | 最后的 |

['məʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

“我们把他推进了河里，”最后一刻赶到的吉姆说道。

“ [jes] , - [wiː; wi] [pʊʃt] [hɪm] [ɪn] , -

| “ | Yes | , | ' | we | pushed | him | in | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | - | 我们 | 推动 | 他 | 在 | , | - |

“是的，‘我们把他推进去的，”

” [sed] ['bɔːlsər] , [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

| ” | said | Balser | , | in | derision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 巴尔瑟 | , | 在 | 嘲笑 | . |

巴尔瑟嘲讽地说。

“ ['laɪni] , [dɪd][juː; jʊ] — ”

| “ | Liney | , | did | you | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 线 | , | 做过 | 你 | — | ” |

“莱尼，你——”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['laɪni] .

| “ | Yes | , | ” | answered | Liney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 回答 | 线 | . |

“是的，”莱尼回答道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

| “ | I | don't | know | how | I | did | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 我 | 做过 | 它 | ; |

“我不知道我是怎么做到的；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][pʊt][maɪ] [tɔːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [feɪs] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,

| but | after | I | had | put | my | torch | in | the | bear's | face | , | when | he | was | over | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 我 | 有 | 放 | 我的 | 火炬 | 在 | 这 | 熊的 | 脸 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 超过 | 你 | , |

但是当我把手电筒照到熊脸上，而它正趴在你身上时，

[ai] — [ai] [pʊʃt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| I | — | I | pushed | him | into | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 我 | 推动 | 他 | 进入 | 这 | 河 | . |

我——我把他推进了河里。

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , ['mɒdɪst] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

| 〞 | And | she | cast | down | her | sweet | , | modest | eyes | , | as | if | ashamed | of | what | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 她 | 投掷 | 向下 | 她 | 甜的 | , | 谦虚的 | 眼睛 | , | 作为 | 如果 | 羞愧 | 的 | 什么 | 她 |

[hæd; həd] [dʌn] .

| had | done | . |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | . |

“她垂下那双温柔、谦逊的眼睛，仿佛为自己的所作所为感到羞愧。”

“ ['laɪni] , ['laɪni] — 〞 [bɪ'gæn]['bɔːlsər] ;

| “ | Liney | , | Liney | — | 〞 | began | Balser | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 线 | , | 线 | — | 〞 | 开始 | 巴尔瑟 | ; |

“莱尼，莱尼——”巴尔瑟开始说道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɒv; əv][sɒbz][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| but | his | voice | was | choked | by | a | great | lump | of | sobs | in | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 窒息 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 块 | 的 | 啜泣 | 在 | 他的 | 喉 | . |

但他喉咙里哽咽着，声音被哽咽声堵住了。

“ ['laɪni] , ['laɪni] — 〞 [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| “ | Liney | , | Liney | — | 〞 | he | began | again | ; | but | his | gratitude | was | so | great | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 线 | , | 线 | — | 〞 | 他 | 开始 | 再次 | ; | 但 | 他的 | 感激 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 他 | 可以 |

[nɒt] [spiːk] .

| not | speak | . |
|---|---|---|
| 不是 | 说话 | . |

“莱尼，莱尼——”他再次开口；但他感激之情难以言表。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] .

| He | tried | again | , | and | the | tears | came | in | a | flood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 再次 | , | 和 | 这 | 眼泪 | 来了 | 在 | 一个 | 洪水 | . |

他再次尝试，泪水却如决堤般涌了出来。

“ [kraɪ] - ['beɪbi] ! 〞 [sed] [dʒɪm] .

| “ | Cry | - | baby | ! | 〞 | said | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哭 | - | 婴儿 | ! | 〞 | 说 | 吉姆 | . |

“爱哭鬼！”吉姆说道。

“ [dʒɪm] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] , 〞 [sed] ['laɪni] ,

| “ | Jim | , | you're | a | little | fool | , | 〞 | said | Liney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉姆 | , | 你是 | 一个 | 小的 | 傻子 | , | 〞 | 说 | 线 | , |

“吉姆，你真是个小傻瓜，”莱尼说道。

['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| turning | upon | the | youngster | with | a | blaze | of | anger | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 之上 | 这 | 青少年 | 和 | 一个 | 火焰 | 的 | 愤怒 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她怒目而视，目光中燃烧着怒火。

“ [dʒɪmz] [raɪt] , 〞 [ sɔb ] ['bɔːlsər] .

| “ | Jim's | right | , | 〞 | sobbed | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉姆的 | 正确的 | , | 〞 | 啜泣 | 巴尔瑟 | . |

“吉姆说得对，”巴尔瑟抽泣着说。

“ [ai] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][siː] - [siː] - [kraɪ] - ['beɪbi] . ”

| “ | I | — | I | am | a | c | - | c | - | cry | - | baby | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | — | 我 | 是 | 一个 | c | - | c | - | 哭 | - | 婴儿 | . | ” |

“我——我是个爱哭鬼。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ['bɔːlsər] , ” [sed] ['laɪni] , ['suːðɪŋli] , -

| “ | No | , | no | ! | Balser | , | ” | said | Liney | , | soothingly | , | 170 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 不 | ! | 巴尔瑟 | , | ” | 说 | 线 | , | 舒缓地 | , | - |

“不，不！巴尔瑟，”莱尼安抚道，170

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

| as | she | took | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 采取 | 他的 | 手 | . |

她握住了他的手。

“ [ai] [nəʊ] .

| “ | I | know | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | . |

“我知道。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

| I | understand | without | you | telling | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 没有 | 你 | 讲述 | 我 | . | ” |

不用你告诉我，我也能明白。

“ [jes] , ” [ sɔb ] ['bɔːlsər] , “ [ai] — [ai] — [siː] - [siː] - [kraɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ai] — [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ]

| “ | Yes | , | ” | sobbed | Balser | , | “ | I | — | I | — | c | - | c | - | cry | — | because | — | I | — | thank | you | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 啜泣 | 巴尔瑟 | , | “ | 我 | — | 我 | — | c | - | c | - | 哭 | — | 因为 | — | 我 | — | 感谢 | 你 | 所以 |

[mʌtʃ] . ”

| much | . | ” |
|---|---|---|
| 很多 | . | ” |

“是的，”巴尔瑟抽泣着说，“我——我——哭——因为——我——太感谢你了。”

“ [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['bɔːlsər] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['laɪni] .

| “ | Don't | say | that | , | Balser | , | ” | answered | Liney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 说 | 那 | , | 巴尔瑟 | , | ” | 回答 | 线 | . |

“别这么说，巴尔瑟，”莱尼回答道。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

| “ | Think | of | the | night | in | the | forest | , | and | think | of | what | you | did | for | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 思考 | 的 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 森林 | , | 和 | 思考 | 的 | 什么 | 你 | 做过 | 为了 | 我 | . | ” |

“想想我们在森林里的那个夜晚，想想你为我做的一切。”

“ [əʊ] !

| “ | Oh | ! |
|---|---|---|
| ” | 哦 | ! |

“哦！

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| But | I'm | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 一个 | 男生 | . |

但我是一个男孩。

” ['bɔːlsər][wɒz; wəz]['bædli] [bruːzd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['wuːndɪd] ,

| ” | Balser | was | badly | bruised | , | but | was | not | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 巴尔瑟 | 曾是 | 糟糕 | 瘀伤 | , | 但 | 曾是 | 不是 | 受伤 | , |

“巴尔瑟身上多处擦伤，但没有受伤。”

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [weə(r)] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] .

| except | in | the | foot | where | the | bear | had | caught | him | as | he | climbed | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 这 | 脚 | 在哪里 | 这 | 熊 | 有 | 捕捉 | 他 | 作为 | 他 | 攀登 | 这 | 树 | . |

除了脚以外，他的脚是被熊在他爬树时抓住的。

[ðæt] [wuːnd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [slaɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hiːl] ['kwɪkli] .

| That | wound | , | however | , | was | slight | , | and | would | heal | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 伤口 | , | 然而 | , | 曾是 | 轻微 | , | 和 | 会 | 愈合 | 迅速地 | . |

然而，那伤口很轻微，很快就会愈合。

[ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['wægən] , [ænd; ənd][dʒɪm] , ['laɪni] , ['bɔːlsər] , [dɒgz] ,

| The | cubs | had | broken | away | from | the | loaded | wagon | , | and | Jim | , | Liney | , | Balser | , | , | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幼崽 | 有 | 破碎的 | 离开 | 从 | 这 | 已加载 | 车皮 | , | 和 | 吉姆 | , | 线 | , | 巴尔瑟 | , | , | 狗 | , |

小熊们从满载货物的马车上挣脱出来，吉姆、莱尼、巴尔瑟和狗们……

[ænd; ənd] [kʌbz] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [brɛnts] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [prə'seʃ(ə)n] ,

| and | cubs | all | marched | back | to | Mr | . | Brent's | in | a | slow | and | silent | procession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幼崽 | 全部 | 行军 | 后退 | 到 | 先生 | . | 布伦特的 | 在 | 一个 | 慢的 | 和 | 沉默的 | 游行 | , |

小熊们缓缓地、默默地列队回到了布伦特先生家。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [nʌts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

| leaving | the | load | of | nuts | upon | the | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 加载 | 的 | 坚果 | 之上 | 这 | 小路 | , |

把那堆坚果留在路上，

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [ded] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] . -

| and | the | bear | dead | upon | a | ripple | in | the | river | . | 171 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 熊 | 死的 | 之上 | 一个 | 波纹 | 在 | 这 | 河 | . | - |

熊死在了河面的涟漪上。171

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] .

| THE | FIRE | BEAR | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 熊 | . |

火熊。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,

| One | evening | in | December | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 在 | 十二月 | , |

十二月的一个晚上，

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ['laɪni] [hæd; həd] [seɪvd] - [laɪf] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒrəʊd] ['faɪə(r)] ,

| a | few | weeks | after | Liney | had | saved | Balser's | life | by | means | of | the | borrowed | fire | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 周 | 后 | 线 | 有 | 已保存 | - | 生活 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 借来的 | 火 | , | , |

在莱尼借用火种救了巴尔瑟的命几周后，

- ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒks] , [went] [tuː; tə]['mɛəriən] ,

| Balser's | father | and | mother | and | Mr | . | and | Mrs | . | Fox | , | went | to | Marion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 父亲 | 和 | 母亲 | 和 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 狐狸 | , | 去 | 到 | 玛丽昂 | , |

巴尔瑟的父母和福克斯夫妇去了马里恩。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [tuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [ə'tend] “ [prə'træktɪd] ['miːtɪŋ] .

| a | town | of | two | houses | and | a | church | , | three | miles | away | , | to | attend | “ | Protracted | Meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镇 | 的 | 二 | 房屋 | 和 | 一个 | 教会 | , | 三 | 英里 | 离开 | , | 到 | 出席 | “ | 拖延 | 会议 | . |

前往三英里外的小镇（只有两栋房子和一座教堂）参加“延长会议”。

" ['laɪni] [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks]['beɪbi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['bɔːlsər][ænd; ənd][dʒɪm][ænd; ənd]

| " | Liney | and | Tom | and | the | Fox | baby | remained | with | Balser | and | Jim | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 线 | 和 | 汤姆 | 和 | 这 | 狐狸 | 婴儿 | 剩余 | 和 | 巴尔瑟 | 和 | 吉姆 | 和 |

[ðə; ði] [brent] ['beɪbi] ,

| the | Brent | baby | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 布伦特 | 婴儿 | , |

"莱尼、汤姆和福克斯家的孩子留在了巴尔瑟、吉姆和布伦特家的孩子身边。"

[æt; ət][ðə; ði] [brent] ['kæbɪn] .

| at | the | Brent | cabin | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 布伦特 | 舱 | . |

在布伦特的小屋里。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ['laɪni] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [tuː; tə] [sliːp] ,

| When | the | children | were | alone | Liney | proceeded | to | put | the | babies | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 孩子们 | 是 | 独自的 | 线 | 继续 | 到 | 放 | 这 | 婴儿 | 到 | 睡觉 | , |

孩子们单独待着的时候，莱尼开始哄婴儿们睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] [smɔːl] [hedz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['haʊshoʊldz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | when | those | small | heads | of | their | respective | households | were | dead | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那些 | 小的 | 头部 | 的 | 他们的 | 各自 | 家庭 | 是 | 死的 | 到 | 这 |

[wɜːld] [ɪn]['slʌmbə(r)] ,

| world | in | slumber | , |
|---|---|---|---|
| 世界 | 在 | 睡眠 | , |

当这些各自家中的小主人在沉睡中与世隔绝时，

[rɔkt] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [kən'dɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ,

| rocked | to | that | happy | condition | in | a | cradle | made | from | the | half | of | a | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇滚 | 到 | 那 | 快乐的 | 状况 | 在 | 一个 | 摇篮 | 制成 | 从 | 这 | 一半 | 的 | 一个 | 圆形的 | , |

在用半个圆木制成的摇篮里摇晃，渐渐进入了那种幸福的状态。

[smuːð] [lɒg] , ['hɒləʊd] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] [ædz] ,

| smooth | log | , | hollowed | out | with | an | adze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 日志 | , | 空心的 | 出去 | 和 | 一个 | 斧子 | , |

光滑的圆木，用斧子凿空而成

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] .

| the | other | children | huddled | together | in | the | fireplace | to | talk | and | to | play | games | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 孩子们 | 蜷缩着 | 一起 | 在 | 这 | 壁炉 | 到 | 讲话 | 和 | 到 | 玩 | 游戏 | . |

其他孩子都挤在壁炉旁聊天、玩游戏。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪmz] was172

| Chief | among | the | games | was172 |
|---|---|---|---|---|
| 首席 | 之中 | 这 | 游戏 | was172 |

其中最重要的比赛是172场。

[ðæt] ['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , " ['saɪmən] [sez] [θʌmz] [ʌp] .

| that | never | failing | source | of | delight | , | " | Simon | says | thumbs | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 绝不 | 失败 | 来源 | 的 | 喜 | , | " | 西蒙 | 说道 | 拇指 | 向上 | . |

西蒙竖起大拇指，表示这是永不枯竭的快乐源泉。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [wɪnd] , ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| " | Outside | the | house | the | wind | , | blowing | through | the | trees | of | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 外部 | 这 | 房子 | 这 | 风 | , | 吹 | 通过 | 这 | 树木 | 的 | 这 | 森林 | , |

"屋外，风吹过森林的树木，

[rəʊz] [ænd; ənd][sæŋk][ɪn] ['pɪtiəs] [ weil ] [ænd; ənd] [məʊnz] , [baɪ] [tɜːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ɪn]

| rose | and | sank | in | piteous | wails | and | moans | , | by | turns | , | and | the | snow | fell | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 和 | 沉没 | 在 | 可怜的 | 哀嚎 | 和 | 呻吟 | , | 经过 | 转弯 | , | 和 | 这 | 雪 | 跌倒 | 在 |

['æŋgri] ,

| angry | , |
|---|---|
| 生气的 | , |

哀嚎和呻吟声此起彼伏，雪花愤怒地飘落。

['fɪtf(ə)l] [blɑːsts] , [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [ 'edi ] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| fitful | blasts | , | and | whirled | and | turned | , | eddied | and | drifted | , | as | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 断断续续 | 爆炸 | , | 和 | 旋转 | 和 | 转向 | , | 漩涡 | 和 | 漂移 | , | 作为 | 如果 | 它 |

[wɜːr); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .

| were | a | thing | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 事物 | 的 | 生活 | . |

一阵阵狂风呼啸，旋转、翻腾、回旋、漂移，仿佛是有生命的事物一般。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld] ;

| The | weather | was | bitter | cold | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 苦的 | 寒冷的 | ; |

天气异常寒冷；

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [hɑːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt]

| but | the | fire | on | the | great | hearth | in | front | of | the | children | seemed | to | feel | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 火 | 在 | 这 | 伟大的 | 炉 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 孩子们 | 似乎 | 到 | 感觉 | 那 |

[waɪl] [ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks][wɜːr); wə(r)] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪts]['djuːti][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

| while | the | grown | folks | were | away | it | was | its | duty | to | be | careful | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 生长 | 各位 | 是 | 离开 | 它 | 曾是 | 它是 | 责任 | 到 | 是 | 小心 | 的 | 这 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

但是，孩子们面前大壁炉上的火焰似乎觉得，在大人不在家的时候，照顾孩子们是它的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] , ['tendə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː]

| and | to | be | gentle | , | tender | , | and | comforting | to | them | ; | so | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 温和的 | , | 投标 | , | 和 | 令人感到安慰 | 到 | 他们 | ; | 所以 | 它 |

['splʌtəd] , [pɒpt] ,

| spluttered | , | popped | , |
|---|---|---|---|
| 喷溅 | , | 爆裂 | , |

要温柔、体贴、安慰他们；于是它发出噼啪声、爆裂声，

[ænd; ənd] [krækt] [laɪk] [ðə; ði]['səʊʃəb(ə)l] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['faɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | cracked | like | the | sociable | , | amiable | , | and | tender | - | hearted | fire | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裂纹 | 喜欢 | 这 | 善于交际的 | , | 可亲 | , | 和 | 投标 | - | 心地 | 火 | 那 | 它 |

[wɒz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

它像那团热情、友善、温柔的火焰一样，裂开了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [wɔːmθ] , [ænd; ənd][təʊld]

| It | invited | the | children | to | go | near | it | and | to | take | its | warmth | , | and | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 受邀 | 这 | 孩子们 | 到 | 去 | 靠近 | 它 | 和 | 到 | 拿 | 它是 | 温暖 | , | 和 | 讲述 |

,

| , |
|---|
| , |

它邀请孩子们靠近它，感受它的温暖，并说道：

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪə(r)][kʊd; kəd] , — [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][kæn; kən] [tɔːk] , [nɒt] ['ɪŋglɪʃ]

| as | plainly | as | a | fire | could | , | — | and | a | fire | can | talk | , | not | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 显然 | 作为 | 一个 | 火 | 可以 | , | — | 和 | 一个 | 火 | 能 | 讲话 | , | 不是 | 英语 |

[pə'hæps] ,

| perhaps | , |
|---|---|
| 也许 | , |

就像火一样清晰地表达出来——而火会说话，虽然可能说不出英语。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [bɜːn]
**but** **a** **very** **understandable** **language** **of** **its** **own** **,** **—** **that** **it** **would** **not** **burn**
但 一个 非常 可以理解 语言 的 它是自己的 , — 那 它 会 不是 烧伤
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .
**them** **for** **worlds** **.**
他们 为了 世界 .

但它有自己非常容易理解的语言，——它不会为了世界而焚烧它们。

[səʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sæt][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['faɪəpleɪs] ,
**So** **,** **as** **I** **said** **,** **the** **children** **sat** **inside** **the** **huge** **fireplace** **,**
所以 , 作为 我 说 , 这 孩子们 卫星 里面 这 巨大的 壁炉 ,

正如我所说，孩子们就坐在巨大的壁炉里。

[ænd; ənd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ðɪ][kəʊld] [nɔːθ] [wɪnd] [bluː] . -
**and** **cared** **little** **whether** **or** **not** **the** **cold** **north** **wind** **blew** **.** **173**
和 关心 小的 无论 或者 不是 这 寒冷的 北 风 吹 . -

他并不在意寒冷的北风是否吹拂。173

['ɑːftə(r)] “ ['saɪmən] ” [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəsəm] , ['laɪnɪ] [təʊld] ['rɪdlz] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɒm] , [huː]
**After** **“** **Simon** **”** **had** **grown** **tiresome** **,** **Liney** **told** **riddles** **,** **all** **of** **which** **Tom** **,** **who**
后 “ 西蒙 ” 有 生长 令人厌烦 , 线 讲述 谜语 , 全部 的 哪个 汤姆 , WHO
[hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ,
**had** **heard** **them** **before** **,**
有 听到 他们 前 ,

“西蒙”这个角色让人厌烦之后，莱尼开始讲谜语，而汤姆之前都听过这些谜语。

[spɔɪld] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ges] .
**spoiled** **by** **giving** **the** **answer** **before** **the** **others** **had** **a** **chance** **to** **guess** **.**
被宠坏了 经过 给予 这 回答 前 这 其他的 有 一个 机会 到 猜测 .

因为抢在其他人之前透露了答案，所以破坏了游戏体验。

[ðen] ['lɪmpi] [ prəu'paund ] [ə; eɪ] [fjuː] ['rɪdlz] , [bʌt; bət] ['laɪnɪ] , [huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,
**Then** **Limpy** **propounded** **a** **few** **riddles** **,** **but** **Liney** **,** **who** **had** **often** **heard** **them** **,**
然后 跛脚 提出的 一个 很少 谜语 , 但 线 , WHO 有 经常 听到 他们 ,

然后，林皮提出了几个谜语，但莱尼经常听到这些谜语，

[wʊd] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsəz] .
**would** **not** **disappoint** **her** **brother** **by** **telling** **the** **answers** **.**
会 不是 辜负 她 兄弟 经过 讲述 这 答案 .

她不会让哥哥失望，会告诉他答案。

['bɔːlsər] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['lɪmpi] ,
**Balser** **noticed** **this** **,** **and** **said** **,** **“** **Limpy** **,**
巴尔瑟 注意到 这 , 和 说 , “ 跛脚 ,

巴尔瑟注意到了这一点，说道：“跛脚，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [ɪn] [gʊd] ['mænəz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] . ”
**you** **ought** **to** **take** **a** **few** **lessons** **in** **good** **manners** **from** **your** **sister** **.** **”**
你 应该 到 拿 一个 很少 课程 在 好的 礼仪 从 你的 姐姐 . ”

你应该向你姐姐学习一下礼仪。

“ [waɪ] [ɔːt] [aɪ] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , ['sʌmwɒt] [ɪn'dɪgnəntlɪ] .
**“** **Why** **ought** **I** **?** **”** **asked** **Tom** **,** **somewhat** **indignantly** **.**
“ 为什么 应该 我 ? ” 问 汤姆 , 有些 愤慨地 .

“我为什么要这么做？”汤姆有些愤愤不平地问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪdlz] [æz; əz][juː; jʊ][təʊld] [hɜːz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɔːlsər] .
**“** **Because** **she** **doesn't** **tell** **your** **riddles** **as** **you** **told** **hers** **,** **”** **answered** **Balser** **.**
“ 因为 她 不 告诉 你的 谜语 作为 你 讲述 她的 , ” 回答 巴尔瑟 .

“因为她不像你那样把谜语告诉她，”巴尔瑟回答道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] , ” [sed] [dʒɪm] .

| “ | He | wants | to | show | off | , | ” | said | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 想要 | 到 | 展示 | 离开 | , | ” | 说 | 吉姆 | . |

“他想炫耀，”吉姆说。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] , ” [sed] ['laɪni] .

| “ | No | , | he | doesn't | , | ” | said | Liney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 他 | 不 | , | ” | 说 | 线 | . |

“不，他没有，”莱尼说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət]['bɔːlsər] , [wɪtʃ] [sed] ,

| But | she | cast | a | grateful | glance | at | Balser | , | which | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 投掷 | 一个 | 感激的 | 瞥一眼 | 在 | 巴尔瑟 | , | 哪个 | 说 | , |

但她感激地看了巴尔瑟一眼，那眼神仿佛在说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [wɜːdz] .

| “ | Thank | you | ” | as | plainly | as | if | she | had | spoken | the | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | ” | 作为 | 显然 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 说 | 这 | 字 | . |

她平静地说了一声“谢谢”，仿佛这句话是她亲口说出来的一样。

[tɒm] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['rɪdlz] ['eniweɪ] .

| Tom | hung | his | head | , | and | said | he | didn't | like | riddles | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 悬挂 | 他的 | 头 | , | 和 | 说 | 他 | 没有 | 喜欢 | 谜语 | 反正 | . |

汤姆低下了头，说他本来就不喜欢谜语。

“ [lets] [kræk] [sʌm; səm] [nʌts] , ” [prə'pəʊzd] [dʒɪm] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

| “ | Let's | crack | some | nuts | , | ” | proposed | Jim | , | who | was | always | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 裂缝 | 一些 | 坚果 | , | ” | 建议的 | 吉姆 | , | WHO | 曾是 | 总是 | 饥饿的 | . |

“咱们去剥些坚果吧，”总是饿着肚子的吉姆提议道。

[ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] , [səʊ]['bɔːlsər] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gʊəd] filled174

| This | proposition | seemed | agreeable | to | all | , | so | Balser | brought | in | a | large | gourd | filled174 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主张 | 似乎 | 同意 | 到 | 全部 | , | 所以 | 巴尔瑟 | 带来 | 在 | 一个 | 大的 | 葫芦 | filled174 |

这个提议似乎大家都同意了，于是巴尔瑟带来了一个装满174的大葫芦。

[wɪð] [nʌts] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bɪzi] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] .

| with | nuts | , | and | soon | they | were | all | busy | cracking | and | picking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坚果 | , | 和 | 很快 | 他们 | 是 | 全部 | 忙碌的 | 裂纹 | 和 | 挑选 | . |

他们用坚果，很快大家都忙着剥坚果、摘坚果了。

[ðen] ['laɪni] [təʊld] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] “ [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

| Then | Liney | told | stories | from | “ | The | Pilgrim's | Progress | ” | and | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 线 | 讲述 | 故事 | 从 | “ | 这 | 朝圣者的 | 进步 | ” | 和 | 这 | 圣经 | . |

然后，莱尼讲述了《天路历程》和《圣经》中的故事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv]['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] ,

| She | was | at | the | most | thrilling | part | of | the | story | of | Daniel | in | the | lions | ' | den | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 这 | 最多 | 惊险 | 部分 | 的 | 这 | 故事 | 的 | 丹尼尔 | 在 | 这 | 狮子 | - | 丹 | , |

她当时正处于但以理在狮子坑故事中最惊心动魄的部分。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)] , ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['fɪəf(ə)l] , [wen]

| and | her | listeners | were | eager | , | nervous | , | and | somewhat | fearful | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 听众 | 是 | 渴望的 | , | 紧张的 | , | 和 | 有些 | 可怕 | , | 什么时候 |

[ðə; ði] [feɪnt] [kraɪ][ɒv; əv] “ [help] !

| the | faint | cry | of | “ | Help | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头晕的 | 哭 | 的 | “ | 帮助 | ! |

她的听众既渴望又紧张，还有点害怕，这时传来微弱的“救命！”的呼喊声。

” [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

| ” | seemed | to | come | right | down | through | the | mouth | of | the | chimney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 似乎 | 到 | 来 | 正确的 | 向下 | 通过 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 烟囱 | . |

“好像直接从烟囱口飘了下来。”

“ ['lɪs(ə)n] !
**“ Listen !**
” 听 !

“听!

” ['wɪspəd] ['bɔːlsər] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
**” whispered Balser , holding up his hands for silence .**
” 低声说道 巴尔瑟 , 保持 向上 他的 双手 为了 沉默 .

“巴尔瑟低声说道，同时举起双手示意大家安静。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [kraɪ] , “ [help] !
**In a moment came again the cry , “ Help !**
在 一个 片刻 来了 再次 这 哭 , “ 帮助 !

片刻之后，又传来呼救声：“救命！”

” [ðə; ði] ['sekənd] [kraɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [feɪnt] , [bʌt; bət] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] ;
**” The second cry was still faint , but louder than the first ;**
” 这 第二 哭 曾是 仍然 头晕的 , 但 更大声 比 这 第一的 ;

“第二声哭喊声虽然仍然微弱，但比第一声要大;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spræŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]
**and the children sprang together with a common impulse , and clung to**
和 这 孩子们 弹簧 一起 和 一个 常见的 冲动 , 和 紧紧抓住 到
['bɔːlsər] [ɪn] [ʌn'spəʊkən] [fɪə(r)] .
**Balser in unspoken fear .**
巴尔瑟 在 未说出口的 害怕 .

孩子们出于共同的本能跳到一起，无声地害怕着，紧紧地抱住巴尔瑟。

“ [help] !
**“ Help !**
” 帮助 !

“帮助!

[help] !
**help !**
帮助 !

帮助!

” [keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] , [stɪl] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [laʊdə] .
**” came the cry , still nearer and louder .**
” 来了 这 哭 , 仍然 更近 和 更大声 .

“喊声越来越近，越来越响亮。”

“ [sʌm; səm] [wʌn] ['wɒnts] [help] , ” ['wɪspəd] ['bɔːlsər] .
**“ Some one wants help , ” whispered Balser .**
” 一些 一 想要 帮助 , ” 低声说道 巴尔瑟 .

“有人需要帮助,”巴尔瑟低声说道。

“ [aɪ] — [mʌst; məst] — [gəʊ] — [tuː; tə] — [hɪm] .
**“ I — must — go — to — him .**
” 我 — 必须 — 去 — 到 — 他 .

我——必须——去——他那里。

” [ðə; ði] ['lætə(r)] [klɔːz] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] ['rɑːðə(r)] ['hezɪteɪtɪŋli] .
**” The latter clause was spoken rather hesitatingly .**
” 这 后者 条款 曾是 说 相当 犹豫地 .

“后一句说得有些犹豫。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] ['laɪni] .
**“ No , no ! ” cried Liney .**
” 不 , 不 ! ” 哭 线 .

“不，不！”莱尼喊道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **You** | **must** | **not** | **go** | **.** |
| ” | 你 | 必须 | 不是 | 去 | . |

你不能去。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪndiənz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] you175

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **may** | **be** | **Indians** | **trying** | **to** | **get** | **you175** |
| 它 | 可能 | 是 | 印度人 | 尝试 | 到 | 得到 | you175 |

可能是印度人想骗你175

[aʊt] [ðeə(r)][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gəʊst] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **out** | **there** | **to** | **kill** | **you** | **,** | **or** | **it** | **may** | **be** | **a** | **ghost** | **.** |
| 出去 | 那里 | 到 | 杀 | 你 | , | 或者 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 鬼 | . |

它可能是来杀你的，也可能是鬼魂。

[jʊl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][biː; bi] [kɪld] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You'll** | **surely** | **be** | **killed** | **if** | **you** | **go** | **.** |
| 你会 | 一定 | 是 | 被杀 | 如果 | 你 | 去 | . |

你去的话肯定会被杀的。

” - [rɪˈmɑːk] [ˈsʌmwʊt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈbɔːlsər] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Liney's** | **remark** | **somewhat** | **frightened** | **Balser** | **,** | **and** | **completely** | **frightened** | **the** | **other** |
| ” | - | 评论 | 有些 | 害怕 | 巴尔瑟 | , | 和 | 完全地 | 害怕 | 这 | 其他 |

[ˈtʃɪldrən] ;

| | |
|---|---|
| **children** | **;** |
| 孩子们 | ; |

“莱尼的话让巴尔瑟有些害怕，也把其他孩子吓坏了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈbɔːlsər] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [bɪˈfɔː(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **it** | **made** | **Balser** | **feel** | **all** | **the** | **more** | **that** | **he** | **must** | **not** | **be** | **a** | **coward** | **before** |
| 但 | 它 | 制成 | 巴尔瑟 | 感觉 | 全部 | 这 | 更多的 | 那 | 他 | 必须 | 不是 | 是 | 一个 | 懦夫 | 前 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| | |
|---|---|
| **her** | **.** |
| 她 | . |

但这让巴尔瑟更加意识到，他绝不能在她面前做个懦夫。

[haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **However** | **much** | **he** | **feared** | **to** | **go** | **in** | **response** | **to** | **the** | **cry** | **for** | **help** | **,** |
| 然而 | 很多 | 他 | 害怕 | 到 | 去 | 在 | 回复 | 到 | 这 | 哭 | 为了 | 帮助 | , |

尽管他非常害怕去响应求救声，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [let] [ˈlaɪni] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **must** | **not** | **let** | **Liney** | **see** | **that** | **he** | **was** | **afraid** | **.** |
| 他 | 必须 | 不是 | 让 | 线 | 看 | 那 | 他 | 曾是 | 害怕的 | . |

他不能让莱尼看出他害怕。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə][gəʊ] ;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Besides** | **,** | **the** | **boy** | **knew** | **that** | **it** | **was** | **his** | **duty** | **to** | **go** | **;** |
| 除了 | , | 这 | 男生 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 去 | ; |

此外，男孩也知道去那里是他的职责；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [wɪð] [ˈbɔːlsər][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˈdjuːti] [muːvd] [mɔː(r)] [ˈsləʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sens]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **although** | **with** | **Balser** | **the** | **sense** | **of** | **duty** | **moved** | **more** | **slowly** | **than** | **the** | **sense** |
| 和 | 虽然 | 和 | 巴尔瑟 | 这 | 感觉 | 的 | 责任 | 已搬 | 更多的 | 缓慢地 | 比 | 这 | 感觉 |

[ɒv; əv][fɪə(r)] ,

| | |
|---|---|
| **of** | **fear** | **,** |
| 的 | 害怕 | , |

虽然对于巴尔瑟来说，责任感的产生速度比恐惧感要慢一些，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [mɔː(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **yet** | **it** | **moved** | **more** | **surely** | **.** |
| 然而 | 它 | 已搬 | 更多的 | 一定 | . |

但它的移动却更加稳健。

[səʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [ grɑːsp, græsp ][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ləʊd] [ænd; ənd]

| So | he | quickly | grasped | his | gun | , | and | carefully | examined | the | load | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 迅速地 | 抓住 | 他的 | 枪 | , | 和 | 小心 | 检查 | 这 | 加载 | 和 |

['praɪmɪŋ] .

| priming | . |
|---|---|
| 底漆 | . |

于是他迅速抓起枪，仔细检查了弹药和底火。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] , ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː]

| Then | he | took | a | torch | , | lighted | it | at | the | fire | , | and | out | he | rushed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 一个 | 火炬 | , | 照明 | 它 | 在 | 这 | 火 | , | 和 | 出去 | 他 | 匆忙 | 进入 |

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ,

| the | blinding | , |
|---|---|---|
| 这 | 失明 | , |

然后他拿起火把，在火堆旁点燃，冲进了刺目的火光中。

['friːzɪŋ] [stɔːm] .

| freezing | storm | . |
|---|---|---|
| 冷冻 | 风暴 | . |

冰暴。

“ [huz] [ðeə(r)] ? ” [kraɪd] ['bɔːlsər] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ɒn] [haɪ] .

| “ | Who's | there | ? | ” | cried | Balser | , | holding | his | torch | on | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谁是 | 那里 | ? | ” | 哭 | 巴尔瑟 | , | 保持 | 他的 | 火炬 | 在 | 高的 | . |

“谁在那儿？”巴尔瑟高举火炬喊道。

“ [help] !

| “ | Help | ! |
|---|---|---|
| “ | 帮助 | ! |

“帮助!

[help] !

| help | ! |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助!

” [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| ” | came | the | cry | from | a | short | distance | down | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来了 | 这 | 哭 | 从 | 一个 | 短的 | 距离 | 向下 | 这 | 河 | , |

“从河下游不远处传来喊声，”

['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

| evidently | in | the | forest | back | of | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 在 | 这 | 森林 | 后退 | 的 | 这 | 谷仓 | . |

显然是在谷仓后面的树林里。

['bɔːlsər] ['hʌrid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [kʌm] ,

| Balser | hurried | in | the | direction | whence | the | cry | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 慌忙 | 在 | 这 | 方向 | 何处 | 这 | 哭 | 有 | 来 | , |

巴尔瑟急忙朝着喊声传来的方向走去，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [wʌn] ['hʌndrəd] yards176

| and | when | he | had | proceeded | one | hundred | yards176 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 继续 | 一 | 百 | yards176 |

当他向前走了一百码后176

[ɔː(r)][səʊ] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm] [fraɪt]

| or | so | , | he | met | a | man | running | toward | him | , | almost | out | of | breath | from | fright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 所以 | , | 他 | 遇见 | 一个 | 男人 | 跑步 | 朝向 | 他 | , | 几乎 | 出去 | 的 | 气息 | 从 | 惊吓 |

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

| and | exhaustion | . |
|---|---|---|
| 和 | 疲惫 | . |

或者说，他遇到一个男人朝他跑来，吓得气喘吁吁，精疲力竭。

- [tɔːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [snəʊ] , [ænd; ənd] [sliːt] ,

| **Balser's** | **torch** | **had** | **been** | **extinguished** | **by** | **the** | **wind** | **,** | **snow** | **,** | **and** | **sleet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 火炬 | 有 | 到过 | 熄灭 | 经过 | 这 | 风 | , | 雪 | , | 和 | 霰 | , |

巴尔瑟的火炬被风、雪和雨夹雪熄灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][mænz] [feɪs] .

| **and** | **he** | **could** | **not** | **see** | **the** | **man's** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 男人的 | 脸 | . |

他看不见那人的脸。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['bɔːlsər] ,

| **“** | **Who** | **are** | **you** | **,** | **and** | **what's** | **the** | **matter** | **with** | **you** | **?** | **”** | **asked** | **brave** | **little** | **Balser** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 你 | , | 和 | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | ? | ” | 问 | 勇敢的 | 小的 | 巴尔瑟 | , |

“你是谁？你怎么了？”勇敢的小巴尔瑟问道。

['miːnwaɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

| **meanwhile** | **keeping** | **his** | **gun** | **ready** | **to** | **shoot** | **,** | **if** | **need** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 保持 | 他的 | 枪 | 准备好 | 到 | 射击 | , | 如果 | 需要 | 是 | . |

与此同时，他时刻保持警惕，随时准备开枪。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , ['bɔːlsər] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| **“** | **Don't** | **you** | **know** | **me** | **,** | **Balser** | **?** | **”** | **gasped** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 知道 | 我 | , | 巴尔瑟 | ? | ” | 倒吸一口气 | 这 | 其他 | . |

“你不认识我吗，巴尔瑟？”另一个人喘着气问道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , ['pɒli] ? ” [ɑːskt] ['bɔːlsər] .

| **“** | **Is** | **it** | **you** | **,** | **Polly** | **?** | **”** | **asked** | **Balser** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 你 | , | 波莉 | ? | ” | 问 | 巴尔瑟 | . |

“是你吗，波莉？”巴尔瑟问道。

“ [wɒt] [ɒn] ['ɜːrθs] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

| **“** | **What** | **on** | **earth's** | **the** | **matter** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 在 | 地球的 | 这 | 事情 | ? | ” |

到底出了什么事?

“ [ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] !

| **“** | **The** | **Fire** | **Bear** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 火 | 熊 | ! |

“火熊！”

[ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] ! ” [kraɪd][pəʊl] .

| **The** | **Fire** | **Bear** | **!** | **”** | **cried** | **Poll** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 熊 | ! | ” | 哭 | 轮询 | . |

“火熊！”波尔喊道。

“ [hiːz] [biːn] ['tʃeɪsɪn] - [ˌem ˈiː][fɜː(r)] [lɔːd] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] .

| **“** | **He's** | **been** | **chasin** | **'** | **me** | **fur** | **Lord** | **knows** | **how** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 到过 | 追逐 | - | 我 | 毛皮 | 主 | 知道 | 如何 | 长的 | . |

“他追了我很久很久了，天知道。”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] !

| **There** | **he** | **goes** | **!** |
|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 去 | ! |

他走了!

[ðeə(r)] !

| **There** | **!** |
|---|---|
| 那里 | ! |

那里!

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?

| **Don't** | **you** | **see** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 他 | ? |

你没看见他吗?

[hiːz] ['muːvɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| He's | movin | ' | down | to | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 移动 | - | 向下 | 到 | 这 | 河 | . |

他正搬到河边去。

[hiːz] ['krɔːsɪn] - [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪs] [naʊ] .

| He's | crossin | ' | the | river | on | the | ice | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 穿越 | - | 这 | 河 | 在 | 这 | 冰 | 现在 | . |

他现在正在冰面上过河。

[ðeə(r)] !

| There | ! |
|---|---|
| 那里 | ! |

那里!

[ðeə(r)] !

| There | ! |
|---|---|
| 那里 | ! |

那里!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪʃt] ['bɔːlsər][tuː; tə] [lʊk] .

| " | And | he | pointed | in | the | direction | he | wished | Balser | to | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 尖 | 在 | 这 | 方向 | 他 | 希望 | 巴尔瑟 | 到 | 看 | . |

“然后他指着他希望巴尔瑟看向的方向。”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['krɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bɑːn] ,

| Sure | enough | , | crossing | on | the | ice | below | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | , | 过境 | 在 | 这 | 冰 | 以下 | 这 | 谷仓 | , |

果然，穿过谷仓下方的冰面，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [beə(r)] ,

| was | the | sharply | defined | form | of | a | large | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 尖锐地 | 定义 | 形式 | 的 | 一个 | 大的 | 熊 | , |

那是一只体型庞大的熊的轮廓分明的身形，

['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] .

| glowing | in | the | darkness | of | the | night | as | if | it | were | on | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发光 | 在 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 夜晚 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 在 | 火 | . |

在夜色中闪闪发光，仿佛燃烧着火焰。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] - ['kʌrɪdʒ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] ;

| This | was | more | than | even | Balser's | courage | could | withstand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 更多的 | 比 | 甚至 | - | 勇气 | 可以 | 经受 | ; |

这甚至超过了巴尔瑟的勇气所能承受的极限；

[səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] ,

| so | he | started | for | the | house | as | fast | as | his | legs | could | carry | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 开始 | 为了 | 这 | 房子 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他的 | 腿 | 可以 | 携带 | 他 | , |

于是他拔腿就往家跑，跑得飞快。

[ænd; ənd] ['pɒli] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] . “

| and | Polly | came | panting | and | screaming | at | his | heels | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 波莉 | 来了 | 喘息 | 和 | 尖叫 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | . | “ |

波莉气喘吁吁地尖叫着跟在他身后。

- [help] !

| ' | Help | ! |
|---|---|---|
| - | 帮助 | ! |

'帮助!

[help] !

| help | ! |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助!

- [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] . ” -

| ' | came | the | cry | . | ” | 177 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来了 | 这 | 哭 | . | ” | - |

“喊声传了过来。”177

['pɑːliz] [neɪm] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz]['sæmjʊəl] ['pærət] .

| Polly's | name | , | I | may | say | , | was | Samuel | Parrott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉的 | 姓名 | , | 我 | 可能 | 说 | , | 曾是 | 塞缪尔 | 鹦鹉 | . |

我可以透露，波莉的名字是塞缪尔·帕罗特。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːmləs] , ['sɪmp(ə)l] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['hæŋə(r)] - [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði]

| He | was | a | harmless | , | simple | fellow | , | a | sort | of | hanger | - | on | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 无害 | , | 简单的 | 同伴 | , | 一个 | 种类 | 的 | 衣架 | - | 在 | 的 | 这 |

['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] ,

| settlement | , | and | his | surname | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉降 | , | 和 | 他的 | 姓 | , |

他是个无害、单纯的人，算是定居点的闲散居民，他的姓氏是……

[wɪtʃ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [rɪ'membəd] , [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv][pəʊl] , [ɔː(r)] ['pɒli] ,

| which | few | persons | remembered | , | had | suggested | the | nickname | of | Poll | , | or | Polly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 很少 | 人 | 记得 | , | 有 | 建议 | 这 | 昵称 | 的 | 轮询 | , | 或者 | 波莉 | , |

很少有人记得，有人曾建议用“波尔”或“波莉”作为昵称。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .

| by | which | he | was | known | far | and | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他 | 曾是 | 已知 | 远的 | 和 | 宽的 | . |

他因此名声远播。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['bɔːlsər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| By | the | time | Balser | had | reached | the | house | he | was | ashamed | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 巴尔瑟 | 有 | 达到 | 这 | 房子 | 他 | 曾是 | 羞愧 | 的 | 他的 |

[prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] ,

| precipitate | retreat | , |
|---|---|---|
| 沉淀 | 撤退 | , |

当巴尔瑟回到家时，他为自己仓促的逃跑感到羞愧。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɒli] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]

| and | proposed | that | he | and | Polly | should | go | out | and | further | investigate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建议的 | 那 | 他 | 和 | 波莉 | 应该 | 去 | 出去 | 和 | 更远 | 调查 | 这 |

['faɪə(r)][beə(r)] .

| Fire | Bear | . |
|---|---|---|
| 火 | 熊 | . |

并提议他和波莉应该出去进一步调查火熊。

[ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['negətɪv] [frɒm; frəm] ['pɒli] ,

| This | proposition | met | with | such | a | decided | negative | from | Polly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主张 | 遇见 | 和 | 这样的 | 一个 | 决定 | 消极的 | 从 | 波莉 | , |

波莉断然拒绝了这个提议。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['viːəmənt] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['prəʊtests; prə'tests][frɒm; frəm] ['laɪni] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| and | such | a | vehement | chorus | of | protests | from | Liney | and | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 慷慨 | 合唱 | 的 | 抗议活动 | 从 | 线 | 和 | 这 | 其他 |

['tʃɪldrən] , [ðæt] ['bɔːlsər] ,

| children | , | that | Balser | , |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | , | 那 | 巴尔瑟 | , |

莱尼和其他孩子们的抗议声如此强烈，以至于巴尔瑟……

[wɪð] [rɪ'lʌktəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [bʌt; bət] ['glædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ kən'sent ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
**with** 和 **reluctance** 不情愿 **in** 在 **his** 他的 **manner** 方式 **,** , **but** 但 **gladness** 欢乐 **in** 在 **his** 他的 **heart** 心 **,** , **consented** 同意 **to** 到 **remain** 保持
[ˌɪn'dɔːz] ,
**indoors** 室内 **,** ,

他虽然不情愿，但心里却很高兴，同意留在屋里。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌʌnmə'lestɪd] . -
**and** 和 **to** 到 **let** 让 **the** 这 **Fire** 火 **Bear** 熊 **take** 拿 **his** 他的 **way** 方式 **unmolested** 未受干扰 **.** . - **178**

让火熊畅通无阻地前行。178

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːst] [siː] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['bɔːlsər][ɒv; əv] ['pɒli] ['pærət] . “
**“** “ **When** 什么时候 **did** 做过 **you** 你 **first** 第一的 **see** 看 **him** 他 **?** ? **”** ” **asked** 问 **Balser** 巴尔瑟 **of** 的 **Polly** 波莉 **Parrot** 鹦鹉 **.** . **“** “

“你是什么时候第一次见到他的？”巴尔瑟问波莉鹦鹉。

- [baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [baɪ][fɑːksɪz] [blʌf] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['pɒli] .
**'** - **Bout** 回合 **a** 一个 **mile** 英里 **down** 向下 **the** 这 **river** 河 **,** , **by** 经过 **Fox's** 狐狸的 **Bluff** 虚张声势 **,** , **”** ” **responded** 回应 **Polly** 波莉 **.** .

“沿着河往下游走大约一英里，就在狐狸崖附近，”波莉回答道。

“ [aɪv] [biːn] ['rʌnɪn] - ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [dʒɪst][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] ,
**“** “ **I've** 我已经 **been** 到过 **runnin** 跑步 **'** - **every** 每一个 **step** 步 **of** 的 **the** 这 **way** 方式 **,** , **jist** 要点 **as** 作为 **hard** 难的 **as** 作为 **I** 我 **could** 可以 **run** 跑步 **,** ,

“我一路都在奔跑，尽我所能地奔跑，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['faɪə(r)][beə(r)] [nɒt] [mə'rɛn] [ten] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , - - [laɪk] ['θʌndə(r)] ,
**and** 和 **that** 那 **there** 那里 **Fire** 火 **Bear** 熊 **not** 不是 **more'n** 更多 **ten** 十 **feet** 脚 **behind** 在后面 **me** 我 **,** , **growlin** - **'** - **like** 喜欢 **thunder** 雷 **,** ,

而就在我身后不到十英尺的地方，一头火熊正像打雷一样咆哮着。

[ænd; ənd]['bleɪzɪn] - [ænd; ənd]['smoʊkɪn] - [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] . ”
**and** 和 **blazin** 炽热 **'** - **and** 和 **smokin** 吸烟 **'** - **away** 离开 **like** 喜欢 **a** 一个 **bonfire** 篝火 **.** . **”** ”

像篝火一样熊熊燃烧，浓烟滚滚。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['bɔːlsər] .
**“** “ **Nonsense** 废话 **,** , **”** ” **said** 说 **Balser** 巴尔瑟 **.** .

“胡说，”巴尔瑟说道。

“ [hiː; hi] ['wʌznt] ['bleɪzɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] . ”
**“** “ **He** 他 **wasn't** 不是 **blazing** 炽烈 **when** 什么时候 **I** 我 **saw** 锯 **him** 他 **.** . **”** ”

“我见到他的时候，他身上并没有燃烧的火焰。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['wʌznt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [pəʊl] .
**“** “ **Of** 的 **course** 课程 **he** 他 **wasn't** 不是 **,** , **”** ” **responded** 回应 **Poll** 轮询 **.** .

“他当然不是，”波尔回应道。

“ [id] [ə'baʊt] [bɜːnd] [aʊt] .
**“** “ **He'd** 他会 **about** 关于 **burned** 烧伤 **out** 出去 **.** .

他几乎筋疲力尽了。

[-] [θɪŋk] [ə; eɪ][beə(r)][kʊd; kəd] [bleɪz] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] ?
**D'ye** 染料 **think** 思考 **a** 一个 **bear** 熊 **could** 可以 **blaze** 火焰 **away** 离开 **forever** 永远 **like** 喜欢 **a** 一个 **volcano** 火山 **?** ?

你认为熊能像火山一样永远燃烧下去吗？

" [poʊlz] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['steɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| " | Poll's | logical | statement | seemed | to | be | convincing | to | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 民意调查 | 逻辑 | 陈述 | 似乎 | 到 | 是 | 令人信服的 | 到 | 这 | 孩子们 | . |

"波尔的逻辑陈述似乎说服了孩子们。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ bleiz ] [ʌp] , [dɪd][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['laɪni] , [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [lɑːdʒ] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] .

| " | And | he | blazed | up | , | did | he | ? | " | asked | Liney | , | her | bright | eyes | large | with | wonder | and | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 燃烧的 | 向上 | , | 做过 | 他 | ? | " | 问 | 线 | , | 她 | 明亮的 | 眼睛 | 大的 | 和 | 想知道 | 和 | 害怕 | . |

"然后他就着火了，是吗？"莱尼问道，她明亮的眼睛里充满了惊奇和恐惧。

" [ bleiz ] [ʌp] !

| " | Blazed | up | ! |
|---|---|---|---|
| " | 燃烧的 | 向上 | ! |

"嗨翻了！"

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['pɒli] .

| " | ejaculated | Polly | . |
|---|---|---|---|
| " | 射精 | 波莉 | . |

"波莉射精了。"

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , ['laɪni] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ?

| " | Bless | your | soul | , | Liney | , | don't | you | see | how | hot | I | am | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 你的 | 灵魂 | , | 线 | , | 不 | 你 | 看 | 如何 | 热的 | 我 | 是 | ? |

"天哪，莱尼，你难道没看到我有多火辣吗？"

[wʊd] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['swɛtɪn] - [laɪk][ai][ˌeɪ 'em][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

| Would | a | man | be | sweatin | ' | like | I | am | on | such | a | night | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 一个 | 男人 | 是 | 出汗 | - | 喜欢 | 我 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 夜晚 | 作为 | 这 | , |

在这样的夜晚，男人会像我一样汗流浃背吗?

[ən'les] [hiːz] [biːn] ['paʊəf(ə)l] [naɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] [hɒt]['faɪə(r)] ? " -

| unless | he's | been | powerful | nigh | to | a | mighty | hot | fire | ? | " | 179 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他是 | 到过 | 强大的 | 夜 | 到 | 一个 | 强大的 | 热的 | 火 | ? | " | - |

除非他曾亲身经历过烈火的炙烤？"179

[poʊlz] [kə'rɒbərətɪv] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] ,

| Poll's | corroborative | evidence | was | too | strong | for | doubt | to | contend | against | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民意调查 | 佐证 | 证据 | 曾是 | 也 | 强的 | 为了 | 怀疑 | 到 | 抗衡 | 反对 | , |

波尔提供的佐证证据过于有力，令人无法质疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [kən'vɪkʃn] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['bɔːlsər] ,

| and | a | depressing | conviction | fell | upon | the | entire | company | , | including | Balser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 沉闷 | 定罪 | 跌倒 | 之上 | 这 | 全部的 | 公司 | , | 包括 | 巴尔瑟 | , |

整个公司，包括巴尔瑟在内，都笼罩在一种令人沮丧的氛围中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] [wɪtʃ] ['pɒli] [ænd; ənd]['bɔːlsər][hæd; həd] [siːn] .

| that | it | was | really | the | Fire | Bear | which | Polly | and | Balser | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 真的 | 这 | 火 | 熊 | 哪个 | 波莉 | 和 | 巴尔瑟 | 有 | 已见 | . |

原来那真的是波莉和巴尔瑟看到的火熊。

[ɔːl'ðəʊ] ['bɔːlsər] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,

| Although | Balser | , | in | common | with | most | of | the | settlers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 巴尔瑟 | , | 在 | 常见的 | 和 | 最多 | 的 | 这 | 定居者 | , |

虽然巴尔瑟和大多数定居者一样，

[hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɪn][ðə; ði]

| had | laughed | at | the | stories | of | the | Fire | Bear | which | had | been | told | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 笑了 | 在 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 火 | 熊 | 哪个 | 有 | 到过 | 讲述 | 在 | 这 |

['set(ə)lmənt] ,

| settlement | , |
|---|---|
| 沉降 | , |

他曾嘲笑过村落里流传下来的关于火熊的故事，

[jet] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

| yet | now | he | was | convinced | , | because | he | had | seen | it | with | his | own | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 现在 | 他 | 曾是 | 确信 | , | 因为 | 他 | 有 | 已见 | 它 | 和 | 他的 | 自己的 | 眼睛 | . |

但现在他确信无疑了，因为他亲眼看到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bleɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ,

| It | was | true | that | the | bear | was | not | ablaze | when | he | saw | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 那 | 这 | 熊 | 曾是 | 不是 | 燃烧 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他 | , |

的确，当他看到那只熊时，它身上并没有着火。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['gləʊɪŋ] ['embə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['pɑːliz] ['testɪmənɪ]

| but | certainly | he | looked | like | a | great | glowing | ember | , | and | , | with | Polly's | testimony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 当然 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 发光 | 余烬 | , | 和 | , | 和 | 波莉的 | 见证 |

,

| , |
|---|
| , |

但他看起来确实像一团炽热的余烬，而且，根据波莉的证词，

['bɔːlsər][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [məʊst] ['fraɪtf(ə)l]

| Balser | was | ready | to | believe | all | he | had | heard | concerning | this | most | frightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 曾是 | 准备好 | 到 | 相信 | 全部 | 他 | 有 | 听到 | 有关 | 这 | 最多 | 可怕 |

['spektə(r)][ɒv; əv] [bluː] ['rɪvə(r)] ,

| spectre | of | Blue | River | , |
|---|---|---|---|---|
| 幽灵 | 的 | 蓝色的 | 河 | , |

巴尔瑟准备相信他所听到的关于蓝河这个最可怕幽灵的一切说法。

[ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] .

| the | Fire | Bear | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 熊 | . |

火熊。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wen] [hiː; hi]

| One | of | the | stories | concerning | the | Fire | Bear | was | to | the | effect | that | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 故事 | 有关 | 这 | 火 | 熊 | 曾是 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 什么时候 | 他 |

[wɒz; wəz]['æŋgri][hiː; hi] [ bleiz ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] ,

| was | angry | he | blazed | forth | into | a | great | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 生气的 | 他 | 燃烧的 | 前进 | 进入 | 一个 | 伟大的 | 火焰 | , |

关于火熊的故事之一是，当它生气时，会化作熊熊烈焰。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['æŋgri][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə'gləʊ] .

| and | that | when | he | was | not | angry | he | was | simply | aglow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 不是 | 生气的 | 他 | 曾是 | 简单地 | 闪耀 | . |

当他不生气的时候，他整个人都容光焕发。

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] , [ɔː(r)] [wen] [bɑːrnz][ɔː(r)] [strɔː] - [stæks]

| At | times | , | when | the | forests | were | burned | , | or | when | barns | or | straw | - | stacks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | , | 什么时候 | 这 | 森林 | 是 | 烧伤 | , | 或者 | 什么时候 | 谷仓 | 或者 | 稻草 | - | 堆栈 |

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] ,

| were | destroyed | by | fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 损毁 | 经过 | 火 | , |

有时，当森林被烧毁，或者谷仓或草垛被大火烧毁时，

['meni] [p'ɜːsənz] , [ɪ'speʃəli] of180
**many persons , especially of180**
许多 人 , 尤其 of180

许多人，特别是180

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [klɑːs] , [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði][ɪn'sendɪəˌrɪzəm][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] .
**the ignorant class , attributed the incendiarism to the Fire Bear .**
这 无知 班级 , 归因于 这 纵火 到 这 火 熊 .

无知的阶层将纵火行为归咎于火熊。

['ʌðə(r)z] , [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][mɔː(r)] ['wɪzdəm] , [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪmz] .
**Others , who pretended to more wisdom , charged the Indians with the crimes .**
其他的 , WHO 假装 到 更多的 智慧 , 带电 这 印度人 和 这 犯罪 .

另一些人则自以为更有智慧，指责印第安人犯下了这些罪行。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [klɑːs] [hæd; həd] [biːn] ['bɔːlsər] .
**Of the latter class had been Balser .**
的 这 后者 班级 有 到过 巴尔瑟 .

巴尔瑟就属于后者。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
**But to see is to believe .**
但 到 看 是 到 相信 .

眼见为实。

[ə'nʌðə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)][wɒz; wəz] ,
**Another superstition about the Fire Bear was ,**
其他 迷信 关于 这 火 熊 曾是 ,

关于火熊的另一个迷信是：

[ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪm] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðɪn]
**that any person who should be so unfortunate as to behold him would die within**
那 任何 人 WHO 应该 是 所以 不幸 作为 到 看哪 他 会 死 之内
[θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] ,
**three months after seeing him ,**
三 几个月 后 看到 他 ,

任何不幸见到他的人，都会在见到他之后三个月内死去。

[ən'les] [pə'tʃɑːns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] ,
**unless perchance he could kill the Fire Bear ,**
除非 或许 他 可以 杀 这 火 熊 ,

除非他碰巧能杀死火熊，

— [ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] [tʃɑːm] ,
**— a task which would necessitate the use of a potent charm ,**
— 一个 任务 哪个 会 需要 这 使用 的 一个 强效 魅力 ,

——这是一项需要使用强力魔法才能完成的任务，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)][bɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] .
**for the Fire Bear bore a charmed life .**
为了 这 火 熊 钻孔 一个 迷住了 生活 .

火熊过着幸运的生活。

[ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)][hæd; həd] [biːn] [siːn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] ,
**The Fire Bear had been seen , within the memory of the oldest inhabitant ,**
这 火 熊 有 到过 已见 , 之内 这 记忆 的 这 最老 居民 ,

在最年长的居民记忆中，曾有人见过火熊。

[baɪ] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [p'ɜːsənz] , ['ɔːlweɪz]['ɑːftə(r)] [naɪt] .
**by eight or ten persons , always after night .**
经过 八 或者 十 人 , 总是 后 夜晚 .

由八到十人组成，总是在夜间之后。

[iːtʃ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd][daɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ˈfɒləʊɪŋ] .

| Each | one | who | had | seen | the | bear | had | died | within | the | three | months | following | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | WHO | 有 | 已见 | 这 | 熊 | 有 | 死亡 | 之内 | 这 | 三 | 几个月 | 下列的 | . |

所有见过那头熊的人都在随后的三个月内去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stɔːkt] [baɪ] [ˈmeni] [ˈhʌntəz] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈsevrəl] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [tuː; tə]

| He | had | been | stalked | by | many | hunters | , | and | although | several | opportunities | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 跟踪 | 经过 | 许多 | 猎人 | , | 和 | 虽然 | 一些 | 机会 | 到 |

[kɪl] [hɪm][hæd; həd] [əˈkɜːd] ,

| kill | him | had | occurred | , |
|---|---|---|---|---|
| 杀 | 他 | 有 | 发生 | , |

他曾被许多猎人跟踪，虽然有过几次杀死他的机会，

[jet] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [ðæt] [mʌtʃ] - [dɪˈzaɪəd] [ɪˈvent] .

| yet | no | one | had | accomplished | that | much | - | desired | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不 | 一 | 有 | 完成 | 那 | 很多 | - | 想要的 | 事件 | . |

然而，至今无人实现过这项人们梦寐以求的盛事。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [geɪmz] , [ˈrɪdlz] ,

| You | may | be | sure | there | were | no | more | games | , | riddles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 游戏 | , | 谜语 | , |

你可以肯定，不会再有游戏、谜语了。

[ɔː(r)] [nʌt] - [ˈkrækɪŋ] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brent] [ˈkæbɪn] .

| or | nut | - | cracking | that | evening | in | the | Brent | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 坚果 | - | 裂纹 | 那 | 晚上 | 在 | 这 | 布伦特 | 舱 | . |

或者当晚在布伦特的小屋里敲碎坚果。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] for181

| The | children | stood | for181 |
|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 站立 | for181 |

孩子们站了181

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊnts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [gruːp] ,

| a | few | moments | in | a | frightened | group | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 在 | 一个 | 害怕 | 团体 | , |

在惊恐的人群中待了几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðeə(r)][əʊld] [ˈpleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɒgz] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .

| and | then | took | their | old | places | on | the | logs | inside | the | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 采取 | 他们的 | 老的 | 地方 | 在 | 这 | 日志 | 里面 | 这 | 壁炉 | . |

然后它们又回到了壁炉内木柴的原位。

[ˈpɒli] , [huː] [wɒz; wəz][ˈstjuːpɪd] [wɪð] [fraɪt] , [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˈsaɪləntli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]

| Polly | , | who | was | stupid | with | fright | , | stood | for | a | short | time | silently | facing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | , | WHO | 曾是 | 愚蠢的 | 和 | 惊吓 | , | 站立 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 默默 | 面向 | 这 |

[ˈfaɪə(r)] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

吓得魂不附体的波莉呆呆地站在火堆前，沉默不语了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈmɔːnfəli] : “ [ˈbɔːlsər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][hæd; həd][ˈbetə(r)][dʒaɪn][ðə; ði]

| and | then | said | mournfully | : | “ | Balser | , | you | and | me | had | better | jine | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 说 | 悲伤地 | : | “ | 巴尔瑟 | , | 你 | 和 | 我 | 有 | 更好的 | 吉恩 | 这 |

[tʃɜːtʃ] .

| church | . |
|---|---|
| 教会 | . |

然后悲伤地说：“巴尔瑟，你我最好还是加入教会吧。”

[wɪr] ['gɒnə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [mʌnθs] , — ['gɒnə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [maɪ] [neɪmz]

| We're | goners | inside | the | next | three | months | , | — | goners | , | just | as | sure | as | my | name's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 消失者 | 里面 | 这 | 下一个 | 三 | 几个月 | , | — | 消失者 | , | 只是 | 作为 | 当然 | 作为 | 我的 | 名字 |

['pɒli] .

| Polly | . |
|---|---|
| 波莉 | . |

我们三个月内就完蛋了——完蛋了，就像我的名字叫波莉一样确定无疑。

" [ðen] ['medəˌtetɪvli] , " [ə; eɪ] [dɜːnd] [saɪt] ['ʃʊrər] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [neɪm] [eɪnt] ['pɒli]

| " | Then | meditatively | , | " | A | durned | sight | surer | than | that | ; | for | my | name | ain't | Polly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 冥想地 | , | " | 一个 | 期间 | 视线 | 确定 | 比 | 那 | ; | 为了 | 我的 | 姓名 | 不是 | 波莉 |

[æt; ət] [ɔːl] ;

| at | all | ; |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | ; |

然后沉思着说："这比那肯定多了；因为我的名字根本不是波莉；

[bʌt; bət] ['sæmjʊəl] , [ɔː(r)] ['tɒməs] , [ɔː(r)] [bɪl] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] - [wɪtʃ] ; [bʌt; bət]

| but | Samuel | , | or | Thomas | , | or | Bill | , | or | something | like | that | , | I | furgit | which | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 塞缪尔 | , | 或者 | 托马斯 | , | 或者 | 账单 | , | 或者 | 某物 | 喜欢 | 那 | , | 我 | - | 哪个 | ; | 但 |

[wɪr] ['gɒnə(r)] ,

| we're | goners | , |
|---|---|---|
| 是 | 消失者 | , |

但是，可能是塞缪尔，也可能是托马斯，或者比尔，或者其他什么名字，我记不清了；总之，我们完蛋了。

['bɔːlsər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪt] ['redi] .

| Balser | , | and | we | might | as | well | git | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | , | 和 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | git | 准备好 | . |

巴尔瑟，我们最好做好准备。

[nəʊ] ['lɪvɪn] - [biːn] - ['evə(r)] [siːd] [ðæt] [beə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] .

| No | livin | ' | bein | ' | ever | seed | that | bear | and | was | alive | three | months | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 生活 | - | 是 | - | 曾经 | 种子 | 那 | 熊 | 和 | 曾是 | 活 | 三 | 几个月 | 然后 | . |

没有任何生物能杀死那只熊，而且三个月后它还活着。

" [ðen] ['laɪni] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst] [tuː; tə] ['bɔːlsər] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['dʒentli] , [ænd; ənd]

| " | Then | Liney | , | who | was | sitting | next | to | Balser | , | touched | his | arm | gently | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 线 | , | WHO | 曾是 | 坐着 | 下一个 | 到 | 巴尔瑟 | , | 感动 | 他的 | 手臂 | 轻轻地 | , | 和 |

[sed] : —

| said | : | — |
|---|---|---|
| 说 | : | — |

"这时，坐在巴尔瑟旁边的莱尼轻轻碰了碰他的胳膊，说道：——

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] [tuː] .

| " | I | saw | him | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 他 | 也 | . |

我也看到了他。

[aɪ] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ,

| I | followed | you | a | short | way | when | you | went | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 你 | 一个 | 短的 | 方式 | 什么时候 | 你 | 去 | 出去 | , |

你出门的时候，我跟着你走了一小段路。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bɑːn] .

| and | I | saw | something | bright | crossing | the | river | on | the | ice | just | below | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 某物 | 明亮的 | 过境 | 这 | 河 | 在 | 这 | 冰 | 只是 | 以下 | 这 | 谷仓 | . |

我看到谷仓下方不远处，有一道明亮的光亮正穿过冰面上的河面。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [beə(r)] ? "

| Was | that | the | bear | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 这 | 熊 | ? | " |

那是熊吗?

“ [jes] , [jes] , ” [kraɪd] ['bɔːlsər] .
**“ Yes , yes , ” cried Balser .**
“ 是的 , 是的 , ” 哭 巴尔瑟 .

“是的，是的，”巴尔瑟喊道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['laɪni] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ” -
**“ For goodness ' sake , Liney , why didn't you stay in the house ? ” 182**
“ 为了 善良 - 清酒 , 线 , 为什么 没有 你 停留 在 这 房子 ? ” -

“看在上帝的份上，莱尼，你为什么不待在屋里呢？”182

“ [juː; jʊ][bet][aɪ] [steɪd] [ɪn] , ” [sed] [dʒɪm] .
**“ You bet I stayed in , ” said Jim .**
“ 你 赌注 我 入住 在 , ” 说 吉姆 .

“我当然待在家里了，”吉姆说。

“ [ænd; ənd][səʊ][dɪd][aɪ] , ” [sed] [tɒm] .
**“ And so did I , ” said Tom .**
“ 和 所以 做过 我 , ” 说 汤姆 .

“我也是，”汤姆说。

[nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [dʒɪm][ænd; ənd] ['lɪmpi] [sed] ,
**No one paid any attention to what Jim and Limpy said ,**
不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 什么 吉姆 和 跛脚 说 ,

没人理会吉姆和林皮说的话。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['laɪni] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['dʒentli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz]
**and in a moment Liney was weeping gently with her face in her hands**
和 在 一个 片刻 线 曾是 哭泣 轻轻地 和 她 脸 在 她 双手
.
**:**
.

片刻之后，莱尼双手捂着脸，轻轻地哭泣起来。

[dʒɪm][ænd; ənd] ['lɪmpi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,
**Jim and Limpy then began to cry ,**
吉姆 和 跛脚 然后 开始 到 哭 ,

吉姆和林皮随即哭了起来。

[ænd; ənd] [suːn] ['pɒli] [wɒz; wəz] [ˌbuː'huːɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
**and soon Polly was boohooing as if he were already at the point of**
和 很快 波莉 曾是 呜呜呜 作为 如果 他 是 已经 在 这 观点 的
[deθ] .
**death .**
死亡 .

很快，波莉就哭得像他快要死了一样。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] [ɒv; əv] - ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] ,
**It required all of Balser's courage and strength to keep back the tears ,**
它 必需的 全部 的 - 勇气 和 力量 到 保持 后退 这 眼泪 ,

巴尔瑟鼓起全部勇气和力量才忍住眼泪。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] : “ [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['kraɪɪŋ] ,
**but in a moment he rose to his feet and said : “ Stop your crying ,**
但 在 一个 片刻 他 玫瑰 到 他的 脚 和 说 : “ 停止 你的 哭泣 ,
['evribɒdi] .
**everybody .**
大家 .

但片刻之后，他站起身来说：“大家都别哭了。”

[aɪl] [kɪl] [ðæt] [beə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ɪz] [hɑːf] [gɒn] ; [jes] , [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæz; həz]

| I'll | kill | that | bear | before | the | three | months | is | half | gone | ; | yes | , | before | a | month | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 杀 | 那 | 熊 | 前 | 这 | 三 | 几个月 | 是 | 一半 | 已消失 | ; | 是的 | , | 前 | 一个 | 月 | 有 |

[pɑːst] .

| passed | . |
|---|---|
| 通过了 | . |

我会在三个月期限过半之前杀死那头熊；是的，甚至不到一个月。

[ɪf] [ˈlaɪni] [sɔː] [hɪm] , [ðə; ði] [beə(r)] [daɪz] ; [ðæt] [ˈset(ə)lz] [ˌaɪ ˈtiː] .

| If | Liney | saw | him | , | the | bear | dies | ; | that | settles | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 线 | 锯 | 他 | , | 这 | 熊 | 死亡 | ; | 那 | 定居点 | 它 | . |

如果莱尼看到了他，那头熊就死定了；就这么定了。

" [ˈlaɪni] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈbɔːlsər] [ˈgreɪtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɒli] , [sed] : —

| " | Liney | looked | up | to | Balser | gratefully | , | and | then | , | turning | to | Polly | , | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 线 | 看起来 | 向上 | 到 | 巴尔瑟 | 感激不尽 | , | 和 | 然后 | , | 转弯 | 到 | 波莉 | , | 说 | : | — |

莱尼感激地抬头看了看巴尔瑟，然后转向波莉说：——

“ [hiːl] [seɪv] [juː ˈes] , [ˈpɒli] ; [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] ,

| “ | He'll | save | us | , | Polly | ; | he | killed | the | one | - | eared | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 地狱 | 节省 | 我们 | , | 波莉 | ; | 他 | 被杀 | 这 | 一 | - | 耳朵 | 熊 | , |

“他会救我们的，波莉；他杀了那只独耳熊。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [saɪt] [wɜːs] [tuː; tə] [faɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [beə(r)] .

| and | it | was | enough | sight | worse | to | fight | than | the | Fire | Bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 足够的 | 视线 | 更糟 | 到 | 斗争 | 比 | 这 | 火 | 熊 | . |

而且，与火熊战斗的难度还不小。

[ðə; ði] [wʌn] - [ɪəd] [beə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)l] .

| The | one | - | eared | bear | was | a | — | was | a | devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | - | 耳朵 | 熊 | 曾是 | 一个 | — | 曾是 | 一个 | 魔鬼 | . |

那只独耳熊是个——是个魔鬼。

" [ˈpɒli] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] - [ˈkɒnfɪdəns] ; [səʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

| " | Polly | did | not | share | Liney's | confidence | ; | so | he | sat | down | upon | the | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 做过 | 不是 | 分享 | - | 信心 | ; | 所以 | 他 | 卫星 | 向下 | 之上 | 这 | 炉 | , |

波莉并不像莱尼那样信任他；于是他坐在了壁炉旁，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈsædli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [əˈwaɪl] .

| and | gazed | sadly | at | the | fire | awhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 令人遗憾的是 | 在 | 这 | 火 | 一会儿 | . |

她悲伤地凝视着火堆，看了好一会儿。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] his183

| Then | , | taking | his183 |
|---|---|---|---|
| 然后 | , | 采取 | his183 |

然后，拿下他的183

[ˈelbəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [hiː; hi] [leɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [məʊn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sliːp] .

| elbow | for | his | pillow | , | he | lay | upon | the | floor | and | moaned | himself | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯头 | 为了 | 他的 | 枕头 | , | 他 | 躺 | 之上 | 这 | 地面 | 和 | 呻吟 | 他自己 | 到 | 睡觉 | . |

他用手肘撑着枕头，躺在地板上，呻吟着睡着了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ; [ænd; ənd] [dʒɪm] [leɪ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˈpɒli] ,

| The | children | sat | in | silence | for | a | short | time | ; | and | Jim | lay | down | beside | Polly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 卫星 | 在 | 沉默 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | ; | 和 | 吉姆 | 躺 | 向下 | 旁 | 波莉 | , |

孩子们静静地坐了一会儿；吉姆躺在波莉身边。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈslʌmbə(r)] .

| and | closed | his | eyes | in | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 在 | 睡眠 | . |

然后他闭上眼睛睡着了。

| [ðen] | - | [hed] | [bɪ'gæn] | [tuː; tə] | [nɒd] | , | [ænd; ənd] | [suːn] | ['lɪmpi] | [wɒz; wəz] | [ɪn] | [ðə; ði] | [lænd] | [ɒv; əv] | [driːmz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **Limpy's** | **head** | **began** | **to** | **nod** | **,** | **and** | **soon** | **Limpy** | **was** | **in** | **the** | **land** | **of** | **dreams** |
| 然后 | - | 头 | 开始 | 到 | 点头 | , | 和 | 很快 | 跛脚 | 曾是 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 梦境 |

.

**:**

.

然后，跛脚的头开始点头，很快，跛脚就进入了梦乡。

['bɔːlsər] [ænd; ənd] ['laɪni] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [speə(r)] ['bæklɒg] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

| **Balser** | **and** | **Liney** | **sat** | **upon** | **the** | **spare** | **backlog** | **for** | **perhaps** | **half** | **an** | **hour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 和 | 线 | 卫星 | 之上 | 这 | 空闲的 | 积压 | 为了 | 也许 | 一半 | 一个 | 小时 | , |

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

| **without** | **speaking** | **.** |
|---|---|---|
| 没有 | 请讲 | . |

巴尔瑟和莱尼坐在那堆剩余的待办事项上，一言不发地坐了大约半个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蓝河的熊(The Bears of Blue River)
# 第6/8页

[ðə; ði] [diːp] [bed] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [kəʊl] [kɑːst] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [gləʊ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

| The | deep | bed | of | live | coals | cast | a | rosy | glow | upon | their | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 床 | 的 | 居住 | 煤炭 | 投掷 | 一个 | 红润 | 辉光 | 之上 | 他们的 | 面孔 | , |

厚厚的燃烧煤炭在他们的脸上投下红晕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːkə] ,

| and | the | shadows | back | in | the | room | grew | darker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阴影 | 后退 | 在 | 这 | 房间 | 生长 | 较暗 | , |

房间里的阴影越来越深了。

[æz; əz] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['faɪə(r)] [daɪd] [aʊt] .

| as | the | flame | of | the | neglected | fire | died | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 火焰 | 的 | 这 | 被忽视的 | 火 | 死亡 | 出去 | . |

被忽视的篝火的火焰渐渐熄灭了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [bleɪz] [wʊd] [stɑːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['embə(r)] ,

| Now | and | then | a | fitful | blaze | would | start | from | a | broken | ember | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 断断续续 | 火焰 | 会 | 开始 | 从 | 一个 | 破碎的 | 余烬 | , |

偶尔，一小块火星就会燃起燎原之火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [laɪk]

| and | the | shadows | danced | for | a | moment | over | the | floor | and | ceiling | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阴影 | 跳舞 | 为了 | 一个 | 片刻 | 超过 | 这 | 地面 | 和 | 天花板 | 喜欢 |

['sɒmbə(r)] ['spektəz] ,

| sombre | spectres | , |
|---|---|---|
| 阴沉 | 幽灵 | , |

阴影像阴森的幽灵一样，在地板和天花板上舞动了一会儿。

[bʌt; bət] ['bɔːlsər] [ænd; ənd] ['laɪni] [sɔː] [ðem; ðəm] [nɒt] .

| but | Balser | and | Liney | saw | them | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 巴尔瑟 | 和 | 线 | 锯 | 他们 | 不是 | . |

但巴尔瑟和莱尼并没有看到他们。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [beə(r)] ,

| Despite | their | disbelief | in | the | existence | of | the | Fire | Bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 怀疑 | 在 | 这 | 存在 | 的 | 这 | 火 | 熊 | , |

尽管他们不相信火熊的存在，

[ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

| the | overwhelming | evidence | of | the | last | two | hours | had | brought | to | them | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压倒 | 证据 | 的 | 这 | 最后的 | 二 | 小时 | 有 | 带来 | 到 | 他们 | 一个 |

['fraɪtf(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ,

| frightful | conviction | of | the | truth | of | all | they | had | heard | about | the | uncanny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 定罪 | 的 | 这 | 真相 | 的 | 全部 | 他们 | 有 | 听到 | 关于 | 这 | 不可思议 | , |

过去两个小时的种种证据让他们确信，之前听到的关于怪事的一切都是真的，这种信念令人毛骨悚然。

['feɪt(ə)l] ['mɒnstə(r)] .

| fatal | monster | . |
|---|---|---|
| 致命的 | 怪物 | . |

致命的怪物。

[θriː] [ʃɔːt] [mʌnθs] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| Three | short | months | of | life | was | all | that | was | left | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 短的 | 几个月 | 的 | 生活 | 曾是 | 全部 | 那 | 曾是 | 左边 | 到 | 他们 | . |

他们只剩下短短三个月的生命了。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] all184

| Such | had | been | the | fate | of | all184 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 有 | 到过 | 这 | 命运 | 的 | all184 |

这就是所有184人的命运。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] .

| who | had | beheld | the | Fire | Bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 观看 | 这 | 火 | 熊 | . |

谁曾见过火熊。

[sʌtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [feɪt] [ən'les] ['bɔːlsər][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] — [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'pɒn]

| Such | certainly | would | be | their | fate | unless | Balser | could | kill | him | — | an | event | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 当然 | 会 | 是 | 他们的 | 命运 | 除非 | 巴尔瑟 | 可以 | 杀 | 他 | — | 一个 | 事件 | 之上 |

[wɪtʃ] ['laɪni] [bɪlt] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [həʊp] [ðæn; ðən][dɪd]['bɔːlsər] .

| which | Liney | built | much | greater | hope | than | did | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 线 | 建造 | 很多 | 更大的 | 希望 | 比 | 做过 | 巴尔瑟 | . |

除非巴尔瑟能杀了他，否则他们的命运肯定会如此——莱尼对这件事寄予了比巴尔瑟更大的希望。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['bɔːlsər] [spəʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]

| After | a | long | time | Balser | spoke | , | in | a | low | tone | , | that | he | might | not | disturb | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 时间 | 巴尔瑟 | 辐 | , | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | , | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 打扰 | 这 |

['ʌðə(r)z] : —

| others | : | — |
|---|---|---|
| 其他的 | : | — |

过了很久，巴尔瑟才压低声音开口，以免打扰其他人：

“ ['laɪni] , [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːm] , [aɪ] [maɪt] [kɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] ;

| “ | Liney | , | if | I | only | had | a | charm | , | I | might | kill | the | Fire | Bear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 线 | , | 如果 | 我 | 仅有的 | 有 | 一个 | 魅力 | , | 我 | 可能 | 杀 | 这 | 火 | 熊 | ; |

“莱尼，如果我有一个护身符，我或许就能杀死火熊了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʌn] [baɪ] [ɪt'self] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [ðæt] [beəz] [ə; eɪ]

| but | a | gun | by | itself | can | do | nothing | against | a | monster | that | bears | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 枪 | 经过 | 本身 | 能 | 做 | 没有什么 | 反对 | 一个 | 怪物 | 那 | 熊 | 一个 |

[tʃɑːmd] [laɪf] .

| charmed | life | . |
|---|---|---|
| 迷住了 | 生活 | . |

但是，单凭一把枪是无法对付拥有神奇生命力的怪物的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːm] .

| We | must | have | a | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 有 | 一个 | 魅力 | . |

我们必须拥有某种魅力。

[juːv] [riːd] [səʊ] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ;

| You've | read | so | many | books | and | you | know | so | much | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 读 | 所以 | 许多 | 图书 | 和 | 你 | 知道 | 所以 | 很多 | ; |

你读过很多书，懂得很多；

[kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæt] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] ? ”

| can't | you | think | of | a | charm | that | would | help | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 思考 | 的 | 一个 | 魅力 | 那 | 会 | 帮助 | 我 | ? | ” |

你能不能想个办法帮帮我?

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['bɔːlsər] , ” [saɪd] ['laɪni] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . ”

| “ | No | , | no | , | Balser | , | ” | sighed | Liney | , | “ | you | know | more | than | I | , | a | thousand | times | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不 | , | 巴尔瑟 | , | ” | 叹了口气 | 线 | , | “ | 你 | 知道 | 更多的 | 比 | 我 | , | 一个 | 千 | 时代 | . | ” |

“不，不，巴尔瑟，”莱尼叹了口气，“你比我懂得多一千倍。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ['laɪni] .

| “ | Nonsense | , | Liney | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 废话 | , | 线 | . |

“胡说，莱尼。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [spel] [daʊn] ['evribɒdi] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] — ['əʊvə(r)][æt; ət] ['kæstərz] [biː] ? ”

| Didn't | you | spell | down | everybody | — | even | the | grown | folks | — | over | at | Caster's | bee | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 拼写 | 向下 | 大家 | — | 甚至 | 这 | 生长 | 各位 | — | 超过 | 在 | 脚轮的 | 蜜蜂 | ? | ” |

你是不是在卡斯特的蜜蜂比赛中把所有人都——甚至包括成年人——都迷惑了?

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ai][dɪd] ; [bʌt; bət] ['spelɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] , ['bɔːlsər] .

| “ | Yes | , | I | know | I | did | ; | but | spelling | isn't | everything | , | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 知道 | 我 | 做过 | ; | 但 | 拼写 | 不是 | 一切 | , | 巴尔瑟 | . |

“是的，我知道我这么做了；但是拼写并不是一切，巴尔瑟。”

[ɪts] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][doʊnt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tʃɑːms] .

| It's | mighty | little | , | and | don't | teach | us | anything | about | charms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 强大的 | 小的 | , | 和 | 不 | 教 | 我们 | 任何事物 | 关于 | 魅力 | . |

它太小了，根本教不了我们任何关于护身符的知识。

[juː; jʊ] [mait] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ['evri] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] ,

| You | might | know | how | to | spell | every | word | in | a | big | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 知道 | 如何 | 到 | 拼写 | 每一个 | 单词 | 在 | 一个 | 大的 | 书 | , |

你或许知道一本大书里每个单词的拼写，

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [tʃɑːms] . ”

| and | still | know | nothing | about | charms | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 魅力 | . | ” |

我对护身符仍然一无所知。

“ [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['bɔːlsər] , -

| “ | I | guess | you're | right | , | ” | responded | Balser | , | 185 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 你是 | 正确的 | , | ” | 回应 | 巴尔瑟 | , | - |

“我想你是对的，”巴尔瑟回答道，185

['dəʊlfəli] .

| dolefully | . |
|---|---|
| 悲伤地 | . |

悲伤地。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] . ”

| “ | I | wonder | how | we | can | learn | to | make | a | charm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 如何 | 我们 | 能 | 学习 | 到 | 制作 | 一个 | 魅力 | . | ” |

“我想知道我们怎样才能学会制作护身符。”

“ ['meɪbi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['laɪni] .

| “ | Maybe | the | Bible | would | teach | us | , | ” | said | Liney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 这 | 圣经 | 会 | 教 | 我们 | , | ” | 说 | 线 | . |

“或许《圣经》会教导我们，”莱尼说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] . ”

| “ | They | say | it | teaches | us | nearly | everything | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 说 | 它 | 教导 | 我们 | 几乎 | 一切 | . | ” |

“他们说它教会了我们几乎所有东西。”

“ [ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['bɔːlsər] .

| “ | I | expect | it | would | , | ” | responded | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 预计 | 它 | 会 | , | ” | 回应 | 巴尔瑟 | . |

“我预计会是这样，”巴尔瑟回答道。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | Suppose | you | try | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 认为 | 你 | 尝试 | 它 | . | ” |

“假设你试一试。”

“ [ai] [wɪl] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['laɪni] .

| “ | I | will | , | ” | answered | Liney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | , | ” | 回答 | 线 | . |

“我会的，”莱尼回答道。

['saɪləns] [ ɪn'sjuː ] [wʌns] [mɔː(r)] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]

| Silence | ensued | once | more | , | broken | only | by | the | moaning | wind | and | the | occasional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 随后 | 一次 | 更多的 | , | 破碎的 | 仅有的 | 经过 | 这 | 呻吟 | 风 | 和 | 这 | 偶然 |

['pɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæklɒg] .

| popping | of | the | backlog | . |
|---|---|---|---|---|
| 爆米花 | 的 | 这 | 积压 | . |

再次陷入沉寂，只有呼啸的风声和偶尔的爆裂声打破了寂静。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['laɪni] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] : —

| After | a | few | minutes | Liney | said | in | a | whisper | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | 线 | 说 | 在 | 一个 | 耳语 | : | — |

几分钟后，莱尼低声说道：——

“ ['bɔːlsər] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]

| “ | Balser | , | I've | been | thinking | , | and | I'm | going | to | tell | you | about | something | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 巴尔瑟 | , | 我已经 | 到过 | 思维 | , | 和 | 我是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 某物 | 我 | 有 |

.

| : |
|---|
| . |

“巴尔瑟，我一直在思考，我想告诉你我的想法。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .

| It's | a | great | secret | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 伟大的 | 秘密 | . |

这是一个天大的秘密。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] . [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] ['veri]

| No | one | knows | of | it | but | mother | and | father | and | I | . | I | believe | it's | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 的 | 它 | 但 | 母亲 | 和 | 父亲 | 和 | 我 | . | 我 | 相信 | 它是 | 这 | 非常 |

[θɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] .

| thing | we | want | for | a | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 我们 | 想 | 为了 | 一个 | 魅力 | . |

除了我和父母，没有人知道这件事。我相信这就是我们想要的护身符。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| It | looks | like | it | , | and | it | has | strange | words | engraved | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 它 | , | 和 | 它 | 有 | 奇怪的 | 字 | 刻 | 之上 | 它 | . |

它看起来像那样，而且上面还刻着奇怪的文字。

” ['bɔːlsər][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] ['ɪntrəst] .

| ” | Balser | was | alive | with | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 巴尔瑟 | 曾是 | 活 | 和 | 兴趣 | . |

巴尔瑟对此兴致勃勃。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['laɪni] .

| “ | Do | you | promise | never | to | tell | any | one | about | it | ? | ” | asked | Liney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 承诺 | 绝不 | 到 | 告诉 | 任何 | 一 | 关于 | 它 | ? | ” | 问 | 线 | . |

“你保证永远不告诉任何人吗？”莱尼问道。

“ [jes] , [jes] , [ɪn'diːd] .

| “ | Yes | , | yes | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 是的 | , | 的确 | . |

“是的，的确如此。”

[krɒs] [maɪ] [hɑːt] , - [pɒn] ['ɒnə(r)] , [həʊp] [tuː; tə][daɪ] . ” -

| Cross | my | heart | , | ' | pon | honour | , | hope | to | die | . | ” | 186 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叉 | 我的 | 心 | , | - | 庞 | 荣誉 | , | 希望 | 到 | 死 | . | ” | - |

我发誓，我以荣誉起誓，我愿为此而死。”186

- [pleɪn] , [ˌʌnə'dɔːnd] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][baɪnd][hɪm][tuː; tə] ['siːkrəsi] ['ʌndə(r)]

| Balser's | plain | , | unadorned | promise | was | enough | to | bind | him | to | secrecy | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 清楚的 | , | 缦 | 承诺 | 曾是 | 足够的 | 到 | 绑定 | 他 | 到 | 保密 | 在下面 |

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| ordinary | circumstances | , |
|---|---|---|
| 普通的 | 情况 | , |

在通常情况下，巴尔瑟朴实无华的承诺足以让他保守秘密。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] [bɔɪ] ;

| for | he | was | a | truthful | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 真实 | 男生 | ; |

因为他是个诚实的孩子；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [siːld] [baɪ] [sʌtʃ] [əʊθs] [æz; əz] “ [krɒs] [maɪ] [hɑːt] ,

| but | when | his | lips | were | sealed | by | such | oaths | as | “ | Cross | my | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他的 | 嘴唇 | 是 | 密封 | 经过 | 这样的 | 誓言 | 作为 | “ | 叉 | 我的 | 心 | , |

但当他的嘴唇被诸如“我发誓，

” [ænd; ənd] “ [həʊp] [tuː; tə][daɪ] , ” [deθ] [hæd; həd][nəʊ] [tˈɛɹəz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːst] [hɪm]

| ” | and | “ | Hope | to | die | , | ” | death | had | no | terrors | which | would | have | forced | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | “ | 希望 | 到 | 死 | , | ” | 死亡 | 有 | 不 | 恐怖 | 哪个 | 会 | 有 | 强制 | 他 |

[tuː; tə][daɪˈvʌldʒ] .

| to | divulge | . |
|---|---|---|
| 到 | 泄露 | . |

“希望死去”，死亡并没有给他带来任何恐惧，迫使他吐露心声。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

| “ | What | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

[kwɪk] , [kwɪk] , ['laɪni] ! ”

| Quick | , | quick | , | Liney | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | , | 快的 | , | 线 | ! | ” |

快点，快点，莱尼！

“ [jʊl] ['nevə(r)] [tel] ? ”

| “ | You'll | never | tell | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 绝不 | 告诉 | ? | ” |

“你永远不会说吗？”

“ [nəʊ] , [krɒs] [maɪ] — ”

| “ | No | , | cross | my | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 叉 | 我的 | — | ” |

“不，别惹我——”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| “ | Well | , | I'll | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | . |

“好吧，我会告诉你。”

[aɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ðæts] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] ,

| I've | a | thing | at | home | that's | almost | like | a | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 一个 | 事物 | 在 | 家 | 那就是 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 叉 | , |

我家里有个东西，形状有点像十字架。

['əʊnli][ðə; ði] ['piːsɪz] [krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [brɔːd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

| only | the | pieces | cross | each | other | in | the | middle | and | are | broad | at | each | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 件 | 叉 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 中间 | 和 | 是 | 广阔 | 在 | 每个 | 结尾 | . |

只有两块木板在中间交叉，两端较宽。

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg] ['bʌt(ə)n] .

| It's | a | little | larger | than | a | big | button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 小的 | 更大的 | 比 | 一个 | 大的 | 按钮 | . |

它比大纽扣略大一些。

[ɪts] [gəʊld][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [glɑ:s] ,

| It's | gold | on | the | back | and | has | a | lot | of | pieces | of | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 金子 | 在 | 这 | 后退 | 和 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 件 | 的 | 玻璃 | , |

它的背面是金色的，而且有很多玻璃碎片。

[i:tʃ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] [pi:] , [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd] .

| each | the | size | of | a | small | pea | , | on | the | front | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 小的 | 豌豆 | , | 在 | 这 | 正面 | 边 | . |

每个都像豌豆那么大，位于正面。

['əʊnli][aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] ['ðer] [glɑ:s] [æt; ət][ɔ:l] .

| Only | I | don't | believe | they're | glass | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 不 | 相信 | 它们是 | 玻璃 | 在 | 全部 | . |

但我根本不认为它们是玻璃。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [braɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [glɑ:s] .

| They | are | too | bright | for | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 明亮的 | 为了 | 玻璃 | . |

它们太亮了，玻璃承受不住。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔ:l] .

| You | can | see | them | in | the | dark | , | where | there's | no | light | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 他们 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 在哪里 | 有 | 不 | 光 | 在 | 全部 | . |

即使在完全黑暗、没有任何光线的地方，你也能看到它们。

[ðeɪ] [ʃaɪn] [ænd; ənd]['glɪtə(r)][ænd; ənd]['spɑ:k(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [meɪks] [ju:; jʊ] [blɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

| They | shine | and | glitter | and | sparkle | , | so | that | it | almost | makes | you | blink | your | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 闪耀 | 和 | 闪光 | 和 | 火花 | , | 所以 | 那 | 它 | 几乎 | 制作 | 你 | 眨 | 你的 | 眼睛 | . |

它们闪闪发光，熠熠生辉，美得让人忍不住眨眼。

[nəʊ] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] [glɑ:s] [laɪk] [ðæt] , [dɪd][ju:; jʊ] ? ″

| Now | you | never | saw | glass | like | that | , | did | you | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 绝不 | 锯 | 玻璃 | 喜欢 | 那 | , | 做过 | 你 | ? | ″ |

你以前从没见过这样的玻璃吧?

“ [nəʊ] , ″ ['ɑ:nsə(r)d] ['bɔ:lsər] , ['pɒzətɪvli] . -

| “ | No | , | ″ | answered | Balser | , | positively | . | 187 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 不 | , | ″ | 回答 | 巴尔瑟 | , | 积极地 | . | - |

“不,”巴尔瑟肯定地回答道。[187]

['laɪni] [kən'tɪnju:d] ; “ [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] ;

| Liney | continued | ; | “ | That's | what | makes | me | think | it's | a | charm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 持续 | ; | ″ | 那就是 | 什么 | 制作 | 我 | 思考 | 它是 | 一个 | 魅力 | ; |

Liney继续说道：“正因如此，我才觉得它有魔力；

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:m] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] , ['bɔ:lsər] ? ″

| for | you | couldn't | see | it | in | the | dark | unless | it | was | a | charm | , | could | you | , | Balser | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 不能 | 看 | 它 | 在 | 这 | 黑暗的 | 除非 | 它 | 曾是 | 一个 | 魅力 | , | 可以 | 你 | , | 巴尔瑟 | ? | ″ |

因为除非是护身符，否则你在黑暗中是看不见它的，对吧，巴尔瑟?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] . ”
**“ I should think not . ”**
“ 我 应该 思考 不是 . ”

“我想应该不会。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
**“ There's a great big piece of glass , or whatever it is ,**
“ 有 一个 伟大的 大的 片 的 玻璃 , 或者 任何 它 是 ,

“那里有一大块玻璃，或者不管那是什么，”

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piː] ,
**in the centre of it — as big as a large pea ,**
在 这 中心 的 它 — 作为 大的 作为 一个 大的 豌豆 ,

在它的中心——像一颗大豌豆那么大，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [bɪg] [piːs] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [wɜːdz] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['nəʊbədi]
**and around this big piece are four words in some strange language that nobody**
和 大约 这 大的 片 是 四 字 在 一些 奇怪的 语言 那 无人
[kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
**can make out ,**
能 制作 出去 ,

在这块大石头周围有四个用某种奇怪的语言写的单词，谁也看不懂。

— [æt; ət] [liːst] , ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
**— at least , mother says that nobody in this country can make them out .**
— 在 至少 , 母亲 说道 那 无人 在 这 国家 能 制作 他们 出去 .

—至少，母亲说，这个国家没有人能分辨出它们。

['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ]
**Mother told me that the charm was given to her for me by a**
母亲 讲述 我 那 这 魅力 曾是 给定 到 她 为了 我 经过 一个
['dʒɪpsi] [mæn] ,
**gypsy man ,**
吉普赛人 男人 ,

母亲告诉我，这个护身符是一位吉普赛人送给她的，是专门给我的。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
**when I was a baby .**
什么时候 我 曾是 一个 婴儿 .

当我还是婴儿的时候。

['mʌðə(r)] [sez] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
**Mother says there's something more to tell me about it when I become a**
母亲 说道 有 某物 更多的 到 告诉 我 关于 它 什么时候 我 变得 一个
['wʊmən] .
**woman .**
女士 .

母亲说，等我长大成人，还有更多的事情要告诉我。

['meɪbi] [ðæts] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
**Maybe that's the charm of it ; I'm sure it is .**
或许 那就是 这 魅力 的 它 ; 我是 当然 它 是 .

也许这就是它的魅力所在；我确信的确如此。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['bɔːlsər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , [braɪt] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri]
**” And she looked up to Balser with her soft , bright eyes full of inquiry**
” 和 她 看起来 向上 到 巴尔瑟 和 她 柔软的 , 明亮的 眼睛 满的 的 询问
[ænd; ənd] [həʊp] .
**and hope .**
和 希望 .

“她抬起头，用她那双温柔明亮的眼睛，充满好奇和希望地望着巴尔瑟。”

“ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːm] , ” [sed] ['bɔːlsər] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | do | believe | that | thing | is | a | charm | , | ” | said | Balser | . |
| ” | 我 | 做 | 相信 | 那 | 事物 | 是 | 一个 | 魅力 | , | ” | 说 | 巴尔瑟 | . |

“我确实相信那东西是个护身符，”巴尔瑟说。

[ðen] ['medəˌtetɪvli] : “ [ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːm] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Then | meditatively | : | “ | I | know | it's | a | charm | . |
| 然后 | 冥想地 | : | “ | 我 | 知道 | 它是 | 一个 | 魅力 | . |

然后沉思着说：“我知道这是一个护身符。”

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , ['laɪni] , [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Don't | tell | me | , | Liney | , | that | you | don't | know | a | lot | of | things | . |
| 不 | 告诉 | 我 | , | 线 | , | 那 | 你 | 不 | 知道 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | . |

莱尼，别告诉我你有很多事情不知道。

” - [sæd] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ][dɪm] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] - ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | Liney's | sad | face | wore | a | dim | smile | of | satisfaction | at | Balser's | compliments |
| ” | - | 伤心 | 脸 | 穿着 | 一个 | 暗淡 | 微笑 | 的 | 满意 | 在 | - | 赞美 |

, [ænd; ənd] again188

| | | |
|---|---|---|
| , | and | again188 |
| , | 和 | again188 |

“莱尼悲伤的脸上浮现出一丝淡淡的满意笑容，那是巴尔瑟的赞美，然后又188

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| they | both | became | silent | . |
| 他们 | 两个都 | 成为 | 沉默的 | . |

两人都沉默了。

['bɔːlsər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] : —

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Balser | remained | in | a | brown | study | for | a | few | moments | , | and | then | asked | : | — |
| 巴尔瑟 | 剩余 | 在 | 一个 | 棕色的 | 学习 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 和 | 然后 | 问 | : | — |

巴尔瑟沉默地看了看棕色的眼睛，过了一会儿，然后问道：——

“ [weə(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kiːp] [ðə; ði] — [ðə; ði] [tʃɑːm] ? ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Where | does | your | mother | keep | the | — | the | charm | ? | ” |
| ” | 在哪里 | 做 | 你的 | 母亲 | 保持 | 这 | — | 这 | 魅力 | ? | ” |

“你母亲把……那个护身符放在哪儿了？”

“ [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɒks]['ʌndə(r)][maɪ][bed] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | She | keeps | it | in | a | box | under | my | bed | . | ” |
| ” | 她 | 保持 | 它 | 在 | 一个 | 盒子 | 在下面 | 我的 | 床 | . | ” |

“她把它放在我床底下的盒子里。”

“ [gʊd] ! [gʊd] ! ” [rɪ'spɒndɪd] ['bɔːlsər] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Good | ! | good | ! | ” | responded | Balser | . |
| ” | 好的 | ! | 好的 | ! | ” | 回应 | 巴尔瑟 | . |

“好！好！”巴尔瑟回应道。

“ [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tʃɑːm] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Now | I'll | tell | you | what | to | do | to | make | it | a | sure | enough | charm | . | ” |
| ” | 现在 | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 到 | 做 | 到 | 制作 | 它 | 一个 | 当然 | 足够的 | 魅力 | . | ” |

“现在我来告诉你如何才能让它成为一个绝对有效的护身符。”

“ [jes] , [jes] , ” ['iːgəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['laɪni] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Yes | , | yes | , | ” | eagerly | interrupted | Liney | . |
| ” | 是的 | , | 是的 | , | ” | 急切地 | 中断 | 线 | . |

“是的，是的，”莱尼急切地打断道。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] [waɪl] [juː; jʊ] [preɪ] ['sev(ə)n] [taɪmz]

| “ | You | take | the | charm | and | hold | it | on | your | lips | while | you | pray | seven | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 拿 | 这 | 魅力 | 和 | 抓住 | 它 | 在 | 你的 | 嘴唇 | 尽管 | 你 | 祈祷 | 七 | 时代 |

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɪl] [ðə; ði][beə(r)] .

| that | I | may | kill | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 杀 | 这 | 熊 | . |

“你拿起护身符，把它放在嘴边，祈祷七遍，让我能杀死那头熊。”

[duː; də] [ðæt] ['sev(ə)n] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [naɪts] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [aɪl] [get][ðə; ði]

| Do | that | seven | times | for | seven | nights | , | and | on | the | last | night | I'll | get | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 那 | 七 | 时代 | 为了 | 七 | 夜晚 | , | 和 | 在 | 这 | 最后的 | 夜晚 | 患病的 | 得到 | 这 |

[tʃɑːm] ,

| charm | , |
|---|---|
| 魅力 | , |

连续七个晚上这样做七次，最后一个晚上我就能得到护身符了。

[ænd; ənd] ['pɒli] , - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][beə(r)] ,

| and | Polly | , | Limpey | , | and | I | will | go | out | and | kill | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 波莉 | , | - | , | 和 | 我 | 将要 | 去 | 出去 | 和 | 杀 | 这 | 熊 | , |

我和波莉、林佩将出去猎杀那头熊。

[dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [ə'laɪv] .

| just | as | sure | as | you're | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 当然 | 作为 | 你是 | 活 | . |

就像你还活着一样确定。

” [ðə; ði][plæn] [brɔːt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] .

| ” | The | plan | brought | comfort | to | the | boy | and | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 计划 | 带来 | 舒适 | 到 | 这 | 男生 | 和 | 女孩 | . |

“这个计划给男孩和女孩带来了安慰。”

[suːn] - [aɪz] [bɪ'keɪm] ['hevi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][æz; əz]['bɔːlsər] [lʊkt] [ə'pɒn]

| Soon | Liney's | eyes | became | heavy | , | and | she | fell | asleep | ; | and | as | Balser | looked | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | - | 眼睛 | 成为 | 重的 | , | 和 | 她 | 跌倒 | 睡着了 | ; | 和 | 作为 | 巴尔瑟 | 看起来 | 之上 |

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['bjuːti] ,

| her | innocent | beauty | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 清白的 | 美丽 | , |

不久，莱尼的眼皮越来越沉，她睡着了；巴尔瑟凝视着她纯洁的美丽，

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ɪf] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] [preə(r)z] [frɒm; frəm] - [lɪps][kʊd; kəd][nɒt]

| he | felt | in | his | heart | that | if | seven | times | seven | prayers | from | Liney's | lips | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 在 | 他的 | 心 | 那 | 如果 | 七 | 时代 | 七 | 祈祷 | 从 | - | 嘴唇 | 可以 | 不是 |

[meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [streŋθ] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][beə(r)] , -

| make | a | charm | which | would | give | him | strength | from | on | high | to | kill | the | bear | , | 189 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 魅力 | 哪个 | 会 | 给 | 他 | 力量 | 从 | 在 | 高的 | 到 | 杀 | 这 | 熊 | , | - |

他心里觉得，如果莱尼七次七次的祈祷都无法化作一种能赐予他上天力量去杀死那头熊的护身符，189

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tɑːsk][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['eni] [pleɪs] .

| there | was | no | strength | sufficient | for | that | task | to | be | had | any | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 力量 | 充足的 | 为了 | 那 | 任务 | 到 | 是 | 有 | 任何 | 地方 | . |

任何地方都没有足够的力量来完成这项任务。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [naɪn] [ə'klɑːk] — [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [həʊm] .

| Late | in | the | night | — | nine | o'clock | — | the | parents | of | the | children | came | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 夜晚 | — | 九 | 点钟 | — | 这 | 父母 | 的 | 这 | 孩子们 | 来了 | 家 | . |

深夜——九点钟——孩子们的父母回家了。

[ðə; ði] ['slipər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] ,

| The | sleepers | were | aroused | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 卧铺 | 是 | 被唤醒 | , |

睡着的人被吵醒了，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][traɪd][tuː; tə][tel][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][beə(r)][æt; ət][wʌn][ænd; ənd]

| and | all | of | them | tried | to | tell | the | story | of | the | Fire | Bear | at | one | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 他们 | 尝试 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 火 | 熊 | 在 | 一 | 和 |

[ðə; ðɪ][seɪm][taɪm].

| the | same | time | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 时间 | . |

他们所有人都试图同时讲述火熊的故事。

“[tel][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː],['bɔːlsər],”[sed]['mɪstə(r)].[fɒks],['sɪəriəsli];[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi],[tuː],

| “ | Tell | me | about | it | , | Balser | , | ” | said | Mr | . | Fox | , | seriously | ; | for | he | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 我 | 关于 | 它 | , | 巴尔瑟 | , | ” | 说 | 先生 | . | 狐狸 | , | 严重地 | ; | 为了 | 他 | , | 也 | , |

“跟我说说吧，巴尔瑟，”福克斯先生严肃地说；因为他自己也……

[wɒz; wəz][bɪ'gɪnɪŋ][tuː; tə][bɪ'liːv][ɪn][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][beə(r)].

| was | beginning | to | believe | in | the | story | of | the | Fire | Bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 开始 | 到 | 相信 | 在 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 火 | 熊 | . |

开始相信火熊的故事了。

[ðen]['bɔːlsər][təʊld][ðə; ðɪ]['stɔːri],[ə'sɪstɪd][baɪ]['pɒli],

| Then | Balser | told | the | story | , | assisted | by | Polly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 巴尔瑟 | 讲述 | 这 | 故事 | , | 协助 | 经过 | 波莉 | , |

然后，巴尔瑟在波莉的协助下讲述了这个故事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][streɪndʒ][ɪ'vent][wɒz; wəz][dɪ'skʌst][ʌn'tɪl][leɪt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][naɪt],[wɪ'ðaʊt],[haʊ'evə(r)]

| and | the | strange | event | was | discussed | until | late | into | the | night | , | without | , | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奇怪的 | 事件 | 曾是 | 讨论 | 直到 | 晚的 | 进入 | 这 | 夜晚 | , | 没有 | , | 然而 |

,

,

,

这件怪事一直被讨论到深夜，然而，

[ðə; ðɪ]['slaɪtɪst]['refrəns][tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃɑːm][baɪ]['aɪðə(r)]['bɔːlsər][ɔː(r)]['laɪni].

| the | slightest | reference | to | the | charm | by | either | Balser | or | Liney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝毫 | 参考 | 到 | 这 | 魅力 | 经过 | 任何一个 | 巴尔瑟 | 或者 | 线 | . |

巴尔瑟和莱尼都没有对这件饰品稍作提及。

[ðæt][wɒz; wəz][tuː; tə][rɪ'meɪn][ðeə(r)]['siːkrət].

| That | was | to | remain | their | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 到 | 保持 | 他们的 | 秘密 | . |

这件事他们要一直保守这个秘密。

['mɪstə(r)].[ænd; ənd]['mɪsɪz].[fɒks][rɪ'meɪnd][wɪð][ðə; ðɪ][bɹ'ɛnts][ɔːl][naɪt],[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðeɪ][left]

| Mr | . | and | Mrs | . | Fox | remained | with | the | Brents | all | night | , | and | before | they | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 狐狸 | 剩余 | 和 | 这 | 布伦茨 | 全部 | 夜晚 | , | 和 | 前 | 他们 | 左边 |

[nekst]['mɔːnɪŋ],

| next | morning | , |
|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | , |

福克斯夫妇在布伦特家待了一整夜，第二天早上离开之前，

['laɪni]['wɪspəd][tuː; tə]['bɔːlsər]:—

| Liney | whispered | to | Balser | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 低声说道 | 到 | 巴尔瑟 | : | — |

莱尼低声对巴尔瑟说：——

“[aɪl][bɪ'gɪn][tuː; tə]-[naɪt],[æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də],[wɪð][ðə; ðɪ][tʃɑːm].

| “ | I'll | begin | to | - | night | , | as | you | told | me | to | do | , | with | the | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 开始 | 到 | - | 夜晚 | , | 作为 | 你 | 讲述 | 我 | 到 | 做 | , | 和 | 这 | 魅力 | . |

“今晚我将按照你的指示，开始施展你的魅力。”

['sev(ə)n][naɪts][frɒm; frəm][ðɪs][ðə; ðɪ][tʃɑːm][wɪl][biː; bi]['redi]—[ɪf][aɪ][kæn; kən][meɪk][ˌaɪ 'tiː].”

| Seven | nights | from | this | the | charm | will | be | ready | — | if | I | can | make | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 夜晚 | 从 | 这 | 这 | 魅力 | 将要 | 是 | 准备好 | — | 如果 | 我 | 能 | 制作 | 它 | . | ” |

再过七天，护身符就做好了——如果我能赶上的话。

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['redɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɔːlsər] ,
**" And so will I be ready , " answered Balser ,**
" 和 所以 将要 我 是 准备好 , " 回答 巴尔瑟 ,

"我也会做好准备，"巴尔瑟回答道。

[ænd; ənd][bəuθ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)][wɒz; wəz] [siːld] . -
**and both felt that the fate of the Fire Bear was sealed . 190**
和 两个都 毛毡 那 这 命运 的 这 火 熊 曾是 密封 . -

两人都认为火熊的命运已经注定。190

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [blæk] ['gʌli] .
**THE BLACK GULLY .**
这 黑色的 沟壑 .

黑沟。

[nəʊt] . — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ]
**Note . — The author , fearing that the account of fire springing from the earth**
笔记 . — 这 作者 , 害怕 那 这 帐户 的 火 弹簧 从 这 地球
, ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] ,
**, given in the following story ,**
, 给定 在 这 下列的 故事 ,

注：作者担心以下故事中描述的地底喷火的情节，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði]['riːdə(r)] [tuː] [ɪm'prɒbəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʊk] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv]
**may be considered by the reader too improbable for any book but one of**
可能 是 经过考虑的 经过 这 读者 也 不太可能 为了 任何 书 但 一 的
[ə'reɪbiən] ['febl] ,
**Arabian fables ,**
阿拉伯 寓言 ,

读者可能会认为，除了阿拉伯寓言故事之外，其他任何书籍都难以记载这样的情节。

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]
**wishes to say that the fire and the explosion occurred in the place and**
愿望 到 说 那 这 火 和 这 爆炸 发生 在 这 地方 和
['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] .
**manner described .**
方式 描述 .

特此声明，火灾和爆炸事件发生在所述地点和方式。

[ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['rɪvə(r)] ['neɪbəhʊd] .
**The Fire Bear had never before been seen in the Blue River neighbourhood .**
这 火 熊 有 绝不 前 到过 已见 在 这 蓝色的 河 邻里 .

此前从未有人在蓝河社区见过火熊。

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [kɑːnz] [kriːk] ,
**His former appearances had been at or near the mouth of Conn's Creek ,**
他的 以前的 外貌 有 到过 在 或者 靠近 这 嘴 的 康恩的 溪 ,

他之前经常在康恩溪河口或附近露面。

[weə(r)] [ðæt] [striːm] [fləʊz] ['ɪntuː] , [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] - [həʊm] .
**where that stream flows into Flatrock , five or six miles southeast of Balser's home .**
在哪里 那 溪流 流量 进入 弗拉特罗克 , 五 或者 六 英里 东南 的 - 家 .

这条溪流汇入弗拉特罗克，位于巴尔瑟家东南五六英里处。

['rɪvə(r)] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ['əʊvə(r)] ['leɪəz] [ɒv; əv] [brɔːd]

| **Flatrock** | **River** | **takes** | **its** | **name** | **from** | **the** | **fact** | **that** | **it** | **flows** | **over** | **layers** | **of** | **broad** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗拉特罗克 | 河 | 需要 | 它是 | 姓名 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 流量 | 超过 | 层 | 的 | 广阔 |

[flæt] [rɒks] .

| **flat** | **rocks** | **.** |
|---|---|---|
| 平坦的 | 岩石 | . |

弗拉特罗克河得名于它流经多层宽阔平坦的岩石。

[ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ɪn] [ɪts] [və'sɪnəti] [ɪz] [ˌʌndə'leɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [baɪ][ə; eɪ] [fɔː'meɪʃ(ə)n]

| **The** | **soil** | **in** | **its** | **vicinity** | **is** | **underlaid** | **at** | **a** | **depth** | **of** | **a** | **few** | **feet** | **by** | **a** | **formation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土壤 | 在 | 它是 | 附近 | 是 | 底层 | 在 | 一个 | 深度 | 的 | 一个 | 很少 | 脚 | 经过 | 一个 | 形成 |

[ɒv; əv] ['strætɪfaɪd] ['laɪmstəʊn] ,

| **of** | **stratified** | **limestone** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 分层 | 石灰石 | , |

附近土壤下方几英尺处是层状石灰岩层。

[wɪtʃ] [krɒps] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ 'presipis ] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [fɔːmz] [diːp] ,

| **which** | **crops** | **out** | **on** | **the** | **hillsides** | **and** | **precipices** | **,** | **and** | **in** | **many** | **places** | **forms** | **deep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 农作物 | 出去 | 在 | 这 | 山坡 | 和 | 悬崖 | , | 和 | 在 | 许多 | 地方 | 表格 | 深的 | , |

['kænjən] - [laɪk] [ kri'væs ] ,

| **cañon** | **-** | **like** | **crevasses** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 峡谷 | - | 喜欢 | 裂缝 | , |

它出露于山坡和悬崖之上，并在许多地方形成深邃的、峡谷状的裂缝。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [fləʊz] .

| **through** | **which** | **the** | **river** | **flows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 这 | 河 | 流量 | . |

河流流经此处。

[ɪn] [ðiːz] [klɪfs] and191

| **In** | **these** | **cliffs** | **and191** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 悬崖 | and191 |

在这些悬崖和191

['mɪnɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [keɪvz] , [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɪvərz] [kɔːs]

| **miniature** | **cañons** | **are** | **many** | **caves** | **,** | **and** | **branching** | **off** | **from** | **the** | **river's** | **course** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微型 | 峡谷 | 是 | 许多 | 洞穴 | , | 和 | 分枝 | 离开 | 从 | 这 | 河流的 | 课程 |

[ɑː(r); ə(r)] ['meni] [smɔːl] [saɪd] - ,

| **are** | **many** | **small** | **side** | **-** | **cañons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 许多 | 小的 | 边 | - | 峡谷 | , |

微型峡谷指的是许多洞穴，而从河流主干流分岔出来的则是许多小型支流峡谷。

[ɔː(r)] ['gʌliz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [rɪ'peləntˌ] ,

| **or** | **gullies** | **,** | **which** | **at** | **night** | **are** | **black** | **and** | **repellent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 沟壑 | , | 哪个 | 在 | 夜晚 | 是 | 黑色的 | 和 | 驱虫剂 | , |

或者沟壑，夜间漆黑一片，令人厌恶。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .

| **and** | **in** | **many** | **instances** | **are** | **quite** | **difficult** | **to** | **explore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 实例 | 是 | 相当 | 难的 | 到 | 探索 | . |

而且在很多情况下，探索起来相当困难。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [saɪd] - [wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld]

| **One** | **of** | **these** | **side** | **-** | **cañons** | **was** | **so** | **dark** | **and** | **forbidding** | **that** | **it** | **was** | **called** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 边 | - | 峡谷 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | 和 | 禁止 | 那 | 它 | 曾是 | 称为 |

[baɪ][ðə; ðɪ] ['setləz] “ [ðə; ðɪ] [blæk] ['gʌli] .

| **by** | **the** | **settlers** | **“** | **The** | **Black** | **Gully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 定居者 | “ | 这 | 黑色的 | 沟壑 | . |

其中一条支流峡谷非常黑暗险恶，以至于定居者称之为“黑沟”。

" [ðə; ði] [ˌkɒnfɔːˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ɪts] [prɪˈsɪpɪtəs] [saɪdz][wɒz; wəz] [grəʊˈtesk] [ɪn]

| " | The | conformation | of | the | rocks | composing | its | precipitous | sides | was | grotesque | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 构象 | 的 | 这 | 岩石 | 构成 | 它是 | 陡峭 | 侧面 | 曾是 | 怪诞 | 在 |

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ;

| the | extreme | ; |
|---|---|---|
| 这 | 极端 | ; |

“构成其陡峭山坡的岩石形态极其怪异；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [triːz] , [ˈθɪkli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] ,

| and | the | overhanging | trees | , | thickly | covered | with | vines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 悬垂 | 树木 | , | 浓密 | 涵盖 | 和 | 藤蔓 | , |

还有枝繁叶茂、藤蔓缠绕的树木，

[kɑːst][səʊ] [diːp] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [rəˈviːn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [ɪts] [dɑːk] [rɪˈsesɪz] [bɔː(r)]

| cast | so | deep | a | shadow | upon | the | ravine | that | even | at | midday | its | dark | recesses | bore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 所以 | 深的 | 一个 | 阴影 | 之上 | 这 | 峡谷 | 那 | 甚至 | 在 | 正午 | 它是 | 黑暗的 | 凹陷处 | 钻孔 |

[ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv] [gluːm] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [naɪt] [ʌnˈtaɪmli] [ˈfɔːlən] .

| a | cast | of | gloom | like | that | of | night | untimely | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 投掷 | 的 | 愁云 | 喜欢 | 那 | 的 | 夜晚 | 不合时宜 | 倒下 | . |

阴影笼罩着峡谷，即使在正午，峡谷深处也笼罩着一层如同夜幕降临般的阴霾。

[haʊ] [ˈbɔːlsər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [blæk] [ˈgʌli] ,

| How | Balser | happened | to | visit | the | Black | Gully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 巴尔瑟 | 发生 | 到 | 访问 | 这 | 黑色的 | 沟壑 | , |

巴尔瑟是如何偶然造访黑沟的?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] — [səˈfɪʃntli] [ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ɔː] -

| and | the | circumstances | under | which | he | saw | it | — | sufficiently | terrible | and | awe | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 情况 | 在下面 | 哪个 | 他 | 锯 | 它 | — | 足够 | 糟糕的 | 和 | 敬畏 | - |

[ɪnˈspaɪərɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [mæn][tuː; tə][ˈtremb(ə)l] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [tel] [juː; jʊ] .

| inspiring | to | cause | the | bravest | man | to | tremble | — | I | shall | soon | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓舞人心 | 到 | 原因 | 这 | 最勇敢的 | 男人 | 到 | 颤抖 | — | 我 | 将 | 很快 | 告诉 | 你 | . |

至于他看到那景象时的情景——那情景恐怖至极，令人敬畏，足以让最勇敢的人也颤抖——我很快就会告诉你。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ,

| The | country | in | the | vicinity | of | Flatrock | was | full | of | hiding | - | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 弗拉特罗克 | 曾是 | 满的 | 的 | 隐藏 | - | 地方 | , |

弗拉特罗克附近的乡村遍布藏身之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] .

| and | that | was | supposed | to | be | the | home | of | the | Fire | Bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 这 | 家 | 的 | 这 | 火 | 熊 | . |

那里原本应该是火熊的家园。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['pɒli] [ænd; ənd]['bɔːlsər][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] , [ðeɪ] [went] [fɔːθ]

| The | morning | after | Polly | and | Balser | had | seen | the | Fire | Bear | , | they | went | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 后 | 波莉 | 和 | 巴尔瑟 | 有 | 已见 | 这 | 火 | 熊 | , | 他们 | 去 | 前进 |

bright192

| bright192 |
|---|
| bright192 |

波莉和巴尔瑟看到火熊的第二天早上，他们精神抖擞地出发了。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪəri] ['enəmi] ,

| and | early | to | follow | the | tracks | of | their | fiery | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 早期的 | 到 | 跟随 | 这 | 轨道 | 的 | 他们的 | 火热 | 敌人 | , |

他们早早地就追踪到了敌人的踪迹。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ʌnˈwelkəm] ['vɪzɪt] .

| and | if | possible | to | learn | where | he | had | gone | after | his | unwelcome | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 可能的 | 到 | 学习 | 在哪里 | 他 | 有 | 已消失 | 后 | 他的 | 不受欢迎 | 访问 | . |

如果可能的话，查明他在那次不速之客来访之后去了哪里。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [spʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðə; ði]

| They | took | up | the | spoor | at | the | point | where | the | bear | had | crossed | the | river | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 向上 | 这 | 痕迹 | 在 | 这 | 观点 | 在哪里 | 这 | 熊 | 有 | 交叉 | 这 | 河 | 这 |

[naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| night | before | , |
|---|---|---|
| 夜晚 | 前 | , |

他们沿着熊的足迹，找到了前一天晚上熊过河的地方。

[ænd; ənd] ['i:zəli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .

| and | easily | followed | his | path | three | or | four | miles | down | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 容易地 | 随后 | 他的 | 小路 | 三 | 或者 | 四 | 英里 | 向下 | 这 | 溪流 | . |

很容易就沿着他的足迹顺流而下三四英里了。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [bæŋk] .

| There | they | found | the | place | where | he | had | crossed | the | river | to | the | east | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 成立 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 交叉 | 这 | 河 | 到 | 这 | 东方 | 银行 | . |

他们在那里找到了他渡河到东岸的地方。

[ðə; ði] [træks] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nju:] - ['fɔ:lən] [snəʊ] ,

| The | tracks | , | which | were | plainly | visible | in | the | new | - | fallen | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轨道 | , | 哪个 | 是 | 显然 | 可见的 | 在 | 这 | 新的 | - | 倒下 | 雪 | , |

在新雪中清晰可见的脚印

[ðeə(r)] [tɜ:nd] [ˌsaʊθ'i:st] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [rɪ'pju:tɪd] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] ['gʌliz] [ɒv; əv]

| there | turned | southeast | toward | his | reputed | home | among | the | caves | and | gullies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 转向 | 东南 | 朝向 | 他的 | 知名 | 家 | 之中 | 这 | 洞穴 | 和 | 沟壑 | 的 |

[ænd; ənd] [kɑ:nz] [kri:k] .

| Flatrock | and | Conn's | Creek | . |
|---|---|---|---|---|
| 弗拉特罗克 | 和 | 康恩的 | 溪 | . |

然后他转向东南方向，朝着他传说中的家——位于弗拉特罗克和康恩溪的洞穴和沟壑之间——走去。

[ðə; ði] ['trækəz] ['hʌrid] ['fɔ:wəd] [səʊ] ['i:gəli] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'sju:t] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [nəʊ] [fə'ti:g] .

| The | trackers | hurried | forward | so | eagerly | in | their | pursuit | that | they | felt | no | fatigue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追踪器 | 慌忙 | 向前 | 所以 | 急切地 | 在 | 他们的 | 追逐 | 那 | 他们 | 毛毡 | 不 | 疲劳 | . |

追踪者们急切地向前追赶，丝毫没有感到疲倦。

[ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [sɔ:] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə; eɪ]

| They | found | several | deer | , | and | at | one | time | they | saw | at | a | great | distance | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 一些 | 鹿 | , | 和 | 在 | 一 | 时间 | 他们 | 锯 | 在 | 一个 | 伟大的 | 距离 | 一个 |

[beə(r)] ;

| bear | ; |
|---|---|
| 熊 | ; |

他们发现了几只鹿，而且有一次，他们远远地看到了一头熊；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pə'sju:] ['aɪðə(r)] ,

| but | they | did | not | pursue | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 追求 | 任何一个 | , |

但他们都没有继续追查下去。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði]

| for | their | minds | were | too | full | of | the | hope | that | they | might | discover | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 思想 | 是 | 也 | 满的 | 的 | 这 | 希望 | 那 | 他们 | 可能 | 发现 | 这 |

[ hɔ:nt ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ə'pɒn] [hu:z] [deθ] [dɪ'pendɪd] ,

| haunts | of | the | monster | upon | whose | death | depended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闹鬼的地方 | 的 | 这 | 怪物 | 之上 | 谁 | 死亡 | 取决于 | , |

因为他们心中充满了希望，希望能够找到那个生死攸关的怪物的巢穴。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] , [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['laɪni] [fɒks] .

| as | they | believed | , | their | lives | and | that | of | Liney | Fox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 相信 | , | 他们的 | 生活 | 和 | 那 | 的 | 线 | 狐狸 | . |

正如他们所相信的那样，他们的生活以及莱尼·福克斯的生活。

[wen] ['bɔ:lsər][ænd; ənd] ['pɒli] [ri:tʃt] [ðə; ði]['stəʊni] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði][beə(r)] [træks] [bɪ'gæn]

| When | Balser | and | Polly | reached | the | stony | ground | of | Flatrock | the | bear | tracks | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 巴尔瑟 | 和 | 波莉 | 达到 | 这 | 石质的 | 地面 | 的 | 弗拉特罗克 | 这 | 熊 | 轨道 | 开始 |

[tu:; tə] [grəʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

| to | grow | indistinct | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 生长 | 模糊 | , |

当巴尔瑟和波莉到达弗拉特罗克的石质地面时，熊的脚印开始变得模糊不清。

and193

**and193**

and193

和193

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn'taɪəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smu:ð] [rɒks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snəʊ]

| soon | they | were | lost | entirely | among | the | smooth | rocks | from | which | the | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 是 | 丢失的 | 完全 | 之中 | 这 | 光滑的 | 岩石 | 从 | 哪个 | 这 | 雪 |

[hæd; həd] [bi:n] [bləʊn] [ə'weɪ] .

| had | been | blown | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 吹 | 离开 | . |

很快，他们就完全迷失在了被风吹走积雪的光滑岩石之中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] ,

| The | boys | had | , | however | , | accomplished | their | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | , | 然而 | , | 完成 | 他们的 | 目的 | , |

然而，男孩们已经达到了他们的目的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ hɔ:nt ] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)]

| for | they | were | convinced | that | they | had | discovered | the | haunts | of | the | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 确信 | 那 | 他们 | 有 | 发现 | 这 | 闹鬼的地方 | 的 | 这 | 熊 |

.

**:**

.

因为他们确信自己发现了熊出没的地方。

[ðeɪ] ['keəfəli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

| They | carefully | noticed | the | surrounding | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 小心 | 注意到 | 这 | 周围 | 国家 | , |

他们仔细观察了周围的国家，

[ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [klɪfs] [ænd; ənd] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]

| and | spoke | to | each | other | of | the | peculiar | cliffs | and | trees | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 到 | 每个 | 其他 | 的 | 这 | 奇特 | 悬崖 | 和 | 树木 | 在 | 这 |

['neɪbəhʊd] ,

| neighbourhood | , |
|---|---|
| 邻里 | , |

他们互相谈论着附近奇特的悬崖和树木。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] .

| so | that | they | might | remember | the | place | when | they | should | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 记住 | 这 | 地方 | 什么时候 | 他们 | 应该 | 返回 | . |

以便他们下次再来时能够记住这个地方。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][draɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [weər'ɪn] [ðeɪ] ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ə; eɪ]

| Then | they | found | a | dry | little | cave | wherein | they | kindled | a | fire | and | roasted | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 成立 | 一个 | 干燥 | 小的 | 洞穴 | 其中 | 他们 | 点燃 | 一个 | 火 | 和 | 烤 | 一个 |

[pi:s] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| piece | of | venison | which | they | had | taken | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 鹿肉 | 哪个 | 他们 | 有 | 已采取 | 和 | 他们 | . |

然后他们找到一个干燥的小山洞，在那里生火烤了他们带来的一块鹿肉。

[wen] [ðeə(r)] [rəʊst] [wɒz; wəz] [kʊkt] , [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][kəʊld][həʊ] - [keɪk] [ænd; ənd]

| When | their | roast | was | cooked | , | they | ate | their | dinner | of | cold | hoe | - | cake | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 烤 | 曾是 | 煮熟 | , | 他们 | 吃 | 他们的 | 晚餐 | 的 | 寒冷的 | 锄 | - | 蛋糕 | 和 |

['venɪsn; 'venɪzn] ,

| venison | , |
|---|---|
| 鹿肉 | , |

烤肉烤好后，他们吃了冷的玉米饼和鹿肉晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [wɔːm] [ænd; ənd] [rest] [bɪ'fɔː(r)]

| and | then | sat | by | the | fire | for | an | hour | to | warm | and | rest | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 卫星 | 经过 | 这 | 火 | 为了 | 一个 | 小时 | 到 | 温暖的 | 和 | 休息 | 前 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] ,

| beginning | their | long | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 他们的 | 长的 | , |

然后他们在火堆旁坐了一个小时取暖休息，之后才开始漫长的旅程。

[hɑːd] ['dʒɜːni] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .

| hard | journey | home | through | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 旅行 | 家 | 通过 | 这 | 雪 | . |

艰难的雪地回家之旅。

['pɒli] [sməʊkt] [hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [paɪp] ,

| Polly | smoked | his | after | - | dinner | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 熏制 | 他的 | 后 | - | 晚餐 | 管道 | , |

波利饭后抽着烟斗。

— [ðə; ði][paɪp][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [kɔːn] - [kɒb] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌks] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| — | the | pipe | was | a | hollow | corn | - | cob | with | the | tip | of | a | buck's | horn | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 管道 | 曾是 | 一个 | 空洞的 | 玉米 | - | 玉米 | 和 | 这 | 提示 | 的 | 一个 | 巴克的 | 喇叭 | 为了 | 一个 |

[stem] ,

| stem | , |
|---|---|
| 干 | , |

——那烟斗是用空心的玉米芯做成的，烟杆是用鹿角尖做的。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [beə(r)] ['hʌntəz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

| — | and | the | two | bear | hunters | talked | over | the | events | of | the | day | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 这 | 二 | 熊 | 猎人 | 谈话 | 超过 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 天 | 和 |

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] .

| discussed | the | coming | campaign | against | the | Fire | Bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 这 | 未来 | 活动 | 反对 | 这 | 火 | 熊 | . |

——两位猎熊人聊起了当天发生的事情，并讨论了即将展开的猎杀火熊的行动。

“ [aɪ] [spəʊz] [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm][baɪ] [naɪt] , ” -

| “ | I | s'pose | we'll | have | to | hunt | him | by | night | , | ” | 194 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 假设 | 出色地 | 有 | 到 | 打猎 | 他 | 经过 | 夜晚 | , | ” | - |

“我想我们只能晚上去追捕他了。”194

[sed] ['pɒli] .

| said | Polly | . |
|---|---|---|
| 说 | 波莉 | . |

波莉说道。

“ [hiːz] ['nevə(r)] [siːn] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [ðeɪ] [seɪ] . ”

| “ | He's | never | seen | at | any | other | time | , | they | say | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 绝不 | 已见 | 在 | 任何 | 其他 | 时间 | , | 他们 | 说 | . | ” |

“他们说，他以前从未在其他时间出现过。”

“ [jes] , [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm][baɪ] [naɪt] , ” [sed] ['bɔːlsər] ;

| “ | Yes | , | we'll | have | to | hunt | him | by | night | , | ” | said | Balser | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 出色地 | 有 | 到 | 打猎 | 他 | 经过 | 夜晚 | , | ” | 说 | 巴尔瑟 | ; |

“是的，我们得晚上去追捕他，”巴尔瑟说；

“ [bʌt; bət] ['dɑ:knəs] [wɪl] [help] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] ,
**“ but darkness will help us in the hunt ,**
“ 但 黑暗 将要 帮助 我们 在 这 打猎 ,

但黑暗会帮助我们进行狩猎，

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [hɪm] ['betə(r)][æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,
**for we can see him better at night than at any other time ,**
为了 我们 能 看 他 更好的 在 夜晚 比 在 任何 其他 时间 ,

因为我们在夜晚比其他任何时间都能更清楚地看到他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kænt] [si:] [ˌju: 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['deɪlaɪt] . ”
**and he can't see us as well as he could in daylight . ”**
和 他 不能 看 我们 作为 出色地 作为 他 可以 在 日光 . ”

而且他现在看我们的视线不如白天那么清晰了。

“ ['bɔ:lsər] , [ju:; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'i:] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['pɒli] .
**“ Balser , you surprise me , ” answered Polly .**
“ 巴尔瑟 , 你 惊喜 我 , ” 回答 波莉 .

“巴尔瑟，你真让我意外，”波莉回答道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['hʌntɪd] [beəz] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][beə(r)][kæn; kən] [si:]
**“ Have you hunted bears all this time and don't know that a bear can see**
“ 有 你 猎杀 熊 全部 这 时间 和 不 知道 那 一个 熊 能 看
[æz; əz] [wel] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] — ['betə(r)] ,
**as well after night as in the daytime — better ,**
作为 出色地 后 夜晚 作为 在 这 白天 — 更好的 ,

“你猎熊这么多年，难道不知道熊在夜间和白天一样能看清东西——甚至更好吗？”

['meɪbi] ? ”
**maybe ? ”**
或许 ? ”

或许？ ”

“ ['meɪbi] [ðæts] [səʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['bɔ:lsər] .
**“ Maybe that's so , ” responded Balser .**
“ 或许 那就是 所以 , ” 回应 巴尔瑟 .

“也许是这样，”巴尔瑟回答道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [kæts][ænd; ənd] [aʊlz] [kæn; kən] [si:] ['betə(r)][baɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt]
**“ I know that cats and owls can see better by night , but I didn't know about**
“ 我 知道 那 猫 和 猫头鹰 能 看 更好的 经过 夜晚 , 但 我 没有 知道 关于
[beəz] .
**bears .**
熊 .

“我知道猫和猫头鹰在夜间视力更好，但我不知道熊也是如此。”

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [tru:] ? ”
**How do you know it's true ? ”**
如何 做 你 知道 它是 真的 ? ”

你怎么知道这是真的?

“ [haʊ] [du:; də][aɪ] [nəʊ] ?
**“ How do I know ?**
“ 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[waɪ] , ['dɪd(ə)nt] [ðæt] [ðeə(r)] [beə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [lɑ:st] [naɪt] ,
**Why , didn't that there bear make a bee - line for this place last night ,**
为什么 , 没有 那 那里 熊 制作 一个 蜜蜂 - 线 为了 这 地方 最后的 夜晚 ,

为什么那只熊昨晚没直奔这里来?

[ænd; ənd] ['wʌznt] [lɑːst] [naɪt] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ,

| and | wasn't | last | night | as | dark | as | the | inside | of | a | whale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 最后的 | 夜晚 | 作为 | 黑暗的 | 作为 | 这 | 里面 | 的 | 一个 | 鲸 | , |

昨晚难道不是像鲸鱼肚子里一样黑吗?

[ænd; ənd][doʊnt] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ?

| and | don't | they | go | about | at | night | more | than | in | the | daytime | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 他们 | 去 | 关于 | 在 | 夜晚 | 更多的 | 比 | 在 | 这 | 白天 | ? |

他们难道不是夜间活动比白天更多吗?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

| Tell | me | that | . |
|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 那 | . |

告诉我。

[wen] [duː; də] [ðeɪ] [stiːl] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ʃəʊt] ?

| When | do | they | steal | sheep | and | shoats | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 做 | 他们 | 偷 | 羊 | 和 | 小猪 | ? |

他们什么时候偷羊和小羊?

[ɪn] ['deɪtaɪm] ?

| In | daytime | ? |
|---|---|---|
| 在 | 白天 | ? |

白天?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

| Tell | me | that | . |
|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 那 | . |

告诉我。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [naɪt] ?

| Ain't | it | always | at | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 总是 | 在 | 夜晚 | ? |

难道不总是在晚上吗?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ?

| Did | you | ever | hear | of | a | bear | stealing | a | shoat | in | the | daytime | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | 一个 | 熊 | 偷窃 | 一个 | 小猪 | 在 | 这 | 白天 | ? |

你听说过熊在白天偷小羊的吗?

[nəʊ] , [sɪ'riː] ; but195

| No | , | sirree | ; | but195 |
|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | ; | but195 |

不，先生；但是195

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃəʊt] [ðæt] ['evə(r)] [ grʌnt ] , [ɒn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] ,

| they | can | see | the | littlest | shoat | that | ever | grunted | , | on | the | darkest | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 看 | 这 | 最小的 | 小猪 | 那 | 曾经 | 哼哼 | , | 在 | 这 | 最黑暗的 | 夜晚 | , |

即使在最黑暗的夜晚，他们也能看到发出哼哼声的最小的小鹿。

— [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [snætʃ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ['kwɪkə(r)]

| — | see | him | and | snatch | him | out | of | the | pen | and | get | away | with | him | quicker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 看 | 他 | 和 | 抢夺 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 笔 | 和 | 得到 | 离开 | 和 | 他 | 更快 |

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

| than | you | or | I | could | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 你 | 或者 | 我 | 可以 | , |

—看到他，就把他从围栏里抓出来，比你我都能更快地带着他逃走。

[ə; eɪ] [dɜːnd] [saɪt] . ”

| a | durned | sight | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 期间 | 视线 | . | ” |

真是惨不忍睹。

“ [ai]['nevə(r)] [traɪd] ; [dɪd][juː; jʊ] , ['pɒli] ? ” [ɑːskt] ['bɔːlsər] .
**“ I never tried ; did you , Polly ? ” asked Balser .**
“ 我 绝不 尝试 ; 做过 你 , 波莉 ? ” 问 巴尔瑟 .

“我从没试过；你试过吗，波莉？”巴尔瑟问道。

['pɒli] ['wʌznt] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd] - ['kwestʃən] ['slaɪtli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɪm] .
**Polly wasn't above suspicion among those who knew him , and Balser's question slightly disconcerted him .**
波莉 不是 多于 怀疑 之中 那些 WHO 知道 他 , 和 - 问题 轻微地 不安 他 .

认识他的人都对波莉有所怀疑，巴尔瑟的问题让他有些不安。

“ [wel] , [ai] — [ai] — [dɜːnd] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜːst] [fuːl] ['kwestʃən] [ai]['evə(r)] [hɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːsk] ,
**“ Well , I — I — durned if that ain't the worst fool question I ever heerd a boy ask ,**
“ 出色地 , 我 — 我 — 期间 如果 那 不是 这 最差 傻子 问题 我 曾经 听见 一个 男生 问 ,

“哎呀，我——我——该死，这难道不是我听过男孩问过的最愚蠢的问题吗？”

” ['ɑːnsə(r)d] ['pɒli] .
**” answered Polly .**
” 回答 波莉 .

“波莉回答道。”

[ðen] , ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : —
**Then , somewhat anxious to change the conversation , he continued : —**
然后 , 有些 焦虑的 到 改变 这 对话 , 他 持续 : —

然后，他似乎急于转移话题，继续说道：

“ [wɒt] [naɪt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ?
**“ What night do you propose to come down here ?**
“ 什么 夜晚 做 你 提出 到 来 向下 这里 ?

“你打算哪天晚上下来？”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ? ”
**To - morrow night ? ”**
到 - 明天 夜晚 ? ”

明晚?

“ [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
**“ No , not for a week .**
“ 不 , 不是 为了 一个 星期 .

“不，至少一周内不会。”

[nɒt] [tɪl] ['sev(ə)n] [naɪts] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɔːlsər] ,
**Not till seven nights after to - night , ” answered Balser ,**
不是 直到 七 夜晚 后 到 - 夜晚 , ” 回答 巴尔瑟 ,

“至少要等到今晚之后的七个晚上，”巴尔瑟回答说。

['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] - [preə(r)z] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**mindful of the charm which he hoped Liney's prayers would make for him .**
正念 的 这 魅力 哪个 他 希望 - 祈祷 会 制作 为了 他 .

他心里明白，莱尼的祈祷会给他带来好运。

“ ['sev(ə)n] [naɪts] ?
**“ Seven nights ?**
“ 七 夜晚 ?

七个晚上?

!

| **Geminy** | **!** |
|---|---|
| 双子座 | ! |

双子座!

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [get] [skeəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

| **I'm** | **afraid** | **I'll** | **get** | **scared** | **of** | **this** | **place** | **by** | **that** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 患病的 | 得到 | 害怕的 | 的 | 这 | 地方 | 经过 | 那 | 时间 | . |

恐怕到那时我会害怕这个地方。

[aɪl] [bet] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] ;

| **I'll** | **bet** | **this** | **is** | **an** | **awful** | **place** | **at** | **night** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 这 | 是 | 一个 | 可怕 | 地方 | 在 | 夜晚 | ; |

我敢肯定这里晚上是个很糟糕的地方;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪt] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ɪn] [ðiːz] here196

| **nothing** | **but** | **great** | **chunks** | **of** | **blackness** | **in** | **these** | **here196** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 伟大的 | 块 | 的 | 黑 | 在 | 这些 | here196 |

这里除了大片的黑色之外什么也没有196

['gʌliz] , [səʊ] [θɪk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

| **gullies** | **,** | **so** | **thick** | **you** | **could** | **cut** | **it** | **with** | **a** | **knife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沟壑 | , | 所以 | 厚的 | 你 | 可以 | 切 | 它 | 和 | 一个 | 刀 | . |

沟壑厚得可以用刀切开。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['despərət] .

| **I'm** | **not** | **afraid** | **now** | **because** | **I'm** | **desperate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 害怕的 | 现在 | 因为 | 我是 | 绝望的 | . |

我现在不害怕，因为我走投无路了。

[aɪm] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['daɪɪn] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [beə(r)] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]

| **I'm** | **so** | **afraid** | **of** | **dyin** | **'** | **because** | **I** | **saw** | **the** | **Fire** | **Bear** | **that** | **I** | **don't** | **seem** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 所以 | 害怕的 | 的 | 垂死 | - | 因为 | 我 | 锯 | 这 | 火 | 熊 | 那 | 我 | 不 | 似乎 | 到 | 是 |

[ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪn] - [els] .

| **afraid** | **of** | **nothin** | **'** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 的 | 什么也没有 | - | 别的 | . |

因为看到了火熊，我非常害怕死亡，以至于我似乎不再害怕其他任何事了。

" ['pɒli] [wɒz; wəz] [raɪt] .

| **"** | **Polly** | **was** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 曾是 | 正确的 | . |

波莉是对的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] - [fɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kaʊərdz] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] .

| **There** | **is** | **nothing** | **like** | **a** | **counter** | **-** | **fear** | **to** | **keep** | **a** | **coward's** | **courage** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 喜欢 | 一个 | 柜台 | - | 害怕 | 到 | 保持 | 一个 | 懦夫的 | 勇气 | 向上 | . |

没有什么比反恐惧更能激发懦夫的勇气了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['restɪd] ,

| **After** | **they** | **were** | **warm** | **and** | **had** | **rested** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 是 | 温暖的 | 和 | 有 | 休息 | , |

等他们暖和过来休息好了,

['bɔːlsər] [ænd; ənd] ['pɒli] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **Balser** | **and** | **Polly** | **went** | **out** | **of** | **the** | **cave** | **and** | **took** | **another** | **survey** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 和 | 波莉 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | 和 | 采取 | 其他 | 民意调查 | 的 | 这 |

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

| **surrounding** | **country** | **from** | **the** | **top** | **of** | **the** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周围 | 国家 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

巴尔瑟和波莉走出山洞，从山顶上再次勘察了周围的地形。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kəʊzi]['kæbɪn][ɒn] [bluː] ['rɪvə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset]
**They** **started** **homeward** **,** **and** **reached** **the** **cozy** **cabin** **on** **Blue** **River** **soon** **after** **sunset**
他们 开始 回家 , 和 达到 这 舒适 舱 在 蓝色的 河 很快 后 日落
, ['taɪəd] ,
**,** **tired** **,**
, 疲劳的 ,

他们启程回家，日落后不久便抵达了蓝河畔舒适的小屋，虽然疲惫不堪。

['hʌŋgri] , [ænd; ənd][kəʊld] .
**hungry** **,** **and** **cold** **.**
饥饿的 , 和 寒冷的 .

又饿又冷。

[ə; eɪ] [gʊd] [wɔːm] ['sʌpə(r)] [suːn] [rɪ'vaɪvd] [ðem; ðəm] ,
**A** **good** **warm** **supper** **soon** **revived** **them** **,**
一个 好的 温暖的 晚餐 很快 复活 他们 ,

一顿热腾腾的晚餐很快让他们恢复了精神。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ðæt] ['pɒli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [brɛnts] [ʌn'tɪl]
**and** **as** **it** **had** **been** **agreed** **that** **Polly** **should** **remain** **at** **Mr** **.** **Brent's** **until**
和 作为 它 有 到过 同意 那 波莉 应该 保持 在 先生 . 布伦特的 直到
['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] [hʌnt] ,
**after** **the** **Fire** **Bear** **hunt** **,**
后 这 火 熊 打猎 ,

由于之前已经商定，波莉应该留在布伦特先生家，直到火熊狩猎结束后，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][lɒft][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
**they** **went** **to** **bed** **in** **the** **loft** **and** **slept** **soundly** **till** **morning** **.**
他们 去 到 床 在 这 阁楼 和 睡着了 稳固地 直到 早晨 .

他们上阁楼睡觉，一直睡到天亮。

['ɑːftə(r)]['bɔːlsər] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] ,
**After** **Balser** **announced** **his** **determination** **to** **hunt** **the** **Fire** **Bear** **,**
后 巴尔瑟 宣布 他的 决心 到 打猎 这 火 熊 ,

在巴尔瑟宣布他决心猎杀火熊之后，

['meni] [p'ɜːsənz] [ɑːskt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['perələs] [tɑːsk] ,
**many** **persons** **asked** **him** **when** **he** **intended** **to** **undertake** **the** **perilous** **task** **,**
许多 人 问 他 什么时候 他 故意的 到 承担 这 危险的 任务 ,

许多人问他打算何时承担这项危险的任务，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'veərɪəb(ə)l]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [geɪv] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['ɑːftə(r)] the197
**but** **the** **invariable** **answer** **he** **gave** **was** **,** **that** **he** **would** **begin** **after** **the197**
但 这 不变的 回答 他 给予 曾是 , 那 他 会 开始 后 the197

但他始终如一的回答是，他将在197年之后开始。

['sev(ə)nθ] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [bluː] ['rɪvə(r)] .
**seventh** **night** **from** **the** **one** **upon** **which** **the** **Fire** **Bear** **had** **visited** **Blue** **River** **.**
第七 夜晚 从 这 一 之上 哪个 这 火 熊 有 到访 蓝色的 河 .

从火熊造访蓝河的那天起，第七个夜晚。

“ [waɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] ? ” [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɑːskt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [gɪv]
**“** **Why** **after** **the** **seventh** **night** **?** **”** **was** **frequently** **asked** **;** **but** **the** **boy** **would** **give**
“ 为什么 后 这 第七 夜晚 ? ” 曾是 频繁地 问 ; 但 这 男生 会 给
[nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] .
**no** **other** **answer** **.**
不 其他 回答 .

人们经常问：“为什么是第七个晚上之后？”但男孩却不肯给出其他答案。

['bɔːlsər][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [tɒm] [fɒks][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [tɒm] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Balser | had | invited | Tom | Fox | to | go | with | him | ; | and | Tom | , | in | addition | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 有 | 受邀 | 汤姆 | 狐狸 | 到 | 去 | 和 | 他 | ; | 和 | 汤姆 | , | 在 | 添加 | 到 | 他的 |

[rɪ'daʊtəb(ə)l] ['hætʃɪt] ,

| redoubtable | hatchet | , |
|---|---|---|
| 令人敬畏的 | 斧头 | , |

巴尔瑟邀请汤姆·福克斯和他一起去；而汤姆除了他那把威力强大的斧头之外，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [gʌn] .

| intended | to | carry | his | father's | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 到 | 携带 | 他的 | 父亲的 | 枪 | . |

打算携带他父亲的枪。

['pɒli] [wʊd] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [brɛnts] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['bɔːlsər] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði]

| Polly | would | take | Mr | . | Brent's | rifle | , | and | of | course | Balser | would | carry | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 会 | 拿 | 先生 | . | 布伦特的 | 步枪 | , | 和 | 的 | 课程 | 巴尔瑟 | 会 | 携带 | 这 |

['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɑːməmənts] ,

| greatest | of | all | armaments | , |
|---|---|---|---|---|
| 最 | 的 | 全部 | 军备 | , |

波莉会拿布伦特先生的步枪，而巴尔瑟当然会携带威力最大的武器。

[hɪz; ɪz] [smuːð] - [bɔː(r)] ['kɑːbaɪn] .

| his | smooth | - | bore | carbine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 光滑的 | - | 钻孔 | 马枪 | . |

他的滑膛卡宾枪。

[greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['draɪɪŋ] ['paʊdə(r)] .

| Great | were | the | preparations | made | in | selecting | bullets | and | in | drying | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 是 | 这 | 准备工作 | 制成 | 在 | 选择 | 子弹 | 和 | 在 | 烘干 | 粉末 | . |

在挑选子弹和干燥火药方面做了大量的准备工作。

[naɪvz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaːpənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [kiːn] [æz; əz]

| Knives | and | hatchets | were | sharpened | until | they | were | almost | as | keen | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刀具 | 和 | 斧头 | 是 | 锋利 | 直到 | 他们 | 是 | 几乎 | 作为 | 敏锐的 | 作为 |

[ə; eɪ]['reɪzə(r)] .

| a | razor | . |
|---|---|---|
| 一个 | 剃刀 | . |

刀和斧子被磨得几乎和剃刀一样锋利。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

| Many | of | the | men | and | boys | of | the | neighbourhood | volunteered | to | accompany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 男孩们 | 的 | 这 | 邻里 | 自愿 | 到 | 陪伴 |

['bɔːlsər] ,

| Balser | , |
|---|---|
| 巴尔瑟 | , |

附近许多男人和男孩自愿陪同巴尔瑟前往。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wɪð] [hɪm] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd] ['pɒli] .

| but | he | would | take | with | him | no | one | but | Tom | and | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 拿 | 和 | 他 | 不 | 一 | 但 | 汤姆 | 和 | 波莉 | . |

但他除了汤姆和波莉之外，谁也不想带走。

“ [tuː] ['meni] ['hʌntəz] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃeɪs] , ” [sed] ['bɔːlsər] ,

| “ | Too | many | hunters | spoil | the | chase | , | ” | said | Balser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也 | 许多 | 猎人 | 剧透 | 这 | 追赶 | , | ” | 说 | 巴尔瑟 | , |

“猎人太多反而会破坏狩猎的乐趣，”巴尔瑟说道。

['bɒrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɒθ] ['mæksɪm] .

| borrowing | his | thought | from | the | cooks | and | the | broth | maxim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借贷 | 他的 | 想法 | 从 | 这 | 厨师 | 和 | 这 | 肉汤 | 格言 | . |

他借鉴了厨师和肉汤格言的理念。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ['bɔːlsər] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] ['laɪni] , [ænd; ənd] to198

| Upon | the | morning | of | the | eighth | day | Balser | went | over | to | see | Liney | , | and | to198 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 第八 | 天 | 巴尔瑟 | 去 | 超过 | 到 | 看 | 线 | , | 和 | to198 |

第八天早上，巴尔瑟去拜访了莱尼，并于198

[rɪ'siːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [tʃɑːm] ['redələnt] [wɪð] ['fɔːti] - [naɪn] [preə(r)z] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [hɑːt] .

| receive | from | her | the | precious | charm | redolent | with | forty | - | nine | prayers | from | her | pure | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收到 | 从 | 她 | 这 | 宝贵的 | 魅力 | 芬芳的 | 和 | 四十 | - | 九 | 祈祷 | 从 | 她 | 纯的 | 心 | . |

从她那里获得珍贵的护身符，其中蕴含着她纯洁心灵的四十九个祈祷。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [sed] : —

| When | she | gave | it | to | him | he | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 给予 | 它 | 到 | 他 | 他 | 说 | : | — |

她把东西递给他时，他说：——

“ [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːm] ; [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| “ | It's | a | charm | ; | I | know | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 魅力 | ; | 我 | 知道 | 它 | 是 | . |

“它有魔力；我知道它有魔力。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] .

| ” | And | he | held | it | in | his | hand | and | looked | at | it | affectionately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 握住 | 它 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 看起来 | 在 | 它 | 亲切地 | . |

他把它拿在手里，深情地看着它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] .

| “ | It | looks | like | a | charm | , | and | it | feels | like | a | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 魅力 | , | 和 | 它 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 魅力 | . |

“它看起来像个护身符，摸起来也像个护身符。”

['laɪni] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| Liney | , | I | seem | to | feel | your | prayers | upon | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | , | 我 | 似乎 | 到 | 感觉 | 你的 | 祈祷 | 之上 | 它 | . | ” |

莱尼，我好像能感受到你对它的祈祷。

“ [ɑː] ! ['bɔːlsər] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .

| “ | Ah | ! | Balser | , | don't | say | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | ! | 巴尔瑟 | , | 不 | 说 | 那 | . |

“啊！巴尔瑟，别这么说。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːlməʊst] ['wɪkɪd] .

| It | sounds | almost | wicked | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 声音 | 几乎 | 邪恶 | . |

听起来简直邪恶至极。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] ['wɪkɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] . ”

| It | has | seemed | wicked | all | the | time | for | me | to | try | to | make | a | charm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 似乎 | 邪恶 | 全部 | 这 | 时间 | 为了 | 我 | 到 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 魅力 | . | ” |

对我来说，制作护身符一直都显得很邪恶。

“ [doʊnt] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , ['laɪni] .

| “ | Don't | feel | that | way | , | Liney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 感觉 | 那 | 方式 | , | 线 | . |

“别这么想，莱尼。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| You | didn't | try | to | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 尝试 | 到 | 制作 | 它 | . |

你根本没尝试去做。

[juː; jʊ]['əʊnli] [preɪd] [tuː; tə][gɒd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| You | only | prayed | to | God | to | make | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 仅有的 | 祈祷 | 到 | 上帝 | 到 | 制作 | 它 | , |

你只向上帝祈祷能成功，

[ænd; ənd][gɒd][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [preɪ] .

| and | God | is | good | and | loves | to | hear | you | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 是 | 好的 | 和 | 爱 | 到 | 听到 | 你 | 祈祷 | . |

上帝是仁慈的，他喜欢听你祷告。

[ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [preɪ] , ['laɪni] , [hiː; hi][doʊnt] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [wʌn] . ”

| If | He | don't | love | to | hear | you | pray | , | Liney | , | He | don't | love | to | hear | any | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 不 | 爱 | 到 | 听到 | 你 | 祈祷 | , | 线 | , | 他 | 不 | 爱 | 到 | 听到 | 任何 | 一 | . | ” |

莱尼，如果祂不喜欢听你祷告，祂就不会喜欢听任何人祷告。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['bɔːlsər] , [aɪm][səʊ] ['wɪkɪd] .

| “ | No | , | no | , | Balser | , | I'm | so | wicked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 不 | , | 巴尔瑟 | , | 我是 | 所以 | 邪恶 | . |

“不，不，巴尔瑟，我真是太坏了。”

[ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)]['fɑːðə(r)] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

| The | night | we | saw | the | Fire | Bear | father | read | in | the | Bible | where | it | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 我们 | 锯 | 这 | 火 | 熊 | 父亲 | 读 | 在 | 这 | 圣经 | 在哪里 | 它 | 说道 | , |

那天晚上我们看到火熊，父亲在读圣经，上面写着：

- [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'veɪləθ] [nɒt] .

| ' | The | prayers | of | the | wicked | availeth | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 祈祷 | 的 | 这 | 邪恶 | 可用 | 不是 | . |

恶人的祈祷毫无用处。

- [əʊ] , ['bɔːlsər] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['wɪkɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] — [ðæt] [ɪz] ,

| ' | Oh | , | Balser | , | do | you | think | it's | wicked | to | try | to | make | a | charm | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 巴尔瑟 | , | 做 | 你 | 思考 | 它是 | 邪恶 | 到 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 魅力 | — | 那 | 是 | , |

“哦，巴尔瑟，你觉得试图制作护身符是邪恶的吗——也就是说，

[tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɒd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ? ”

| to | pray | to | God | to | make | one | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 祈祷 | 到 | 上帝 | 到 | 制作 | 一 | ? | ” |

向上帝祈祷让他造一个吗?

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['laɪni] , [gɒd] [meɪks] them199

| “ | No | , | indeed | , | Liney | , | God | makes | them199 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 的确 | , | 线 | , | 上帝 | 制作 | them199 |

“不，的确，莱尼，上帝创造了他们199

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] .

| of | His | own | accord | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自己的 | 符合 | . |

他自愿的。

[hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] .

| He | made | you | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 你 | . |

他创造了你。

” [bʌt; bət] ['laɪni] ['əʊnli][hɑːf] [ˌʌndə'stʊd] .

| ” | But | Liney | only | half | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 线 | 仅有的 | 一半 | 理解 | . |

但莱尼只理解了一半。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [wɜːkt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [spel] .

| The | charm | worked | at | least | one | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魅力 | 工作 | 在 | 至少 | 一 | 拼写 | . |

这个护身符至少奏效了一次。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['breɪvə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [self] - ['kɒnfɪdəns] .

| It | made | the | boy | braver | and | gave | him | self | - | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这 | 男生 | 更勇敢 | 和 | 给予 | 他 | 自己 | - | 信心 | . |

这让男孩变得更勇敢，也让他更有自信。

['bɔːlsər] , [tɒm] , [ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ɒn] ['hɔːsbæk]

| Balser | , | Tom | , | and | Polly | had | determined | to | ride | down | to | Flatrock | on | horseback |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | , | 汤姆 | , | 和 | 波莉 | 有 | 决定 | 到 | 骑 | 向下 | 到 | 弗拉特罗克 | 在 | 马背 |

,

,

,

巴尔瑟、汤姆和波莉决定骑马前往弗拉特罗克。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɑːksɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

| and | for | that | purpose | one | of | Mr | . | Fox's | horses | and | two | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 目的 | 一 | 的 | 先生 | . | 狐狸的 | 马匹 | 和 | 二 | 的 | 先生 | . |

[brɛnts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] .

| Brent's | were | brought | into | service | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 布伦特的 | 是 | 带来 | 进入 | 服务 | . |

为此，福克斯先生的一匹马和布伦特先生的两匹马被征用。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['feɪməs] [eɪtθ] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] ['hʌntəz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| At | three | o'clock | upon | the | famous | eighth | day | the | three | hunters | started | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 点钟 | 之上 | 这 | 著名的 | 第八 | 天 | 这 | 三 | 猎人 | 开始 | 为了 |

,

| Flatrock | , |
|---|---|
| 弗拉特罗克 | , |

在著名的第八天下午三点，三位猎人启程前往弗拉特罗克。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [kɑːnz] [kriːk] ;

| and | spent | the | night | in | the | vicinity | of | the | mouth | of | Conn's | Creek | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 嘴 | 的 | 康恩的 | 溪 | ; |

并在康恩溪河口附近过夜；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] .

| but | they | did | not | see | the | Fire | Bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 火 | 熊 | . |

但他们并没有看到火熊。

[fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['bɔːlsər][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp]

| Four | other | expeditions | were | made | , | for | Balser | had | no | notion | of | giving | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 其他 | 探险 | 是 | 制成 | , | 为了 | 巴尔瑟 | 有 | 不 | 概念 | 的 | 给予 | 向上 |

[ðə; ði] [hʌnt] ,

| the | hunt | , |
|---|---|---|
| 这 | 打猎 | , |

巴尔瑟没有放弃追捕的念头，之后又进行了四次探险。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

| and | each | expedition | was | a | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 远征 | 曾是 | 一个 | 失败 | . |

每次探险都以失败告终。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] — [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | the | fifth | — | well | , | I | will | tell | you | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第五 | — | 出色地 | , | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | . |

至于第五点——嗯，我会告诉你的。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] ['rɪvə(r)][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .

| Upon | the | fifth | expedition | the | boys | reached | Flatrock | River | just | after | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 第五 | 远征 | 这 | 男孩们 | 达到 | 弗拉特罗克 | 河 | 只是 | 后 | 日落 | . |

第五次探险时，男孩们在日落后不久到达了弗拉特罗克河。

[ə; eɪ][kəʊld] ['drɪzlɪŋ] [reɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl] ,

| A | cold | drizzling | rain | had | begun | to | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷的 | 毛毛雨 | 雨 | 有 | 开始 | 到 | 落下 | , |

一阵冷冷的毛毛雨开始落下。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒks] .

| and | as | it | fell | it | froze | upon | the | surface | of | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 跌倒 | 它 | 冻住了 | 之上 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 岩石 | . |

它下落的过程中，冻结在了岩石表面。

[ðə; ðɪ][wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [məʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [triː] - [tɒps] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz]

| The | wind | blew | and | moaned | through | the | tree | - | tops | , | and | the | darkness | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 和 | 呻吟 | 通过 | 这 | 树 | - | 最高额 | , | 和 | 这 | 黑暗 | 曾是 |

[səʊ] [dens] [ˌaɪ 'tiː] seemed200

| so | dense | it | seemed200 |
|---|---|---|---|
| 所以 | 稠密 | 它 | seemed200 |

风吹拂着树梢，发出呜咽声，黑暗浓重得仿佛.....

['hevi] .

| heavy | . |
|---|---|
| 重的 | . |

重的。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][taɪd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

| The | boys | had | tied | their | horses | in | a | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 系 | 他们的 | 马匹 | 在 | 一个 | 洞穴 | , |

男孩们把马拴在了一个山洞里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːpəs] [ə'pɒn]['fɔːmə(r)]['vɪzɪts] ,

| which | they | had | used | for | the | same | purpose | upon | former | visits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 用过的 | 为了 | 这 | 相同的 | 目的 | 之上 | 以前的 | 访问 | , |

他们之前来访时也曾出于同样的目的使用过这些设备。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt]

| and | were | discussing | the | advisability | of | giving | up | the | hunt | for | that | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 讨论 | 这 | 建议性 | 的 | 给予 | 向上 | 这 | 打猎 | 为了 | 那 | 夜晚 |

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .

| and | returning | home | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 家 | . |

他们正在讨论是否应该放弃当晚的狩猎活动，返回家中。

[tɒm] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [reɪn] [maɪt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['bɛrz] ['faɪə(r)][səʊ][hiː; hi]

| Tom | had | suggested | that | the | rain | might | extinguish | the | Fire | Bear's | fire | so | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 建议 | 那 | 这 | 雨 | 可能 | 熄灭 | 这 | 火 | 熊的 | 火 | 所以 | 他 |

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] .

| could | not | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 是 | 已见 | . |

汤姆曾建议，下雨可能会浇灭火熊的火，这样火熊就看不见了。

[ðə; ðɪ] ['θɪəri] [siːmd] ['plɔːzəb(ə)l] .

| The | theory | seemed | plausible | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 理论 | 似乎 | 合情合理 | . |

这个理论似乎合情合理。

['pɒli] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][beə(r)] [wɪð] ['eni] [sens] [æt; ət][ɔːl] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv]

| Polly | thought | that | a | bear | with | any | sense | at | all | would | remain | at | home | in | his | cave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 想法 | 那 | 一个 | 熊 | 和 | 任何 | 感觉 | 在 | 全部 | 会 | 保持 | 在 | 家 | 在 | 他的 | 洞穴 |

[ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðæt] ,

| upon | such | a | night | as | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这样的 | 一个 | 夜晚 | 作为 | 那 | , |

波莉心想，任何一只稍微有点常识的熊，在这样的夜晚都会待在自己的洞穴里。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['slɪpəri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| and | all | these | arguments | , | together | with | the | slippery | condition | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这些 | 论点 | , | 一起 | 和 | 这 | 滑 | 状况 | 的 | 这 | 地球 | , |

所有这些论点，再加上地球表面湿滑的状况，

[wɪtʃ] [meɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [klɪfs] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

| which | made | walking | among | the | rocks | and | cliffs | very | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 步行 | 之中 | 这 | 岩石 | 和 | 悬崖 | 非常 | 危险的 | , |

这使得在岩石和悬崖间行走变得非常危险。

[ɪn'djuːst] ['bɔːlsər][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [bluː] ['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt]

| induced | Balser | to | conclude | that | it | was | best | to | return | to | Blue | River | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 巴尔瑟 | 到 | 结束 | 那 | 它 | 曾是 | 最好的 | 到 | 返回 | 到 | 蓝色的 | 河 | 没有 |

[pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] [ðæt] [naɪt] .

| pursuing | the | hunt | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 追求 | 这 | 打猎 | 那 | 夜晚 | . |

这使得巴尔瑟得出结论：当晚最好不要继续狩猎，返回蓝河。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

| He | announced | his | decision | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 宣布 | 他的 | 决定 | , |

他宣布了他的决定。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)][ə'pɒn] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| and | had | given | up | all | hope | of | seeing | the | Fire | Bear | upon | that | expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 给定 | 向上 | 全部 | 希望 | 的 | 看到 | 这 | 火 | 熊 | 之上 | 那 | 远征 | . |

在那次探险中，他已经放弃了见到火熊的希望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ,

| But | they | were | not | to | be | disappointed | after | all | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 失望的 | 后 | 全部 | , | 为了 | , |

但他们最终并没有失望，因为

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'taɪɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [graʊl]

| just | as | the | boys | were | untying | their | horses | to | return | home | , | a | terrific | growl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 男孩们 | 是 | 解开 | 他们的 | 马匹 | 到 | 返回 | 家 | , | 一个 | 了不起 | 咆哮 |

['griːtɪd] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

| greeted | their | ears | , |
|---|---|---|---|
| 问候 | 他们的 | 耳朵 | , |

正当男孩们解开马匹准备回家时，一阵可怕的咆哮声传入他们的耳中。

['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

| coming | , | it | seemed | , | right | from | the | mouth | of | the | cave | in | which | they | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | , | 它 | 似乎 | , | 正确的 | 从 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞穴 | 在 | 哪个 | 他们 | 站立 | . |

-

**201**

-

似乎就从他们所站的洞口传来。201

“ [ðæts] [hɪm] , ” [kraɪd] ['pɒli] .

| “ | That's | him | , | ” | cried | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 他 | , | ” | 哭 | 波莉 | . |

“是他！”波莉喊道。

“ [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| “ | I | know | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 他的 | 嗓音 | . |

我认得他的声音。

[aɪ] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['mɔːt(ə)l]['aʊə(r)] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeɪsɪn] - [ˌem 'iː] ,

| I | heerd | it | for | one | mortal | hour | that | night | when | he | was | a | chasin | ' | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听见 | 它 | 为了 | 一 | 凡人 | 小时 | 那 | 夜晚 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 追逐 | - | 我 | , |

那天晚上他追我的时候，我只听见了他一个小时的声音。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I'll | never | furgit | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 绝不 | - | 它 | . |

我永远不会忘记这件事。

[aɪ'd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [beəz] .

| I'd | know | it | among | a | thousand | bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 知道 | 它 | 之中 | 一个 | 千 | 熊 | . |

就算在一千只熊中间，我也能认出它。

[ɪts] [hɪm] .

| It's | him | . |
|---|---|---|
| 它是 | 他 | . |

是他。

[əʊ] , ['bɔːlsər] , [lets] [gəʊ] [həʊm] !

| Oh | , | Balser | , | let's | go | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 巴尔瑟 | , 我们来吧 | | 去 | 家 | ! |

哦，巴尔瑟，我们回家吧!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] , ['bɔːlsər] , [lets] [gəʊ] [həʊm] !

| For | the | Lord's | sake | , | Balser | , | let's | go | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 主场 | 清酒 | , | 巴尔瑟 | , 我们来吧 | | 去 | 家 | ! |

看在上帝的份上，巴尔瑟，我们回家吧!

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][daɪ] [θriː] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [naʊ] [ðæn; ðən] [naʊ] .

| I'd | rather | die | three | months | from | now | than | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 死 | 三 | 几个月 | 从 | 现在 | 比 | 现在 | . |

我宁愿三个月后死去，也不愿现在就死。

[θriː] [mʌnθs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ″

| Three | months | is | a | long | time | to | live | , | after | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 几个月 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 居住 | , | 后 | 全部 | . | ″ |

毕竟，三个月的寿命很长。

“ ['pɒli] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

| “ | Polly | , | what | on | earth | are | you | talking | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 波莉 | , | 什么 | 在 | 地球 | 是 | 你 | 说 | 关于 | ? |

“波莉，你到底在说什么？″

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

| Are | you | crazy | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 疯狂的 | ? |

你疯了?

[taɪ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [æt; ət] [wʌns] , ″ [sed] ['bɔːlsər] .

| Tie | up | your | horse | at | once | , | ” | said | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领带 | 向上 | 你的 | 马 | 在 | 一次 | , | ″ | 说 | 巴尔瑟 | . |

“立刻把你的马拴好,”巴尔瑟说道。

“ [ɪf] [ðə; ði][beə(r)] [gets] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] [ðɪs] [taɪm] , [wiːl; wɪl]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [æt; ət][hɪm] .

| “ | If | the | bear | gets | away | from | us | this | time | , | we'll | never | have | another | chance | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 如果 | 这 | 熊 | 获得 | 离开 | 从 | 我们 | 这 | 时间 | , | 出色地 | 绝不 | 有 | 其他 | 机会 | 在 | 他 | . |

“如果这次熊从我们手中逃脱，我们就再也没有机会抓到它了。”

[kwɪk] !

| Quick | ! |
|---|---|
| 快的 | ! |

快的!

[kwɪk] !
**Quick** **!**
快的 !

快的!

" ['pɑːliz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [taɪd] [ə'gen] .
**"** **Polly's** **courage** **was** **soon** **restored** **,** **and** **the** **horses** **were** **quickly** **tied** **again** **.**
" 波莉的 勇气 曾是 很快 恢复 , 和 这 马匹 是 迅速地 系 再次 .

“波莉很快恢复了勇气，马匹也很快被重新拴好。”

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Upon** **entering** **the** **cave** **a** **torch** **had** **been** **lighted** **,** **and** **by** **the** **light** **of** **the**
之上 进入 这 洞穴 一个 火炬 有 到过 照明 , 和 经过 这 光 的 这
[tɔːtʃ] ,
**torch** **,**
火炬 ,

进入洞穴时，里面已经点燃了一支火把，借着火把的光芒，

[wɪtʃ] ['pɒli] [held] , [ðə; ði] [ 'praimiŋ ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] ,
**which** **Polly** **held** **,** **the** **primings** **of** **the** **guns** **were** **examined** **,**
哪个 波莉 握住 , 这 底火 的 这 枪支 是 检查 ,

在波莉的带领下，枪支的底火被检查了一遍。

[naɪvz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [juːz] ,
**knives** **and** **hatchets** **were** **made** **ready** **for** **immediate** **use** **,**
刀具 和 斧头 是 制成 准备好 为了 即时 使用 ,

刀具和斧头已准备就绪，可立即使用。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ 英 ['sæli] 美 ['sæli] ][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] .
**and** **out** **the** **hunters** **sallied** **in** **pursuit** **of** **the** **Fire** **Bear** **.**
和 出去 这 猎人 突袭 在 追逐 的 这 火 熊 .

于是猎人们出发去追捕火熊。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][ə'pɒn][ðə; ði] rocks202
**On** **account** **of** **the** **ice** **upon** **the** **rocks202**
在 帐户 的 这 冰 之上 这 rocks202

由于岩石上的冰202

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['pɒli] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɪð] [hɪm] .
**it** **was** **determined** **that** **Polly** **should** **carry** **the** **torch** **with** **him** **.**
它 曾是 决定 那 波莉 应该 携带 这 火炬 和 他 .

最终决定由波莉与他一起接过火炬。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] [pɑːθ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n]
**Aside** **from** **the** **dangers** **of** **the** **slippery** **path** **,** **there** **was** **another** **reason**
旁边 从 这 危险 的 这 滑 小路 , 那里 曾是 其他 原因
[fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] .
**for** **carrying** **the** **torch** **.**
为了 携带 这 火炬 .

除了路面湿滑的危险之外，传递火炬还有另一个原因。

['faɪə(r)] [ ə'trækt ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [prɪ'vents] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
**Fire** **attracts** **the** **attention** **of** **wild** **animals** **,** **and** **often** **prevents** **them** **from**
火 吸引 这 注意力 的 荒野 动物 , 和 经常 阻止 他们 从
['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hʌntə(r)] .
**running** **away** **from** **the** **hunter** **.**
跑步 离开 从 这 猎人 .

火能吸引野生动物的注意力，常常能阻止它们逃离猎人。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɒv; əv][dɪə(r)] .
**This** **is** **especially** **true** **of** **deer** **.**
这 是 尤其 真的 的 鹿 .

这一点在鹿身上尤其如此。

[səʊ] ['pɒli] ['kærid] [ðə; ði] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['bɜːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

| So | Polly | carried | the | torch | , | and | a | fatal | burden | it | proved | to | be | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 波莉 | 携带 | 这 | 火炬 | , | 和 | 一个 | 致命的 | 负担 | 它 | 已证实 | 到 | 是 | 为了 | 他 |

.

:

.

于是波莉接过了接力棒，而这对他来说却成了致命的负担。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd]

| After | the | hunters | had | emerged | from | the | cave | , | they | at | once | started | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 猎人 | 有 | 出现 | 从 | 这 | 洞穴 | , | 他们 | 在 | 一次 | 开始 | 朝向 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| the | river | , |
|---|---|---|
| 这 | 河 | , |

猎人们从山洞出来后，立刻朝着河边走去。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [bɪ'held] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

| and | upon | passing | a | little | spur | of | the | hill | they | beheld | at | a | distance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 通过 | 一个 | 小的 | 刺 | 的 | 这 | 爬坡道 | 他们 | 观看 | 在 | 一个 | 距离 | 的 |

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] ,

| two | or | three | hundred | yards | the | Fire | Bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 百 | 码 | 这 | 火 | 熊 | , |

当他们越过山丘的一小段支脉时，在两三百码的距离外，他们看到了火熊。

['gləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] [hiːp] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [bæŋk][ɒv; əv] [naɪt] .

| glowing | like | a | fiery | heap | against | the | black | bank | of | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发光 | 喜欢 | 一个 | 火热 | 堆 | 反对 | 这 | 黑色的 | 银行 | 的 | 夜晚 | . |

在漆黑的夜幕下，像一堆燃烧的火焰般闪耀。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [tə'wɔːd] [blæk] ['gʌli] ,

| He | was | running | rapidly | up | the | stream | toward | Black | Gully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 跑步 | 快速 | 向上 | 这 | 溪流 | 朝向 | 黑色的 | 沟壑 | , |

他正沿着溪流快速向黑沟方向跑去，

[wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] [bɪ'twiːn] [haɪ] [klɪfs] .

| which | came | down | to | the | river's | edge | between | high | cliffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 河流的 | 边缘 | 之间 | 高的 | 悬崖 | . |

它一直延伸到高耸悬崖之间的河岸边。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [bæk] .

| This | was | the | place | I | described | to | you | a | few | pages | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 地方 | 我 | 描述 | 到 | 你 | 一个 | 很少 | 页面 | 后退 | . |

这就是我前几页跟你描述过的地方。

['bɔːlsər][ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd] [siːn] [blæk] ['gʌli] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [haʊ] [dɑːk] ,

| Balser | and | Polly | had | seen | Black | Gully | before | , | and | had | noticed | how | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 和 | 波莉 | 有 | 已见 | 黑色的 | 沟壑 | 前 | , | 和 | 有 | 注意到 | 如何 | 黑暗的 | , |

[diːp] ,

| deep | , |
|---|---|
| 深的 | , |

巴尔瑟和波莉以前见过黑沟，并注意到它有多么黑暗、深邃。

[ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| and | forbidding | it | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 禁止 | 它 | 曾是 | . |

而且这的确是禁止的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['revlz] [ɒv; əv]

| It | had | seemed | to | them | to | be | a | fitting | place | for | the | revels | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 似乎 | 到 | 他们 | 到 | 是 | 一个 | 配件 | 地方 | 为了 | 这 | 揭秘 | 的 |

[wɪtʃɪz] ,

| witches | , |
|---|---|
| 女巫 | , |

在他们看来，这里似乎是女巫们举行狂欢派对的理想场所。

['diːmənz] , [sneɪks] , [ænd; ənd] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , -

| demons | , | snakes | , | and | monsters | of | all | sorts | , | 203 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶魔 | , | 蛇 | , | 和 | 怪物 | 的 | 全部 | 排序 | , | - |

各种各样的恶魔、蛇和怪物，203

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] , [ɪf] ['eni] [pleɪs] ['evə(r)][wɒz; wəz] .

| and | they | thought | surely | it | was | haunted | , | if | any | place | ever | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 想法 | 一定 | 它 | 曾是 | 闹鬼的 | , | 如果 | 任何 | 地方 | 曾经 | 曾是 | . |

他们认为，如果世上真有闹鬼的地方，那这里肯定就是了。

[ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði][spɒt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

| They | feared | the | spot | even | in | the | daytime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 害怕 | 这 | 点 | 甚至 | 在 | 这 | 白天 | . |

即使在白天，他们也害怕那个地方。

['pɒli] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] , [hæd; həd] [kɑːrvd] [aʊt] [θriː] ['wɪslz] ,

| Polly | , | who | was | ingenious | with | a | pocket | - | knife | , | had | carved | out | three | whistles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | , | WHO | 曾是 | 巧妙 | 和 | 一个 | 口袋 | - | 刀 | , | 有 | 雕刻 | 出去 | 三 | 哨声 | , |

波莉很会用小刀，她用小刀削出了三个哨子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piː] .

| and | in | the | bowl | of | each | was | a | pea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 碗 | 的 | 每个 | 曾是 | 一个 | 豌豆 | . |

每个人的碗里都有一颗豌豆。

[ðiːz] ['wɪslz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [nɔɪz] [wen] [bləʊn] [ə'pɒn] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət]

| These | whistles | produced | a | shrill | noise | when | blown | upon | , | which | could | be | heard | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 哨声 | 生产 | 一个 | 尖锐 | 噪音 | 什么时候 | 吹 | 之上 | , | 哪个 | 可以 | 是 | 听到 | 在 |

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

| a | great | distance | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 距离 | , |

这些哨子吹响时会发出尖锐的声音，很远的地方都能听到。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['hʌntə(r)] ['kærid] [wʌn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

| and | each | hunter | carried | one | fastened | to | a | string | about | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 猎人 | 携带 | 一 | 系紧 | 到 | 一个 | 细绳 | 关于 | 他的 | 脖子 | . |

每个猎人脖子上都挂着一根绳子，绳子上系着一个。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ,

| In | case | the | boys | should | be | separated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 这 | 男孩们 | 应该 | 是 | 分开 | , |

如果男孩们必须分开，

[wʌn] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

| one | long | whistle | was | to | be | sounded | for | the | purpose | of | bringing | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 长的 | 哨 | 曾是 | 到 | 是 | 听起来 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 带来 | 他们 |

[tə'geðə(r)] ;

| together | ; |
|---|---|
| 一起 | ; |

为使他们聚集在一起，要吹响一声长哨；

[θriː] ['wɪslz] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [biːn] [siːn] ,

| three | whistles | should | mean | that | the | bear | had | been | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 哨声 | 应该 | 意思是 | 那 | 这 | 熊 | 有 | 到过 | 已见 | , |

三声哨响表示已经发现熊了。

[ænd; ənd][wʌn] [ʃɔːt] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] .

| and | one | short | one | was | to | be | the | cry | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 短的 | 一 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 哭 | 为了 | 帮助 | . |

其中一段很短的音频是求救声。

[wen] ['bɔːlsər] [sɔː] [ðə; ði][beə(r)][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blɑːst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]

| When | Balser | saw | the | bear | he | blew | a | shrill | blast | upon | his | whistle | to | attract | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 巴尔瑟 | 锯 | 这 | 熊 | 他 | 吹 | 一个 | 尖锐 | 爆炸 | 之上 | 他的 | 哨 | 到 | 吸引 | 这 |

[bruːts] [ə'tenʃ(ə)n] .

| brute's | attention | . |
|---|---|---|
| 蛮力的 | 注意力 | . |

巴尔瑟看到熊后，便吹响哨子，发出刺耳的鸣叫，以吸引这头野兽的注意。

[ðə; ði] [ruːz] [prə'djuːst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] [stɒpt] .

| The | ruse | produced | the | desired | effect | , | for | the | bear | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡计 | 生产 | 这 | 想要的 | 影响 | , | 为了 | 这 | 熊 | 停止 | . |

这个计策达到了预期效果，熊停了下来。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| His | curiosity | evidently | was | aroused | by | the | noise | and | by | the | sight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 好奇心 | 显然 | 曾是 | 被唤醒 | 经过 | 这 | 噪音 | 和 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 这 |

['faɪə(r)] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

显然，噪音和火光引起了他的好奇心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] ['fɔːwəd]

| and | he | remained | standing | for | a | moment | or | two | while | the | boys | ran | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 剩余 | 常设 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 尽管 | 这 | 男孩们 | 跑 | 向前 |

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['slɪpəri] [rɒks] [wʊd] [pə'mɪt] .

| as | rapidly | as | the | slippery | rocks | would | permit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快速 | 作为 | 这 | 滑 | 岩石 | 会 | 允许 | . |

他站了一会儿，看着男孩们在湿滑的岩石上飞快地向前跑去。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] within204

| Soon | they | were | within204 |
|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 是 | within204 |

很快，他们就追到了204人以内。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ; [ðen] ['fɪfti] , ['fɔːti] , ['θɜːti] , ['twenti] .

| a | hundred | yards | of | the | bear | ; | then | fifty | , | forty | , | thirty | , | twenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 码 | 的 | 这 | 熊 | ; | 然后 | 五十 | , | 四十 | , | 三十 | , | 二十 | . |

熊离地一百码；然后五十码、四十码、三十码、二十码。

[stɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)][dɪd] [nɒt] [muːv] .

| Still | the | Fire | Bear | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 火 | 熊 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

火熊依然一动不动。

[hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [fɔːm] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

| His | glowing | form | stood | before | them | like | a | pillar | of | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 发光 | 形式 | 站立 | 前 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 支柱 | 的 | 火 | , |

他那闪耀的身躯如同火柱般矗立在他们面前，

[ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

| the | only | object | that | could | be | seen | in | the | darkness | that | surrounded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 目的 | 那 | 可以 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 黑暗 | 那 | 包围 | 他 | . |

在周围的黑暗中，唯一可见的物体就是它。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd][dɪ'məʊnɪˌæk] .

| He | seemed | to | be | the | incarnation | of | all | that | was | brave | and | demoniac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 化身 | 的 | 全部 | 那 | 曾是 | 勇敢的 | 和 | 恶魔 | . |

他似乎是勇敢与邪恶的化身。

[wen] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] ['bɔːlsər] [sed] ['hʌrɪdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] : —

| When | within | twenty | yards | of | the | bear | Balser | said | hurriedly | to | his | companions | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 之内 | 二十 | 码 | 的 | 这 | 熊 | 巴尔瑟 | 说 | 匆匆 | 到 | 他的 | 同伴 | : | — |

当巴尔瑟距离熊只有二十码时，他急忙对同伴们说：——

“ [hɔːlt] !

| “ | Halt | ! |
|---|---|---|
| ” | 停止 | ! |

“停止！

[aɪl] [ʃuːt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['feloʊz] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃuːt] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .

| I'll | shoot | first | , | and | you | fellows | hold | your | fire | and | shoot | one | at | a | time | , | after | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 射击 | 第一的 | , | 和 | 你 | 伙伴们 | 抓住 | 你的 | 火 | 和 | 射击 | 一 | 在 | 一个 | 时间 | , | 后 | 我 | . |

我先开枪，你们几个不要开火，在我之后一个接一个地开枪。

[doʊnt] [ʃuːt] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [eɪm] .

| Don't | shoot | till | I | tell | you | , | and | take | good | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 射击 | 直到 | 我 | 告诉 | 你 | , | 和 | 拿 | 好的 | 目的 | . |

在我允许之前不许开枪，而且要瞄准。

['pɒli] , [aɪl] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːtʃ] [wen] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] .

| Polly | , | I'll | hold | your | torch | when | I | want | you | to | shoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | , | 患病的 | 抓住 | 你的 | 火炬 | 什么时候 | 我 | 想 | 你 | 到 | 射击 | . |

波莉，需要你射击的时候，我会帮你拿着手电筒。

” ['pɒli] [held] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| ” | Polly | held | the | torch | in | one | hand | and | his | gun | in | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 波莉 | 握住 | 这 | 火炬 | 在 | 一 | 手 | 和 | 他的 | 枪 | 在 | 这 | 其他 | , |

波莉一手拿着火炬，一手拿着他的枪。

[ænd; ənd] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [greɪt] ['hævək] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] .

| and | fear | was | working | great | havoc | with | his | usefulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 曾是 | 在职的 | 伟大的 | 混乱 | 和 | 他的 | 用处 | . |

恐惧严重影响了他的作用。

['bɔːlsər] [kən'tɪnjuːd] : “ [ɪts] [səʊ] [dɑːk] [wiː; wi] [kænt] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʌnz] ,

| Balser | continued | : | “ | It's | so | dark | we | can't | see | the | sights | of | our | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 持续 | : | “ | 它是 | 所以 | 黑暗的 | 我们 | 不能 | 看 | 这 | 景点 | 的 | 我们的 | 枪支 | , |

巴尔瑟继续说道：“天太黑了，我们连枪的瞄准器都看不见。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪr] [nɒt] ['keəf(ə)l] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [mɪs] [ðə; ði] [beə(r)] , [ɔː(r)] [stɪl] [wɜːs] ,

| and | if | we're | not | careful | we | may | all | miss | the | bear | , | or | still | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 是 | 不是 | 小心 | 我们 | 可能 | 全部 | 错过 | 这 | 熊 | , | 或者 | 仍然 | 更糟 | , |

如果我们不小心，我们可能都会错过这头熊，甚至更糟。

[wiː; wi] [meɪ] ['əʊnli] [wuːnd] [hɪm] .

| we | may | only | wound | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 仅有的 | 伤口 | 他 | . |

我们或许只会伤到他。

[həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːtʃ] , ['pɒli] , [səʊ] [ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [maɪ] [gʌn] . ” “

| Hold | up | the | torch | , | Polly | , | so | I | can | see | the | sights | of | my | gun | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 向上 | 这 | 火炬 | , | 波莉 | , | 所以 | 我 | 能 | 看 | 这 | 景点 | 的 | 我的 | 枪 | . | ” | “ |

“波莉，把手电筒举起来，这样我才能看清枪的瞄准器。”

- [naʊ] , [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːtʃ] , ['pɒli] . - ” -

| ' | Now | , | hold | up | the | torch | , | Polly | . | ' | ” | 205 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | , | 抓住 | 向上 | 这 | 火炬 | , | 波莉 | . | - | ” | - |

“现在，波莉，举起火炬吧。”205

- [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɛrz] [əˈtenʃ(ə)n] [mɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [tɔːtʃ]

**Balser's voice seemed to attract the bear's attention more even than did the torch**

- 嗓音 似乎 到 吸引 这 熊的 注意力 更多的 甚至 比 做过 这 火炬

，

**，**

，

巴尔瑟的声音似乎比火把更能吸引熊的注意力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ˈfaɪəri] [ɪəz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

**and he pricked up his short fiery ears as if to ask , “ What are you**

和 他 刺痛 向上 他的 短的 火热 耳朵 作为 如果 到 问 , “ 什么 是 你

[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

**talking about ?**

说 关于 ?

他竖起短短的、火红的耳朵，仿佛在问：“你在说什么？”

” [wen] [ˈbɔːlsər] [spəʊk] [nekst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,

**” When Balser spoke next it was with a tongue of fire ,**

” 什么时候 巴尔瑟 辐 下一个 它 曾是 和 一个 舌头 的 火 ,

“巴尔瑟接下来开口说话时，语气如同烈火般炽热。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gʌn] .

**and the words came from his gun .**

和 这 字 来了 从 他的 枪 .

这些话是从他的枪里发出来的。

[ðə; ði][beə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [gʌnz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ˈbɔːlsər] ,

**The bear seemed to understand the gun's language better than that of Balser ,**

这 熊 似乎 到 理解 这 枪的 语言 更好的 比 那 的 巴尔瑟 ,

这头熊似乎更能理解枪的语言，而不是巴尔瑟的语言。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [fɔːθ] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [graʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,

**for he gave forth in answer a terrific growl of rage ,**

为了 他 给予 前进 在 回答 一个 了不起 咆哮 的 愤怒 ,

他以一声震耳欲聋的愤怒咆哮作为回应，

[ænd; ənd][bɪt] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [ˈbɔːlsər][hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] .

**and bit savagely at the wound which Balser had inflicted .**

和 少量 野蛮地 在 这 伤口 哪个 巴尔瑟 有 造成的 .

它凶狠地咬住了巴尔瑟造成的伤口。

[əˈlæs] !

**Alas !**

唉 !

唉!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [wuːnd] ; [fɔː(r); fə(r)] - [ˈbʊlɪt] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpɪəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɛrz]

**It was only a wound ; for Balser's bullet , instead of piercing the bear's**

它 曾是 仅有的 一个 伤口 ; 为了 - 子弹 , 反而 的 冲孔 这 熊的

[hɑːt] ,

**heart ,**

心 ,

那只是一道伤口；因为巴尔瑟的子弹并没有刺穿熊的心脏，

[hæd; həd][hɪt][hɪm][əˈpɒn][ðə; ði][haɪnd] [ˈkwɔːtəz] .

**had hit him upon the hind quarters .**

有 打 他 之上 这 后 四分之一 .

击中了他的后腿。

“ [aɪv] [ˈəʊnli] [ˈwuːndɪd] [hɪm] , ” [kraɪd] [ˈbɔːlsər] ,

**“ I've only wounded him , ” cried Balser ,**

“ 我已经 仅有的 受伤 他 , ” 哭 巴尔瑟 ,

“我只是伤了他，”巴尔瑟喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] [brests]

| and | the | note | of | terror | in | his | voice | seemed | to | create | a | panic | in | the | breasts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 笔记 | 的 | 恐怖 | 在 | 他的 | 嗓音 | 似乎 | 到 | 创造 | 一个 | 恐慌 | 在 | 这 | 乳房 |

[ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] ['pɒli] ,

| of | Tom | and | Polly | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 汤姆 | 和 | 波莉 | , |

他声音中流露出的恐惧似乎让汤姆和波莉感到一阵恐慌。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [reɪzd] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd]['faɪəd] .

| who | at | once | raised | their | guns | and | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 一次 | 提高 | 他们的 | 枪支 | 和 | 被解雇 | . |

他们立即举枪射击。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [bəuθ] [mɪst] [ðə; ði][beə(r)] ,

| Of | course | they | both | missed | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 两个都 | 错过 | 这 | 熊 | , |

当然，他们俩都没看到熊。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ləʊə(r)][ðeə(r)] [gʌnz] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| and | before | they | could | lower | their | guns | the | monster | was | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他们 | 可以 | 降低 | 他们的 | 枪支 | 这 | 怪物 | 曾是 | 之上 | 他们 | . |

还没等他们放下枪，怪物就已经扑了上来。

['bɔːlsər][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːts] [fə'rəʊʃəs] [tʃɑːdʒ]

| Balser | was | in | front | , | and | received | the | full | force | of | the | brute's | ferocious | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 曾是 | 在 | 正面 | , | 和 | 已收到 | 这 | 满的 | 力量 | 的 | 这 | 蛮力的 | 凶猛 | 收费 |

.

| : |
|---|
| . |

巴尔瑟冲在最前面，承受了这头野兽凶猛冲锋的全部力量。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɛrz] ['maɪti] [rʌʃ] ,

| The | boy | went | down | under | the | bear's | mighty | rush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 去 | 向下 | 在下面 | 这 | 熊的 | 强大的 | 匆忙 | , |

男孩被熊猛烈的冲撞击倒了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt]

| and | before | he | had | time | to | draw | his | knife | , | or | to | disengage | his | hatchet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 有 | 时间 | 到 | 画 | 他的 | 刀 | , | 或者 | 到 | 脱离接触 | 他的 | 斧头 |

[frɒm; frəm] his206

| from | his206 |
|---|---|
| 从 | his206 |

还没等他拔出刀，或者把斧子从他的206号枪上取下来，他就.....

[belt] , [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

| belt | , | the | infuriated | animal | was | standing | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腰带 | , | 这 | 愤怒的 | 动物 | 曾是 | 常设 | 超过 | 他 | . |

皮带勒住他，愤怒的动物站在他上方。

[æz; əz]['bɔːlsər] [fel] [hɪz; ɪz][hænd] [kɔːt] [ə; eɪ] [rʌf] [piːs] [ɒv; əv] [spft] [wʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]

| As | Balser | fell | his | hand | caught | a | rough | piece | of | soft | wood | which | was | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 巴尔瑟 | 跌倒 | 他的 | 手 | 捕捉 | 一个 | 粗糙的 | 片 | 的 | 柔软的 | 木头 | 哪个 | 曾是 | 说谎 |

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| upon | the | ground | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 地面 | , |

巴尔瑟倒下时，他的手抓住了一块躺在地上的粗糙软木。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [hed] .

| and | with | this | he | tried | to | beat | the | bear | upon | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 他 | 尝试 | 到 | 打 | 这 | 熊 | 之上 | 这 | 头 | . |

于是他试图用这个东西击打熊的头部。

[ðə; ði][beə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['hɑːdli] [felt] [ðə; ði] [bləʊz] [wɪtʃ] ['bɔːlsər] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]

| The | bear | , | of | course | , | hardly | felt | the | blows | which | Balser | dealt | with | the | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | , | 的 | 课程 | , | 几乎 | 毛毡 | 这 | 打击 | 哪个 | 巴尔瑟 | 已处理 | 和 | 这 | 片 | 的 |

[wʊd] ,

| wood | , |
|---|---|
| 木头 | , |

当然，巴尔瑟用木头击打熊的动作，它几乎感觉不到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['terəb(ə)l] [pruːf] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | it | seemed | that | another | terrible | proof | was | about | to | be | given | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 那 | 其他 | 糟糕的 | 证明 | 曾是 | 关于 | 到 | 是 | 给定 | 的 | 这 |

['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] .

| fatal | consequences | of | looking | upon | the | Fire | Bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 致命的 | 结果 | 的 | 寻找 | 之上 | 这 | 火 | 熊 | . |

似乎又有另一个可怕的例子即将出现，证明直视火熊会带来致命的后果。

[tɒm] [ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd][bəuθ] [rʌn] [wen] [ðə; ði][beə(r)] [tʃɑːdʒd] , [bʌt; bət] [tɒm] ['kwɪkli] [keɪm]

| Tom | and | Polly | had | both | run | when | the | bear | charged | , | but | Tom | quickly | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 波莉 | 有 | 两个都 | 跑步 | 什么时候 | 这 | 熊 | 带电 | , | 但 | 汤姆 | 迅速地 | 来了 |

[tuː; tə] - [rɪ'liːf] ,

| to | Balser's | relief | , |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 宽慰 | , |

熊冲过来的时候，汤姆和波莉都跑了，但汤姆很快就赶来救了巴尔瑟。

[waɪl] ['pɒli] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

| while | Polly | remained | at | a | safe | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 波莉 | 剩余 | 在 | 一个 | 安全的 | 距离 | . |

而波莉则保持着安全距离。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [θrəʊt] ,

| The | bear | was | reaching | for | Balser's | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 曾是 | 到达 | 为了 | - | 喉 | , |

熊正试图咬住巴尔瑟的喉咙。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] ['fɔːtʃənət] [tʃɑːns] [hiː; hi] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd]

| but | by | some | fortunate | chance | he | caught | between | his | jaws | the | piece | of | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 一些 | 幸运 | 机会 | 他 | 捕捉 | 之间 | 他的 | 下颚 | 这 | 片 | 的 | 木头 |

[wɪð] [wɪtʃ] ['bɔːlsər][hæd; həd] [biːn] ['veɪnli] ['straɪkɪŋ] [hɪm] ;

| with | which | Balser | had | been | vainly | striking | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 巴尔瑟 | 有 | 到过 | 徒劳地 | 引人注目 | 他 | ; |

但幸运的是，他用嘴叼住了巴尔瑟徒劳地用来击打他的那块木头；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['bɔːlsər] ,

| and | doubtless | thinking | that | the | wood | was | a | part | of | Balser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 思维 | 那 | 这 | 木头 | 曾是 | 一个 | 部分 | 的 | 巴尔瑟 | , |

毫无疑问，他当时认为这块木头是巴尔瑟的一部分。

[ðə; ði][beə(r)][bɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fə'rəʊʃəsli] .

| the | bear | bit | it | and | shook | it | ferociously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 少量 | 它 | 和 | 摇晃 | 它 | 凶猛地 | . |

熊咬了它，并猛烈地甩动它。

[wen] [tɒm] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [hed]

| When | Tom | came | up | to | the | scene | of | conflict | he | struck | the | bear | upon | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 来了 | 向上 | 到 | 这 | 场景 | 的 | 冲突 | 他 | 击 | 这 | 熊 | 之上 | 这 | 头 |

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,

| with | the | sharp | edge | of | his | hatchet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 锋利的 | 边缘 | 的 | 他的 | 斧头 | , |

汤姆来到冲突现场时，用斧头的锋利边缘击中了熊的头部。

[ænd; ənd] [tʃɒpt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| and | chopped | out | one | of | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切碎 | 出去 | 一 | 的 | 他的 | 眼睛 | . |

然后挖掉了他的一只眼睛。

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [siːmd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['bɛrz] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] he207

| The | pain | of | the | wound | seemed | to | double | the | bear's | fury | , | and | he207 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 的 | 这 | 伤口 | 似乎 | 到 | 双倍的 | 这 | 熊的 | 愤怒 | , | 和 | he207 |

伤口的疼痛似乎加倍了熊的愤怒，它207

[spræŋ] ['əʊvə(r)] - ['prɒstreɪt] [fɔːm] [tə'wɔːd] [tɒm] .

| sprang | over | Balser's | prostrate | form | toward | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 超过 | - | 前列腺 | 形式 | 朝向 | 汤姆 | . |

他从巴尔瑟倒地的身躯上跃过，扑向汤姆。

[ðə; ði][beə(r)][rəʊz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [feɪst] [tɒm] , [huː] ['mænfəli] [strʌk] [æt; ət][hɪm]

| The | bear | rose | upon | his | haunches | and | faced | Tom | , | who | manfully | struck | at | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 玫瑰 | 之上 | 他的 | 臀部 | 和 | 面对 | 汤姆 | , | WHO | 勇敢地 | 击 | 在 | 他 |

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,

| with | his | hatchet | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 斧头 | , |

熊站起身来，用后腿站立，面对着汤姆。汤姆英勇地挥舞着斧头向它砍去。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] .

| and | never | thought | of | running | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 想法 | 的 | 跑步 | . |

从未想过要逃跑。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] [wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] [ə'rəʊz] .

| Tom | was | a | brave | one | when | the | necessity | for | bravery | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 一 | 什么时候 | 这 | 必要性 | 为了 | 勇敢 | 出现 | . |

汤姆在需要勇敢的时候表现得很勇敢。

[bʌt; bət] [tɑːmz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

| But | Tom's | courage | was | better | than | his | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆的 | 勇气 | 曾是 | 更好的 | 比 | 他的 | 判断 | , |

但汤姆的勇气胜过他的判断力。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| for | in | a | moment | he | was | felled | to | the | ground | by | a | stroke | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 倒下 | 到 | 这 | 地面 | 经过 | 一个 | 中风 | 从 | 这 |

['bɛrz] [pɔː] ,

| bear's | paw | , |
|---|---|---|
| 熊的 | 爪子 | , |

转眼间，他就被熊爪一击打倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['terəbli] .

| and | the | bear | was | standing | over | him | , | growling | and | bleeding | terribly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 熊 | 曾是 | 常设 | 超过 | 他 | , | 咆哮 | 和 | 出血 | 可怕 | . |

那头熊站在他上方，咆哮着，浑身是血。

['pɒli] [hæd; həd] [kʌm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['gɑːstli] ['glæmə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

| Polly | had | come | nearer | and | his | torch | threw | a | ghastly | glamour | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 有 | 来 | 更近 | 和 | 他的 | 火炬 | 扔 | 一个 | 阴森 | 魅力 | 超过 | 这 |

['terəb(ə)l] [siːn] .

| terrible | scene | . |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 场景 | . |

波利走近了，他的手电筒给这可怕的景象投下了一层诡异的光晕。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] ['bɔːlsər] , [ðə; ði][beə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [tɑːmz] [θrəʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

| As | in | the | fight | with | Balser | , | the | bear | tried | to | catch | Tom's | throat | between | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 斗争 | 和 | 巴尔瑟 | , | 这 | 熊 | 尝试 | 到 | 抓住 | 汤姆的 | 喉 | 之间 | 他的 |

[dʒɔːz] ;

| jaws | ; |
|---|---|
| 下颚 | ; |

就像与巴尔瑟搏斗时一样，这头熊试图用它的下颚咬住汤姆的喉咙；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [spɒft] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] ['bɔːlsər][hæd; həd][ grɑːsp, græsp ] [wen] [hiː; hi] [fel]

| but | here | the | soft | piece | of | wood | which | Balser | had | grasped | when | he | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 这 | 柔软的 | 片 | 的 | 木头 | 哪个 | 巴尔瑟 | 有 | 抓住 | 什么时候 | 他 | 跌倒 |

[pruːvd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] ,

| proved | a | friend | indeed | , |
|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 一个 | 朋友 | 的确 | , |

但巴尔瑟摔倒时抓住的那块柔软的木头，却真的帮了他大忙。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] ['bɪtn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hæd; həd] [biːn]

| for | the | bear | had | bitten | it | so | savagely | that | his | teeth | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 熊 | 有 | 被咬 | 它 | 所以 | 野蛮地 | 那 | 他的 | 牙齿 | 有 | 到过 |

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ɪts] [spɒft] ['faɪbə(r)] ,

| embedded | in | its | soft | fibre | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 嵌入式 | 在 | 它是柔软的 | | 纤维 | , |

因为熊咬得太狠了，牙齿都嵌进了它柔软的纤维里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [gæg] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| and | it | acted | as | a | gag | in | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 行动 | 作为 | 一个 | 插科打诨 | 在 | 他的 | 嘴 | . |

它就像一个堵嘴的东西塞住了他的嘴。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)]['əʊpən][nɔː(r)] [kləʊz] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

| He | could | neither | open | nor | close | his | jaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 两者都不 | 打开 | 也不 | 关闭 | 他的 | 下颚 | . |

他既无法张开下巴，也无法合上下巴。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə] [baɪt] [tɒm] , [ðə; ði][beə(r)] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

| After | a | few | frantic | efforts | to | bite | Tom | , | the | bear | seemed | to | discover | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 疯狂的 | 努力 | 到 | 咬 | 汤姆 | , | 这 | 熊 | 似乎 | 到 | 发现 | 在哪里 | 这 |

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,

| trouble | was | , |
|---|---|---|
| 麻烦 | 曾是 | , |

熊拼命想咬汤姆几次之后，似乎终于找到了麻烦所在。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [wʊd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

| and | tried | to | push | the | wood | out | of | his | mouth | with | his | paws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 推 | 这 | 木头 | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | 和 | 他的 | 爪子 | . |

它试图用爪子把木头从嘴里推出来。

[ðɪs] [geɪv] Tom208

| This | gave | Tom208 |
|---|---|---|
| 这 | 给予 | Tom208 |

这给了 Tom208

[ə; eɪ] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ]

| a | longed | - | for | opportunity | , | of | which | he | was | not | slow | to | take | advantage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 渴望 | - | 为了 | 机会 | , | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 不是 | 慢的 | 到 | 拿 | 优势 |

,

| , |
|---|
| , |

这是一个他梦寐以求的机会，他毫不犹豫地抓住了它。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [druː] [hɪm'self] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][beə(r)] , [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| and | he | quickly | drew | himself | from | under | the | bear | , | rose | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 迅速地 | 画 | 他自己 | 从 | 在下面 | 这 | 熊 | , | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | , |

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

| and | ran | away | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 离开 | . |

他迅速从熊身下挣脱出来，站起身来，然后逃走了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['bɔːlsər] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][beə(r)][dʒʌst][æz; əz]

| In | the | meantime | Balser | rose | from | the | ground | and | reached | the | bear | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 巴尔瑟 | 玫瑰 | 从 | 这 | 地面 | 和 | 达到 | 这 | 熊 | 只是 | 作为 |

[tɒm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

| Tom | started | to | run | . |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 开始 | 到 | 跑步 | . |

与此同时，巴尔瑟从地上爬起来，赶到了熊跟前，汤姆也开始跑了起来。

['bɔːlsər] [njuː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] -

| Balser | knew | by | that | time | that | he | had | no | chance | of | success | in | a | hand | - | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 知道 | 经过 | 那 | 时间 | 那 | 他 | 有 | 不 | 机会 | 的 | 成功 | 在 | 一个 | 手 | - | 到 | - |

[hænd] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [bruːt] .

| hand | conflict | with | the | brute | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 冲突 | 和 | 这 | 蛮力 | . |

巴尔瑟当时已经知道，他与这个野蛮人进行肉搏战，毫无胜算。

[səʊ][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][beə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,

| So | he | struck | the | bear | a | blow | upon | the | head | with | his | hatchet | as | he | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 击 | 这 | 熊 | 一个 | 吹 | 之上 | 这 | 头 | 和 | 他的 | 斧头 | 作为 | 他 | 通过了 | , |

于是他经过时，用斧头狠狠地砍了熊的头。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [tɒm] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [spiːd] .

| and | followed | Tom | at | a | very | rapid | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 汤姆 | 在 | 一个 | 非常 | 迅速的 | 速度 | . |

然后他以极快的速度跟在汤姆身后。

['bɔːlsər][æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][tɒm] [ænd; ənd] ['pɒli] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]

| Balser | at | once | determined | that | he | and | Tom | and | Polly | should | reach | a | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 在 | 一次 | 决定 | 那 | 他 | 和 | 汤姆 | 和 | 波莉 | 应该 | 抵达 | 一个 | 地方 |

[ɒv; əv] ['seɪfti] ,

| of | safety | , |
|---|---|---|
| 的 | 安全 | , |

巴尔瑟立即决定，他和汤姆、波莉必须尽快找到安全的地方。

['kwɪkli] [ləʊd] [ðeə(r)] [gʌnz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

| quickly | load | their | guns | , | and | return | to | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 加载 | 他们的 | 枪支 | , | 和 | 返回 | 到 | 这 | 攻击 | . |

他们迅速装填弹药，重新投入战斗。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ,

| In | a | moment | he | looked | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 看起来 | 后退 | , |

他回头看了一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][beə(r)] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]

| and | saw | the | bear | still | struggling | to | free | his | mouth | from | the | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 熊 | 仍然 | 挣扎 | 到 | 自由的 | 他的 | 嘴 | 从 | 这 | 片 | 的 |

[wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [naɪt] .

| wood | which | had | saved | two | lives | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木头 | 哪个 | 有 | 已保存 | 二 | 生活 | 那 | 夜晚 | . |

看到那只熊还在挣扎着想把嘴里的那块木头挣脱出来，而那块木头当晚救了两条人命。

[æz; əz][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] , ['bɔːlsər] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][hɔːlt] ;

| As | the | bear | was | not | pursuing | them | , | Balser | concluded | to | halt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 熊 | 曾是 | 不是 | 追求 | 他们 | , | 巴尔瑟 | 结束 | 到 | 停止 | ; |

由于熊没有追赶他们，巴尔瑟决定停下来；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][tɒm] ['ləʊdɪd] [ðeə(r)] [gʌnz] , [waɪl] ['pɒli] [held][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒn] [haɪ] [tuː; tə]

| and | he | and | Tom | loaded | their | guns | , | while | Polly | held | the | torch | on | high | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 汤姆 | 已加载 | 他们的 | 枪支 | , | 尽管 | 波莉 | 握住 | 这 | 火炬 | 在 | 高的 | 到 |

['fɜːnɪʃ] [lait] .

| furnish | light | . |
|---|---|---|
| 提供 | 光 | . |

他和汤姆给枪上膛，波莉则高举火把照亮周围。

['pɑːliz] ['fiːb(ə)l] [wɪts] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fled] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt]

| Polly's | feeble | wits | had | almost | fled | , | and | he | seemed | unconscious | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉的 | 微弱 | 智慧 | 有 | 几乎 | 逃亡 | , | 和 | 他 | 似乎 | 无意识 | 的 | 什么 |

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [hɪm] .

| was | going | on | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 在 | 关于 | 他 | . |

波利的意识几乎完全丧失了，他似乎对周围发生的事情毫无察觉。

[hiː; hi][dɪd] [mə'kænɪkli] whatever209

| He | did | mechanically | whatever209 |
|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 机械地 | whatever209 |

他机械地做了所有事209

['bɔːlsər][təʊld][hɪm][tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] ,

| Balser | told | him | to | do | , | but | his | eyes | had | a | far | - | away | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 讲述 | 他 | 到 | 做 | , | 但 | 他的 | 眼睛 | 有 | 一个 | 远的 | - | 离开 | 看 | , |

巴尔瑟命令他照做，但他眼神迷离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['pærəlaɪzd] [hɪz; ɪz]

| and | it | was | evident | that | the | events | of | the | night | had | paralyzed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 夜晚 | 有 | 瘫痪 | 他的 |

[pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] [breɪn] .

| poor | , | weak | brain | . |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | , | 虚弱的 | 脑 | . |

很明显，当晚发生的事情已经让他脆弱的大脑瘫痪了。

[wen] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] ['bɔːlsər][ænd; ənd] [tɒm] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][beə(r)] ,

| When | the | guns | were | loaded | Balser | and | Tom | hurried | forward | toward | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 枪支 | 是 | 已加载 | 巴尔瑟 | 和 | 汤姆 | 慌忙 | 向前 | 朝向 | 这 | 熊 | , |

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] ['fɒləʊd] ,

| and | poor | Polly | followed | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫穷的 | 波莉 | 随后 | , |

枪支装好后，巴尔瑟和汤姆匆匆朝熊的方向冲去，可怜的波莉也跟在后面。

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] .

| bearing | his | torch | . |
|---|---|---|---|
| 轴承 | 他的 | 火炬 | . |

他高举火炬。

[bæŋ] ! [went] - [gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][rəʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ,

| Bang | ! | went | Balser's | gun | , | and | the | bear | rose | upon | his | hind | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰 | ! | 去 | - | 枪 | , | 和 | 这 | 熊 | 玫瑰 | 之上 | 他的 | 后 | 脚 | , |

砰！巴尔瑟的枪响了，熊用后腿站了起来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [rə'viːnz] ['ekəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [ graul ] .

| making | the | cliffs | and | ravines | echo | with | his | terrible | growls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 悬崖 | 和 | 峡谷 | 回声 | 和 | 他的 | 糟糕的 | 咆哮 | . |

他的可怕咆哮声在悬崖和峡谷间回荡。

“ [teɪk] [gʊd] [eɪm] , [tɒm] ; [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːtʃ] , ['pɒli] , ” [sed] ['bɔːlsər] .

| “ | Take | good | aim | , | Tom | ; | hold | up | the | torch | , | Polly | , | ” | said | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 好的 | 目的 | , | 汤姆 | ; | 抓住 | 向上 | 这 | 火炬 | , | 波莉 | , | ” | 说 | 巴尔瑟 | . |

“汤姆，瞄准点；波莉，举起火炬，”巴尔瑟说道。

“ ['faɪə(r)] !

| “ | Fire | ! |
|---|---|---|
| ” | 火 | ! |

“火！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] [fel] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] .

| ” | and | the | bear | fell | over | on | his | back | and | seemed | to | be | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 熊 | 跌倒 | 超过 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 似乎 | 到 | 是 | 死的 | . |

“然后那只熊仰面摔倒在地，好像已经死了。”

['pɒli] [ænd; ənd] [tɒm] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [beə(r)] , [bʌt; bət] ['bɔːlsər] [kraɪd] [aʊt] : “ [stɒp] !

| Polly | and | Tom | started | toward | the | bear | , | but | Balser | cried | out | : | “ | Stop | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 和 | 汤姆 | 开始 | 朝向 | 这 | 熊 | , | 但 | 巴尔瑟 | 哭 | 出去 | : | “ | 停止 | ! |

波莉和汤姆朝熊走去，但巴尔瑟喊道：“住手！”

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ded] [jet] .

| He | may | not | be | dead | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 不是 | 是 | 死的 | 然而 | . |

他可能还没死。

[wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['vɒli] .

| We'll | give | him | another | volley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 给 | 他 | 其他 | 截击 | . |

我们再给他一次机会。

[wɪv] [gɒt] [hɪm] [naʊ] , [ʃʊə(r)] , [ɪf] [wɪr] ['keəf(ə)l] .

| We've | got | him | now | , | sure | , | if | we're | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 他 | 现在 | , | 当然 | , | 如果 | 是 | 小心 | . |

只要我们小心谨慎，现在肯定能抓住他了。

” [tɒm] [ænd; ənd] ['pɒli] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] ;

| ” | Tom | and | Polly | stopped | , | and | it | was | fortunate | for | them | that | they | did | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 和 | 波莉 | 停止 | , | 和 | 它 | 曾是 | 幸运 | 为了 | 他们 | 那 | 他们 | 做过 | 所以 | ; |

“汤姆和波莉停了下来，他们这样做真是幸运；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| for | in | an | instant | the | bear | was | on | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一个 | 立即的 | 这 | 熊 | 曾是 | 在 | 他的 | 脚 | , |

转眼间，熊就站了起来。

[ə'pærəntli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

| apparently | none | the | worse | for | the | ill | - | usage | the | boys | had | given | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 没有任何 | 这 | 更糟 | 为了 | 这 | 患病的 | - | 用法 | 这 | 男孩们 | 有 | 给定 | 他 | . |

尽管男孩们对他百般虐待，但他似乎毫发无损。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [beə(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [ɔː(r)] [tuː; tə] [rʌn] .

| The | Fire | Bear | stood | for | a | little | time | undetermined | whether | to | attack | the | boys | again | or | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 熊 | 站立 | 为了 | 一个 | 小的 | 时间 | 未确定 | 无论 | 到 | 攻击 | 这 | 男孩们 | 再次 | 或者 | 到 | 跑步 | . |

火熊站了一会儿，犹豫着是再次攻击男孩们还是逃跑。

['ɑːftə(r)]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɪnjənz] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] to210

| After | halting | for | a | moment | between | two | opinions | , | he | concluded | to210 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 停止 | 为了 | 一个 | 片刻 | 之间 | 二 | 意见 | , | 他 | 结束 | to210 |

在两种意见之间犹豫片刻后，他得出结论：210

[rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| retreat | , | and | with | the | piece | of | wood | still | in | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | , | 和 | 和 | 这 | 片 | 的 | 木头 | 仍然 | 在 | 他的 | 嘴 | , |

他退缩了，嘴里还叼着那块木头。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][geɪt] [tə'wɔːd] [blæk] ['gʌli] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

| he | started | at | a | rapid | gait | toward | Black | Gully | , | a | hundred | yards | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 在 | 一个 | 迅速的 | 步态 | 朝向 | 黑色的 | 沟壑 | , | 一个 | 百 | 码 | 离开 | . |

他迈着快步朝一百码外的黑沟走去。

“ [ləʊd] , [tɒm] ; [ləʊd] [kwɪk] .

| “ | Load | , | Tom | ; | load | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 加载 | , | 汤姆 | ; | 加载 | 快的 | . |

“装弹，汤姆；快装弹。”

[həʊld][ðə; ðɪ] [tɔːtʃ] , ['pɒli] , ” [kraɪd] ['bɔːlsər] .

| Hold | the | torch | , | Polly | , | ” | cried | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 火炬 | , | 波莉 | , | ” | 哭 | 巴尔瑟 | . |

“接过火炬，波莉！”巴尔瑟喊道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] , [waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'mentɪd] ['pɒli] [held] [ðə; ðɪ] [tɔːtʃ]

| And | again | the | guns | were | loaded | , | while | poor | demented | Polly | held | the | torch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 这 | 枪支 | 是 | 已加载 | , | 尽管 | 贫穷的 | 精神错乱 | 波莉 | 握住 | 这 | 火炬 |

.

:

.

枪膛再次上膛，可怜的疯癫波莉举着火炬。

[ðə; ðɪ][beə(r)] [muːvd] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm]

| The | bear | moved | away | rapidly | , | and | in | a | moment | the | boys | were | following | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 已搬 | 离开 | 快速 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 男孩们 | 是 | 下列的 | 他 |

[wɪð] ['ləʊdɪd] [gʌnz] .

| with | loaded | guns | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 已加载 | 枪支 | . |

熊迅速逃走，片刻之后，男孩们便带着上了膛的枪追了上去。

[wen] [ðə; ðɪ] [bruːt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [blæk] ['gʌli] [hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| When | the | brute | reached | the | mouth | of | Black | Gully | he | entered | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 蛮力 | 达到 | 这 | 嘴 | 的 | 黑色的 | 沟壑 | 他 | 进入 | 它 | . |

当这头野兽到达黑沟口时，它就走了进去。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ʌn'kæni] [pleɪs] .

| Evidently | his | home | was | in | that | uncanny | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他的 | 家 | 曾是 | 在 | 那 | 不可思议 | 地方 | . |

显然，他的家就在那个诡异的地方。

“ [kwɪk] , [kwɪk] , ['pɒli] ! ” [kraɪd] ['bɔːlsər] ;

| “ | Quick | , | quick | , | Polly | ! | ” | cried | Balser | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 快的 | , | 快的 | , | 波莉 | ! | ” | 哭 | 巴尔瑟 | ; |

“快点，快点，波莉！”巴尔瑟喊道；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][beə(r)][hæd; həd] ['entəd] [blæk] ['gʌli] [hɪz; ɪz] [ pə'sjuːə ]

| and | within | a | moment | after | the | bear | had | entered | Black | Gully | his | pursuers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 一个 | 片刻 | 后 | 这 | 熊 | 有 | 进入 | 黑色的 | 沟壑 | 他的 | 追击者 |

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rə'viːn] ,

| were | at | the | mouth | of | the | ravine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 峡谷 | , |

熊进入黑沟后不久，追赶者就来到了沟口。

| ['meɪkɪŋ] | ['redi] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə'nʌðə(r)] | [ə'tæk] | , | ['bɔːlsər] | [geɪv] | [ə; eɪ] | [ʃrɪl] | [blɑːst] | [ə'pɒn] | [hɪz; ɪz] | ['wɪs(ə)l] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **making** | **ready** | **for** | **another** | **attack** | **,** | **Balser** | **gave** | **a** | **shrill** | **blast** | **upon** | **his** | **whistle** | **,** |
| 制作 | 准备好 | 为了 | 其他 | 攻击 | , | 巴尔瑟 | 给予 | 一个 | 尖锐 | 爆炸 | 之上 | 他的 | 哨 | , |

巴尔瑟准备发动另一次进攻，他吹响了一声尖锐的哨声。

| [ænd; ənd] | [ðə; ðɪ] | [beə(r)] | [tɜːnd] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | ['məʊmənt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **bear** | **turned** | **for** | **a** | **moment** | **,** |
| 和 | 这 | 熊 | 转向 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

熊转过身来，

| [ænd; ənd] | [dɪ'lɪbərətli] | [sæt] | [daʊn] | [ə'pɒn] | [hɪz; ɪz] | [hɔːntʃ] | [nɒt] | ['fɪfti] | [jɑːrdz] | [ə'weɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **deliberately** | **sat** | **down** | **upon** | **his** | **haunches** | **not** | **fifty** | **yards** | **away** | **.** |
| 和 | 故意地 | 卫星 | 向下 | 之上 | 他的 | 臀部 | 不是 | 五十 | 码 | 离开 | . |

然后故意蹲坐在离这里不到五十码的地方。

| [ðə; ðɪ] | [pleɪs] | [lʊkt] | [səʊ] | [blæk] | [ænd; ənd] | ['dɪzməl] | [ðæt] | [ðə; ðɪ] | [bɔɪz] | [æt; ət] | [fɜːst] | [fɪəd] | [tuː; tə] | ['entə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **place** | **looked** | **so** | **black** | **and** | **dismal** | **that** | **the** | **boys** | **at** | **first** | **feared** | **to** | **enter** | **,** |
| 这 | 地方 | 看起来 | 所以 | 黑色的 | 和 | 惨淡 | 那 | 这 | 男孩们 | 在 | 第一的 | 害怕 | 到 | 进入 | , |

那地方看起来又黑又阴森，男孩们一开始都不敢进去。

| [bʌt; bət] | [suːn] | [ðeə(r)] | ['kʌrɪdʒ] | [keɪm] | [tuː; tə] | [ðeə(r)] | ['reskjuː] | , | [ænd; ənd] | [ðeɪ] | ['mɑːtʃt] | [ɪn] | , | [wɪð] | ['pɒli] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **soon** | **their** | **courage** | **came** | **to** | **their** | **rescue** | **,** | **and** | **they** | **marched** | **in** | **,** | **with** | **Polly** | **in** |
| 但 | 很快 | 他们的 | 勇气 | 来了 | 到 | 他们的 | 救援 | , | 和 | 他们 | 行军 | 在 | , | 和 | 波莉 | 在 |

| [ðə; ðɪ] | [liːd] | . |
|---|---|---|
| **the** | **lead** | **.** |
| 这 | 带领 | . |

但很快，他们的勇气就拯救了他们，他们昂首阔步地走了进去，波莉走在最前面。

| [ðə; ðɪ][beə(r)] | [muːvd] | farther211 |
|---|---|---|
| **The** | **bear** | **moved** | **farther211** |
| 这 | 熊 | 已搬 | farther211 |

熊又往前走了211

| [ʌp] | [ðə; ðɪ] | ['gʌli] | [tə'wɔːd] | [æn; ən] | [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] | [klɪf] | , | [huːz] | [dɑːk] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **up** | **the** | **gully** | **toward** | **an** | **overhanging** | **cliff** | **,** | **whose** | **dark** | **,** |
| 向上 | 这 | 沟壑 | 朝向 | 一个 | 悬垂 | 悬崖 | , | 谁 | 黑暗的 | , |

沿着沟壑向上，朝着一处悬垂的悬崖走去，悬崖漆黑一片，

| ['rʌgɪd] | ['aʊtlaɪnz] | [wɜː(r); wə(r)] | ['feɪntli] | [ɪ'luːmɪnd] | [baɪ][ðə; ðɪ] | [laɪt] | [ɒv; əv] | ['pɑːliz] | [tɔːtʃ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **rugged** | **outlines** | **were** | **faintly** | **illumined** | **by** | **the** | **light** | **of** | **Polly's** | **torch** | **.** |
| 崎岖 | 概述 | 是 | 淡淡的 | 照明 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 波莉的 | 火炬 | . |

波莉的手电筒的光芒隐隐照亮了轮廓分明的山峦。

| [ðə; ðɪ] | ['dʒʌtɪŋ] | [rɒks] | [siːmd] | [laɪk] | ['mɒnstə(r)] | ['feɪsɪz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **jutting** | **rocks** | **seemed** | **like** | **monster** | **faces** | **,** |
| 这 | 突出 | 岩石 | 似乎 | 喜欢 | 怪物 | 面孔 | , |

那些嶙峋的岩石看起来像怪物的脸。

| [ænd; ənd][ðə; ðɪ][beə(r)] | [ruːts] | [ɒv; əv][ðə; ðɪ] | [triːz] | [wɜː(r); wə(r)] | [laɪk] | [ðə; ðɪ] | ['hɔːni] | ['fɪŋgəz] | [ænd; ənd][ðə; ðɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **bare** | **roots** | **of** | **the** | **trees** | **were** | **like** | **the** | **horny** | **fingers** | **and** | **the** |
| 和 | 这 | 裸 | 根 | 的 | 这 | 树木 | 是 | 喜欢 | 这 | 好色 | 手指 | 和 | 这 |

| ['bəʊni] | [ɑːmz] | [ɒv; əv] | [fiːndz] | . |
|---|---|---|---|---|
| **bony** | **arms** | **of** | **fiends** | **.** |
| 骨质 | 武器 | 的 | 恶魔 | . |

树的裸露根部就像魔鬼的角质手指和骨质手臂。

| [ðə; ðɪ] | [bɔɪz] | ['fɒləʊd] | [ðə; ðɪ][beə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|
| **The** | **boys** | **followed** | **the** | **bear** | **,** |
| 这 | 男孩们 | 随后 | 这 | 熊 | , |

男孩们跟着熊走了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][nɪə(r)][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ə'gen] [sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

| and | when | he | came | to | a | halt | near | the | cliff | and | again | sat | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | 靠近 | 这 | 悬崖 | 和 | 再次 | 卫星 | 之上 | 他的 |

[hɔːntʃ] ,

| haunches | , |
|---|---|
| 臀部 | , |

当他走到悬崖边停下，再次蹲坐在地上时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɛrz] [end][wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

| it | was | evident | that | the | Fire | Bear's | end | was | near | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 火 | 熊的 | 结尾 | 曾是 | 靠近 | 在 | 手 | . |

很明显，火熊的末日即将到来。

[haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'pɪəd] !

| How | frightful | it | all | appeared | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可怕 | 它 | 全部 | 出现 | ! |

这一切看起来多么可怕啊！

[ðeə(r)] [sæt][ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['diːmən] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , ['gɪvɪŋ]

| There | sat | the | Fire | Bear | , | like | a | burning | demon | , | sullen | and | motionless | , | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 卫星 | 这 | 火 | 熊 | , | 喜欢 | 一个 | 燃烧 | 恶魔 | , | 忧郁 | 和 | 静止不动 | , | 给予 |

[fɔːθ] , ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

| forth | , | every | few | seconds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | , | 每一个 | 很少 | 秒 | , |

那头火熊就那样坐着，像个燃烧的恶魔，阴沉而一动不动，每隔几秒钟就喷出一团火焰。

[diːp] ['gʌtərəl] [ graul ] [ðæt] [ ri'vəːbəreit ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['kævənəs] [pleɪs] .

| deep | guttural | growls | that | reverberated | through | the | dark | cavernous | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 喉音 | 咆哮 | 那 | 回响 | 通过 | 这 | 黑暗的 | 洞穴状的 | 地方 | . |

低沉的喉音在黑暗的洞穴中回荡。

[nɒt] [ə; eɪ][stɑː(r)][wɒz; wəz] [siːn] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [dɪd][ðə; ði][ˌəʊvə'kɑːst][skaɪ] [ə'fɔːd] .

| Not | a | star | was | seen | , | nor | a | gleam | of | light | did | the | overcast | sky | afford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 星星 | 曾是 | 已见 | , | 也不 | 一个 | 闪耀 | 的 | 光 | 做过 | 这 | 灰蒙蒙 | 天空 | 买得起 | . |

不见一颗星星，阴沉的天空也看不到一丝光亮。

[ðeə(r)] [stʊd] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['pɪtiəs] ['pɒli] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [fled] [ænd; ənd] [gɒn] ,

| There | stood | poor | , | piteous | Polly | , | all | his | senses | fled | and | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 贫穷的 | , | 可怜的 | 波莉 | , | 全部 | 他的 | 感官 | 逃亡 | 和 | 已消失 | , |

可怜的波利孤零零地站在那里，神情恍惚，毫无知觉。

[ʌn'kɒnʃəsli] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| unconsciously | holding | his | torch | above | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知不觉 | 保持 | 他的 | 火炬 | 多于 | 他的 | 头 | . |

他下意识地把手电筒举过头顶。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

| The | light | of | the | torch | seemed | to | give | life | to | the | shadows | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 这 | 火炬 | 似乎 | 到 | 给 | 生活 | 到 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 地方 | , |

火炬的光芒仿佛给这片地方的阴影赋予了生命。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)]['bɔːlsər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] .

| and | a | sense | of | fear | stole | over | Balser | that | he | could | not | resist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 害怕 | 偷窃 | 超过 | 巴尔瑟 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 抵抗 | . |

巴尔瑟感到一阵恐惧袭来，他无法抗拒。

“ [lets] [ʃuːt] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] , ” [sed] ['bɔːlsər] . -

| “ | Let's | shoot | him | again | , | and | get | out | of | this | awful | place | , | ” | said | Balser | . | 212 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 射击 | 他 | 再次 | , | 和 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 可怕 | 地方 | , | ” | 说 | 巴尔瑟 | . | - |

“我们再朝他开一枪，然后离开这个可怕的地方，”巴尔瑟说道。212

“ [juː; jʊ][bet][aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][get][aʊt] , ” [sed] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ]

| “ | You | bet | I'm | willing | to | get | out | , | ” | said | Tom | , | his | teeth | chattering | , | notwithstanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 赌注 | 我是 | 愿意的 | 到 | 得到 | 出去 | , | ” | 说 | 汤姆 | , | 他的 | 牙齿 | 喋喋不休 | , | 虽然 |

[hɪz; ɪz][ˈwəʊntɪd] [ˈkʌrɪdʒ] .

| his | wonted | courage | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 惯常 | 勇气 | . |

“我当然愿意出去，”汤姆说道，尽管他一向勇敢，但牙齿却打颤。

“ [həʊld][ðə; ði] [tɔːtʃ] , [ˈpɒli] , ” [kraɪd] [ˈbɔːlsər] , [ænd; ənd] [ˈpɒli] [reɪzd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] .

| “ | Hold | the | torch | , | Polly | , | ” | cried | Balser | , | and | Polly | raised | the | torch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 抓住 | 这 | 火炬 | , | 波莉 | , | ” | 哭 | 巴尔瑟 | , | 和 | 波莉 | 提高 | 这 | 火炬 | . |

“波莉，拿着火炬！”巴尔瑟喊道，波莉举起了火炬。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʊk] [dɪˈlɪbərət] [eɪm]

| The | boys | were | within | fifteen | yards | of | the | bear | , | and | each | took | deliberate | aim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 之内 | 十五 | 码 | 的 | 这 | 熊 | , | 和 | 每个 | 采取 | 商榷 | 目的 |

[ænd; ənd][ˈfaɪəd] .

| and | fired | . |
|---|---|---|
| 和 | 被解雇 | . |

男孩们距离熊不到十五码，每个人都瞄准并开枪射击。

[ðə; ði][beə(r)] [məʊn] [ænd; ənd] [fel] [ˈfɔːwəd] .

| The | bear | moaned | and | fell | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 呻吟 | 和 | 跌倒 | 向前 | . |

熊呻吟一声，向前倒去。

[ðen] [ˈbɔːlsər][ænd; ənd] [tɒm] [ˈstɑːtɪd] [ˈræpɪdli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌli] .

| Then | Balser | and | Tom | started | rapidly | toward | the | mouth | of | the | gully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 巴尔瑟 | 和 | 汤姆 | 开始 | 快速 | 朝向 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 沟壑 | . |

然后巴尔瑟和汤姆迅速向沟口走去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒli] ,

| When | they | had | almost | reached | the | opening | they | looked | back | for | Polly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 几乎 | 达到 | 这 | 开幕 | 他们 | 看起来 | 后退 | 为了 | 波莉 | , |

当他们快要到达入口时，他们回头寻找波莉。

[huː] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

| who | they | thought | was | following | them | , | but | there | he | stood | where | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 他们 | 想法 | 曾是 | 下列的 | 他们 | , | 但 | 那里 | 他 | 站立 | 在哪里 | 他们 | 有 |

[left] [hɪm] ,

| left | him | , |
|---|---|---|
| 左边 | 他 | , |

他们以为他一直在跟踪他们，但他却还站在他们离开时的地方。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

| a | hundred | yards | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 码 | 在后面 | 他们 | . |

在他们身后一百码处。

[ˈbɔːlsər] [kɔːld] , “ [ˈpɒli] ! [ˈpɒli] !

| Balser | called | , | “ | Polly | ! | Polly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 称为 | , | “ | 波莉 | ! | 波莉 | ! |

巴尔瑟喊道：“波莉！波莉！”

” [bʌt; bət] [ˈpɒli] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

| ” | but | Polly | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 波莉 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

但波莉一动不动。

[ðen] [tɒm] [bluː] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpɒli] [ˈstɑːtɪd] , [nɒt] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [əˈlæs] !

| Then | Tom | blew | his | whistle | , | and | Polly | started | , | not | toward | them | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤姆 | 吹 | 他的 | 哨 | , | 和 | 波莉 | 开始 | , | 不是 | 朝向 | 他们 | , | 唉 | ! |

然后汤姆吹响了哨子，波莉吓了一跳，可惜不是朝他们走去！

[bʌt; bət] [təˈwɔːd] [ðə; ði][beə(r)] .

| but | toward | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 朝向 | 这 | 熊 | . |

但朝着熊的方向。

“ [doʊnt][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [ˈpɒli] , ” [kraɪd][ˈbɔːlsər] .

| “ | Don't | go | to | him | , | Polly | , | ” | cried | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 去 | 到 | 他 | , | 波莉 | , | ” | 哭 | 巴尔瑟 | . |

“别去找他，波莉，”巴尔瑟喊道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ded] .

| “ | He | may | not | be | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 可能 | 不是 | 是 | 死的 | . |

他可能还没死。

[wɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] !

| We've | had | enough | of | him | to | - | night | , | for | goodness | ' | sake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 有 | 足够的 | 的 | 他 | 到 | - | 夜晚 | , | 为了 | 善良 | - | 清酒 | ! |

今晚我们受够他了，我的天哪！

[wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm] [ded] .

| We'll | come | back | to | - | morrow | and | find | him | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 来 | 后退 | 到 | - | 明天 | 和 | 寻找 | 他 | 死的 | . |

我们明天再来就会发现他死了。

” [bʌt; bət] [ˈpɒli] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][beə(r)] .

| ” | But | Polly | continued | walking | slowly | toward | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 波莉 | 持续 | 步行 | 缓慢地 | 朝向 | 这 | 熊 | . |

但波莉继续慢慢地向熊走去。

“ [ˈpɒli] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsləʊli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][beə(r)] . ” -

| “ | Polly | continued | slowly | toward | the | bear | . | ” | 213 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 波莉 | 持续 | 缓慢地 | 朝向 | 这 | 熊 | . | ” | - |

“波莉继续缓缓地向熊走去。”213

“ [ˈpɒli] ! [ˈpɒli] !

| “ | Polly | ! | Polly | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 波莉 | ! | 波莉 | ! |

“波莉！波莉！”

[kʌm] [bæk] !

| Come | back | ! |
|---|---|---|
| 来 | 后退 | ! |

回来！

” [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

| ” | cried | both | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 两个都 | 这 | 男孩们 | . |

两个男孩都哭了起来。

[bʌt; bət] [ˈpɒli] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ,

| But | Polly | by | that | time | was | within | ten | feet | of | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 波莉 | 经过 | 那 | 时间 | 曾是 | 之内 | 十 | 脚 | 的 | 这 | 熊 | , |

但那时波莉已经离熊不到十英尺了。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [wʌn] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

| holding | his | torch | and | moving | with | the | step | of | one | unconscious | of | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 火炬 | 和 | 移动 | 和 | 这 | 步 | 的 | 一 | 无意识 | 的 | 什么 | 他 |

[wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

| was | doing | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 正在做 | . |

他手持火炬，迈着仿佛浑然不觉自己在做什么的步伐前进。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['pɒli] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['faɪə(r)][beə(r)] .

| A | few | steps | more | and | Polly | was | by | the | side | of | the | terrible | Fire | Bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 步骤 | 更多的 | 和 | 波莉 | 曾是 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 糟糕的 | 火 | 熊 | . |

再走几步，波莉就到了可怕的火熊身边。

[ðə; ði][beə(r)] [rɪ'vaɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [siːmd] ['kɒnʃəs] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi]

| The | bear | revived | for | a | moment | , | and | seemed | conscious | that | an | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 复活 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 似乎 | 有意识的 | 那 | 一个 | 敌人 |

[wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] .

| was | near | him | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 靠近 | 他 | . |

熊突然苏醒过来，似乎意识到附近有敌人。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] ['maɪti] ['efət] [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [strʌk] ['pɒli] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð]

| With | a | last | mighty | effort | he | rose | to | his | feet | and | struck | Polly | a | blow | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 最后的 | 强大的 | 努力 | 他 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 击 | 波莉 | 一个 | 吹 | 和 |

[hɪz; ɪz] [pɔː] [wɪtʃ] [feld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| his | paw | which | felled | him | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爪子 | 哪个 | 倒下 | 他 | 到 | 这 | 地面 | . |

他使出最后一丝力气站了起来，用爪子打了波利一拳，波利被打倒在地。

[wen] ['pɒli] [fel] , [ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| When | Polly | fell | , | the | Fire | Bear | fell | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 波莉 | 跌倒 | , | 这 | 火 | 熊 | 跌倒 | 之上 | 他 | , |

波莉倒下时，火熊也扑向了他。

[ænd; ənd]['bɔːlsər][ænd; ənd] [tɒm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['reskjuː] [ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [frend] .

| and | Balser | and | Tom | started | to | rescue | their | unfortunate | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴尔瑟 | 和 | 汤姆 | 开始 | 到 | 救援 | 他们的 | 不幸 | 朋友 | . |

于是，巴尔瑟和汤姆开始营救他们不幸的朋友。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

| Then | it | was | that | a | terrible | thing | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 一个 | 糟糕的 | 事物 | 发生 | . |

然后，可怕的事情发生了。

[wen] ['pɑːliz] [tɔːtʃ] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn]

| When | Polly's | torch | dropped | from | his | hand | a | blue | flame | three | or | four | feet | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 波莉的 | 火炬 | 掉落 | 从 | 他的 | 手 | 一个 | 蓝色的 | 火焰 | 三 | 或者 | 四 | 脚 | 在 |

[haɪt] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][beə(r)] .

| height | sprang | from | the | ground | just | beyond | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高度 | 弹簧 | 从 | 这 | 地面 | 只是 | 超过 | 这 | 熊 | . |

当波利手中的火把掉落时，熊身后不远处地面上窜出一团三四英尺高的蓝色火焰。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ræn][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

| The | fire | ran | upon | the | ground | for | a | short | distance | like | a | serpent | of | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 跑 | 之上 | 这 | 地面 | 为了 | 一个 | 短的 | 距离 | 喜欢 | 一个 | 蛇 | 的 | 火焰 | , |

火焰像一条火蛇一样在地面上蔓延了一小段距离。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [tʃeɪn] ['laɪtnɪŋ] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

| and | shot | like | a | flash | of | chain | lightning | half | - | way | up | the | side | of | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 射击 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 的 | 链 | 闪电 | 一半 | - | 方式 | 向上 | 这 | 边 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

像一道连锁闪电般射向悬崖半腰。

[ðə; ði] [dɑːk] , ['dʒʌtɪŋ] [rɒks] — [hjuːdʒ]['diːmən] ['feɪsɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [aɪs] — [ 'glisən ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

| The | dark | , | jutting | rocks | — | huge | demon | faces | covered | with | ice | — | glistened | in | the | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | , | 突出 | 岩石 | — | 巨大的 | 恶魔 | 面孔 | 涵盖 | 和 | 冰 | — | 闪闪发光 | 在 | 这 | 光 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd] the214

| of | the | blaze | , | and | the214 |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 火焰 | , | 和 | the214 |

那些黑色的、嶙峋的岩石——如同覆盖着冰层的巨大恶魔面孔——在火焰的照耀下闪闪发光，而214

| [pleɪs] | [siːmd] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [biːn] | [trænsˈfɔːmd] | [ˈɪntuː] | [ə; eɪ] | [ˈverɪtəb(ə)l] | - | [ˈkævən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **place** | **seemed** | **to** | **have** | **been** | **transformed** | **into** | **a** | **veritable** | **genii's** | **cavern** | **.** |
| 地方 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 转变 | 进入 | 一个 | 真正的 | - | 洞穴 | . |

这里仿佛变成了一座名副其实的精灵洞穴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蓝河的熊(The Bears of Blue River)
# 第7/8页

[ðə; ði] [fleɪmz] [sæŋk] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['məʊnɪŋ] [saʊnd] ,

| The | flames | sank | away | for | a | moment | with | a | low | , | moaning | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 沉没 | 离开 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 一个 | 低的 | , | 呻吟 | 声音 | , |

火焰发出低沉的呻吟声，片刻后渐渐熄灭。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ɒv; əv] [blʌd] .

| and | then | came | up | again | the | colour | of | roses | and | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 向上 | 再次 | 这 | 颜色 | 的 | 玫瑰 | 和 | 的 | 血 | . |

然后，玫瑰色和血红色再次浮现出来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| A | great | rumbling | noise | was | heard | coming | from | the | bowels | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 隆隆声 | 噪音 | 曾是 | 听到 | 未来 | 从 | 这 | 肠道 | 的 | 这 | 地球 | , |

地底深处传来巨大的隆隆声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ʃɒt] ['twenti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

| and | a | tongue | of | fire | shot | twenty | feet | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 舌头 | 的 | 火 | 射击 | 二十 | 脚 | 进入 | 这 | 空气 | . |

一道火焰喷射到二十英尺高的空中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] , [ænd; ənd]['bɔːlsər][ænd; ənd] [tɒm]

| This | was | more | than | flesh | and | blood | could | endure | , | and | Balser | and | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 更多的 | 比 | 肉 | 和 | 血 | 可以 | 忍受 | , | 和 | 巴尔瑟 | 和 | 汤姆 |

[ræn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

| ran | for | their | lives | , |
|---|---|---|---|---|
| 跑 | 为了 | 他们的 | 生活 | , |

这已经超出了血肉之躯所能承受的极限，巴尔瑟和汤姆拼命逃命。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'mentɪd] [frend] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['perɪʃ] .

| leaving | their | poor | , | demented | friend | behind | them | to | perish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们的 | 贫穷的 | , | 精神错乱 | 朋友 | 在后面 | 他们 | 到 | 沦 | . |

他们抛下可怜的、精神错乱的朋友，任其自生自灭。

[aʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ,

| Out | the | boys | went | through | the | mouth | of | the | gully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 男孩们 | 去 | 通过 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 沟壑 | , |

男孩们从沟壑口走了出去。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðeɪ] [sped] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] .

| and | across | the | river | they | sped | upon | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿过 | 这 | 河 | 他们 | 加速 | 之上 | 这 | 冰 | . |

他们飞快地沿着冰面穿过河流。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['rʌmblɪŋ] [ə'gen] ;

| They | felt | the | earth | tremble | beneath | their | feet | , | and | they | heard | the | frightful | rumbling | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 这 | 地球 | 颤抖 | 下面 | 他们的 | 脚 | , | 和 | 他们 | 听到 | 这 | 可怕 | 隆隆声 | 再次 | ; |

他们感到脚下的土地在颤抖，又听到了可怕的隆隆声；

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kænənz] ,

| then | a | loud | explosion | , | like | the | boom | of | a | hundred | cannons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 大声 | 爆炸 | , | 喜欢 | 这 | 繁荣 | 的 | 一个 | 百 | 大炮 | , |

然后传来一声巨响，就像上百门大炮同时轰鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] .

| and | the | country | for | miles | around | was | lighted | as | if | by | the | midday | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国家 | 为了 | 英里 | 大约 | 曾是 | 照明 | 作为 | 如果 | 经过 | 这 | 正午 | 太阳 | . |

方圆数英里的乡村都被照得如同正午的阳光一般明亮。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [fə'get] [tuː; tə][ðə; ði]

| Then | they | looked | back | and | beheld | a | sight | which | no | man | could | forget | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 看起来 | 后退 | 和 | 观看 | 一个 | 视线 | 哪个 | 不 | 男人 | 可以 | 忘记 | 到 | 这 |

[deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

| day | of | his | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 天 | 的 | 他的 | 死亡 | . |

然后他们回头望去，看到了一幅令人终生难忘的景象。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [fleɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt]

| They | saw | a | bright | red | flame | a | hundred | yards | in | diameter | and | two | hundred | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 明亮的 | 红色的 | 火焰 | 一个 | 百 | 码 | 在 | 直径 | 和 | 二 | 百 | 脚 |

[haɪ] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['gʌli] above215

| high | leap | from | the | Black | Gully | above215 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 飞跃 | 从 | 这 | 黑色的 | 沟壑 | above215 |

他们看到一道直径一百码、高两百英尺的鲜红色火焰从黑沟上方跃出。215

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

| the | top | of | the | cliffs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

悬崖顶。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [greɪt] [rɒks] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hɑːf][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs]

| After | a | moment | great | rocks | , | and | pieces | of | earth | half | as | large | as | a | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | 伟大的 | 岩石 | , | 和 | 件 | 的 | 地球 | 一半 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 房子 |

,

,

,

片刻之后，出现了巨大的岩石和半栋房子大小的土块，

[bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ə'pɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maɪti] [vɒl'keɪnəʊ][hæd; həd] [bɜːst]

| began | to | fall | upon | every | side | of | them | , | as | if | a | mighty | volcano | had | burst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 落下 | 之上 | 每一个 | 边 | 的 | 他们 | , | 作为 | 如果 | 一个 | 强大的 | 火山 | 有 | 爆裂 |

[fɔːθ] ;

| forth | ; |
|---|---|
| 前进 | ; |

碎片开始从四面八方落下，仿佛一座巨大的火山爆发了一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

| and | the | boys | clung | to | each | other | in | fear | and | trembling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 紧紧抓住 | 到 | 每个 | 其他 | 在 | 害怕 | 和 | 发抖 | , |

男孩们恐惧颤抖，紧紧地抱在一起。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

| and | felt | sure | that | judgment | day | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 当然 | 那 | 判断 | 天 | 有 | 来 | . |

我确信审判日已经到来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɒks] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][fɔːl] , [ðə; ði] [bɔɪz] , ['ɔːlməʊst] [ded] [wɪð] [fraɪt] ,

| After | the | rocks | had | ceased | to | fall | , | the | boys | , | almost | dead | with | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 岩石 | 有 | 停止 | 到 | 落下 | , | 这 | 男孩们 | , | 几乎 | 死的 | 和 | 惊吓 | , |

石头停止落下后，男孩们吓得几乎魂飞魄散。

[wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [krɒst] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] .

| walked | a | short | distance | down | the | river | and | crossed | upon | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 一个 | 短的 | 距离 | 向下 | 这 | 河 | 和 | 交叉 | 之上 | 这 | 冰 | . |

沿着河走了一小段路，然后走过冰面。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['gʌli] ,

| The | fire | was | still | burning | in | the | Black | Gully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 仍然 | 燃烧 | 在 | 这 | 黑色的 | 沟壑 | , |

黑沟里的火还在燃烧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [tɔːtʃ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] ['slɪpəri] [pɑːθ]

| and | there | was | no | need | of | Polly's | torch | to | help | them | see | the | slippery | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 的 | 波莉的 | 火炬 | 到 | 帮助 | 他们 | 看 | 这 | 滑 | 小路 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

| among | the | rocks | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 岩石 | . |

他们根本不需要波莉的手电筒来帮助他们看清岩石间湿滑的小路。

[ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['steɪb(ə)ld] .

| The | boys | soon | found | the | cave | in | which | the | horses | were | stabled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 很快 | 成立 | 这 | 洞穴 | 在 | 哪个 | 这 | 马匹 | 是 | 稳定 | . |

男孩们很快找到了马匹所在的山洞。

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['maʊntɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['stɑːtɪd] [həʊm] ,

| They | lost | no | time | in | mounting | , | and | quickly | started | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 安装 | , | 和 | 迅速地 | 开始 | 家 | , |

他们立即上车，迅速启程回家。

['liːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪdn] [baɪ] ['pɒli] .

| leading | between | them | the | horse | which | had | been | ridden | by | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 之间 | 他们 | 这 | 马 | 哪个 | 有 | 到过 | 骑 | 经过 | 波莉 | . |

领头的是波莉骑过的那匹马。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .

| Poor | Polly | was | never | seen | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 波莉 | 曾是 | 绝不 | 已见 | 再次 | . |

可怜的波莉从此再也没有出现过。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['gʌli] [hæd; həd] [ri'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Even | after | the | fire | in | the | Black | Gully | had | receded | into | the | bowels | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 这 | 火 | 在 | 这 | 黑色的 | 沟壑 | 有 | 消退 | 进入 | 这 | 肠道 | 的 | 这 |

[ɜːθ] [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ,

| earth | whence | it | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 何处 | 它 | 有 | 来 | , |

即使黑沟之火已经消退到它起源的地底深处，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [nɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] .

| nothing | was | found | of | his | body | nor | that | of | the | Fire | Bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 成立 | 的 | 他的 | 身体 | 也不 | 那 | 的 | 这 | 火 | 熊 | . |

人们没有找到他的尸体，也没有找到火熊的尸体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [biːn] [bɜːnd] [tuː; tə]['sɪndə(r)] . -

| They | had | each | been | burned | to | cinder | . | 216 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 每个 | 到过 | 烧伤 | 到 | 煤渣 | . | - |

他们都被烧成了灰烬。216

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['rɪvə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] [dɪ'raɪvd] [ɪts]['faɪəri]

| Many | of | the | Blue | River | people | did | not | believe | that | the | Fire | Bear | derived | its | fiery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 蓝色的 | 河 | 人们 | 做过 | 不是 | 相信 | 那 | 这 | 火 | 熊 | 衍生的 | 它是 | 火热 |

[ə'pɪərəns] [frɒm; frəm][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['kɔːzɪz] .

| appearance | from | supernatural | causes | . |
|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 从 | 超自然 | 原因 | . |

蓝河地区的许多人并不相信火熊的火焰外表是由超自然原因造成的。

[ðeɪ] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts][bed][ɒv; əv] [dɪ'keɪd] [wʊd]
**They suggested that the bear probably had made its bed of decayed wood**
他们 建议 那 这 熊 大概 有 制成 它是 床 的 腐烂的 木头
[kən'teɪnɪŋ] ['fɒksfaɪə(r)] ,
**containing foxfire ,**
包含 狐火 ,

他们认为，这只熊很可能是用含有狐火的腐木做窝的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][fɜː(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɒsfərəs] [wɪtʃ] [ gləu ] [laɪk] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
**and that its fur was covered with phosphorus which glowed like the light of**
和 那 它是 毛皮 曾是 涵盖 和 磷 哪个 发光 喜欢 这 光 的
[ðə; ði]['faɪəflaɪ]['ɑːftə(r)] [naɪt] .
**the firefly after night .**
这 萤火虫 后 夜晚 .

它的皮毛上覆盖着磷，像夜幕降临后萤火虫的光芒一样闪闪发光。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] “ ['pɒkɪt] ” [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][gæs] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ɪg'naɪtɪd]
**The explosion was caused by a “ pocket ” of natural gas which became ignited**
这 爆炸 曾是 导致 经过 一个 “ 口袋 ” 的 自然的 气体 哪个 成为 点燃
[wen] ['pɑːliz] [tɔːtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][beə(r)] . -
**when Polly's torch fell to the ground by the side of the Fire Bear . 217**
什么时候 波莉的 火炬 跌倒 到 这 地面 经过 这 边 的 这 火 熊 . -

爆炸是由一小团天然气引起的，当波莉的火炬掉落在火熊旁边的地上时，这团天然气被引燃了。217

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[ɒn] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [naɪn] .
**ON THE STROKE OF NINE .**
在 这 中风 的 九 .

九点整。

[leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] — ['bɔːlsər][ænd; ənd][dʒɪm]
**Late one afternoon — it was the day before Christmas — Balser and Jim**
晚的 一 下午 — 它 曾是 这 天 前 圣诞节 — 巴尔瑟 和 吉姆
[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ekstrə] ['bæklɒg] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
**were seated upon the extra backlog in the fireplace ,**
是 坐着 之上 这 额外的 积压 在 这 壁炉 ,

一天下午晚些时候——那是圣诞节前一天——巴尔瑟和吉姆坐在壁炉旁堆积如山的柴火上。

['saɪfərɪŋ] .
**ciphering .**
加密 .

加密。

['mɪsɪz] . [brent] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [həʊm] - [meɪd] ['rɒkɪŋ] -
**Mrs . Brent was sitting in front of the fire in a rude home - made rocking -**
太太 . 布伦特 曾是 坐着 在 正面 的 这 火 在 一个 粗鲁的 家 - 制成 摇滚 -
[tʃeə(r)] , ['bɪzɪli] ['nɪtɪŋ] ,
**chair , busily knitting ,**
椅子 , 忙碌地 针织 ,

布伦特太太坐在壁炉前一张简陋的自制摇椅上，忙着织毛衣。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['kreɪd(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] ['sɒftli] [sæŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn]
**while she rocked the baby's cradle with her foot and softly sang the refrain**
尽管 她 摇滚 这 婴儿的 摇篮 和 她 脚 和 轻轻 唱 这 避免
[ɒv; əv] “ ['æni] ['lɔːri; 'lɒri] ” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .
**of “ Annie Laurie ” for a lullaby .**
的 “ 安妮 劳里 ” 为了 一个 催眠曲 .

她用脚轻轻摇晃着婴儿的摇篮，轻声哼唱着《安妮·劳瑞》的副歌，哄孩子入睡。

[snəʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət] [nuːn] ,

| Snow | had | begun | to | fall | at | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 有 | 开始 | 到 | 落下 | 在 | 中午 | , |

中午时分开始下雪了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [sæŋk] ['westwəd] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [wɪnd] [keɪm] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [ gʌst ] [æt; ət] [fɜːst] ,

| and | as | the | sun | sank | westward | the | north | wind | came | in | fitful | gusts | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 太阳 | 沉没 | 向西 | 这 | 北 | 风 | 来了 | 在 | 断断续续 | 阵风 | 在 | 第一的 | , |

随着太阳西沉，北风起初断断续续地刮了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [strɒŋgə(r)] [blɑːsts] , [tɪl] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ,

| and | then | in | stronger | blasts | , | till | near | the | hour | of | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 更强 | 爆炸 | , | 直到 | 靠近 | 这 | 小时 | 的 | 四 | , |

然后爆炸声越来越大，一直持续到接近四点钟的时候。

[wen] ['bɔːriəs] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['baɪtɪŋ] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːm] .

| when | Boreas | burst | forth | in | the | biting | breath | of | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 北风 | 爆裂 | 前进 | 在 | 这 | 咬 | 气息 | 的 | 这 | 风暴 | . |

当北风带着凛冽的暴风雪喷薄而出。

[haʊ] [hiː; hi] [ haul ] [ænd; ənd] [skriːmd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] !

| How | he | howled | and | screamed | down | the | chimney | at | his | enemy | , | the | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 嚎叫 | 和 | 尖叫 | 向下 | 这 | 烟囱 | 在 | 他的 | 敌人 | , | 这 | 火 | ! |

他是如何对着烟囱里的敌人——火焰——嚎叫呐喊的！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] ['kræk(ə)ld] [ænd; ənd] ['splʌtəd] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv]

| And | how | the | fire | crackled | and | spluttered | and | laughed | in | the | face | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 火 | 噼啪作响 | 和 | 喷溅 | 和 | 笑了 | 在 | 这 | 脸 | 的 |

his218

| his218 |
|---|
| his218 |

而那火焰是如何噼啪作响、喷溅跳跃，仿佛在嘲笑他的218

[rɒθ] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [braɪtə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪdʒɪŋ] !

| wrath | , | and | burned | all | the | brighter | because | of | his | raging | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | , | 和 | 烧伤 | 全部 | 这 | 更亮 | 因为 | 的 | 他的 | 愤怒 | ! |

怒火中烧，因他的愤怒而燃烧得更加明亮！

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [kænt] [tɔːk] !

| Don't | tell | me | that | a | fire | can't | talk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 告诉 | 我 | 那 | 一个 | 火 | 不能 | 讲话 | ! |

别跟我说火不会说话！

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːθ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] [ɒn] [ɜːθ] ,

| A | fire | upon | a | happy | hearth | is | the | sweetest | conversationalist | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火 | 之上 | 一个 | 快乐的 | 炉 | 是 | 这 | 最甜美的 | 健谈者 | 在 | 地球 | , |

壁炉里熊熊燃烧的火焰是世上最温柔的谈话者。

[ænd; ənd] ['bɔːriəs] [mait] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [aʊt] [eə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɒp] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)]

| and | Boreas | might | blow | his | lungs | out | ere | he | could | stop | the | words | of | cheer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 北风 | 可能 | 吹 | 他的 | 肺 | 出去 | 埃雷 | 他 | 可以 | 停止 | 这 | 字 | 的 | 欢呼 |

[ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [dʒɪm] [ænd; ənd]

| and | health | and | love | and | happiness | which | the | fire | spoke | to | Jim | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 健康 | 和 | 爱 | 和 | 幸福 | 哪个 | 这 | 火 | 辐 | 到 | 吉姆 | 和 |

['bɔːlsər] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gləʊmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊld] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [deɪ] .

| Balser | and | their | mother | in | the | gloaming | of | that | cold | and | stormy | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 和 | 他们的 | 母亲 | 在 | 这 | 黄昏 | 的 | 那 | 寒冷的 | 和 | 暴风雨 | 天 | . |

博雷亚斯或许会吹破肺，也阻止不了篝火在那个寒冷暴风雨的黄昏时分向吉姆、巴尔瑟和他们的母亲诉说的那些关于欢呼、健康、爱和幸福的话语。

“ [pʊt] [ɒn] [mɔː(r)] [wʊd] ， ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ， [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ， ['wɪʃɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['beɪbi] .

| “ | Put | on | more | wood | ， | ” | said | the | mother | ， | in | a | whisper | ， | wishing | not | to | awaken | the | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 放 | 在 | 更多的 | 木头 | ， | ” | 说 | 这 | 母亲 | ， | 在 | 一个 | 耳语 | ， | 祝 | 不是 | 到 | 觉醒 | 这 | 婴儿 | . |

“再添些柴火，”母亲轻声说道，生怕吵醒婴儿。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [həʊm] [frɒm; frəm] ['brʊkvɪl] ，

| “ | Your | father | will | soon | be | home | from | Brookville | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 父亲 | 将要 | 很快 | 是 | 家 | 从 | 布鲁克维尔 | ， |

你父亲很快就会从布鲁克维尔回家了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| and | we | must | make | the | house | good | and | warm | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 制作 | 这 | 房子 | 好的 | 和 | 温暖的 | 为了 | 他 | . |

我们必须把他的房子布置得舒适温暖。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['ɜːli] .

| I | hope | he | will | come | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 将要 | 来 | 早期的 | . |

我希望他能早点来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] - [naɪt] .

| It | would | be | dreadful | for | him | to | be | caught | far | away | from | home | in | such | a | storm | as | we | shall | have | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 可怕 | 为了 | 他 | 到 | 是 | 捕捉 | 远的 | 离开 | 从 | 家 | 在 | 这样的 | 一个 | 风暴 | 作为 | 我们 | 将 | 有 | 到 | - | 夜晚 | . |

今晚这样的暴风雨，如果他被困在远离家乡的地方，那将非常可怕。

” ['mɪstə(r)] . [brent] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['brʊkvɪl] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [wiːt] [ænd; ənd] [pelts] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] ，

| ” | Mr | . | Brent | had | gone | to | Brookville | several | days | before | with | wheat | and | pelts | for | market | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 布伦特 | 有 | 已消失 | 到 | 布鲁克维尔 | 一些 | 天 | 前 | 和 | 小麦 | 和 | 毛皮 | 为了 | 市场 | ， |

“布伦特先生几天前带着小麦和毛皮去了布鲁克维尔市场，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| and | was | expected | home | that | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 预期的 | 家 | 那 | 晚上 | . |

预计当晚就能到家。

['bɔːlsər] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

| Balser | had | wanted | to | go | with | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 有 | 通缉 | 到 | 去 | 和 | 他的 | 父亲 | , |

巴尔瑟原本想和父亲一起去，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænli] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] that219

| but | the | manly | little | fellow | had | given | up | his | wish | and | had | remained | at | home | that219 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男子气概 | 小的 | 同伴 | 有 | 给定 | 向上 | 他的 | 希望 | 和 | 有 | 剩余 | 在 | 家 | that219 |

但这位身材矮小却很坚强的男子汉放弃了他的愿望，一直待在家里。219

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] .

| he | might | take | care | of | his | mother | , | Jim | , | and | the | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 拿 | 关心 | 的 | 他的 | 母亲 | , | 吉姆 | , | 和 | 这 | 婴儿 | . |

他可能会照顾他的母亲吉姆和孩子。

['bɔːlsər] ['kwaɪətli] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːdʒ] ['hɪkəri] [stɪks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd]

| **Balser** | **quietly** | **placed** | **a** | **few** | **large** | **hickory** | **sticks** | **upon** | **the** | **fire** | **,** | **and** | **then** | **whispered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 悄悄 | 放置 | 一个 | 很少 | 大的 | 山胡桃木 | 棍子 | 之上 | 这 | 火 | , | 和 | 然后 | 低声说道 |

[tuː; tə][dʒɪm] : —

| **to** | **Jim** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|
| 到 | 吉姆 | : | — |

巴尔瑟悄悄地往火里放了几根粗大的山核桃木棍，然后低声对吉姆说：

“ [lets] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

| **“** | **Let's** | **go** | **out** | **and** | **feed** | **the** | **stock** | **and** | **fix** | **them** | **for** | **the** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 去 | 出去 | 和 | 喂养 | 这 | 库存 | 和 | 使固定 | 他们 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

“我们出去喂牲畜，给它们准备夜宵吧。”

” [səʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] ,

| **”** | **So** | **the** | **boys** | **went** | **to** | **the** | **barnyard** | **and** | **fed** | **the** | **horses** | **and** | **cows** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 男孩们 | 去 | 到 | 这 | 农场 | 和 | 美联储 | 这 | 马匹 | 和 | 牛 | , |

于是，孩子们就去了牲畜棚，喂马和牛。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] ,

| **and** | **drove** | **the** | **sheep** | **into** | **the** | **shed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 这 | 羊 | 进入 | 这 | 棚 | , |

然后把羊赶进了羊圈。

[ænd; ənd] ['kærid] ['fɒdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [stæk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːθ]

| **and** | **carried** | **fodder** | **from** | **the** | **huge** | **stack** | **and** | **placed** | **it** | **against** | **the** | **north** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 饲料 | 从 | 这 | 巨大的 | 堆 | 和 | 放置 | 它 | 反对 | 这 | 北 |

[saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ʃed] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| **sides** | **of** | **the** | **barn** | **and** | **shed** | **to** | **keep** | **the** | **wind** | **from** | **blowing** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侧面 | 的 | 这 | 谷仓 | 和 | 棚 | 到 | 保持 | 这 | 风 | 从 | 吹 | 通过 | 这 |

[kræks] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [snəʊ] .

| **cracks** | **and** | **to** | **exclude** | **the** | **snow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂缝 | 和 | 到 | 排除 | 这 | 雪 | . |

他们从巨大的饲料堆中取出饲料，放在谷仓和棚子的北侧，以防止风从缝隙中吹进来，并防止雪进入。

[wen] [ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] , ['kəʊzi] , [ænd; ənd] [wɔːm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ milk ] [ðə; ði] [kaʊz] ,

| **When** | **the** | **stock** | **was** | **comfortable** | **,** | **cozy** | **,** | **and** | **warm** | **,** | **the** | **boys** | **milked** | **the** | **cows** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 库存 | 曾是 | 舒服的 | , | 舒适 | , | 和 | 温暖的 | , | 这 | 男孩们 | 挤奶 | 这 | 牛 | , |

当牲畜们感到舒适、温暖时，男孩们就开始挤牛奶了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r)] [ 'bʌkitful ] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [mɪlk] ,

| **and** | **brought** | **to** | **the** | **house** | **four** | **bucketfuls** | **of** | **steaming** | **milk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 到 | 这 | 房子 | 四 | 满满几桶 | 的 | 蒸煮 | 牛奶 | , |

然后，他们带回了四桶热气腾腾的牛奶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [streɪnd] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] - [haʊs] ,

| **which** | **they** | **strained** | **and** | **left** | **in** | **the** | **kitchen** | **,** | **rather** | **than** | **in** | **the** | **milk** | **-** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 紧张 | 和 | 左边 | 在 | 这 | 厨房 | , | 相当 | 比 | 在 | 这 | 牛奶 | - | 房子 | , |

他们把牛奶过滤后放在厨房，而不是放在牛奶房。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [friːz] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

| **that** | **it** | **might** | **not** | **freeze** | **over** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 不是 | 冻结 | 超过 | 夜晚 | . |

它可能不会在夜间结冰。

['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [brent] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)]

| **Darkness** | **came** | **on** | **rapidly** | **,** | **and** | **Mrs** | **.** | **Brent** | **grew** | **more** | **and** | **more** | **anxious** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 来了 | 在 | 快速 | , | 和 | 太太 | . | 布伦特 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 焦虑的 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːn] .

| **her** | **husband's** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫的 | 返回 | . |

夜幕迅速降临，布伦特太太越来越焦急地盼望着丈夫归来。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [pə'spəʊnd] ['sʌpə(r)] [ʌn'tɪl] [dʒɪmz] ever220

| Fearing | that | he | might | be | late | , | she | postponed | supper | until | Jim's | ever220 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 晚的 | , | 她 | 推迟 | 晚餐 | 直到 | 吉姆的 | ever220 |

她担心他会迟到，于是把晚餐推迟到吉姆家附近。

['redi] ['æpɪtaɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɔːlsər] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

| ready | appetite | began | to | cry | aloud | for | satisfaction | , | and | Balser | intimated | that | he | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 食欲 | 开始 | 到 | 哭 | 大声 | 为了 | 满意 | , | 和 | 巴尔瑟 | 暗示 | 那 | 他 | , | 也 | , |

早已迫不及待想要满足的食欲开始大声呼喊，巴尔瑟暗示他自己也是如此。

[mait] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [iːt] .

| might | be | induced | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 诱导 | 到 | 吃 | . |

可能会被诱导进食。

[səʊ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['leʒəli] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] ,

| So | their | mother | leisurely | went | to | work | to | get | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们的 | 母亲 | 悠闲 | 去 | 到 | 工作 | 到 | 得到 | 晚餐 | , |

于是，他们的母亲悠闲地去上班准备晚饭。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [left] ['sliːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪəri] , ['tɔːkətɪv] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] .

| while | the | baby | was | left | sleeping | before | the | cheery | , | talkative | fire | in | the | front | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 婴儿 | 曾是 | 左边 | 睡眠 | 前 | 这 | 欢快的 | , | 健谈 | 火 | 在 | 这 | 正面 | 房间 | . |

而婴儿则被留在前厅，在温暖而热闹的壁炉前安然入睡。

[ə; eɪ] [fæt] [waɪld] ['tɜːki] ['rəʊstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [braʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [spɪt] ,

| A | fat | wild | turkey | roasted | to | a | delicious | brown | upon | the | spit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 胖的 | 荒野 | 火鸡 | 烤 | 到 | 一个 | 可口的 | 棕色的 | 之上 | 这 | 吐 | , |

一只肥美的野火鸡在烤肉架上烤至金黄酥脆。

[egz] [fraɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [lɑːd] , [mɪlk] [wɔːm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kaʊz] ,

| eggs | fried | in | the | sweetest | of | lard | , | milk | warm | from | the | cows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡蛋 | 油煎 | 在 | 这 | 最甜美的 | 的 | 猪油 | , | 牛奶 | 温暖的 | 从 | 这 | 牛 | , |

用最甜的猪油煎的鸡蛋，配上刚从奶牛身上挤出来的温热牛奶，

[kɔːn] - [keɪks] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bʌtə(r)] , [swiːt] [pə'teɪtəʊz] ['rəʊstɪd] [ɪn] [hɒt] ['æʃɪz] ,

| corn | - | cakes | floating | in | maple | syrup | and | yellow | butter | , | sweet | potatoes | roasted | in | hot | ashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玉米 | - | 蛋糕 | 漂浮的 | 在 | 枫 | 糖浆 | 和 | 黄色的 | 黄油 | , | 甜的 | 土豆 | 烤 | 在 | 热的 | 灰烬 | , |

玉米饼漂浮在枫糖浆和黄油中，红薯在热灰烬中烤制，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [slaɪs] [ɒv; əv] [mɪns] [paɪ] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ðæt] [meɪks] [wʌn] ['hʌŋgri] [bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | a | great | slice | of | mince | pie | furnished | a | supper | that | makes | one | hungry | but | to | think | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 片 | 的 | 剁碎 | 馅饼 | 提供 | 一个 | 晚餐 | 那 | 制作 | 一 | 饥饿的 | 但 | 到 | 思考 | 关于 | 它 | . |

一大块肉馅饼构成了一顿令人垂涎欲滴的晚餐，但仔细想想，这顿晚餐实在太美味了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

| The | boys | , | however | , | were | hungry | without | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | , | 然而 | , | 是 | 饥饿的 | 没有 | 思维 | , |

然而，男孩们饿得没了意识。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈsʌpə(r)] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .

| and | it | would | have | done | your | heart | good | to | see | that | supper | disappear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 有 | 完毕 | 你的 | 心 | 好的 | 到 | 看 | 那 | 晚餐 | 消失 | . |

看到晚餐消失，你会感到很欣慰。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [ˈsʌpə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [pɔːz] [ɪŋ][ðeə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] [tuː; tə]

| As | they | sat | at | supper | they | would | pause | in | their | eating | and | listen | attentively | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 在 | 晚餐 | 他们 | 会 | 暂停 | 在 | 他们的 | 吃 | 和 | 听 | 认真地 | 到 |

[ˈevri] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ kriːk ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [twɪg] ,

| every | noise | made | by | the | creaking | of | the | trees | or | the | falling | of | a | broken | twig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 噪音 | 制成 | 经过 | 这 | 嘎吱作响 | 的 | 这 | 树木 | 或者 | 这 | 坠落 | 的 | 一个 | 破碎的 | 枝条 | , |

他们吃晚饭时，会停下来，仔细聆听树木嘎吱作响或断枝掉落的每一声响。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .

| hoping | that | it | was | the | step | of | the | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 步 | 的 | 这 | 父亲 | . |

希望这是父亲迈出的一步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːl] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]

| But | the | supper | was | finished | all | too | soon | , | and | the | storm | continued | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 晚餐 | 曾是 | 完成的 | 全部 | 也 | 很快 | , | 和 | 这 | 风暴 | 持续 | 到 |

[ɪnˈkriːs] [ɪn][ɪts][ˈfjʊəri] ; -

| increase | in | its | fury | ; | 221 |
|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 在 | 它是 | 愤怒 | ; | - |

但晚餐很快就结束了，暴风雨也愈演愈烈；221

[ðə; ði] [snəʊ] [fel] [θɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [gruː] [ˈfɪəsə(r)] , [stɪl] [ˈmɪstə(r)] . [brent] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

| the | snow | fell | thicker | and | the | cold | grew | fiercer | , | still | Mr | . | Brent | did | not | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 跌倒 | 较厚 | 和 | 这 | 寒冷的 | 生长 | 更凶猛 | , | 仍然 | 先生 | . | 布伦特 | 做过 | 不是 | 来 | . |

雪越下越大，天气越冷越猛，但布伦特先生还是没有来。

[ˈmɪsɪz] . [brent] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,

| Mrs | . | Brent | said | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 布伦特 | 说 | 没有什么 | , |

布伦特太太什么也没说。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊəz] [fluː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkʃəs] [hɑːt] [ɪmˈpaːtɪd] [ɪts] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ˈbɔːlsər] ,

| but | as | the | hours | flew | by | her | anxious | heart | imparted | its | trouble | to | Balser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 小时 | 飞翔 | 经过 | 她 | 焦虑的 | 心 | 传授 | 它是 | 麻烦 | 到 | 巴尔瑟 | , |

但随着时间的流逝，她焦虑不安的心将这份忧虑告诉了巴尔瑟。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈseɪfti] .

| and | he | began | to | fear | for | his | father's | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 害怕 | 为了 | 他的 | 父亲的 | 安全 | . |

他开始担心父亲的安全。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klɒk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ruːd] [ʃelf] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ˈhɔːsli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ drɔːl ]

| The | little | clock | upon | the | rude | shelf | above | the | fireplace | hoarsely | and | slowly | drawled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 钟 | 之上 | 这 | 粗鲁的 | 架子 | 多于 | 这 | 壁炉 | 沙哑地 | 和 | 缓慢地 | 拖长音 |

[aʊt] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˈsev(ə)n] ,

| out | the | hour | of | seven | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 小时 | 的 | 七 | , |

壁炉上方简陋架子上的小钟发出沙哑而缓慢的滴答声，报出了七点整。

[ðen] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [naɪn] .

| then | eight | , | and | then | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 八 | , | 和 | 然后 | 九 | . |

然后是八，然后是九。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brent] [ˈfæməli][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

| That | was | very | late | for | the | Brent | family | to | be | out | of | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 非常 | 晚的 | 为了 | 这 | 布伦特 | 家庭 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 床 | , |

对布伦特一家来说，那个时间起床确实很晚了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [felt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] .

| and | nothing | short | of | the | anxiety | they | felt | could | have | kept | them | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 短的 | 的 | 这 | 焦虑 | 他们 | 毛毡 | 可以 | 有 | 保留 | 他们 | 醒 | . |

除了焦虑之外，没有什么能让他们保持清醒。

[dʒɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

| Jim | , | of | course | , | had | long | since | fallen | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | , | 的 | 课程 | , | 有 | 长的 | 自从 | 倒下 | 睡着了 | , |

吉姆当然早就睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sɒft] ['beəskɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| and | he | lay | upon | a | soft | bearskin | in | front | of | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 躺 | 之上 | 一个 | 柔软的 | 熊皮 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 火 | , |

他躺在火堆前柔软的熊皮上，

['həʊlli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [stɔːrmz] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

| wholly | unconscious | of | storms | or | troubles | of | any | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 无意识 | 的 | 暴风雨 | 或者 | 麻烦 | 的 | 任何 | 种类 | . |

完全没有意识到任何风暴或麻烦。

['mɪsɪz] . [brent] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [slept] ,

| Mrs | . | Brent | sat | watching | and | waiting | while | Jim | and | the | baby | slept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 布伦特 | 卫星 | 观看 | 和 | 等待 | 尽管 | 吉姆 | 和 | 这 | 婴儿 | 睡着了 | , |

布伦特太太坐在那里看着，等着吉姆和孩子睡着。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leŋθənd] ['ɪntuː]

| and | to | her | anxious | heart | it | seemed | that | the | seconds | lengthened | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 她 | 焦虑的 | 心 | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 秒 | 加长 | 进入 |

['mɪnɪts] ,

| minutes | , |
|---|---|
| 分钟 | , |

在她焦虑的心中，时间仿佛凝固成了几分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] ['ɪntuː] ['aʊəz] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] .

| and | the | minutes | into | hours | , | by | reason | of | her | loneliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 分钟 | 进入 | 小时 | , | 经过 | 原因 | 的 | 她 | 孤独 | . |

由于孤独，时间仿佛凝固，转眼间就变成了几个小时。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['kreɪd(ə)l] ,

| While | she | rocked | beside | the | baby's | cradle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 摇滚 | 旁 | 这 | 婴儿的 | 摇篮 | , |

她摇晃着婴儿的摇篮，

['bɔːlsər][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bæklɒg] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| Balser | was | sitting | in | his | favourite | place | upon | the | backlog | next | to | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 曾是 | 坐着 | 在 | 他的 | 最喜欢的 | 地方 | 之上 | 这 | 积压 | 下一个 | 到 | 这 | 火 | . |

巴尔瑟坐在他最喜欢的地方，就在堆积如山的木柴堆旁，火堆边。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] , -

| He | had | been | reading | , | 222 |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 阅读 | , | - |

他一直在看书，222

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , “ [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,

| or | trying | to | read | , | “ | The | Pilgrim's | Progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 尝试 | 到 | 读 | , | “ | 这 | 朝圣者的 | 进步 | , |

或者尝试阅读《天路历程》，

” [bʌt; bət] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['trækləs] ['fɒrɪst] ,

| ” | but | visions | of | his | father | and | of | the | team | lost | in | the | trackless | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 愿景 | 的 | 他的 | 父亲 | 和 | 的 | 这 | 团队 | 丢失的 | 在 | 这 | 无轨 | 森林 | , |

但他脑海中浮现出父亲和迷失在荒无人烟森林中的队友的身影。

['feɪsɪŋ] [deθ] [baɪ] ['friːzɪŋ] ,
**facing** **death** **by** **freezing** **,**
面向 死亡 经过 冷冻 ,

面临冻死的危险

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ðæt] [ praul ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [pæks] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ə'pɒn] [sʌtʃ]
**to** **say** **nothing** **of** **wolves** **that** **prowled** **the** **woods** **in** **packs** **of** **hundreds** **upon** **such**
到 说 没有什么 的 狼 那 潜行 这 树林 在 包装 的 数百 之上 这样的
[ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðæt] ,
**a** **night** **as** **that** **,**
一个 夜晚 作为 那 ,

更何况在那样一个夜晚，成百上千只狼成群结队地在树林里游荡。

[kən'tɪnjuəli] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [blɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʌn'tɪl]
**continually** **came** **between** **his** **eyes** **and** **the** **page** **,** **and** **blurred** **the** **words** **until**
持续 来了 之间 他的 眼睛 和 这 页 , 和 模糊 这 字 直到
[ðeɪ] [held] [nəʊ] ['miːnɪŋ] .
**they** **held** **no** **meaning** **.**
他们 握住 不 意义 .

眼前不断出现异物，遮蔽了他的视线和书页，模糊了文字，使它们变得毫无意义。

['grædʒuəli] ['draʊzinəs] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [tuː] ,
**Gradually** **drowsiness** **stole** **over** **him** **,** **too** **,**
逐步地 睡意 偷窃 超过 他 , 也 ,

渐渐地，困意也袭来，他也开始犯困了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] - ['gəʊɪŋ] [klɒk] [bɪ'gæn] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]
**and** **just** **as** **the** **slow** **-** **going** **clock** **began** **deliberately** **to** **strike** **the** **hour** **of**
和 只是 作为 这 慢的 - 去 钟 开始 故意地 到 罢工 这 小时 的
[naɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)] [meɪd] [baɪ] [prə'dʒektɪŋ] [lɒgz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]
**nine** **his** **head** **fell** **back** **into** **a** **little** **corner** **made** **by** **projecting** **logs** **in** **the** **wall** **of**
九 他的 头 跌倒 后退 进入 一个 小的 角落 制成 经过 投影 日志 在 这 墙 的
[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
**the** **fireplace** **,**
这 壁炉 ,

就在那台慢悠悠走着的钟开始刻意敲响九点钟的时候，他的头向后仰倒在壁炉墙壁上突出的木柴形成的一个小角落里。

[ænd; ənd] , [laɪk] [dʒɪm] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [æz; əz][hiː; hi] [slept] .
**and** **,** **like** **Jim** **,** **he** **forgot** **his** **troubles** **as** **he** **slept** **.**
和 , 喜欢 吉姆 , 他 忘了 他的 麻烦 作为 他 睡着了 .

和吉姆一样，他在睡梦中忘记了烦恼。

['bɔːlsər] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ nei ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**Balser** **did** **not** **know** **how** **long** **he** **had** **been** **sleeping** **when** **the** **neighing** **of** **a**
巴尔瑟 做过 不是 知道 如何 长的 他 有 到过 睡眠 什么时候 这 嘶鸣 的 一个
[hɔːs] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
**horse** **was** **heard** **.**
马 曾是 听到 .

巴尔瑟不知道自己睡了多久，就听到了马的嘶鸣声。

['mɪsɪz] . [brent] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Mrs** **.** **Brent** **hastened** **to** **the** **door** **,** **but** **when** **she** **opened** **it** **,**
太太 . 布伦特 加快 到 这 门 , 但 什么时候 她 打开 它 ,

布伦特太太急忙走到门口，但当她打开门时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [rɔː] -
**instead** **of** **her** **husband** **she** **found** **one** **of** **the** **horses** **,** **an** **intelligent** **,** **raw** **-**
反而 的 她 丈夫 她 成立 一 的 这 马匹 , 一个 聪明的 , 生的 -
[bəʊnd] ['ænɪm(ə)l] [nemd] [bʌk] ,
**boned** **animal** **named** **Buck** **,**
骨 动物 命名 巴克 ,

她没有找到丈夫，而是找到了一匹马，一匹名叫巴克的聪明、骨骼粗壮的动物。

['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

| standing | near | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 常设 | 靠近 | 这 | 房子 | . |

站在房子附近。

['bɔːlsər][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [went]

| Balser | had | heard | her | call | , | and | he | quickly | ran | out | of | doors | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 有 | 听到 | 她 | 称呼 | , | 和 | 他 | 迅速地 | 跑 | 出去 | 的 | 门 | 和 | 去 |

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] .

| to | the | horse | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 马 | . |

巴尔瑟听到了她的呼喊，他迅速跑出门去照看马。

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , -

| The | harness | was | broken | , | 223 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马具 | 曾是 | 破碎的 | , | - |

安全带断了，223

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | dragging | upon | the | ground | behind | the | horse | were | small | portions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖拽 | 之上 | 这 | 地面 | 在后面 | 这 | 马 | 是 | 小的 | 部分 | 的 | 这 |

[rek] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

| wreck | of | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 的 | 这 | 车皮 | . |

马匹身后拖着的是马车残骸的小碎片。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bʌks] [flæŋk][wɒz; wəz] [red] [wɪð] [blʌd] ,

| Poor | Buck's | flank | was | red | with | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 巴克的 | 侧翼 | 曾是 | 红色的 | 和 | 血 | , |

可怜的巴克的侧腹被鲜血染红了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [ʃəʊd] [ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['dedli] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

| and | his | legs | showed | all | too | plainly | the | marks | of | deadly | conflict | with | a | savage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 腿 | 显示 | 全部 | 也 | 显然 | 这 | 标记 | 的 | 致命 | 冲突 | 和 | 一个 | 野蛮的 | , |

['hʌŋgri] [fəʊ] .

| hungry | foe | . |
|---|---|---|
| 饥饿的 | 敌人 | . |

他的双腿清晰地显示出与凶猛饥饿的敌人进行致命战斗的痕迹。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ðə; ði]['brəʊkən] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːndz] [ə'pɒn][ðə; ði]

| The | wreck | of | the | wagon | , | the | broken | harness | , | and | the | wounds | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破坏 | 的 | 这 | 车皮 | , | 这 | 破碎的 | 马具 | , | 和 | 这 | 伤口 | 之上 | 这 |

[hɔːs] [təʊld] ['eləkwəntli] ,

| horse | told | eloquently | , |
|---|---|---|---|
| 马 | 讲述 | 雄辩地 | , |

马车的残骸、断裂的马具和马匹身上的伤口，无不诉说着：

[æz; əz] [ɪf] ['spəʊkən][ɪn] [wɜːdz] , [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| as | if | spoken | in | words | , | the | story | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 说 | 在 | 字 | , | 这 | 故事 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

仿佛是用言语诉说，讲述了夜晚的故事。

[wʊlvz] [hæd; həd] [ə'tækt] - ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [bʌk] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

| Wolves | had | attacked | Balser's | father | , | and | Buck | had | come | home | to | give | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狼 | 有 | 遭到攻击 | - | 父亲 | , | 和 | 巴克 | 有 | 来 | 家 | 到 | 给 | 这 |

[ə'lɑːm] .

| alarm | . |
|---|---|
| 警报 | . |

狼袭击了巴尔瑟的父亲，巴克回家发出警报。

['bɔːlsər][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][paɪl][ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Balser | ran | quickly | to | the | fire | pile | upon | the | hill | and | kindled | it | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 跑 | 迅速地 | 到 | 这 | 火 | 桩 | 之上 | 这 | 爬坡道 | 和 | 点燃 | 它 | 为了 | 这 |

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] .

| purpose | of | calling | help | from | the | neighbours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 呼叫 | 帮助 | 从 | 这 | 邻居 | . |

巴尔瑟迅速跑到山坡上的火堆旁，点燃了火苗，以便向邻居们求助。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] . -

| Then | he | went | back | to | the | house | and | took | down | his | gun | . | 224 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 采取 | 向下 | 他的 | 枪 | . | - |

然后他回到屋里，把枪取了下来。224

[hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['laɪtɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt]

| He | tied | a | bundle | of | torches | over | his | shoulder | , | lighted | one | , | and | started | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 系 | 一个 | 捆 | 的 | 火炬 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , | 照明 | 一 | , | 和 | 开始 | 出去 |

[ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ,

| in | the | blinding | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 失明 | , |

他肩上绑着一捆火把，点燃了一根，然后走进了刺眼的火光中。

['friːzɪŋ] [stɔːm] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

| freezing | storm | to | help | his | father | , | if | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷冻 | 风暴 | 到 | 帮助 | 他的 | 父亲 | , 如果 | | 可能的 | . |

冒着严寒，尽力帮助他的父亲。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,

| He | followed | the | tracks | of | the | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 这 | 轨道 | 的 | 这 | 马 | , |

他循着马蹄印追踪而去。

[wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [snəʊ] ,

| which | with | the | aid | of | his | torch | were | easily | discernible | in | the | deep | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 他的 | 火炬 | 是 | 容易地 | 可辨别的 | 在 | 这 | 深的 | 雪 | , |

在他的火把照射下，即使在厚厚的积雪中也能轻易辨认出来。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɪn'tent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['reskjuː] .

| and | soon | he | was | far | into | the | forest | , | intent | upon | his | mission | of | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他 | 曾是 | 远的 | 进入 | 这 | 森林 | , | 意图 | 之上 | 他的 | 使命 | 的 | 救援 | . |

很快，他就深入森林，一心执行他的救援任务。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [wʊlvz]

| After | the | boy | had | travelled | for | an | hour | he | heard | the | howling | of | wolves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 男生 | 有 | 旅行 | 为了 | 一个 | 小时 | 他 | 听到 | 这 | 嚎叫 | 的 | 狼 |

,

,

,

男孩走了大约一个小时后，听到了狼嚎声。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ,

| and | hastened | in | the | direction | whence | the | sound | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加快 | 在 | 这 | 方向 | 何处 | 这 | 声音 | 来了 | , |

于是，他加快脚步，朝着声音传来的方向走去。

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [pæk] .

| feeling | in | his | heart | that | he | would | find | his | father | surrounded | by | a | ferocious | pack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 在 | 他的 | 心 | 那 | 他 | 会 | 寻找 | 他的 | 父亲 | 包围 | 经过 | 一个 | 凶猛 | 盒 | . |

他心中预感到，他的父亲将会被一群凶猛的狼群包围。

[hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [fɪəz]

| He | hurried | forward | as | rapidly | as | he | could | run | , | and | his | worst | fears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 向前 | 作为 | 快速 | 作为 | 他 | 可以 | 跑步 | , | 和 | 他的 | 最差 | 恐惧 |

[wɜːr; wə(r)] ['riːəlaɪzd] .

| were | realized | . |
|---|---|---|
| 是 | 已实现 | . |

他拼尽全力向前跑去，他最担心的事还是发生了。

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rə'viːn] [wɪtʃ] [leɪ] [tuː; tə]

| Soon | he | reached | the | top | of | a | hill | overlooking | a | narrow | ravine | which | lay | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 达到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 俯瞰 | 一个 | 狭窄的 | 峡谷 | 哪个 | 躺 | 到 |

[ðə; ðɪ] ['iːstwəd] .

| the | eastward | . |
|---|---|---|
| 这 | 向东 | . |

很快，他便登上了一座小山顶，俯瞰着东边的一条狭窄峡谷。

[ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [fɔːl] .

| The | moon | had | risen | and | the | snow | had | ceased | to | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 有 | 升起 | 和 | 这 | 雪 | 有 | 停止 | 到 | 落下 | . |

月亮升起来了，雪也停了。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪəsə(r)] [geɪl] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

| The | wind | was | blowing | a | fiercer | gale | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 吹 | 一个 | 更凶猛 | 大风 | 比 | 曾经 | , |

风势比以往任何时候都更加猛烈。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['brəʊkən] [rɪfts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [blæk] [bæŋk] [ɒv; əv] [snəʊ] - [klaʊd] ,

| and | had | broken | rifts | in | the | black | bank | of | snow | - | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 破碎的 | 裂痕 | 在 | 这 | 黑色的 | 银行 | 的 | 雪 | - | 云 | , |

并在黑色的雪云层中撕开了裂缝，

[səʊ] [ðæt] [gliːmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [muːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪneɪbld] - ['vɪʒn] [tuː; tə] ['penətreɪt]

| so | that | gleams | of | the | moon | now | and | then | enabled | Balser's | vision | to | penetrate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 闪光 | 的 | 这 | 月亮 | 现在 | 和 | 然后 | 已启用 | - | 想象 | 到 | 穿透 |

[ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] . -

| the | darkness | . | 225 |
|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | . | - |

因此，偶尔透出的月光使巴尔瑟的视线得以穿透黑暗。225

[ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [rə'viːn] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wægən] ,

| Upon | looking | down | into | the | ravine | he | beheld | his | father | standing | in | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 寻找 | 向下 | 进入 | 这 | 峡谷 | 他 | 观看 | 他的 | 父亲 | 常设 | 在 | 这 | 车皮 | , |

他向下望去，看到父亲站在马车里。

['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)ltriː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

| holding | in | his | hand | a | singletree | which | he | used | as | a | weapon | of | defence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 他的 | 手 | 一个 | 单树 | 哪个 | 他 | 用过的 | 作为 | 一个 | 武器 | 的 | 防御 | . |

他手里拿着一根独木舟，用作防御武器。

[ðə; ðɪ] [wʊlvz] [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['wægən] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,

| The | wolves | jumped | upon | the | wagon | in | twos | and | threes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 跳了起来 | 之上 | 这 | 车皮 | 在 | 二 | 和 | 三 | , |

狼群三三两两地跳上了马车。

[ænd; ənd] [wen] ['biːt(ə)n] [ɒf] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [brent] [wʊd] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ænd; ənd] [haʊl]

| and | when | beaten | off | by | Mr | . | Brent | would | crowd | around | the | wheels | and | howl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 被打败 | 离开 | 经过 | 先生 | . | 布伦特 | 会 | 人群 | 大约 | 这 | 车轮 | 和 | 嗥 |

[tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] ,

| to | get | their | courage | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 他们的 | 勇气 | 向上 | , |

当被布伦特先生赶走时，它们会围在车轮周围嚎叫，以此来鼓起勇气。

[ænd; ənd] [rɪ'nju:] [ðə; ði] [ə'tæk] .

| and | renew | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 更新 | 这 | 攻击 | . |

并重新发起攻击。

['mɪstə(r)] . [brent] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [m'əʊʃənd]

| Mr | . | Brent | saw | the | boy | starting | down | the | hill | toward | the | wagon | and | motioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布伦特 | 锯 | 这 | 男生 | 开始 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 朝向 | 这 | 车皮 | 和 | 示意 |

[tu:; tə][hɪm][tu:; tə][gəʊ] [bæk] .

| to | him | to | go | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 到 | 去 | 后退 | . |

布伦特先生看到男孩开始沿着山坡朝马车走去，便示意他回去。

['bɔ:lsər] ['kwɪkli] [pə'si:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['mædnəs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] his226

| Balser | quickly | perceived | that | it | would | be | worse | than | madness | to | go | to | his226 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 迅速地 | 感知 | 那 | 它 | 会 | 是 | 更糟 | 比 | 疯狂 | 到 | 去 | 到 | his226 |

巴尔瑟很快意识到，去他那里简直比疯了还糟糕。226

['fɑ:ðə(r)] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

父亲。

[ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [tɜ:n] [ðeə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| The | wolves | would | at | once | turn | their | attack | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 会 | 在 | 一次 | 转动 | 他们的 | 攻击 | 之上 | 他 | , |

狼群立刻将攻击目标转向了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

| and | his | father | would | be | compelled | to | abandon | his | advantageous | position | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 父亲 | 会 | 是 | 被迫 | 到 | 放弃 | 他的 | 有利 | 位置 | 在 |

[ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] ,

| the | wagon | and | go | to | his | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车皮 | 和 | 去 | 到 | 他的 | 宽慰 | , |

他的父亲将被迫放弃在马车上的有利位置，前去救援他。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [bəuθ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] .

| in | which | case | both | father | and | son | would | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 案件 | 两个都 | 父亲 | 和 | 儿子 | 会 | 是 | 丢失的 | . |

那样的话，父子二人都会丧命。

[ʃʊd; ʃəd] ['bɔ:lsər]['faɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] ,

| Should | Balser | fire | into | the | pack | of | wolves | from | where | he | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 巴尔瑟 | 火 | 进入 | 这 | 盒 | 的 | 狼 | 从 | 在哪里 | 他 | 站立 | , |

如果巴尔瑟从他站立的地方向狼群开枪，

[hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zɑ:stə(r)] .

| he | would | bring | upon | himself | and | his | father | the | same | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 带来 | 之上 | 他自己 | 和 | 他的 | 父亲 | 这 | 相同的 | 灾难 | . |

他会给自己和他的父亲带来同样的灾难。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] ['gri:vəsli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɪt] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

| He | felt | his | helplessness | grievously | , | but | his | quick | wit | came | to | his | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他的 | 无助 | 严重地 | , | 但 | 他的 | 快的 | 有 | 来了 | 到 | 他的 | 协助 | . |

他深感无助，但他的机智帮助了他。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [wʌn]

| He | looked | about | him | for | a | tree | which | he | could | climb | , | and | soon | found | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 关于 | 他 | 为了 | 一个 | 树 | 哪个 | 他 | 可以 | 爬 | , | 和 | 很快 | 成立 | 一 |

.

| : |
|---|
| . |

他环顾四周，寻找可以攀爬的树，很快就找到了一棵。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ded]

| At | first | he | hesitated | to | make | use | of | the | tree | , | for | it | was | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 犹豫了一下 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 这 | 树 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 死的 |

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['rɒt(ə)n] ;

| and | apparently | rotten | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 烂 | ; |

起初他犹豫要不要利用这棵树，因为它已经枯死，而且看起来已经腐烂了；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [hænd] ,

| but | there | was | none | other | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | 其他 | 在 | 手 | , |

但当时没有其他办法了。

[səʊ] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['fɜːmli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɪm] [wɪtʃ] [siːmd]

| so | he | hastily | climbed | up | and | seated | himself | firmly | upon | a | limb | which | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 草草 | 攀登 | 向上 | 和 | 坐着 | 他自己 | 牢牢 | 之上 | 一个 | 肢 | 哪个 | 似乎 |

[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

| strong | enough | to | sustain | his | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 足够的 | 到 | 维持 | 他的 | 重量 | . |

于是他赶紧爬上去，稳稳地坐在一根看起来足以支撑他体重的树枝上。

['bɔːlsər] [wɒz; wəz] [naʊ] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊlvz] ,

| Balser | was | now | safe | from | the | wolves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 曾是 | 现在 | 安全的 | 从 | 这 | 狼 | , |

巴尔瑟现在脱离了狼群的威胁。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

| and | at | a | distance | of | not | more | than | twenty | yards | from | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 距离 | 的 | 不是 | 更多的 | 比 | 二十 | 码 | 从 | 他的 | 父亲 | . |

距离他父亲不超过二十码。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv]

| There | he | waited | until | the | clouds | for | a | moment | permitted | the | full | light | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 等待 | 直到 | 这 | 云 | 为了 | 一个 | 片刻 | 允许 | 这 | 满的 | 光 | 的 |

[ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ,

| the | moon | to | rest | upon | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 到 | 休息 | 之上 | 这 | 场景 | , |

他在那里等候，直到云层散开片刻，让皎洁的月光洒满大地。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] [ænd; ənd] ['faɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] [wʊlvz] .

| and | then | he | took | deliberate | aim | and | fired | into | the | pack | of | howling | wolves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 采取 | 商榷 | 目的 | 和 | 被解雇 | 进入 | 这 | 盒 | 的 | 嚎叫 | 狼 | . |

然后他瞄准并向嚎叫的狼群开枪。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [jelp] answered227

| A | sharp | yelp | answered227 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 喊叫 | answered227 |

一声尖锐的叫声回应了227

[hɪz; ɪz] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [blæk] , ['siːðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['graʊlɪŋ] , ['faɪtɪŋ] ,

| his | shot | , | and | then | a | black | , | seething | mass | of | growling | , | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 射击 | , | 和 | 然后 | 一个 | 黑色的 | , | 沸腾 | 大量的 | 的 | 咆哮 | , | 斗争 | , |

他的枪响之后，是一团黑色的、沸腾的咆哮和搏斗声。

['snæpɪŋ] [biːsts] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] - [ʃɒt] [hæd; həd] [kɪld] ,

| snapping | beasts | fell | upon | the | carcass | of | the | wolf | that | Balser's | shot | had | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啪啪 | 野兽 | 跌倒 | 之上 | 这 | 尸体 | 的 | 这 | 狼 | 那 | - | 射击 | 有 | 被杀 | , |

一群野兽扑向了巴尔瑟射杀的那只狼的尸体。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [kəm'pænjən] .

| and | almost | instantly | they | devoured | their | unfortunate | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 即刻 | 他们 | 吞噬 | 他们的 | 不幸 | 伴侣 | . |

它们几乎瞬间就吞噬了它们不幸的同伴。

['bɔ:lsər] [felt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ɪ'nʌf] [wʊlvz] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| **Balser** | **felt** | **that** | **if** | **he** | **could** | **kill** | **enough** | **wolves** | **to** | **satisfy** | **the** | **hunger** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 毛毡 | 那 | 如果 | 他 | 可以 | 杀 | 足够的 | 狼 | 到 | 满足 | 这 | 饥饿 | 的 | 这 |

['lɪvɪŋ] [wʌnz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'bændən][ðeə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

| **living** | **ones** | **they** | **would** | **abandon** | **their** | **attack** | **upon** | **his** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 一个 | 他们 | 会 | 放弃 | 他们的 | 攻击 | 之上 | 他的 | 父亲 | , |

巴尔瑟认为，如果他能杀死足够多的狼来满足活着的狼的饥饿，它们就会放弃攻击他的父亲。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʊlvz] , [laɪk] ['kaʊədli] [men] , [ɑ:(r); ə(r)] [breɪv] ['əʊnli][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

| **for** | **wolves** | **,** | **like** | **cowardly** | **men** | **,** | **are** | **brave** | **only** | **in** | **desperation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 狼 | , | 喜欢 | 胆小 | 男人 | , | 是 | 勇敢的 | 仅有的 | 在 | 绝望 | . |

因为狼就像懦夫一样，只有在绝望的时候才会勇敢。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] ['naɪðə(r)][mæn][nɔ:(r)]['ænɪm(ə)l] [ɪk'sept] [wen] ['drɪvn] [tu:; tə][du:; də][səʊ][baɪ]['hʌŋgə(r)] .

| **They** | **will** | **attack** | **neither** | **man** | **nor** | **animal** | **except** | **when** | **driven** | **to** | **do** | **so** | **by** | **hunger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 攻击 | 两者都不 | 男人 | 也不 | 动物 | 除了 | 什么时候 | 驱动 | 到 | 做 | 所以 | 经过 | 饥饿 | . |

它们不会攻击人或动物，除非饥饿驱使。

['ɑ:ftə(r)]['bɔ:lsər][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [wʊlf] , [klaʊdz] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [mu:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd]

| **After** | **Balser** | **had** | **killed** | **the** | **wolf** | **,** | **clouds** | **obscured** | **the** | **moon** | **before** | **he** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 巴尔瑟 | 有 | 被杀 | 这 | 狼 | , | 云 | 模糊不清 | 这 | 月亮 | 前 | 他 | 可以 |

[meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] .

| **make** | **another** | **shot** | **.** |
|---|---|---|---|
| 制作 | 其他 | 射击 | . |

巴尔瑟杀死狼之后，云层遮蔽了月亮，他还没来得及再开一枪。

[hi:; hi] [fɪəd] [tu:; tə]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [lest] [hi:; hi] [maɪt] [kɪl] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

| **He** | **feared** | **to** | **fire** | **in** | **the** | **dark** | **lest** | **he** | **might** | **kill** | **his** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 到 | 火 | 在 | 这 | 黑暗的 | 免得 | 他 | 可能 | 杀 | 他的 | 父亲 | , |

他不敢在黑暗中开枪，唯恐误杀了自己的父亲。

[səʊ][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

| **so** | **he** | **waited** | **impatiently** | **for** | **the** | **light** | **which** | **did** | **not** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 等待 | 不耐烦地 | 为了 | 这 | 光 | 哪个 | 做过 | 不是 | 来 | . |

于是他焦急地等待着那迟迟不来的光芒。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ded] [wʊlf] ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'vaʊəd] , [ðə; ði] [pæk] [ə'gen] [tɜ:nd] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] .

| **Meanwhile** | **,** | **the** | **dead** | **wolf** | **having** | **been** | **devoured** | **,** | **the** | **pack** | **again** | **turned** | **upon** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 死的 | 狼 | 拥有 | 到过 | 吞噬 | , | 这 | 盒 | 再次 | 转向 | 之上 | 先生 | . |

[brent] ,

| **Brent** | **,** |
|---|---|
| 布伦特 | , |

与此同时，死狼被吃掉后，狼群再次将矛头指向了布伦特先生。

[ænd; ənd]['bɔ:lsər][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][ə'pɒn]

| **and** | **Balser** | **could** | **hear** | **his** | **father's** | **voice** | **and** | **the** | **clanking** | **of** | **the** | **iron** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴尔瑟 | 可以 | 听到 | 他的 | 父亲的 | 嗓音 | 和 | 这 | 叮当作响 | 的 | 这 | 铁 | 之上 |

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)ltri:] [æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlvz] [tu:; tə] [wɔ:d] [ðem; ðəm] [ɒf] .

| **the** | **singletree** | **as** | **he** | **struck** | **at** | **the** | **wolves** | **to** | **ward** | **them** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单树 | 作为 | 他 | 击 | 在 | 这 | 狼 | 到 | 病房 | 他们 | 离开 | . |

巴尔瑟能听到他父亲的声音，以及铁器敲击单棵树木击退狼群的叮当声。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['bɔ:lsər] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] had228

| **It** | **seemed** | **to** | **Balser** | **that** | **the** | **moon** | **had228** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 巴尔瑟 | 那 | 这 | 月亮 | had228 |

巴尔瑟觉得月亮有228

[gɒn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] ['nevə(r)][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] .

| **gone** | **under** | **the** | **clouds** | **never** | **to** | **appear** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 在下面 | 这 | 云 | 绝不 | 到 | 出现 | 再次 | . |

消失在云层之下，再也没有出现过。

['mɪstə(r)] . [brent] [kən'tɪnjuəli] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] ,

| Mr | . | Brent | continually | called | loudly | to | the | wolves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布伦特 | 持续 | 称为 | 高声 | 到 | 这 | 狼 | , |

布伦特先生不停地大声呼唤狼群，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːsəm] [saʊnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['ænɪmlz] .

| for | the | human | voice | is | an | awesome | sound | even | to | the | fiercest | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 人类 | 嗓音 | 是 | 一个 | 惊人的 | 声音 | 甚至 | 到 | 这 | 最凶猛 | 动物 | . |

即使对最凶猛的动物来说，人类的声音也是一种令人敬畏的声音。

[tuː; tə]['bɔːlsər][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [vɔɪs] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [wʊlvz] ,

| To | Balser | the | tone | of | his | father's | voice | , | mingled | with | the | howling | of | wolves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 巴尔瑟 | 这 | 语气 | 的 | 他的 | 父亲的 | 嗓音 | , | 混合 | 和 | 这 | 嚎叫 | 的 | 狼 | , |

巴尔瑟听到父亲的声音，其中夹杂着狼嚎声。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [drəʊv] [hɪm] ['fræntɪk] .

| was | a | note | of | desperation | that | almost | drove | him | frantic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 笔记 | 的 | 绝望 | 那 | 几乎 | 驾驶 | 他 | 疯狂的 | . |

那是一种近乎疯狂的绝望之情。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ɪn]['fjʊəri] ['evri] ['məʊmənt] ,

| The | wind | increased | in | fury | every | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 增加 | 在 | 愤怒 | 每一个 | 片刻 | , |

风势愈演愈烈，每时每刻都在增强。

[ænd; ənd]['bɔːlsər] [felt] [ðə; ði][kəʊld] ['pɪəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

| and | Balser | felt | the | cold | piercing | to | the | marrow | of | his | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴尔瑟 | 毛毡 | 这 | 寒冷的 | 冲孔 | 到 | 这 | 骨髓 | 的 | 他的 | 骨头 | . |

巴尔瑟感到寒冷刺骨。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]

| He | had | waited | it | seemed | to | him | hours | for | the | light | of | the | moon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 等待 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 小时 | 为了 | 这 | 光 | 的 | 这 | 月亮 |

[ə'gen] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,

| again | to | shine | , |
|---|---|---|---|
| 再次 | 到 | 闪耀 | , |

他感觉自己等了几个小时，才等到月光再次照耀大地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] [diːpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [mɔː(r)] [dens] .

| but | the | clouds | appeared | to | grow | deeper | and | the | darkness | more | dense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 云 | 出现 | 到 | 生长 | 更深 | 和 | 这 | 黑暗 | 更多的 | 稠密 | . |

但乌云似乎越来越厚，黑暗也越来越浓。

[waɪl] ['bɔːlsər][wɒz; wəz] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [æt; ət][ðə; ði]['wægən] ,

| While | Balser | was | vainly | endeavouring | to | watch | the | conflict | at | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 巴尔瑟 | 曾是 | 徒劳地 | 努力 | 到 | 手表 | 这 | 冲突 | 在 | 这 | 车皮 | , |

当巴尔瑟徒劳地试图在马车旁观看冲突时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] ,

| he | heard | a | noise | at | the | root | of | the | tree | in | which | he | had | taken | refuge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 噪音 | 在 | 这 | 根 | 的 | 这 | 树 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 已采取 | 避难所 | , |

他听到他躲藏的那棵树根部传来动静。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [blæk] ['mɒnstə(r)] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

| and | , | looking | down | , | he | discovered | a | black | monster | standing | quietly | beneath | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 寻找 | 向下 | , | 他 | 发现 | 一个 | 黑色的 | 怪物 | 常设 | 悄悄 | 下面 | 他 | . |

他低头一看，发现一个黑色的怪物静静地站在他脚下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][baɪ][ðə; ði]

| It | was | a | bear | that | had | been | attracted | to | the | scene | of | battle | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 熊 | 那 | 有 | 到过 | 吸引 | 到 | 这 | 场景 | 的 | 战斗 | 经过 | 这 |

[nɔɪz] .

| noise | . |
|---|---|
| 噪音 | . |

那是一头被战斗声吸引到现场的熊。

['bɔːlsər][æt; ət][wʌns] [θɔːt] , “ [kʊd; kəd][ai] [kɪl] [ðɪs] [hjuːdʒ][beə(r)] ,

| Balser | at | once | thought | , | “ | Could | I | kill | this | huge | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 在 | 一次 | 想法 | , | ” | 可以 | 我 | 杀 | 这 | 巨大的 | 熊 | , |

巴尔瑟立刻想到：“我能杀死这头巨熊吗？”

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɑːkəs] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [sə'raʊnd] [maɪ]

| his | great | carcass | certainly | would | satisfy | the | hunger | of | the | wolves | that | surround | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 尸体 | 当然 | 会 | 满足 | 这 | 饥饿 | 的 | 这 | 狼 | 那 | 环绕 | 我的 |

['fɑːðə(r)] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

他那庞大的尸体肯定能满足包围我父亲的狼群的饥饿。

” [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ,

| ” | Accordingly | he | lowered | the | point | of | his | gun | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | 他 | 降低 | 这 | 观点 | 的 | 他的 | 枪 | , | 和 | , |

于是他降低了枪口，

['teɪkɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [eɪm][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wʊd] [pə'mɪt] , [hiː; hi]['faɪəd][ə'pɒn][ðə; ði][beə(r)] .

| taking | as | good | aim | as | the | darkness | would | permit | , | he | fired | upon | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 作为 | 好的 | 目的 | 作为 | 这 | 黑暗 | 会 | 允许 | , | 他 | 被解雇 | 之上 | 这 | 熊 | . |

他利用黑暗中所能达到的最佳瞄准角度，向熊开枪。

[ðə; ði][beə(r)] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [graʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] ,

| The | bear | gave | forth | a | frightful | growl | of | rage | and | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 给予 | 前进 | 一个 | 可怕 | 咆哮 | 的 | 愤怒 | 和 | 疼痛 | , |

熊发出了一声充满愤怒和痛苦的可怕咆哮，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ][ɪts] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp]

| and | as | it | did | so | its | companion | , | a | beast | of | enormous | size | , | came | running | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 做过 | 所以 | 它是 | 伴侣 | , | 一个 | 兽 | 的 | 巨大的 | 尺寸 | , | 来了 | 跑步 | 向上 |

,

,

,

就在这时，它的同伴，一头体型巨大的野兽，跑了过来。

[ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ə'sɪstəns] . -

| apparently | for | the | purpose | of | rendering | assistance | . | 229 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 渲染 | 协助 | . | - |

显然是为了提供帮助。229

“ . . . [ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['laɪni] [fɒks]

| “ | . | . | . | IMAGINE | HIS | CONSTERNATION | WHEN | HE | RECOGNIZED | THE | FORMS | OF | LINEY | FOX |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | . | . | . | 想象 | 他的 | 惊愕 | 什么时候 | 他 | 认可 | 这 | 表格 | 的 | 线 | 狐狸 |

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tɒm] . ” -

| AND | HER | BROTHER | TOM | . | ” | 231 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 兄弟 | 汤姆 | . | ” | - |

“……想象一下，当他认出莱尼·福克斯和她哥哥汤姆的身影时，他该有多么惊愕。”231

['bɔːlsər] ['heɪstɪli] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][beə(r)] .

| Balser | hastily | reloaded | his | gun | and | prepared | to | shoot | the | other | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 草草 | 重新加载 | 他的 | 枪 | 和 | 准备 | 到 | 射击 | 这 | 其他 | 熊 | . |

巴尔瑟匆忙地重新装弹，准备射杀另一头熊。

[ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [dɪd] ,

| This | he | soon | did | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 很快 | 做过 | , |

他很快就这么做了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wʊlvz] [ haul ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˈwuːndɪd] [beəz] [æt; ət] [ðə; ði]

| and | while | the | wolves | howled | about | his | father | the | two | wounded | bears | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 狼 | 嚎叫 | 关于 | 他的 | 父亲 | 这 | 二 | 受伤 | 熊 | 在 | 这 |

[fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [meɪd] [naɪt] [ˈhɪdiəs] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈreɪvɪŋz] .

| foot | of | the | tree | made | night | hideous | with | their | ravings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 的 | 这 | 树 | 制成 | 夜晚 | 可怕 | 和 | 他们的 | 胡言乱语 | . |

当狼群为他的父亲嚎叫时，树下的两只受伤的熊发出凄厉的叫声，令夜色变得恐怖难耐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈbedləm] [ɒv; əv] [ˈnɔɪzɪz] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [hɜːd] .

| Such | a | frightful | bedlam | of | noises | had | never | before | been | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 可怕 | 疯人院 | 的 | 噪音 | 有 | 绝不 | 前 | 到过 | 听到 | . |

如此可怕的混乱声响，前所未闻。

[ˈbɔːlsər] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [beəz] ,

| Balser | was | again | loading | his | gun | , | hoping | to | finish | the | bears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 曾是 | 再次 | 加载中 | 他的 | 枪 | , | 希望 | 到 | 结束 | 这 | 熊 | , |

巴尔瑟再次装填弹药，希望能彻底解决掉这些熊。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ˈlaɪtɪd] [ˈtɔːrtʃɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

| when | he | saw | two | lighted | torches | approaching | along | the | path | over | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 二 | 照明 | 火炬 | 接近 | 沿着 | 这 | 小路 | 超过 | 哪个 | 他 | 有 |

[dʒʌst] [kʌm] ,

| just | come | , |
|---|---|---|
| 只是 | 来 | , |

当他看到两支点燃的火把沿着他刚才走过的小路走来时，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] [ɪˈmædʒɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði]

| and | as | they | came | into | view | imagine | his | consternation | when | he | recognized | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 来了 | 进入 | 看法 | 想象 | 他的 | 惊愕 | 什么时候 | 他 | 认可 | 这 |

[fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈlaɪni] [fɒks] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [tɒm] .

| forms | of | Liney | Fox | and | her | brother | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 的 | 线 | 狐狸 | 和 | 她 | 兄弟 | 汤姆 | . |

当他们出现在眼前时，想象一下他认出莱尼·福克斯和她的哥哥汤姆时的惊愕心情。

[tɒm] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [gʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [fɒks] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ˈbrʊkvɪl] ,

| Tom | carried | his | father's | gun | , | for | Mr | . | Fox | had | gone | to | Brookville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 携带 | 他的 | 父亲的 | 枪 | , | 为了 | 先生 | . | 狐狸 | 有 | 已消失 | 到 | 布鲁克维尔 | , |

[ænd; ənd] [ˈlaɪni] ,

| and | Liney | , |
|---|---|---|
| 和 | 线 | , |

汤姆带着他父亲的枪，因为福克斯先生去了布鲁克维尔，而莱尼.....

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːtʃ] , carried232

| in | addition | to | her | torch | , | carried232 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 她 | 火炬 | , | carried232 |

除了她的火炬，还携带了232

[tɑːmz] [ˈhætʃɪt] .

| Tom's | hatchet | . |
|---|---|---|
| 汤姆的 | 斧头 | . |

汤姆的斧子。

['laɪni] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['bɔːlsər] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

| **Liney** | **and** | **Tom** | **were** | **approaching** | **rapidly** | **,** | **and** | **Balser** | **called** | **out** | **to** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 和 | 汤姆 | 是 | 接近 | 快速 | , | 和 | 巴尔瑟 | 称为 | 出去 | 到 | 他们 |

[tuː; tə] [stɒp] .

| **to** | **stop** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 停止 | . |

Liney 和 Tom 快速靠近，Balser 喊他们停下来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] , [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɪm] ,

| **They** | **did** | **not** | **hear** | **him** | **,** | **or** | **did** | **not** | **heed** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 听到 | 他 | , | 或者 | 做过 | 不是 | 注意 | 他 | , |

他们要么没听见他，要么没理会他。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [deθ] .

| **but** | **continued** | **to** | **go** | **forward** | **to** | **their** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 持续 | 到 | 去 | 向前 | 到 | 他们的 | 死亡 | . |

但他们仍然继续前进，直至死亡。

[ðə; ði] [beəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] ,

| **The** | **bears** | **at** | **the** | **foot** | **of** | **the** | **tree** | **were** | **wounded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 树 | 是 | 受伤 | , |

树下的熊都受了伤。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] [æt; ət]

| **and** | **would** | **be** | **more** | **dangerous** | **than** | **even** | **the** | **pack** | **of** | **wolves** | **howling** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 更多的 | 危险的 | 比 | 甚至 | 这 | 盒 | 的 | 狼 | 嚎叫 | 在 |

[ðə; ði] ['wægən] .

| **the** | **wagon** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 车皮 | . |

甚至比一群对着马车嚎叫的狼还要危险。

“ [gəʊ] [bæk] !

| **“** | **Go** | **back** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 去 | 后退 | ! |

“回去！

[gəʊ] [bæk] !

| **Go** | **back** | **!** |
|---|---|---|
| 去 | 后退 | ! |

回去！

” [kraɪd] ['bɔːlsər] ['despərətli] , “ [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [kɪld] .

| **”** | **cried** | **Balser** | **desperately** | **,** | **“** | **or** | **you'll** | **be** | **killed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 巴尔瑟 | 绝望地 | , | “ | 或者 | 你会 | 是 | 被杀 | . |

“否则你会被杀掉的，”巴尔瑟绝望地喊道。

[tuː] ['wuːndɪd] [beəz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [aɪm] [ɪn] ,

| **Two** | **wounded** | **bears** | **are** | **at** | **the** | **root** | **of** | **the** | **tree** | **I'm** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 受伤 | 熊 | 是 | 在 | 这 | 根 | 的 | 这 | 树 | 我是 | 在 | , |

我所在的这棵树根部有两只受伤的熊。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)] ['haʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .

| **and** | **a** | **hundred** | **wolves** | **are** | **howling** | **in** | **the** | **hollow** | **just** | **below** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 百 | 狼 | 是 | 嚎叫 | 在 | 这 | 空洞的 | 只是 | 以下 | 我 | . |

就在我脚下的山谷里，一百只狼在嚎叫。

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] !

| **Run** | **for** | **your** | **lives** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 为了 | 你的 | 生活 | ! |

快跑啊！

[rʌn] !
**Run !**
跑步 !

跑步!

[jʊl] [biː; bi] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] .
**You'll be torn in pieces if you come here .**
你会 是 撕裂 在 件 如果 你 来 这里 .

你来这里会被撕成碎片。

〃 [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [stɒp] ,
**〃 The boy and girl did not stop ,**
〃 这 男生 和 女孩 做过 不是 停止 ,

男孩和女孩没有停下来，

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd]
**but continued to walk rapidly toward the spot from which they had heard**
但 持续 到 走 快速 朝向 这 点 从 哪个 他们 有 听到
['bɔːlsər] [kɔːl] .
**Balser call .**
巴尔瑟 称呼 .

但他们继续快速地朝着他们听到巴尔瑟呼喊的地方走去。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [muːn] ,
**The clouds had drifted away from the moon ,**
这 云 有 漂移 离开 从 这 月亮 ,

云层已经从月亮旁飘走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] [tuː; tə] ['bɔːlsər] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
**and now that the light was of little use to Balser — for he was**
和 现在 那 这 光 曾是 的 小的 使用 到 巴尔瑟 — 为了 他 曾是
[ɪn'tent] [ə'pɒn] ['seɪvɪŋ] ['laɪni] [ænd; ənd] [tɒm] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -
**intent upon saving Liney and Tom — there was plenty of it . 233**
意图 之上 保存 线 和 汤姆 — 那里 曾是 很多 的 它 . -

既然灯光对巴尔瑟来说用处不大——因为他一心只想救莱尼和汤姆——那么灯光就显得格外充足了。233

“ . . . [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] , . . . [ænd; ənd] [leɪ] [hɑːf] [stʌnd]
**“ . . . HE FELL A DISTANCE OF TEN OR TWELVE FEET , . . . AND LAY HALF STUNNED**
〃 . . . 他 跌倒 一个 距离 的 十 或者 十二 脚 , . . . 和 躺 一半 目瞪口呆
. 〃 -
**. 〃 235**
. 〃 -

“……他摔落了十到十二英尺远，……半昏迷地躺在那里。”235

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beəz] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði]
**The sound of his voice and the growling of the bears had attracted the**
这 声音 的 他的 嗓音 和 这 咆哮 的 这 熊 有 吸引 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] .
**attention of the wolves .**
注意力 的 这 狼 .

他的声音和熊的咆哮声引起了狼群的注意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvərɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [brent] ,
**They were wavering in their attack upon Mr . Brent ,**
他们 是 摇摆不定 在 他们的 攻击 之上 先生 . 布伦特 ,

他们对布伦特先生的攻击开始动摇了。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] [beəz] [ðæt] ['bɔːlsər][hæd; həd]

| and | evidently | had | half | a | notion | to | fall | upon | the | bears | that | Balser | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 有 | 一半 | 一个 | 概念 | 到 | 落下 | 之上 | 这 | 熊 | 那 | 巴尔瑟 | 有 |

['wuːndɪd] .

| wounded | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

显然，他曾想过要袭击巴尔瑟伤到的那些熊。

['miːntaɪm] ['laɪni] [ænd; ənd] [tɒm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] ,

| Meantime | Liney | and | Tom | continued | to | approach | , | and | their | torches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 线 | 和 | 汤姆 | 持续 | 到 | 方法 | , | 和 | 他们的 | 火炬 | , |

与此同时，莱尼和汤姆继续靠近，他们举着火把。

[wɪtʃ] ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'weɪ] ,

| which | under | ordinary | circumstances | would | have | frightened | the | animals | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在下面 | 普通的 | 情况 | 会 | 有 | 害怕 | 这 | 动物 | 离开 | , |

在通常情况下，这会吓跑动物们。

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [biːsts]

| attracted | the | attention | of | the | bears | and | the | wolves | , | and | drew | the | beasts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 熊 | 和 | 这 | 狼 | , | 和 | 画 | 这 | 野兽 |

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| upon | them | . |
|---|---|---|
| 之上 | 他们 | . |

引起了熊和狼的注意，并引来了这些野兽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [deθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['bɔːlsər][ɪn]

| They | were | now | within | a | few | yards | of | certain | death | , | and | again | Balser | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 之内 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 肯定 | 死亡 | , | 和 | 再次 | 巴尔瑟 | 在 |

['ægəni] [kraɪd] [aʊt] :

| agony | cried | out | : |
|---|---|---|---|
| 痛苦 | 哭 | 出去 | : |

他们离死亡只有几码之遥，巴尔瑟再次痛苦地喊叫起来：

“ [gəʊ] [bæk] , ['laɪni] !

| “ | Go | back | , | Liney | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 后退 | , | 线 | ! |

“回去吧，莱尼！”

[gəʊ] [bæk] !

| Go | back | ! |
|---|---|---|
| 去 | 后退 | ! |

回去！

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !

| Run | for | your | lives | ! |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 为了 | 你的 | 生活 | ! |

快跑啊！

” [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| ” | In | his | eagerness | he | rose | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 他的 | 渴望 | 他 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | , |

他急切地站了起来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [lɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

| and | took | a | step | or | two | out | upon | the | rotten | limb | on | which | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 步 | 或者 | 二 | 出去 | 之上 | 这 | 烂 | 肢 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 |

['siːtɪd] .

| seated | . |
|---|---|
| 坐着 | . |

然后他沿着刚才坐着的那根腐烂的树枝走了一两步。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['laɪni] [ænd; ənd] [tɒm] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['fræntɪkli] [tuː; tə]

| As | he | called | to | Liney | and | Tom | , | and | motioned | to | them | frantically | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 称为 | 到 | 线 | 和 | 汤姆 | , | 和 | 示意 | 到 | 他们 | 疯狂地 | 到 |

[gəʊ] [bæk] ,

| go | back | , |
|---|---|---|
| 去 | 后退 | , |

他一边呼喊着莱尼和汤姆的名字，一边疯狂地示意他们回去。

[ðə; ði] [lɪm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [brəʊk] ,

| the | limb | upon | which | he | was | standing | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肢 | 之上 | 哪个 | 他 | 曾是 | 常设 | 打破 | , |

他所站立的树枝断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| and | he | fell | a | distance | of | ten | or | twelve | feet | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跌倒 | 一个 | 距离 | 的 | 十 | 或者 | 十二 | 脚 | 到 | 这 | 地面 | , |

他从十到十二英尺高的地方摔到了地上。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɑːf] [stʌnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wuːndɪd] [beəz] .

| and | lay | half | stunned | between | the | two | wounded | bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 一半 | 目瞪口呆 | 之间 | 这 | 二 | 受伤 | 熊 | . |

它半昏迷地躺在两只受伤的熊中间。

[dʒʌst][æz; əz]['bɔːlsər] [fel] , ['laɪni] [ænd; ənd] [tɒm] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [triː] ,

| Just | as | Balser | fell | , | Liney | and | Tom | came | up | to | the | rotten | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 巴尔瑟 | 跌倒 | , | 线 | 和 | 汤姆 | 来了 | 向上 | 到 | 这 | 烂 | 树 | , |

就在巴尔瑟倒下的时候，莱尼和汤姆走到了那棵枯树旁。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ə'bændənd] [ðeə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] .

| and | at | the | same | time | the | pack | of | wolves | abandoned | their | attack | upon | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 盒 | 的 | 狼 | 弃 | 他们的 | 攻击 | 之上 | 先生 | . |

[brent] and236

| Brent | and236 |
|---|---|
| 布伦特 | and236 |

与此同时，狼群放弃了对布伦特先生的攻击。

[rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] ['diːmənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θriː] ['helpləs] ['tʃɪldrən] .

| rushed | like | a | herd | of | howling | demons | upon | the | three | helpless | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 喜欢 | 一个 | 一群 | 的 | 嚎叫 | 恶魔 | 之上 | 这 | 三 | 无助 | 孩子们 | . |

像一群嚎叫的恶魔一样冲向三个无助的孩子。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beəz] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] ['bɔːlsər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [strʌk] ['laɪni] [tuː; tə]

| One | of | the | bears | immediately | seized | Balser | , | and | the | other | one | struck | Liney | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 熊 | 立即地 | 查获 | 巴尔瑟 | , | 和 | 这 | 其他 | 一 | 击 | 线 | 到 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

其中一只熊立即抓住了巴尔瑟，另一只熊则将莱尼扑倒在地。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] ['mɪstə(r)] . [brent] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| By | the | light | of | the | torches | Mr | . | Brent | saw | all | that | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 火炬 | 先生 | . | 布伦特 | 锯 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | , |

借着火把的光亮，布伦特先生看到了所发生的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [ə'bændənd] [ðeə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn] [hɪm] [hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

| and | when | the | wolves | abandoned | their | attack | upon | him | he | hurried | forward | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 狼 | 弃 | 他们的 | 攻击 | 之上 | 他 | 他 | 慌忙 | 向前 | 到 |

['reskjuː]['bɔːlsər] ,

| rescue | Balser | , |
|---|---|---|
| 救援 | 巴尔瑟 | , |

当狼群放弃攻击他时，他赶紧上前去营救巴尔瑟。

['laɪni] , [ænd; ənd] [tɒm] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] .

| **Liney** | **,** | **and** | **Tom** | **,** | **although** | **in** | **so** | **doing** | **he** | **was** | **going** | **to** | **meet** | **his** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | , | 和 | 汤姆 | , | 虽然 | 在 | 所以 | 正在做 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 见面 | 他的 | 死亡 | . |

莱尼和汤姆，尽管这样做会让他丧命。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['mɪstə(r)] . [brent] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] [faɪt] ,

| **In** | **a** | **few** | **seconds** | **Mr** | **.** | **Brent** | **was** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **the** | **terrible** | **fight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 先生 | . | 布伦特 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 糟糕的 | 斗争 | , |

几秒钟之内，布伦特先生就卷入了这场激烈的搏斗之中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wʊlvz] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

| **and** | **a** | **dozen** | **wolves** | **sprang** | **upon** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 打 | 狼 | 弹簧 | 之上 | 他 | . |

十几只狼扑向了他。

[tɑːmz] [gʌn] [wɒz; wəz] ['juːsləs] , [səʊ] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] [frɒm; frəm] ['laɪni] ,

| **Tom's** | **gun** | **was** | **useless** | **,** | **so** | **he** | **snatched** | **the** | **hatchet** | **from** | **Liney** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 枪 | 曾是 | 无用 | , | 所以 | 他 | 抢夺 | 这 | 斧头 | 从 | 线 | , |

汤姆的枪没用了，于是他从莱尼手里抢过斧子。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['prɒstreɪt] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [beəz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['reskjuː]

| **who** | **was** | **lying** | **prostrate** | **under** | **one** | **of** | **the** | **bears** | **,** | **and** | **tried** | **to** | **rescue** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 说谎 | 前列腺 | 在下面 | 一 | 的 | 这 | 熊 | , | 和 | 尝试 | 到 | 救援 |

[hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [dʒɔːz] .

| **her** | **from** | **its** | **jaws** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 从 | 它是 | 下颚 | . |

他当时趴在其中一只熊的身下，试图将她从熊的血盆大口中救出来。

[hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]

| **Had** | **he** | **done** | **so** | **,** | **however** | **,** | **it** | **would** | **have** | **been** | **only** | **to** | **save** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 完毕 | 所以 | , | 然而 | , | 它 | 会 | 有 | 到过 | 仅有的 | 到 | 节省 | 她 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] .

| **for** | **the** | **wolves** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 狼 | . |

然而，如果他那样做，也只是为了把她从狼群手中救出来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] ['laɪni] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [brɔːt] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

| **But** | **his** | **attempt** | **to** | **rescue** | **Liney** | **was** | **quickly** | **brought** | **to** | **an** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 试图 | 到 | 救援 | 线 | 曾是 | 迅速地 | 带来 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

但他营救莱尼的尝试很快就失败了。

[ðə; ðɪ] [wʊlvz] [spræŋ] [ə'pɒn] [tɒm] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| **The** | **wolves** | **sprang** | **upon** | **Tom** | **,** | **and** | **soon** | **he** | **,** | **too** | **,** | **was** | **upon** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 弹簧 | 之上 | 汤姆 | , | 和 | 很快 | 他 | , | 也 | , | 曾是 | 之上 | 这 | 地面 | . |

狼群扑向汤姆，很快，他也倒在了地上。

[ðə; ðɪ] ['rezɪnəs] ['tɔːrtʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] ['laɪni]

| **The** | **resinous** | **torches** | **which** | **had** | **fallen** | **from** | **the** | **hands** | **of** | **Tom** | **and** | **Liney** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树脂状的 | 火炬 | 哪个 | 有 | 倒下 | 从 | 这 | 双手 | 的 | 汤姆 | 和 | 线 |

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɜːn] ,

| **continued** | **to** | **burn** | **,** |
|---|---|---|---|
| 持续 | 到 | 烧伤 | , |

从汤姆和莱尼手中掉落的树脂火炬仍在燃烧。

[ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] ['lʊərɪd] [laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] [siːn] . -

| **and** | **cast** | **a** | **lurid** | **light** | **upon** | **the** | **terrible** | **scene** | **.** | **237** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 一个 | 骇人的 | 光 | 之上 | 这 | 糟糕的 | 场景 | . | - |

并为这可怕的场景投下了骇人的一瞥。237

['kɒnʃəsnəs] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['bɔːlsər] ,

| **Consciousness** | **soon** | **returned** | **to** | **Balser** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 意识 | 很快 | 返回 | 到 | 巴尔瑟 | , |

巴尔瑟很快恢复了意识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɪð] ['hɒrə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz]

| and | he | saw | with | horror | the | fate | that | was | in | store | for | his | father | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 和 | 恐怖 | 这 | 命运 | 那 | 曾是 | 在 | 店铺 | 为了 | 他的 | 父亲 | , | 他的 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

他惊恐地看到了他父亲、他的朋友们即将面临的命运，

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

| and | himself | . |
|---|---|---|
| 和 | 他自己 | . |

还有他自己。

[dɪ'speə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

| Despair | took | possession | of | his | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 采取 | 拥有 | 的 | 他的 | 灵魂 | , |

绝望占据了他的灵魂，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][læmp][ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [blæk] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]

| and | he | knew | that | the | lamp | of | life | would | soon | be | black | in | all | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 灯 | 的 | 生活 | 会 | 很快 | 是 | 黑色的 | 在 | 全部 | 的 | 他们 |

[fər'evə(r)] .

| forever | . |
|---|---|
| 永远 | . |

他知道，他们所有人的生命之灯很快就会永远熄灭。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tɒm] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ,

| While | his | father | and | Tom | lay | upon | the | ground | at | the | mercy | of | the | wolves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 父亲 | 和 | 汤姆 | 躺 | 之上 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 这 | 狼 | , |

当他的父亲和汤姆躺在地上，任由狼群吞噬时，

[ænd; ənd] [waɪl] ['laɪni] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | while | Liney | was | lying | within | arm's | reach | of | him | in | the | jaws | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 线 | 曾是 | 说谎 | 之内 | 武器 | 抵达 | 的 | 他 | 在 | 这 | 下颚 | 的 | 这 |

['wuːndɪd] [beə(r)] ,

| wounded | bear | , |
|---|---|---|
| 受伤 | 熊 | , |

当莱尼躺在受伤的熊的嘴里，离他只有一臂之遥时，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəli] ['helpləs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] ,

| and | he | utterly | helpless | to | save | the | girl | of | whom | he | was | so | fond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 完全地 | 无助 | 到 | 节省 | 这 | 女孩 | 的 | 谁 | 他 | 曾是 | 所以 | 喜爱 | , |

他完全无力拯救他深爱的女孩。

- ['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] , “ ['bɔːlsər] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]

| Balser's | mother | shook | him | by | the | shoulder | and | said | , | “ | Balser | , | your | father | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 母亲 | 摇晃 | 他 | 经过 | 这 | 肩膀 | 和 | 说 | , | “ | 巴尔瑟 | , | 你的 | 父亲 | 是 |

['kʌmɪŋ] .

| coming | . |
|---|---|
| 未来 | . |

巴尔瑟的母亲摇晃着他的肩膀说：“巴尔瑟，你父亲来了。”

” ['bɔːlsər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [lʊkt] [deɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ,

| ” | Balser | sprang | to | his | feet | , | looked | dazed | for | a | moment | , | and | then | ran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 巴尔瑟 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | , | 看起来 | 茫然 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 跑 | , |

[hɑːf] ['wiːpɪŋ] ,

| half | weeping | , |
|---|---|---|
| 一半 | 哭泣 | , |

巴尔瑟猛地站起身，愣了一会儿，然后半哭着跑开了。

[hɑːf] ['lɑːfɪŋ] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] . . . [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [klɒk] [hæd; həd]

| half | laughing | , | into | his | father's | arms | . | . | . | just | as | the | sleepy | little | clock | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 笑 | , | 进入 | 他的 | 父亲的 | 武器 | . | . | . | 只是 | 作为 | 这 | 困 | 小的 | 钟 | 有 |

['fɪnɪʃt] ['straɪkɪŋ] [naɪn] . -

| finished | striking | nine | . | 238 |
|---|---|---|---|---|
| 完成的 | 引人注目 | 九 | . | - |

他半笑着扑进了父亲的怀里……就在这时，那昏昏欲睡的小钟敲响了九点。238

['tʃæptə(r)] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['brændiˌwaɪn] .

| A | CASTLE | ON | THE | BRANDYWINE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 城堡 | 在 | 这 | 白兰地酒 | . |

白兰地河畔的城堡。

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪkənd] ['ɜːli] [ænd; ənd] [krept] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [wɔːm]

| Christmas | morning | the | boys | awakened | early | and | crept | from | beneath | their | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 早晨 | 这 | 男孩们 | 觉醒 | 早期的 | 和 | 悄悄地爬 | 从 | 下面 | 他们的 | 温暖的 |

['beəskɪn] [ɪn] ['iːgə(r)] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɪfts] [frɒm; frəm]['sæntə] [klɔːz] .

| bearskins | in | eager | anticipation | of | gifts | from | Santa | Claus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊皮 | 在 | 渴望的 | 预期 | 的 | 礼物 | 从 | 圣诞老人 | 克劳斯 | . |

圣诞节早晨，男孩们早早醒来，从温暖的熊皮下钻出来，热切地盼望着圣诞老人的礼物。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['lɜːnɪd] [huː] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd]

| Of | course | they | had | long | before | learned | who | Santa | Claus | was | , | but | they | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 有 | 长的 | 前 | 学习 | WHO | 圣诞老人 | 克劳斯 | 曾是 | , | 但 | 他们 | 喜爱 |

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

| the | story | , |
|---|---|---|
| 这 | 故事 | , |

当然，他们很久以前就知道圣诞老人是谁，但他们很喜欢这个故事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [klʌŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔːt]

| and | in | the | wisdom | of | their | innocence | clung | to | an | illusion | which | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 智慧 | 的 | 他们的 | 无辜 | 紧紧抓住 | 到 | 一个 | 错觉 | 哪个 | 带来 |

[ðem; ðəm] ['hæpinəs] .

| them | happiness | . |
|---|---|---|
| 他们 | 幸福 | . |

他们天真无邪，却执迷于一种能给他们带来幸福的幻觉。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz]['wɪntə(r)]['əʊnli][kæn; kən] [prə'djuːs] .

| The | sun | had | risen | upon | a | scene | such | as | winter | only | can | produce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 升起 | 之上 | 一个 | 场景 | 这样的 | 作为 | 冬天 | 仅有的 | 能 | 生产 | . |

太阳升起，映照出一幅只有冬天才能看到的景象。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'lædɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bluː] ['rɪvə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [stɔːm]

| Surely | Aladdin | had | come | to | Blue | River | upon | the | wings | of | the | Christmas | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 阿拉丁 | 有 | 来 | 到 | 蓝色的 | 河 | 之上 | 这 | 翅膀 | 的 | 这 | 圣诞节 | 风暴 |

,

,

,

阿拉丁一定是乘着圣诞风暴的翅膀来到了蓝河镇。

[hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][læmp] , [ænd; ənd][ləʊ] !

| had | rubbed | his | lamp | , | and | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 摩擦 | 他的 | 灯 | , | 和 | 洛 | ! |

他擦了擦油灯，瞧!

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['kæbɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feərilænd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]['nevə(r)]

| the | humble | cabin | was | in | the | heart | of | a | fairyland | such | as | was | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谦逊的 | 舱 | 曾是 | 在 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 仙境 | 这样的 | 作为 | 曾是 | 绝不 |

[kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːni] .

| conceived | by | the | mind | of | a | genie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构思 | 经过 | 这 | 头脑 | 的 | 一个 | 精灵 | . |

这座简陋的小屋位于一个宛如仙境的中心地带，而这样的仙境，连精灵都无法想象。

[snəʊ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [spɒft] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [waɪt] ['velvɪt] [ten] ['ɪntʃɪz] [θɪk] .

| Snow | lay | upon | the | ground | like | a | soft | carpet | of | white | velvet | ten | inches | thick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 躺 | 之上 | 这 | 地面 | 喜欢 | 一个 | 柔软的 | 地毯 | 的 | 白色的 | 天鹅绒 | 十 | 英寸 | 厚的 | . |

积雪像一块柔软的白色天鹅绒地毯一样铺在地上，厚达十英寸。

[ðə; ði] [ bau ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ fes'tuːn ] [wɪð] [ə; eɪ]['fəʊlɪɪdʒ] [ðæt] [sprɪŋ] ['kænɒt] ['raɪv(ə)l]

| The | boughs | of | the | trees | were | festooned | with | a | foliage | that | spring | cannot | rival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树枝 | 的 | 这 | 树木 | 是 | 装饰 | 和 | 一个 | 叶子 | 那 | 春天 | 不能 | 竞争对手 |

.

:

.

树枝上挂满了茂盛的树叶，连春天都无法与之媲美。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ləʊkəst] [triːz] , [wɪtʃ] [ɪn] their239

| Even | the | locust | trees | , | which | in | their239 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 刺槐 | 树木 | , | 哪个 | 在 | their239 |

甚至连刺槐树，在其239

[preɪd] [ɒv; əv] ['blɒsəm] [kraɪ] [aʊt] [ɪn][dʒuːn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

| pride | of | blossom | cry | out | in | June | time | for | our | admiration | , | seemed | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 的 | 开花 | 哭 | 出去 | 在 | 六月 | 时间 | 为了 | 我们的 | 钦佩 | , | 似乎 | 到 | 说 | , |

六月里盛开的花朵骄傲地绽放，仿佛在向我们诉说着：

“ [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪn]['wɪntə(r)] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [ænd; ənd] [biːtʃ] [ druːp ]

| “ | See | what | we | can | do | in | winter | ; | ” | and | the | sycamore | and | beech | drooped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | 在 | 冬天 | ; | ” | 和 | 这 | 梧桐树 | 和 | 山毛榉 | 下垂 |

[ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,

| their | branches | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 分支 | , |

“看看我们在冬天能做些什么；”于是梧桐树和山毛榉树都垂下了枝条。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['flaʊəz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðæt] [rer] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] ,

| as | if | to | call | attention | to | their | winter | flowers | given | by | that | rarest | of | artists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 称呼 | 注意力 | 到 | 他们的 | 冬天 | 花朵 | 给定 | 经过 | 那 | 最稀有 | 的 | 艺术家 | , |

[dʒæk] [frɒst] .

| Jack | Frost | . |
|---|---|---|
| 杰克 | 霜 | . |

仿佛是为了提醒人们注意他们冬日里由最稀有的艺术家——霜冻杰克——所赐予的花朵。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] [ dɔn ] [ðeə(r)] ['hevi] ['bʌkskɪn] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] ,

| The | boys | quickly | donned | their | heavy | buckskin | clothing | and | moccasins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 迅速地 | 穿戴 | 他们的 | 重的 | 鹿皮 | 衣服 | 和 | 鹿皮鞋 | , |

男孩们迅速穿上厚重的鹿皮衣服和鹿皮鞋。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [pəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

| and | climbed | down | the | pole | to | the | room | where | their | father | and | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 攀登 | 向下 | 这 | 极 | 到 | 这 | 房间 | 在哪里 | 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 |

[wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] .

| were | sleeping | . |
|---|---|---|
| 是 | 睡眠 | . |

然后他们顺着杆子爬到父母睡觉的房间。

[dʒɪm] [əˈweɪkənd] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] “ [ˈkrɪsməs] [gɪft] ,

| Jim | awakened | his | parents | with | a | cry | of | “ | Christmas | Gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 觉醒 | 他的 | 父母 | 和 | 一个 | 哭 | 的 | “ | 圣诞节 | 礼物 | , |

吉姆大喊“圣诞礼物！”，把父母吵醒了。

” [bʌt; bət] - [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ðiˌ] [ˈfaɪəpleɪs] ,

| ” | but | Balser's | attention | was | attracted | to | a | barrel | standing | by | the | fireplace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | - | 注意力 | 曾是 | 吸引 | 到 | 一个 | 桶 | 常设 | 经过 | 这 | 壁炉 | , |

但巴尔瑟的注意力却被壁炉旁的一个木桶吸引了过去。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ˈbrʊkvɪl] ,

| which | his | father | had | brought | from | Brookville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 父亲 | 有 | 带来 | 从 | 布鲁克维尔 | , |

这是他父亲从布鲁克维尔带来的。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ðiˌ] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

| and | into | which | the | boys | had | not | been | permitted | to | look | the | night | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 有 | 不是 | 到过 | 允许 | 到 | 看 | 这 | 夜晚 | 前 | . |

前一天晚上，男孩们是不允许往里面看的。

[ˈbɔːlsər][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðiˌ] [ˈbærəl] [kənˈteɪnd] ,

| Balser | had | a | shrewd | suspicion | of | what | the | barrel | contained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 有 | 一个 | 精明 | 怀疑 | 的 | 什么 | 这 | 桶 | 包含 | , |

巴尔瑟敏锐地怀疑桶里装的是什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] ,

| and | his | delight | knew | no | bounds | when | he | found | , | as | he | had | hoped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 喜 | 知道 | 不 | 界限 | 什么时候 | 他 | 成立 | , | 作为 | 他 | 有 | 希望 | , |

当他发现正如他所希望的那样时，他欣喜若狂。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [stiːl] [træps][ɒv; əv][ðə; ðiˌ][saɪz] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈbiːvəs] , [kuːnz] ,

| that | it | was | filled | with | steel | traps | of | the | size | used | to | catch | beavers | , | coons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 已填 | 和 | 钢 | 陷阱 | 的 | 这 | 尺寸 | 用过的 | 到 | 抓住 | 海狸 | , | 浣熊 | , |

[ænd; ənd] [fɔksiz] .

| and | foxes | . |
|---|---|---|
| 和 | 狐狸 | . |

里面装满了用来捕捉海狸、浣熊和狐狸的钢制陷阱。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [əʊnd] [ə; eɪ] [gʌn] , - [greɪt] [dɪˈzaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ]

| Since | he | had | owned | a | gun | , | Balser's | great | desire | had | been | to | possess | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 有 | 拥有 | 一个 | 枪 | , | - | 伟大的 | 欲望 | 有 | 到过 | 到 | 具有 | 一个 |

[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][træps] .

| number | of | traps | . |
|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 陷阱 | . |

自从拥有了一把枪之后，巴尔瑟最大的愿望就是拥有一些陷阱。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [təʊld][juː; jʊ] , [ðə; ðiˌ] [pelts] [ɒv; əv] animals240

| As | I | have | already | told | you | , | the | pelts | of | animals240 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 已经 | 讲述 | 你 | , | 这 | 毛皮 | 的 | animals240 |

正如我之前告诉过你的，动物的皮毛240

[ˈteɪkən][ɪn][ˈwɪntə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] ,

| taken | in | winter | are | of | great | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 在 | 冬天 | 是 | 的 | 伟大的 | 价值 | , |

冬季服用的药物具有很高的疗效。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪərəʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [laɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhʌntə(r)]

| and | our | little | hero | longed | to | begin | life | on | his | own | account | as | a | hunter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 小的 | 英雄 | 渴望 | 到 | 开始 | 生活 | 在 | 他的 | 自己的 | 帐户 | 作为 | 一个 | 猎人 |

[ænd; ənd][ˈtræpə(r)] .

| and | trapper | . |
|---|---|---|
| 和 | 捕兽人 | . |

我们的小英雄渴望开始靠自己的力量，成为一名猎人和捕兽人。

[ai] [mait] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['kæbɪn] [wen] [ðə; ði]

| I | might | tell | you | of | the | joyous | Christmas | morning | in | the | humble | cabin | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 告诉 | 你 | 的 | 这 | 欢乐 | 圣诞节 | 早晨 | 在 | 这 | 谦逊的 | 舱 | 什么时候 | 这 |

[gɪfts] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [brent] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['brʊkvɪl] [wɜː(r); wə(r)]

| gifts | which | Mr | . | Brent | had | brought | from | Brookville | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 哪个 | 先生 | . | 布伦特 | 有 | 带来 | 从 | 布鲁克维尔 | 是 |

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

| distributed | . |
|---|---|
| 分布式 | . |

我可以跟你讲讲在简陋的小屋里，圣诞节早晨的欢乐景象，当时布伦特先生从布鲁克维尔带来的礼物被分发了出去。

[ai] [mait] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] , [red] ['mʌfləz] ,

| I | might | tell | you | of | the | new | gown | for | mother | , | of | the | bright | , | red | mufflers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 告诉 | 你 | 的 | 这 | 新的 | 袍 | 为了 | 母亲 | , | 的 | 这 | 明亮的 | , | 红色的 | 消音器 | , |

我可以跟你说说妈妈的新礼服，还有那鲜红的围巾，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [weə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] " [stɔː(r)] " [kæps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| of | the | shoes | for | Sunday | wear | and | the | " | store | " | caps | for | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 鞋 | 为了 | 星期日 | 穿 | 和 | 这 | " | 店铺 | " | 帽子 | 为了 | 这 | 男孩们 | , |

周日要穿的鞋子和给男孩们买的"商店"帽子，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'pɒn] ['hɒlədeɪ] [ə'keɪʒnz] .

| to | be | used | upon | holiday | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 用过的 | 之上 | 假期 | 场合 | . |

用于节假日场合。

[ai] [mait] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪz] [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

| I | might | tell | you | of | the | candies | and | nuts | , | and | of | the | rarest | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 告诉 | 你 | 的 | 这 | 糖果 | 和 | 坚果 | , | 和 | 的 | 这 | 最稀有 | 的 | 全部 | 这 |

[gɪfts] ,

| gifts | , |
|---|---|
| 礼物 | , |

我可以跟你讲讲那些糖果和坚果，以及最珍贵的礼物，

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

| an | orange | for | each | member | of | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 橙子 | 为了 | 每个 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | , |

给家里的每个成员一个橙子，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fruːt] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [siːn] [ə'pɒn] [bluː] ['rɪvə(r)] .

| for | that | fruit | had | never | before | been | seen | upon | Blue | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 水果 | 有 | 绝不 | 前 | 到过 | 已见 | 之上 | 蓝色的 | 河 | . |

因为蓝河上以前从未见过这种水果。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒn] ['brændiˌwaɪn] .

| But | I | must | take | you | to | the | castle | on | Brandywine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 拿 | 你 | 到 | 这 | 城堡 | 在 | 白兰地酒 | . |

但我必须带你去白兰地河畔的城堡。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒn] ['brændiˌwaɪn] ,

| You | may | wonder | how | there | came | to | be | a | castle | in | the | wilderness | on | Brandywine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 想知道 | 如何 | 那里 | 来了 | 到 | 是 | 一个 | 城堡 | 在 | 这 | 荒野 | 在 | 白兰地酒 | , |

你或许会好奇，为什么布兰迪万河谷的荒野中会建起一座城堡。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [lɜːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | I | am | sure | , | when | you | learn | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 当然 | , | 什么时候 | 你 | 学习 | 关于 | 它 | , |

但我相信，当你了解了这件事之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] ['eni] ['kɑːs(ə)l]['evə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv]['mɔːtə(r)]

| you | will | declare | that | it | was | fairer | than | any | castle | ever | built | of | mortar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 宣布 | 那 | 它 | 曾是 | 更公平 | 比 | 任何 | 城堡 | 曾经 | 建造 | 的 | 砂浆 |

[ænd; ənd] [stəʊn] ,

| and | stone | , |
|---|---|---|
| 和 | 石头 | , |

你会宣称它比任何用砂浆和石头建造的城堡都更美。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz]

| and | that | the | adventures | which | befell | our | little | heroes | were | as | glorious | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 冒险 | 哪个 | 发生 | 我们的 | 小的 | 英雄 | 是 | 作为 | 辉煌 | 作为 |

['evə(r)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [spɜːd] [ænd; ənd] ['beltɪd] [naɪt] . -

| ever | fell | to | the | lot | of | spurred | and | belted | knight | . | 241 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 跌倒 | 到 | 这 | 很多 | 的 | 受到刺激 | 和 | 系带 | 骑士 | . | - |

我们的小英雄们所经历的冒险，与那些身披马刺、腰系腰带的骑士所经历的冒险一样辉煌。241

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [wen] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['fɪnɪʃt] ,

| Immediately | after | breakfast | , | when | the | chores | had | all | been | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 早餐 | , | 什么时候 | 这 | 家务 | 有 | 全部 | 到过 | 完成的 | , |

早餐后，等所有家务都做完，

['bɔːlsər][ænd; ənd][dʒɪm] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] ['laɪni] [ænd; ənd] [tɒm] .

| Balser | and | Jim | started | down | the | river | to | visit | Liney | and | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 和 | 吉姆 | 开始 | 向下 | 这 | 河 | 到 | 访问 | 线 | 和 | 汤姆 | . |

巴尔瑟和吉姆顺流而下，去拜访莱尼和汤姆。

['bɔːlsər] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [tuː] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] — [ə; eɪ] [stiːl] [træp]

| Balser | carried | with | him | two | Christmas | presents | for | his | friends | — | a | steel | trap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 携带 | 和 | 他 | 二 | 圣诞节 | 礼物 | 为了 | 他的 | 朋友们 | — | 一个 | 钢 | 陷阱 |

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ,

| for | Tom | , |
|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | , |

巴尔瑟随身带着两份送给朋友的圣诞礼物——一个送给汤姆的钢制捕兽夹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm] ['brʊkvɪl] [fɔː(r); fə(r)]

| and | the | orange | which | his | father | had | brought | him | from | Brookville | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 橙子 | 哪个 | 他的 | 父亲 | 有 | 带来 | 他 | 从 | 布鲁克维尔 | 为了 |

['laɪni] .

| Liney | . |
|---|---|
| 线 | . |

还有他父亲从布鲁克维尔带回来的给莱尼的橘子。

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [tɑːmz] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][træp] ,

| I | might | also | tell | you | of | Tom's | delight | when | he | received | the | trap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 还 | 告诉 | 你 | 的 | 汤姆的 | 喜 | 什么时候 | 他 | 已收到 | 这 | 陷阱 | , |

我还可以告诉你汤姆收到陷阱时的喜悦之情。

[ænd; ənd][ɒv; əv] - [smaɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| and | of | Liney's | smile | of | pleasure | , | worth | all | the | oranges | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | - | 微笑 | 的 | 乐趣 | , | 值得 | 全部 | 这 | 橙子 | 在 | 这 | 世界 | , |

还有莱尼脸上那幸福的笑容，胜过世上所有的橘子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [fel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]

| when | she | received | her | present | ; | and | I | might | fell | you | how | she | divided | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 已收到 | 她 | 展示 | ; | 和 | 我 | 可能 | 跌倒 | 你 | 如何 | 她 | 分割 | 这 |

['ɒrɪndʒ] ['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

| orange | into | pieces | , |
|---|---|---|---|
| 橙子 | 进入 | 件 | , |

当她收到礼物时；我仿佛能告诉你她是如何把橘子切成块的，

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] ; [ænd; ənd] [haʊ] , ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn]

| and | gave | one | to | each | of | the | family | ; | and | how | , | after | it | had | all | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一 | 到 | 每个 | 的 | 这 | 家庭 | ; | 和 | 如何 | , | 后 | 它 | 有 | 全部 | 到过 |

['iːt(ə)n] ,

| eaten | , |
|---|---|
| 吃 | , |

然后分给家里每人一份；吃完之后，

[tɪəz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['bɔːlsər] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪstɪd]

| tears | came | to | her | bright | eyes | when | she | learned | that | Balser | had | not | tasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 来了 | 到 | 她 | 明亮的 | 眼睛 | 什么时候 | 她 | 学习 | 那 | 巴尔瑟 | 有 | 不是 | 尝过 |

[ðə; ðɪ] [fruːt] .

| the | fruit | . |
|---|---|---|
| 这 | 水果 | . |

得知巴尔瑟没有尝过那种水果，她明亮的眼睛里噙满了泪水。

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,

| I | might | tell | you | much | more | that | would | be | interesting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 告诉 | 你 | 很多 | 更多的 | 那 | 会 | 是 | 有趣的 | , |

我还可以告诉你更多有趣的事情，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['ɒnɪst] , ['sɪmp(ə)l]

| and | show | you | how | good | and | true | and | gentle | were | these | honest | , | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 你 | 如何 | 好的 | 和 | 真的 | 和 | 温和的 | 是 | 这些 | 诚实的 | , | 简单的 |

[fəʊk] ,

| folk | , |
|---|---|
| 民间 | , |

向你展示这些诚实、淳朴的人们是多么善良、真诚和温柔。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['stɔːri] .

| but | I | must | drop | it | all | and | begin | my | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 降低 | 它 | 全部 | 和 | 开始 | 我的 | 故事 | . |

但我必须放下一切，开始我的故事。

['bɔːlsər] [təʊld] [tɒm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [træps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['træpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'griːd]

| Balser | told | Tom | about | the | traps | , | and | a | trapping | expedition | was | quickly | agreed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 讲述 | 汤姆 | 关于 | 这 | 陷阱 | , | 和 | 一个 | 诱捕 | 远征 | 曾是 | 迅速地 | 同意 |

[ə'pɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

| upon | between | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 之间 | 这 | 男孩们 | . |

巴尔瑟把陷阱的事告诉了汤姆，两个男孩很快就决定一起去设陷阱。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [tɒm] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['bɔːlsər] , -

| The | next | day | Tom | went | to | visit | Balser | , | 242 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 汤姆 | 去 | 到 | 访问 | 巴尔瑟 | , | - |

第二天，汤姆去拜访了巴尔瑟，242

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː]

| and | for | three | or | four | days | the | boys | were | busily | engaged | in | making | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 三 | 或者 | 四 | 天 | 这 | 男孩们 | 是 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 制作 | 二 |

[sled] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kæm'peɪn] .

| sleds | upon | which | to | carry | provisions | for | their | campaign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪橇 | 之上 | 哪个 | 到 | 携带 | 条款 | 为了 | 他们的 | 活动 | . |

男孩们忙活了三四天，制作了两辆雪橇，用来运送他们战役所需的物资。

[ðə; ðɪ] [sled] [wen] ['fɪnɪʃt] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [brɔːd] [ænd; ənd] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] .

| The | sleds | when | finished | were | each | about | two | feet | broad | and | six | feet | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪橇 | 什么时候 | 完成的 | 是 | 每个 | 关于 | 二 | 脚 | 广阔 | 和 | 六 | 脚 | 长的 | . |

这些雪橇做好后，每辆大约宽两英尺，长六英尺。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [elm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [strɒŋ] ,

| They | were | made | of | elm | , | and | were | very | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 制成 | 的 | 榆树 | , | 和 | 是 | 非常 | 强的 | , |

它们由榆木制成，非常坚固。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [lait] [ðæt] [wen] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [drɔː] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)]

| and | were | so | light | that | when | loaded | the | boys | could | easily | draw | them | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 光 | 那 | 什么时候 | 已加载 | 这 | 男孩们 | 可以 | 容易地 | 画 | 他们 | 超过 |

[ðə; ði] [snəʊ] .

| the | snow | . |
|---|---|---|
| 这 | 雪 | . |

它们非常轻便，装满货物后，男孩们可以轻松地在雪地上拉着它们走。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sled] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [hɑːd] ,

| By | the | time | the | sleds | were | finished | the | snow | was | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 雪橇 | 是 | 完成的 | 这 | 雪 | 曾是 | 难的 | , |

等雪橇做好时，雪已经很硬了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| and | everything | was | ready | for | the | moving | of | the | expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 远征 | . |

一切准备就绪，探险队可以出发了。

[fɜːst] , [ðə; ði] [træps] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] .

| First | , | the | traps | were | packed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 这 | 陷阱 | 是 | 包装 | . |

首先，陷阱已经布置好了。

[ðen] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] , [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] ,

| Then | provisions | , | consisting | of | sweet | potatoes | , | a | great | lump | of | maple | sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 条款 | , | 由 | 的 | 甜的 | 土豆 | , | 一个 | 伟大的 | 块 | 的 | 枫 | 糖 | , |

然后是食物，包括红薯、一大块枫糖、

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ləʊvz] [ɒv; əv] [waɪt] [bred] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gɔːdz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [ə; eɪ] [saɪd] [ɒv; əv]

| a | dozen | loaves | of | white | bread | , | two | or | three | gourds | full | of | butter | , | a | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 面包 | 的 | 白色的 | 面包 | , | 二 | 或者 | 三 | 葫芦 | 满的 | 的 | 黄油 | , | 一个 | 边 | 的 |

['beɪkən] ,

| bacon | , |
|---|---|
| 熏肉 | , |

一打白面包，两三个葫芦黄油，一份培根，

[ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [miːl] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [beə(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] ,

| a | bag | of | meal | , | a | large | piece | of | bear | meat | for | the | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 包 | 的 | 一顿饭 | , | 一个 | 大的 | 片 | 的 | 熊 | 肉 | 为了 | 这 | 狗 | , |

一袋狗粮，一大块熊肉，是给狗吃的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [juː'tensɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz]

| and | a | number | of | other | articles | and | simple | utensils | such | as | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 其他 | 文章 | 和 | 简单的 | 餐具 | 这样的 | 作为 | 这 | 男孩们 |

[wʊd] [niːd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ,

| would | need | in | cooking | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 需要 | 在 | 烹饪 | , |

以及一些其他物品和简单的厨具，例如男孩们做饭时需要的那些。

[wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sled] .

| were | loaded | upon | the | sleds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已加载 | 之上 | 这 | 雪橇 | . |

被装上了雪橇。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][nəʊ] [miːt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]

| They | took | with | them | no | meat | other | than | bacon | and | the | bear | meat | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 和 | 他们 | 不 | 肉 | 其他 | 比 | 熏肉 | 和 | 这 | 熊 | 肉 | 为了 |

[ðə; ði][dɒgz] ,

| the | dogs | , |
|---|---|---|
| 这 | 狗 | , |

除了培根和喂狗的熊肉之外，他们没有带其他肉类。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [træps][frɒm; frəm][ðə; ði] [ bau ] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| for | they | knew | they | could | make | traps | from | the | boughs | of | trees | in | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 他们 | 可以 | 制作 | 陷阱 | 从 | 这 | 树枝 | 的 | 树木 | 在 | 哪个 | 他们 |

[kʊd; kəd] [kætʃ] [kweɪl][ænd; ənd] [ 'feznt ] , -

| could | catch | quail | and | pheasants | , | 243 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 抓住 | 鹌鹑 | 和 | 野鸡 | , | - |

因为他们知道可以用树枝做陷阱，用来捕捉鹌鹑和野鸡。243

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [ɪn][æn; ən] ['aʊərz] ['hʌntɪŋ] ,

| and | were | sure | to | be | able | , | in | an | hour's | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 有能力的 | , | 在 | 一个 | 小时 | 打猎 | , |

而且他们肯定能够在一小时的狩猎时间内，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪ'nʌf] ['venɪsn; 'venɪzn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] ['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [taɪm]

| to | provide | enough | venison | to | supply | their | wants | for | a | much | longer | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | 足够的 | 鹿肉 | 到 | 供应 | 他们的 | 想要 | 为了 | 一个 | 很多 | 更长 | 时间 |

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp] .

| than | they | would | remain | in | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他们 | 会 | 保持 | 在 | 营 | . |

提供足够的鹿肉，以满足他们比在营地停留更长时间的需求。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][waɪld] ['tɜːkɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

| There | were | also | wild | turkeys | to | be | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 荒野 | 火鸡 | 到 | 是 | 被杀 | , |

此外，还有一些野生火鸡需要猎杀。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [θruː] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][aɪs]

| and | fish | to | be | caught | through | openings | which | the | boys | would | make | in | the | ice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鱼 | 到 | 是 | 捕捉 | 通过 | 开口 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 会 | 制作 | 在 | 这 | 冰 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

| of | the | creek | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 溪 | . |

男孩们会在小溪的冰面上凿出洞，用来捕鱼。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ləʊdɪd] [sled] [ðeɪ] [spred] ['wʊli] ['beəskɪn] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [bedz] [ænd; ənd]

| Over | the | loaded | sleds | they | spread | woolly | bearskins | to | be | used | for | beds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 已加载 | 雪橇 | 他们 | 传播 | 毛茸茸的 | 熊皮 | 到 | 是 | 用过的 | 为了 | 床 | 和 |

['kʌvərɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][kəʊld] [naɪts] ,

| covering | during | the | cold | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 期间 | 这 | 寒冷的 | 夜晚 | , |

他们在装满货物的雪橇上铺上羊毛熊皮，以便在寒冷的夜晚用作床铺和盖身衣物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tænd] [ 'diəskin ] ,

| and | they | also | took | with | them | a | number | of | tanned | deerskins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 还 | 采取 | 和 | 他们 | 一个 | 数字 | 的 | 晒黑的 | 鹿皮 | , |

他们还带走了一些鞣制过的鹿皮。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kɑːpɪt] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [kləʊz] [ɪts] [dɔːz] [ænd; ənd]

| with | which | to | carpet | the | floor | of | their | castle | and | to | close | its | doors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 到 | 地毯 | 这 | 地面 | 的 | 他们的 | 城堡 | 和 | 到 | 关闭 | 它是 | 门 | 和 |

['wɪndəʊz] .

| windows | . |
|---|---|
| 视窗 | . |

用来铺满城堡的地板，并关上城堡的门窗。

[tɒm] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['hætʃɪt] , [æn; ən][æks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['raɪf(ə)l] .

| Tom | took | with | him | his | wonderful | hatchet | , | an | axe | , | and | his | father's | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 采取 | 和 | 他 | 他的 | 精彩的 | 斧头 | , | 一个 | 斧头 | , | 和 | 他的 | 父亲的 | 步枪 | . |

汤姆带上了他那把很棒的小斧子、一把斧头和他父亲的步枪。

[æks] , ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [naɪvz] [hæd; həd] [biːn] ['ʃaːpənd] ,

| Axe | , | hatchets | , | and | knives | had | been | sharpened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斧头 | , | 斧头 | , | 和 | 刀具 | 有 | 到过 | 锋利 | , |

斧头、手斧和刀具都已磨利。

[ænd; ənd] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [biːn] ['məʊldɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [vɑːst] ['nʌmbəz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

| and | bullets | had | been | moulded | in | such | vast | numbers | that | one | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 子弹 | 有 | 到过 | 模制 | 在 | 这样的 | 广阔的 | 数字 | 那 | 一 | 会 | 有 |

[θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][wɔː(r)] .

| thought | the | boys | were | going | to | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 这 | 男孩们 | 是 | 去 | 到 | 战争 | . |

子弹被铸造成如此之多，以至于人们会以为这些男孩要去打仗了。

['paʊdə(r)] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] ,

| Powder | horns | were | filled | , |
|---|---|---|---|---|
| 粉末 | 角 | 是 | 已填 | , |

火药角已装满火药，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] [pleɪst] ['keəfəli] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv]

| and | a | can | of | that | precious | article | was | placed | carefully | upon | each | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 能 | 的 | 那 | 宝贵的 | 文章 | 曾是 | 放置 | 小心 | 之上 | 每个 | 的 |

[ðə; ði] [sled] .

| the | sleds | . |
|---|---|---|
| 这 | 雪橇 | . |

一罐这种珍贵的物品被小心翼翼地放在每辆雪橇上。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['bɔːlsər] , [tɒm] , [ænd; ənd][dʒɪm] , [ænd; ənd][lɑːst] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ]

| Bright | and | early | one | morning | Balser | , | Tom | , | and | Jim | , | and | last | , | but | by | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 早期的 | 一 | 早晨 | 巴尔瑟 | , | 汤姆 | , | 和 | 吉姆 | , | 和 | 最后的 | , | 但 | 经过 | 不 |

[miːnz] [liːst] ,

| means | least | , |
|---|---|---|
| 方法 | 至少 | , |

一天清晨，巴尔瑟、汤姆、吉姆，以及最后但同样重要的，

[tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] , [krɒst] [bluː] ['rɪvə(r)] , -

| Tige | and | Prince | , | crossed | Blue | River | , | 244 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虎 | 和 | 王子 | , | 交叉 | 蓝色的 | 河 | , | - |

蒂格和王子，渡过蓝河，244

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːθ'westən] [də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] ['brændiˌwaɪn] [weə(r)] [ə; eɪ]

| and | started | in | a | northwestern | direction | toward | a | point | on | Brandywine | where | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 在 | 一个 | 西北 | 方向 | 朝向 | 一个 | 观点 | 在 | 白兰地酒 | 在哪里 | 一个 |

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['biːvə(r)] [dæmz][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

| number | of | beaver | dams | were | known | to | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 海狸 | 水坝 | 是 | 已知 | 到 | 存在 | , |

然后向西北方向出发，前往布兰迪万河畔一个已知有许多海狸坝的地方。

[ten] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brent] ['kæbɪn] .

| ten | miles | distant | from | the | Brent | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 英里 | 遥远 | 从 | 这 | 布伦特 | 舱 | . |

距离布伦特小屋十英里。

[ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

| EN | ROUTE | FOR | THE | CASTLE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| EN | 路线 | 为了 | 这 | 城堡 | . |

前往城堡的途中。

[tɒm] [ænd; ənd] [tiːʒ] [druː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd] ['bɔːlsər] [ænd; ənd] [prɪns] [druː] [ðə; ði]

| Tom | and | Tige | drew | one | of | the | sleds | , | and | Balser | and | Prince | drew | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 虎 | 画 | 一 | 的 | 这 | 雪橇 | , | 和 | 巴尔瑟 | 和 | 王子 | 画 | 这 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

汤姆和泰格画了一辆雪橇，巴尔瑟和普林斯画了另一辆。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] , [dʒɪm] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]

| During | the | first | part | of | the | trip | , | Jim | would | now | and | then | lend | a | helping | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 旅行 | , | 吉姆 | 会 | 现在 | 和 | 然后 | 借 | 一个 | 帮助 | 手 |

,

,

,

在旅程的前半段，吉姆时不时会伸出援手。

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

| but | toward | the | latter | end | of | the | journey | he | said | he | thought | it | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 朝向 | 这 | 后者 | 结尾 | 的 | 这 | 旅行 | 他 | 说 | 他 | 想法 | 它 | 会 | 是 |

['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [raɪd] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sled] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ləʊd] [frɒm; frəm]

| better | for | him | to | ride | upon | one | of | the | sleds | to | keep | the | load | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 为了 | 他 | 到 | 骑 | 之上 | 一 | 的 | 这 | 雪橇 | 到 | 保持 | 这 | 加载 | 从 |

falling245

| falling245 |
|---|
| falling245 |

但到了旅程的后半段，他说他觉得最好还是坐在雪橇上，以免货物掉下来。245

[ɒf] .

| off | . |
|---|---|
| 离开 | . |

离开。

['bɔːlsər] [ænd; ənd] [tɒm] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] , [nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] [dɒgz] ;

| Balser | and | Tom | , | however | , | did | not | agree | with | him | , | nor | did | the | dogs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 和 | 汤姆 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 同意 | 和 | 他 | , | 也不 | 做过 | 这 | 狗 | ; |

然而，巴尔瑟和汤姆并不认同他的观点，狗也不认同；

[səʊ] [dʒɪm] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['grʌmbld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['grʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

| so | Jim | walked | behind | and | grumbled | , | and | had | his | grumbling | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 吉姆 | 步行 | 在后面 | 和 | 咕哝 | , | 和 | 有 | 他的 | 抱怨 | 为了 | 他的 |

[peɪnz] ,

| pains | , |
|---|---|
| 疼痛 | , |

于是吉姆跟在后面，一边走一边抱怨，他的抱怨也算是为他所受的苦恼讨回了主意。

[æz; əz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ 'grʌmblə ] .

| as | usually | is | the | case | with | grumblers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | 是 | 这 | 案件 | 和 | 抱怨者 | . |

爱抱怨的人通常都是这样。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] ['brændiˌwaɪn] , [ə; eɪ] ['bæb(ə)lɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kriːk]

| Two | or | three | hours | before | sunset | the | boys | reached | Brandywine | , | a | babbling | little | creek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 小时 | 前 | 日落 | 这 | 男孩们 | 达到 | 白兰地酒 | , | 一个 | 胡说 | 小的 | 溪 |

[ɪn] ['sprɪŋtaɪm] ,

| in | springtime | , |
|---|---|---|
| 在 | 春天 | , |

日落前两三个小时，男孩们到达了白兰地溪，那是春天里一条潺潺流淌的小溪。

['waɪndɪŋ] [ɪts] ['krʊkɪd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪ] [θruː] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ bau ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [elm] , ['sɪkəmɔː(r)] ,

| winding | its | crooked | rippling | way | through | overhanging | boughs | of | water | elm | , | sycamore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 它是 | 歪 | 涟漪 | 方式 | 通过 | 悬垂 | 树枝 | 的 | 水 | 榆树 | , | 梧桐树 | , |

[ænd; ənd] ['wiləuz] , [bʌt; bət] ,

| and | willows | , | but | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 柳树 | , | 但 | , |

它蜿蜒曲折地流淌在垂落的水榆树、梧桐树和柳树的枝桠间，但是，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

| at | the | time | of | our | heroes | ' | expedition | , | frozen | over | with | the | mail | of | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 我们的 | 英雄 | - | 远征 | , | 冷冻 | 超过 | 和 | 这 | 邮件 | 的 | 冬天 | . |

在我们英雄远征之时，它被冬日的邮件冻住了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [smɔːl] [kriːks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['brændiˌwaɪn] , [ðæt] ['biːvəs] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][dæmz] .

| It | is | in | small | creeks | , | such | as | Brandywine | , | that | beavers | love | to | make | their | dams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 小的 | 小溪 | , | 这样的 | 作为 | 白兰地酒 | , | 那 | 海狸 | 爱 | 到 | 制作 | 他们的 | 水坝 | . |

海狸喜欢在像白兰地河这样的小溪流中筑坝。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kærəvæn] , [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] ['brændiˌwaɪn] ,

| Our | little | caravan | , | upon | reaching | Brandywine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 大篷车 | , | 之上 | 到达 | 白兰地酒 | , |

我们的小房车抵达白兰地酒镇时，

[æt; ət] [wʌns] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] - [striːm] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [kɔːs] .

| at | once | took | to | the | ice | and | started | up | - | stream | along | its | winding | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 采取 | 到 | 这 | 冰 | 和 | 开始 | 向上 | - | 溪流 | 沿着 | 它是 | 绕线 | 课程 | . |

它立刻踏上冰面，沿着蜿蜒的河道逆流而上。

[dʒɪm][hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd] .

| Jim | had | grown | tired | . |
|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 有 | 生长 | 疲劳的 | . |

吉姆累了。

“ [aɪ][dəʊnt] believe246

| “ | I | don't | believe246 |
|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | believe246 |

“我不相信246

[juː; jʊ] ['feləʊz] [nəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .

| you | fellows | know | where | you're | going | , | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 伙伴们 | 知道 | 在哪里 | 你是 | 去 | , | ” | 说 | 他 | . |

“你们这些家伙知道自己要去哪里，”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] . ”

| “ | I | don't | see | any | place | to | camp | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 看 | 任何 | 地方 | 到 | 营 | . | ” |

“我没看到任何可以露营的地方。”

“ [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['kwɪkli] , ” [sed] ['bɔːlsər] ;

| “ | You'll | see | it | pretty | quickly | , | ” | said | Balser | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 看 | 它 | 漂亮的 | 迅速地 | , | ” | 说 | 巴尔瑟 | ; |

“你很快就会看到的，”巴尔瑟说；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɪkəmɔː(r)]

| and | when | they | turned | a | bend | in | the | creek | they | beheld | a | huge | sycamore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 转向 | 一个 | 弯曲 | 在 | 这 | 溪 | 他们 | 观看 | 一个 | 巨大的 | 梧桐树 |

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

| springing | from | a | little | valley | that | led | down | to | the | water's | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 从 | 一个 | 小的 | 谷 | 那 | 引领 | 向下 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | . |

当他们沿着小溪拐过一个弯时，他们看到一棵巨大的梧桐树从通往水边的一个小山谷中拔地而起。

“ [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] [həʊm] ， ” [sed] ['bɔːlsər] .

| “ | There's | our | home | , | ” | said | Balser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 我们的 | 家 | ， | ” | 说 | 巴尔瑟 | . |

“那就是我们的家，”巴尔瑟说。

[ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [ruːts] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] .

| The | sycamore | was | hollow | , | and | at | its | roots | was | an | opening | for | a | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梧桐树 | 曾是 | 空洞的 | ， | 和 | 在 | 它是 | 根 | 曾是 | 一个 | 开幕 | 为了 | 一个 | 门口 | . |

这棵梧桐树是空心的，树根处有一个门洞。

[ə'pɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [triː] [dʒɪm] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

| Upon | beholding | the | tree | Jim | gave | a | cry | of | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 凝视 | 这 | 树 | 吉姆 | 给予 | 一个 | 哭 | 的 | 喜 | ， |

吉姆看到那棵树，高兴地叫了一声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] ,

| and | was | for | entering | their | new | home | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 为了 | 进入 | 他们的 | 新的 | 家 | 在 | 一次 | ， |

他们正准备立即入住新家。

[bʌt; bət]['bɔːlsər] [held] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sent] [ɪn][ðə; ði] [dɒgz] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [əd'vɑːns] [gɑːd] .

| but | Balser | held | him | back | and | sent | in | the | dogs | as | an | exploring | advance | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 巴尔瑟 | 握住 | 他 | 后退 | 和 | 发送 | 在 | 这 | 狗 | 作为 | 一个 | 探索 | 进步 | 警卫 |

| : |
|---|
| . |

但巴尔瑟阻止了他，并派出猎犬作为侦察先头部队。

[suːn] [ðə; ði][dɒgz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

| Soon | the | dogs | came | out | and | informed | the | boys | that | everything | within | the | tree | was | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 狗 | 来了 | 出去 | 和 | 知情的 | 这 | 男孩们 | 那 | 一切 | 之内 | 这 | 树 | 曾是 | 全部 | 正确的 | ， |

很快，狗狗们跑了出来，告诉男孩们树上的一切都安然无恙。

[ænd; ənd]['bɔːlsər][ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][dʒɪm] [stuːpt] [ləʊ] [ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kɑːs(ə)l][ɒn] ['brændiˌwaɪn] .

| and | Balser | and | Tom | and | Jim | stooped | low | and | entered | upon | the | possession | of | their | castle | on | Brandywine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴尔瑟 | 和 | 汤姆 | 和 | 吉姆 | 弯腰 | 低的 | 和 | 进入 | 之上 | 这 | 拥有 | 的 | 他们的 | 城堡 | 在 | 白兰地酒 | . |

于是，巴尔瑟、汤姆和吉姆卑躬屈膝地进入了他们在白兰地河畔的城堡。

[ðə; ði][fɜːst][tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə] [swiːp] [aʊt][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][draɪ] [liːvz] .

| The | first | task | was | to | sweep | out | the | dust | and | dry | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 任务 | 曾是 | 到 | 扫 | 出去 | 这 | 灰尘 | 和 | 干燥 | 树叶 | . |

第一项任务是清扫灰尘和枯叶。

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [twɪgz] ['ruːdli] ['fæʃ(ə)nd] ['ɪntuː] [bruːmz] .

| This | the | boys | did | with | bundles | of | twigs | rudely | fashioned | into | brooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 男孩们 | 做过 | 和 | 捆绑 | 的 | 树枝 | 粗鲁地 | 造型 | 进入 | 扫帚 | . |

男孩们用粗略地捆扎成束的树枝做成了扫帚。

[ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [smɔːl] [tʌfts] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] [geɪv] ['evɪdəns] [ɔːl] [tuː] ['strɒŋli] [ðæt]

| The | dry | leaves | and | small | tufts | of | black | hair | gave | evidence | all | too | strongly | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干燥 | 树叶 | 和 | 小的 | 簇绒 | 的 | 黑色的 | 头发 | 给予 | 证据 | 全部 | 也 | 强烈 | 那 |

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] of247

| the | castle | which | the | boys | had | captured | was | the | home | of247 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 有 | 捕获 | 曾是 | 这 | 家 | of247 |

枯叶和一簇簇黑色毛发有力地证明，男孩们攻占的城堡是247号的家。

[sʌm; səm]['bærən][beə(r)] [huː] [hæd; həd] [ɪn'kɔːʃəsli] [left] [hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] [ʌn'gɑːdɪd] .

| some | baron | bear | who | had | incautiously | left | his | stronghold | unguarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男爵 | 熊 | WHO | 有 | 不谨慎地 | 左边 | 他的 | 据点 | 无人看守 | . |

某个粗心大意的熊男爵，疏忽大意地让自己的堡垒无人防守。

[dʒɪm] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [wɪð] [ʌn'plez(ə)nt] ['emfəsɪs] ,

| Jim | spoke | of | this | fact | with | unpleasant | emphasis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 辐 | 的 | 这 | 事实 | 和 | 令人不快的 | 强调 | , |

吉姆用一种令人不快的语气强调了这一点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] “ [bet] ” [ðæt] [ðə; ði][beə(r)] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| and | was | ready | to | “ | bet | ” | that | the | bear | would | come | back | when | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 准备好 | 到 | “ | 赌注 | ” | 那 | 这 | 熊 | 会 | 来 | 后退 | 什么时候 | 他们 | 是 |

[ɔːl] [ə'sliːp] ,

| all | asleep | , |
|---|---|---|
| 全部 | 睡着了 | , |

他甚至准备“打赌”，等他们都睡着后，熊会回来。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

| and | would | take | possession | of | his | castle | and | devour | the | intruders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 拿 | 拥有 | 的 | 他的 | 城堡 | 和 | 吞食 | 这 | 入侵者 | . |

他会占领自己的城堡，吞噬入侵者。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][bet] ? ” [sed] [tɒm] .

| “ | What | will | you | bet | ? | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 将要 | 你 | 赌注 | ? | ” | 说 | 汤姆 | . |

“你想打赌什么？”汤姆问道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [bet] ['eniθɪŋ] .

| “ | I | didn't | say | I | would | bet | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 说 | 我 | 会 | 赌注 | 任何事物 | . |

“我没说过我会打赌。”

[aɪ][dʒʌst] [sed] [aɪ'd] [bet] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [aɪm] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒɪm] .

| I | just | said | I'd | bet | , | and | you'll | see | I'm | right | , | ” | returned | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 说 | ID | 赌注 | , | 和 | 你会 | 看 | 我是 | 正确的 | , | ” | 返回 | 吉姆 | . |

“我刚才说了我会打赌，你会发现我是对的，”吉姆回答道。

['bɔːlsər][ænd; ənd] [tɒm] [wel] [njuː] [ðæt] [dʒɪmz] ['prɒfəsi] [mait] ['iːzəli] [kʌm] [truː] ,

| Balser | and | Tom | well | knew | that | Jim's | prophecy | might | easily | come | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 和 | 汤姆 | 出色地 | 知道 | 那 | 吉姆的 | 预言 | 可能 | 容易地 | 来 | 真的 | , |

巴尔瑟和汤姆都清楚吉姆的预言很容易成真。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ 'sentinəl ] , [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] ,

| but | they | had | faith | in | the | watchfulness | of | their | sentinels | , | Tige | and | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 信仰 | 在 | 这 | 警惕 | 的 | 他们的 | 哨兵 | , | 虎 | 和 | 王子 | , |

但他们相信哨兵提格和普林斯的警惕性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fʊl] , [ðeɪ] [həʊpt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| and | the | moon | being | at | its | full | , | they | hoped | rather | than | feared | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 月亮 | 存在 | 在 | 它是 | 满的 | , | 他们 | 希望 | 相当 | 比 | 害怕 | 那 | 他的 |

['bɛrʃɪp] [mait] [rɪ'tɜːn] ,

| bearship | might | return | , |
|---|---|---|---|
| 承担 | 可能 | 返回 | , |

正值满月，他们与其说是害怕，不如说是希望他的怀抱能够再次降临。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi]['greɪtə(r)]

| and | were | confident | that | , | in | case | he | did | , | his | danger | would | be | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 自信的 | 那 | , | 在 | 案件 | 他 | 做过 | , | 他的 | 危险 | 会 | 是 | 更大的 |

[ðæn; ðən] [ðeəz] .

| than | theirs | . |
|---|---|---|
| 比 | 他们的 | . |

他们确信，即便他真的这么做了，他的危险也会比他们的危险更大。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][flɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [swept] ,

| After | the | castle | floor | had | been | carefully | swept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 城堡 | 地面 | 有 | 到过 | 小心 | 扫荡 | , |

城堡地面被仔细清扫干净后，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [ 'diəskin ] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][pn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| the | boys | carried | in | the | deerskins | and | spread | them | on | the | ground | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 携带 | 在 | 这 | 鹿皮 | 和 | 传播 | 他们 | 在 | 这 | 地面 | 为了 | 一个 |

['kɑːpɪt] .

| carpet | . |
|---|---|
| 地毯 | . |

男孩们搬来鹿皮，铺在地上当地毯。

[ðə; ði] ['beəskɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['teɪkən][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bedz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ; [træps] , [gʌnz] ,

| The | bearskins | were | then | taken | in | , | and | the | beds | were | made | ; | traps | , | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊皮 | 是 | 然后 | 已采取 | 在 | , | 和 | 这 | 床 | 是 | 制成 | ; | 陷阱 | , | 枪支 | , |

随后，熊皮被搬了进来，床铺也铺好了；陷阱、枪支、

[ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sled] [wɜː(r); wə(r)] drawn248

| and | provisions | were | stored | away | , | and | the | sleds | were | drawn248 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 条款 | 是 | 存储 | 离开 | , | 和 | 这 | 雪橇 | 是 | drawn248 |

物资被储存起来，雪橇被拉了起来。248

[ə'raʊnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][pv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

| around | to | one | side | of | the | door | , | and | placed | leaning | against | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 到 | 一 | 边 | 的 | 这 | 门 | , | 和 | 放置 | 倾斜 | 反对 | 这 | 树 | . |

绕到门的一侧，靠在树上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][dʒɪm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['sʌpə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'peəd] [æt; ət]

| The | boys | were | hungry | , | and | Jim | insisted | that | supper | should | be | prepared | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 饥饿的 | , | 和 | 吉姆 | 坚持 | 那 | 晚餐 | 应该 | 是 | 准备 | 在 |

[wʌns] ; [bʌt; bət] [tɒm] ,

| once | ; | but | Tom | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | ; | 但 | 汤姆 | , |

男孩们饿了，吉姆坚持要马上准备晚饭；但是汤姆，

['hævɪŋ] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] , [ ri'mɑːk ] [mɪ'stɪəriəsli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

| having | made | several | trips | around | the | tree | , | remarked | mysteriously | that | he | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 一些 | 旅行 | 大约 | 这 | 树 | , | 评论 | 神秘地 | 那 | 他 | 有 | 一个 |

[plæn][pv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| plan | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 计划 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

他绕着树走了几圈后，神秘兮兮地说他有自己的计划。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [pv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] ,

| He | said | there | was | a | great | deal | of | work | to | be | done | before | sundown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 工作 | 到 | 是 | 完毕 | 前 | 日落 | , |

他说日落之前还有很多工作要做。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌpə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]['iːt(ə)n]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] .

| and | that | supper | could | be | eaten | after | dark | when | they | could | not | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 晚餐 | 可以 | 是 | 吃 | 后 | 黑暗的 | 什么时候 | 他们 | 可以 | 不是 | 工作 | . |

而且，晚饭可以在天黑后他们无法工作的时候吃。

[tɒm] [wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['bɪtə(r)][kəʊld] .

| Tom | was | right | , | for | the | night | gave | promise | of | bitter | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 正确的 | , | 为了 | 这 | 夜晚 | 给予 | 承诺 | 的 | 苦的 | 寒冷的 | . |

汤姆说得没错，夜晚预示着严寒将至。

['lɪmpi] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz][plænz][æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] .

| Limpy | did | not | tell | his | plans | at | once | , | but | soon | they | were | developed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跛脚 | 做过 | 不是 | 告诉 | 他的 | 计划 | 在 | 一次 | , | 但 | 很快 | 他们 | 是 | 发达 | . |

跛脚先生并没有立刻说出他的计划，但很快他的计划就制定出来了。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

| The | hollow | in | the | tree | in | which | the | boys | had | made | their | home | was | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空洞的 | 在 | 这 | 树 | 在 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 有 | 制成 | 他们的 | 家 | 曾是 | 几乎 |

['sɜːkjələ(r)][ɪn] [fɔːm] .

| circular | in | form | . |
|---|---|---|---|
| 圆 | 在 | 形式 | . |

男孩们居住的树洞呈近圆形。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ten] [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

| It | was | at | least | ten | or | eleven | feet | in | diameter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 至少 | 十 | 或者 | 十一 | 脚 | 在 | 直径 | , |

它的直径至少有十到十一英尺。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt] .

| and | extended | up | into | the | tree | twenty | or | thirty | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扩展 | 向上 | 进入 | 这 | 树 | 二十 | 或者 | 三十 | 脚 | . |

向上延伸到树上二三十英尺高。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] [triː] ,

| Springing | from | the | same | root | , | and | a | part | of | the | parent | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 从 | 这 | 相同的 | 根 | , | 和 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 父母 | 树 | , |

源自同一根系，且是母树的一部分，

[gruː] [tuː] [lɑːdʒ] [spraʊts] [ɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] , [wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [lʊkt] [laɪk] ['seprət]

| grew | two | large | sprouts | or | branches | , | which | at | a | little | distance | looked | like | separate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 二 | 大的 | 芽苗菜 | 或者 | 分支 | , | 哪个 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | 看起来 | 喜欢 | 分离 |

[triːz] .

| trees | . |
|---|---|
| 树木 | . |

长出了两根粗壮的嫩芽或树枝，从远处看就像两棵独立的小树。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [iːtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

| They | were | , | however | , | each | connected | with | the | larger | tree | , | and | the | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 然而 | , | 每个 | 连接 | 和 | 这 | 更大的 | 树 | , | 和 | 这 | 三 |

[fɔːmd] [wʌn] .

| formed | one | . |
|---|---|---|
| 形成 | 一 | . |

然而，它们各自都与那棵更大的树相连，三棵树合而为一。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['paʊndɪŋ] [æt; ət] that249

| “ | What | on | earth | are | you | pounding | at | that249 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 在 | 地球 | 是 | 你 | 猛击 | 在 | that249 |

“你到底在敲什么东西？”249

[triː] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [dʒɪm] ,

| tree | for | ? | ” | asked | Jim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | 为了 | ? | ” | 问 | 吉姆 | , |

“树干什么？”吉姆问道。

[waɪl] [tɒm] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [triːz] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| while | Tom | was | striking | one | of | the | smaller | trees | with | the | butt | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汤姆 | 曾是 | 引人注目 | 一 | 的 | 这 | 较小的 | 树木 | 和 | 这 | 屁股 | 结尾 | 的 | 这 |

['hætʃɪt] ,

| hatchet | , |
|---|---|
| 斧头 | , |

当汤姆用斧柄末端敲击其中一棵小树时，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] .

| and | listening | intently | as | if | he | expected | to | hear | a | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聆听 | 专注地 | 作为 | 如果 | 他 | 预期的 | 到 | 听到 | 一个 | 回复 | . |

他全神贯注地听着，仿佛期待听到回应。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [dʒɪm] ,

| Tom | did | not | reply | to | Jim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 不是 | 回复 | 到 | 吉姆 | , |

汤姆没有回复吉姆。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['entəd] [ðə; ði] [meɪn] [triː] [wɪð] [æks] [ɪn] [hænd] ,

| but | in | a | moment | entered | the | main | tree | with | axe | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 片刻 | 进入 | 这 | 主要的 | 树 | 和 | 斧头 | 在 | 手 | , |

但片刻之后，他手持斧头，冲进了主树。

[ænd; ənd] [suːn] ['bɔːlsər] [ænd; ənd] [dʒɪm] [hɜːd] [hɪm] ['tʃɒpɪŋ] .

| and | soon | Balser | and | Jim | heard | him | chopping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 巴尔瑟 | 和 | 吉姆 | 听到 | 他 | 切碎 | . |

很快，巴尔瑟和吉姆就听到了他砍东西的声音。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] ['fɒləʊd] [tɒm] , [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪk'sentrɪk] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz]

| The | two | boys | at | once | followed | Tom | , | to | learn | what | their | eccentric | companion | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 在 | 一次 | 随后 | 汤姆 | , | 到 | 学习 | 什么 | 他们的 | 偏心 | 伴侣 | 曾是 |

['duːɪŋ] .

| doing | . |
|---|---|
| 正在做 | . |

两个男孩立刻跟在汤姆身后，想看看他们这位古怪的同伴在做什么。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] ,

| Tom | did | not | respond | to | their | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 不是 | 回应 | 到 | 他们的 | 问题 | , |

汤姆没有回答他们的问题。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃɒpt] ['vɪgərəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

| but | after | he | had | chopped | vigorously | for | a | few | minutes | the | result | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 他 | 有 | 切碎 | 大力 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 结果 | 的 |

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,

| his | work | gave | them | an | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 给予 | 他们 | 一个 | 回答 | , |

但他奋力砍了几分钟后，他的成果给了他们答案。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [suːn] [kʌt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [triː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['hɒləʊ] .

| for | he | soon | cut | an | opening | into | the | smaller | tree | , | which | was | also | hollow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 很快 | 切 | 一个 | 开幕 | 进入 | 这 | 较小的 | 树 | , | 哪个 | 曾是 | 还 | 空洞的 | . |

因为他很快就在那棵较小的树上砍出了一个洞，那棵树也是空心的。

[tɒm] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] .

| Tom | had | discovered | the | hollow | by | striking | the | tree | with | his | hatchet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 发现 | 这 | 空洞的 | 经过 | 引人注目 | 这 | 树 | 和 | 他的 | 斧头 | . |

汤姆用斧头砍树时发现了树洞。

[ɪn] [fækt] , [tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['pæt(ə)n] .

| In | fact | , | Tom | was | a | genius | after | his | own | peculiar | pattern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 汤姆 | 曾是 | 一个 | 天才 | 后 | 他的 | 自己的 | 奇特 | 图案 | . |

事实上，汤姆是个天才，只是他的做事方式比较独特。

[ðə; ði] ['nju:li] [dɪ'skʌvəd] ['hɒləʊ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] ,

| The | newly | discovered | hollow | proved | to | be | three | or | four | feet | in | diameter | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新 | 发现 | 空洞的 | 已证实 | 到 | 是 | 三 | 或者 | 四 | 脚 | 在 | 直径 | , | 和 | , |

新发现的空洞直径约为三到四英尺，而且

[laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [tri:] , [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .

| like | that | in | the | larger | tree | , | extended | to | a | considerable | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | 在 | 这 | 更大的 | 树 | , | 扩展 | 到 | 一个 | 大量 | 高度 | . |

就像那棵大树一样，枝繁叶茂，长到了相当高的高度。

['ɑ:ftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] , [hi:; hi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| After | Tom | had | made | the | opening | between | the | trees | , | he | sat | upon | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 汤姆 | 有 | 制成 | 这 | 开幕 | 之间 | 这 | 树木 | , | 他 | 卫星 | 之上 | 这 | 地面 | , |

汤姆在树间开辟出一条通道后，便坐在了地上。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ hju: ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən]['əʊv(ə)l] [ʃeɪp] , [tu:] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [tu:]

| and | with | his | hatchet | hewed | it | to | an | oval | shape | , | two | feet | high | and | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 斧头 | 砍伐 | 它 | 到 | 一个 | 椭圆形 | 形状 | , | 二 | 脚 | 高的 | 和 | 二 |

[fi:t] [brɔ:d] . -

| feet | broad | . | 250 |
|---|---|---|---|
| 脚 | 广阔 | . | - |

他用斧头把它砍成椭圆形，高两英尺，宽两英尺。250

[dʒɪm][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [tɒm] [hæd; həd]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ə'nʌðə(r)]

| Jim | could | not | imagine | why | Tom | had | taken | so | much | trouble | to | add | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 可以 | 不是 | 想象 | 为什么 | 汤姆 | 有 | 已采取 | 所以 | 很多 | 麻烦 | 到 | 添加 | 其他 |

[ru:m] [tu:; tə][ðeə(r)] [haʊs] ,

| room | to | their | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 到 | 他们的 | 房子 | , |

吉姆无法理解汤姆为什么费这么大劲儿在房子上加盖一个房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] .

| which | was | already | large | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 已经 | 大的 | 足够的 | . |

它本来就已经足够大了。

[bʌt; bət] [wen] [tɒm] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

| But | when | Tom | , | having | finished | the | opening | upon | the | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 汤姆 | , | 拥有 | 完成的 | 这 | 开幕 | 之上 | 这 | 里面 | , |

但是当汤姆完成内部开口后，

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] [tri:] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ləʊ] -

| went | out | and | began | to | climb | the | smaller | tree | with | the | help | of | a | few | low | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 和 | 开始 | 到 | 爬 | 这 | 较小的 | 树 | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 一个 | 很少 | 低的 | - |

['grəʊɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] ,

| growing | branches | , |
|---|---|---|
| 生长 | 分支 | , |

他走出去，借助几根低矮的树枝开始爬那棵小树。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd]

| the | youngest | member | of | the | expedition | became | fully | convinced | in | his | own | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 成员 | 的 | 这 | 远征 | 成为 | 完全 | 确信 | 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 |

[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'taɪəli] .

| that | the | second | in | command | was | out | of | his | head | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 第二 | 在 | 命令 | 曾是 | 出去 | 的 | 他的 | 头 | 完全 | . |

探险队中最年轻的成员完全确信，二号指挥官精神完全不正常。

[wen] [tɒm] , ['hævɪŋ] [klaɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [twelv] [ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] ,

| When | Tom | , | having | climbed | to | a | height | of | twelve | or | fifteen | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | , | 拥有 | 攀登 | 到 | 一个 | 高度 | 的 | 十二 | 或者 | 十五 | 脚 | , |

当汤姆爬到十二到十五英尺高的时候，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɒp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , [dʒɪm] [ ri'mɑːk ] , [ɪn][məʊst] [ɪm'fætɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,

| began | to | chop | with | his | hatchet | , | Jim | remarked | , | in | most | emphatic | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 劈 | 和 | 他的 | 斧头 | , | 吉姆 | 评论 | , | 在 | 最多 | 强调 | 语言 | , |

吉姆用极其强调的语气说道："我开始用斧头砍东西了。"

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] " [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [wʊd] [tʃɒp] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| that | he | thought | " | a | fellow | who | would | chop | at | a | sycamore | tree | just | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 想法 | " | 一个 | 同伴 | WHO | 会 | 劈 | 在 | 一个 | 梧桐树 | 树 | 只是 | 为了 | 这 |

[seɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tʃɪps] ,

| sake | of | making | chips | , |
|---|---|---|---|---|
| 清酒 | 的 | 制作 | 芯片 | , |

他认为"有人会为了做木片而砍伐梧桐树，

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| when | he | might | be | eating | his | supper | , | was | too | big | a | fool | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 可能 | 是 | 吃 | 他的 | 晚餐 | , | 曾是 | 也 | 大的 | 一个 | 傻子 | 到 | 居住 | . |

当他本该享用晚餐的时候，却愚蠢至极，活不下去了。

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][dʒɪmz]['sɑːkæzəm] ,

| " | Tom | did | not | respond | to | Jim's | sarcasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 做过 | 不是 | 回应 | 到 | 吉姆的 | 讽刺 | , |

汤姆没有回应吉姆的讽刺。

[bʌt; bət] [ ˌpəːsi'viə ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɒpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]

| but | persevered | in | his | chopping | until | he | had | made | an | opening | at | the | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坚持不懈 | 在 | 他的 | 切碎 | 直到 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 开幕 | 在 | 这 | 观点 |

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] .

| to | which | he | had | climbed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他 | 有 | 攀登 | . |

但他坚持不懈地砍伐，直到在他攀爬到的地方砍出一个缺口。

['bɔːlsər][hæd; həd] ['kwɪkli] [gest] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [tɑːmz] ['maɪti] [ 'leibə ] , [bʌt; bət][hiː; hi]

| Balser | had | quickly | guessed | the | object | of | Tom's | mighty | labors | , | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 有 | 迅速地 | 猜对了 | 这 | 目的 | 的 | 汤姆的 | 强大的 | 劳动 | , | 但 | 他 |

[dɪd] [nɒt] [ɪn'laɪt(ə)n] [dʒɪm] .

| did | not | enlighten | Jim | . |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 开导 | 吉姆 | . |

巴尔瑟很快就猜到了汤姆辛勤劳作的目的，但他并没有告诉吉姆。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tɒm] [hæd; həd] made251

| He | had | gone | to | other | work | , | and | by | the | time | Tom | had | made251 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 到 | 其他 | 工作 | , | 和 | 经过 | 这 | 时间 | 汤姆 | 有 | made251 |

他去了别的地方工作，等到汤姆赚到251美元的时候.....

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlə(r)] [triː] , [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [paɪl]

| the | opening | from | the | outside | of | the | smaller | tree | , | had | collected | a | pile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 从 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 较小的 | 树 | , | 有 | 集 | 一个 | 桩 |

[ɒv; əv] ['faɪəwʊd] ,

| of | firewood | , |
|---|---|---|
| 的 | 柴 | , |

从较小树木外侧的开口处，堆积了一堆柴火。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] ['sevrəl] [ləʊdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| and | had | carried | several | loads | of | it | into | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 携带 | 一些 | 负载 | 的 | 它 | 进入 | 这 | 城堡 | . |

并已将好几车货物运进了城堡。

[ðen] [tɒm] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][dʒɪm] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [triː] ,

| Then | Tom | came | down | , | and | Jim | quickly | followed | him | into | the | large | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤姆 | 来了 | 向下 | , | 和 | 吉姆 | 迅速地 | 随后 | 他 | 进入 | 这 | 大的 | 树 | , |

然后汤姆下来了，吉姆赶紧跟着他钻进了那棵大树里。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]

| for | by | that | time | his | mysterious | movements | were | full | of | interest | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 那 | 时间 | 他的 | 神秘 | 移动 | 是 | 满的 | 的 | 兴趣 | 到 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

| little | fellow | . |
|---|---|---|
| 小的 | 同伴 | . |

因为那时，他神秘的举动已经引起了这个小家伙的兴趣。

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['weɪstɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm]

| Now | what | do | you | suppose | was | Tom's | object | in | wasting | so | much | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 曾是 | 汤姆的 | 目的 | 在 | 浪费 | 所以 | 很多 | 时间 |

[ænd; ənd] ['enədʒi] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] ['hætʃɪt] ?

| and | energy | with | his | axe | and | hatchet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 活力 | 和 | 他的 | 斧头 | 和 | 斧头 | ? |

那么你认为汤姆用斧头和手斧浪费这么多时间和精力是出于什么目的呢?

[ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] .

| A | fireplace | . |
|---|---|---|
| 一个 | 壁炉 | . |

壁炉。

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [triː] [æt; ət]

| You | will | at | once | understand | that | the | opening | which | Tom | had | cut | in | the | tree | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 在 | 一次 | 理解 | 那 | 这 | 开幕 | 哪个 | 汤姆 | 有 | 切 | 在 | 这 | 树 | 在 |

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

| the | height | of | twelve | or | fifteen | feet | was | for | the | purpose | of | making | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高度 | 的 | 十二 | 或者 | 十五 | 脚 | 曾是 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 制作 | 一个 |

['tʃɪmni] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

| chimney | through | which | the | smoke | might | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烟囱 | 通过 | 哪个 | 这 | 抽烟 | 可能 | 逃脱 | . |

你很快就会明白，汤姆在树上十二到十五英尺高的地方切出的开口是为了做一个烟囱，让烟雾可以逸出。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

| The | boys | kindled | a | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 点燃 | 一个 | 火 | , |

男孩们生起了一堆火。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [bleɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['faɪəpleɪs] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp]

| and | in | a | few | minutes | there | was | a | cheery | blaze | in | their | fireplace | that | lighted | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 那里 | 曾是 | 一个 | 欢快的 | 火焰 | 在 | 他们的 | 壁炉 | 那 | 照明 | 向上 |

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] “ ['evriθɪŋ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [həʊm] ,

| the | room | and | made | “ | everything | look | just | like | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 和 | 制成 | “ | 一切 | 看 | 只是 | 喜欢 | 家 | , |

几分钟后，壁炉里燃起了熊熊烈火，照亮了整个房间，让“一切看起来都像家一样”。

” [dʒɪm] [sed] .

| ” | Jim | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 吉姆 | 说 | . |

吉姆说道。

[ðen] [dʒɪm] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [hə'rɑː] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

| Then | Jim | went | outside | and | gave | a | great | hurrah | of | delight | when | he | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 吉姆 | 去 | 外部 | 和 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 欢呼 | 的 | 喜 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 |

[sməʊk] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] [tɒm] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] .

| smoke | issuing | from | the | chimney | that | ingenious | Tom | had | made | with | his | hatchet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | 发行 | 从 | 这 | 烟囱 | 那 | 巧妙 | 汤姆 | 有 | 制成 | 和 | 他的 | 斧头 | . |

-

**252**

-

然后吉姆走到外面，看到汤姆用斧头砍出的烟囱里冒出缕缕青烟，高兴地大叫起来。252

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['brændiˌwaɪn] .

| THE | CASTLE | ON | THE | BRANDYWINE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 在 | 这 | 白兰地酒 | . |

白兰地酒河畔的城堡。

[dʒɪm] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sməʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,

| Jim | watched | the | smoke | for | a | few | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 观看 | 这 | 抽烟 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , |

吉姆盯着烟雾看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

| and | then | walked | around | the | tree | to | survey | the | premises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 步行 | 大约 | 这 | 树 | 到 | 民意调查 | 这 | 前提 | . |

然后绕着树走了一圈，环顾四周。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [triː]

| The | result | of | his | survey | was | the | discovery | of | a | hollow | in | the | third | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 他的 | 民意调查 | 曾是 | 这 | 发现 | 的 | 一个 | 空洞的 | 在 | 这 | 第三 | 树 |

[ɒv; əv][ðeə(r)]['kɑːs(ə)l] ,

| of | their | castle | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 城堡 | , |

他的调查结果是在城堡的第三棵树上发现了一个树洞。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] ['bɔːlsər][ænd; ənd] [tɒm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt] ,

| and | when | he | informed | Balser | and | Tom | of | the | important | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 知情的 | 巴尔瑟 | 和 | 汤姆 | 的 | 这 | 重要的 | 事实 | , |

当他把这个重要事实告诉巴尔瑟和汤姆时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [dʒɪm][hæd; həd] [faʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'peəd]

| it | was | agreed | that | the | room | which | Jim | had | found | should | be | prepared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 这 | 房间 | 哪个 | 吉姆 | 有 | 成立 | 应该 | 是 | 准备 |

[fɔː(r); fə(r)] Tige253

| for | Tige253 |
|---|---|
| 为了 | Tige253 |

双方一致同意，吉姆找到的房间应该为Tige253做好准备。

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

[prɪns] .

| Prince | . |
|---|---|
| 王子 | . |

王子。

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fæ'stɪdiəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd]

| The | dogs | were | not | fastidious | , | and | a | sleeping | - | place | was | soon | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 是 | 不是 | 挑剔 | , | 和 | 一个 | 睡眠 | - | 地方 | 曾是 | 很快 | 制成 |

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| for | them | entirely | to | their | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 完全 | 到 | 他们的 | 满意 | . |

这些狗并不讲究，很快就为它们建造了一个它们非常满意的睡觉的地方。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

| Meantime | the | fire | was | blazing | and | crackling | in | the | fireplace | , | and | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 这 | 火 | 曾是 | 炽烈 | 和 | 噼啪作响 | 在 | 这 | 壁炉 | , | 和 | 这 | 男孩们 |

[bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['sʌpə(r)] .

| began | to | prepare | supper | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 准备 | 晚餐 | . |

与此同时，壁炉里的火烧得正旺，噼啪作响，男孩们开始准备晚餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] [geɪm] ,

| They | had | not | had | time | to | kill | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 有 | 时间 | 到 | 杀 | 游戏 | , |

他们没有时间猎杀猎物。

[səʊ] [ðeɪ] [fraɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['beɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [egz] ,

| so | they | fried | a | few | pieces | of | bacon | and | a | dozen | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 油煎 | 一个 | 很少 | 件 | 的 | 熏肉 | 和 | 一个 | 打 | 鸡蛋 | , |

于是他们煎了几片培根和一打鸡蛋。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [swiːt]

| of | which | they | had | brought | a | good | supply | , | and | roasted | a | few | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他们 | 有 | 带来 | 一个 | 好的 | 供应 | , | 和 | 烤 | 一个 | 很少 | 甜的 |

[pə'teɪtəʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] .

| potatoes | in | the | ashes | . |
|---|---|---|---|---|
| 土豆 | 在 | 这 | 灰烬 | . |

他们带来了充足的食物，并在灰烬中烤了一些红薯。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪs] ,

| Then | they | made | an | opening | in | the | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 制成 | 一个 | 开幕 | 在 | 这 | 冰 | , |

然后他们在冰面上凿开了一个口子。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] ['bʌkɪtfʊl] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [aɪs] ['wɔːtə(r)] ,

| from | which | they | drew | a | bucketful | of | sparkling | ice | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他们 | 画 | 一个 | 一桶 | 的 | 闪闪发光 | 冰 | 水 | , |

他们从桶里舀出一大桶冰镇气泡水，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rer] [ɒv; əv]

| and | when | all | was | ready | they | sat | down | to | supper | , | served | with | the | rarest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 全部 | 曾是 | 准备好 | 他们 | 卫星 | 向下 | 到 | 晚餐 | , | 服务 | 和 | 这 | 最稀有 | 的 |

[ɔːl] ['dresɪŋz] ,

| all | dressings | , |
|---|---|---|
| 全部 | 敷料 | , |

一切准备就绪后，他们坐下来享用晚餐，晚餐配以最珍贵的佐料。

['æpɪtaɪt] [sɔːs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] , [dʒɪm] , [wɒz; wəz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ]

| appetite | sauce | , | and | at | least | one | of | the | party | , | Jim | , | was | happy | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食欲 | 酱 | , | 和 | 在 | 至少 | 一 | 的 | 这 | 派对 | , | 吉姆 | , | 曾是 | 快乐的 | 作为 | 一个 |

[bɔɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

| boy | could | be | . |
|---|---|---|---|
| 男生 | 可以 | 是 | . |

食欲大增，至少参加聚会的吉姆高兴极了。

[ðə; ðɪ] [dɒgz] [ðen] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [beə(r)] [miːt] .

| The | dogs | then | received | their | supper | of | bear | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 然后 | 已收到 | 他们的 | 晚餐 | 的 | 熊 | 肉 | . |

随后，狗狗们享用了它们的晚餐——熊肉。

[ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['bɔːlsər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

| The | members | of | the | expedition | , | from | the | commanding | officer | Balser | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 远征 | , | 从 | 这 | 指挥 | 官 | 巴尔瑟 | 到 | 这 |

[haɪ] ['praɪvəts] [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] ,

| high | privates | Tige | and | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 私人 | 虎 | 和 | 王子 | , |

探险队的成员，从指挥官巴尔瑟到高级士兵蒂格和普林斯，

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] ,

| were | very | tired | after | their | hard | day's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 疲劳的 | 后 | 他们的 | 难的 | 天 | 工作 | , |

他们辛苦工作了一天后都非常疲惫。

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [ænd; ənd] ['bɔːlsər] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] , -

| and | when | Tom | and | Balser | showed | the | dogs | their | sleeping | - | place | , | 254 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 汤姆 | 和 | 巴尔瑟 | 显示 | 这 | 狗 | 他们的 | 睡眠 | - | 地方 | , | - |

当汤姆和巴尔瑟带狗去看它们的睡觉的地方时，254

[ðeɪ] [kɜːld] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] [dɒg] [driːmz]

| they | curled | up | close | to | each | other | and | soon | were | in | the | land | of | dog | dreams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卷曲 | 向上 | 关闭 | 到 | 每个 | 其他 | 和 | 很快 | 是 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 狗 | 梦境 |

.

:

.

它们蜷缩在一起，很快就进入了狗狗的梦乡。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

| By | the | time | supper | was | finished | night | had | fallen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 晚餐 | 曾是 | 完成的 | 夜晚 | 有 | 倒下 | , |

晚饭结束时，夜幕已经降临。

[ænd; ənd] [waɪl] [tɒm] [ænd; ənd] ['bɔːlsər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪəˌskɪn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

| and | while | Tom | and | Balser | were | engaged | in | stretching | a | deerskin | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 汤姆 | 和 | 巴尔瑟 | 是 | 已订婚的 | 在 | 伸展 | 一个 | 鹿皮 | 穿过 | 这 |

[dɔː(r)] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ðɪ] [kəʊld] [eə(r)] ,

| door | to | exclude | the | cold | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 到 | 排除 | 这 | 寒冷的 | 空气 | , |

当汤姆和巴尔瑟忙着在门上铺一张鹿皮以阻挡冷空气时，

[dʒɪm] [krept] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['beəskɪn] [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

| Jim | crept | between | the | bearskins | and | soon | was | sound | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 悄悄地爬 | 之间 | 这 | 熊皮 | 和 | 很快 | 曾是 | 声音 | 睡着了 | , |

吉姆悄悄地钻进熊皮堆里，很快就睡着了。

['driːmɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] ['sʌpəz] [ænd; ənd] ['dinəz] [ænd; ənd] [ 'brekfəst ] ,

| dreaming | no | doubt | of | suppers | and | dinners | and | breakfasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做梦 | 不 | 怀疑 | 的 | 晚餐 | 和 | 晚餐 | 和 | 早餐 | , |

毫无疑问，他梦见了晚餐、早午餐和晚餐。

[ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['grʌmblə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

| and | scolding | in | his | dreams | like | the | veritable | little | grumbler | that | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 责骂 | 在 | 他的 | 梦境 | 喜欢 | 这 | 真正的 | 小的 | 抱怨者 | 那 | 他 | 曾是 | . |

他像个十足的小怨妇一样，在梦里不停地责骂别人。

[ə; eɪ] [greɪt] [bed] [ɒv; əv] ['embəz] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] ,

| A | great | bed | of | embers | had | accumulated | in | the | fireplace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 床 | 的 | 余烬 | 有 | 积累 | 在 | 这 | 壁炉 | , |

壁炉里积聚了一大层余烬。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['bɔːlsər] [pleɪst] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ]

| and | upon | them | Balser | placed | a | hickory | knot | for | the | purpose | of | retaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 他们 | 巴尔瑟 | 放置 | 一个 | 山胡桃木 | 结 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 保留 |

['faɪə(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

| fire | till | morning | , |
|---|---|---|---|
| 火 | 直到 | 早晨 | , |

巴尔瑟在上面放了一个山胡桃木结，目的是为了让火能保持到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [wɪð] ['æʃɪz] .

| and | then | he | covered | the | fire | with | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 涵盖 | 这 | 火 | 和 | 灰烬 | . |

然后他用灰烬盖住了火。

['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] ['bɔːlsər][ænd; ənd][tɒm] [krept] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['beəskɪn] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ]

| After | all | was | ready | Balser | and | Tom | crept | in | between | the | bearskins | , | and | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 曾是 | 准备好 | 巴尔瑟 | 和 | 汤姆 | 悄悄地爬 | 在 | 之间 | 这 | 熊皮 | , | 和 | 说谎 |

[spuːn] - ['fæʃ(ə)n] ,

| spoon | - | fashion | , |
|---|---|---|---|
| 勺子 | - | 时尚 | , |

一切准备就绪后，巴尔瑟和汤姆悄悄溜进熊皮堆里，像勺子一样躺着。

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [dʒɪm] , [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ,

| one | on | each | side | of | Jim | , | lost | no | time | in | making | a | rapid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 吉姆 | , | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 制作 | 一个 | 迅速的 | , |

吉姆两侧各一人，立即采取了快速行动。

['hæpi] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [nɒd] .

| happy | journey | to | the | land | of | Nod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 旅行 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 点头 | . |

祝您前往梦乡的旅途愉快。

[tɒm] [slept] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [nekst][tuː; tə] [tɒm] [leɪ] [dʒɪm] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][dʒɪm][wɒz; wəz]

| Tom | slept | next | to | the | wall | , | next | to | Tom | lay | Jim | , | and | next | to | Jim | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 睡着了 | 下一个 | 到 | 这 | 墙 | , | 下一个 | 到 | 汤姆 | 躺 | 吉姆 | , | 和 | 下一个 | 到 | 吉姆 | 曾是 |

['bɔːlsər] .

| Balser | . |
|---|---|
| 巴尔瑟 | . |

汤姆靠墙睡，吉姆睡在汤姆旁边，巴尔瑟睡在吉姆旁边。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]

| The | boys | were | lying | with | their | feet | to | the | fire | , | and | upon | the | opposite | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 说谎 | 和 | 他们的 | 脚 | 到 | 这 | 火 | , | 和 | 之上 | 这 | 对面的 | 边 |

of255

| of255 |
|---|
| of255 |

男孩们躺着，脚对着火堆，在255号的另一边。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪəˌskɪn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi]

| the | room | was | the | doorway | closed | by | the | deerskin | , | of | which | I | have | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 这 | 门口 | 关闭 | 经过 | 这 | 鹿皮 | , | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 已经 |

[təʊld][juː; jʊ] .

| told | you | . |
|---|---|---|
| 讲述 | 你 | . |

房间就是用鹿皮封住的那扇门，我已经跟你说过这件事了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] “ [ɔːl] ['stændɪŋ] ,

| Of | course | they | went | to | bed | “ | all | standing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 去 | 到 | 床 | “ | 全部 | 常设 | , |

当然，他们都是“站着”上床睡觉的。

” [æz; əz] ['seɪləz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɒn] ,

| ” | as | sailors | say | when | they | lie | down | to | sleep | with | their | clothing | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 水手们 | 说 | 什么时候 | 他们 | 说谎 | 向下 | 到 | 睡觉 | 和 | 他们的 | 衣服 | 在 | , |

就像水手们穿着衣服躺下睡觉时说的那样，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld] ,

| for | the | weather | was | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 天气 | 曾是 | 寒冷的 | , |

因为天气寒冷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkskɪn] ['klәʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔkәsɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]

| and | the | buckskin | clothing | and | moccasins | were | soft | and | pleasant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鹿皮 | 衣服 | 和 | 鹿皮鞋 | 是 | 柔软的 | 和 | 令人愉快的 | 到 |

[sli:p] [ɪn] ,

| sleep | in | , |
|---|---|---|
| 睡觉 | 在 | , |

鹿皮衣服和鹿皮鞋柔软舒适，穿着睡觉很舒服。

[ænd; ənd] [wʊd] [mə'tɪərɪəli] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['beəskɪn] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:m] .

| and | would | materially | assist | the | bearskins | in | keeping | the | boys | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 重大 | 协助 | 这 | 熊皮 | 在 | 保持 | 这 | 男孩们 | 温暖的 | . |

而且还能切实帮助熊皮保暖，让男孩们保持温暖。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| It | must | have | been | a | pretty | sight | in | the | last | flickering | light | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 漂亮的 | 视线 | 在 | 这 | 最后的 | 闪烁 | 光 | 的 | 这 |

['smәʊldərɪŋ] ['faɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ['hʌdld] ['klәʊsli] [tə'geðə(r)] ,

| smouldering | fire | to | see | the | three | boys | huddled | closely | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闷烧 | 火 | 到 | 看 | 这 | 三 | 男孩们 | 蜷缩着 | 密切 | 一起 | , |

在摇曳的火光中，三个男孩紧紧依偎在一起，那景象一定很美。

['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['beəskɪn] .

| covered | by | the | bearskins | . |
|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 经过 | 这 | 熊皮 | . |

被熊皮覆盖。

[ai][hæv; həv][nәʊ] [daʊt] [hæd; həd][ju:; jʊ] [si:n] [ðem; ðəm][ə'pɒn] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

| I | have | no | doubt | had | you | seen | them | upon | that | night | they | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 有 | 你 | 已见 | 他们 | 之上 | 那 | 夜晚 | 他们 | 会 | 有 |

[ə'pɪəd] [tu:; tə][ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [beə(r)] .

| appeared | to | you | like | a | sleeping | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 你 | 喜欢 | 一个 | 睡眠 | 熊 | . |

我毫不怀疑，如果你那天晚上看到它们，它们在你眼中会像一头睡着的熊。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['әʊvə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] — [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt][gәʊ] [ə'hed]

| before | the | night | was | over | they | did | appear | to | — | but | I | must | not | go | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 超过 | 他们 | 做过 | 出现 | 到 | — | 但 | 我 | 必须 | 不是 | 去 | 前方 |

[ɒv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] .

| of | my | story | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 故事 | . |

在夜幕降临之前，他们确实出现了——但我不能过早地讲述我的故事。

[ðə; ði] [swɪft] - [wɪŋd] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knәs] [sped] [laɪk] ['momənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bɔɪz] .

| The | swift | - | winged | hours | of | darkness | sped | like | moments | to | the | sleeping | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迅速 | - | 有翅膀的 | 小时 | 的 | 黑暗 | 加速 | 喜欢 | 时刻 | 到 | 这 | 睡眠 | 男孩们 | . |

对于熟睡的男孩们来说，夜幕降临的时光转瞬即逝。

[ðə; ði] ['smәʊldərɪŋ] [kәʊl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪәpleɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['lʌstələs] .

| The | smouldering | coals | in | the | fireplace | were | black | and | lustreless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闷烧 | 煤炭 | 在 | 这 | 壁炉 | 是 | 黑色的 | 和 | 无光泽 | . |

壁炉里冒着烟的煤炭又黑又暗，毫无光泽。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['sɒftli] [məʊn] [θru:] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔ:(r)] , -

| The | night | wind | softly | moaned | through | the | branches | of | the | sycamore | , | 256 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 风 | 轻轻 | 呻吟 | 通过 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 梧桐树 | , | - |

夜风轻轻地穿过梧桐树的枝桠，发出呜咽声。256

[ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði][beə(r)] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ]

| and | sighed | as | it | swept | the | bare | limbs | of | the | willows | and | the | rustling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叹了口气 | 作为 | 它 | 扫荡 | 这 | 裸 | 四肢 | 的 | 这 | 柳树 | 和 | 这 | 沙沙声 |

[tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

| tops | of | the | underbrush | . |
|---|---|---|---|---|
| 最高额 | 的 | 这 | 草丛 | . |

它叹了口气，扫过光秃秃的柳树枝和沙沙作响的灌木丛顶端。

[dʒæk] [frɒst] [wɒz; wəz] ['saɪləntli] [æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] , [klɪə(r)][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['glɪtə(r)]

| Jack | Frost | was | silently | at | work | , | and | the | cold | , | clear | air | seemed | to | glitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 霜 | 曾是 | 默默 | 在 | 工作 | , | 和 | 这 | 寒冷的 | , | 清除 | 空气 | 似乎 | 到 | 闪光 |

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

| in | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 月光 | . |

寒霜杰克默默地工作着，寒冷清澈的空气在月光下仿佛闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][pɑːst] ['mɪdnaɪt] .

| It | was | an | hour | past | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小时 | 过去的 | 午夜 | . |

当时已过午夜一小时。

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [biːn] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ,

| Had | the | boys | been | awake | and | listening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 男孩们 | 到过 | 醒 | 和 | 聆听 | , |

如果男孩们当时醒着并且认真听着，

[ɔː(r)][hæd; həd] [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] [biːn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] [ 'sentinəl ] ,

| or | had | Tige | and | Prince | been | attending | to | their | duties | as | sentinels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 虎 | 和 | 王子 | 到过 | 参加 | 到 | 他们的 | 职责 | 作为 | 哨兵 | , |

或者，如果泰格和普林斯当时正在履行哨兵的职责的话?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 蓝河的熊(The Bears of Blue River)

## 第8/8页

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [krɪsp] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['aɪsɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| they | would | have | heard | a | crisp | noise | of | footsteps | , | as | the | icy | surface | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 听到 | 一个 | 脆 | 噪音 | 的 | 脚步声 | , | 作为 | 这 | 冰冷的 | 表面 | 的 | 这 |

[snəʊ] [krækt] ,

| snow | cracked | , |
|---|---|---|
| 雪 | 裂纹 | , |

他们会听到清脆的脚步声，那是积雪冰面裂开的声音。

---

[ænd; ənd] [æz; əz] [ded] [twɪgz] [brəʊk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] .

| and | as | dead | twigs | broke | beneath | a | heavy | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 死的 | 树枝 | 打破 | 下面 | 一个 | 重的 | 重量 | . |

枯枝在重压下折断。

---

[ɑː] , [kʊd; kəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bʌt; bət] [ə'weɪkən] !

| Ah | , | could | the | boys | but | awaken | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 可以 | 这 | 男孩们 | 但 | 觉醒 | ! |

啊，孩子们怎么还没醒呢！

---

[kʊd; kəd] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [biː; bi] [ə'raʊzd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [diːp] ['leθədʒi]

| Could | the | dogs | be | aroused | but | for | one | instant | from | their | deep | lethargy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 狗 | 是 | 被唤醒 | 但 | 为了 | 一 | 立即的 | 从 | 他们的 | 深的 | 昏睡 |

[ɒv; əv] ['slʌmbə(r)] !

| of | slumber | ! |
|---|---|---|
| 的 | 睡眠 | ! |

难道这些狗就不能从沉睡中醒来一瞬间吗?

---

['bɔːlsər] !

| Balser | ! |
|---|---|
| 巴尔瑟 | ! |

巴尔瑟!

---

[tɒm] !

| Tom | ! |
|---|---|
| 汤姆 | ! |

汤姆!

---

[dʒɪm] !

| Jim | ! |
|---|---|
| 吉姆 | ! |

吉姆!

---

[tiːʒ] !

| Tige | ! |
|---|---|
| 虎 | ! |

老虎!

---

[prɪns] !

| Prince | ! |
|---|---|
| 王子 | ! |

王子!

---

[ə'weɪkən] !

| Awaken | ! |
|---|---|
| 觉醒 | ! |

醒来!

[əˈweɪkən] !
**Awaken !**
觉醒 !

醒来!

[ɒn] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfʊtfɔːl] , [ˈkɔːʃəsli] .
**On comes the heavy footfall , cautiously .**
在 来 这 重的 人流量 , 谨慎地 .

沉重的脚步声谨慎地响起。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌrid] [steps] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]
**As it approaches the castle a few hurried steps are taken , and the black**
作为 它 方法 这 城堡 一个 很少 慌忙 步骤 是 已采取 , 和 这 黑色的
,
**,**
,

当它接近城堡时，迈出了几步急促的步伐，黑色的，

[ˈɔːkwəd] [fɔːm] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ snif ] [ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
**awkward form lifts his head and sniffs the air for signs of danger .**
尴尬的 形式 电梯 他的 头 和 嗅嗅 这 空气 为了 标志 的 危险 .

他笨拙地抬起头，嗅了嗅空气，寻找危险的迹象。

[ðə; ði]['bærən][hæz; həz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][dʒɪmz] ['prɒfəsi] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]
**The baron has returned to claim his own , and Jim's prophecy , at least in**
这 男爵 有 返回 到 宣称 他的 自己的 , 和 吉姆的 预言 , 在 至少 在
[pɑːt] ,
**part ,**
部分 ,

男爵回来了，要夺回属于他的东西，而吉姆的预言，至少部分地，也应验了。

[hæz; həz] [kʌm] [truː] .
**has come true .**
有 来 真的 .

已经成真了。

[ðə; ði] [træks] [əˈpɒn][ðə; ði] snow257
**The tracks upon the snow257**
这 轨道 之上 这 snow257

雪地上的车辙257

[left] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɒgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sled] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [triː] , [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði]
**left by the boys and dogs , and the sleds leaning against the tree , excite the**
左边 经过 这 男孩们 和 狗 , 和 这 雪橇 倾斜 反对 这 树 , 激发 这
['bɛrz] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
**bear's suspicion ,**
熊的 怀疑 ,

男孩和狗留下的痕迹，以及靠在树上的雪橇，引起了熊的怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][stændz] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
**and he stands like a statue for five minutes ,**
和 他 站立 喜欢 一个 雕像 为了 五 分钟 ,

他像雕像一样站了五分钟。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [dəˈmeɪn] .
**trying to make up his mind whether or not he shall enter his old domain .**
尝试 到 制作 向上 他的 头脑 无论 或者 不是 他 将 进入 他的 老的 领域 .

他正在犹豫是否要进入他以前的领地。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kəʊzi] [həʊm] [ tempt ] [hɪm] ,
**The memory of his cozy home tempts him ,**
这 记忆 的 他的 舒适 家 诱惑 他 ,

温馨的家的回忆让他心生向往。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| and | he | cautiously | walks | to | the | doorway | of | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 谨慎地 | 散步 | 到 | 这 | 门口 | 的 | 他的 | 房子 | . |

他小心翼翼地走到家门口。

[ðə; ði] ['dɪəˌskɪn] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [sə'praiziz] [hɪm] ,

| The | deerskin | stretched | across | the | opening | surprises | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿皮 | 拉伸 | 穿过 | 这 | 开幕 | 惊喜 | 他 | , |

开口处张开的鹿皮让他感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kaʊnsələ(r)] , [hɪz; ɪz][nəʊz] .

| and | he | carefully | examines | it | with | the | aid | of | his | chief | counsellor | , | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 小心 | 检查 | 它 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 他的 | 首席 | 顾问 | , | 他的 | 鼻子 | . |

他借助首席顾问——鼻子——仔细地检查了它。

[ðen] [hiː; hi] [ θrʌst ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['entəz] .

| Then | he | thrusts | it | aside | with | his | head | and | enters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 推力 | 它 | 旁边 | 和 | 他的 | 头 | 和 | 进入 | . |

然后他用头把它推开，走了进去。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| He | sees | the | boys | on | the | opposite | side | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 树 | , |

他看到男孩们在树的另一边，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['fænsiz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meit] [hæz; həz] ['gɒtn] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| and | doubtless | fancies | that | his | mate | has | gotten | home | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 幻想 | 那 | 他的 | 伴侣 | 有 | 获得 | 家 | 前 | 他 | , |

他无疑会以为他的伴侣已经比他先到家了。

[səʊ][hiː; hi] [kəm'pleɪsntli] [laɪz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['beəskɪn] , [ænd; ənd] [suːn] , [hiː; hi] , [tuː] ,

| so | he | complacently | lies | down | beside | the | bearskins | , | and | soon | , | he | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 自满地 | 谎言 | 向下 | 旁 | 这 | 熊皮 | , | 和 | 很快 | , | 他 | , | 也 | , |

于是他心满意足地躺在熊皮旁边，很快，他也.....

[ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][beə(r)] [driːmz] .

| is | in | the | land | of | bear | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 熊 | 梦境 | . |

身处熊的梦境之地。

[wen] [ə; eɪ][beə(r)] [ sliːp ] [hiː; hi] [snɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [laʊd] [snɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bærənz]

| When | a | bear | sleeps | he | snores | , | and | the | first | loud | snort | from | the | baron's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 熊 | 睡觉 | 他 | 打鼾 | , | 和 | 这 | 第一的 | 大声 | 哼哼 | 从 | 这 | 男爵的 |

['nɒstrəlz] [ə'raʊzd] ['bɔːlsər] .

| nostrils | aroused | Balser | . |
|---|---|---|---|
| 鼻孔 | 被唤醒 | 巴尔瑟 | . |

熊睡觉时会打鼾，男爵鼻孔里发出的第一声响亮的鼾声吵醒了巴尔瑟。

[æt; ət][fɜːst] - [maɪnd][wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]

| At | first | Balser's | mind | was | in | confusion | , | and | he | thought | that | he | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | - | 头脑 | 曾是 | 在 | 困惑 | , | 和 | 他 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 在 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

起初，巴尔瑟的脑子一片混乱，他以为自己身处家中。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| In | a | moment | , | however | , | he | remembered | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | , | 然而 | , | 他 | 记得 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

然而，片刻之后，他想起了自己身在何处。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] had258

| and | waited | in | the | darkness | for | a | repetition | of | the | sound | that | had258 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 在 | 这 | 黑暗 | 为了 | 一个 | 重复 | 的 | 这 | 声音 | 那 | had258 |

然后在黑暗中等待着那声音的再次响起，那声音曾有258次

[ə'weɪkənd] [hɪm] .

| awakened | him | . |
|---|---|---|
| 觉醒 | 他 | . |

把他叫醒了。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ,

| Soon | it | came | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 很快 | 它 | 来了 | 再次 | , |

很快它又来了。

[ænd; ənd]['bɔːlsər][ɪn][hɪz; ɪz] ['draʊzɪnəs] ['fænsid] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]

| and | Balser | in | his | drowsiness | fancied | that | Tom | had | changed | his | place | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴尔瑟 | 在 | 他的 | 睡意 | 幻想 | 那 | 汤姆 | 有 | 已更改 | 他的 | 地方 | 和 |

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

| was | lying | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 说谎 | 旁 | 他 | , |

巴尔瑟昏昏欲睡，以为汤姆换了个位置，躺在他旁边。

[ðəʊ] ['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [sʌtʃ] [saʊndz] [prə'siːd] [frɒm; frəm] -

| though | never | in | all | his | life | had | he | heard | such | sounds | proceed | from | Limpy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 绝不 | 在 | 全部 | 他的 | 生活 | 有 | 他 | 听到 | 这样的 | 声音 | 继续 | 从 | - |

[nəʊz] .

| nose | . |
|---|---|
| 鼻子 | . |

虽然他一生中从未听过跛脚的鼻子发出这样的声音。

[səʊ][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wɒz; wəz] [ˌʌndi'siːvd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

| So | he | reached | out | his | hand | , | and | at | once | was | undeceived | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 达到 | 出去 | 他的 | 手 | , | 和 | 在 | 一次 | 曾是 | 悟 | , | 为了 | 他 |

[tʌtʃt] [ðə; ði][beə(r)] ,

| touched | the | bear | , |
|---|---|---|---|
| 感动 | 这 | 熊 | , |

于是他伸出手，立刻就识破了谎言，因为他摸到了熊。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['bɔːlsər][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

| and | at | last | Balser | was | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 巴尔瑟 | 曾是 | 醒 | . |

巴尔瑟终于醒了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [heə(r)] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| The | boy's | hair | seemed | to | stand | erect | upon | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 头发 | 似乎 | 到 | 站立 | 直立 | 之上 | 他的 | 头 | , |

男孩的头发似乎都竖了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [gruː] [kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| and | his | blood | grew | cold | in | his | veins | , | as | he | realized | the | terrible | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 血 | 生长 | 寒冷的 | 在 | 他的 | 静脉 | , | 作为 | 他 | 已实现 | 这 | 糟糕的 | 情况 | . |

当他意识到情况的可怕时，他的血液顿时冷却下来。

[ɔːl][wɒz; wəz] ['dɑːknəs] .

| All | was | darkness | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 黑暗 | . |

一片漆黑。

[ðə; ði] [gʌnz] , ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [naɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| The | guns | , | hatchets | , | and | knives | were | upon | the | opposite | side | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪支 | , | 斧头 | , | 和 | 刀具 | 是 | 之上 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 树 | , |

枪支、斧头和刀具都在树的另一边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['bɔːlsər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm]

| and | to | reach | them | or | to | reach | the | doorway | Balser | would | have | to | climb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 抵达 | 他们 | 或者 | 到 | 抵达 | 这 | 门口 | 巴尔瑟 | 会 | 有 | 到 | 爬 |

['əʊvə(r)][ðə; ði][beə(r)] .

| over | the | bear | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 熊 | . |

巴尔瑟要想到达他们那里或到达门口，就必须爬过这头熊。

[kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] , [ˌpɜːspə'reɪʃn] [spræŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ,

| Cold | as | the | night | was | , | perspiration | sprang | from | every | pore | of | his | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 作为 | 这 | 夜晚 | 曾是 | , | 汗 | 弹簧 | 从 | 每一个 | 孔隙 | 的 | 他的 | 皮肤 | , |

夜色虽冷，他浑身上下每个毛孔都渗出了汗珠。

[ænd; ənd]['terə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] .

| and | terror | took | possession | of | him | such | as | he | had | never | before | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恐怖 | 采取 | 拥有 | 的 | 他 | 这样的 | 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 前 | 已知 | . |

他感到前所未有的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ,

| It | seemed | a | long | time | that | he | lay | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 长的 | 时间 | 那 | 他 | 躺 | 那里 | , |

他躺在那里似乎过了很久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][beə(r)]

| but | it | could | not | have | been | more | than | a | few | seconds | until | the | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 秒 | 直到 | 这 | 熊 |

[geɪv] [fɔːθ] [ə'nʌðə(r)] [snɔːt] ,

| gave | forth | another | snort | , |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 前进 | 其他 | 哼哼 | , |

但没过几秒钟，熊又发出了一声哼哼声。

[ænd; ənd] [tɒm] [reɪzd] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [sed] : “ ['bɔːlsər] ,

| and | Tom | raised | up | from | his | side | of | the | bed | , | and | said | : | “ | Balser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 提高 | 向上 | 从 | 他的 | 边 | 的 | 这 | 床 | , | 和 | 说 | : | “ | 巴尔瑟 | , |

汤姆从床边坐了起来，说道：“巴尔瑟，

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [stɒp] ['snɔːrɪŋ] . -

| for | goodness | ' | sake | stop | snoring | . | 259 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 善良 | - | 清酒 | 停止 | 打鼾 | . | - |

看在上帝的份上，别再打鼾了。259

[ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [meɪk] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mæn][tuː; tə][laɪf] .

| The | noise | you | make | would | bring | a | dead | man | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 你 | 制作 | 会 | 带来 | 一个 | 死的 | 男人 | 到 | 生活 | . |

你制造的噪音能把死人叫活过来。

” [tɑːmz] [vɔɪs] [ə'raʊzd] [ðə; ði][beə(r)] ,

| ” | Tom's | voice | aroused | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆的 | 嗓音 | 被唤醒 | 这 | 熊 | , |

汤姆的声音惊动了熊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [rəʊz] [ə'pɒn] [ɪts] [hɔːntʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

| and | it | immediately | rose | upon | its | haunches | with | a | deep | growl | that | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 立即地 | 玫瑰 | 之上 | 它是 | 臀部 | 和 | 一个 | 深的 | 咆哮 | 那 | 似乎 | 到 |

[ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] .

| shake | the | tree | . |
|---|---|---|---|
| 摇 | 这 | 树 | . |

它立刻站了起来，发出低沉的咆哮，仿佛震得大树都摇晃起来。

[ðen] [dʒɪm] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .

| Then | Jim | awakened | and | began | to | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 吉姆 | 觉醒 | 和 | 开始 | 到 | 尖叫 | . |

然后吉姆醒了过来，开始尖叫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] ['entəd] [ðə; ði] [triː] ,

| At | the | same | instant | Tige | and | Prince | entered | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 虎 | 和 | 王子 | 进入 | 这 | 树 | , |

就在泰格和普林斯进入树洞的那一刻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət][wʌns] [ ɪn'sjuː ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][dɒgz] .

| and | a | fight | at | once | ensued | between | the | bear | and | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 斗争 | 在 | 一次 | 随后 | 之间 | 这 | 熊 | 和 | 狗 | . |

于是，熊和狗之间立刻展开了搏斗。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['brædli] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| The | bear | was | as | badly | frightened | as | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 曾是 | 作为 | 糟糕 | 害怕 | 作为 | 这 | 男孩们 | , |

熊和男孩们一样吓坏了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn]

| and | when | it | and | the | dogs | ran | about | the | room | the | boys | were | thrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 和 | 这 | 狗 | 跑 | 关于 | 这 | 房间 | 这 | 男孩们 | 是 | 抛掷 |

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ə'pɒn] .

| to | the | ground | and | trampled | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地面 | 和 | 践踏 | 之上 | . |

当它和狗在房间里乱窜时，男孩们被摔倒在地，遭到踩踏。

[ðə; ði] [biːst] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

| The | beast | , | in | his | desperate | effort | to | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兽 | , | 在 | 他的 | 绝望的 | 努力 | 到 | 逃脱 | , |

那野兽为了逃脱，拼命挣扎

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

| ran | into | the | fireplace | and | scattered | the | coals | and | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 进入 | 这 | 壁炉 | 和 | 疏散 | 这 | 煤炭 | 和 | 灰烬 | . |

冲进壁炉，把煤块和灰烬弄得四散飞溅。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [hiː; hi] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

| As | he | could | not | escape | through | the | fireplace | , | he | backed | into | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | 不是 | 逃脱 | 通过 | 这 | 壁炉 | , | 他 | 支持的 | 进入 | 这 | 房间 | , |

由于无法从壁炉逃生，他只好退回房间。

[ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

| and | again | made | the | rounds | of | the | tree | with | the | dogs | at | his | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 制成 | 这 | 回合 | 的 | 这 | 树 | 和 | 这 | 狗 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | . |

他又绕着树走了一圈，狗儿们跟在他身后。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪnpɪnz] .

| Again | the | boys | were | knocked | about | as | if | they | were | ninepins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 男孩们 | 是 | 敲门 | 关于 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 九柱戏 | . |

男孩们又一次像保龄球瓶一样被打得东倒西歪。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

| They | made | an | effort | to | reach | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 努力 | 到 | 抵达 | 这 | 门 | , |

他们努力走到门口，

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [tʊk] [pleɪs] [səʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz]

| but | all | I | have | told | you | about | took | place | so | quickly | , | and | the | darkness | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 关于 | 采取 | 地方 | 所以 | 迅速地 | , | 和 | 这 | 黑暗 | 曾是 |

[səʊ] [ɪn'tens] ,

| so | intense | , |
|---|---|---|
| 所以 | 激烈的 | , |

但我刚才跟你说的一切都发生得太快了，黑暗也太浓重了。

[ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| that | they | failed | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 失败的 | 到 | 逃脱 | . |

他们逃脱失败了。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] the260

| Meantime | the | fight | between | the | dogs | and | the260 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 这 | 斗争 | 之间 | 这 | 狗 | 和 | the260 |

与此同时，狗和260之间的战斗正在进行

[beə(r)] [went] [ɒn] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] , ['jelpɪŋ] , ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [meɪd]

| bear | went | on | furiously | , | and | the | barking | , | yelping | , | growling | , | and | snarling | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 去 | 在 | 愤怒地 | , | 和 | 这 | 叫声 | , | 尖叫 | , | 咆哮 | , | 和 | 咆哮 | 制成 |

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .

| a | noise | that | was | deafening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 噪音 | 那 | 曾是 | 震耳欲聋 | . |

熊继续狂吠，吠叫、嚎叫、咆哮和嘶吼发出震耳欲聋的噪音。

['bɔːlsər] ['lɪftɪd] [dʒɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ɪndʒəri] ,

| Balser | lifted | Jim | to | his | arms | and | tried | to | save | him | from | injury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 抬起 | 吉姆 | 到 | 他的 | 武器 | 和 | 尝试 | 到 | 节省 | 他 | 从 | 受伤 | , |

巴尔瑟把吉姆抱起来，试图让他免受伤害。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [ə'veɪl] ,

| but | his | efforts | were | of | small | avail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 努力 | 是 | 的 | 小的 | 可用 | , |

但他的努力收效甚微。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [plʌndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

| for | with | each | plunge | of | the | bear | the | boys | were | thrown | to | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 每个 | 暴跌 | 的 | 这 | 熊 | 这 | 男孩们 | 是 | 抛掷 | 到 | 这 | 地面 |

[ɔː(r)] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,

| or | dashed | against | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 虚线 | 反对 | 这 | 树 | , |

因为熊每次扑过来，男孩们都会被摔倒在地或撞到树上。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [spɒt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]

| until | it | seemed | that | there | was | not | a | spot | upon | their | bodies | that | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 似乎 | 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 点 | 之上 | 他们的 | 身体 | 那 | 曾是 | 不是 |

[bruːzd] [ænd; ənd] [skrætʃt] .

| bruised | and | scratched | . |
|---|---|---|---|
| 瘀伤 | 和 | 刮痕 | . |

直到他们身上似乎没有一处不伤痕累累。

[æt; ət] [lɑːst] ,

| At | last | , |
|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , |

终于，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt]

| after | a | minute | or | two | of | awful | struggle | and | turmoil | — | a | minute | or | two | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 的 | 可怕 | 斗争 | 和 | 动荡 | — | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 那 |

[siːmd] ['aʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] — [ðə; ði] [beə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['eksɪt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['fɒləʊd]

| seemed | hours | to | the | boys | — | the | bear | made | his | exit | through | the | door | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 小时 | 到 | 这 | 男孩们 | — | 这 | 熊 | 制成 | 他的 | 出口 | 通过 | 这 | 门 | 随后 |

['kləʊsli] [baɪ] [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] ,

| closely | by | Tige | and | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 密切 | 经过 | 虎 | 和 | 王子 | , |

经过一两分钟可怕的挣扎和混乱——对男孩们来说，这一两分钟仿佛几个小时——熊从门里走了出来，泰格和普林斯紧随其后。

[huː] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈsɪstənsi] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʃeɪkən] [ɒf] .

| who | clung | to | him | with | a | persistency | not | to | be | shaken | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 紧紧抓住 | 到 | 他 | 和 | 一个 | 持久性 | 不是 | 到 | 是 | 摇晃 | 离开 | . |

她紧紧依偎着他，不肯挣脱。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ˈeksɪt] [ˈɔːlsəʊ] .

| You | may | be | sure | that | the | boys | lost | no | time | in | making | their | exit | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 这 | 男孩们 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 制作 | 他们的 | 出口 | 还 | . |

可以肯定的是，那几个男孩也迅速离开了。

[ðeə(r)] [fɜːst] [θɔːts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

| Their | first | thoughts | , | of | course | , | were | of | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 想法 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 的 | 每个 | 其他 | , |

当然，他们首先想到的都是彼此。

[ænd; ənd] [wen] [ˈbɔːlsər] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [dʒɪm] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [nəʊ] [ˈsɪəriəs] [ˈɪndʒəri] ,

| and | when | Balser | learned | that | Jim | and | Tom | had | received | no | serious | injury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 巴尔瑟 | 学习 | 那 | 吉姆 | 和 | 汤姆 | 有 | 已收到 | 不 | 严肃的 | 受伤 | , |

当巴尔瑟得知吉姆和汤姆没有受重伤时，

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] [beə(r)] [ænd; ənd] [dɒgz] [hæd; həd]

| he | quickly | turned | his | head | in | the | direction | whence | the | bear | and | dogs | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 转向 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 方向 | 何处 | 这 | 熊 | 和 | 狗 | 有 |

[gɒn] ,

| gone | , |
|---|---|
| 已消失 | , |

他迅速转头看向熊和狗离开的方向。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [nɒt] [ˈfɪfti] [jɑːrdz] [əˈweɪ] .

| and | saw | them | at | a | point | in | the | bend | of | the | creek | not | fifty | yards | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 他们 | 在 | 一个 | 观点 | 在 | 这 | 弯曲 | 的 | 这 | 溪 | 不是 | 五十 | 码 | 离开 | . |

在离这里不到五十码的小溪拐弯处，我看到了他们。

[ðə; ði] [beə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [beɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] dogs261

| The | bear | had | come | to | bay | , | and | the | dogs261 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 有 | 来 | 到 | 湾 | , | 和 | 这 | dogs261 |

熊已经逼近了困境，而狗261

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] , [ˈbɑːkɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] .

| were | in | front | of | him | , | at | a | safe | distance | , | barking | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , | 在 | 一个 | 安全的 | 距离 | , | 叫声 | 愤怒地 | . |

在他前方保持安全距离的地方，有几只狗在狂吠。

[ðen] - [ˈkʌrɪdʒ] [rɪˈtɜːnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [triː] , [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːbaɪn] ,

| Then | Balser's | courage | returned | , | and | he | hastily | went | into | the | tree | , | brought | out | his | carbine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 勇气 | 返回 | , | 和 | 他 | 草草 | 去 | 进入 | 这 | 树 | , | 带来 | 出去 | 他的 | 马枪 | , |

巴尔瑟的勇气恢复了，他迅速爬上树，掏出了他的卡宾枪。

[ænd; ənd] [ˈhʌrid] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˈkɒnflɪkt] .

| and | hurried | toward | the | scene | of | conflict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 朝向 | 这 | 场景 | 的 | 冲突 | . |

然后匆匆赶往冲突现场。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] ,

| The | moon | was | at | its | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 在 | 它是 | 满的 | , |

月亮正圆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| and | the | snow | upon | the | trees | and | upon | the | ground | helped | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雪 | 之上 | 这 | 树木 | 和 | 之上 | 这 | 地面 | 帮助 | 到 | 制作 | 这 |

[naɪt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

| night | almost | as | light | as | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 几乎 | 作为 | 光 | 作为 | 天 | . |

树上和地上积雪使夜晚几乎像白天一样明亮。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , ['hɜːlɪŋ] [dɪ'faɪənt] [ graul ] [æt; ət][ðə; ði][dɒgz]

| The | bear | was | sitting | erect | upon | his | haunches | , | hurling | defiant | growls | at | the | dogs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 曾是 | 坐着 | 直立 | 之上 | 他的 | 臀部 | , | 投掷 | 桀骜不驯 | 咆哮 | 在 | 这 | 狗 |

,

,

,

熊直立着后腿坐着，朝狗发出挑衅的咆哮声。

[ænd; ənd] [wen] ['bɔːlsər] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [ðə; ði] [bruːt] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][ə; eɪ][feə(r)]

| and | when | Balser | approached | him | , | the | brute | presented | his | breast | as | a | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 巴尔瑟 | 接近 | 他 | , | 这 | 蛮力 | 呈现 | 他的 | 胸部 | 作为 | 一个 | 公平的 |

[mɑːk] .

| mark | . |
|---|---|
| 标记 | . |

当巴尔瑟走近他时，这个野蛮人露出胸膛作为公平的标记。

[tɒm] ['ɔːlsəʊ] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [æt; ət] - [hiːlz] .

| Tom | also | fetched | his | gun | and | followed | closely | at | Balser's | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 还 | 已获取 | 他的 | 枪 | 和 | 随后 | 密切 | 在 | - | 高跟鞋 | . |

汤姆也取回了他的枪，紧随巴尔瑟身后。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ]

| The | attention | of | the | bear | was | so | occupied | with | the | dogs | that | he | gave | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 注意力 | 的 | 这 | 熊 | 曾是 | 所以 | 占领 | 和 | 这 | 狗 | 那 | 他 | 给予 | 不 |

[hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| heed | to | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|
| 注意 | 到 | 这 | 男孩们 | , |

熊的注意力全在狗身上，根本没注意到男孩们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːzəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks][jɑːrdz] .

| and | they | easily | approached | him | to | within | a | distance | of | five | or | six | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 容易地 | 接近 | 他 | 到 | 之内 | 一个 | 距离 | 的 | 五 | 或者 | 六 | 码 | . |

他们轻易地就接近到距离他五六码的地方。

[tɒm] [ænd; ənd]['bɔːlsər] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,

| Tom | and | Balser | stood | for | a | moment | or | two | with | their | guns | ready | to | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 巴尔瑟 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 和 | 他们的 | 枪支 | 准备好 | 到 | 火 | , |

汤姆和巴尔瑟举着枪，做好射击的准备，站了一会儿。

[ænd; ənd]['bɔːlsər] [sed] : “ [tɒm] , [juː; jʊ] [ʃuːt] [fɜːst] .

| and | Balser | said | : | “ | Tom | , | you | shoot | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴尔瑟 | 说 | : | “ | 汤姆 | , | 你 | 射击 | 第一的 | . |

巴尔瑟说：“汤姆，你先开枪。”

[aɪl] [wɒtʃ] ['keəfəli] , [ænd; ənd][həʊld][maɪ]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][beə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

| I'll | watch | carefully | , | and | hold | my | fire | until | the | bear | makes | a | rush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 手表 | 小心 | , | 和 | 抓住 | 我的 | 火 | 直到 | 这 | 熊 | 制作 | 一个 | 匆忙 | , |

我会仔细观察，等到熊发起冲锋时再开火。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

| should | you | fail | to | kill | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你 | 失败 | 到 | 杀 | 他 | . |

如果你没能杀死他。

〃 [mʌtʃ] [tuː; tə] - [sə'praɪz] , [tɒm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] [tʊk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [steps]
**〃 Much to Balser's surprise , Tom quickly and fearlessly took three or four steps**
〃 很多 到 - 惊喜 , 汤姆 迅速地 和 无畏地 采取 三 或者 四 步骤
toward262
**toward262**
toward262

令巴尔瑟大吃一惊的是，汤姆迅速而无畏地朝262号方向迈出了三四步。

[ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lɒŋ] [gʌn] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,
**the bear , and when he lifted his father's long gun to fire ,**
这 熊 , 和 什么时候 他 抬起 他的 父亲的 长的 枪 到 火 ,

那头熊，当他举起父亲的长枪准备射击时，

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [brest] . -
**the end of it was within three yards of the bear's breast . 263**
这 结尾 的 它 曾是 之内 三 码 的 这 熊的 胸部 . -

它的末端距离熊的胸部不到三码。263

“ ['bɔːlsər] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [tɒm] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
**“ BALSER HESITATED TO FIRE , FEARING THAT HE MIGHT KILL TOM OR ONE OF THE**
〃 巴尔瑟 犹豫了一下 到 火 , 害怕 那 他 可能 杀 汤姆 或者 一 的 这
[dɒgz] . 〃 -
**DOGS . 〃 265**
狗 . 〃 -

“巴尔瑟犹豫着不敢开枪，担心会误杀汤姆或其中一条狗。”265

['bɔːlsər] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [tɑːmz] ['rekləs] ['breɪvəri] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt]
**Balser held his ground , much frightened at Tom's reckless bravery , but did not**
巴尔瑟 握住 他的 地面 , 很多 害怕 在 汤姆的 鲁莽 勇敢 , 但 做过 不是
[deə(r)][tuː; tə] [spiːk] .
**dare to speak .**
敢 到 说话 .

巴尔瑟坚守阵地，对汤姆鲁莽的勇敢感到非常害怕，但他不敢说话。

[wen] [tɒm] ['faɪəd] , [ðə; ði][beə(r)] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [graʊl] ,
**When Tom fired , the bear gave forth a fearful growl ,**
什么时候 汤姆 被解雇 , 这 熊 给予 前进 一个 可怕 咆哮 ,

汤姆开枪时，熊发出了一声可怕的咆哮。

[ænd; ənd] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['waɪldkæt] [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] .
**and sprang like a wildcat right upon the boy .**
和 弹簧 喜欢 一个 野猫 正确的 之上 这 男生 .

然后像野猫一样扑向了男孩。

[tɒm] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] .
**Tom fell to the ground upon his back , and the bear stood over him .**
汤姆 跌倒 到 这 地面 之上 他的 后退 , 和 这 熊 站立 超过 他 .

汤姆仰面摔倒在地，熊站在他上方。

[ðə; ði][dɒgz] ['kwɪkli] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] , [ænd; ənd]['bɔːlsər] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,
**The dogs quickly made an attack , and Balser hesitated to fire ,**
这 狗 迅速地 制成 一个 攻击 , 和 巴尔瑟 犹豫了一下 到 火 ,

猎犬迅速发起攻击，巴尔瑟犹豫着没有开枪。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [tɒm] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] .
**fearing that he might kill Tom or one of the dogs .**
害怕 那 他 可能 杀 汤姆 或者 一 的 这 狗 .

担心他会杀死汤姆或者其中一条狗。

[ðen] [keɪm] [dʒɪm] , [huː] [rʌʃt] [pɑːst]['bɔːlsər] [tə'wɔːd] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ,
**Then came Jim , who rushed past Balser toward Tom and the bear ,**
然后 来了 吉姆 , WHO 匆忙 过去的 巴尔瑟 朝向 汤姆 和 这 熊 ,

然后吉姆来了，他冲过巴尔瑟，朝汤姆和熊跑去。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒɪmz] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] ['daʊtɪd] ,

| and | if | Jim's | courage | had | ever | before | been | doubted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 吉姆的 | 勇气 | 有 | 曾经 | 前 | 到过 | 怀疑 | , |

如果之前有人怀疑过吉姆的勇气，

[ɔ:l] [sʌtʃ] [ daut ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [naɪt] [rɪ'mu:vd] [fər'evə(r)] .

| all | such | doubts | were | upon | that | night | removed | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这样的 | 疑虑 | 是 | 之上 | 那 | 夜晚 | 已移除 | 永远 | . |

当晚，所有这些疑虑都彻底消除了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɑ:mz] ['hætʃɪt] ,

| The | little | fellow | carried | in | his | hand | Tom's | hatchet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴 | 携带 | 在 | 他的 | 手 | 汤姆的 | 斧头 | , |

小家伙手里拿着汤姆的斧子，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɔ:(r)] ['hezɪtənsi] [hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [beə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [straɪk]

| and | without | fear | or | hesitancy | he | ran | to | the | bear | and | began | to | strike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 害怕 | 或者 | 犹豫 | 他 | 跑 | 到 | 这 | 熊 | 和 | 开始 | 到 | 罢工 |

[hɪm] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [mait] .

| him | with | all | his | little | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 全部 | 他的 | 小的 | 可能 | . |

他毫不畏惧，毫不犹豫地冲向熊，用他微弱的力气开始攻击它。

['mi:ntaɪm] [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['prɒstreɪt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] ,

| Meantime | poor | , | prostrate | Tom | was | crying | piteously | for | help | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 贫穷的 | , | 前列腺 | 汤姆 | 曾是 | 哭泣 | 可怜地 | 为了 | 帮助 | , | 和 | , |

与此同时，可怜的汤姆瘫倒在地，凄惨地哭喊着求救，而且，

[naʊ] [ðæt] [dʒɪm] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gru:p] ,

| now | that | Jim | was | added | to | the | group | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 吉姆 | 曾是 | 额外 | 到 | 这 | 团体 | , |

吉姆加入团队后，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɔ:lsər] [tu:; tə] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [beə(r)] .

| it | seemed | impossible | for | Balser | to | fire | at | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 不可能的 | 为了 | 巴尔瑟 | 到 | 火 | 在 | 这 | 熊 | . |

巴尔瑟似乎不可能向熊开枪。

[bʌt; bət] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɒst] .

| But | no | time | was | to | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 时间 | 曾是 | 到 | 是 | 丢失的 | . |

但一刻也不能耽搁。

[ɪf] ['bɔ:lsər] [dɪd] [nɒt] [ʃu:t] , [tɒm] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

| If | Balser | did | not | shoot | , | Tom | certainly | would | be | killed | in | less | than | ten | seconds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 巴尔瑟 | 做过 | 不是 | 射击 | , | 汤姆 | 当然 | 会 | 是 | 被杀 | 在 | 较少的 | 比 | 十 | 秒 |

.

:

.

如果巴尔瑟不开枪，汤姆肯定会在不到十秒钟内丧命。

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [θɔ:t] ,

| So | , | without | stopping | to | take | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 没有 | 停止 | 到 | 拿 | 想法 | , |

所以，不假思索地，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

| and | upon | the | impulse | of | one | of | those | rare | intuitions | under | the | influence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 冲动 | 的 | 一 | 的 | 那些 | 稀有的 | 直觉 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 |

[wɪtʃ] [p'ɜ:sənz] [mu:v] [səʊ] ['ækjərətli] ,

| which | persons | move | so | accurately | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 人 | 移动 | 所以 | 准确 | , |

并且，在那种罕见的直觉的驱使下，人们往往能做出非常精准的行动，

['bɔ:lsər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| **Balser** | **lifted** | **his** | **gun** | **to** | **his** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 抬起 | 他的 | 枪 | 到 | 他的 | 肩膀 | . |

巴尔瑟将枪举到肩上。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ['pleɪnli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [sweɪd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] ,

| **He** | **could** | **see** | **the** | **bear's** | **head** | **plainly** | **as** | **it** | **swayed** | **from** | **side** | **to** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 熊的 | 头 | 显然 | 作为 | 它 | 摇摆 | 从 | 边 | 到 | 边 | , |

他能清楚地看到熊头左右摇摆。

[dʒʌst] ['əʊvə(r)] [tɑ:mz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [eɪm] .

| **just** | **over** | **Tom's** | **throat** | **,** | **and** | **it** | **seemed** | **that** | **he** | **could** | **not** | **miss** | **his** | **aim** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 超过 | 汤姆的 | 喉 | , | 和 | 它 | 似乎 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 错过 | 他的 | 目的 | . |

子弹就射向汤姆的喉咙上方，他似乎百发百中。

['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] , [hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

| **Almost** | **without** | **looking** | **,** | **he** | **pulled** | **the** | **trigger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 没有 | 寻找 | , | 他 | 拉 | 这 | 扳机 | . |

他几乎没看一眼就扣动了扳机。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hevi]

| **He** | **felt** | **the** | **rebound** | **of** | **the** | **gun** | **and** | **heard** | **the** | **report** | **breaking** | **the** | **heavy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 反弹 | 的 | 这 | 枪 | 和 | 听到 | 这 | 报告 | 打破 | 这 | 重的 |

['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

| **silence** | **of** | **the** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

他感觉到了枪的反弹，听到了枪声打破了夜晚沉寂的寂静。

[ðen] [hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [gʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

| **Then** | **he** | **dropped** | **the** | **gun** | **upon** | **the** | **snow** | **and** | **covered** | **his** | **face** | **with** | **his** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 掉落 | 这 | 枪 | 之上 | 这 | 雪 | 和 | 涵盖 | 他的 | 脸 | 和 | 他的 | 双手 | , |

然后他把枪扔在雪地上，用双手捂住了脸。

['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] .

| **fearing** | **to** | **see** | **the** | **result** | **of** | **his** | **shot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 到 | 看 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 射击 | . |

他害怕看到自己投篮的结果。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tremblɪŋ] .

| **He** | **stood** | **for** | **a** | **moment** | **trembling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | 发抖 | . |

他站了一会儿，浑身颤抖。

[ðə; ði] [dɒgz] [hæd; həd] [stɒpt] ['bɑ:kɪŋ] ; [ðə; ði] [beə(r)] [hæd; həd] [stɒpt] ['graʊlɪŋ] ; [dʒɪm] [hæd; həd]

| **The** | **dogs** | **had** | **stopped** | **barking** | **;** | **the** | **bear** | **had** | **stopped** | **growling** | **;** | **Jim** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 有 | 停止 | 叫声 | ; | 这 | 熊 | 有 | 停止 | 咆哮 | ; | 吉姆 | 有 |

[si:st] [tu:; tə] [kraɪ] [aʊt] ;

| **ceased** | **to** | **cry** | **out** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 哭 | 出去 | ; |

狗停止了吠叫；熊停止了咆哮；吉姆停止了哭喊；

[tɒm] [hæd; həd] [si:st] [hɪz; ɪz] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [help] ,

| **Tom** | **had** | **ceased** | **his** | **call** | **for** | **help** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 停止 | 他的 | 称呼 | 为了 | 帮助 | , |

汤姆停止了呼救。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] ['restɪd] [ə'pɒn] - [hɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [li:d] .

| **and** | **the** | **deep** | **silence** | **rested** | **upon** | **Balser's** | **heart** | **like** | **a** | **load** | **of** | **lead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 深的 | 沉默 | 休息 | 之上 | - | 心 | 喜欢 | 一个 | 加载 | 的 | 带领 | . |

深深的寂静像铅块一样压在巴尔瑟的心里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| He | could | not | take | his | hands | from | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 拿 | 他的 | 双手 | 从 | 他的 | 脸 | . |

他无法将双手从脸上移开。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [dʒɪmz]['lɪt(ə)l][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [tɒm] [sed] ,

| After | a | moment | he | felt | Jim's | little | hand | upon | his | arm | , | and | Tom | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | 他 | 毛毡 | 吉姆的 | 小的 | 手 | 之上 | 他的 | 手臂 | , | 和 | 汤姆 | 说 | , |

过了一会儿，他感觉到吉姆的小手搭在了他的胳膊上，汤姆说道：

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] beneath266

| as | he | drew | himself | from | beneath266 |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 画 | 他自己 | 从 | beneath266 |

他从下方抽身而出266

[ðə; ði][beə(r)] , “ ['bɔːlsər] ,

| the | bear | , | “ | Balser | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | , | “ | 巴尔瑟 | , |

熊，“巴尔瑟，

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mæn][ɔː(r)] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði]

| there's | no | man | or | boy | living | but | you | that | could | have | made | that | shot | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 男人 | 或者 | 男生 | 活的 | 但 | 你 | 那 | 可以 | 有 | 制成 | 那 | 射击 | 在 | 这 |

['muːnlaɪt] .

| moonlight | . |
|---|---|
| 月光 | . |

除了你之外，世上没有一个人能在月光下投出那样的一球。

” [ðen] ['bɔːlsər] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][beə(r)] ,

| ” | Then | Balser | knew | that | he | had | killed | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 巴尔瑟 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 被杀 | 这 | 熊 | , |

“这时巴尔瑟才知道他已经杀死了那头熊。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

| and | he | sank | upon | the | snow | and | wept | as | if | his | heart | would | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 沉没 | 之上 | 这 | 雪 | 和 | 哭泣 | 作为 | 如果 | 他的 | 心 | 会 | 休息 | . |

他瘫倒在雪地上，痛哭流涕，仿佛心都要碎了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [kəʊld] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz]

| Notwithstanding | the | intense | cold | , | the | excitement | of | battle | had | made | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 激烈的 | 寒冷的 | , | 这 | 激动 | 的 | 战斗 | 有 | 制成 | 这 | 男孩们 |

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| unconscious | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 无意识 | 的 | 它 | , |

尽管天气异常寒冷，但战斗的兴奋让孩子们忘记了寒冷。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][dʒɪm] [stʊd] [baɪ] - [saɪd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,

| and | Tom | and | Jim | stood | by | Balser's | side | as | he | sat | upon | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 和 | 吉姆 | 站立 | 经过 | - | 边 | 作为 | 他 | 卫星 | 之上 | 这 | 雪 | , |

汤姆和吉姆站在巴尔瑟身边，他坐在雪地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| and | they | did | not | feel | the | sting | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 感觉 | 这 | 蜇 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

他们没有感受到夜晚的刺痛。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒɪm] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['grʌmblɪŋ] ,

| Poor | little | Jim | , | who | was | so | given | to | grumbling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 吉姆 | , | WHO | 曾是 | 所以 | 给定 | 到 | 抱怨 | , |

可怜的小吉姆，他总是爱抱怨。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [sed] , “

| much | to | the | surprise | of | his | companions | fell | upon | his | knees | , | and | said | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 他的 | 同伴 | 跌倒 | 之上 | 他的 | 膝盖 | , | 和 | 说 | , | “ |

[doʊnt][kraɪ] ,

| Don't | cry | , |
|---|---|---|
| 不 | 哭 | , |

令同伴们大吃一惊的是，他跪倒在地，说道：“别哭，

['bɔːlsər] , [doʊnt][kraɪ] , ” [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [əʊn]

| Balser | , | don't | cry | , | ” | although | the | tears | were | falling | over | the | little | fellow's | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | , | 不 | 哭 | , | ” | 虽然 | 这 | 眼泪 | 是 | 坠落 | 超过 | 这 | 小的 | 同伴们 | 自己的 |

[tʃiːks] .

| cheeks | . |
|---|---|
| 脸颊 | . |

“巴尔瑟，别哭，”尽管泪水已经顺着小家伙的脸颊流了下来。

“ [doʊnt][kraɪ]['eni] [mɔː(r)] , ['bɔːlsər] , [ðə; ði][beə(r)][ɪz] [ded] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

| “ | Don't | cry | any | more | , | Balser | , | the | bear | is | dead | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 哭 | 任何 | 更多的 | , | 巴尔瑟 | , | 这 | 熊 | 是 | 死的 | 全部 | 超过 | . |

“别哭了，巴尔瑟，熊已经死了。”

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪz] [pɑːst][maɪ] [ɪəz] ,

| I | heard | the | bullet | whiz | past | my | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 子弹 | 呼啸 | 过去的 | 我的 | 耳朵 | , |

我听到子弹嗖地一声从耳边飞过。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] [ðæt]

| and | I | heard | it | strike | the | bear's | head | just | as | plain | as | you | can | hear | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 它 | 罢工 | 这 | 熊的 | 头 | 只是 | 作为 | 清楚的 | 作为 | 你 | 能 | 听到 | 那 |

[aʊl] [huːt] ;

| owl | hoot | ; |
|---|---|---|
| 猫头鹰 | 叱 | ; |

我清楚地听到它击中熊头的声音，就像你能清楚地听到猫头鹰的叫声一样；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [seɪvd] [tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

| and | then | I | knew | that | you | had | saved | Tom | and | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 知道 | 那 | 你 | 有 | 已保存 | 汤姆 | 和 | 我 | , |

那时我才知道是你救了汤姆和我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi][kæn; kən] [ʃuːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| because | nobody | can | shoot | as | well | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 无人 | 能 | 射击 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 能 | . |

因为没有人能像你一样枪法那么好。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['tendənəs] [ænd; ənd] his267

| ” | The | little | fellow's | tenderness | and | his267 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小的 | 同伴们 | 压痛 | 和 | his267 |

“这个小家伙的温柔和他267

[praɪd] [ɪn]['bɔːlsər] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [s'wiːtər] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ]

| pride | in | Balser | seemed | all | the | sweeter | , | because | it | sprang | from | his | childish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 在 | 巴尔瑟 | 似乎 | 全部 | 这 | 更甜 | , | 因为 | 它 | 弹簧 | 从 | 他的 | 幼稚 |

['grʌfnəs] .

| gruffness | . |
|---|---|
| 粗鲁 | . |

巴尔瑟的骄傲似乎更加令人欣慰，因为它源于他孩子气的粗犷。

[tɒm] [ænd; ənd][dʒɪm] [helpt] ['bɔːlsər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| Tom | and | Jim | helped | Balser | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 吉姆 | 帮助 | 巴尔瑟 | 到 | 他的 | 脚 | , |

汤姆和吉姆扶起巴尔瑟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [stəʊn] [ded] [wɪð]

| and | they | went | over | to | the | spot | where | the | bear | was | lying | stone | dead | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 熊 | 曾是 | 说谎 | 石头 | 死的 | 和 |

['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

| Balser's | bullet | in | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 子弹 | 在 | 他的 | 脑 | . |

他们走到熊倒地的地方，熊已经死了，头部中弹，是巴尔瑟的子弹。

[ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [beə(r)] ,

| The | dogs | were | sniffing | at | the | dead | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 是 | 嗅闻 | 在 | 这 | 死的 | 熊 | , |

狗儿们正在嗅闻那只死熊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [bruːt] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

| and | the | monster | brute | lay | upon | the | snow | in | the | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 怪物 | 蛮力 | 躺 | 之上 | 这 | 雪 | 在 | 这 | 月光 | , |

那头怪物横卧在月光下的雪地上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪn'kɑːnət] [fiːnd] .

| and | looked | like | a | huge | incarnate | fiend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 体现 | 恶魔 | . |

看起来像个巨大的化身恶魔。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] ['sləʊli] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

| After | examining | him | for | a | moment | the | boys | slowly | walked | back | to | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 检查 | 他 | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 男孩们 | 缓慢地 | 步行 | 后退 | 到 | 这 | 树 | . |

男孩们打量了他一会儿后，慢慢地走回了树下。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðeɪ] [reɪkt] [ðə; ði] [kəʊl] [tə'geðə(r)] , [pʊt][ɒn][æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv]

| When | they | had | entered | they | raked | the | coals | together | , | put | on | an | armful | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 进入 | 他们 | 耙过的 | 这 | 煤炭 | 一起 | , | 放 | 在 | 一个 | 满满的 | 的 |

[wʊd] ,

| wood | , |
|---|---|
| 木头 | , |

他们进去后，把煤块耙到一起，抱了一大堆木柴。

[kɔːld] [ɪn][ðə; ði][dɒgz][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['kʌmfət] , [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪəˌskɪn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| called | in | the | dogs | to | share | their | comfort | , | hung | up | the | deerskin | at | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 在 | 这 | 狗 | 到 | 分享 | 他们的 | 舒适 | , | 悬挂 | 向上 | 这 | 鹿皮 | 在 | 这 | 门 | , |

他叫来狗儿们一起取暖，把鹿皮挂在门口。

[druː] [ðə; ði] ['beəskɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

| drew | the | bearskins | in | front | of | the | fire | , | and | sat | down | to | talk | and | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 这 | 熊皮 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 火 | , | 和 | 卫星 | 向下 | 到 | 讲话 | 和 | 思考 | , |

他们在火堆前铺好熊皮，坐下来交谈思考。

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sliːp] [left] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] .

| since | there | was | no | sleep | left | in | their | eyes | for | the | rest | of | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 曾是 | 不 | 睡觉 | 左边 | 在 | 他们的 | 眼睛 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 那 | 夜晚 | . |

因为那天晚上他们眼里再也容不得半点睡意。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns][dʒɪm] [sed] , “ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [id] [kʌm] [bæk] . ”

| After | a | long | silence | Jim | said | , | “ | I | told | you | he'd | come | back | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 沉默 | 吉姆 | 说 | , | “ | 我 | 讲述 | 你 | 他会 | 来 | 后退 | . | ” |

一阵长时间的沉默后，吉姆说道：“我告诉过你他会回来的。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [iːt] [ˌjuː 'es] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [dʒɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [raɪt]

| “ | But | he | didn't | eat | us | , | ” | replied | Tom | , | determined | that | Jim | should | not | be | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他 | 没有 | 吃 | 我们 | , | ” | 回复 | 汤姆 | , | 决定 | 那 | 吉姆 | 应该 | 不是 | 是 | 正确的 |

[ɪn] ['evriθɪŋ] .

| in | everything | . |
|---|---|---|
| 在 | 一切 | . |

“但他没有吃掉我们，”汤姆回答道，他坚信吉姆不可能事事都对。

“ [id] [hæv; həv] ['i:t(ə)n] [ju:; jʊ] , ['lɪmpi] [fɒks] , if268

| “ | He'd | have | eaten | you | , | Limpy | Fox | , | if268 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他会 | 有 | 吃 | 你 | , | 跛脚 | 狐狸 | , | if268 |

“如果268，他早就把你吃了，跛脚狐狸。”

['bɔ:lsər] ['hædnt] [bi:n] [ðə; ði] [best] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] . ”

| Balser | hadn't | been | the | best | shot | in | the | world | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 之前没有 | 到过 | 这 | 最好的 | 射击 | 在 | 这 | 世界 | . | ” |

巴尔瑟的枪法并不算好。

“ [ðæts] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] , [hɑ:f] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][kraɪ] .

| “ | That's | what | he | would | , | ” | answered | Tom | , | half | inclined | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | 他 | 会 | , | ” | 回答 | 汤姆 | , | 一半 | 倾斜 | 到 | 哭 | . |

“他会这么做的，”汤姆回答道，语气中带着一丝哭意。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['bɔ:lsər] , “ ['enibɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] . ”

| “ | Nonsense | , | ” | said | Balser | , | “ | anybody | could | have | done | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 废话 | , | ” | 说 | 巴尔瑟 | , | “ | 任何人 | 可以 | 有 | 完毕 | 它 | . | ” |

“胡说，”巴尔瑟说，“任何人都能做到。”

“ [wel] , [ai] ['rekən] [nɒt] ” [sed] [dʒɪm] .

| “ | Well | , | I | reckon | not | ” | said | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 估计 | 不是 | ” | 说 | 吉姆 | . |

“嗯，我想不会。”吉姆说。

“ [ˌem 'i:][ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][sɪks][ɪn]

| “ | Me | and | Tom | and | the | dogs | and | the | bear | was | as | thick | as | six | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 和 | 汤姆 | 和 | 这 | 狗 | 和 | 这 | 熊 | 曾是 | 作为 | 厚的 | 作为 | 六 | 在 |

[ə; eɪ][bed] ;

| a | bed | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 床 | ; |

“我和汤姆、狗还有熊，六个人挤在一张床上；

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] , ['bɔ:lsər] ,

| and | honest | , | Balser | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 诚实的 | , | 巴尔瑟 | , |

诚实的，巴尔瑟

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [ʃu:t] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:v] [tu:; tə] [mɪs] [ˌju: 'es][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] .

| I | think | you | had | to | shoot | around | a | curve | to | miss | us | all | but | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 有 | 到 | 射击 | 大约 | 一个 | 曲线 | 到 | 错过 | 我们 | 全部 | 但 | 这 | 熊 | . |

我想你得绕着弯道开枪才能避开我们所有人，除了那只熊。

” ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [dʒɪm] [sed] : “ ['gɒli] !

| ” | After | a | few | minutes | Jim | said | : | “ | Golly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | 吉姆 | 说 | : | “ | 发誓 | ! |

几分钟后，吉姆说：“哎呀！”

['wʌznt] [ðæt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [faɪt] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][beə(r)][gɒt] [aʊt] ? ”

| wasn't | that | an | awful | fight | we | had | in | here | before | the | bear | got | out | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 一个 | 可怕 | 斗争 | 我们 | 有 | 在 | 这里 | 前 | 这 | 熊 | 得到 | 出去 | ? | ” |

熊跑出来之前，我们在这里是不是打了一场很激烈的架?

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['bɔ:lsər] , ['sɪəriəsli] .

| “ | Yes | , | it | was | , | ” | returned | Balser | , | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 它 | 曾是 | , | ” | 返回 | 巴尔瑟 | , | 严重地 | . |

“是的，确实如此，”巴尔瑟认真地回答道。

“ [wel] , [ai]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ” [kən'tɪnju:d] [dʒɪm] .

| “ | Well | , | I | rather | think | it | was | , | ” | continued | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 相当 | 思考 | 它 | 曾是 | , | ” | 持续 | 吉姆 | . |

“嗯，我倒觉得是这样，”吉姆继续说道。

“ ['ɒnɪstli] , ['feloʊz] , [aɪ][ræn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [hɪə(r)] [ruːm] [səʊ][fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

| “ | Honestly | , | fellows | , | I | ran | around | this | here | room | so | fast | for | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 诚实地 | , | 伙伴们 | , | 我 | 跑 | 大约 | 这 | 这里 | 房间 | 所以 | 快速地 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

“老实说，伙计们，我刚才在这房间里跑了好一会儿，速度快得惊人。”

[ðæt] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [əʊn] [bæk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

| that | — | that | I | could | see | my | own | back | most | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | — | 那 | 我 | 可以 | 看 | 我的 | 自己的 | 后退 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | . |

也就是说——我大部分时间都只能看到自己的背影。

” ['bɔːlsər][ænd; ənd] [tɒm] [lɑːft] , [ænd; ənd] [tɒm] [sed] : “ [dʒɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

| ” | Balser | and | Tom | laughed | , | and | Tom | said | : | “ | Jim | , | if | you | keep | on | improving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 巴尔瑟 | 和 | 汤姆 | 笑了 | , | 和 | 汤姆 | 说 | : | “ | 吉姆 | , | 如果 | 你 | 保持 | 在 | 改善 | , |

巴尔瑟和汤姆都笑了，汤姆说：“吉姆，如果你继续进步，

[jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['laɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] [hɑːf][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

| you'll | be | a | bigger | liar | than | that | fellow | in | the | Bible | before | you're | half | his | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 一个 | 大 | 说谎者 | 比 | 那 | 同伴 | 在 | 这 | 圣经 | 前 | 你是 | 一半 | 他的 | 年龄 |

.

:

.

你还没到圣经里那个人一半的年纪，就会比他更会撒谎。

” [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd] the269

| ” | Then | the | boys | lapsed | into | silence | , | and | the269 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 男孩们 | 失效 | 进入 | 沉默 | , | 和 | the269 |

然后男孩们陷入了沉默，269

[dɒgz] [leɪ] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['welkəm] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl]

| dogs | lay | stretched | before | the | fire | till | the | welcome | sun | began | to | climb | the | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 躺 | 拉伸 | 前 | 这 | 火 | 直到 | 这 | 欢迎 | 太阳 | 开始 | 到 | 爬 | 这 | 爬坡道 |

[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [tɪnts] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk]

| of | the | sky | and | spread | his | blessed | tints | of | gray | and | blue | and | pink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天空 | 和 | 传播 | 他的 | 蒙福 | 色调 | 的 | 灰色的 | 和 | 蓝色的 | 和 | 粉色的 |

[ænd; ənd] [red] ,

| and | red | , |
|---|---|---|
| 和 | 红色的 | , |

狗狗们伸展着身子躺在火堆前，直到温暖的太阳开始攀升天际，洒下灰、蓝、粉、红等令人愉悦的色彩。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [flʌd] [ɒv; əv] [deɪ] .

| followed | by | the | glorious | flood | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 辉煌 | 洪水 | 的 | 天 | . |

随后便是灿烂的白昼。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [skɪnd] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] —

| After | breakfast | the | boys | skinned | the | bear | and | cut | his | carcass | into | small | pieces | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 这 | 男孩们 | 去皮 | 这 | 熊 | 和 | 切 | 他的 | 尸体 | 进入 | 小的 | 件 | — |

[ðæt] [ɪz] ,

| that | is | , |
|---|---|---|
| 那 | 是 | , |

早餐后，男孩们剥了熊皮，把熊的尸体切成小块——也就是说，

[sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [kiːp] .

| such | portions | of | it | as | they | cared | to | keep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 部分 | 的 | 它 | 作为 | 他们 | 关心 | 到 | 保持 | . |

他们只保留了其中的一部分。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['beəskɪn] [ænd; ənd] [miːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kɑːs(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

| They | hung | the | bearskin | and | meat | upon | the | branches | of | their | castle | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 悬挂 | 这 | 熊皮 | 和 | 肉 | 之上 | 这 | 分支 | 的 | 他们的 | 城堡 | 超过 | 这 |

[riːtʃ] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔksiz] ,

| reach | of | wolves | and | foxes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 的 | 狼 | 和 | 狐狸 | , |

他们把熊皮和肉挂在城堡的树枝上，远离狼和狐狸的侵扰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ðæt] [meɪd] [ðeə(r)]

| and | they | gave | to | Tige | and | Prince | each | a | piece | of | meat | that | made | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 给予 | 到 | 虎 | 和 | 王子 | 每个 | 一个 | 片 | 的 | 肉 | 那 | 制成 | 他们的 |

[saɪdz] [stænd] [aʊt] [wɪð] ['fʊlnɪs] .

| sides | stand | out | with | fulness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 侧面 | 站立 | 出去 | 和 | 充满 | . |

他们给了 Tige 和 Prince 每人一块肉，使他们的配菜显得格外丰盛。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [miːt] [ænd; ənd][skɪn] [kən'sjuːmd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| The | saving | of | the | bear | meat | and | skin | consumed | most | of | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保存 | 的 | 这 | 熊 | 肉 | 和 | 皮肤 | 消耗 | 最多 | 的 | 这 | 早晨 | , |

上午的大部分时间都用来保存熊肉和熊皮了。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔɪn] [steɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] [brɔɪld] [ˌaɪ 'tiː]

| and | at | noon | the | boys | took | a | loin | steak | from | the | bear | and | broiled | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 中午 | 这 | 男孩们 | 采取 | 一个 | 腰部 | 牛排 | 从 | 这 | 熊 | 和 | 烤制 | 它 |

[ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

| upon | the | coals | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 煤炭 | 为了 | 晚餐 | . |

中午时分，男孩们从熊身上取下一块里脊肉，放在炭火上烤着当晚餐。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][baɪ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][set][ðə; ði]

| After | dinner | they | began | the | real | work | of | the | expedition | by | preparing | to | set | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 他们 | 开始 | 这 | 真实的 | 工作 | 的 | 这 | 远征 | 经过 | 准备 | 到 | 放 | 这 |

[træps] .

| traps | . |
|---|---|
| 陷阱 | . |

晚饭后，他们开始了探险的真正工作——准备设置陷阱。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] ,

| When | all | was | ready | they | started | up | the | creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候全部 | | 曾是 | 准备好 | 他们 | 开始 | 向上 | 这 | 溪 | , |

一切准备就绪后，他们便开始沿小溪逆流而上。

[iːtʃ] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][træps]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| each | boy | carrying | a | load | of | traps | over | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男生 | 携带 | 一个 | 加载 | 的 | 陷阱 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

每个男孩肩上都扛着一堆陷阱。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðeɪ]

| At | a | distance | of | a | little | more | than | half | a | mile | from | the | castle | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 距离 | 的 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 城堡 | 他们 |

[faʊnd] [ə; eɪ] ['biːvə(r)] [dæm] ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] ,

| found | a | beaver | dam | stretching | across | the | creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 海狸 | 坝 | 伸展 | 穿过 | 这 | 溪 | , |

在距离城堡略超过半英里的地方，他们发现了一个横跨小溪的海狸坝。

and270

| and270 |
|---|
| and270 |

和270

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [nɪə(r)] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][dæm] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌmbələs] [træks] [meɪd] [baɪ]

| at | the | water's | edge | near | each | end | of | the | dam | they | saw | numberless | tracks | made | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 水的 | 边缘 | 靠近 | 每个 | 结尾 | 的 | 这 | 坝 | 他们 | 锯 | 无数 | 轨道 | 制成 | 经过 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [huːz] ['preʃəs] [pelts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

| the | little | animals | whose | precious | pelts | they | were | so | anxious | to | obtain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 动物 | 谁 | 宝贵的 | 毛皮 | 他们 | 是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 获得 | . |

在水坝两端附近的水边，他们看到了无数小动物留下的足迹，他们非常渴望得到这些小动物珍贵的皮毛。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [həʊm] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l]

| I | should | like | to | tell | you | of | the | marvellous | home | of | that | wonderful | little | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 告诉 | 你 | 的 | 这 | 奇妙 | 家 | 的 | 那 | 精彩的 | 小的 | 动物 |

[ðə; ði] ['biːvə(r)] ,

| the | beaver | , |
|---|---|---|
| 这 | 海狸 | , |

我想给你们讲讲那种可爱的小动物——海狸——的奇妙家园。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kjʊəriəs]['hæbɪts][ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] ;

| and | of | his | curious | habits | and | instincts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他的 | 好奇的 | 习惯 | 和 | 本能 | ; |

以及他奇特的习惯和本能；

[haʊ] [hiː; hi] [tʃɒps] [wʊd] [ænd; ənd][dɪgz]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [plˈɑːstəz] [hɪz; ɪz] [həʊm] , ['ʌndə(r)]

| how | he | chops | wood | and | digs | into | the | ground | and | plasters | his | home | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 排骨 | 木头 | 和 | 挖掘 | 进入 | 这 | 地面 | 和 | 膏药 | 他的 | 家 | , | 在下面 |

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| the | water | , |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

他如何在水下砍柴、挖地、粉刷房屋?

[wɪð] [mʌd] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][teɪl][fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['traʊəl] .

| with | mud | , | using | his | tail | for | shovel | and | trowel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泥 | , | 使用 | 他的 | 尾巴 | 为了 | 铲 | 和 | 镘 | . |

满身泥泞，用尾巴当铲子和抹刀。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['eni] [bʊk] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| But | all | that | you | may | learn | from | any | book | on | natural | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 那 | 你 | 可能 | 学习 | 从 | 任何 | 书 | 在 | 自然的 | 历史 | , |

但是，你从任何一本自然史书籍中可能学到的一切，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] .

| and | I | assure | you | it | will | be | found | interesting | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 保证 | 你 | 它 | 将要 | 是 | 成立 | 有趣的 | 阅读 | . |

我保证你会觉得这本书很有趣。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪst] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][træps] [ə'pɒn][ðə; ði] ['biːvə(r)] [pɑːðz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

| The | boys | placed | five | or | six | traps | upon | the | beaver | paths | on | each | side | of | the | creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 放置 | 五 | 或者 | 六 | 陷阱 | 之上 | 这 | 海狸 | 路径 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 溪 | , |

男孩们在小溪两岸的河狸小径上各放置了五六个陷阱。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ʌp] [striːm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| and | then | continued | their | journey | up | stream | until | they | found | a | little | opening | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 持续 | 他们的 | 旅行 | 向上 | 溪流 | 直到 | 他们 | 成立 | 一个 | 小的 | 开幕 | 在 | 这 |

[aɪs] [daʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

| ice | down | to | which | , |
|---|---|---|---|---|
| 冰 | 向下 | 到 | 哪个 | , |

然后他们继续逆流而上，直到发现冰层中有一个小缺口，他们便可以顺着这个缺口下去。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] , [ræn][ə; eɪ] [wel] - ['biːt(ə)n] [pɑːθ] ,

| from | the | bank | above | , | ran | a | well | - | beaten | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 银行 | 多于 | , | 跑 | 一个 | 出色地 | - | 被打败 | 小路 | , |

从上面的河岸向下，有一条清晰可见的小路，

['telɪŋ] ['pleɪnli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə]

| telling | plainly | of | the | many | kinds | of | animals | that | had | been | going | there | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 显然 | 的 | 这 | 许多 | 种类 | 的 | 动物 | 那 | 有 | 到过 | 去 | 那里 | 到 |

[drɪŋk] .

| drink | . |
|---|---|
| 喝 | . |

清楚地描述了许多种类的动物都曾到那里饮水。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [fjuː] [træps][ænd; ənd] [ beit ] [ðem; ðəm] [wɪð] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv][beə(r)] [miːt] ,

| There | they | set | a | few | traps | and | baited | them | with | small | pieces | of | bear | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 放 | 一个 | 很少 | 陷阱 | 和 | 诱饵 | 他们 | 和 | 小的 | 件 | 的 | 熊 | 肉 | , |

他们在那里设了一些陷阱，并用小块熊肉作诱饵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][træps][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]

| and | then | they | returned | home | , | intending | to | visit | the | traps | next | morning | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 返回 | 家 | , | 意图 | 到 | 访问 | 这 | 陷阱 | 下一个 | 早晨 | 在 |

[æn; ən] early271

| an | early271 |
|---|---|
| 一个 | early271 |

然后他们返回家中，打算第二天一大早去查看陷阱。

['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [pelts] .

| hour | , | and | hoping | to | reap | a | rich | harvest | of | pelts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | , | 和 | 希望 | 到 | 收割 | 一个 | 富有的 | 收成 | 的 | 毛皮 | . |

一小时后，希望能收获大量的毛皮。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌnset] ,

| When | the | boys | reached | home | it | lacked | little | more | than | an | hour | of | sunset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男孩们 | 达到 | 家 | 它 | 缺乏 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 的 | 日落 | , |

男孩们到家时，距离日落只差一个多小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

| but | the | young | fellows | had | recovered | from | the | excitement | of | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 伙伴们 | 有 | 恢复 | 从 | 这 | 激动 | 的 | 这 | 夜晚 |

[bɪ'fɔː(r)] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

但这些年轻人已经从前一晚的兴奋中恢复过来了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] [ 'æpitait ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] ,

| which | had | somewhat | destroyed | their | appetites | for | breakfast | and | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 有些 | 损毁 | 他们的 | 食欲 | 为了 | 早餐 | 和 | 晚餐 | , |

这在某种程度上影响了他们对早餐和晚餐的食欲。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['setɪŋ] [ðeə(r)][træps] [ðəʊz] [seɪm]

| and | by | the | time | they | had | returned | from | setting | their | traps | those | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 返回 | 从 | 环境 | 他们的 | 陷阱 | 那些 | 相同的 |

[ 'æpitait ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'səːtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]

| appetites | were | asserting | themselves | with | a | vigour | that | showed | plainly | enough | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食欲 | 是 | 断言 | 他们自己 | 和 | 一个 | 活力 | 那 | 显示 | 显然 | 足够的 | 一个 |

[fɪkst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

| fixed | determination | to | make | up | for | lost | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固定的 | 决心 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 丢失的 | 时间 | . |

等到他们设下陷阱回来时，这些欲望又以惊人的力度表现出来，显然他们决心弥补失去的时间。

“ [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ][waɪld] ['tɜːki] [ɔː(r)][ə; eɪ]['venɪsn; 'venɪzn] [steɪk] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ? ” [ɑːskt]

| “ | How | would | a | wild | turkey | or | a | venison | steak | taste | for | supper | ? | ” | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 会 | 一个 | 荒野 | 火鸡 | 或者 | 一个 | 鹿肉 | 牛排 | 品尝 | 为了 | 晚餐 | ? | ” | 问 |

['bɔːlsər] .

| Balser | . |
|---|---|
| 巴尔瑟 | . |

“晚餐吃野火鸡或鹿肉牛排味道如何？”巴尔瑟问道。

[dʒɪm] ['sɪmpli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːdi] , ['hʌŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]

| Jim | simply | looked | up | at | him | with | a | greedy | , | hungry | expression | , | and | exclaimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 简单地 | 看起来 | 向上 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 贪婪的 | , | 饥饿的 | 表达 | , | 和 | 惊呼 |

[ðə; ði] [wʌn] [wɜːd] — “ [teɪst] ? ”

| the | one | word | — | “ | Taste | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 单词 | — | “ | 品尝 | ? | ” |

吉姆只是抬起头，用贪婪、饥饿的眼神看着他，然后惊呼出一个字——“味道？”

“ [wel] , [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] .

| “ | Well | , | I'll | go | down | the | creek | a | little | way | and | see | what | I | can | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 患病的 | 去 | 向下 | 这 | 溪 | 一个 | 小的 | 方式 | 和 | 看 | 什么 | 我 | 能 | 寻找 | . |

“好吧，我沿着小溪走一小段路，看看能找到什么。”

[juː; jʊ] ['feloʊz] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

| You | fellows | stay | here | and | build | a | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 伙伴们 | 停留 | 这里 | 和 | 建造 | 一个 | 火 | , |

你们几个待在这里生火。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [bed] [ɒv; əv] [kəʊl] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] .

| so | that | we | can | have | a | fine | bed | of | coals | when | I | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 能 | 有 | 一个 | 美好的 | 床 | 的 | 煤炭 | 什么时候 | 我 | 返回 | . |

这样等我回来的时候，我们就能看到一堆厚厚的煤了。

” ['bɔːlsər] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

| ” | Balser | shouldered | his | gun | and | went | down | the | creek | to | find | his | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 巴尔瑟 | 肩部 | 他的 | 枪 | 和 | 去 | 向下 | 这 | 溪 | 到 | 寻找 | 他的 | 晚餐 | . |

巴尔瑟扛起枪，沿着小溪往下走去寻找他的晚餐。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [dɒgz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] kill272

| He | did | not | take | the | dogs | , | for | he | hoped | to | kill272 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 狗 | , | 为了 | 他 | 希望 | 到 | kill272 |

他没有带走那些狗，因为他希望杀死272

[ə; eɪ] [waɪld] ['tɜːki] , [ænd; ənd] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [bɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['skwɪrəlz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] ,

| a | wild | turkey | , | and | dogs | are | apt | to | bark | in | the | pursuit | of | squirrels | and | rabbits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 火鸡 | , | 和 | 狗 | 是 | 易于 | 到 | 吠 | 在 | 这 | 追逐 | 的 | 松鼠 | 和 | 兔子 | , |

野火鸡会吠叫，而狗在追逐松鼠和兔子时也容易吠叫。

[ˌðeə'baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːki] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['weərɪ] [bɜːd] .

| thereby | frightening | the | turkey | , | which | is | a | shy | and | wary | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 令人恐惧 | 这 | 火鸡 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 害羞的 | 和 | 警惕 | 鸟 | . |

从而吓到了这只胆小谨慎的火鸡。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['trævld] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [daʊn] [striːm] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] ,

| When | the | boy | had | travelled | quite | a | long | distance | down | stream | , | he | began | to | fear | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男生 | 有 | 旅行 | 相当 | 一个 | 长的 | 距离 | 向下 | 溪流 | , | 他 | 开始 | 到 | 害怕 | 那 | , |

男孩顺流而下走了很远的路后，开始担心：

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kɒntent ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

| after | all | , | he | should | be | compelled | to | content | himself | with | a | rabbit | or | two | for | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 他 | 应该 | 是 | 被迫 | 到 | 内容 | 他自己 | 和 | 一个 | 兔子 | 或者 | 二 | 为了 | 晚餐 | . |

毕竟，他晚餐只能吃一两只兔子了。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] ['həʊmwəd] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [wʊdz] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

| So | he | turned | homeward | and | scanned | the | woods | carefully | for | the | humble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 转向 | 回家 | 和 | 扫描 | 这 | 树林 | 小心 | 为了 | 这 | 谦逊的 |

[geɪm] ,

| game | , |
|---|---|
| 游戏 | , |

于是他转身往家走，仔细地在树林里寻找那不起眼的猎物。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [ɪn'taɪəli] ['empti] - ['hændɪd] .

| that | he | might | not | go | home | entirely | empty | - | handed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 不是 | 去 | 家 | 完全 | 空的 | - | 递交 | . |

他或许不会空手而归。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ['ræbɪts] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

| Upon | his | journey | down | the | creek | rabbits | had | sprung | up | on | every | side | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 旅行 | 向下 | 这 | 溪 | 兔子 | 有 | 弹簧 | 向上 | 在 | 每一个 | 边 | 的 | 他 | , |

在他沿小溪往下走的途中，兔子们在他周围到处冒了出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli]

| but | now | that | he | wanted | a | pair | for | supper | they | all | had | mysteriously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 他 | 通缉 | 一个 | 一对 | 为了 | 晚餐 | 他们 | 全部 | 有 | 神秘地 |

[dɪsə'pɪəd] ,

| disappeared | , |
|---|---|
| 消失 | , |

但现在他想吃一对牛排当晚餐，它们却都神秘消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld]

| and | he | feared | that | he | and | the | boys | and | the | dogs | would | be | compelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 害怕 | 那 | 他 | 和 | 这 | 男孩们 | 和 | 这 | 狗 | 会 | 是 | 被迫 |

[tuː; tə]['kɒntent ] [ðəm'selvz] [wɪð] [beə(r)] [miːt] . -

| to | content | themselves | with | bear | meat | . | 273 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 内容 | 他们自己 | 和 | 熊 | 肉 | . | - |

他担心他和孩子们以及狗们将被迫只能靠熊肉充饥。273

“ [ i'spai ] [ə; eɪ] [dəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːn] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | ESPIED | A | DOE | AND | A | FAWN | , | STANDING | UPON | THE | OPPOSITE | SIDE | OF | THE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 窥视 | 一个 | 美国能源部 | 和 | 一个 | 讨好 | , | 常设 | 之上 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 |

[kriːk] .

| CREEK | . |
|---|---|
| 溪 | . |

“发现一只母鹿和一只小鹿站在小溪的对岸。”

” [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [həʊm] ,

| ” | When | the | boy | was | within | a | few | hundred | yards | of | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 男生 | 曾是 | 之内 | 一个 | 很少 | 百 | 码 | 的 | 家 | , |

“当男孩离家只有几百码远的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ di'spɛə ] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [hiː; hi] [ i'spai ] [ə; eɪ][dəʊ]

| and | had | almost | despaired | of | obtaining | even | a | rabbit | , | he | espied | a | doe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 几乎 | 绝望的 | 的 | 获得 | 甚至 | 一个 | 兔子 | , | 他 | 窥视 | 一个 | 雌鹿 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːn] ,

| and | a | fawn | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 讨好 | , |

当他几乎绝望地认为连只兔子都抓不到时，他发现了一只母鹿和一只小鹿。

['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti]

| standing | upon | the | opposite | side | of | the | creek | at | a | distance | of | sixty | or | seventy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 之上 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 溪 | 在 | 一个 | 距离 | 的 | 六十 | 或者 | 七十 |

[jɑːrdz] ,

| yards | , |
|---|---|
| 码 | , |

站在小溪对岸，距离大约六七十码的地方，

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn'tentli] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [braʊn] [aɪz] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['feɪt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| watching | him | intently | with | their | great | brown | eyes | , | so | full | of | fatal | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他 | 专注地 | 和 | 他们的 | 伟大的 | 棕色的 | 眼睛 | , | 所以 | 满的 | 的 | 致命的 | 好奇心 | . |

它们用那双充满致命好奇心的棕色大眼睛专注地注视着他。

['bɔːlsər] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] ,

| Balser | imitated | the | cry | of | the | fawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 模仿 | 这 | 哭 | 的 | 这 | 讨好 | , |

巴尔瑟模仿了小鹿的叫声，

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]

| and | held | the | attention | of | the | doe | until | he | was | enabled | to | lessen | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 雌鹿 | 直到 | 他 | 曾是 | 已启用 | 到 | 减少 | 这 |

['dɪstəns] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [jɑːrdz] .

| distance | by | fifteen | or | twenty | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 距离 | 经过 | 十五 | 或者 | 二十 | 码 | . |

他成功地吸引了母鹿的注意力，直到能够将距离缩短十五到二十码。

[ðen] [hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] [fɔːn] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ɪts] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði][dəʊ] ,

| Then | he | shot | the | fawn | , | knowing | that | if | he | did | so | , | its | mother | , | the | doe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 射击 | 这 | 讨好 | , | 会心 | 那 | 如果 | 他 | 做过 | 所以 | , | 它是 | 母亲 | , | 这 | 雌鹿 | , |

然后他开枪打死了那只小鹿，他知道如果他这样做，它的母亲，那只母鹿，

[wʊd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] and274

| would | run | for | a | short | distance | and274 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 跑步 | 为了 | 一个 | 短的 | 距离 | and274 |

会跑一小段距离，然后274

[wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːn] .

| would | return | to | the | fawn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 返回 | 到 | 这 | 讨好 | . |

会回到小鹿身边。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['bɔːlsər] [wʊd] [ləʊd][hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][dəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]

| In | the | meantime | Balser | would | load | his | gun | and | would | kill | the | doe | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 巴尔瑟 | 会 | 加载 | 他的 | 枪 | 和 | 会 | 杀 | 这 | 雌鹿 | 什么时候 | 她 |

[rɪ'tɜːnd] .

| returned | . |
|---|---|
| 返回 | . |

与此同时，巴尔瑟会装好枪，等母鹿回来时将其射杀。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][dəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] [iːtʃ] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə]

| And | so | it | happened | that | the | doe | and | the | fawn | each | fell | a | victim | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 发生 | 那 | 这 | 雌鹿 | 和 | 这 | 讨好 | 每个 | 跌倒 | 一个 | 受害者 | 到 |

['aʊə(r)] ['hʌntərz] [skɪl] .

| our | hunter's | skill | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 猎人的 | 技能 | . |

于是，母鹿和小鹿都成了我们猎人高超技艺的牺牲品。

['bɔːlsər] [θruː] [ðə; ði] [fɔːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ;

| Balser | threw | the | fawn | over | his | shoulder | and | carried | it | to | the | castle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔瑟 | 扔 | 这 | 讨好 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 携带 | 它 | 到 | 这 | 城堡 | ; |

巴尔瑟将小鹿扛在肩上，带回了城堡；

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [fetʃt] [həʊm] [ðə; ði][dəʊ] .

| then | the | boys | took | one | of | the | sleds | and | fetched | home | the | doe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男孩们 | 采取 | 一 | 的 | 这 | 雪橇 | 和 | 已获取 | 家 | 这 | 雌鹿 | . |

然后，男孩们拉着其中一辆雪橇，把母鹿带回了家。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði][dəʊ] [haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] ,

| They | hung | the | doe | high | upon | the | branches | of | the | sycamore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 悬挂 | 这 | 雌鹿 | 高的 | 之上 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 梧桐树 | , |

他们把那只母鹿高高地挂在梧桐树的枝头上。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [fɔːn] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

| and | cut | the | fawn | into | small | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 这 | 讨好 | 进入 | 小的 | 件 | , |

将小鹿切成小块，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,

| which | they | put | upon | the | ice | of | the | creek | and | covered | with | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 放 | 之上 | 这 | 冰 | 的 | 这 | 溪 | 和 | 涵盖 | 和 | 雪 | , |

他们把冰块放在溪流的冰面上，并用雪覆盖。

[ðæt] [ðə; ði] [miːt] [mait] ['kwɪkli] [kuːl] .

| that | the | meat | might | quickly | cool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 肉 | 可能 | 迅速地 | 凉爽的 | . |

肉可能会很快冷却。

[ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [kəʊl] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

| The | bed | of | coals | was | ready | , | and | the | boys | were | ready | too | , | you | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 的 | 煤炭 | 曾是 | 准备好 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 是 | 准备好 | 也 | , | 你 | 可能 | 是 |

[ʃʊə(r)] .

| sure | . |
|---|---|
| 当然 | . |

煤床已经准备好了，孩子们也准备好了，这一点你可以肯定。

[suːn] [ðə; ði] [fɔːn] [miːt] [kuːld] ,

| Soon | the | fawn | meat | cooled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 讨好 | 肉 | 冷却 | , |

小鹿肉很快冷却了。

[ænd; ənd] [suːn] [iːtʃ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔɪld] [ə'pɒn]

| and | soon | each | boy | was | devouring | a | savoury | piece | that | had | been | broiled | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 每个 | 男生 | 曾是 | 吞噬 | 一个 | 咸味的 | 片 | 那 | 有 | 到过 | 烤制 | 之上 |

[ðə; ði] [kəʊl] .

| the | coals | . |
|---|---|---|
| 这 | 煤炭 | . |

很快，每个男孩都狼吞虎咽地吃起了在炭火上烤制的美味食物。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] ['faɪə(r)] ,

| After | supper | the | boys | again | built | a | fine | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 这 | 男孩们 | 再次 | 建造 | 一个 | 美好的 | 火 | , |

晚饭后，男孩们又生起了一堆篝火。

[ænd; ənd] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ]

| and | sat | before | it | talking | of | the | events | of | the | day | , | and | wondering | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 前 | 它 | 说 | 的 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 天 | , | 和 | 好奇 | 如何 |

['meni] ['biːvəs] ,

| many | beavers | , |
|---|---|---|
| 许多 | 海狸 | , |

他坐在它面前，谈论着当天发生的事情，并想知道有多少只海狸，

[fɔksiz] , [kuːnz] , [ænd; ənd] ['mʌskræt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [træps] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

| foxes | , | coons | , | and | muskrats | they | would | find | in | their | traps | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狐狸 | , | 浣熊 | , | 和 | 麝鼠 | 他们 | 会 | 寻找 | 在 | 他们的 | 陷阱 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天早上，他们会在陷阱里发现狐狸、浣熊和麝鼠。

[æz; əz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [daɪd] [daʊn] ['draʊzinəs] stole275

| As | the | fire | died | down | drowsiness | stole275 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 火 | 死亡 | 向下 | 睡意 | stole275 |

火势渐弱，困意袭来275

['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [t'ræpəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset]

| over | our | trappers | , | who | were | in | the | habit | of | going | to | bed | soon | after | sunset |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 我们的 | 捕兽人 | , | WHO | 是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 去 | 到 | 床 | 很快 | 后 | 日落 |

,

,

,

我们的捕兽者们习惯在日落后不久就去睡觉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [krept] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['beəskɪn] [wɪð] [dʒɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

| and | they | again | crept | in | between | the | bearskins | with | Jim | in | the | middle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 再次 | 悄悄地爬 | 在 | 之间 | 这 | 熊皮 | 和 | 吉姆 | 在 | 这 | 中间 | . |

于是他们再次偷偷溜进了熊皮堆里，吉姆站在中间。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm]

| They | , | however | , | took | the | precaution | to | keep | Tige | and | Prince | in | the | same | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 然而 | , | 采取 | 这 | 预防 | 到 | 保持 | 虎 | 和 | 王子 | 在 | 这 | 相同的 | 房间 |

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

| with | them | , |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | , |

但是，他们采取了预防措施，让蒂格和普林斯和他们待在同一个房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]

| and | the | boys | slept | that | night | without | fear | of | an | intrusion | such | as | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 睡着了 | 那 | 夜晚 | 没有 | 害怕 | 的 | 一个 | 入侵 | 这样的 | 作为 | 有 |

[dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

| disturbed | them | the | night | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不安 | 他们 | 这 | 夜晚 | 前 | . |

那天晚上，男孩们睡得很安稳，没有像前一天晚上那样担心遭到打扰。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)]

| Next | morning | , | bright | and | early | , | the | boys | hurried | up | the | creek | to | examine | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | , | 明亮的 | 和 | 早期的 | , | 这 | 男孩们 | 慌忙 | 向上 | 这 | 溪 | 到 | 检查 | 他们的 |

[træps] ,

| traps | , |
|---|---|
| 陷阱 | , |

第二天一大早，孩子们就兴高采烈地沿着小溪上去查看他们的陷阱。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪ] [faʊnd] [faɪv] ['biːvəs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɪŋks] , [kuːnz] , [ænd; ənd]

| and | greatly | to | their | joy | found | five | beavers | and | several | minks | , | coons | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 到 | 他们的 | 喜悦 | 成立 | 五 | 海狸 | 和 | 一些 | 水貂 | , | 浣熊 | , | 和 |

['mʌskræt] ['seɪfli] ['kæptʃəd] .

| muskrats | safely | captured | . |
|---|---|---|---|
| 麝鼠 | 安全 | 捕获 | . |

令他们欣喜的是，他们发现有五只海狸和几只水貂、浣熊和麝鼠被安全捕获。

[nɪə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][træps][wɒz; wəz][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] ,

| Near | one | of | the | traps | was | the | foot | of | a | fox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 一 | 的 | 这 | 陷阱 | 曾是 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 狐狸 | , |

其中一个陷阱附近发现了一只狐狸的脚。

[wɪtʃ] [ɪts] [pə'zesə(r)] [hæd; həd] ['bɪtn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| which | its | possessor | had | bitten | off | in | the | night | when | he | learned | that | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它是 | 拥有者 | 有 | 被咬 | 离开 | 在 | 这 | 夜晚 | 什么时候 | 他 | 学习 | 那 | 他 | 可以 |

[nɒt] [friː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [stiːl] .

| not | free | it | from | the | cruel | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 自由的 | 它 | 从 | 这 | 残忍的 | 钢 | . |

它的主人在夜里得知自己无法将它从残酷的钢铁中解救出来后，便把它咬了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɪld] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð]

| The | boys | killed | the | animals | they | had | caught | by | striking | them | on | the | head | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 被杀 | 这 | 动物 | 他们 | 有 | 捕捉 | 经过 | 引人注目 | 他们 | 在 | 这 | 头 | 和 |

[ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] ,

| a | heavy | club | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 俱乐部 | , |

男孩们用沉重的棍棒击打他们捕获的动物的头部，将它们打死。

[wɪtʃ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ ɪn'flɪkt ] [deθ] [dɪd] [nɒt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [pelts] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɪnstrəmənt]

| which | method | of | inflicting | death | did | not | damage | the | pelts | as | a | sharp | instrument |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 方法 | 的 | 造成 | 死亡 | 做过 | 不是 | 损害 | 这 | 毛皮 | 作为 | 一个 | 锋利的 | 乐器 |

[ɔː(r)] ['bʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

| or | bullet | would | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 子弹 | 会 | 有 | 完毕 | . |

哪种致死方法不会像锋利的器物或子弹那样损坏皮毛?

['ɑːftə(r)] [ˌriː'setɪŋ] [ðə; ði][træps] , ['aʊə(r)] ['hʌntəz] [pleɪst] the276

| After | resetting | the | traps | , | our | hunters | placed | the276 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 重置 | 这 | 陷阱 | , | 我们的 | 猎人 | 放置 | the276 |

重新设置陷阱后，我们的猎人们放置了276个陷阱。

[geɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][sled][ænd; ənd] ['hʌrid] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)]['kɑːs(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [pelts] [wɜː(r); wə(r)]

| game | upon | the | sled | and | hurried | home | to | their | castle | , | where | the | pelts | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 之上 | 这 | 雪橇 | 和 | 慌忙 | 家 | 到 | 他们的 | 城堡 | , | 在哪里 | 这 | 毛皮 | 是 |

['keəfəli] [rɪ'muːvd] ,

| carefully | removed | , |
|---|---|---|
| 小心 | 已移除 | , |

他们把猎物装上雪橇，匆匆赶回城堡，在那里小心翼翼地剥下兽皮。

[stretʃt] [ə'pɒn] [fɔːkt] [stɪks] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][draɪ] .

| stretched | upon | forked | sticks | , | and | hung | up | to | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 之上 | 分叉 | 棍子 | , | 和 | 悬挂 | 向上 | 到 | 干燥 | . |

用叉状的树枝撑开，挂起来晾干。

['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ten][ɔː(r)] [twelv] [deɪz] ,

| Our | heroes | remained | in | camp | for | ten | or | twelve | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 剩余 | 在 | 营 | 为了 | 十 | 或者 | 十二 | 天 | , |

我们的英雄们在营地里待了十到十二天，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][fɜː(r)] .

| and | each | morning | brought | them | a | fine | supply | of | fur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 早晨 | 带来 | 他们 | 一个 | 美好的 | 供应 | 的 | 毛皮 | . |

每天早上，他们都收获了大量的毛皮。

[ðeɪ] [met] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [əd'ventʃə(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] [laɪk]

| They | met | with | no | other | adventure | worthy | to | be | related | , | and | one | day | was | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 和 | 不 | 其他 | 冒险 | 值得 | 到 | 是 | 有关的 | , | 和 | 一 | 天 | 曾是 | 喜欢 |

[ə'nʌðə(r)] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

他们再也没有遇到值得讲述的冒险经历，每一天都平淡无奇。

[ðeɪ] [ə'weɪkənd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][et; eɪt][ðeə(r)] ['brekfəst] [ɒv; əv] [brɔɪld]

| They | awakened | each | morning | with | the | sun | , | and | ate | their | breakfast | of | broiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 觉醒 | 每个 | 早晨 | 和 | 这 | 太阳 | , | 和 | 吃 | 他们的 | 早餐 | 的 | 烤制 |

['venɪsn; 'venɪzn] , [fɪʃ] ,

| venison | , | fish | , |
|---|---|---|---|
| 鹿肉 | , | 鱼 | , |

他们每天早晨伴着太阳醒来，享用烤鹿肉、鱼等早餐。

[ɔː(r)] [kweɪl] , [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

| or | quail | , | with | now | and | then | a | rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 鹌鹑 | , | 和 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 兔子 | . |

或者鹌鹑，偶尔也会有兔子。

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['tɜːki] .

| Upon | one | occasion | they | had | the | breast | of | a | wild | turkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一 | 场合 | 他们 | 有 | 这 | 胸部 | 的 | 一个 | 荒野 | 火鸡 | . |

有一次，他们吃到了野火鸡的胸肉。

[ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði][træps] , [tʊk] [ðə; ði] [geɪm] , [prɪ'peəd] [ðə; ði] [pelts] ,

| They | sought | the | traps | , | took | the | game | , | prepared | the | pelts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 寻求 | 这 | 陷阱 | , | 采取 | 这 | 游戏 | , | 准备 | 这 | 毛皮 | , |

他们寻找陷阱，捕获猎物，处理兽皮，

[et; eɪt][ðeə(r)] ['dinəz] [ænd; ənd] ['sʌpəz] [ɒv; əv] [brɔɪld] [miːts] [ænd; ənd] [beɪkt] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] ,

| ate | their | dinners | and | suppers | of | broiled | meats | and | baked | sweet | potatoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 他们的 | 晚餐 | 和 | 晚餐 | 的 | 烤制 | 肉类 | 和 | 烘焙 | 甜的 | 土豆 | , |

他们晚餐和夜宵是烤肉和烤红薯。

[ænd; ənd] [ 'slʌmbə ] ['kəʊzɪli] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [wɔːm] ['beəskɪn] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

| and | slumbered | cozily | beneath | their | warm | bearskins | till | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉睡 | 舒适地 | 下面 | 他们的 | 温暖的 | 熊皮 | 直到 | 早晨 | . |

它们舒舒服服地睡在温暖的熊皮下，直到天亮。

[wʌn] [deɪ] ['bɔːlsər] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm]

| One | day | Balser | noticed | that | the | snow | was | melting | and | was | falling | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 巴尔瑟 | 注意到 | 那 | 这 | 雪 | 曾是 | 融化 | 和 | 曾是 | 坠落 | 从 |

[ðə; ði] [triːz] .

| the | trees | . |
|---|---|---|
| 这 | 树木 | . |

有一天，巴尔瑟注意到树上的雪正在融化，并开始飘落。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'nʌf] [pelts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd]

| He | and | his | companions | had | taken | enough | pelts | to | make | a | heavy | load |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 同伴 | 有 | 已采取 | 足够的 | 毛皮 | 到 | 制作 | 一个 | 重的 | 加载 |

[ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sled] .

| upon | each | of | the | sleds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 每个 | 的 | 这 | 雪橇 | . |

他和同伴们捕获了足够的兽皮，足以让每辆雪橇都装满重物。

[ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [mait] ['sʌd(ə)nli] [grəʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] snow277

| They | feared | that | the | weather | might | suddenly | grow | warm | and | that | the | snow277 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 害怕 | 那 | 这 | 天气 | 可能 | 突然 | 生长 | 温暖的 | 和 | 那 | 这 | snow277 |

他们担心天气会突然变暖，雪也会消失。

[mait] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

| might | disappear | . |
|---|---|---|
| 可能 | 消失 | . |

可能会消失。

[səʊ] [ðeɪ] ['leʒəli] [pækt] [ðə; ði] [pelts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,

| So | they | leisurely | packed | the | pelts | and | their | belongings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 悠闲 | 包装 | 这 | 毛皮 | 和 | 他们的 | 财物 | , |

于是，他们悠闲地收拾好毛皮和行李。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɒn] [bluː] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] , ['hæpɪst] [bɔɪz] [ɪn]

| and | next | morning | started | for | home | on | Blue | River | , | the | richest | , | happiest | boys | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 早晨 | 开始 | 为了 | 家 | 在 | 蓝色的 | 河 | , | 这 | 最富有的 | , | 最快乐 | 男孩们 | 在 |

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

| the | settlement | . |
|---|---|---|
| 这 | 沉降 | . |

第二天早上，他们沿着蓝河启程回家，成了定居点里最富有、最快乐的男孩们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sædnəs] ,

| They | were | glad | to | go | home | , | but | it | was | with | a | touch | of | sadness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 高兴的 | 到 | 去 | 家 | , | 但 | 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 触碰 | 的 | 悲伤 | , |

他们很高兴能回家，但心中也带着一丝伤感。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] ,

| when | they | passed | around | the | bend | in | the | creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 通过了 | 大约 | 这 | 弯曲 | 在 | 这 | 溪 | , |

当他们绕过小溪的拐弯处时，

[ðæt] [ðeɪ] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] ” [tuː; tə][ðeə(r)] “ ['kɑːs(ə)l][ɒn] ['brændiˌwaɪn] .

| that | they | said | “ | Good | - | by | ” | to | their | “ | Castle | on | Brandywine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 说 | “ | 好的 | - | 经过 | ” | 到 | 他们的 | “ | 城堡 | 在 | 白兰地酒 | . |

他们向他们的“白兰地酒城堡”道别了。

” ['dɒr(ə)θi] ['vɜːrnən] [ɒv; əv] ['hædən] [hɔːl]

| ” | Dorothy | Vernon | of | Haddon | Hall |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多萝西 | 弗农 | 的 | 哈顿 | 大厅 |

哈登庄园的多萝西·弗农

[baɪ] [tʃɑːlz] ['meɪdʒə(r)]

| By | CHARLES | MAJOR |
|---|---|---|
| 经过 | 查尔斯 | 主要的 |

作者：查尔斯·梅杰

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [wen] ['naɪthʊd] [wɒz; wəz][ɪn] ['flaʊə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Author | of | “ | When | Knighthood | Was | in | Flower | , | ” | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | “ | 什么时候 | 骑士爵位 | 曾是 | 在 | 花 | , | ” | ETC | . |

《骑士精神盛行之时》等作品的作者

[wɪð] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['haʊəd] ['tʃɑːndlə(r)] [k'rɪsti]

| With | eight | full | - | page | illustrations | by | Howard | Chandler | Christy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 八 | 满的 | - | 页 | 插图 | 经过 | 霍华德 | 钱德勒 | 克里斯蒂 |

配有霍华德·钱德勒·克里斯蒂绘制的八幅全页插图

[klɒθ] 12mo $1 . -

| Cloth | 12mo | $1 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|
| 布 | 12mo | $1 | . | - |

布面精装 12个月 1.50美元

“ ['dɒr(ə)θi] ['vɜːrnən] [ɪz][æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθn] [meɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['lʌvɪŋ] , ['lʌvəbl] [gɜːl] . . . .

| “ | Dorothy | Vernon | is | an | Elizabethan | maid | , | but | a | living | , | loving | , | lovable | girl | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多萝西 | 弗农 | 是 | 一个 | 伊丽莎白时代 | 女佣 | , | 但 | 一个 | 活的 | , | 爱 | , | 可爱的 | 女孩 | . | . | . | . |

“多萝西·弗农是一位伊丽莎白时代的侍女，但她却是一个鲜活、充满爱心、讨人喜欢的女孩……

[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] [rest] [kən'tentɪd] , [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] ;

| The | lover | of | accuracy | of | history | in | fiction | may | rest | contented | , | with | the | story | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情人 | 的 | 准确性 | 的 | 历史 | 在 | 小说 | 可能 | 休息 | 满足 | , | 和 | 这 | 故事 | ; |

喜欢在小说中体现历史准确性的读者可能会对这个故事感到满意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌns][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]

| but | he | will | probably | care | little | for | that | once | he | has | been | caught | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 大概 | 关心 | 小的 | 为了 | 那 | 一次 | 他 | 有 | 到过 | 捕捉 | 经过 | 这 |

['spɪrɪt][ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæns] .

| spirit | and | freshness | of | the | romance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 和 | 新鲜 | 的 | 这 | 浪漫 | . |

但一旦他被这段浪漫情缘的甜蜜和新鲜感所打动，他可能就不会在意这些了。

” — [ðə; ði][meɪl][ænd; ənd] [ɪk'spres] .

| ” | — | The | Mail | and | Express | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 这 | 邮件 | 和 | 表达 | . |

——《邮报与快报》

“ ['dɒr(ə)θi] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][su:'pɜ:b] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [breɪnz] , ['bju:ti] , [fɔ:s] ,

| “ | Dorothy | is | a | splendid | creation | , | a | superb | creature | of | brains | , | beauty | , | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多萝西 | 是 | 一个 | 灿烂 | 创建 | , | 一个 | 高超 | 生物 | 的 | 大脑 | , | 美丽 | , | 力量 | , |

[kə'pæsəti] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

| capacity | , | and | passion | , |
|---|---|---|---|---|
| 容量 | , | 和 | 热情 | , |

“多萝西是一个绝妙的人物，一个集智慧、美貌、力量、才能和热情于一身的杰出人物。”

[ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] ['enədʒi] , [lʌv] , [ænd; ənd] [red] [blʌd] .

| a | riot | of | energy | , | love | , | and | red | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴动 | 的 | 活力 | , | 爱 | , | 和 | 红色的 | 血 | . |

一场充满活力、爱与热血的狂欢。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][f'eərəst] , ['fɪrsɪst] , [strɒgɪst] ,

| She | is | the | fairest | , | fiercest | , | strongest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 这 | 最公平 | , | 最凶猛 | , | 最强 | , |

她是最美丽、最勇敢、最强大的。

['tendə] ['herəʊɪn] [ðæt] ['evə(r)] [wəʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['dʒeɪdɪd]['nɒv(ə)l] ['ri:də(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['ri:əlaɪz]

| tenderest | heroine | that | ever | woke | up | a | jaded | novel | reader | and | made | him | realize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最嫩的 | 女英雄 | 那 | 曾经 | 觉醒 | 向上 | 一个 | 厌倦 | 小说 | 读者 | 和 | 制成 | 他 | 意识到 |

[ðæt] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:θ] ['lɪvɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [kri'eɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk]

| that | life | will | be | worth | living | so | long | as | the | writers | of | fiction | create | her | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 生活 | 将要 | 是 | 值得 | 活的 | 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 作家 | 的 | 小说 | 创造 | 她 | 喜欢 |

. . . .

: : : :

. . . .

她是最温柔的女主角，唤醒了一位厌倦小说的读者，让他意识到只要小说家继续创作像她这样的人物，生活就值得过……

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [breɪnz] , - [gəʊ] , - [və'rɪləti] , ['gʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'næləti] .

| The | story | has | brains | , | ' | go | , | ' | virility | , | gumption | , | and | originality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 有 | 大脑 | , | - | 去 | , | - | 男性活力 | , | 勇气 | , | 和 | 独创性 | . |

这个故事有智慧、有魄力、有魄力、有创意。

” — [ðə; ði] ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .

| ” | — | The | Boston | Transcript | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 这 | 波士顿 | 文字稿 | . |

——《波士顿纪事报》。

“ ['dɒr(ə)θi] [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kærəktə(r)] , [hu:z] ['wʊmənli] [wɪmz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [weɪz] [ɪn]

| “ | Dorothy | is | a | fascinating | character | , | whose | womanly | whims | and | cunning | ways | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多萝西 | 是 | 一个 | 迷人 | 特点 | , | 谁 | 女性 | 心血来潮 | 和 | 狡猾 | 方式 | 在 |

['di:lɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mænli] ,

| dealing | with | her | manly | , |
|---|---|---|---|---|
| 处理 | 和 | 她 | 男子气概 | , |

“多萝西是一个迷人的角色，她既有女性的任性，又善于用狡猾的手段来应对她的男性伴侣，

['ɒnɪst] ['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['rɒθfl] ['fɑ:ðə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['klevəli] [ pɔ:'trei, pəu- ] .

| honest | lover | and | her | wrathful | father | are | cleverly | portrayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 情人 | 和 | 她 | 愤怒的 | 父亲 | 是 | 巧妙地 | 描绘 | . |

影片巧妙地刻画了诚实的爱人和她愤怒的父亲。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

| The | interest | is | maintained | to | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 是 | 维持 | 到 | 这 | 结尾 | . |

兴趣一直保持到最后。

[sʌm; səm] [mait] [kɔ:l] ['dɒr(ə)θi] [ə; eɪ] ['vɪksn] ,

| Some | might | call | Dorothy | a | vixen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 可能 | 称呼 | 多萝西 | 一个 | 泼妇 | , |

有些人可能会称多萝西为狐狸精。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)][ænd; ənd] ['rævɪʃɪŋ] [kaɪnd] [hu:] [hæv; həv] [traɪd] ( [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] )

| but | she | is | of | that | rare | and | ravishing | kind | who | have | tried | ( | and | satisfied | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 的 | 那 | 稀有的 | 和 | 迷人的 | 种类 | WHO | 有 | 尝试 | ( | 和 | 使满意 | ) |

[menz] [səʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [i:v] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

| men's | souls | from | the | days | of | Mother | Eve | to | the | present | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男士 | 灵魂 | 从 | 这 | 天 | 的 | 母亲 | 前夕 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | . |

但她属于那种罕见而迷人的类型，从夏娃时代到今天，她一直考验（并满足）着男人的灵魂。

" — [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['herəld] .

| " | — | The | New | York | Herald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 这 | 新的 | 约克 | 先驱报 | . |

——《纽约先驱报》

" [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] , [və'raɪəti] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [greɪs] ,

| " | A | romance | of | much | delicacy | , | variety | , | strength | , | and | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 浪漫 | 的 | 很多 | 美味 | , | 种类 | , | 力量 | , | 和 | 优雅 | , |

"一段细腻、多样、坚韧而优雅的爱情故事，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][fɔ:(r)] ['lʌvəz] [hu:] [baɪ][ðeə(r)] ['pjʊəli] ['hju:mən]

| in | which | are | revealed | the | history | of | four | lovers | who | by | their | purely | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 揭晓 | 这 | 历史 | 的 | 四 | 恋人 | WHO | 经过 | 他们的 | 纯粹 | 人类 |

[ə'trɪbju:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] . " — ['i:vnɪŋ]

| attributes | are | distinct | types | . | " | — | Evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属性 | 是 | 清楚的 | 类型 | . | " | — | 晚上 |

书中揭示了四位恋人的故事，他们纯粹的人性特质使他们成为截然不同的几种类型。——《晚报》

['dʒɜ:n(ə)l] [nju:z] , ['evənz,vɪl] .

| Journal | News | , | Evansville | . |
|---|---|---|---|---|
| 杂志 | 消息 | , | 埃文斯维尔 | . |

《埃文斯维尔日报》

" [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [ðə; ði] [ɪn,kɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [jet] ['θʌrəli] ['lʌvəbl] ,

| " | As | a | study | of | woman | , | the | incomprehensible | , | yet | thoroughly | lovable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 学习 | 的 | 女士 | , | 这 | 难以理解 | , | 然而 | 彻底 | 可爱的 | , |

"作为对女性的研究，既不可理解，又完全可爱，

['dɒr(ə)θi] ['vɜ:rnən] ['klɪəli] [li:dz] [ɔ:l]['ri:s(ə)nt] [ə'tempts] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

| Dorothy | Vernon | clearly | leads | all | recent | attempts | in | fiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 弗农 | 清楚地 | 线索 | 全部 | 最近的 | 尝试 | 在 | 小说 | . |

多萝西·弗农显然是近期所有小说创作尝试的领军人物。

['dɒr(ə)θi] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] . " — [kə'lʌmbəs]

| Dorothy | is | a | wonderful | creature | . | " | — | Columbus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 是 | 一个 | 精彩的 | 生物 | . | " | — | 哥伦布 |

多萝西是个很棒的人。——哥伦布

['i:vnɪŋ] [dɪ'spætʃ] .

| Evening | Dispatch | . |
|---|---|---|
| 晚上 | 派遣 | . |

晚间快讯。

" ['dɒr(ə)θi] [ɪz][ə; eɪ] ['femənɪn] ['wɜ:lwɪnd] , ['veri] [ə'træktɪv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:diəns] [ɪf] ['sʌmwɒt]

| " | Dorothy | is | a | feminine | whirlwind | , | very | attractive | to | her | audience | if | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多萝西 | 是 | 一个 | 女性 | 旋风 | , | 非常 | 吸引人的 | 到 | 她 | 观众 | 如果 | 有些 |

[,dɪskən'sɜ:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪktɪms] ,

| disconcerting | to | her | victims | , |
|---|---|---|---|---|
| 令人不安 | 到 | 她 | 受害者 | , |

"多萝西就像一阵旋风，对她的观众极具吸引力，但对她的受害者来说却有些令人不安。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [rəʊ'mæns][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][drʌg] , [meɪks]

| and | the | story | , | even | in | these | days | when | romance | has | become | a | drug | , | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | , | 甚至 | 在 | 这些 | 天 | 什么时候 | 浪漫 | 有 | 变得 | 一个 | 药品 | , | 制作 |

[gʊd] ['riːdɪŋ] . ” — [njuː]

| good | reading | . | ” | — | New |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 阅读 | . | ” | — | 新的 |

即使在如今爱情泛滥成灾的时代，这个故事仍然值得一读。——《新》

[jɔːk] [laɪf] .

| York | Life | . |
|---|---|---|
| 约克 | 生活 | . |

约克生活。

['tɒmi] - [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [hɑːts]

| Tommy | - | Anne | and | the | Three | Hearts |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | - | 安妮 | 和 | 这 | 三 | 红心 |

汤米-安妮和三颗心

[baɪ] ['meɪbəl] ['ɒsˌgʊd] [raɪt]

| By | MABEL | OSGOOD | WRIGHT |
|---|---|---|---|
| 经过 | 梅布尔 | 奥斯古德 | 赖特 |

作者：梅布尔·奥斯古德·赖特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['dɒgˌtaʊn] , ”

| Author | of | “ | Dogtown | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | “ | 狗镇 | , | ” |

《狗镇》的作者

“ ['sɪtɪz(ə)n][bɜːd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| “ | Citizen | Bird | , | ” | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 公民 | 鸟 | , | ” | ETC | . |

“公民鸟”等等。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ælbət] ['blæʃˌfiːld]

| With | illustrations | by | Albert | Blashfield |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 插图 | 经过 | 阿尔伯特 | 布拉什菲尔德 |

插图由阿尔伯特·布拉什菲尔德绘制

[klɒθ] 12mo $1 . -

| Cloth | 12mo | $1 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|
| 布 | 12mo | $1 | . | - |

布面精装 12个月 1.50美元

“ [ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðiːz] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| “ | The | more | of | such | books | as | these | , | the | better | for | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 更多的 | 的 | 这样的 | 图书 | 作为 | 这些 | , | 这 | 更好的 | 为了 | 这 | 孩子们 | . |

“这类书籍越多越好，对孩子们更有利。”

[wʌn] ['tɒmi] - [æn] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dʒuːvɪˌnaɪl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| One | Tommy | - | Anne | is | worth | a | whole | shelf | of | the | average | juvenile | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 汤米 | - | 安妮 | 是 | 值得 | 一个 | 所有的 | 架子 | 的 | 这 | 平均的 | 少年 | 文学 | . |

一本《汤米-安妮》胜过一整架普通的青少年文学作品。

” — [ðə; ði] ['krɪtɪk] .

| ” | — | The | Critic | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | — | 这 | 评论家 | . |

——评论家

“ [ə; eɪ]['betə(r)] [gɪft] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ðæn; ðən] [ðɪs]

| “ | A | better | gift | book | for | the | little | folks | there | could | not | be | than | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 更好的 | 礼物 | 书 | 为了 | 这 | 小的 | 各位 | 那里 | 可以 | 不是 | 是 | 比 | 这 |

['tʃɑːmɪŋ] [wɜːk] . . . .

| charming | work | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 迷人 | 工作 | . | . | . | . |

“对于小朋友们来说，没有比这本充满魅力的作品更好的礼物书了……”

['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)]['ɔːdə(r)][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [raɪts] [gɪfts] ,

| Genius | of | this | rare | order | is | decidedly | one | of | Mrs | . | Wright's | gifts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | 的 | 这 | 稀有的 | 命令 | 是 | 绝对地 | 一 | 的 | 太太 | . | 赖特的 | 礼物 | , |

这种罕见的才华无疑是赖特夫人的天赋之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] [ðæt] [greɪ] - [heəd] ['ridər] ['kænɒt]

| and | this | is | proven | by | the | fascinated | interest | that | gray | - | haired | readers | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 已证实 | 经过 | 这 | 着迷 | 兴趣 | 那 | 灰色的 | - | 头发 | 读者 | 不能 |

[help] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

| help | feeling | in | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 感觉 | 在 | 这 | 书 | . |

这一点可以从白发苍苍的读者们对这本书产生的浓厚兴趣中得到证明。

” — [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ˌfɪlə'delfiə] .

| ” | — | The | American | , | Philadelphia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 这 | 美国人 | , | 费城 | . |

——《美国人报》，费城。

“ [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [riːdz] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːmd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'strʌktɪd] ,

| “ | The | child | who | reads | will | be | charmed | while | he | is | instructed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子 | WHO | 阅读 | 将要 | 是 | 迷住了 | 尽管 | 他 | 是 | 指示 | , |

“爱读书的孩子在接受教导的同时，也会被深深吸引。”

[ænd; ənd][led][ɒn][tuː; tə] [meɪk] [njuː] [dɪs'kʌvəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| and | led | on | to | make | new | discoveries | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 在 | 到 | 制作 | 新的 | 发现 | 为了 | 他自己 | . |

并由此展开了新的探索。

” — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

| ” | — | The | Nation | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | — | 这 | 国家 | . |

——《国家》杂志。

[wə'biːnoʊ] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]

| Wabeno | , | the | Magician |
|---|---|---|---|
| 和贝诺 | , | 这 | 魔术师 |

魔术师瓦贝诺

[ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə] “ ['tɒmi] - [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [hɑːts]

| The | sequel | to | “ | Tommy | - | Anne | and | the | Three | Hearts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 续集 | 到 | “ | 汤米 | - | 安妮 | 和 | 这 | 三 | 红心 |

《汤米-安妮和三颗心》的续集

” [baɪ] ['meɪbəl] ['ɒsˌgʊd] [raɪt]

| ” | By | MABEL | OSGOOD | WRIGHT |
|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 梅布尔 | 奥斯古德 | 赖特 |

作者：梅布尔·奥斯古德·赖特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [ə'mɛrɪkənz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Author | of | “ | Four | - | footed | Americans | , | ” | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | “ | 四 | - | 有脚的 | 美国人 | , | ” | ETC | . |

《四足美国人》等书的作者

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][em] . ['gliːsən]
**With illustrations by Joseph M . Gleeson**
和 插图 经过 约瑟夫 M . 格里森

插图由约瑟夫·M·格里森绘制

[klɒθ] 12mo $1 . -
**Cloth 12mo $1 . 50**
布 12mo $1 . -

布面精装 12个月 1.50美元

“ ['əʊnli] ['pɒzətɪv] ['dʒiːniəs][kʊd; kəd] [wiːv] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] [wɛbs] [ɒv; əv]['fænsi] , [pəʊ'etɪkəl][ɪn] [wɔːp]
**“ Only positive genius could weave such subtle webs of fancy , poetical in warp**
〃 仅有的 积极的 天才 可以 编织 这样的 微妙的 网络 的 想要 , 诗意的 在 经
[ænd; ənd] [wʊf] ,
**and woof ,**
和 纬 ,

只有真正的天才才能编织出如此精妙绝伦的想象之网，经纬交织着诗意。

[jet] ['præktɪkl] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] .
**yet practical in knowledge .**
然而 实际的 在 知识 .

但知识实用。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**The book is interestingly illustrated .**
这 书 是 有趣的是 插图 .

这本书的插图很有趣。

〃 — [ðə; ði] [ʃə'tɔːkwə] .
**〃 — The Chautauquan .**
〃 — 这 肖托昆 .

——肖托夸人。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
**THE MACMILLAN COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- – - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
**64 – 66 FIFTH AVENUE , NEW YORK**
- – - 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道64-66号

[-] [nəʊts]
**TRANSCRIBER'S NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

[tʃeɪndʒd] “ ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**Changed “ CHAPTER IX .**
已更改 〃 章 第九章 .

修改了“第九章”。

[ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['brændiˌwaɪn] 〃 [tuː; tə] “ ['tʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði]
**A CASTLE ON THE BRANDYWINE 〃 to “ CHAPTER X . A CASTLE ON THE**
一个 城堡 在 这 白兰地酒 〃 到 “ 章 X . 一个 城堡 在 这
['brændiˌwaɪn] 〃 [ɒn][piː] . - .
**BRANDYWINE 〃 on p . 238 .**
白兰地酒 〃 在 p . - .

将第 238 页的“第十章 白兰地酒上的城堡”改为“第十章 白兰地酒上的城堡”。

| ['saɪləntli] | [kə'rektɪd] | [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] | ['erə(r)z] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Silently** | **corrected** | **typographical** | **errors** | **.** |
| 默默 | 已更正 | 印刷 | 错误 | . |

默默地改正了拼写错误。

| [rɪ'teɪnd] | [əˌnækrə'nɪstɪk] | [ænd; ənd] | [nɒn] | - | ['stændəd] | ['spelɪŋz] | [æz; əz] | ['prɪntɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Retained** | **anachronistic** | **and** | **non** | **-** | **standard** | **spellings** | **as** | **printed** | **.** |
| 保留 | 不合时宜的 | 和 | 非 | - | 标准 | 拼写 | 作为 | 打印 | . |

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神